叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 镜子和手镯(the Mirror And The Bracelet) 000001

2. 镜子和手镯(the Mirror And The Bracelet) 000002

3. 镜子和手镯(the Mirror And The Bracelet) 000003

4. 镜子和手镯(the Mirror And The Bracelet) 000004

5. 镜子和手镯(the Mirror And The Bracelet) 000005

6. 镜子和手镯(the Mirror And The Bracelet) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

镜子和手镯(The mirror and the bracelet)

[-] [noʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [streŋθ] [wɜːr; wər] ['tækst] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .
Courage and strength were taxed to the utmost .
勇气 和 力量 是 已征税 到 这 极致 .

勇气和力量都经受了极大的考验。

[ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪslət]
The Mirror and the Bracelet
这 镜子 和 这 手镯

镜子与手镯

[ðə; ði] ['mɪrər]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ðə; ði] ['breɪslət]
THE BRACELET
这 手镯

手镯

[ɔːr] , ['lɪt(ə)l] ['bulits] [frʌm; frəm][bɑː'tɑːlə]
Or , Little Bullets from Batala
或者 , 小的 子弹 从 巴塔拉

或者，《巴塔拉的小子弹》

[baɪ]
BY
经过

经过

[ə; eɪ] . [el] . [oʊ] . [iː] .
A . L . O . E .
一个 . L . 哦 . E .

芦荟

([mɪs] [siː] . [em] . ['tʌkər])
(MISS C . M . TUCKER)
(错过 C . M . 塔克)

（CM·塔克小姐）

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [waɪt] ['bɛrz] [den] , "
AUTHOR OF " THE WHITE BEAR'S DEN , "
作者 的 " 这 白色的 熊的 丹 , "

《白熊的巢穴》的作者

" [ned] [fræŋks] , "
" NED FRANKS , "
" 荷兰 弗兰克斯 , "

“内德·弗兰克斯，

" [ðə; ði] ['hɑ:rtli] ['brʌðərz] ,
" THE HARTLEY BROTHERS ,
" 这 哈特利 兄弟 ,

“哈特利兄弟，

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" ETC .
" ETC .

“ETC。

['ɪləstreɪtɪd] .
ILLUSTRATED .
插图 .

插图。

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

[gɔ:l] & ['ɪŋglɪs] , - ['pætə'nɑ:stər] [skwer]
GALL & INGLIS , 25 PATERNOSTER SQUARE
癯 & 英格利斯 , - 回旋曲 正方形

GALL & INGLIS，帕特诺斯特广场25号

[ænd; ənd] ['edɪnbərə] .
AND EDINBURGH .
和 爱丁堡 .

还有爱丁堡。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði]['fænsɪf(ə)l]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['vɑ:ljəm] [ɪz]['gɪv(ə)n] [əd'vaɪzədli] ,
THE fanciful title of my little volume is given advisedly ,
这 奇幻的 标题 的 我的 小的 体积 是 给定 谨慎地 ,

我这本小册子的奇特标题是经过深思熟虑的。

[æz; əz] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][dɪ'zaɪər][ɪts] ['kɑ:ntents][tu:; tə][bi:; bi] .
as descriptive of what I desire its contents to be .
作为 描述性的 的 什么 我 欲望 它是 内容 到 是 .

能够准确描述我希望它包含的内容。

[ɪn] [ðɪs] ['hi:ðn] [lænd][ʌv; əv]['ɪndiə] ,
In this heathen land of India ,
在 这 异教徒 土地 的 印度 ,

在这片异教徒遍布的印度土地上，

['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'si:vɪŋ] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
hundreds of thousands of natives have been receiving an education
数百 的 数千 的 本地人 有 到过 接收 一个 教育
[frʌm; frəm] ['gʌvərnmənt] ,
from Government ,
从 政府 ,

数十万原住民一直在接受政府提供的教育，

[wʌn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] ,

one	from	which	religion	is	excluded	,
一	从	哪个	宗教	是	排除	,

一个不包含宗教的群体，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [i'neiblz] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [ri:tʃt] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] .

but	which	enables	them	to	be	reached	by	means	of	the	Press	.
但	哪个	启用	他们	到	是	达到	经过	方法	的	这	按	.

但这使得他们能够通过媒体被联系到。

[ðoʊz] [ɪn'geɪdʒd] , [laɪk][maɪ'self] , [ɪn] ['mɪʃ(ə)n] [wɜ:rk] , [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][,hin'du:] [bʊks] —

Those	engaged	,	like	myself	,	in	Mission	work	,	desire	to	give	the	Hindus	books	—
那些	已订婚的	,	喜欢	我	,	在	使命	工作	,	欲望	到	给	这	印度教徒	图书	—

[tʃi:p] ,

cheap	,
便宜的	,

像我一样从事传教工作的人，都渴望向印度教徒赠送书籍——廉价的，

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [bɔ:t] ; [ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] , [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ri:d] .

in	order	that	they	may	be	bought	;	and	amusing	,	in	order	that	they	may	be	read	.
在	命令	那	他们	可能	是	买	;	和	有趣	,	在	命令	那	他们	可能	是	读	.

以便人们可以购买；并且有趣，以便人们可以阅读。

[ɪf] [teɪlz; 'teɪˌliz] [laɪk] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə'pɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ri:dər] ['fænsɪf(ə)l][ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] ,

If	tales	like	the	following	appear	to	the	English	reader	fanciful	and	childish	,
如果	故事	喜欢	这	下列的	出现	到	这	英语	读者	奇幻的	和	幼稚	,

如果像下面这样的故事在英语读者看来是天马行空、幼稚可笑的，

['aʊər; ɑ:r]['ɑ:bdʒekt][ɪz][ðə; ði] [mɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [geɪnd] .

our	object	is	the	more	likely	to	be	gained	.
我们的	目的	是	这	更多的	可能	到	是	获得	.

我们的目标更有可能实现。

['neɪtɪvz] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['æləgɔ:ri] ,

Natives	delight	in	allegory	,
本地人	喜	在	寓言	,

当地人喜爱寓言，

[ænd; ənd] ['stɔ:riz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [swi:t'mi:ts] [ðæt] [fɔ:rm][soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ][pɑ:rt]

and	stories	are	to	them	as	the	sweetmeats	that	form	so	large	a	part
和	故事	是	到	他们	作为	这	甜食	那	形式	所以	大的	一个	部分

[ʌv; əv][ðer; ðər] [fi:sts] .

of	their	feasts	.
的	他们的	盛宴	.

故事对他们来说，就像盛宴上的甜点一样重要。

['væljuəb(ə)l] ['kɔmentəriz] [ænd; ənd] [ˌkɑ:ntrə'vɜ:rʃ(ə)l] [wɜ:rks] [ɑ:r; ər] [laɪk] ['hevi] [ɑ:r'tɪlәri] [brɔ:t] [ʌp]

Valuable	commentaries	and	controversial	works	are	like	heavy	artillery	brought	up
有价值的	评论	和	有争议的	作品	是	喜欢	重的	炮兵	带来	向上

[tu:; tə] [ə'seɪl] [ðə; ði] ['bʊlwərks] [ʌv; əv][aɪ'dɑ:lətri] ,

to	assail	the	bulwarks	of	idolatry	,
到	攻击	这	堡垒	的	偶像崇拜	,

有价值的评论和有争议的作品就像重型火炮，用来攻击偶像崇拜的堡垒。

[bʌt; bət][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['mɪʃəneri] ['wɔ:rfer] , [smɔ:l] ['bulits]['ɔ:lsoʊ][ɑ:r; ər] ['ni:dɪd] .

but	in	our	missionary	warfare	,	small	bullets	also	are	needed	.
但	在	我们的	传教士	战争	,	小的	子弹	还	是	需要	.

但在我们的传教战争中，也需要小口径子弹。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪn] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] [ɪn'taɪtld] " [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] ['hi:lɪŋ] ,

The	story	in	this	volume	entitled	"	A	Son	of	Healing	,
这	故事	在	这	体积	标题	"	一个	儿子	的	康复	,

本卷中的故事题为《治愈之子》，

" [hæz; həz] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [dɪ'vaɪd] ['ɪntu:] [twelv] ['mɪnɪt] [bʊks] ,
" has been constructed so as to divide into twelve minute books ,
" 有 到过 建造 所以 作为 到 划分 进入 十二 分钟 图书 ,

“它被设计成分为十二个分钟册，

[tu:; tə][bi:; bi][soʊld][æt; ət] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪt] [i:tʃ] !
to be sold at less than a mite each !
到 是 卖 在 较少的 比 一个 螨虫 每个 !

每个售价不到一毫!

[ði:z] [ɑ:r; ər] [smɔ:l] [ʃɑ:t] [ɪn'di:d] !
These are small shot indeed !
这些 是 小的 射击 的确 !

这些照片确实很小!

[jet] , [ɪf] [gɑ:d] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] , [i:tʃ] [meɪ] [hɪt] [ɪts] [oʊn] [mɑ:rk] .
Yet , if God vouchsafe His blessing , each may hit its own mark .
然而 , 如果 上帝 vouchsafe 他的 祝福 , 每个 可能 打 它是自己的 标记 .

然而，如果上帝赐福，每个人都可能达到自己的目标。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] - ['edʒukeɪtɪd] ['neɪtɪv] ,
I have had the advantage of the criticism of a highly - educated native ,
我 有 有 这 优势 的 这 批评 的 一个 高度 - 受过教育 本国的 ,
[hɪm'self] [ə; eɪ] [kən'vɜ:rtɪd] ['hɪndu:; ˌhɪn'du:] ;
himself a converted Hindu ;
他自己 一个 转换 印度教徒 ;

我曾有幸得到一位受过高等教育的本地人的批评，他本人是一位皈依基督教的印度教徒；

[wʌn] [tu:] ['sensəb(ə)l][nɑ:t][tu:; tə] [sə'dʒest] , [ænd; ənd] [tu:] [pə'laɪt] [tu:; tə] [preɪz] .
one too sensible not to suggest , and too polite to praise .
一 也 明智的 不是 到 建议 , 和 也 有礼貌的 到 称赞 .

既明智到不忍不住提出建议，又碍于礼貌不好意思表扬。

[hi:; hi][kæn; kən] [dʒʌdʒ] ['betər] [ðæn; ðən][moʊst] [ˌjʊərə'pi:ənz] [kæn; kən] , [wʌt] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [straɪk] [hɪz; ɪz]
He can judge better than most Europeans can , what is likely to strike his
他 能 法官 更好的 比 最多 欧洲人 能 , 什么 是 可能 到 罢工 他的
['kʌntri:mɪn] .
countrymen .
同胞们 .

他比大多数欧洲人更能判断什么事情可能会引起他同胞的反感。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] ['jɪrz] [ɪn] ['ɪndiə] , [wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə] ['trebl] [ðə; ði]
Though I have been more than three years in India , were I to treble the
尽管 我 有 到过 更多的 比 三 年 在 印度 , 是 我 到 高音 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

虽然我在印度已经待了三年多，但如果把时间乘以三倍，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [maɪ] [oʊn] ['ɪgnərəns] [stɪl] .
I should feel my own ignorance still .
我 应该 感觉 我的 自己的 无知 仍然 .

我应该仍然感到自己的无知。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [en'kʌmbərɪŋ] [maɪ] ['stɔ:ri] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] ['futnəuts] ,
Instead of encumbering my story with long footnotes ,
反而 的 负担 我的 故事 和 长的 脚注 ,

与其用冗长的脚注来拖慢我的故事，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['betər] [tuː; tə] [pleɪs] ['ʌndər] ['seprət] ['hediŋs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ]
it **seemed** **better** **to** **place** **under** **separate** **headings** **a** **little** **information** **regarding**
它 似乎 更好的 到 地方 在下面 分离 标题 一个 小的 信息 关于
[gɔruː] ['nɑːnək] ,
Goru **Nanak** **,**
戈鲁 纳纳克 ,

似乎最好将有关戈鲁·纳纳克的一些信息放在单独的标题下。

[ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːk] [rɪ'lɪdʒən] , & [siː] . , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [nuː] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ]
the **founder** **of** **the** **Sikh** **religion** **,** **&** **c** **.** **,** **which** **may** **be** **new** **to** **some** **English**
这 创始人 的 这 锡克教徒 宗教 , & c . , 哪个 可能 是 新的 到 一些 英语
['riːdɚz] .
readers **.**
读者 .

锡克教的创始人等等，这对于一些英语读者来说可能是新的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
I **am** **indebted** **for** **this** **information** **to** **a** **small** **history** **of** **the**
我 是 负债累累 为了 这 信息 到 一个 小的 历史 的 这
[pʌn'dʒɑːb; 'pʌndʒɑːb] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ,
Punjab **,** **written** **by** **a** **native** **,**
旁遮普邦 , 书面 经过 一个 本国的 ,

我从一本由当地人撰写的旁遮普简史中获得了这些信息，对此我深表感谢。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ,
in **a** **simple** **,**
在 一个 简单的 ,

简单来说，

[ə'mjuːzɪŋ] [staɪl] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði] [grʌnt] [tuː; tə]
amusing **style** **and** **for** **the** **translations** **from** **the** **Granth** **to**
有趣 风格 和 为了 这 翻译 从 这 格兰特 到
['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [lɑːrdʒ][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [wɜːrk] .
Dr **.** **Trumpp's** **large** **and** **valuable** **work** **.**
博士 . - 大的 和 有价值的 工作 .

幽默的风格，以及从格兰特到特朗普博士这部篇幅巨大且极具价值的著作的翻译。

[ɪn] [kən'kluːʒ(ə)n] ,
In **conclusion** **,**
在 结论 ,

综上所述，

[aɪ] [wʊd] ['ɜːrnɪstli] [æsk][ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ə; eɪ] [prer] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [meɪ] ['spiːdəli]
I **would** **earnestly** **ask** **the** **reader** **to** **join** **in** **a** **prayer** **that** **the** **time** **may** **speedily**
我 会 切实 问 这 读者 到 加入 在 一个 祷告 那 这 时间 可能 迅速地
[kʌm] [wen] [sʌtʃ] ['tʃaɪldɪʃ] [teɪlz; 'teɪˌliz][æz; əz] " [ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪslət] " [meɪ] [biː; bi]
come **when** **such** **childish** **tales** **as** **"** **THE** **MIRROR** **AND** **THE** **BRACELET** **"** **may** **be**
来 什么时候 这样的 幼稚 故事 作为 " 这 镜子 和 这 手镯 " 可能 是
[æz; əz]['lɪt(ə)l] ['niːdɪd] [ɪn] ['ɪndiə] [æz; əz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['feɪvərd] [lænd] .
as **little** **needed** **in** **India** **as** **in** **our** **own** **favoured** **land** **.**
作为 小的 需要 在 印度 作为 在 我们的 自己的 受青睐 土地 .

我恳请读者一同祈祷，希望像《镜子和手镯》这样的幼稚故事能够尽快在印度像在我们自己深爱的祖国一样不再被需要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prer] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði]

It	is	possible	that	the	earnestness	of	the	prayer	may	be	increased	by	the
它	是	可能的	那	这	认真	的	这	祷告	可能	是	增加	经过	这

[glɪmps] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'greɪdɪŋ] ['θrɔːldəm] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪljənz] [ʌv; əv]

glimpse	given	in	the	following	pages	of	the	degrading	thraldom	in	which	millions	of
一瞥	给定	在	这	下列的	页面	的	这	降级	奴役	在	哪个	百万	的

['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] ,

our	fellow	-	creatures	,
我们的	同伴	-	生物	,

接下来几页中展现的数百万同胞所处的屈辱奴役状态，或许会增强祈祷的诚挚之情。

['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - ['sʌbdʒekts] , [ɑːr; ər] [held] [baɪ] ['seɪtn] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [laɪz] !

our	fellow	-	subjects	,	are	held	by	Satan	,	the	father	of	lies	!
我们的	同伴	-	主题	,	是	握住	经过	撒但	,	这	父亲	的	谎言	!

我们的同胞们，都被谎言之父撒旦所控制！

[ə; eɪ] . [el] . [oʊ] . [iː] . ,

A	.	L	.	O	.	E	.	,
一个	.	L	.	哦	.	E	.	,

芦荟

[ɑːn] . ['mɪʃəneri] [ʌv; əv] - , [pʌn'dʒɑːb; 'pʌndʒɑːb] .

Hon	.	Missionary	of	Batála	,	Punjab	.
尊敬的	.	传教士	的	-	,	旁遮普邦	.

尊敬的。旁遮普邦巴塔拉的传教士。

['kɑːntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪslət]

THE	MIRROR	AND	THE	BRACELET
这	镜子	和	这	手镯

镜子和手镯

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði]['taɪgər]

CHAPTER	I	.	THE	TIGER
章	我	.	这	老虎

第一章 老虎

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [gɪfts]

THE	ROYAL	GIFTS
这	皇家	礼物

皇家礼物

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] ['taɪrənt] [ænd; ənd] [sleɪv]

THE	TYRANT	AND	SLAVE
这	暴君	和	奴隶

暴君与奴隶

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði][dʒæniːoʊ]
THE JANEO
这 简尼奥

珍妮奥

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði] ['mesɪndʒər]
V . THE MESSENGER
V . 这 信使

五、信使

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[waɪld] [driːmz]
WILD DREAMS
荒野 梦境

狂野的梦想

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ɑːn] ['pɪlgrɪmɪdʒ]
ON PILGRIMAGE
在 朝圣

朝圣之旅

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ]
THE WARNING
这 警告

警告

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['hiːlɪŋ]
HEALING
康复

康复

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ʌv; əv] [praɪd]
THE SACRIFICE OF PRIDE
这 牺牲 的 自豪

骄傲的牺牲

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] ['pærəbl] [ɪk'spleɪnd]
THE PARABLE EXPLAINED
这 寓言 解释

寓言的解释

[gɔru:] ['nɑ:nək]
GORU NANAK
戈鲁 纳纳克

戈鲁·纳纳克

[kə'bi:r]
KABIR
卡比尔

卡比尔

[ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] ['hi:lɪŋ]
A SON OF HEALING
一个 儿子 的 康复

治愈之子

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [tʃɑ:rmz]
CHAPTER I . THE DOCTOR'S CHARMS
章 我 . 这 医生的 魅力

第一章 医生的魅力

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [bə'lu:n]
THE BALLOON
这 气球

气球

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [θri:] ['kæskɪt]
THE THREE CASKETS
这 三 棺材

三个棺材

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈvi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['kɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs]
KILLING WITH KINDNESS
杀 和 仁慈

以仁慈之名杀戮

['tʃæptər] [viː] . ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend]
CHAPTER V . DYING FOR A FRIEND
章 Ⅴ . 垂死 为了 一个 朋友

第五章 为朋友而死

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[help] [ɪn] [niːd]
HELP IN NEED
帮助 在 需要

需要帮助

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['duːti]
DOING HIS DUTY
正在做 他的 责任

履行职责

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [læmp]
A LITTLE LAMP
一个 小的 灯

一盏小灯

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[gə'nɛʃ] [ðə; ði] ['mɪlkmən]
GANESH THE MILKMAN
象头神 这 送奶工

送奶工加内什

['tʃæptər] [eks] . [æn; ən] [ək'septəb(ə)l] ['ɔːfərɪŋ]
CHAPTER X . AN ACCEPTABLE OFFERING
章 Ⅹ . 一个 可接受 提供

第十章 可接受的要约

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [waɪld] ['elɪfənt]
THE WILD ELEPHANT
这 荒野 大象

野生大象

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[tuː] ['mæridʒz]
TWO MARRIAGES
二 婚姻

两次婚姻

[noʊt] [ɑːn] - [fer]
NOTE ON HURDWAN FAIR
笔记 在 - 公平的

关于赫德万集市的说明

[ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪslət] .
THE MIRROR AND THE BRACELET .
这 镜子 和 这 手镯 .

镜子和手镯。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði]['taɪgər] .
THE TIGER .
这 老虎 .

老虎。

[hɪr] [jiː; ji][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [mis'fɔːtʃənz] [ʌv; əv] ['bʌnduː] .
HEAR ye the story of the adventures and misfortunes of Bandhu .
听到 是的 这 故事 的 这 冒险 和 不幸 的 班杜 .

请听我讲述班杜的冒险和不幸遭遇。

[oʊ]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['riːdər] !
O Hindu reader !
哦 印度教徒 读者 !

哦，印度教读者!

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][wʌn] [wel] - [noʊn] ['ʌntəˌ'ʌntu][juː; jʊ] .
Perhaps you will find that he is one well - known unto you .
也许 你 将要 寻找 那 他 是 一 出色地 - 已知 到 你 .

或许你会发现，他是你熟知的人之一。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['bʌnduː] [went] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [sʌn] [wɪð; wɪθ]
The mother of Bandhu went on a pilgrimage , and took her son with
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

班杜的母亲去朝圣，并带上了她的儿子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
He was then seven years of age .
他 曾是 然后 七 年 的 年龄 .

当时他七岁。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] , [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [pʊr] ;
The pilgrimage was a long one , the woman was poor ;
这 朝圣 曾是 一个 长的 一 , 这 女士 曾是 贫穷的 ;

朝圣之旅漫长，这位妇女很穷；

[ðə; ði]['flaʊər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][wʌn] , [ænd; ənd] [kwaɪt]

the	flour	which	she	carried	with	her	was	little	for	one	,	and	quite
这	面粉	哪个	她	携带	和	她	曾是	小的	为了	一	,	和	相当

[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [tuː] .

insufficient	for	two	.
不足的	为了	二	.

她随身携带的面粉，一个人用不了多少，两个人用就更不够了。

['bʌnduː] [fel] ['griːvəsli] [sɪk] ; [sɔːz] [spred] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ; [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [streŋθ] [tuː; tə]

Bandhu	fell	grievously	sick	;	sores	spread	over	his	body	;	he	had	no	strength	to
班杜	跌倒	严重地	生病的	;	疮	传播	超过	他的	身体	;	他	有	不	力量	到

[wɔːk] .

walk	.
走	.

班杜病得很重；疮遍布全身；他没有力气走路。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

His	mother	lifted	him	up	,	and	carried	him	a	short	distance	;	but	she
他的	母亲	抬起	他	向上	,	和	携带	他	一个	短的	距离	;	但	她

[wʌz; wəz]['taɪərd] ,

was	tired	,
曾是	疲劳的	,

他的母亲抱起他，抱着他走了一小段路；但她很累了。

['hʌŋgri] , [ænd; ənd][sæd] , [ænd; ənd] [suːn] [leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

hungry	,	and	sad	,	and	soon	laid	him	down	on	the	ground	.
饥饿的	,	和	伤心	,	和	很快	铺设	他	向下	在	这	地面	.

他又饿又伤心，很快就把他放到了地上。

['bʌnduː] [gruː] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] ; [hiː; hi] [moʊn] [ə'laʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][peɪn] ; [ðen] [hɪz; ɪz] ['sensɪz]

Bandhu	grew	worse	and	worse	;	he	moaned	aloud	in	his	pain	;	then	his	senses
班杜	生长	更糟	和	更糟	;	他	呻吟	大声	在	他的	疼痛	;	然后	他的	感官

[left] [hɪm; ɪm] ,

left	him	,
左边	他	,

班杜的病情越来越严重；他痛苦地呻吟出声；然后他失去了知觉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz][wʌn] [ded] .

and	he	lay	on	the	earth	as	one	dead	.
和	他	躺	在	这	地球	作为	一	死的	.

他像死了一样躺在地上。

[ðə; ði] ['mʌðər] [weɪld] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [kraɪd] , " [wʌt] [æn; ən] [ʌn'lʌki] [deɪ] [ɪz] [ðɪs] !

The	mother	wailed	aloud	and	cried	,	"	What	an	unlucky	day	is	this	!
这	母亲	哀嚎	大声	和	哭	,	"	什么	一个	倒霉	天	是	这	!

母亲放声大哭："今天真是倒霉的一天啊！"

[wʌt] - [feɪs] [dɪd][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [siː] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

What	wretch's	face	did	I	happen	to	see	early	this	morning	?
什么	-	脸	做过	我	发生	到	看	早期的	这	早晨	?

今天清晨，我究竟看到了哪个可怜虫的脸?

[hæ] !

Hae	!
哈	!

嗨!

[hæ] !

Hae	!
哈	!

嗨!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[ɪf] [aɪ] [steɪ] [hɪr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] , [ɔːr][sʌm; səm][waɪld] [biːst] [wɪl] [dɪ'vaʊər][ˌem 'iː] !
If I stay here , I shall perish with hunger , or some wild beast will devour me !
如果 我 停留 这里 , 我 将 沦 和 饥饿 , 或者 一些 荒野 兽 将要 吞食 我 !

如果我留在这里，我会饿死，或者会被野兽吃掉!

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] ['daɪɪŋ] ; [aɪ] ['kænɑːt] [seɪv] [hɪm; ɪm] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['perɪʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
The boy is dying ; I cannot save him ; why should I perish with him ?
这 男生 是 垂死 ; 我 不能 节省 他 ; 为什么 应该 我 沦 和 他 ?

男孩快要死了；我救不了他；我为什么要和他一起死?

" [soʊ][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['bʌnduː] [dɪd] [wʌt] ['meni] [huː] [goʊ][ɑːn] [lɔːŋ] ['pɪlgrəmɪdʒz] [ɑːr; ər]
" So the mother of Bandhu did what many who go on long pilgrimages are
" 所以 这 母亲 的 班杜 做过 什么 许多 WHO 去 在 长的 朝圣 是
[kən'streɪnd] [tuː; tə][duː] ,
constrained to do ,
受限 到 做 ,

“所以，班杜的母亲做了许多长途朝圣者不得不做的事情，

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['dɪrɪst] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə'pɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə][daɪ] [ə'loʊn] !
she left the one who was dearest to her upon earth to die alone !
她 左边 这 一 WHO 曾是 亲爱的 到 她 之上 地球 到 死 独自的 !

她抛下自己在世上最爱的人，让他孤独地死去!

['bʌnduː] , ['hæpɪli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [nuː] [nɑːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [di'pɑːtɪŋ] .
Bandhu , happily for him , knew not that his mother was departing .
班杜 , 快乐地 为了 他 , 知道 不是 那 他的 母亲 曾是 离开 .

幸运的是，班杜并不知道他的母亲即将离开。

[hiː; hi] [sɔː] [nɑːt][hɜːr; hər][fɔːrm] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][tɔːl] [bæm'buːz] ;
He saw not her form disappearing behind the tall bamboos ;
他 锯 不是 她 形式 消失 在后面 这 高的 竹子 ;

他没有看到她的身影消失在高高的竹子后面；

[hiː; hi] [hɜːrd] [nɑːt][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['weɪlɪŋ] .
he heard not the sound of her wailing .
他 听到 不是 这 声音 的 她 哀嚎 .

他没有听到她的哭喊声。

[hiː; hi] [leɪ] [kwaɪt] [ə'loʊn] , [sɪk] [ænd; ənd] ['sensləs] , [ə; eɪ] [pʊr] ['helpləs] ['ɑːbdʒekt] ,
He lay quite alone , sick and senseless , a poor helpless object ,
他 躺 相当 独自的 , 生病的 和 无意义的 , 一个 贫穷的 无助 目的 ,

他孤零零地躺在那里，病入膏肓，昏迷不醒，像个可怜无助的孤儿。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [maɪt] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
from which a stranger might have turned in disgust .
从 哪个 一个 陌生人 可能 有 转向 在 厌恶 .

陌生人可能会对此感到厌恶而转身离开。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæm'buːz] .
But when the sun went down , there was a stirring in the bamboos .
但 什么时候 这 太阳 去 向下 , 那里 曾是 一个 搅拌 在 这 竹子 .

但太阳落山后，竹林里传来一阵骚动。

[ðə; ði] [bʊʃɪz] ['pɑːrtɪd][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .
The bushes parted on either side .
这 灌木丛 分手了 在 任何一个 边 .

灌木丛在两侧分开。

[hæd; həd] ['bʌnduː] [ə'woʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [træns] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][hjuːdʒ] [hed] ,

Had	Bandhu	awoke	from	his	trance	,	he	would	have	seen	the	huge	head	,
有	班杜	醒来	从	他的	发呆	,	他	会	有	已见	这	巨大的	头	,

[ðə; ði] ['glerɪŋ] [aɪz] ,

the	glaring	eyes	,
这	刺眼	眼睛	,

如果班杜从恍惚中醒来，他就会看到那颗巨大的头颅和炯炯有神的眼睛。

[ðə; ði] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ɪts]['terəb(ə)l] [fæŋz] , [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['jeloʊ] - [straɪpt] ['taɪgər] .

the	mouth	with	its	terrible	fangs	,	of	a	large	yellow	-	striped	tiger	.
这	嘴	和	它是	糟糕的	獠牙	,	的	一个	大的	黄色的	-	有条纹的	老虎	.

一只体型庞大、带有黄色条纹的老虎，它长着可怕的獠牙。

[ðə; ði] [tred] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] ; [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [preɪ] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

The	tread	of	the	beast	made	no	sound	;	he	saw	his	prey	lying	before	him	.
这	踏	的	这	兽	制成	不	声音	;	他	锯	他的	猎物	说谎	前	他	.

野兽的脚步声悄无声息；他看到猎物躺在他面前。

['kraʊtʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] , [ðə; ði]['taɪgər] [druː] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ;

Crouching	like	a	cat	,	the	tiger	drew	nearer	and	nearer	;
蹲伏	喜欢	一个	猫	,	这	老虎	画	更近	和	更近	;

老虎像猫一样蹲伏着，一步步逼近；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [bɔɪ] [wʊd] [biː; bi][tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] ,

it	seemed	certain	that	the	deserted	boy	would	be	torn	to	pieces	,
它	似乎	肯定	那	这	荒凉的	男生	会	是	撕裂	到	件	,

看起来，这个被遗弃的男孩肯定会被撕成碎片。

[ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['mɑːnstər] .

and	devoured	by	the	forest	monster	.
和	吞噬	经过	这	森林	怪物	.

被森林怪物吞噬。

[bʌt; bət] [waɪlst] [ðə; ði]['taɪgər] [krept] ['fɔːrwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [left] [hænd] , [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz]

But	whilst	the	tiger	crept	forward	from	the	left	hand	,	some	one	was
但	而	这	老虎	悄悄地爬	向前	从	这	左边	手	,	一些	一	曾是

[ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] .

approaching	from	the	right	.
接近	从	这	正确的	.

但当老虎从左侧悄悄向前移动时，有人正从右侧靠近。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , ['noʊb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , ['rɪtʃli] [drest] ,

This	was	a	tall	,	noble	-	looking	man	,	richly	dressed	,
这	曾是	一个	高的	,	高贵	-	寻找	男人	,	丰富	穿着	,

这是一位身材高大、相貌高贵、衣着考究的男子。

[frʌm; frəm] [huːz] [miːn] [ðə; ði] [truːθ] [maɪt] [biː; bi] [gest] [ðæt] [hɪz; ɪz][ræŋk][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

from	whose	mien	the	truth	might	be	guessed	that	his	rank	was	that	of	a
从	谁	面容	这	真相	可能	是	猜对了	那	他的	秩	曾是	那	的	一个

[kɪŋ] .

king	.
国王	.

从他的神态举止中，人们可以推测出他的身份是一位国王。

['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['grændʒ] ['trɑːdn] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

Never	had	a	grander	trodden	the	earth	.
绝不	有	一个	更宏伟	践踏	这	地球	.

从未有比他更伟大的人物踏足这片土地。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['kɔŋkəd] [ðæt] [lænd] ; [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

He	had	just	conquered	that	land	;	all	that	he	surveyed	was	his	own	,
他	有	只是	征服	那	土地	;	全部	那	他	调查	曾是	他的	自己的	,

他刚刚征服了那片土地；他所勘察的一切都是他自己的。

[ænd; ənd] [wʌn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['praʊəs] .

and	won	by	his	prowess	.
和	韩元	经过	他的	能力	.

他凭借自身实力赢得了比赛。

['enəmi] [maɪt] [heɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [wɪð'stænd] [hɪz; ɪz] [vɪk'tɔːriəs] [sɔːrd] ;

Enemies	might	hate	the	king	,	but	they	could	not	withstand	his	victorious	sword	;
敌人	可能	恨	这	国王	,	但	他们	可以	不是	经受	他的	胜利者	剑	;

敌人或许憎恨国王，但他们无法抵挡他胜利的利剑；

[ðeɪ] [leɪd] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːrmz] , [ðeɪ] [brɔːt] ['trɪbjuːt] , [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [səb'mɪsɪv] [bɪ'fɔːr]

they	laid	down	their	arms	,	they	brought	tribute	,	and	crouched	submissive	before
他们	铺设	向下	他们的	武器	,	他们	带来	贡	,	和	蹲着	顺从者	前

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

他们放下武器，献上贡品，匍匐在他脚下。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['rɪdn] [fɔːrθ] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [hʌnt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nuːmərəs] [swiːt] [ʌv; əv]

The	king	had	ridden	forth	that	day	to	hunt	,	with	a	numerous	suite	of
这	国王	有	骑	前进	那	天	到	打猎	,	和	一个	很多的	套房	的

[ə'tendənts] ;

attendants	;
服务员	;

那天国王带着众多侍从外出狩猎；

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['betər] ['maʊntɪd] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi][hæd; həd]

but	because	he	was	better	mounted	than	any	of	them	,	he	had
但	因为	他	曾是	更好的	安装	比	任何	的	他们	,	他	有

[aʊt'strɪpt] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

outstripped	them	all	,
超越	他们	全部	,

但由于他的坐骑比他们都好，所以他最终超过了他们所有人。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [roʊd] [ə'loʊn] .

and	now	he	rode	alone	.
和	现在	他	骑	独自的	.

现在他独自一人骑行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪs] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz]['goʊldən] ['stɪrəp] .

There	was	not	so	much	as	a	syce	to	hold	his	golden	stirrup	.
那里	曾是	不是	所以	很多	作为	一个	赛斯	到	抓住	他的	金的	镫	.

连个马夫来帮他扶金马镫都没有。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [hɔːrs] [æt; ət] [læst] ['fɔːlɪŋ] [leɪm] , [hɪz; ɪz]['raɪdər][hæd; həd] [dɪs'maʊntid] ,

The	king's	horse	at	last	falling	lame	,	his	rider	had	dismounted	,
这	国王的	马	在	最后的	坠落	瘸	,	他的	骑士	有	下马	,

国王的马最终跛了，骑手也下了马。

[ænd; ənd]['æftər] ['taɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] , [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn]

and	after	tying	his	bridle	to	a	tree	,	had	determined	to	rejoin
和	后	捆绑	他的	辔	到	一个	树	,	有	决定	到	重新加入

[hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [ɑːn] [fʊt] .

his	attendants	on	foot	.
他的	服务员	在	脚	.

他把缰绳系在树上后，决定步行与他的随从们会合。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['bʌnduː] [leɪ] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði]

It	was	then	that	the	king	came	on	the	place	where	Bandhu	lay	stretched	on	the
它	曾是	然后	那	这	国王	来了	在	这	地方	在哪里	班杜	躺	拉伸	在	这

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

这时，国王来到了班杜躺在地上的地方。

[wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪgɝz] [sprɪŋ] .

within	reach	of	the	tiger's	spring	.
之内	抵达	的	这	老虎的	春天	.

就在老虎泉水触手可及的地方。

[pərˈhæps] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [men] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][wʌn] [huː] [wʊd] [nɑːt]

Perhaps	out	of	a	million	men	there	would	have	been	but	one	who	would	not
也许	出去	的	一个	百万	男人	那里	会	有	到过	但	一	WHO	会	不是

[hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['retʃɪd] ,

have	left	the	wretched	,
有	左边	这	可怜	,

或许一百万人中，只有一个人不会抛弃那些可怜的人。

[dɪˈziːzd] [tʃaɪld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] .

diseased	child	to	his	fate	.
患病的	孩子	到	他的	命运	.

患病的孩子注定要承受命运。

[ʌv; əv][ɔːl] ['prɪnsəz] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][wʌn] [huː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] ,

Of	all	princes	there	would	have	been	but	one	who	would	not	have	thought	,
的	全部	王子们	那里	会	有	到过	但	一	WHO	会	不是	有	想法	,

所有的王子中，只有一个不会想到这一点：

" [tuː; tə] [seɪv] [soʊ] ['wɜːrθləs] [ə; eɪ][laɪf][aɪ] ['nevər] [wɪl] [rɪsk][maɪ] [oʊn] .

"	To	save	so	worthless	a	life	I	never	will	risk	my	own	.
"	到	节省	所以	毫无价值	一个	生活	我	绝不	将要	风险	我的	自己的	.

“为了拯救如此毫无价值的生命，我绝不会冒自己的生命危险。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ʌv; əv] ['lɔːfti] [dɪˈgriː] , [hiː; hi][ɪz][sʌm; səm] ['retʃɪd] ['begər] ;

I	am	of	lofty	degree	,	he	is	some	wretched	beggar	;
我	是	的	高远	程度	,	他	是	一些	可怜	乞丐	;

我身份显赫，他不过是个卑微的乞丐；

['betər] [ðæt] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ðæn; ðən][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][maɪ] [hed] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] .

better	that	a	host	of	such	should	die	than	a	hair	of	my	head	should	suffer	.
更好的	那	一个	主持人	的	这样的	应该	死	比	一个	头发	的	我的	头	应该	遭受	.

宁愿他们中的许多人死去，也不愿我一根头发受到伤害。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['maɪti] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [wʌn] .

"	But	the	mighty	king	was	that	exceptional	one	.
"	但	这	强大的	国王	曾是	那	非凡的	一	.

但这位伟大的国王却是一位特例。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['treʒəri] [ʌv; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ,

His	heart	was	a	treasury	of	compassion	,	and	every	one	of	his	subjects	,
他的	心	曾是	一个	财政部	的	同情	,	和	每一个	一	的	他的	主题	,

他心中充满怜悯，他的每一个臣民都对他充满怜悯。

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nuːli] - ['kɔŋkəd] [lænd] , [wʌz; wəz] [dɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] .

even	those	of	this	newly	-	conquered	land	,	was	dear	in	his	sight	.
甚至	那些	的	这	新	-	征服	土地	,	曾是	亲爱的	在	他的	视线	.

即使是这片新征服土地上的人民，在他眼中也弥足珍贵。

['saɪləntli] [ðə; ði] [kɪŋ] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [frʌm; frəm] [ɪts] ['dʒuːəld] ['skæbərd] ,

Silently	**the**	**king**	**drew**	**his**	**sword**	**from**	**its**	**jewelled**	**scabbard**	**,**
默默	这	国王	画	他的	剑	从	它是	珠宝	刀鞘	,

国王静静地从镶满宝石的剑鞘中拔出宝剑。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [speɪs] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['taɪgər] , [hiː; hi] ['wuːndɪd]

and	**rushing**	**across**	**the**	**space**	**which**	**divided**	**him**	**from**	**the**	**tiger**	**,**	**he**	**wounded**
和	匆忙	穿过	这	空间	哪个	分割	他	从	这	老虎	,	他	受伤

[ðə; ði] ['kriːtʃər] ['diːpli] ,

the	**creature**	**deeply**	**,**
这	生物	深	,

他冲过与老虎之间的距离，狠狠地刺伤了老虎。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

as	**he**	**was**	**in**	**the**	**act**	**to**	**spring**	**on**	**the**	**child**	**.**
作为	他	曾是	在	这	行为	到	春天	在	这	孩子	.

当时他正准备扑向孩子。

[ðen] ['fɑːloʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] [biːst] [æz; əz] [wʊd]

Then	**followed**	**such**	**a**	**conflict**	**between**	**the**	**king**	**and**	**the**	**wild**	**beast**	**as**	**would**
然后	随后	这样的	一个	冲突	之间	这	国王	和	这	荒野	兽	作为	会

[hæv; həv] ['terəfaɪd] ['eni] [bɪ'hoʊldər] .

have	**terrified**	**any**	**beholder**	**.**
有	恐惧	任何	旁观者	.

随后，国王与野兽之间爆发了一场惊心动魄的冲突，任何目睹者都会感到恐惧。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['maɪti] [streŋθ] [ænd; ənd] [greɪt] ['kɜːrɪdʒ] ,

The	**king**	**was**	**of**	**mighty**	**strength**	**and**	**great**	**courage**	**,**
这	国王	曾是	的	强大的	力量	和	伟大的	勇气	,

国王力大无穷，勇气非凡。

[bʌt; bət] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [streŋθ] [wɜːr; wər] ['tækst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] .

but	**courage**	**and**	**strength**	**were**	**taxed**	**to**	**the**	**utmost**	**.**
但	勇气	和	力量	是	已征税	到	这	极致	.

但勇气和力量都经受了极大的考验。

[ðə; ði] ['taɪgər] [fɪkst] [klɔːz] [ænd; ənd] [tiːθ] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] , [hiː; hi] [tɔːr] , [hiː; hi]

The	**tiger**	**fixed**	**claws**	**and**	**teeth**	**in**	**the**	**flesh**	**of**	**the**	**man**	**,**	**he**	**tore**	**,**	**he**
这	老虎	固定的	爪子	和	牙齿	在	这	肉	的	这	男人	,	他	撕裂	,	他

['strʌgld] ,

struggled	**,**
挣扎	,

老虎用利爪和牙齿咬住那人的血肉，它撕咬，它挣扎，

[hiː; hi] [pʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [breɪv] [ə'seɪlənt] , [hiː; hi] [roʊld] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] ;

he	**pulled**	**down**	**his**	**brave**	**assailant**	**,**	**he**	**rolled**	**him**	**in**	**the**	**dust**	**;**
他	拉	向下	他的	勇敢的	袭击者	,	他	滚动	他	在	这	灰尘	;

他将勇敢的袭击者拉倒在地，把他滚进了尘土里；

[ðə; ði] [waɪld] [biːst] [grauld] [ænd; ənd] [rɔːrd] [tɪl] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] ['ekəud] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saʊnd] .

the	**wild**	**beast**	**growled**	**and**	**roared**	**till**	**the**	**jungle**	**echoed**	**with**	**the**	**sound**	**.**
这	荒野	兽	咆哮	和	咆哮	直到	这	丛林	回声	和	这	声音	.

那头野兽咆哮怒吼，响彻整个丛林。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ðoʊ] [ɪn] ['perəl] [ænd; ənd] ['ægəni] , ['nevər] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] .

The	**king**	**,**	**though**	**in**	**peril**	**and**	**agony**	**,**	**never**	**lost**	**his**	**presence**	**of**	**mind**	**.**
这	国王	,	尽管	在	危险	和	痛苦	,	绝不	丢失的	他的	在场	的	头脑	.

国王虽然身处险境，痛苦万分，却始终保持着冷静的头脑。

[hiː; hi] ['wuːndɪd] [ðə; ði] ['taɪgər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

He	**wounded**	**the**	**tiger**	**again**	**and**	**again**	**.**
他	受伤	这	老虎	再次	和	再次	.

他一次又一次地击伤了老虎。

[ðə; ði] ['mɑːˌnɑːrks] [ɑːrm][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]

The	monarch's	arm	was	strong	and	his	sword	was	sharp	,	and	after	a
这	君主的	手臂	曾是	强的	和	他的	剑	曾是	锋利的	,	和	后	一个

['terəb(ə)l]['kɑːnflɪkt] ,

terrible	conflict	,
糟糕的	冲突	,

君主臂力强健，宝剑锋利，经过一场惨烈的战斗，

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktəri] .

he	succeeded	in	winning	the	victory	.
他	成功了	在	获胜	这	胜利	.

他成功赢得了胜利。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['taɪgər] , [laɪk] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['ʌðər] ['enəmi] , [felt] [hɪm'self] ['kɔŋkəd] .

The	savage	tiger	,	like	the	king's	other	enemies	,	felt	himself	conquered	.
这	野蛮的	老虎	,	喜欢	这	国王的	其他	敌人	,	毛毡	他自己	征服	.

这只凶猛的老虎，像国王的其他敌人一样，觉得自己被征服了。

['haʊlɪŋ] , [hiː; hi] [limpt] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [træk] [ʌv; əv] [blʌd] - [drɑːps][bɪ'haɪnd]

Howling	,	he	limped	off	to	the	jungle	,	leaving	a	track	of	blood	-	drops	behind
嚎叫	,	他	跛行	离开	到	这	丛林	,	离开	一个	追踪	的	血	-	滴	在后面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他嚎叫着，一瘸一拐地走向丛林，身后留下一串血迹。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['sɔːrli] [hɜːrt] , [ænd; ənd] [felt] [feɪnt] ['æftər][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

The	king	was	sorely	hurt	,	and	felt	faint	after	the	struggle	.
这	国王	曾是	非常	伤害	,	和	毛毡	头晕的	后	这	斗争	.

国王受了重伤，搏斗之后感到昏厥。

[frʌm; frəm] ['meni] ['wuːndz] [blʌd] [wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] ;

From	many	wounds	blood	was	flowing	;
从	许多	伤口	血	曾是	流动	;

多处伤口鲜血直流；

['nevər] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [hiː; hi] [luːz] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [fæŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]

never	throughout	his	life	would	he	lose	the	marks	of	the	fangs	of	the	terrible
绝不	自始至终	他的	生活	会	他	失去	这	标记	的	这	獠牙	的	这	糟糕的

[biːst] .

beast	.
兽	.

他一生中始终没有摆脱那头可怕野兽的獠牙印记。

[jet] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [huːz] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm]

Yet	his	first	thought	was	for	the	poor	boy	whose	preservation	had	cost	him
然而	他的	第一的	想法	曾是	为了	这	贫穷的	男生	谁	保存	有	成本	他

[soʊ] [dɪr] .

so	dear	.
所以	亲爱的	.

然而，他首先想到的却是那个可怜的孩子，为了保护他，他付出了极其沉重的代价。

[wen] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'stɑːnɪʃt] [ə'tendənts] [roʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] , [ænd; ənd][wʌn] , ['niːlɪŋ] ,

When	the	king's	astonished	attendants	rode	up	to	the	spot	,	and	one	,	kneeling	,
什么时候	这	国王的	惊讶	服务员	骑	向上	到	这	点	,	和	一	,	跪着	,

国王惊愕的侍从们骑马来到现场，其中一人跪了下来，

['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪri] [prɪns] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][goʊld] , [ðə; ði] [kɪŋ] ,

offered	to	the	weary	prince	water	from	a	cup	of	gold	,	the	king	,
提供	到	这	厌倦	王子	水	从	一个	杯子	的	金子	,	这	国王	,

国王用金杯盛水，递给疲惫的王子。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bliːdɪŋ] [hændz] , [pɔːd] [ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] [drɑːft] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːvər] - [draɪd]

with	his	own	bleeding	hands	,	poured	the	refreshing	draught	into	the	fever	-	dried
和	他的	自己的	出血	双手	,	倾倒	这	令人耳目一新	草稿	进入	这	发烧	-	干燥

[maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

mouth	of	the	boy	.
嘴	的	这	男生	.

他用自己流血的双手，将清凉的饮料灌进男孩因发烧而干裂的嘴里。

[oʊ] ['riːdər] !

O	Reader	!
哦	读者	!

读者啊!

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] [sʌtʃ] [lʌv] ?

Was	there	ever	such	love	?
曾是	那里	曾经	这样的	爱	?

世间真有这样的爱情吗?

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['retʃɪd] , ['loʊðsəm] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] ?

Was	there	anything	in	that	wretched	,	loathsome	object	to	draw	it	forth	?
曾是	那里	任何事物	在	那	可怜	,	令人厌恶的	目的	到	画	它	前进	?

那件可怜的、令人厌恶的物品中，是否有什么东西能把它引出来?

[noʊ] ;

No	;
不	;

不;

[ˌaɪ 'tiː] [wel] [ʌp] ['friːli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [pjʊr] ['faʊnt(ə)n]

it	welled	up	freely	from	the	heart	of	the	king	even	as	the	pure	fountain
它	井	向上	自由	从	这	心	的	这	国王	甚至	作为	这	纯的	喷泉

[fɔːrθ] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [pɑːrtʃt] [wiːd] ,

gusheth	forth	and	reviveth	even	the	parched	weed	,
喷涌而出	前进	和	复兴	甚至	这	干渴	杂草	,

它从国王的心中自由涌出，就像清澈的泉水奔涌而出，甚至能使干涸的杂草也重新焕发生机一样。

[ænd; ənd] ['gɪvɛθ] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌmbld] ['reptaɪl] .

and	giveth	drink	to	the	humbled	reptile	.
和	给予	喝	到	这	谦卑	爬虫	.

并给那卑微的爬行动物喂水。

[jet] [hæθ] [ðer; ðər] [bɪn] [siːn] [ɑːn] [ɜːrθ] [lʌv] ['greɪtər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [ðɪs] .

Yet	hath	there	been	seen	on	earth	love	greater	even	than	this	.
然而	有	那里	到过	已见	在	地球	爱	更大的	甚至	比	这	.

然而，世上可曾见过比这更伟大的爱?

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [gɪfts] .

THE	ROYAL	GIFTS	.
这	皇家	礼物	.

皇家礼物。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːrdərd] [ðæt] ['evri] [ker] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] ['bʌnduː] ,

THE	king	ordered	that	every	care	should	be	taken	of	the	wretched	Bandhu	,
这	国王	订购	那	每一个	关心	应该	是	已采取	的	这	可怜	班杜	,

国王下令要尽一切努力照顾可怜的班杜。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

who	was	not	even	conscious	of	the	danger	from	which	he	had	been
WHO	曾是	不是	甚至	有意识的	的	这	危险	从	哪个	他	有	到过

[seɪvd] ;

saved	;
已保存	;

他甚至没有意识到自己是从何种危险中获救的；

[huːz] [aɪz] [ænd; ənd] ['sensɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [nɑːt][hɪz; ɪz] [prɪ'zɜːrvər] .

whose	eyes	and	senses	were	closed	so	that	he	saw	not	his	preserver	.
谁	眼睛	和	感官	是	关闭	所以	那	他	锯	不是	他的	保护者	.

他双目紧闭，五官全无，以致看不见他的救命恩人。

" [aɪ][hæv; həv] ['pəːtʃəst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [blʌd] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	I	have	purchased	him	with	my	blood	,	"	said	the	king	.
"	我	有	购买	他	和	我的	血	,	"	说	这	国王	.

“我用我的血买下了他，”国王说。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [fɔːrθ] [aɪ][ə'dɑːpt][hɪm; ɪm][æz; əz][maɪ] [oʊn] [tʃaɪld] .

"	From	this	day	forth	I	adopt	him	as	my	own	child	.
"	从	这	天	前进	我	采纳	他	作为	我的	自己的	孩子	.

从今天起，我收养他为我的孩子。

" ['bʌnduː] [kʊd; kəd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [ɪ'miːdiət] ['prez(ə)ns] .

"	Bandhu	could	not	,	however	,	remain	in	the	king's	immediate	presence	.
"	班杜	可以	不是	,	然而	,	保持	在	这	国王的	即时	在场	.

“然而，班杜却无法一直待在国王身边。”

[ðə; ði] ['mɑːnərk] [wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔːr; fər] ['dɪstənt] ['prɑːvənsəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][ɪn][noʊ]

The	monarch	was	bound	for	distant	provinces	,	and	the	child	was	in	no
这	君主	曾是	边界	为了	遥远	省份	,	和	这	孩子	曾是	在	不

[steɪt] [tuː; tə]['træv(ə)l] .

state	to	travel	.
状态	到	旅行	.

君主要前往遥远的省份，而孩子身体状况不佳，不适合旅行。

[baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kaɪndnəs] , [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] .

By	the	king's	kindness	,	arrangements	were	made	for	his	comfort	.
经过	这	国王的	仁慈	,	安排	是	制成	为了	他的	舒适	.

国王仁慈地安排了他的舒适生活。

[ðə; ði] ['mɑːnərk] [huː] [ruːld] ['oʊvər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['prɑːvənsəz] , [ænd; ənd] [huːz] [kə'mænd] ['maɪti]

The	monarch	who	ruled	over	a	thousand	provinces	,	and	whose	command	mighty
这	君主	WHO	裁决	超过	一个	千	省份	,	和	谁	命令	强大的

['ɑːmiz] [əu'beid] ,

armies	obeyed	,
军队	服从	,

这位君主统治着上千个省份，他的命令令强大的军队服从。

[kʊd; kəd] [deɪn] [tuː; tə] [gɪv] [θɔːt] [ænd; ənd] [ker] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪk] ['begər] - [tʃaɪld] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]

could	deign	to	give	thought	and	care	to	a	sick	beggar	-	child	found	in	a
可以	设计	到	给	想法	和	关心	到	一个	生病的	乞丐	-	孩子	成立	在	一个

['dʒʌŋg(ə)l] .

jungle	.
丛林	.

竟然不屑于关心和照顾在丛林中发现的生病乞讨儿童。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˈsɑːdɑː, səˈdɑː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔŋkəd] [lænd][wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

The	chief	sirdar	of	the	conquered	land	was	ordered	to	take	charge	of
这	首席	队长	的	这	征服	土地	曾是	订购	到	拿	收费	的

[ðə; ði] [bɔɪ] ,

the	boy	,
这	男生	,

被征服地区的首领奉命接管这个男孩。

[æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [rɪˈspektəbl] [mæn] .

as	having	the	character	of	being	a	kind	and	respectable	man	.
作为	拥有	这	特点	的	存在	一个	种类	和	可敬	男人	.

他品格善良，为人正直。

" [aɪ] [wɪl] [send] [ˈmʌnθli] [ə; eɪ][sʌm; səm] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [maɪ] [əˈdɑːptɪd] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈevri]

"	I	will	send	monthly	a	sum	sufficient	to	provide	my	adopted	child	with	every
"	我	将要	发送	月度	一个	和	充足的	到	提供	我的	已采用	孩子	和	每一个

[ˈkʌmfərt] ,

comfort	,
舒适	,

“我将每月寄送一笔足以让我的养子过上舒适生活的款项，

" [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	said	the	king	.
"	说	这	国王	.

国王说道。

" [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [helθ] , [lʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [let][hɪm; ɪm][hæv; həv]

"	When	he	has	recovered	his	health	,	look	to	his	education	,	let	him	have
"	什么时候	他	有	恢复	他的	健康	,	看	到	他的	教育	,	让	他	有

[ðə; ði] [best] [ˈmæstərz] .

the	best	masters	.
这	最好的	大师	.

“等他恢复健康后，要重视他的教育，让他师从最好的老师。”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [lɔːŋ]

It	may	be	long
它	可能	是	长的

可能需要很长时间

[er]

ere
埃雷

埃雷

[aɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [maɪ] [kɔːrt] ,

I	call	him	to	my	court	,
我	称呼	他	到	我的	法庭	,

我传唤他到我的法庭来，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [wɪl] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [prɪˈperd] [tuː; tə] [dwel] [ðer; ðər] .

but	it	is	my	will	that	he	be	prepared	to	dwell	there	.
但	它	是	我的	将要	那	他	是	准备	到	住	那里	.

但我希望他做好在那里居住的准备。

[naʊ] [let] [hɪz; ɪz] [sɔːz] [biː; bi] [lʊkt] [tuː; tə] ; [fiːd] [hɪm; ɪm] [wel] , [teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][rægz] ,

Now	let	his	sores	be	looked	to	;	feed	him	well	,	take	off	his	rags	,
现在	让	他的	疮	是	看起来	到	;	喂养	他	出色地	,	拿	离开	他的	破布	,

现在该给他处理伤口了；好好喂他，脱掉他破烂的衣服。

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [biː; bi] [drest] [æz; əz] [biˈfits] [ðə; ði] [əˈdɑːptɪd] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] . "

and	let	him	be	dressed	as	befits	the	adopted	son	of	a	king	.	"
和	让	他	是	穿着	作为	适合	这	已采用	儿子	的	一个	国王	.	"

让他穿上符合国王养子身份的服装。

" [tuː; tə] [hɪr] [ɪz][tuː; tə] [ə'beɪ] , [oʊ] [prə'tektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] !

"	To	hear	is	to	obey	,	O	Protector	of	the	Universe	!
"	到	听到	是	到	服从	,	哦	保护者	的	这	宇宙	!

“聆听即服从，宇宙的守护者啊！”

" [sed] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kə'mænd] .

"	said	he	who	had	received	the	command	.
"	说	他	WHO	有	已收到	这	命令	.

“接到命令的人说道。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['duːɪŋ] [ðʌs] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɔɪ] .

The	king	was	not	content	with	doing	thus	much	for	his	boy	.
这	国王	曾是	不是	内容	和	正在做	因此	很多	为了	他的	男生	.

国王并不满足于只为他的儿子做这么多。

[hiː; hi] [ɪn'daʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [tuː] ['væljuəb(ə)l] [gɪfts] , [sʌtʃ] [æz; əz] [nʌn] [bʌt; bət] [hɪm'self] [kʊd; kəd]

He	endowed	him	with	two	valuable	gifts	,	such	as	none	but	himself	could
他	捐赠	他	和	二	有价值的	礼物	,	这样的	作为	没有任何	但	他自己	可以

[bɪ'stoʊ] .

bestow	.
赐给	.

他赋予了他两份珍贵的礼物，只有他自己才能给予。

[ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['mɪrər] [ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [goʊld] .

The	one	was	a	small	mirror	in	a	frame	of	the	purest	gold	.
这	一	曾是	一个	小的	镜子	在	一个	框架	的	这	最纯净的	金子	.

其中一面是镶嵌在纯金镜框里的小镜子。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['mɪrər] [ðæt] , [wət'evər] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]['prez(ə)nt] [niːd] [ʌv; əv]

This	was	such	a	marvellous	mirror	that	,	whatever	might	be	the	present	need	of
这	曾是	这样的	一个	奇妙	镜子	那	,	任何	可能	是	这	展示	需要	的

[ɪts] [pə'zesər] ,

its	possessor	,
它是	拥有者	,

这是一面如此神奇的镜子，无论它的拥有者目前有何需要，

['suːtəb(ə)l] [wɜːrdz] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)l] , ['kʌmfərt] , [ɔːr] ['wɔːrnɪŋ] [flæʃt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ɪts] [freɪm] ,

suitable	words	of	counsel	,	comfort	,	or	warning	flashed	forth	from	its	frame	,
合适的	字	的	法律顾问	,	舒适	,	或者	警告	闪光灯	前进	从	它是	框架	,

从它的框架中闪现出恰当的劝诫、安慰或警告的话语，

[waɪl] [ðə; ði] [glæs] [rɪ'flektɪd] ['evri] ['ɑːbdʒekt][wɪð; wɪθ] ['fɔːltləs] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktnəs] .

while	the	glass	reflected	every	object	with	faultless	accuracy	and	distinctness	.
尽管	这	玻璃	反映	每一个	目的	和	完美无瑕	准确性	和	明显	.

玻璃完美地反射出每一个物体，清晰无比。

[ðə; ði] ['ʌðər] [gɪft][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['breɪslət] [ʌv; əv] ['veri] [haɪ] ['væljuː] ;

The	other	gift	was	a	bracelet	of	very	high	value	;
这	其他	礼物	曾是	一个	手镯	的	非常	高的	价值	;

另一份礼物是一条价值连城的手镯；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['væljuː][wʌz; wəz] [les] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stʌdɪd]

but	this	value	was	less	from	the	jewels	with	which	it	was	studded
但	这	价值	曾是	较少的	从	这	珠宝	和	哪个	它	曾是	带钉的

,

,

,

但它的价值主要来自镶嵌在上面的宝石。

[ðæn; ðən][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['prɑːpərti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] .

than	from	a	marvellous	property	which	it	possessed	.
比	从	一个	奇妙	财产	哪个	它	拥有	.

而不是源于它所拥有的奇妙特性。

[wen] ['eni] ['deɪndʒər] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['werər] , [ˌaɪ 'tiː] [prest] [hɪz; ɪz] [rɪst] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [ɔːr] [les]

When **any** **danger** **approached** **the** **wearer** **,** **it** **pressed** **his** **wrist** **with** **greater** **or** **less**

什么时候 任何 危险 接近 这 佩戴者 , 它 按下 他的 手腕 和 更大的 或者较少的

[fɔːrs] ,

force **,**

力量 ,

当佩戴者面临任何危险时，它会以不同程度的力压住他的手腕。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] .

according **to** **the** **degree** **of** **the** **danger** **.**

根据 到 这 程度 的 这 危险 .

根据危险程度而定。

[ðen] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [θæŋkt] [nɔːr]['iːv(ə)n] [noʊn]

Then **having** **done** **so** **much** **for** **the** **boy** **who** **had** **never** **thanked** **nor** **even** **known**

然后 拥有 完毕 所以 很多 为了 这 男生 WHO 有 绝不 谢谢 也不 甚至 已知

[hɪm; ɪm] ,

him **,**

他 ,

他为这个从未感谢过他、甚至不认识他的男孩做了那么多事，

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][ænd; ənd][peɪn] , [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [tʊk]

the **boy** **who** **had** **cost** **him** **so** **much** **danger** **and** **pain** **,** **the** **great** **king** **took**

这 男生 WHO 有 成本 他 所以 很多 危险 和 疼痛 , 这 伟大的 国王 采取

[hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

his **departure** **.**

他的 离开 .

那个曾让他身陷险境、饱受痛苦的男孩，伟大的国王离开了。

[haʊ] ['bʌnduː] ['fɛrd] ['æftər][hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]

How **Bandhu** **fared** **after** **his** **benefactor** **had** **left** **him** **will** **be** **seen** **in** **the**

如何 班杜 表现 后 他的 恩人 有 左边 他 将要 是 已见 在 这

['fɑːloʊɪŋ] ['tʃæptər] .

following **chapter** **.**

下列的 章 .

班杜在恩人离开后境况如何，将在下一章中揭晓。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER **III** **.**

章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['taɪrənt] [ænd; ənd] [sleɪv] .

THE **TYRANT** **AND** **SLAVE** **.**

这 暴君 和 奴隶 .

暴君与奴隶。

[ðə; ði]['sɑːdɑː, sə'dɑː][ɪn] [huːz] [hændz]['lɪt(ə)l] ['bʌnduː] [wʌz; wəz] [left] [wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪld][bʌt; bət] ['ɪndələnt]

THE **sirdar** **in** **whose** **hands** **little** **Bandhu** **was** **left** **was** **a** **mild** **but** **indolent**

这 队长 在 谁 双手 小的 班杜 曾是 左边 曾是 一个 温和的 但 懒惰的

[mæn] .

man **.**

男人 .

小班杜被托付给的那个领主性格温和，但却懒散。

[hiː; hi] [suːn] [meɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] - , [ə; eɪ] ['vɪlən] [huː] , [baɪ] ['wɪkɪd] [aːts] ,

He **soon** **made** **over** **his** **charge** **to** **Farebwala** **,** **a** **villain** **who** **,** **by** **wicked** **arts** **,**

他 很快 制成 超过 他的 收费 到 - , 一个 恶棍 WHO , 经过 邪恶 艺术 ,

他很快将监护对象转交给了法雷布瓦拉，一个恶棍，他用邪恶的手段……

[hæd; həd] ['rɪzn] ['ɪntuː] ['paʊər] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kʌvətəsnəs] , ['kruːəlti] , [ænd; ənd]
had **risen** **into** **power** **,** **and** **who** **was** **full** **of** **covetousness** **,** **cruelty** **,** **and**
有 升起 进入 力量 , 和 WHO 曾是 满的 的 贪婪 , 残酷 , 和
[dɪ'siːt] .
deceit **.**
欺骗 .

他已经掌权，但他贪婪、残忍、诡诈。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['moʊtɪv] [ðæt] ['influənst] - [wʌz; wəz] [diːp] ['heɪtrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ]
But **the** **prevailing** **motive** **that** **influenced** **Farebwala** **was** **deep** **hatred** **to** **the** **king**
但 这 盛行 动机 那 影响 - 曾是 深的 仇恨 到 这 国王
,
,
,

但法雷布瓦拉的主要动机是对国王的深深仇恨。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [θwɔːrt] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .
and **a** **determination** **to** **thwart** **his** **wishes** **in** **all** **things** **.**
和 一个 决心 到 阻挠 他的 愿望 在 全部 事物 .

并且决心在所有事情上都阻挠他的意愿。

[æz; əz][hiː; hi] [derd] [nɑːt][duː][soʊ]['oʊpənli] , [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [sək'siːd] [baɪ] [gaɪl] .
As **he** **dared** **not** **do** **so** **openly** **,** **he** **resolved** **to** **succeed** **by** **guile** **.**
作为 他 敢于 不是 做 所以 公然 , 他 已解决 到 成功 经过 诡计 .

由于他不敢公开这样做，所以他决定用诡计来取得成功。

" [aɪ] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] ['retʃɪd] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ;
" **I** **care** **not** **to** **destroy** **this** **wretched** **boy** **,** **"** **he** **said** **to** **himself** **;**
" 我 关心 不是 到 破坏 这 可怜 男生 , " 他 说 到 他自己 ;

“我才不在乎毁了这个可怜的孩子，”他自言自语道；

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːt] [ˌem 'iː] ['betər] [mʌnθ] [baɪ] [mʌnθ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni]
" **it** **will** **suit** **me** **better** **month** **by** **month** **to** **enjoy** **nine** **-** **tenths** **of** **the** **money**
" 它 将要 套装 我 更好的 月 经过 月 到 享受 九 - 十分之一 的 这 钱
[sent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][juːz][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] .
sent **for** **his** **use** **by** **the** **king** **.**
发送 为了 他的 使用 经过 这 国王 .

“对我来说，每个月享用国王赐予他的钱财的十分之九会更合适。”

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] ['begər] [wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ?
What **does** **this** **beggar** **want** **with** **education** **?**
什么 做 这 乞丐 想 和 教育 ?

这个乞丐想通过教育获得什么?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] , [aɪ] [wɪl] [kiːp] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] ,
If **it** **be** **possible** **,** **I** **will** **keep** **him** **with** **me** **always** **,**
如果 它 是 可能的 , 我 将要 保持 他 和 我 总是 ,

如果可以，我会永远把他留在我身边。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [grəuz] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][maɪ] [sleɪv] .
and **when** **he** **grows** **up** **to** **be** **a** **man** **,** **I** **will** **make** **him** **my** **slave** **.**
和 什么时候 他 生长 向上 到 是 一个 男人 , 我 将要 制作 他 我的 奴隶 .

等他长大成人，我要让他做我的奴隶。

[aɪ] [der] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [dɪ'praɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪrər] [ænd; ənd] ['breɪslət] ,
I **dare** **not** **altogether** **deprive** **him** **of** **his** **mirror** **and** **bracelet** **,**
我 敢 不是 共 剥夺 他 的 他的 镜子 和 手镯 ,

我不敢完全剥夺他的镜子和手镯。

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] [juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
but **he** **shall** **never** **have** **any** **use** **of** **them** **,**
但 他 将 绝不 有 任何 使用 的 他们 ,

但他永远也用不上它们。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [wɔːrnd] [ə'genst] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd][sɪn] , [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]

for	if	he	be	warned	against	falsehood	and	sin	,	he	will	soon	escape	from
为了	如果	他	是	警告	反对	谬误	和	罪	,	他	将要	很快	逃脱	从

[maɪ] ['paʊər] .

my	power	.
我的	力量	.

如果他被警告远离谎言和罪恶，他很快就会摆脱我的控制。

[aɪ] [wɪl] ['fæsn] [ʌp][ðə; ði] ['kɪŋz] [gɪfts] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [bæg][ʌv; əv] ['ɪgnərəns] ,

I	will	fasten	up	the	king's	gifts	in	the	black	bag	of	Ignorance	,
我	将要	系	向上	这	国王的	礼物	在	这	黑色的	包	的	无知	,

我将把国王的礼物装进无知的黑袋子里。

[ænd; ənd] [hæŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] ['bʌnduː] .

and	hang	them	as	a	charm	round	the	neck	of	Bandhu	.
和	悬挂	他们	作为	一个	魅力	圆形的	这	脖子	的	班杜	.

并将它们作为护身符挂在班杜的脖子上。

[aɪ] [wɪl] [pər'sweɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] ['ruːɪn] [wɪl] [ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi]['evər]['oʊpən] [ðæt] [bæg] .

I	will	persuade	the	boy	that	ruin	will	overtake	him	if	he	ever	open	that	bag	.
我	将要	说服	这	男生	那	废墟	将要	超过	他	如果	他	曾经	打开	那	包	.

我会让那男孩明白，如果他打开那个袋子，就会遭遇灭顶之灾。

" [wen] - [rɪ'siːvd] ['bʌnduː] , [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz]['pɑːrtli] [kjʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːz] ,

"	When	Farebwala	received	Bandhu	,	the	child	was	partly	cured	of	his	sores	,
"	什么时候	-	已收到	班杜	,	这	孩子	曾是	部分	治愈	的	他的	疮	,

“法雷布瓦拉收到班杜时，孩子的疮已经部分痊愈了。”

[ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [bɔɪ] .

and	likely	to	turn	out	an	intelligent	boy	.
和	可能	到	转动	出去	一个	聪明的	男生	.

而且很可能会培养出一个聪明的男孩。

- , [fɪrd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['bʌnduː] ['evər] [hɪr] [ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'lɪvərəns]

Farebwala	,	feared	that	should	Bandhu	ever	hear	the	story	of	his	own	deliverance
-	,	害怕	那	应该	班杜	曾经	听到	这	故事	的	他的	自己的	解救

[frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪgər] ,

from	the	tiger	,
从	这	老虎	,

法雷布瓦拉担心，如果班杜听到他自己从老虎口中脱险的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndrəs] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] ,

and	the	wondrous	kindness	of	the	king	,	the	boy	would	love	his	benefactor	,
和	这	奇妙的	仁慈	的	这	国王	,	这	男生	会	爱	他的	恩人	,

男孩会因为国王的仁慈而爱戴他的恩人。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .

and	wish	to	join	him	.
和	希望	到	加入	他	.

并希望加入他。

- , ['ðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɑːrt] ,

Farebwala	,	therefore	,	with	great	art	,
-	,	所以	,	和	伟大的	艺术	,

因此，法雷布瓦拉凭借伟大的艺术，

[tʊk] ['evri] [ker] [ðæt] ['bʌnduː] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [wen] [hiː; hi] [leɪ]

took	every	care	that	Bandhu	should	hear	nothing	of	what	had	passed	when	he	lay
采取	每一个	关心	那	班杜	应该	听到	没有什么	的	什么	有	通过了	什么时候	他	躺

[ʌn'kɑːnʃəs] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

unconscious	in	the	jungle	.
无意识	在	这	丛林	.

他竭尽全力不让班杜听到他在丛林中昏迷时发生的一切。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['mælɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['iːv(ə)l] - ['duːər] ;

Nor	was	this	sufficient	to	satisfy	the	malice	of	this	great	evil	-	doer	;
也不	曾是	这	充足的	到	满足	这	恶意	的	这	伟大的	邪恶的	-	实干家	;

但这仍然不足以满足这个大恶人的恶意；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'vent] [ðə; ði] [pʊr] ['bɔɪz] ['noʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [kɪŋ] ,

he	could	not	prevent	the	poor	boy's	knowing	of	the	existence	of	a	powerful	king	,
他	可以	不是	防止	这	贫穷的	男孩们	会心	的	这	存在	的	一个	强大的	国王	,

他无法阻止这个可怜的孩子知道有一位强大的国王存在。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [ˌmɪsˌreprɪ'zent] [ænd; ənd]['slændər][ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] ['mɑːnərk] ,

but	he	did	everything	in	his	power	to	misrepresent	and	slander	the	virtuous	monarch	,
但	他	做过	一切	在	他的	力量	到	歪曲	和	诽谤	这	有德行的	君主	,

但他竭尽所能地歪曲和诽谤这位贤明的君主。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [maɪt] [dred] [tuː; tə][goʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

so	that	the	child	might	dread	to	go	near	him	.
所以	那	这	孩子	可能	恐惧	到	去	靠近	他	.

以致孩子害怕靠近他。

- [toʊld] ['bʌnduː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['nəublz] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [wɜːr; wər] ['mɒnstəz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ,

Farebwala	told	Bandhu	that	all	the	nobles	at	the	court	were	monsters	of	evil	,
-	讲述	班杜	那	全部	这	贵族	在	这	法庭	是	怪物	的	邪恶的	,

法雷布瓦拉告诉班杜，宫廷里的所有贵族都是邪恶的怪物。

[iːtʃ] [mɔːr] [vaɪl] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [let][ðem; ðəm]['raɪət][ɪn]['iːv(ə)l] [ˌʌn'tʃekt] .

each	more	vile	than	the	other	,	and	that	the	king	let	them	riot	in	evil	unchecked	.
每个	更多的	卑鄙的	比	这	其他	,	和	那	这	国王	让	他们	暴动	在	邪恶的	未经核实	.

他们一个比一个邪恶，国王却放任他们作恶而不加制止。

[ðə; ði]['kruːəl] - [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][bʌt; bət] [tuː] [wel] [ɪn][nɑːt]['oʊnli] [dɪ'frɔːdɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪts] ,

The	cruel	Farebwala	succeeded	but	too	well	in	not	only	defrauding	the	poor	boy	of	his	rights	,
这	残忍的	-	成功了	但	也	出色地	在	不是	仅有的	欺诈	这	贫穷的	男生	的	他的	权利	,

残忍的法雷布瓦拉不仅成功地剥夺了这个可怜男孩的权利，而且还做得过火了。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɪŋ] ['juːsləs] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪn] ['pɔɪzənɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	making	the	gifts	of	his	king	useless	,	but	also	in	poisoning	his	mind	.
和	制作	这	礼物	的	他的	国王	无用	,	但	还	在	中毒	他的	头脑	.

不仅使国王的礼物变得毫无用处，而且还毒害了他的心灵。

['jɪrz] [pæst] .

Years	passed	.
年	通过了	.

岁月流逝。

['bʌnduː] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] [fæst][bəuθ][ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] ,

Bandhu	was	increasing	fast	both	in	height	and	intelligence	,
班杜	曾是	增加	快速地	两个都	在	高度	和	智力	,

班杜的身高和智力都在快速增长。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æskt] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'flekt] .

and	sometimes	asked	questions	which	showed	that	he	was	able	to	reflect	.
和	有时	问	问题	哪个	显示	那	他	曾是	有能力的	到	反映	.

他有时还会提出一些问题，这表明他能够进行思考。

- [bɪ'keɪm] [ə'lɑːrmd] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɪz; ɪz] [sleɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [dɪ'raɪvd]

Farebwala	became	alarmed	lest	he	should	lose	his	slave	and	the	income	derived
-	成为	惊慌	免得	他	应该	失去	他的	奴隶	和	这	收入	衍生的

[frʌm; frəm] ['rɔbiŋ] [hɪm; ɪm] .

from	robbing	him	.
从	抢劫	他	.

法雷布瓦拉担心自己会失去奴隶和抢劫奴隶所得的收入。

['sevrəl] ['letərz] [ænd; ənd]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['regjələr] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ruː'piːz] ,

Several	letters	and	messages	,	as	well	as	the	regular	supply	of	rupees	,
一些	信件	和	消息	,	作为	出色地	作为	这	常规的	供应	的	卢比	,

多封信件和信息，以及定期发放的卢比，

[hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æbsənt] [kɪŋ] ,

had	come	from	the	absent	king	,
有	来	从	这	缺席的	国王	,

是从不在场的国王那里来的，

[bʌt; bət] [ker] [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ] - [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [riːtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] .

but	care	was	taken	by	Farebwala	that	they	should	never	reach	the	poor	boy	.
但	关心	曾是	已采取	经过	-	那	他们	应该	绝不	抵达	这	贫穷的	男生	.

但法雷布瓦拉采取了措施，确保他们永远不会接触到那个可怜的男孩。

- [stɪl] [fɪrd] [ðæt] [baɪ][sʌm; səm] [tʃæns] [ə; eɪ] ['letər] [maɪt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

Farebwala	still	feared	that	by	some	chance	a	letter	might	come	into	the	hands	of
-	仍然	害怕	那	经过	一些	机会	一个	信	可能	来	进入	这	双手	的

['bʌnduː] ,

Bandhu	,
班杜	,

法雷布瓦拉仍然担心，万一哪天信件落入了班杜手中，

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['pɑːsəbli] [æt; ət] [læst] ['oʊpən][hɪz; ɪz][bæg] ,

or	that	he	might	possibly	at	last	open	his	bag	,
或者	那	他	可能	可能	在	最后的	打开	他的	包	,

或者他最终可能会打开他的包，

[ænd; ənd][soʊ][biː; bi] [ɪn'laɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪrər] [ɔːr] [wɔːrnd] [baɪ][ðə; ði] ['breɪslət] .

and	so	be	enlightened	by	the	mirror	or	warned	by	the	bracelet	.
和	所以	是	开明	经过	这	镜子	或者	警告	经过	这	手镯	.

所以，你可以从镜子中得到启示，或者从手镯中得到警示。

- [hæd; həd][ə; eɪ] ['nɑːkʃəs] [drʌg] [huːz] [ɪ'fekt] [ɪz] ['grædʒuəli] [tuː; tə] ['wiːkən] [ðə; ði][maɪnd]

Farebwala	had	a	noxious	drug	whose	effect	is	gradually	to	weaken	the	mind
-	有	一个	有害的	药品	谁	影响	是	逐步地	到	削弱	这	头脑

[wɪ'ðaʊt] ['hɪndərɪŋ] [ðə; ði] [groʊθ] [ɔːr] ['lesnɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

without	hindering	the	growth	or	lessening	the	strength	of	the	body	.
没有	阻碍	这	生长	或者	减少	这	力量	的	这	身体	.

法雷布瓦拉有一种剧毒药物，其作用是逐渐削弱人的心智，但不会阻碍生长或削弱身体的力量。

[ðɪs] [vaɪl] [drʌg] [ɪz] [kɔːld] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [graʊz] [ɪn] [ˌʌn'hoʊlsəm] [mɑːʃɪz] ,

This	vile	drug	is	called	Superstition	;	it	grows	in	unwholesome	marshes	,
这	卑鄙的	药品	是	称为	迷信	;	它	生长	在	不健康的	沼泽	,

这种邪恶的毒品叫做迷信；它生长在污秽的沼泽地里。

[ænd; ənd][ɪts] [fruːt] ['oʊnli]['raɪpənz][ɪn] ['dɑːrknəs] .

and	its	fruit	only	ripens	in	darkness	.
和	它是	水果	仅有的	成熟	在	黑暗	.

它的果实只有在黑暗中才能成熟。

- ['siːkrətli] ['miŋgld] [ðɪs] [drʌg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] ['bɔɪz] [fuːd] .
Farebwala secretly mingled this drug with the poor boy's food .
- 偷偷 混合 这 药品 和 这 贫穷的 男孩们 食物 .

法雷布瓦拉偷偷地把这种毒品混入了那个穷孩子的食物里。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [tuː] [suːn] [ə'pærənt] .
The effect was but too soon apparent .
这 影响 曾是 但 也 很快 明显 .

但效果显现得太快了。

['bʌnduː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [raɪt] [ænd; ənd]
Bandhu seemed almost to lose the power to distinguish between right and
班杜 似乎 几乎 到 失去 这 力量 到 区分 之间 正确的 和
[rɔːŋ] .
wrong .
错误的 .

班杜似乎几乎失去了分辨是非的能力。

[hiː; hi] [bi'liːvd] ['evri] [laɪ] [ðæt] [wʌz; wəz]['spoʊkən][baɪ] - ; [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['hɑrdnd] ,
He believed every lie that was spoken by Farebwala ; his heart was hardened ,
他 相信 每一个 说谎 那 曾是 说 经过 - ; 他的 心 曾是 硬化 ,
[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['daːkənd] .
his mind was darkened .
他的 头脑 曾是 变暗 .

他相信了法雷布瓦拉说的每一句谎言；他的心变得冷酷无情，他的思想变得愚钝。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði][bæg][ɪn] [wɪʃ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['preʃəs] [gɪfts] [leɪ] ['juːsləs] ,
As for opening the bag in which the king's precious gifts lay useless ,
作为 为了 开幕 这 包 在 哪个 这 国王的 宝贵的 礼物 躺 无用 ,

至于打开装有国王珍贵礼物的袋子，那毫无意义。

[hiː; hi] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [fuːd] .
he would as soon have thought of eating it for food .
他 会 作为 很快 有 想法 的 吃 它 为了 食物 .

他宁愿把它当食物吃掉。

[oʊ] , ['riːdər] !
Oh , Reader !
哦 , 读者 !

哦，读者！

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] ['kruːəlti] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] - ?
Was there ever cruelty like that of Farebwala ?
曾是 那里 曾经 残酷 喜欢 那 的 - ?

历史上曾发生过像法雷布瓦拉那样残忍的事件吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['rɔbiŋ] [ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪts] ;
He was not content with robbing a poor boy of his rights ;
他 曾是 不是 内容 和 抢劫 一个 贫穷的 男生 的 他的 权利 ;

他并不满足于剥夺一个穷孩子的权利;

[hiː; hi][mʌst; məst] [dʌl] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [kə'rʌpt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
he must dull his mind and corrupt his heart .
他 必须 乏味的 他的 头脑 和 腐败 他的 心 .

他必定会麻痹自己的心智，败坏自己的心灵。

['riːdər] , [bɪ'wer] !
Reader , beware !
读者 , 提防 !

读者请注意!

[wʌn] [wɜːrs] [ðæn; ðən] - [ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

One	worse	than	Farebwala	is	still	in	the	world	.
一	更糟	比	-	是	仍然	在	这	世界	.

比法雷布瓦拉更可怕的罪犯仍然存在于世。

[hiː; hi] , [tuː] , [ɪz] ['siːkɪŋ] [sleɪvz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['retʃɪd] .

He	,	too	,	is	seeking	slaves	,	and	making	them	wretched	.
他	,	也	,	是	寻求	奴隶	,	和	制作	他们	可怜	.

他也正在寻找奴隶，并让他们遭受苦难。

[bɪ'wer] , [lest] [æz; əz][ðə; ði] ['venəməs] ['sɜːrpənt] ['stelθɪli] [ə'proʊtʃɪz] [ɪts] ['vɪktɪm] ,

Beware	,	lest	as	the	venomous	serpent	stealthily	approaches	its	victim	,
提防	,	免得	作为	这	有毒	蛇	悄悄地	方法	它是	受害者	,

当心，以免毒蛇悄悄接近猎物时，

[hiː; hi][biː; bi][nɑːt][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['drɔːɪŋ] [naɪ] ['ʌntə,ʌntu][juː; jʊ] .

he	be	not	at	this	moment	drawing	nigh	unto	you	.
他	是	不是	在	这	片刻	绘画	夜	到	你	.

他此刻还没有靠近你。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði][dʒæniːoʊ] . *

THE	JANEO	.	*
这	简尼奥	.	*

珍妮奥。*

['æftər] ['bʌnduː] [hæd; həd] ['iːtn] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪl] [drʌg] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,

AFTER	Bandhu	had	eaten	of	the	vile	drug	Superstition	,
后	班杜	有	吃	的	这	卑鄙的	药品	迷信	,

班杜服用了邪恶的迷信药之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['redi] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] ['evri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] .

he	was	more	ready	than	before	to	fall	into	every	species	of	evil	.
他	曾是	更多的	准备好	比	前	到	落下	进入	每一个	物种	的	邪恶的	.

他比以前更容易堕入各种罪恶之中。

['ɔːlsoʊ] , [laɪk] [wʌn] [huːz] ['nætʃ(ə)rəl] [θɜːrst] [ɪz] [ɪn'kriːst] [baɪ] ['fiːvər] ,

Also	,	like	one	whose	natural	thirst	is	increased	by	fever	,
还	,	喜欢	一	谁	自然的	口渴	是	增加	经过	发烧	,

就像发烧会加剧人的口渴一样，

['bʌnduː] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən] ['evər] [tuː; tə] [əb'teɪn] [æn; ən] ['ɑːnər] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Bandhu	became	more	anxious	than	ever	to	obtain	an	honour	for	which	he
班杜	成为	更多的	焦虑的	比	曾经	到	获得	一个	荣誉	为了	哪个	他

[hæd; həd] [lɔŋd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

had	longed	for	years	.
有	渴望	为了	年	.

班杜比以往任何时候都更加渴望获得他多年来梦寐以求的荣誉。

[ðɪs] ['ɑːnər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [ə; eɪ][dʒæniːoʊ] .

This	honour	was	that	of	wearing	a	janeo	.
这	荣誉	曾是	那	的	穿着	一个	简尼奥	.

这项荣誉就是佩戴圣袍。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tʃaɪld] , [wen] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

There	had	been	nothing	on	the	child	,	when	found	in	the	jungle	,
那里	有	到过	没有什么	在	这	孩子	,	什么时候	成立	在	这	丛林	,

在丛林里发现这名孩子时，他身上没有任何衣物。

[tuː; tə] [dɪˈnoʊt] [tuː; tə] [wʌt] [kæst] [hiː; hi] [bɪˈlɔːŋd] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst] [ˈdestɪtuːt] [ʌv; əv]

to	denote	to	what	caste	he	belonged	;	he	had	been	almost	destitute	of
到	表示	到	什么	种姓	他	属于	;	他	有	到过	几乎	贫困	的

['kloʊðɪŋ] .

clothing	.
衣服	.

表明他所属的种姓；他几乎一丝不挂。

* [ðə; ði][dʒæniːoʊ][ɪz][ə; eɪ][kɔːrd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [haɪɪst; 'haɪəst] ['kɑːsts] [ʌv; əv][ˌhin'duː] ,

*	The	janeo	is	a	cord	which	the	two	highest	castes	of	Hindus	,
*	这	简尼奥	是	一个	绳索	哪个	这	二	最高	种姓	的	印度教徒	,

* 圣线（janeo）是印度教中两个最高种姓佩戴的绳索。

[ðə; ði] ['brɑːminz] ([priːst]) [ænd; ənd] ['tʃɑːtriː] (['wɔːriər]) , [ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [wer] .

the	Brahmins	(	priest	)	and	Chhatri	(	warrior	)	,	are	entitled	to	wear	.
这	婆罗门	(	牧师	)	和	查特里	(	战士	)	,	是	标题	到	穿	.

婆罗门（祭司）和查特里（武士）有权佩戴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['serəmənɪz] , ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [eɪt]

It	is	generally	,	with	some	ceremonies	,	given	to	boys	at	the	age	of	eight
它	是	一般来说	,	和	一些	仪式	,	给定	到	男孩们	在	这	年龄	的	八

[ɔːr] [naɪn] .

or	nine	.
或者	九	.

一般来说，男孩在八九岁时会接受这种仪式并获颁此勋章。

" [ðɪs] [dʒæniːoʊ][hæz; həz][ðə; ði] [tuː] ['ɛndz] [dʒɔɪnd] , [goʊz]['oʊvər][ðə; ði] [raɪt] ['ʃoʊldər] ,

"	This	janeo	has	the	two	ends	joined	,	goes	over	the	right	shoulder	,
"	这	简尼奥	有	这	二	结束	加入	,	去	超过	这	正确的	肩膀	,

“这款肩带两端相连，搭在右肩上，

[ænd; ənd] [kʌmz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] [ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd] .

and	comes	down	to	the	waist	on	the	left	side	.
和	来	向下	到	这	腰部	在	这	左边	边	.

左侧一直垂到腰部。

[ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði][dʒæniːoʊ][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪz][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['pɪriəd] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	time	when	the	janeo	is	given	is	an	important	period	in	the	life	of	a
这	时间	什么时候	这	简尼奥	是	给定	是	一个	重要的	时期	在	这	生活	的	一个

['brɑːmɪn] ;

Brahmin	;
婆罗门	;

接受圣线（janeo）的时期是婆罗门一生中的一个重要时期；

[bɪˈfɔːr] [ðɪs] ['pɪriəd] [hiː; hi][ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][æz; əz] [pə'zest] [ʌv; əv][noʊ]

before	this	period	he	is	considered	a	mere	child	,	and	as	possessed	of	no
前	这	时期	他	是	经过考虑的	一个	仅仅	孩子	,	和	作为	拥有	的	不

[rɪˈlɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

在此之前，他被视为一个孩子，并且没有宗教信仰。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [iːt] [wɪˈðaʊt] ['beɪðɪŋ] , [ɔːr] [pərˈfɔːrmɪŋ] ['puːdʒɑː][ɔːr] ['wɜːrʃɪp] . " — [frʌm; frəm]

and	he	can	eat	without	bathing	,	or	performing	puja	or	worship	.	"	—	From
和	他	能	吃	没有	洗澡	,	或者	表演	普迦	或者	崇拜	.	"	—	从

他可以不洗澡、不做祭祀或礼拜就吃饭。”——摘自

- - " [dəˈmestɪk] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] .

Ishuree	Dás's	"	Domestic	Manners	and	Customs	.
-	-	"	国内的	礼仪	和	海关	.

伊舒瑞·达斯的《家庭礼仪和习俗》。

" [wen] ['bʌnduː] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] , [hiː; hi] [rɪ'membər] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]
" When Bandhu recovered from his illness , he remembered little of what had
" 什么时候 班杜 恢复 从 他的 疾病 , 他 记得 小的 的 什么 有
['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ;
happened to him before it ;
发生 到 他 前 它 ;

“班杜病愈后，对之前发生的事情几乎没什么印象了；

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [ɪts] [neɪm] ['endɪd] [ɪn][pɜːr] ; [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
of his native village he could only say that its name ended in pur ; of his
的 他的 本国的 村庄 他 可以 仅有的 说 那 它是 姓名 结束 在 纯粹 ; 的 他的
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

他只能说他的家乡村庄的名字以“pur”结尾；他的家乡，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] [deɪt] - [triː] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['breɪz(ə)n] ['ves(ə)lz]
that there was a tall date - tree outside it , and some brazen vessels
那 那里 曾是 一个 高的 日期 - 树 外部 它 , 和 一些 厚颜无耻 船只
[wɪ'ðɪn] .
within .
之内 .

外面有一棵高大的枣椰树，里面有一些铜制器皿。

['bʌnduː] [ˌrekə'lektɪd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [goʊts] [braʊzd] [nɪr] [ðə; ðiː] [pleɪs] ,
Bandhu recollected also that goats browsed near the place ,
班杜 回忆 还 那 山羊 浏览 靠近 这 地方 ,

班杜还记得，山羊曾在这附近吃草。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv]['kæməlz] [pæst] [baɪ] .
and that sometimes a string of camels passed by .
和 那 有时 一个 细绳 的 骆驼 通过了 经过 .

有时还会遇到一队骆驼经过。

[bʌt; bət][wʌn][aɪ'diːə][wʌz; wəz] ['ruːtɪd] [ɪn][ðə; ðiː] ['bɔɪz] [maɪnd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ,
But one idea was rooted in the boy's mind ; and that was ,
但 一 主意 曾是 根 在 这 男孩们 头脑 ; 和 那 曾是 ,

但男孩心中却根深蒂固地存在着一个想法：

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd][ə; eɪ][dʒæniːoʊ] .
that his father had a janeo .
那 他的 父亲 有 一个 简尼奥 .

他父亲有一件简尼奥。

[ðɪs] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [gɪv] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [wer] [ðə; ðiː][dʒæniːoʊ]['ɔːlsoʊ] .
This would , of course , give his son a right to wear the janeo also .
这 会 , 的 课程 , 给 他的 儿子 一个 正确的 到 穿 这 简尼奥 还 .

这当然也赋予了他的儿子佩戴圣袍的权利。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
But , for a long time ,
但 , 为了 一个 长的 时间 ,

但是，在很长一段时间里，

- [kept] [ðə; ðiː] [hoʊps] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['kʌvətɪd] [strɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['bʌnduː]
Farebwala kept the hopes of being invested with the coveted string before Bandhu
- 保留 这 希望 的 存在 投资 和 这 令人垂涎的 细绳 前 班杜
[æz; əz][ə; eɪ] [praɪz] [ɪz] [held] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðiː] ['skɑːlər] ,
as a prize is held before the scholar ,
作为 一个 奖 是 握住 前 这 学者 ,

法雷布瓦拉一直希望能在班杜面前获得那根令人梦寐以求的弦，因为奖项是在学者面前颁发的。

[ɔːr][ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] .

or	a	reward	before	the	soldier	.
或者	一个	报酬	前	这	士兵	.

或者给予士兵奖励。

[wen] [ˈbʌnduː] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˌfɔːrˈtiːn] ,

When	Bandhu	was	almost	fourteen	,
什么时候	班杜	曾是	几乎	十四	,

班杜快十四岁的时候，

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [lɔːŋ] [pæst][ðə; ði][eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈkɑːsts]

and	therefore	long	past	the	age	at	which	boys	of	the	two	highest	castes
和	所以	长的	过去的	这	年龄	在	哪个	男孩们	的	这	二	最高	种姓

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [rɪˈsiːv] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd][kɔːrd] ,

usually	receive	the	sacred	cord	,
通常	收到	这	神圣	绳索	,

因此，他早已过了通常两个最高种姓男孩接受圣绳的年龄。

[ðə; ði] [læd] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [ɪnˈdʊr] [tuː; tə][biː; bi] [fed] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][hoʊps] .

the	lad	could	no	longer	endure	to	be	fed	only	with	hopes	.
这	小伙子	可以	不	更长	忍受	到	是	美联储	仅有的	和	希望	.

这个男孩再也无法忍受只靠希望度日。

- [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] ,

Farebwala	was	about	to	go	on	a	journey	,
-	曾是	关于	到	去	在	一个	旅行	,

法雷布瓦拉即将踏上旅程，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪr] [əˈroʊz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [sʌm; səm] [ˈmesɪdʒ] [maɪt]

and	a	fear	arose	in	his	mind	that	during	his	absence	some	message	might
和	一个	害怕	出现	在	他的	头脑	那	期间	他的	缺席	一些	信息	可能

[riːtʃ] [hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈvɪktɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmɜːrsɪf(ə)l] [kɪŋ] .

reach	his	poor	victim	from	the	merciful	king	.
抵达	他的	贫穷的	受害者	从	这	仁慈	国王	.

他心中升起一丝担忧，担心在他离开期间，仁慈的国王可能会给他的可怜受害者捎去什么信。

" [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kiːp] [ˈbʌnduː] [ɪn][maɪ] [ˈsɜːrvɪs] , " [θɔːt] [ðə; ði][ˈtaɪrənt] ,

"	Nothing	will	be	more	likely	to	keep	Bandhu	in	my	service	,	"	thought	the	tyrant	,
"	没有什么	将要	是	更多的	可能	到	保持	班杜	在	我的	服务	,	"	想法	这	暴君	,

“没有什么比这更能留住班杜为我效力了，”暴君心想。

" [ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪnˈvest] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒəniːoʊ] .

"	than	to	invest	him	with	the	janeo	.
"	比	到	投资	他	和	这	简尼奥	.

与其让他接受 janeo 的任命，不如.....

[noʊ][wʌn][ɪz] [ˈsʌfərd] [tuː; tə] [wer] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ;

No	one	is	suffered	to	wear	such	a	thing	at	the	court	of	the	king	;
不	一	是	遭受	到	穿	这样的	一个	事物	在	这	法庭	的	这	国王	;

在国王的宫廷里，任何人都不允许穿戴这样的服饰；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [wiːk] - [ˈwɪtɪd] [bɔɪ] [biː; bi] [ˈsʌfərd] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	if	the	weak	-	witted	boy	be	suffered	in	this	manner	to	have	his	own
和	如果	这	虚弱的	-	机智的	男生	是	遭受	在	这	方式	到	有	他的	自己的

[wei] ,

way	,
方式	,

如果任由这个智力低下的男孩为所欲为，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [səbˈmɪsɪv] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn] [ˈʌðər] .

he	will	be	more	likely	to	be	submissive	to	me	in	others	.
他	将要	是	更多的	可能	到	是	顺从者	到	我	在	其他的	.

在其他情况下，他更有可能对我顺从。

" [soʊ][ə; eɪ] ['brɑːmɪn] [wʌz; wəz] [kən'sʌltid] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [bændhəs] [kæst] .

"	So	a	Brahmin	was	consulted	on	the	difficult	question	of	Bandhu's	caste	.
"	所以	一个	婆罗门	曾是	咨询	在	这	难的	问题	的	班杜的	种姓	.

“因此，人们就班杜的种姓这个棘手问题咨询了一位婆罗门。”

[ðə; ði] ['brɑːmɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] - ,

The	Brahmin	was	the	creature	of	Farebwala	,
这	婆罗门	曾是	这	生物	的	-	,

婆罗门是法雷布瓦拉的造物，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ruː'piːz] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [tel] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][laɪz] .

and	for	a	few	rupees	was	ready	to	tell	any	amount	of	lies	.
和	为了	一个	很少	卢比	曾是	准备好	到	告诉	任何	数量	的	谎言	.

为了几个卢比，他什么谎言都愿意说。

['æftər] ['fæstɪŋ] [ænd; ənd]['juːzɪŋ][aːts][ʌv; əv] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] ,

After	fasting	and	using	arts	of	divination	,
后	禁食	和	使用	艺术	的	占卜	,

斋戒并运用占卜术之后，

[ðə; ði][oʊld][mæn] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði]['siːkrət][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

the	old	man	declared	that	the	secret	had	been	revealed	to	him	.
这	老的	男人	声明	那	这	秘密	有	到过	揭晓	到	他	.

老人宣称，这个秘密已经向他揭示了。

['bʌnduː] [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑːtriː] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ]

Bandhu	was	the	son	of	a	Chhatri	,	and	as	such	might	be	invested	with
班杜	曾是	这	儿子	的	一个	查特里	,	和	作为	这样的	可能	是	投资	和

[ðə; ði]['hoʊli] [strɪŋ] .

the	holy	string	.
这	圣	细绳	.

班杜是恰特里的儿子，因此可能会被授予圣绳。

[ðə; ði]['serəmoʊni] , [ə'kɔːrdɪŋli] , [tʊk] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ə'kʌstəmd] [fɔːrmz] .

The	ceremony	,	accordingly	,	took	place	with	all	accustomed	forms	.
这	仪式	,	因此	,	采取	地方	和	全部	习惯	表格	.

因此，仪式按照所有惯例进行。

- [tʊk] [ə'nʌðər] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] [bændhəs] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ]

Farebwala	took	another	precaution	to	prevent	any	chance	of	Bandhu's	receiving	a
-	采取	其他	预防	到	防止	任何	机会	的	班杜的	接收	一个

['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] .

message	from	the	king	.
信息	从	这	国王	.

为了防止班杜收到国王的消息，法雷布瓦拉采取了另一项预防措施。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['brɑːmɪn] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [jʌŋ] ['tʃɑːtriː] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ]

He	made	the	Brahmin	recommend	the	young	Chhatri	to	undertake	a	pilgrimage
他	制成	这	婆罗门	推荐	这	年轻的	查特里	到	承担	一个	朝圣

[tuː; tə][sʌm; səm]['hoʊli] [pleɪs] [ə'baʊt] ['eɪti] [maɪlz] ['dɪstənt] .

to	some	holy	place	about	eighty	miles	distant	.
到	一些	圣	地方	关于	八十	英里	遥远	.

他让婆罗门建议年轻的查特里去大约八十英里外的某个圣地朝圣。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['paɪəti][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] .

This	would	be	at	once	a	proof	of	his	piety	and	of	his	manhood	.
这	会	是	在	一次	一个	证明	的	他的	虔诚	和	的	他的	男子气概	.

这既能证明他的虔诚，又能证明他的男子气概。

['bʌnduː] , [huːz] [hed] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tɜːrnd] [baɪ][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [strɪŋ] ,

Bandhu	,	whose	head	was	almost	turned	by	the	dignity	of	wearing	a	string	,
班杜	,	谁	头	曾是	几乎	转向	经过	这	尊严	的	穿着	一个	细绳	,

班杜几乎被佩戴绳子的尊严所吸引，头都歪向了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪrənts] [drʌg] ,

and	the	effect	of	the	tyrant's	drug	,
和	这	影响	的	这	暴君的	药品	,

以及暴君药物的影响，

[wʊd] [hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [hæd; həd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [krɔːl] [ɑːn][hɪz; ɪz]

would	have	agreed	to	the	pilgrimage	had	he	had	to	crawl	on	his
会	有	同意	到	这	朝圣	有	他	有	到	爬行	在	他的

[tʃest] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .

chest	all	the	way	.
胸部	全部	这	方式	.

即使要他全程用胸部爬行，他也会同意去朝圣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['setld] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] - [ʃʊd; ʃəd]

It	was	therefore	settled	that	on	the	day	after	that	on	which	Farebwala	should
它	曾是	所以	定居	那	在	这	天	后	那	在	哪个	-	应该

[dɪ'pɑːrt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,

depart	on	his	journey	,
离开	在	他的	旅行	,

因此，双方决定在法雷布瓦拉启程的第二天，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pɪlgrɪm] [ʃʊd; ʃəd][stɑːrt][ɑːn][hɪz; ɪz] ,

the	young	pilgrim	should	start	on	his	,
这	年轻的	朝圣	应该	开始	在	他的	,

年轻的朝圣者应该开始他的旅程了，

['goʊɪŋ] [ə'loʊn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [sʌm; səm] [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] ['dɪstənt] , [wer] [hiː; hi] [wʊd]

going	alone	as	far	as	a	village	some	sixteen	miles	distant	,	where	he	would
去	独自的	作为	远的	作为	一个	村庄	一些	十六	英里	遥远	,	在哪里	他	会

[dʒɔɪn][ə; eɪ]['pɑːrti] ,

join	a	party	,
加入	一个	派对	,

他独自一人走到大约十六英里外的一个村庄，在那里加入一个队伍。

[baʊnd] , [laɪk] [hɪm'self] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['hoʊli] [pleɪs] .

bound	,	like	himself	,	for	the	holy	place	.
边界	,	喜欢	他自己	,	为了	这	圣	地方	.

和他一样，也要前往圣地。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] , - [set] [ɔːf][tuː; tə][duː] ['mɪstʃɪf] [ɪn][sʌm; səm]

Soon	after	this	arrangement	was	made	,	Farebwala	set	off	to	do	mischief	in	some
很快	后	这	安排	曾是	制成	,	-	放	离开	到	做	恶作剧	在	一些

['ʌðər] [pleɪs] ,

other	place	,
其他	地方	,

这项安排完成后不久，法雷布瓦拉就动身前往别处作恶了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['nevər] ['siːst] [frʌm; frəm]['iːv(ə)l] .

for	he	never	ceased	from	evil	.
为了	他	绝不	停止	从	邪恶的	.

因为他从未停止作恶。

[æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [men] ['hæpi] ,

As	naturally	as	the	king	sought	to	make	men	happy	,
作为	自然	作为	这	国王	寻求	到	制作	男人	快乐的	,

国王自然而然地想要让百姓快乐，

[soʊ]['nætʃ(ə)rəli] - [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['retʃɪd] .

so	naturally	Farebwala	tried	to	make	them	wretched	.
所以	自然	-	尝试	到	制作	他们	可怜	.

所以法雷布瓦拉自然想方设法让他们痛苦不堪。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [miːnz] [soʊ]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][geɪn] [ðɪs] [end][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [men] ['ɪntuː]

There	are	no	means	so	certain	to	gain	this	end	as	that	of	leading	men	into
那里	是	不	方法	所以	肯定	到	获得	这	结尾	作为	那	的	领导	男人	进入

[sɪn] .

sin	.
罪	.

没有什么比引诱人犯罪更能确保达到这个目的了。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] .

THE	MESSENGER	.
这	信使	.

信使。

- [hæd; həd] [gɔːn] , [ðoʊ] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

FAREBWALA	had	gone	,	though	but	for	a	time	.
-	有	已消失	,	尽管	但	为了	一个	时间	.

法雷布瓦拉走了，不过只是暂时的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] ; ['bʌnduː] [hæd; həd] [beɪðd] ,

It	was	morning	;	Bandhu	had	bathed	,
它	曾是	早晨	;	班杜	有	洗澡	,

当时是早晨；班杜已经洗过澡了。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] ['wɔːtər] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][hæd; həd] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] .

and	holding	water	in	his	hands	had	offered	it	to	the	sun	.
和	保持	水	在	他的	双手	有	提供	它	到	这	太阳	.

他双手捧着水，把它献给了太阳。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['ʌpər] ['gɑːrmənts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['ʃæbi]

He	had	then	resumed	his	upper	garments	,	which	were	of	a	very	shabby
他	有	然后	恢复	他的	上	服装	,	哪个	是	的	一个	非常	破旧

[dɪ'skrɪpʃn] ,

description	,
描述	,

他随后穿上了上衣，那件衣服非常破旧。

[fɔːr; fər] - [spent] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [oʊn] ['mʌni] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

for	Farebwala	spent	very	little	of	the	boy's	own	money	upon	him	.
为了	-	花费	非常	小的	的	这	男孩们	自己的	钱	之上	他	.

因为法雷布瓦拉很少用男孩自己的钱在他身上花钱。

['bʌnduː] [stretʃt] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][sʌm; səm][waɪld]

Bandhu	stretched	himself	on	the	ground	,	listening	to	the	songs	of	some	wild
班杜	拉伸	他自己	在	这	地面	,	聆听	到	这	歌曲	的	一些	荒野

[jʌŋ] [kəm'pænjənz] [nɪr] ,

young	companions	near	,
年轻的	同伴	靠近	,

班杜躺在地上，听着附近几个年轻伙伴的歌声。

['sɔŋz] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [raɪt] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['blɔtiŋ] [maɪ]['peɪdʒɪz] .

songs	which	I	could	not	write	down	without	blotting	my	pages	.
歌曲	哪个	我	可以	不是	写	向下	没有	印迹法	我的	页面	.

有些歌我一写下来就会把纸弄脏。

[ðə; ði][dʒæniːoʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [wiːk] - ['maɪndɪd] ['bʌnduː] [wʌt] [ə; eɪ] [nuː] [tɔɪ] [ɪz][tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld]

The	janeo	was	to	the	weak	-	minded	Bandhu	what	a	new	toy	is	to	a	child
这	简尼奥	曾是	到	这	虚弱的	-	有思想	班杜	什么	一个	新的	玩具	是	到	一个	孩子

;

;

;

对于意志薄弱的班杜来说，圣线就像新玩具对于孩子一样；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'petʃuəli] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi]

he	was	perpetually	feeling	for	the	end	of	the	string	to	be	sure	that	he
他	曾是	永恒地	感觉	为了	这	结尾	的	这	细绳	到	是	当然	那	他

['æktʃuəli] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

actually	wore	it	.
实际上	穿着	它	.

他总是摸索着绳子的末端，以确保自己真的戴着它。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['sɔŋz] ['siːst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['kwɔːrtər] , [ɪk'skwɪzɪtli¸'ekskwɪzɪtli]

Presently	the	songs	ceased	,	and	a	voice	from	another	quarter	,	exquisitely
目前	这	歌曲	停止	,	和	一个	嗓音	从	其他	四分之一	,	精美绝伦

[swiːt] ,

sweet	,
甜的	,

歌声渐渐停止，另一个方向传来一个极其甜美的声音，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [vəːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [gɔruː]['nɑːnək] : —

began	to	recite	the	following	verses	of	the	renowned	Goru	Nanak	:	—
开始	到	背诵	这	下列的	诗句	的	这	著名	戈鲁	纳纳克	:	—

开始吟诵著名圣人戈鲁·纳纳克的以下诗句：——

" ['kaɪndnəs] , [ðə; ði]['kɑːt(ə)n] ; [kən'tentmənt] , [ðə; ði] [θred] ; [truːθ] , [ðə; ði] [twɪst] , — [ðɪs] [biː; bi]

"	Kindness	,	the	cotton	;	Contentment	,	the	thread	;	Truth	,	the	twist	,	—	this	be
"	仁慈	,	这	棉布	;	满意	,	这	线	;	真相	,	这	捻	,	—	这	是

[ðə; ði]['seɪkrɪd][kɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] ;

the	sacred	cord	of	the	creature	;
这	神圣	绳索	的	这	生物	;

“善良，如棉线；知足，如线；真理，如捻线——这就是构成生灵的神圣纽带；

[ðaʊ] [oʊ]['pændɪt] !

thou	O	Pandit	!
你	哦	潘迪特	!

哦，博学之士！

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

put	it	on	.
放	它	在	.

穿上它。

[ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [breɪk] , [nɔːr][dʌθ; dəθ] [fɪlθ] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɜːrnt] ,

This	does	not	break	,	nor	doth	filth	stick	to	it	,	nor	is	it	burnt	,
这	做	不是	休息	,	也不	确实	污秽	戳	到	它	,	也不	是	它	烧焦的	,

它不会破裂，也不会沾染污垢，更不会被烧毁。

[nɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][ɔːf] .

nor	does	it	go	off	.
也不	做	它	去	离开	.

它也不会响。

['blesɪd; blest][ɪz] [ðæt] [mæn] , [oʊ]['nɑːnək] , [huː] [di'pɑːts] , ['hævɪŋ] [pʊt] [ðɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] .

Blessed	is	that	man	,	O	Nanak	,	who	departs	,	having	put	this	on	his	neck	.
蒙福	是	那	男人	,	哦	纳纳克	,	WHO	离开	,	拥有	放	这	在	他的	脖子	.

哦，纳纳克，那人离世时将此物戴在脖子上，是多么有福啊！

" ['bʌnduː] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [siː] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'saɪtə] [ʌv; əv][ðə; ði] [vəːsiz] ,

"	**Bandhu**	**turned**	**his**	**head**	**to**	**see**	**who**	**was**	**the**	**reciter**	**of**	**the**	**verses**	**,**
"	班杜	转向	他的	头	到	看	WHO	曾是	这	朗诵者	的	这	诗句	,

班杜转过头，想看看是谁在吟诵诗歌。

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ] [fer] [juːθ] , ['sɪmpli] [drest] , [bʌt; bət][ɪn] [pjʊr] [waɪt] ['gɑːrmənts] ,

and	**beheld**	**a**	**fair**	**youth**	**,**	**simply**	**dressed**	**,**	**but**	**in**	**pure**	**white**	**garments**	**,**
和	观看	一个	公平的	青年	,	简单地	穿着	,	但	在	纯的	白色的	服装	,

只见一位俊美的少年，衣着朴素，却身着纯白长袍。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [moʊst] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] , [fɔːr; fər] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [lʌv]

and	**with**	**a**	**face**	**most**	**pleasant**	**to**	**look**	**on**	**,**	**for**	**kindness**	**and**	**love**
和	和	一个	脸	最多	令人愉快的	到	看	在	,	为了	仁慈	和	爱

[wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

were	**written**	**upon**	**it**	**.**
是	书面	之上	它	.

她的脸庞非常和蔼可亲，因为善良和爱都写在她的脸上。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	**Who**	**are**	**you**	**?**
"	WHO	是	你	?

你是谁?

[jʊr; jər] ['kaʊntənəns] [ɪz] [nuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['bʌnduː] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] .

Your	**countenance**	**is**	**new**	**to**	**me**	**,**	**"**	**said**	**Bandhu**	**to**	**the**	**stranger**	**.**
你的	面容	是	新的	到	我	,	"	说	班杜	到	这	陌生人	.

“你的长相我还是第一次见到，”班杜对陌生人说道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['prɛm] ['tʃænd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] , " [wʌz; wəz]

"	**My**	**name**	**is**	**Prem**	**Chand**	**,**	**and**	**I**	**am**	**a**	**messenger**	**from**	**the**	**king**	**,**	**"**	**was**
"	我的	姓名	是	高级	钱德	,	和	我	是	一个	信使	从	这	国王	,	"	曾是

[ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

the	**reply**	**.**
这	回复	.

“我的名字叫普雷姆·昌德，我是国王的使者。”对方回答道。

[ðə; ði][wɜːrdz] [druː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒər] [bændhəs] [kəm'pænjənz] .

The	**words**	**drew**	**around**	**the**	**young**	**stranger**	**Bandhu's**	**companions**	**.**
这	字	画	大约	这	年轻的	陌生人	班杜的	同伴	.

这些话引起了年轻陌生人班杜及其同伴的注意。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'skleɪmd] , " [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] !

One	**of**	**them**	**exclaimed**	**,**	**"**	**You**	**a**	**messenger**	**from**	**the**	**king**	**!**
一	的	他们	惊呼	,	"	你	一个	信使	从	这	国王	!

其中一人惊呼：“你是国王的使者！”

[wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [krə'denʃ(ə)lz] ? "

Where	**are**	**your**	**credentials**	**?**	**"**
在哪里	是	你的	证书	?	"

你的资质证明在哪里?

" [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [krə'denʃ(ə)lz] [tuː; tə] [ʃoʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['prɛm] ['tʃænd] ,

"	**I**	**have**	**such**	**credentials**	**to**	**show**	**,**	**"**	**replied**	**Prem**	**Chand**	**,**
"	我	有	这样的	证书	到	展示	,	"	回复	高级	钱德	,

“我有这样的资历可以证明，”普雷姆·钱德回答道。

" [æz; əz] [wɪl] [ɪn'fæləbli] [pruːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ə; eɪ]

"	**as**	**will**	**infallibly**	**prove**	**me**	**to**	**be**	**a**	**messenger**	**from**	**the**	**lord**	**of**	**a**
"	作为	将要	绝对正确	证明	我	到	是	一个	信使	从	这	主	的	一个

['θaʊz(ə)nd] ['rɛlmz] .

thousand	**realms**	**.**
千	领域	.

“这将无可辩驳地证明我是千界之主的使者。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][roʊl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bʊzəm] , [bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪrər] [kʊd; kəd] [riːd]
" He took a roll from his bosom , but not one of his hearers could read
" 他 采取 一个 卷 从 他的 怀 , 但 不是 一 的 他的 听众 可以 读
.
:
.

“他从胸前拿出一卷纸，但他的听众中没有一个人识字。”

" ['werfɔːr] [kʌm] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['bʌnduː] .
" Wherefore come you ? " asked Bandhu .
" 因此 来 你 ? " 问 班杜 .

“你从哪里来？”班杜问道。

" [aɪ] [kʌm] [ɑːn][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; " [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi] , [æz; əz][aɪ] [sə'poʊz] ,
" I come on your account , " was the reply ; " if you be , as I suppose ,
" 我 来 在 你的 帐户 , " 曾是 这 回复 ; " 如果 你 是 , 作为 我 认为 ,

“我是替你来的，”对方回答说；“如果你真如我所料，

['bʌnduː] , [hiː; hi] [huːm] [maɪ] ['sɑːvrɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] ,
Bandhu , he whom my sovereign saved from destruction ,
班杜 , 他 谁 我的 主权 已保存 从 破坏 ,

班杜，我君主从毁灭中拯救出来的人，

[hiː; hi][fɔːr; fər] [huːz] ['welfer] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz][soʊ] ['tendərli] [kɛəd] . "
he for whose welfare the king has so tenderly cared . "
他 为了 谁 福利 这 国王 有 所以 温柔地 关心 . "

国王一直悉心照料他的福祉。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['bʌnduː] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
" My name is Bandhu , and I know that there is a king ,
" 我的 姓名 是 班杜 , 和 我 知道 那 那里 是 一个 国王 ,

“我的名字叫班杜，我知道有一位国王，

" [sed] [hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði][dʒæniːoʊ] , " [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋ] [ɔːr] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
" said he of the janeo , " but as for his saving or caring for me ,
" 说 他 的 这 简尼奥 , " 但 作为 为了 他的 保存 或者 关怀 为了 我 ,

“他谈到圣女贞德时说，‘至于他救了我或者照顾我，’”

[ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
of that I know nothing at all .
的 那 我 知道 没有什么 在 全部 .

对此我一无所知。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] - , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][rɪ'kwaɪər][hiː; hi] [prə'vaidz]
I am an attendant of the great Farebwala , and what I require he provides
我 是 一个 服务员 的 这 伟大的 - , 和 什么 我 要求 他 提供
.
:
.

我是伟大的法雷布瓦拉的侍从，我所需要的他都会提供。

" [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɜːrst][ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ðen] [ʌv; əv] [diːp] ['sædnəs] , [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs]
" An expression first of indignation , then of deep sadness , passed over the face
" 一个 表达 第一的 的 愤慨 , 然后 的 深的 悲伤 , 通过了 超过 这 脸
[ʌv; əv] ['prɛm] ['tʃænd] .
of Prem Chand .
的 高级 钱德 .

“普雷姆·昌德脸上先是流露出愤慨，然后是深深的悲伤。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [kwaɪt][soʊ] ['friːli] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [dʌn] ,

He	could	not	speak	quite	so	freely	as	he	would	otherwise	have	done	,
他	可以	不是	说话	相当	所以	自由	作为	他	会	否则	有	完毕	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [bændhəs] [kəm'pænjənz] ,

because	of	Bandhu's	companions	,
因为	的	班杜的	同伴	,

由于班杜的同伴们在场，他无法像往常那样畅所欲言。

[huː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [θrɔːŋ] [ə'raʊnd] , [sʌm; səm][frʌm; frəm][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [sʌm; səm][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]

who	continued	to	throng	around	,	some	from	curiosity	,	some	to	find	some
WHO	持续	到	人群	大约	,	一些	从	好奇心	,	一些	到	寻找	一些

[θiːm] [fɔːr; fər] ['mɑːkɪŋ] .

theme	for	mocking	.
主题	为了	嘲讽	.

人们继续蜂拥而至，有的出于好奇，有的则是为了寻找嘲讽的对象。

" [maɪ][lɔːrd][ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ][tuː; tə] [hɪm'self] , " [sed] [ðə; ði] ['mesɪndʒər]

"	My	lord	the	king	hath	sent	me	to	call	you	to	himself	,	"	said	the	messenger
"	我的	主	这	国王	有	发送	我	到	称呼	你	到	他自己	,	"	说	这	信使

['dʒentli] ;

gently	;
轻轻地	;

“我的陛下派我来召见您，”使者温和地说；

" [hiː; hi] ['ɔfɚz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'dɑːptɪd] [sʌn][ə; eɪ] ['welkəm] [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊm] .

"	he	offers	to	his	adopted	son	a	welcome	and	a	home	.
"	他	优惠	到	他的	已采用	儿子	一个	欢迎	和	一个	家	.

他热情地欢迎他的养子，并给他提供了一个家。

" - [hæd; həd][soʊ] ['pɔɪznd] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] ['bʌnduː] ,

"	Farebwala	had	so	poisoned	the	mind	of	the	wretched	Bandhu	,
"	-	有	所以	中毒	这	头脑	的	这	可怜	班杜	,

“法雷布瓦拉已经彻底毒害了可怜的班杜的心灵，

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['benɪfæktər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fɪr] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [lʌv] .

that	he	regarded	his	royal	benefactor	with	some	fear	,	but	nothing	like	love	.
那	他	认为	他的	皇家	恩人	和	一些	害怕	,	但	没有什么	喜欢	爱	.

他对这位皇家恩人怀有一些敬畏之情，但绝非爱慕之情。

[ðə; ði] [læd] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

The	lad	had	not	the	slightest	wish	to	appear	before	the	king	,	and	with
这	小伙子	有	不是	这	丝毫	希望	到	出现	前	这	国王	,	和	和

[sʌm; səm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

some	impatience	,
一些	不耐烦	,

这少年丝毫没有想要觐见国王的意愿，而且有些不耐烦，

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " ['iːv(ə)n][wɜːr; wər][jʊr; jər] ['mesɪdʒ] [truː] , [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] ,

he	exclaimed	,	"	Even	were	your	message	true	,	which	I	do	not	believe	,
他	惊呼	,	"	甚至	是	你的	信息	真的	,	哪个	我	做	不是	相信	,

他惊呼道：“即使你的信息是真的（但我并不相信），

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [naʊ] ,

I	could	not	possibly	go	to	the	court	now	,
我	可以	不是	可能	去	到	这	法庭	现在	,

我现在根本不可能去法院。

[æz; əz][aɪ][stɑːrt][ɑːn][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ]['hoʊli] [pleɪs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

as	I	start	on	a	pilgrimage	to	a	holy	place	to	-	morrow	.	"
作为	我	开始	在	一个	朝圣	到	一个	圣	地方	到	-	明天	.	"

明天我就要启程前往圣地朝圣了。

" [jes] , " [kraɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tə'geðər] , " ['bʌnduː] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ['hoʊli] ['pɪlgrɪmɪdʒ] . "
" Yes , " cried his companions together , " Bandhu is going on holy pilgrimage . "
" 是的 , " 哭 他的 同伴 一起 , " 班杜 是 去 在 圣 朝圣 . "

“是的，”他的同伴们齐声喊道，“班杜要去朝圣了。”

" [ə'baʊt] [æz; əz] ['hoʊli] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɔŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] , " [əb'zɜːrvd]
" About as holy as the songs which you were singing just now , " observed
" 关于 作为 圣 作为 这 歌曲 哪个 你 是 歌唱 只是 现在 , " 观察到
['prɛm] ['tʃænd] .
Prem Chand .
高级 钱德 .

“就像你刚才唱的那些歌一样神圣，”普雷姆·钱德评论道。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[siː] [juː; jʊ] [noʊ] ['merɪt] [ɪn] ['pɪlgrɪmɪdʒ] !
See you no merit in pilgrimage !
看 你 不 优点 在 朝圣 !

看来你朝圣毫无功德可言！

" [ɪk'skleɪmd] ['bʌnduː] , [wɪð; wɪθ] ['mɪŋgld] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪs'pleʒər] .
" exclaimed Bandhu , with mingled surprise and displeasure .
" 惊呼 班杜 , 和 混合 惊喜 和 不满 .

“班杜惊呼道，语气中既有惊讶又有不满。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [nekst] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['merɪt] [ɪn] ['beɪðɪŋ] [ɪn] ['hoʊli] ['rɪvəz] ,
" You will next say that there is no merit in bathing in holy rivers ,
" 你 将要 下一个 说 那 那里 是 不 优点 在 洗澡 在 圣 河流 ,

“接下来你是不是要说在圣河里沐浴没有任何好处？”

[ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [ɔː'sterɪtiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒoʊgi] . " *
or in the austerities of the Jogi . " *
或者 在 这 紧缩政策 的 这 乔吉 . " *

或者像瑜伽士那样苦修。”*

['prɛm] ['tʃænd] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪdʒ] [kə'biːr] —
Prem Chand replied in the words of the sage Kabir —
高级 钱德 回复 在 这 字 的 这 圣人 卡比尔 —

普雷姆·昌德引用圣人卡比尔的话语回答道——

" [ɪf] [baɪ] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] ['neɪkɪd] ['juːniən] † [biː; bi] [əb'teɪnd] ,
" If by wandering about naked union † be obtained ,
" 如果 经过 漫游 关于 裸 联盟 † 是 获得 ,

“如果通过赤身裸体地四处游荡就能获得结合†，

[ðen] ['evri] [dɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] .
Then every deer of the forest will become emancipated .
然后 每一个 鹿 的 这 森林 将要 变得 解放 .

那时，森林里的每一只鹿都将获得自由。

[ɪf] [baɪ] ['ʃeɪvɪŋ] [ðə; ði] [hed] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪz] [əb'teɪnd] ,
If by shaving the head perfection is obtained ,
如果 经过 剃须 这 头 完美 是 获得 ,

如果剃光头就能达到完美，

[ðə; ði] [ʃiːp] [ɪz] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] , [noʊ] [wʌn] [ɪz] [lɔːst] .
The sheep is emancipated , no one is lost .
这 羊 是 解放 , 不 一 是 丢失的 .

羊群被解放了，没有一只羊走失。

[huː] [pərˈfɔːrm] [əˈbluːʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [dɑːn]

Who	perform	ablution	in	the	evening	,	and	at	dawn
WHO	履行	沐浴	在	这	晚上	,	和	在	黎明

在傍晚和黎明进行小净的人

[ðeɪ] [bɪˈkʌm] [laɪk] [ˈfrɑːgz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] .

They	become	like	frogs	in	the	water	.
他们	变得	喜欢	青蛙	在	这	水	.

它们就像水中的青蛙一样。

" * [men] [huː] , [tuː; tə] [əˈkwaɪər] [ˈfænsɪd] [ˈmerɪt] , [pʊt] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ˈveriəs] [ˈtɔːtʃəz] ;

"	*	Men	who	,	to	acquire	fancied	merit	,	put	themselves	to	various	tortures	;
"	*	男人	WHO	,	到	获得	幻想	优点	,	放	他们自己	到	各种各样的	酷刑	;

"* 有些人为了获得虚名，甘愿遭受各种酷刑；

[sʌm; səm] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [ɑːrm] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɪðərz] ,

some	holding	up	an	arm	till	it	withers	,
一些	保持	向上	一个	手臂	直到	它	威瑟斯	,

有些人会一直举着手臂直到它枯萎，

[ɔːr] [ˈklentʃɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [tɪl] [ɪts] [neɪlz] [groʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [fleʃ] .

or	clenching	a	hand	till	its	nails	grow	into	the	flesh	.
或者	紧握	一个	手	直到	它是	指甲	生长	进入	这	肉	.

或者紧握拳头，直到指甲长进肉里。

† [ˈjuːniən] — [ðæt] [ɪz] [əbˈsɔːrpʃ(ə)n] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈneɪtʃər] , [wɪtʃ] [liːvz] [noʊ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [sens]

†	Union	—	that	is	absorption	into	the	Divine	nature	,	which	leaves	no	individual	sense
†	联盟	—	那	是	吸收	进入	这	神圣的	自然	,	哪个	树叶	不	个人	感觉

[ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] .

of	existence	.
的	存在	.

† 联合——即融入神性，不再有个人的存在感。

" [wen] [baɪ] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [ˌmerɪˈtɔːriəs] [ækts] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [səkˈsesɪv] [bəːθs]

"	When	by	thousands	of	meritorious	acts	through	a	great	many	successive	births
"	什么时候	经过	数千	的	有功绩的	行为	通过	一个	伟大的	许多	连续	出生

, [ə; eɪ] [mæn] [bɪˈkʌmz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhoʊli] ,

,	a	man	becomes	perfectly	holy	,
,	一个	男人	变成	完美	圣	,

“当一个人通过无数次生生世世积累了数千件功德，最终达到完全圣洁的境界时，

[hiː; hi] [bɪˈkʌmz] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [suˈpriːm] [ˈbiːɪŋ] ,

he	becomes	one	with	the	Supreme	Being	,
他	变成	一	和	这	最高	存在	,

他与至高无上的存在合而为一，

[dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [drɑːp] [bɪˈkʌmz] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] [baɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] .

just	as	a	drop	becomes	one	with	the	ocean	by	falling	into	it	.
只是	作为	一个	降低	变成	一	和	这	海洋	经过	坠落	进入	它	.

就像一滴水落入大海，最终融入其中一样。

" — [rev] .

"	—	Rev	.
"	—	牧师	.

“——牧师

- - " [dəˈmestɪk] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] .

Ishuree	Dás's	"	Domestic	Manners	and	Customs	.
-	-	"	国内的	礼仪	和	海关	.

伊舒瑞·达斯的《家庭礼仪和习俗》。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ə'raʊnd] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] ; ['bʌnduː] ['lʊkɪŋ] [pər'plekst] .

"	The	young	men	around	burst	out	laughing	;	Bandhu	looking	perplexed	.
"	这	年轻的	男人	大约	爆裂	出去	笑	;	班杜	寻找	困惑	.

周围的年轻人哄堂大笑；班杜一脸困惑。

[hɪz; ɪz][maɪnd] , [drʌgd] [wɪð; wɪθ][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,

His	mind	,	drugged	with	superstition	,
他的	头脑	,	吸毒	和	迷信	,

他的思想被迷信所麻痹，

[wʌz; wəz] [tuː] [dʌl] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][æt; ət][wʌns][ðə; ði][wɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['poʊət][ʌv; əv]

was	too	dull	to	take	in	at	once	the	wit	of	the	ancient	poet	of
曾是	也	乏味的	到	拿	在	在	一次	这	有	的	这	古老的	诗人	的

[ˌhindu'stɑːn; -'stæn] .

Hindustan	.
印度斯坦	.

他太迟钝了，无法立刻领会印度斯坦古代诗人的机智。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['brɑːmɪn] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [waɪlst] ['prɛm] ['tʃænd] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,

But	a	Brahmin	had	approached	the	spot	whilst	Prem	Chand	was	speaking	,
但	一个	婆罗门	有	接近	这	点	而	高级	钱德	曾是	请讲	,

但就在普列姆·昌德讲话的时候，一位婆罗门走近了那里。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] ['daːkənd] [baɪ]['æŋgər] .

and	had	listened	with	a	countenance	darkened	by	anger	.
和	有	听着	和	一个	面容	变暗	经过	愤怒	.

他听着，脸上带着怒容。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['brɑːmɪn] [æz; əz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][baɪ]

This	was	the	same	Brahmin	as	he	who	had	pretended	to	find	out	by
这	曾是	这	相同的	婆罗门	作为	他	WHO	有	假装	到	寻找	出去	经过

[ˌdɪvɪ'neɪʃn] [ðæt] ['bʌnduː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːtriː] ;

divination	that	Bandhu	was	a	Chhatri	;
占卜	那	班杜	曾是	一个	查特里	;

这位婆罗门就是之前假装通过占卜得知班杜是查特里人的那个婆罗门；

[waɪl] [ðə; ði]['riːəl] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɜːrdzmən] ,

while	the	real	truth	was	that	the	boy's	father	was	a	herdsman	,
尽管	这	真实的	真相	曾是	那	这	男孩们	父亲	曾是	一个	牧人	,

而真相是，男孩的父亲是一名牧羊人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [strɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fænsi][hæd; həd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][dʒæniːoʊ] ,

and	that	the	string	which	his	fancy	had	turned	into	a	janeo	,
和	那	这	细绳	哪个	他的	想要	有	转向	进入	一个	简尼奥	,

而他凭空想象出的那根绳子，变成了一件圣女贞德饰品。

[wʌz; wəz][ɪn][fækt]['oʊnli][wʌn] [juːst] [fɔːr; fər] ['taɪɪŋ] [ʌp] [goʊts] .

was	in	fact	only	one	used	for	tying	up	goats	.
曾是	在	事实	仅有的	一	用过的	为了	捆绑	向上	山羊	.

事实上，它只是用来拴山羊的。

[ðə; ði] [waɪz] ['brɑːmɪn] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['mɪrli] [sed] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

The	wise	Brahmin	knew	nothing	of	this	,	and	merely	said	,	for	the	sake	of
这	明智的	婆罗门	知道	没有什么	的	这	,	和	仅仅	说	,	为了	这	清酒	的

[ə; eɪ] [fjuː] [ruːˈpiːz] ,

a	few	rupees	,
一个	很少	卢比	,

这位睿智的婆罗门对此一无所知，只是为了几个卢比，他只是说道：

[wʌt] - [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] .

what	Farebwala	told	him	to	say	.
什么	-	讲述	他	到	说	.

法雷布瓦拉让他说的话。

[fɔːr; fər][ðə; ði][braɪb][ʌv; əv][ə; eɪ]['hʌndrəd] [ruː'piːz] ,

For	the	bribe	of	a	hundred	rupees	,
为了	这	贿赂	的	一个	百	卢比	,

为了一百卢比的贿赂，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'klerd] [ðə; ði] [hɜːdzmənz] [tʃaɪld][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɑːdʒə] .

he	would	have	declared	the	herdsman's	child	to	be	the	son	of	a	rajah	.
他	会	有	声明	这	牧民的	孩子	到	是	这	儿子	的	一个	拉贾	.

他会宣布牧羊人的孩子是王公的儿子。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [oʊ][æs] , [ænd; ənd][sʌn][ʌv; əv][æn; ən][æs] , [huː] [wʊd] [pɔːr] [kən'tempt] [ɑːn]

"	Who	are	you	,	O	ass	,	and	son	of	an	ass	,	who	would	pour	contempt	on
"	WHO	是	你	,	哦	屁股	,	和	儿子	的	一个	屁股	,	WHO	会	倒	鄙视	在

['hoʊli] [ˌdevə'tiːz] !

holy	devotees	!
圣	信徒	!

“你这头驴，你这驴的儿子，竟敢如此蔑视圣洁的信徒！”

" [kraɪd][ðə; ði]['æŋgri] ['brɑːmɪn] .

"	cried	the	angry	Brahmin	.
"	哭	这	生气的	婆罗门	.

“愤怒的婆罗门喊道。”

[ðə; ði] [jʊθs] [ə'raʊnd] ,

The	youths	around	,
这	青年	大约	,

周围的年轻人，

['iːzəli] [muːvd] [tuː; tə][mɜːrθ][ɔːr][tuː; tə] ['mɑːkəri] — [æz; əz][ðə; ði] [tʃæf] [ɪz] [wɜːrl] [raʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt]

easily	moved	to	mirth	or	to	mockery	—	as	the	chaff	is	whirled	round	by	a	light
容易地	已搬	到	欢笑	或者	到	嘲讽	—	作为	这	糠	是	旋转	圆形的	经过	一个	光

[pʌf] [ʌv; əv][wɪnd] — [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] [kraɪ] ,

puff	of	wind	—	joined	in	the	insulting	Cry	,
噗	的	风	—	加入	在	这	侮辱	哭	,

很容易被逗乐或嘲笑——就像谷壳被一阵轻风吹起一样——加入到侮辱性的叫喊声中，

" [oʊ][æs] , [ænd; ənd][sʌn][ʌv; əv][æn; ən][æs] !

"	O	ass	,	and	son	of	an	ass	!
"	哦	屁股	,	和	儿子	的	一个	屁股	!

“你这头蠢驴，你这头蠢驴的儿子！”

" ['prɛm] ['tʃænd] [kept] [hɪz; ɪz] ['tempər] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [nɔɪz] [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː] ['saɪləns] ,

"	Prem	Chand	kept	his	temper	,	and	waited	till	the	noise	had	sunk	into	silence	,
"	高级	钱德	保留	他的	脾气	,	和	等待	直到	这	噪音	有	沉没	进入	沉默	,

“普雷姆·昌德克制住了自己的脾气，一直等到喧闹声渐渐平息下来。”

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [meɪd] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['brɑːmɪn] .

before	he	made	reply	to	the	Brahmin	.
前	他	制成	回复	到	这	婆罗门	.

在他回答婆罗门之前。

" [aɪ] [keɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['deɪz] [ˌhɑːspɪ'tæləti] , [aɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] , "

"	I	came	for	a	day's	hospitality	,	I	came	with	a	message	from	the	king	,	"
"	我	来了	为了	一个	天	热情好客	,	我	来了	和	一个	信息	从	这	国王	,	"

[hiː; hi][bɪ'gæn] .

he	began	.
他	开始	.

“我来这里是为了享受一天的款待，我带着国王的旨意而来，”他说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brɑːmɪn] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrdz] , " [wiː; wi][wɑːnt] ['niːðər] [juː; jʊ][nɔːr]

But	the	Brahmin	cut	him	short	with	the	words	,	"	We	want	neither	you	nor
但	这	婆罗门	切	他	短的	和	这	字	,	"	我们	想	两者都不	你	也不

[jʊr; jər] ['mesɪdʒ] !

your	message	!
你的	信息	!

但婆罗门打断了他的话："我们既不需要你，也不需要你的信息！"

[ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl] [huː] [sniːks] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp] , [faindz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [bʌt; bət]

The	jackal	who	sneaks	into	the	camp	,	finds	there	nothing	to	eat	,	but
这	豺狼	WHO	潜行者	进入	这	营	,	发现	那里	没有什么	到	吃	,	但

[bloʊz] .

blows	.
打击	.

豺狼偷偷溜进营地，发现里面没有东西吃，便开始喘气。

[goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [sent] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [kʌm] [nɪr] [ˌjuː 'es][noʊ] [mɔːr] ! "

Go	to	him	who	sent	you	,	and	come	near	us	no	more	!	"
去	到	他	WHO	发送	你	,	和	来	靠近	我们	不	更多的	!	"

去吧，回到那差你来的父那里去，不要再靠近我们了！

" [goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [sent] [juː; jʊ] ! " ['ekəud] [ðə; ði] [jʊθs] ; [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

"	Go	back	to	him	who	sent	you	!	"	echoed	the	youths	;	and	one	of	them	,
"	去	后退	到	他	WHO	发送	你	!	"	回声	这	青年	;	和	一	的	他们	,

"回到派你们来的那个人那里去！"年轻人齐声喊道；其中一个年轻人说道，

['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [dʌst] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] ['mɛsənˌdʒɜːrz] [pjʊr] [waɪt] ['gɑːrmənts]

picking	up	a	handful	of	dust	,	threw	it	over	the	messenger's	pure	white	garments
挑选	向上	一个	少数	的	灰尘	,	扔	它	超过	这	信使的	纯的	白色的	服装

.

:
.

他抓起一把尘土，扔到信使纯白的衣服上。

" [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] ['triːtmənt] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] [huː] [siːk] [jʊr; jər][ˌhɑːspɪ'tæləti] ? " [sed] ['prɛm] ['tʃænd] .

"	Is	this	your	treatment	of	strangers	who	seek	your	hospitality	?	"	said	Prem	Chand	.
"	是	这	你的	治疗	的	陌生人	WHO	寻找	你的	热情好客	?	"	说	高级	钱德	.

"这就是你们对待前来款待的陌生人的方式吗？"普雷姆·钱德问道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] - ,

"	Is	it	not	written	in	the	Rájneet	,
"	是	它	不是	书面	在	这	-	,

"难道《拉吉尼特》中没有写明吗？"

- ['iːv(ə)n] [tɔːrdz] [æn; ən] ['enəmi] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ˌhɑːspɪ'tæləti]

'	Even	towards	an	enemy	going	to	our	house	the	offices	of	hospitality
-	甚至	向	一个	敌人	去	到	我们的	房子	这	办公室	的	热情好客

[mʌst; məst][biː; bi] ['eksəd] ,

must	be	exercised	,
必须	是	锻炼	,

"即使是对待到访我家的敌人，也必须履行好客之道。"

[æz; əz][ðə; ði] [triː] [imˈpiːdz] [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wʊdkʌtər] [huː] [stændz] ['ʌndər] [ɪts] [ʃeɪd] . -

as	the	tree	impedes	not	even	the	woodcutter	who	stands	under	its	shade	.	'
作为	这	树	阻碍	不是	甚至	这	樵夫	WHO	站立	在下面	它是	阴影	.	-

因为这棵树甚至不会阻碍站在树荫下的伐木工。

" [ðə; ði][maɪld] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['greɪsf(ə)l]

"	The	mild	manner	in	which	insult	had	been	borne	,	and	the	graceful
"	这	温和的	方式	在	哪个	侮辱	有	到过	出生	,	和	这	优美

['prɑːvɜːrb][soʊ]['æptli]['kwoʊtɪd] ,

proverb	so	aptly	quoted	,
谚语	所以	恰当地	引	,

“他以温和的态度承受了侮辱，并恰当地引用了一句优美的谚语，

[wɜːr; wər][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ɪ'fekt] .

were	not	without	some	effect	.
是	不是	没有	一些	影响	.

并非没有产生任何影响。

['prɛm] ['tʃænd] [wʌz; wəz] ['sʌfərd] [tuː; tə][rɪ'taɪər] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ˌmoʊle'steɪʃn] .

Prem	Chand	was	suffered	to	retire	without	further	molestation	.
高级	钱德	曾是	遭受	到	退休	没有	更远	性骚扰	.

普雷姆·钱德得以退休，没有再受到骚扰。

[ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] ['bʌnduː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

The	hospitality	denied	to	him	by	Bandhu	and	his	companions	,
这	热情好客	否认	到	他	经过	班杜	和	他的	同伴	,

班杜及其同伴拒绝款待他，

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['mesɪndʒər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [tent] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['ʃepərd] .

the	king's	messenger	found	in	the	tent	of	a	poor	shepherd	.
这	国王的	信使	成立	在	这	帐篷	的	一个	贫穷的	牧羊人	.

国王的使者在一个贫穷牧羊人的帐篷里发现了它。

['prɛm] ['tʃænd] , [ðoʊ] ['bæfəld] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ,

Prem	Chand	,	though	baffled	in	his	first	attempt	to	deliver	his	message	,
高级	钱德	,	尽管	困惑	在	他的	第一的	试图	到	递送	他的	信息	,

尽管普雷姆·昌德第一次尝试传达信息时感到困惑，

[hæd; həd][baɪ][noʊ] [miːnz] [lɔːst] [hoʊp] .

had	by	no	means	lost	hope	.
有	经过	不	方法	丢失的	希望	.

但我绝没有失去希望。

" [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][goʊ][tuː; tə] ['bʌnduː] [wen] [hiː; hi][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [geɪ]

"	I	must	not	go	to	Bandhu	when	he	is	surrounded	by	his	gay
"	我	必须	不是	去	到	班杜	什么时候	他	是	包围	经过	他的	同性恋

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

associates	,
同事	,

“当班杜被他的同性恋朋友簇拥着时，我绝不能去见他。”

" [sed] ['prɛm] ['tʃænd] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [nɔːr] [wen] [ðæt] [oʊld] ['brɑːmɪn] [ɪz] [nɪr] .

"	said	Prem	Chand	to	himself	,	"	nor	when	that	old	Brahmin	is	near	.
"	说	高级	钱德	到	他自己	,	"	也不	什么时候	那	老的	婆罗门	是	靠近	.

“普雷姆·昌德心想，‘当那个老婆罗门在附近时，也一样。’”

[aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

I	will	return	in	a	few	hours	,	in	the	heat	of	the	day	,
我	将要	返回	在	一个	很少	小时	,	在	这	热	的	这	天	,

我将在几个小时后，也就是一天中最热的时候回来。

[wen] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['restɪŋ] [ə'loʊn] .

when	he	may	be	resting	alone	.
什么时候	他	可能	是	休息	独自的	.

当他独自休息时。

[aɪ][hæv; həv] [ðæt] [tuː; tə] [tel] ['bʌnduː] [wɪtʃ] [mʌst; məst][stɜːr][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

I	have	that	to	tell	Bandhu	which	must	stir	his	heart	,
我	有	那	到	告诉	班杜	哪个	必须	搅拌	他的	心	,

我有一件事要告诉班杜，这件事一定会让他心痛不已。

[ɪf] ['eni] [hɑːrt] [biːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .

if	any	heart	beat	in	his	bosom	.
如果	任何	心	打	在	他的	怀	.

如果他胸腔里还有一颗跳动的心脏的话。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃæbi] [ə'pɪrəns] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['kruːəli] ['tʃiːtɪd] ,

From	his	shabby	appearance	,	I	can	see	that	he	has	been	cruelly	cheated	,
从	他的	破旧	外貌	,	我	能	看	那	他	有	到过	残酷地	作弊	,

从他破败的外表来看，我可以看出他受到了残酷的欺骗。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][aɪ] [lɜːrn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['groʊsli] [di'siːvd] .

and	from	his	conversation	I	learn	that	he	has	been	grossly	deceived	.
和	从	他的	对话	我	学习	那	他	有	到过	粗略地	受骗	.

从他的谈话中我得知，他受到了严重的欺骗。

['bʌnduː] [hæz; həz] ['daʊtləs] [bɪn] [kept] ['ɪgnərənt] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['seɪfli] [biː; bi] [rɔbd] .

Bandhu	has	doubtless	been	kept	ignorant	in	order	that	he	may	safely	be	robbed	.
班杜	有	毫无疑问	到过	保留	无知	在	命令	那	他	可能	安全	是	被抢劫	.

毫无疑问，班杜被蒙在鼓里，以便更容易被抢劫。

['eni] ['leɪbər] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kaʊnt] [laɪt] , ['eni] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['redɪli] [ber] ,

Any	labour	I	shall	count	light	,	any	insult	I	shall	readily	bear	,
任何	劳动	我	将	数数	光	,	任何	侮辱	我	将	容易	熊	,

任何劳作我都视为轻而易举，任何侮辱我都欣然忍受。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] ['reskjuː] [ðɪs] [pʊr] ['vɪktɪm] [frʌm; frəm] - ,

if	I	can	but	rescue	this	poor	victim	from	Farebwala	,
如果	我	能	但	救援	这	贫穷的	受害者	从	-	,

如果我能把这个可怜的受害者从法雷布瓦拉救出来，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['seɪfti] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɜːrsɪf(ə)l] [kɪŋ] .

and	bring	him	in	safety	to	his	merciful	king	.
和	带来	他	在	安全	到	他的	仁慈	国王	.

把他安全地带到仁慈的国王那里。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

"	CHAPTER	VI	.
"	章	六年级	.

第六章

[waɪld] [driːmz] .

WILD	DREAMS	.
荒野	梦境	.

狂野的梦想。

['bʌnduː] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['gæmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['aɪd(ə)l] [kəm'pænjənz] ; [æz; əz]

BANDHU	had	spent	the	morning	in	gambling	with	his	idle	companions	;	as
班杜	有	花费	这	早晨	在	赌博	和	他的	闲置的	同伴	;	作为

[ðə; ði] [deɪ] [gruː] [hɑːt] ,

the	day	grew	hot	,
这	天	生长	热的	,

班杜上午和闲散的同伴们赌博消磨时间；随着天气越来越热，

[ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [tuː; tə] [smoʊk] [ðə; ði] ['hʊkə] , [ɔːr] [doʊz] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['læŋgwɪd] ['aʊərz] [ɪn] [sʌm; səm]
they **separated** **to** **smoke** **the** **hookah** **,** **or** **doze** **away** **the** **languid** **hours** **in** **some**
他们 分开 到 抽烟 这 水烟 , 或者 瞌睡 离开 这 慵懒的 小时 在 一些
['ʃeɪdi] [pleɪs] .
shady **place** **.**
阴凉 地方 .

他们各自散开去抽水烟，或者在某个阴凉的地方打盹消磨时光。

[ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] - [haʊs] [leɪ] ['bʌnduː] [stretʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'loʊn] ,
In **a** **garden** **-** **house** **lay** **Bandhu** **stretched** **on** **the** **ground** **alone** **,**
在 一个 花园 - 房子 躺 班杜 拉伸 在 这 地面 独自的 ,

班杜独自一人躺在花园小屋的地上。

['leɪzɪli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪzərd] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] .
lazily **watching** **the** **movements** **of** **a** **lizard** **on** **the** **wall** **.**
懒洋洋 观看 这 移动 的 一个 蜥蜴 在 这 墙 .

懒洋洋地看着墙上蜥蜴的活动。

[soʊ] [stɪl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sʌltri] [er] ,
So **still** **was** **the** **sultry** **air** **,**
所以 仍然 曾是 这 闷热 空气 ,

闷热的空气依旧静谧。

[ðæt] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [liːf] ['kwivəd] [ɑːn] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːpəl] [triː] .
that **not** **even** **a** **leaf** **quivered** **on** **the** **branches** **of** **the** **peepul** **tree** **.**
那 不是 甚至 一个 叶子 颤抖 在 这 分支 的 这 人 树 .

就连菩提树枝上的一片叶子也没有颤动。

['prez(ə)ntli] [sʌm; səm] ['ɑːbdʒekt] [keɪm] [bɪ'twiːn] ['bʌnduː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] .
Presently **some** **object** **came** **between** **Bandhu** **and** **the** **daylight** **.**
目前 一些 目的 来了 之间 班杜 和 这 日光 .

此刻，有什么东西挡在了班杜和阳光之间。

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['bʌnduː] [sɔː] ['prɛm] ['tʃænd] , [huː] ['kɜːrtiəsli] ['griːtɪd] [ðə; ði] [læd]
Turning **his** **head** **a** **little** **,** **Bandhu** **saw** **Prem** **Chand** **,** **who** **courteously** **greeted** **the** **lad**
转弯 他的 头 一个 小的 , 班杜 锯 高级 钱德 , WHO 礼貌地 问候 这 小伙子
.
:
.

班杜微微侧过头，看到了普雷姆·钱德，普雷姆·钱德礼貌地向这个年轻人问好。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [naʊ] [æt; ət] ['liːʒər] , [oʊ] ['brʌðər] !
" **Are** **you** **now** **at** **leisure** **,** **O** **brother** **!**
" 是 你 现在 在 闲暇 , 哦 兄弟 !

“兄弟，你现在有空吗？”

" [ðə; ði] ['kɪŋz] ['mesɪndʒər] [sed] .
" **the** **king's** **messenger** **said** **.**
" 这 国王的 信使 说 .

国王的使者说道。

" [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɪk] [bɔɪ] ['reskjuːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fæŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['taɪgər] ?
" **To** **hear** **the** **story** **of** **a** **sick** **boy** **rescued** **from** **the** **fangs** **of** **a** **tiger** **?**
" 到 听到 这 故事 的 一个 生病的 男生 获救 从 这 獠牙 的 一个 老虎 ?

“想听听一个生病男孩从老虎口中获救的故事吗？”

[ðə; ði] ['stɔːri] ['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnz] [jɔːr'self] . "
The **story** **cannot** **fail** **to** **interest** **you** **,** **as** **it** **concerns** **yourself** **.** **"**
这 故事 不能 失败 到 兴趣 你 , 作为 它 担忧 你自己 . "

这个故事一定会让你感兴趣，因为它与你息息相关。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] ['hɪrɪŋ] ['stɔːriz] , " [rɪ'plaɪd] ['bʌnduː] , ['kerləsli] ; " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]
" I have no dislike to hearing stories , " replied Bandhu , carelessly ; " if it be
" 我 有 不 不喜欢 到 听力 故事 , " 回复 班杜 , 粗心大意 ; " 如果 它 是
[ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,
a good one ,
一个 好的 一 ,

“我不讨厌听故事，”班杜漫不经心地回答道，“如果是个好故事的话。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] , [ɪf] [dʌl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʌl] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp] .
it will amuse me , if dull , it will lull me to sleep .
它 将要 娱乐 我 , 如果乏味的 , 它 将要 麻痹 我 到 睡觉 .

它会让我觉得有趣，如果很无聊，它会让我昏昏欲睡。

" ['prɛm] ['tʃænd] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] ['bʌnduː] ,
" Prem Chand sat down on the ground beside Bandhu ,
" 高级 钱德 卫星 向下 在 这 地面 旁 班杜 ,

“普雷姆·钱德坐在班杜旁边的地上，

[ænd; ənd][ɪn]['sɪmp(ə)l] ['tʌtʃɪŋ] [wɜːrdz] [geɪv] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [ɪn][ðə; ði]
and in simple touching words gave the story of the poor boy deserted in the
和 在 简单的 接触 字 给予 这 故事 的 这 贫穷的 男生 荒凉的 在 这
['dʒʌŋg(ə)l] ,
jungle ,
丛林 ,

他用朴实感人的语言讲述了这个被遗弃在丛林中的可怜男孩的故事。

['telɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,
telling of his preservation by the king ,
讲述 的 他的 保存 经过 这 国王 ,

讲述他如何受到国王的庇护

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːˌnɑːrks] ['dʒenərəs] [ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] .
and the monarch's generous adoption of the child whom he had saved .
和 这 君主的 慷慨的 采用 的 这 孩子 谁 他 有 已保存 .

以及君主慷慨地收养了他所救的孩子。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm] ['koʊldnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,
It may have been from coldness of heart ,
它 可能 有 到过 从 寒冷 的 心 ,

或许是出于冷酷无情。

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] ['gɪv(ə)n][baɪ] - , [bʌt; bət] [wət'evər] [ðə; ði] [kɔːz]
or from the effect of the drug given by Farebwala , but whatever the cause
或者 从 这 影响 的 这 药品 给定 经过 - , 但 任何 这 原因
[meɪ] [biː; bi] ,
may be ,
可能 是 ,

或是由于法雷布瓦拉给的药物的作用，但无论原因是什么，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

镜子和手镯(The mirror and the bracelet)

['bʌnduː] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [kən'sɜːrn] .

Bandhu	listened	to	the	tale	with	little	concern	.
班杜	听着	到	这	故事	和	小的	忧虑	.

班杜听着这个故事，并没有太在意。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] ['weðər] [ðə; ði]['lɪzərd] [wʊd] [kætʃ] [ə; eɪ] [flai] ,

He	seemed	to	be	more	interested	in	watching	whether	the	lizard	would	catch	a	fly	,
他	似乎	到	是	更多的	感兴趣的	在	观看	无论	这	蜥蜴	会	抓住	一个	飞	,

他似乎更感兴趣的是观察蜥蜴能否抓到苍蝇。

[ɔːr][ɪn] ['noʊtɪsɪŋ] ['eni] ['traɪflɪŋ] [pɪˌkjuːli'ærəti][ɪn][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] ,

or	in	noticing	any	trifling	peculiarity	in	the	dress	of	the	stranger	,
或者	在	注意到	任何	琐事	特点	在	这	裙子	的	这	陌生人	,

或者注意到陌生人穿着上的任何细微的怪异之处，

[ðæn; ðən][ɪn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli] ['strʌg(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [hæd; həd] [hʌŋ] .

than	in	hearing	of	the	deadly	struggle	on	the	result	of	which	his	own	life	had	hung	.
比	在	听力	的	这	致命	斗争	在	这	结果	的	哪个	他的	自己的	生活	有	悬挂	.

听到自己性命攸关的这场殊死搏斗的消息，他感到无比震惊。

['prɛm] ['tʃænd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][stɑːp][ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

Prem	Chand	again	and	again	felt	inclined	to	stop	in	his	story	,
高级	钱德	再次	和	再次	毛毡	倾斜	到	停止	在	他的	故事	,

普雷姆·昌德在讲述故事时，一次又一次地想要停下来。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [peɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kerləs] ['lɪsənər] .

for	it	pained	him	to	have	such	a	careless	listener	.
为了	它	痛苦	他	到	有	这样的	一个	粗心	听众	.

因为他很痛心遇到这样一个粗心的听众。

[wʌz; wəz]['evər] ['hɪrər] [soʊ] [dʌl] ?

Was	ever	hearer	so	dull	?
曾是	曾经	听者	所以	乏味的	?

世上曾有如此迟钝的听众吗?

[jes] , ['riːdər] ,

Yes	,	reader	,
是的	,	读者	,

是的，读者朋友。

[aɪ][hæv; həv] ['witnist] [sʌtʃ] [dʌlnis] [wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [toʊld][wʌz; wəz][ʌv; əv][fɑːr] [diːpər] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reskjuːd] [tʃaɪld] !

I	have	witnessed	such	dulness	when	the	story	told	was	of	far	deeper	interest	than	the	tale	of	the	rescued	child	!
我	有	目击者	这样的	沉闷	什么时候	这	故事	讲述	曾是	的	远的	更深	兴趣	比	这	故事	的	这	获救	孩子	!

我曾亲眼目睹过如此沉闷的场面，而当时所讲述的故事远比获救儿童的故事更引人入胜!

[wen] [ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz] [kən'klu:did] , ['si:ɪŋ] [ðæt] ['bʌndu:] [hæd; həd] ['lætərli] [bɪn] ['lɪsnɪŋ]

When	the	tale	was	concluded	,	seeing	that	Bandhu	had	latterly	been	listening
什么时候	这	故事	曾是	结束	,	看到	那	班杜	有	后来	到过	聆听

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ə'tenʃ(ə)n] ,

with	a	little	more	attention	,
和	一个	小的	更多的	注意力	,

故事讲完后，见班杜后来听得更加认真了，

['prɛm] ['tʃænd] [ðʌs] [speɪk] :

Prem	Chand	thus	spake	:
高级	钱德	因此	说	:

普雷姆·昌德如此说道：

" [dɪd] [nɑ:t] [ðə; ði] ['reskju:d] [bɔɪ] [oʊ] [ə; eɪ] [di:p] [det] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['grætɪtu:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ]

"	Did	not	the	rescued	boy	owe	a	deep	debt	of	love	and	gratitude	to	the	king
"	做过	不是	这	获救	男生	欠	一个	深的	债务	的	爱	和	感激	到	这	国王

?

?
?

获救的男孩难道不应该对国王怀有深深的爱和感激之情吗?

" [ə; eɪ] [nɑ:d] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [rɪ'plaɪ] .

"	A	nod	was	the	only	reply	.
"	一个	点头	曾是	这	仅有的	回复	.

“他只是点了点头。”

" [ænd; ənd] [naʊ] , [oʊ] ['bʌndu:] , [hæv; həv] [ju:; jʊ] [peɪd] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	And	now	,	O	Bandhu	,	have	you	paid	it	?
"	和	现在	,	哦	班杜	,	有	你	有薪酬的	它	?

“那么，我的兄弟，你还清了吗？”

[du:] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['helpləs] [sɪk] [tʃaɪld] ,

Do	you	not	know	that	you	yourself	are	the	helpless	sick	child	,
做	你	不是	知道	那	你	你自己	是	这	无助	生病的	孩子	,

难道你不知道你自己就是那个无助的病童吗?

[seɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dʒɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪgər] ? "

saved	from	the	jaws	of	the	tiger	?	"
已保存	从	这	下颚	的	这	老虎	?	"

从老虎的利爪下获救?

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'li:v] [jʊr; jər] ['stɔ:ri] , [nɑ:t] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ! " [kraɪd] ['bʌndu:] .

"	I	don't	believe	your	story	,	not	a	word	of	it	!	"	cried	Bandhu	.
"	我	不	相信	你的	故事	,	不是	一个	单词	的	它	!	"	哭	班杜	.

“我一个字都不信你的话！”班杜喊道。

" [aɪ] ['nevər] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒʌŋg(ə)l] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [sɔ:z] .

"	I	never	lay	in	a	jungle	covered	with	sores	.
"	我	绝不	躺	在	一个	丛林	涵盖	和	疮	.

“我从不在浑身疮痍的丛林里躺下。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['tʃɑ:tri:] , [ə; eɪ] [twaɪs] - [bɔ:rn] ; [aɪ] [wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn] ['deɪndʒər] [frʌm; frəm] ['eni] [waɪld]

I	am	a	Chhatri	,	a	twice	-	born	;	I	was	never	in	danger	from	any	wild
我	是	一个	查特里	,	一个	两次	-	出生	;	我	曾是	绝不	在	危险	从	任何	荒野

[bi:st] . "

beast	.	"
兽	.	"

我是恰特里人，是重生之人；我从未受到过任何野兽的威胁。

" - , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [hæz; həz] [kən'siːld] [ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm][juː; jʊ]
" **Farebwala** , **for** **his** **own** **purposes** , **has** **concealed** **the** **truth** **from** **you**
" - , 为了 他的 自己的 目的 , 有 暗 这 真相 从 你
, " ['ænsər] ['prɛm] ['tʃænd] ;
, " **answered** **Prem** **Chand** **;**
, " 回答 高级 钱德 ;

“法雷布瓦拉为了自己的目的，向你隐瞒了真相，”普雷姆·钱德回答道；

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ['weðər] [hiː; hi][ɔːr][aɪ][hæv; həv]['spoʊkən]
" **but** **you** **have** **a** **simple** **way** **of** **finding** **out** **whether** **he** **or** **I** **have** **spoken**
" 但 你 有 一个 简单的 方式 的 寻找 出去 无论 他 或者 我 有 说
['fɔːlshʊd] .
falsehood **.**
谬误 .

但是，你有一种简单的方法可以查明我和他是否说了谎。

[wer] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] - ['telɪŋ] ['mɪrər] , [wer] [ðə; ði] ['preʃəs] ['breɪslət] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ]
Where **is** **the** **truth** **-** **telling** **mirror** **,** **where** **the** **precious** **bracelet** **given** **to** **you** **by**
在哪里 是 这 真相 - 讲述 镜子 , 在哪里 这 宝贵的 手镯 给定 到 你 经过
[ðə; ði] [kɪŋ] ?
the **king** **?**
这 国王 ?

那面能看清真相的镜子在哪里？国王赐予你的珍贵手镯又在哪里？

" ['bʌnduː] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ]['stuːpɪd] [ster] .
" **Bandhu** **answered** **by** **a** **stupid** **stare** **.**
" 班杜 回答 经过 一个 愚蠢的 盯 .

班杜呆呆地瞪着眼睛回答道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst]['iːv(ə)n] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [baɪ][ðə; ði]['streɪndʒər] .
He **did** **not** **at** **first** **even** **understand** **what** **was** **meant** **by** **the** **stranger** **.**
他 做过 不是 在 第一的 甚至 理解 什么 曾是 意思是 经过 这 陌生人 .

他起初甚至不明白陌生人是什么意思。

" [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['mɪrər] [wɪtʃ] [rɪ'flekts] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['ækjərəsi] , [ænd; ənd][ɑːn] [huːz] ['goʊldən]
" **I** **mean** **the** **mirror** **which** **reflects** **with** **perfect** **accuracy** **,** **and** **on** **whose** **golden**
" 我 意思是 这 镜子 哪个 反映 和 完美的 准确性 , 和 在 谁 金的
[freɪm] [wɜːrdz] [ə'pɪr] [wɪtʃ] ,
frame **words** **appear** **which** **,**
框架 字 出现 哪个 ,

“我指的是那面能完美映照事物的镜子，它的金框上刻着文字，

[ɪn] ['evri] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [keɪs] , ['evri] ['dɪfɪkəlti] , ['evri] ['deɪndʒər] , [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]
in **every** **varying** **case** **,** **every** **difficulty** **,** **every** **danger** **,** **show** **us** **what** **we** **should**
在 每一个 变化 案件 , 每一个 困难 , 每一个 危险 , 展示 我们 什么 我们 应该
[duː] . "
do **.** **"**
做 . "

在每一种不同的情况、每一种困难、每一种危险中，都要告诉我们应该怎么做。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪrər] , " [sed] ['bʌnduː] .
" **I** **never** **saw** **such** **a** **mirror** **,** **"** **said** **Bandhu** **.**
" 我 绝不 锯 这样的 一个 镜子 , " 说 班杜 .

“我从没见过这样的镜子，”班杜说道。

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] ['nevər] [wɔːrn][ðə; ði] ['breɪslət] [ðæt] , [baɪ] ['preʃər] [ɑːn][ðə; ði] [rɪst] ,
" **And** **have** **you** **never** **worn** **the** **bracelet** **that** **,** **by** **pressure** **on** **the** **wrist** **,**
" 和 有 你 绝不 磨损 这 手镯 那 , 经过 压力 在 这 手腕 ,

“难道你从来没戴过那种通过压迫手腕而……”

['gɪvz] ['wɔ:rnɪŋ] [wen] ['eniθɪŋ] [ə'proʊtʃɪz] [tu:; tə][hɑ:rm] ? "
gives warning when anything approaches to harm ? "
给予 警告 什么时候 任何事物 方法 到 伤害 ? "

当任何事物接近危险时，它都会发出警告吗?

" [aɪ] ['nevər] [wɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] .
" I never wore it , " replied the lad .
" 我 绝不 穿着 它 , " 回复 这 小伙子 .

“我从来没穿过它，”男孩回答说。

" [aɪ] [si:] [ə; eɪ] [blæk] [bæg] [hʌŋ] [raʊnd] [jʊr; jər] [nek] , [wʌt] [meɪ] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪn] ? " [æskt] ['prɛm]
" I see a black bag hung round your neck , what may it contain ? " asked Prem
" 我 看 一个 黑色的 包 悬挂 圆形的 你的 脖子 , 什么 可能 它 包含 ? " 问 高级
['tʃænd] .
Chand .
钱德 .

“我看到你脖子上挂着一个黑色袋子，里面装的是什么？”普雷姆·钱德问道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] ; [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][bæg] , " [wʌz; wəz] [bændhəs] [rɪ'plaɪ] .
" It is a charm ; I know not what is in the bag , " was Bandhu's reply .
" 它 是 一个 魅力 ; 我 知道 不是 什么 是 在 这 包 , " 曾是 班杜的 回复 .

“这是一个护身符；我不知道袋子里装的是什么，”班杜回答道。

" [sɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [si:] ! " [kraɪd] ['prɛm] ['tʃænd] , [hu:z] [kwɪk] [aɪ] , [θru:] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv]
" Search and see ! " cried Prem Chand , whose quick eye , through the covering of
" 搜索 和 看 ! " 哭 高级 钱德 , 谁 快的 眼睛 , 通过 这 覆盖 的
['ɪgnərəns] ,
ignorance ,
无知 ,

“搜查一下！”普雷姆·昌德喊道，他敏锐的目光透过无知的遮蔽，看到了……

[dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] , [ðoʊ] ['dɪmli] , [ɪts] ['braɪtnəs] .
detected the shape of the mirror , and even , though dimly , its brightness .
检测到 这 形状 的 这 镜子 , 和 甚至 , 尽管 依稀 , 它是 亮度 .

察觉到了镜子的形状，甚至还察觉到了它的亮度，虽然很微弱。

" [aɪ] [wɪl] ['nevər] ['oʊpən][ðə; ði][bæg] , " [sed] ['bʌndu:] , [wɪð; wɪθ] ['petʃələns] ;
" I will never open the bag , " said Bandhu , with petulance ;
" 我 将要 绝不 打开 这 包 , " 说 班杜 , 和 性急 ;

“我永远不会打开这个袋子，”班杜生气地说；

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'i:] [ðʌs] , [waɪ] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [du:]
" why should you come and trouble me thus , why meddle with things which do
" 为什么 应该 你 来 和 麻烦 我 因此 , 为什么 插手 和 事物 哪个 做
[nɑ:t][kən'sɜ:rn][ju:; jʊ] ? "
not concern you ? "
不是 忧虑 你 ? "

“你为何要来打扰我？为何要干涉与你无关的事情？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
" Because I am bound to obey the command of the king , " replied the
" 因为 我 是 边界 到 服从 这 命令 的 这 国王 , " 回复 这
['feɪθf(ə)l] ['mesɪndʒər] ;
faithful messenger ;
忠实 信使 ;

“因为我必须服从国王的命令，”忠诚的使者回答说；

" [bɪ'saɪdz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [muːvd] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [juːθ] [huːm] [aɪ] [siː] [tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋd]
" **besides** , **I** **am** **moved** **with** **pity** **for** **a** **youth** **whom** **I** **see** **to** **be** **wronged**
" 除了 , 我 是 已搬 和 遗憾 为了 一个 青年 谁 我 看 到 是 冤枉
[ænd; ənd] [di'siːvd] .
and **deceived** .
和 受骗 .

此外，我看到一个年轻人受到不公正对待和欺骗，就心生怜悯。

[hæd; həd][ðə; ði] ['kɪŋz] [plænz] [bɪn] ['kærid] [aʊt] ,
Had **the** **king's** **plans** **been** **carried** **out** ,
有 这 国王的 计划 到过 携带 出去 ,

如果国王的计划得以实施，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [sent] [baɪ][hɪm; ɪm] [bɪn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ɪts]['prɑːpər][juːz] ,
and **the** **money** **sent** **by** **him** **been** **applied** **to** **its** **proper** **use** ,
和 这 钱 发送 经过 他 到过 应用 到 它是 恰当的 使用 ,

他寄来的钱已经用于了应有的用途。

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [drest] [ɪn] [sʌtʃ] [kɔːrs] , [sɔɪld] ['gɑːrmənts] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ]
you **would** **never** **have** **been** **dressed** **in** **such** **coarse** , **soiled** **garments** **as** **those** **which**
你 会 绝不 有 到过 穿着 在 这样的 粗 , 脏的 服装 作为 那些 哪个
[juː; jʊ] [wer] .
you **wear** .
你 穿 .

你以前绝不会穿像你现在这样粗糙肮脏的衣服。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [fɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'dɑːptɪd] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
You **would** **have** **received** **the** **education** **fit** **for** **the** **adopted** **son** **of** **a** **king** ,
你 会 有 已收到 这 教育 合身 为了 这 已采用 儿子 的 一个 国王 ,

你本应接受与国王养子身份相符的教育。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] [jʊr; jər] [taɪm] [ɪn] ['aɪdlnəs] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] .
instead **of** **wasting** **your** **time** **in** **idleness** **or** **something** **worse** .
反而 的 浪费 你的 时间 在 懒惰 或者 某物 更糟 .

而不是把时间浪费在无所事事或者更糟糕的事情上。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːl] , [oʊ] ['bʌnduː] ,
You **must** **feel** , **O** **Bandhu** ,
你 必须 感觉 , 哦 班杜 ,

兄弟，你一定有这种感觉。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [kɪŋ] . "
that **you** **are** **not** **prepared** **to** **stand** **in** **the** **presence** **of** **our** **great** **king** . "
那 你 是 不是 准备 到 站立 在 这 在场 的 我们的 伟大的 国王 . "

你根本没有准备好觐见我们伟大的国王。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][noʊ] [heɪst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] ['bʌnduː] .
" **I** **am** **in** **no** **haste** **to** **go** **to** **him** , " **said** **Bandhu** .
" 我 是 在 不 匆忙 到 去 到 他 , " 说 班杜 .

“我并不急着去找他，”班杜说道。

" [wʌt] !
" **What** !
" 什么 !

“什么！

[nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnɝd] [bænd] [huː] , [ɪn] ['gʊdli] ['reɪmənt] , [sə'raʊnd] [hɪz; ɪz]
Not **to** **make** **one** **of** **the** **honoured** **band** **who** , **in** **goodly** **raiment** , **surround** **his**
不是 到 制作 一 的 这 荣幸 乐队 WHO , 在 很好 服饰 , 环绕 他的
[θroʊn] ,
throne ,
王座 ,

不让那些身着华服、环绕在他王座周围的尊贵侍从成为其中一员，

[ænd; ənd][faɪnd][ðer; ðər] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] !

and	find	their	delight	in	his	service	!
和	寻找	他们的	喜	在	他的	服务	!

他们从他的服务中获得快乐!

[ɪf] [juː; jʊ][bʌt; bət] [nuː] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrt] —

If	you	but	knew	the	glories	of	his	court	—
如果	你	但	知道	这	荣耀	的	他的	法庭	—

如果你知道他宫廷的辉煌——

" ['bʌnduː] [wʊd] [nɑːt][let] ['prɛm] ['tʃænd] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] .

"	Bandhu	would	not	let	Prem	Chand	finish	his	sentence	.
"	班杜	会	不是	让	高级	钱德	结束	他的	句子	.

班杜不让普雷姆·昌德说完话。

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [frʌm; frəm] - ! " [kraɪd]

"	I	know	all	,	I	have	heard	everything	a	thousand	times	from	Farebwala	!	"	cried
"	我	知道	全部	,	我	有	听到	一切	一个	千	时代	从	-	!	"	哭

['bʌnduː] .

Bandhu	.
班杜	.

“我什么都知道，法雷布瓦拉说的这些话我都听过一千遍了！”班杜喊道。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəz] [ænd; ənd]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [huː] [dwel]

"	I	can	tell	you	many	a	story	of	the	princes	and	princesses	who	dwell
"	我	能	告诉	你	许多	一个	故事	的	这	王子们	和	公主们	WHO	住

[æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] . "

at	the	court	.	"
在	这	法庭	.	"

“我可以给你讲很多关于住在宫廷里的王子和公主的故事。”

" [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][maɪ]['stɔːri] , " [sed] ['prɛm] ['tʃænd] , " [ænd; ənd] [naʊ] [ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [hɪr]

"	I	have	told	you	my	story	,	"	said	Prem	Chand	,	"	and	now	am	ready	to	hear
"	我	有	讲述	你	我的	故事	,	"	说	高级	钱德	,	"	和	现在	是	准备好	到	听到

[jɔːrz] .

yours	.
你的	.

“我已经把我的故事讲给你听了，”普雷姆·钱德说，“现在我准备听听你的故事。”

" [hiː; hi][hæf] [rɪ'pentid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [haʊ'evər] ,

"	He	half	repented	of	his	words	,	however	,
"	他	一半	悔改	的	他的	字	,	然而	,

然而，他对自己说过的话半信半疑。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [dɪs'gʌstɪŋ] ['nɑːnsens] [wɪtʃ] [floʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ]

when	he	heard	the	stream	of	disgusting	nonsense	which	flowed	from	the	mouth
什么时候	他	听到	这	溪流	的	令人作呕	废话	哪个	流动	从	这	嘴

[ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [bɪ'sɑːtɪd] ['bʌnduː] .

of	the	half	-	besotted	Bandhu	.
的	这	一半	-	着迷	班杜	.

当他听到半醉半醒的班杜口中吐出的一连串令人作呕的胡言乱语时。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] ['relɪʃ] ,

I	will	give	but	a	small	portion	of	what	he	,	with	evident	relish	,
我	将要	给	但	一个	小的	部分	的	什么	他	,	和	明显	尽情享用	,

我只会给他一小部分，而他显然很享受这一切。

[rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɑːkt] ['lɪsənər] .

repeated	to	his	shocked	listener	.
重复	到	他的	震惊	听众	.

对震惊的听众重复了一遍。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [prɪns] , ['wɜːrði] [ʌv; əv][ɔːl] ['revərəns] , [huː] [ɪz] [pər'petʃuəli] [drʌŋk] .

"	There	is	one	prince	,	worthy	of	all	reverence	,	who	is	perpetually	drunk	.
"	那里	是	一	王子	,	值得	的	全部	尊敬	,	WHO	是	永恒地	醉	.

“有一位王子，值得所有人尊敬，但他却总是醉醺醺的。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə]['wɑːndər][ə'baʊt][ɪn] ['semitriz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz][fɔːr; fər] ['bɜːrnɪŋ]

He	has	been	known	to	wander	about	in	cemeteries	and	places	for	burning
他	有	到过	已知	到	漫步	关于	在	墓地	和	地方	为了	燃烧

[ðə; ði] [ded] ,

the	dead	,
这	死的	,

人们曾看到他徘徊在墓地和火葬场附近。

['smiəriŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wɪð; wɪθ] ['æʃɪz] , [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv] [skʌlz] .

smearing	his	body	with	ashes	,	and	wearing	a	necklace	of	skulls	.
涂抹	他的	身体	和	灰烬	,	和	穿着	一个	项链	的	头骨	.

他将身上涂满灰烬，并佩戴着骷髅项链。

[hiː; hi][hæz; həz][faɪv] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [θriː] [aɪz] ; [hɪm; ɪm]['evər] ['kɑːntəmpleɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌvenə'reɪʃn] . "

He	has	five	faces	and	three	eyes	;	him	ever	contemplate	with	veneration	.	"
他	有	五	面孔	和	三	眼睛	;	他	曾经	沉思	和	崇敬	.	"

他有五张脸和三只眼睛；人们总是对他充满敬畏。

" [ə'læs] ! " [said] ['prɛm] ['tʃænd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Alas	!	"	sighed	Prem	Chand	to	himself	.
"	唉	!	"	叹了口气	高级	钱德	到	他自己	.

“唉！”普雷姆·昌德自言自语道。

" [ðɪs] [ʌn'hæpi] [juːθ] [mʌst; məst][biː; bi][mæd] ! "

"	This	unhappy	youth	must	be	mad	!	"
"	这	不开心	青年	必须	是	疯狂的	!	"

“这个不幸的年轻人一定是疯了！”

" [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['prɪnses] , ['kæli; 'kɑːli][ɪz][hɜːr; hər] [neɪm] , ['wɜːrði] [ʌv; əv][ɔːl] ['revərəns] .

"	Then	there	is	a	princess	,	Kali	is	her	name	,	worthy	of	all	reverence	.
"	然后	那里	是	一个	公主	,	卡莉	是	她	姓名	,	值得	的	全部	尊敬	.

“还有一位公主，她的名字叫卡莉，值得所有人尊敬。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ʃiː; ʃi] [kɪld] ['meni] ['dʒaiənts] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [ɪn] ['ɛkstəsi]

With	a	sword	in	her	hand	she	killed	many	giants	,	and	danced	in	ecstacy
和	一个	剑	在	她	手	她	被杀	许多	巨人	,	和	跳舞	在	狂喜

['oʊvər] [ded] ['bɑːdɪz] ,

over	dead	bodies	,
超过	死的	身体	,

她手持利剑，杀死了许多巨人，并在尸体上欣喜若狂地跳舞。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

till	she	found	that	she	was	dancing	on	the	breast	of	her	husband	.
直到	她	成立	那	她	曾是	跳舞	在	这	胸部	的	她	丈夫	.

直到她发现自己正趴在丈夫的胸膛上跳舞。

[ðen] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [mis'teik] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər] [tʌŋ] , [ænd; ənd] — "

Then	seeing	her	mistake	,	she	put	out	her	tongue	,	and	—	"
然后	看到	她	错误	,	她	放	出去	她	舌头	,	和	—	"

然后她意识到自己犯了错，便伸出舌头，然后——”

" [stɑːp] ! [stɑːp] !

"	Stop	!	Stop	!
"	停止	!	停止	!

“停！停！”

" [kraɪd] ['prɛm] ['tʃænd] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] .

"	cried	Prem	Chand	,	in	amazement	and	disgust	.
"	哭	高级	钱德	,	在	惊愕	和	厌恶	.

“普雷姆·昌德惊愕又厌恶地喊道。”

" ['mɒnstəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] ['nevər] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] ! "

"	Monsters	such	as	these	never	existed	in	the	court	of	our	king	!	"
"	怪物	这样的	作为	这些	绝不	存在	在	这	法庭	的	我们的	国王	!	"

“我们国王的宫廷里从来不存在这样的怪物！”

" [maɪ] ['feɪvərɪt] ['prɪnses] , " [kən'tɪnjuːd] ['bʌnduː] , " [ʃiː; ʃi][ɪn] [huːz] ['sɜːrvɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] ,

"	My	favourite	princess	,	"	continued	Bandhu	,	"	she	in	whose	service	I	should	always	desire	to	be	,
"	我的	最喜欢的	公主	,	"	持续	班杜	,	"	她	在	谁	服务	我	应该	总是	欲望	到	是	,

“我最爱的公主，”班杜继续说道，“我永远都渴望侍奉她。”

[ɪz][ʃiː; ʃi] [huː] [di'laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [hed] , [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

is	she	who	delights	in	the	offering	of	a	human	head	,	and	sacrifice	of	little	children	.
是	她	WHO	美味	在	这	提供	的	一个	人类	头	,	和	牺牲	的	小的	孩子们	.

她就是那个喜欢献祭人头、献祭幼童的人。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] — "

There	is	another	—	"
那里	是	其他	—	"

还有另一个——

" [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] ! " [ɪk'skleɪmd] ['prɛm] ['tʃænd] , ['raɪzɪŋ] .

"	I	can	hear	no	more	!	"	exclaimed	Prem	Chand	,	rising	.
"	我	能	听到	不	更多的	!	"	惊呼	高级	钱德	,	上升	.

“我听不见了！”普雷姆·昌德站起身来，喊道。

" [wɪð; wɪθ] [wʌt] [waɪld] [driːmz] , [laɪk] [ðoʊz] [kɔːzd] [baɪ]['oʊpiəm] , [hæz; həz][jʊr; jər] [breɪn] [bɪn] [fɪld] !

"	With	what	wild	dreams	,	like	those	caused	by	opium	,	has	your	brain	been	filled	!
"	和	什么	荒野	梦境	,	喜欢	那些	导致	经过	鸦片	,	有	你的	脑	到过	已填	!

“你的脑子里充满了像吸食鸦片后产生的那些狂野的梦境！”

[moʊst] ['ɜːrnɪstli] [duː][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['hɔːrəb(ə)l] ['feiblz] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn]['ætəm] [ʌv; əv] [truːθ] .

Most	earnestly	do	I	assure	you	that	in	all	these	horrible	fables	there	is	not	one	atom	of	truth	.
最多	切实	做	我	保证	你	那	在	全部	这些	可怕	寓言	那里	是	不是	一	原子	的	真相	.

我郑重地向你们保证，所有这些可怕的寓言故事中没有一丝一毫的真相。

[ɪf] [sʌtʃ] ['fɪrf(ə)l] ['krɪmənəlz] [æz; əz][juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [hæv; həv] [bɪn] ['evər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] [kɪŋ] ,

If	such	fearful	criminals	as	you	have	described	have	been	ever	found	in	the	court	of	a	virtuous	king	,
如果	这样的	可怕	罪犯	作为	你	有	描述	有	到过	曾经	成立	在	这	法庭	的	一个	有德行的	国王	,

如果像你所描述的那样可怕的罪犯真的出现在一位贤明君主的宫廷中，

[ðeɪ] [wʊd] [ə'ʃʊrədli] [hæv; həv] [bɪn] ['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] .

they	would	assuredly	have	been	handed	over	to	the	executioner	.
他们	会	当然	有	到过	递交	超过	到	这	刽子手	.

他们肯定会被移交给刽子手。

[kraɪmz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['tɔləreitid] [ɪn] [miːn] [men] ,

Crimes	**not**	**to**	**be**	**tolerated**	**in**	**mean**	**men**	**,**
犯罪	不是	到	是	容忍	在	意思是	男人	,

卑鄙之人所犯下的罪行绝不可容忍。

[wʊd] [nɑːt][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['lɔftiə] [ræŋks] .

would	**not**	**go**	**without**	**punishment**	**in**	**those**	**of**	**loftier**	**ranks**	**.**
会	不是	去	没有	惩罚	在	那些	的	更高	排名	.

在级别更高的人当中，这种行为不会逍遥法外。

[kaʊnt] [juː; jʊ] [sʌtʃ] ['biːɪŋs] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['revərəns] ?

Count	**you**	**such**	**beings**	**worthy**	**of**	**reverence**	**?**
数数	你	这样的	生物	值得	的	尊敬	?

你们认为自己是值得尊敬的存在吗?

[dɪd] [sʌtʃ] [ɪg'zɪst] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ˌdiːte'steɪʃn] !

Did	**such**	**exist**	**,**	**they**	**would**	**be**	**only**	**worthy**	**of**	**detestation**	**!**
做过	这样的	存在	,	他们	会	是	仅有的	值得	的	憎恶	!

如果真有这样的人，他们只会令人憎恶!

[oʊ] ['bʌnduː] !

O	**Bandhu**	**!**
哦	班杜	!

哦，兄弟!

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['iːtn] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grædʒuəli]

You	**must**	**have**	**eaten**	**of**	**the**	**drug**	**Superstition**	**,**	**and**	**it**	**is**	**gradually**
你	必须	有	吃	的	这	药品	迷信	,	和	它	是	逐步地

[dis'trɔiŋ] [jʊr; jər][maɪnd] ,

destroying	**your**	**mind**	**,**
摧毁	你的	头脑	,

你一定是服用了迷信这种毒品，它正在逐渐摧毁你的心智。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [moʊld] [ɑːn][ðə; ði]['gɑːrmənt] , [ɔːr] [rʌst] [ɑːn][ðə; ði] [stiːl] .

for	**it**	**is**	**as**	**mould**	**on**	**the**	**garment**	**,**	**or**	**rust**	**on**	**the**	**steel**	**.**
为了	它	是	作为	模具	在	这	服装	, 或者		锈	在	这	钢	.

因为它就像衣服上的霉菌，或者钢铁上的锈迹。

[wʌns] [mɔːr] [aɪ] ['ɜːrnɪstli] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][bæg][ɪn] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['treʒərz] [ɑːr; ər]

Once	**more**	**I**	**earnestly**	**entreat**	**you**	**to**	**open**	**the**	**bag**	**in**	**which**	**your**	**treasures**	**are**
一次	更多的	我	切实	恳求	你	到	打开	这	包	在	哪个	你的	宝藏	是

['daʊtləs] [kən'siːld] .

doubtless	**concealed**	**.**
毫无疑问	暗	.

我再次恳求你打开那个袋子，你的宝贝肯定就藏在里面。

[faɪnd][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['breɪslət] ['weðər] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [sʌtʃ] [waɪld]['fænsis][biː; bi][nɑːt][sɪn] ,

Find	**from**	**your**	**bracelet**	**whether**	**to**	**indulge**	**such**	**wild**	**fancies**	**be**	**not**	**sin**	**,**
寻找	从	你的	手镯	无论	到	放纵	这样的	荒野	幻想	是	不是	罪	,

从你的手镯上看看，放纵这种狂野的幻想是否不算罪过。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['mɪrər] ['ɪntuː] [wʌt] ['endləs] ['mɪzəri] [ænd; ənd]['ruːɪn] [sʌtʃ] [sɪn][mʌst; məst]

and	**from**	**your**	**mirror**	**into**	**what**	**endless**	**misery**	**and**	**ruin**	**such**	**sin**	**must**
和	从	你的	镜子	进入	什么	无尽的	苦难	和	废墟	这样的	罪	必须

[liːd] !

lead	**!**
带领	!

从你的镜子中，你会看到这样的罪恶将导致无尽的痛苦和毁灭!

[hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn] [jɔːr'self] , [oʊ] ['bʌnduː] !

Have	**mercy**	**on**	**yourself**	**,**	**O**	**Bandhu**	**!**
有	怜悯	在	你自己	,	哦	班杜	!

兄弟，请怜悯你自己吧!

[ænd; ənd] [let] [nɑːt] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [truː] [frend] [biː; bi] [hɜːrd] [ɪn] [veɪn] ! "

And	let	not	the	warning	of	a	true	friend	be	heard	in	vain	!	"
和	让	不是	这	警告	的	一个	真的	朋友	是	听到	在	徒劳	！	"

切莫让真朋友的警告白白听取!

" [liːv] [ˌem 'iː] !

"	Leave	me	!
"	离开	我	!

“离开我！”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɪri] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌʌn'æskt] - [fɔːr; fər] ['kaunsəlz] !

I	am	weary	of	your	unasked	-	for	counsels	!
我	是	厌倦	的	你的	未经询问	-	为了	律师	!

我厌倦了你那些不请自来的建议!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [wiːk] - ['wɪtɪd] ['bʌnduː] .

"	exclaimed	the	weak	-	witted	Bandhu	.
"	惊呼	这	虚弱的	-	机智的	班杜	.

“愚钝的班杜惊呼道。”

" [ɪf] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [ə; eɪ] [prɪns] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɛləfənts] [hed] [ɔːr] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

"	If	I	choose	to	believe	in	a	prince	with	an	elephant's	head	or	a	hundred
"	如果	我	选择	到	相信	在	一个	王子	和	一个	大象的	头	或者	一个	百

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

“如果我选择相信有一位长着象头或百臂的王子，

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

what	is	it	to	you	?
什么	是	它	到	你	?

这跟你有什么关系?

[ɪf] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [duː] ['puːdʒɑː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɔːr] [sneɪk] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] ['trʌb(ə)l] [jʊr; jər]

If	I	choose	to	do	puja	to	a	monkey	or	snake	,	why	should	it	trouble	your
如果	我	选择	到	做	普迦	到	一个	猴	或者	蛇	,	为什么	应该	它	麻烦	你的

[piːs] ?

peace	?
和平	?

如果我选择祭拜猴子或蛇，为什么会影响你的安宁呢?

[aɪ] [bɪ'liːv] [bʌt; bət] [wʌt] ['mɪljənz] [bɪ'liːv] ; [aɪ] [duː] [bʌt; bət] [wʌt] ['mʌltitjuːdz] [duː] . "

I	believe	but	what	millions	believe	;	I	do	but	what	multitudes	do	.	"
我	相信	但	什么	百万	相信	;	我	做	但	什么	众多	做	.	"

我信奉的，不过是千百万人所信奉的；我所做的，不过是芸芸众生所做。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['mʌltitjuːdz] , [ɑːn] [ə; eɪ] [dɑːrk] [naɪt] , [nɑːt] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['presəpɪs] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

"	And	if	multitudes	,	on	a	dark	night	,	not	seeing	a	precipice	before	them	,
"	和	如果	众多	,	在	一个	黑暗的	夜晚	,	不是	看到	一个	悬崖	前	他们	,

“如果许多人在一个漆黑的夜晚，看不见眼前的悬崖，

[fɔːl] ['oʊvər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [depθs] [ænd; ənd] ['mɪzrəbli] ['perɪʃ] , [ʃæl; ʃəl] [aɪ] , [huː] [hæv; həv] [laɪt] ,

fall	over	into	the	depths	and	miserably	perish	,	shall	I	,	who	have	light	,
落下	超过	进入	这	深度	和	惨痛地	沦	,	将	我	,	WHO	有	光	,

我，拥有光明之人，难道也要坠入深渊，悲惨地死去吗?

['kɑːmli] [lʊk] [ɑːn] [ænd; ənd] [nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] ? " [kraɪd] ['prɛm] ['tʃænd] .

calmly	look	on	and	not	utter	a	word	of	warning	?	"	cried	Prem	Chand	.
平静地	看	在	和	不是	说出	一个	单词	的	警告	?	"	哭	高级	钱德	.

“冷静地看着，连一句警告的话都不说？”普雷姆·昌德喊道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [speɪk] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [def] ['ædər] .

But	he	spake	as	to	the	deaf	adder	.
但	他	说	作为	到	这	聋	加法器	.

但他说话就像对着聋哑的毒蛇。

['bʌnduː] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] ['ʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪst] [ə'piːl] , [kloʊzd]

Bandhu	,	even	when	the	king's	messenger	was	uttering	his	earnest	appeal	,	closed
班杜	,	甚至	什么时候	这	国王的	信使	曾是	发出声音	他的	认真	上诉	,	关闭

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] ['wɪrinəs] ,

his	eyes	in	weariness	,
他的	眼睛	在	疲劳	,

即使国王的使者发出恳切的请求，班杜也因疲惫而闭上了眼睛。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [moʊ'mentə] [drɑːpt] [ə'sliːp] .

and	in	a	few	momenta	dropped	asleep	.
和	在	一个	很少	瞬间	掉落	睡着了	.

没过多久就睡着了。

['prɛm] ['tʃænd] , ['briːðɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .

Prem	Chand	,	breathing	a	deep	sigh	,	a	second	time	turned	from	the	place	.
高级	钱德	,	呼吸	一个	深的	叹	,	一个	第二	时间	转向	从	这	地方	.

普雷姆·昌德深深地叹了口气，第二次转身离开了那里。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ɑːn] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

ON	PILGRIMAGE	.
在	朝圣	.

朝圣之旅。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['bʌnduː] ['stɑːrtɪd] [ə'loʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][dʒɔɪn]

THE	next	day	Bandhu	started	alone	for	the	place	at	which	he	was	to	join
这	下一个	天	班杜	开始	独自的	为了	这	地方	在	哪个	他	曾是	到	加入

[ðə; ði][bænd][ʌv; əv] ['pɪlgrɪmz] .

the	band	of	pilgrims	.
这	乐队	的	朝圣者	.

第二天，班杜独自一人前往他将要与朝圣队伍会合的地方。

[hiː; hi] [tʊk] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [bræs] ['ves(ə)l] [fɔːr; fər] ['drɪŋkɪŋ] , [hɪz; ɪz]

He	took	nothing	with	him	but	a	small	brass	vessel	for	drinking	,	his
他	采取	没有什么	和	他	但	一个	小的	黄铜	血管	为了	喝	,	他的

['hʊkə] , [sʌm; səm] ['redi] - [kʊkt] [fuːd] ,

hookah	,	some	ready	-	cooked	food	,
水烟	,	一些	准备好	-	煮熟	食物	,

他除了一个用来喝水的小黄铜器皿、他的水烟壶和一些熟食外，什么也没带。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [bæg][ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [taɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

and	his	black	bag	of	Ignorance	tied	round	his	neck	.
和	他的	黑色的	包	的	无知	系	圆形的	他的	脖子	.

他的脖子上系着一个黑色的无知袋子。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [læst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['prɛm] ['tʃænd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌkjʊri'ɑːsəti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

Since	his	last	conversation	with	Prem	Chand	a	little	curiosity	as	to	the
自从	他的	最后的	对话	和	高级	钱德	一个	小的	好奇心	作为	到	这

['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] ,

contents	of	the	bag	,
内容	的	这	包	,

自从上次与普雷姆·昌德交谈后，他对包里的东西产生了一丝好奇。

[ðə; ði] ['mɪrər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪslət] , [wɪtʃ] [baɪ] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi] [æsə'teind] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ,

the	mirror	,	and	the	bracelet	,	which	by	feeling	he	ascertained	to	be	there	,
这	镜子	,	和	这	手镯	,	哪个	经过	感觉	他	已确定	到	是	那里	,

镜子，还有手镯，他凭感觉确定手镯在那里。

[hæd; həd] [ə'rɪzn] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['bʌnduː] ;

had	arisen	in	the	mind	of	Bandhu	;
有	出现	在	这	头脑	的	班杜	;

班杜心中已然生起此念；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][breɪn][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['wiːkənd] [baɪ][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]

but	his	brain	was	so	much	weakened	by	Superstition	that	he	had	not	the
但	他的	脑	曾是	所以	很多	减弱	经过	迷信	那	他	有	不是	这

['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑːpərti] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ɪn] [wɪtʃ]

courage	to	take	his	own	property	out	of	the	covering	of	Ignorance	in	which
勇气	到	拿	他的	自己的	财产	出去	的	这	覆盖	的	无知	在	哪个

- [hæd; həd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] .

Farebwala	had	wrapped	it	.
-	有	包装	它	.

但他的大脑被迷信蒙蔽得如此之深，以至于他没有勇气将自己的财产从法雷布瓦拉用无知包裹的外衣中取出。

" [huː] [noʊz] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [ɪf] [aɪ][dɪd][bʌt; bət] [glæns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪrər] ? " [θɔːt]

"	Who	knows	what	might	happen	if	I	did	but	glance	into	the	mirror	?	"	thought
"	WHO	知道	什么	可能	发生	如果	我	做过	但	瞥一眼	进入	这	镜子	?	"	想法

['bʌnduː] .

Bandhu	.
班杜	.

“如果我瞥了一眼镜子会发生什么事呢？”班杜心想。

" [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['breɪslət] [lest] [ɪts] ['pɪntʃɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'strɔɪ]

"	And	I	should	be	afraid	to	put	on	the	bracelet	lest	its	pinching	should	destroy
"	和	我	应该	是	害怕的	到	放	在	这	手镯	免得	它是	捏	应该	破坏

[ɔːl] [maɪ] [iːz] .

all	my	ease	.
全部	我的	舒适	.

“我害怕戴上手镯，唯恐它的夹痛会破坏我所有的舒适感。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plezəntə] ['sʌmtaɪmz] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [wen] ['deɪndʒər][ɪz] [nɪr] .

It	is	pleasanter	sometimes	not	to	know	when	danger	is	near	.
它	是	更令人愉悦	有时	不是	到	知道	什么时候	危险	是	靠近	.

有时候，不知道危险何时临近反而更令人愉快。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['meni] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] - [drʌgd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

"	There	are	in	the	world	many	Superstition	-	drugged	men	and	women	,
"	那里	是	在	这	世界	许多	迷信	-	吸毒	男人	和	女性	,

“世界上有很多被迷信药物麻醉的男人和女人，

[huː] [ɑːr; ər][æz; əz] ['kaʊərdli] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] ['bʌnduː] .

who	are	as	cowardly	and	foolish	as	Bandhu	.
WHO	是	作为	胆小	和	愚蠢	作为	班杜	.

他们和班杜一样胆小愚蠢。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [self] - ['nɑːlɪdʒ] ;

They	are	afraid	of	self	-	knowledge	;
他们	是	害怕的	的	自己	-	知识	;

他们害怕了解自己；

[ðeɪ] [dred] [ðæt] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][blaɪnd] [aɪz] [wɪtʃ] [wɪl] [brɪŋ] [hjuː'mɪləti][ænd; ənd] ['wɪzdəm] .

they	dread	that	opening	of	their	blind	eyes	which	will	bring	humility	and	wisdom	.
他们	恐惧	那	开幕	的	他们的	瞎的	眼睛	哪个	将要	带来	谦逊	和	智慧	.

他们害怕睁开双眼，因为那将带来谦逊和智慧。

['bʌnduː] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [mɪd] - [deɪ] [rest] [hæd; həd] [kʌm] ,

Bandhu	**,**	**when**	**the**	**time**	**for**	**mid**	**-**	**day**	**rest**	**had**	**come**	**,**
班杜	,	什么时候	这	时间	为了	中	-	天	休息	有	来	,

班杜，到了午休时间，

[hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mæŋgoʊ] - [toʊp] ([groʊv]) ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

had	**reached**	**a**	**small**	**mango**	**-**	**tope**	**(**	**grove**	**)**	**under**	**the**	**shade**	**of**	**which**	**he**
有	达到	一个	小的	芒果	-	顶	(	树林	)	在下面	这	阴影	的	哪个	他

[faʊnd] [tuː] [men] .

found	**two**	**men**	**.**
成立	二	男人	.

他来到一小片芒果树林，在树荫下发现了两个人。

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] , [hiː; hi] [gest] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ,

From	**their**	**appearance**	**,**	**he**	**guessed**	**them**	**to**	**be**	**Chhatris**	**,**
从	他们的	外貌	,	他	猜对了	他们	到	是	凉亭	,

根据他们的外表，他猜测他们是恰特里人。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

though	**they**	**were**	**no**	**more**	**Chhatris**	**than**	**he**	**was**	**.**
尽管	他们	是	不	更多的	凉亭	比	他	曾是	.

虽然他们和他一样，都不是恰特里人。

[ðə; ði] ['eldər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [mæn] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [greɪ] [wɪð; wɪθ]

The	**elder**	**was**	**still**	**a**	**vigorous**	**man**	**,**	**though**	**his**	**hair**	**was**	**turning**	**grey**	**with**
这	长老	曾是	仍然	一个	蓬勃	男人	,	尽管	他的	头发	曾是	转弯	灰色的	和

[eɪdʒ] .

age	**.**
年龄	.

虽然头发因年老而变灰，但老人依然精神矍铄。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] ['kʌnɪŋ] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz] [fitʃər] .

An	**expression**	**of**	**great**	**cunning**	**marked**	**his**	**features**	**.**
一个	表达	的	伟大的	狡猾	标记	他的	特征	.

他脸上露出极其狡黠的神色。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd] [jet] [ɪn] [ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] [laɪf] ,

The	**other**	**man**	**was**	**his**	**son**	**,**	**and**	**yet**	**in**	**the**	**prime**	**of**	**life**	**,**
这	其他	男人	曾是	他的	儿子	,	和	然而	在	这	主要的	的	生活	,

另一个人是他的儿子，然而正值壮年，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['bloʊtɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['sʌŋkən] [wɪð; wɪθ] [self] - [ɪn'dʌldʒəns]

but	**his**	**face**	**was**	**bloated**	**and**	**his**	**eyes**	**were**	**sunken**	**with**	**self**	**-**	**indulgence**
但	他的	脸	曾是	腹胀	和	他的	眼睛	是	凹陷	和	自己	-	放纵

,

,

,

但他面容浮肿，双眼因沉溺于享乐而凹陷。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [oʊld] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

so	**that**	**he**	**looked**	**almost**	**as**	**old**	**as**	**his**	**father**	**.**
所以	那	他	看起来	几乎	作为	老的	作为	他的	父亲	.

所以他看起来几乎和他父亲一样老了。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eldər] [wʌz; wəz] [aɪ'dɑːlətri] , [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [vaɪs] .

The	**name**	**of**	**the**	**elder**	**was**	**Idolatry**	**,**	**that**	**of**	**his**	**son**	**was**	**Vice**	**.**
这	姓名	的	这	长老	曾是	偶像崇拜	,	那	的	他的	儿子	曾是	副	.

老人的名字叫偶像崇拜，他儿子的名字叫罪恶。

[ðiːz] [tuː] [sæt] ['smoʊkɪŋ] [ðer; ðər] ['hʊkə] , [ænd; ənd] ['bʌnduː] , [huː] [wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ]

These	two	sat	smoking	their	hookahs	,	and	Bandhu	,	who	was	tired	of	being
这些	二	卫星	吸烟	他们的	水烟	,	和	班杜	,	WHO	曾是	疲劳的	的	存在

[əˈloʊn] ,

alone	,
独自的	,

这两个人坐着抽水烟，而厌倦了独处的班杜，

['veri] ['wɪlɪŋli] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

very	willingly	joined	them	.
非常	心甘情愿	加入	他们	.

我非常乐意加入他们。

[ðə; ði] [men] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [pəˈlaɪtnəs] ,

The	men	received	him	with	great	politeness	,
这	男人	已收到	他	和	伟大的	礼貌	,

男人们非常礼貌地接待了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] ['prez(ə)ntli] ['tʃætɪŋ] [tə'geðər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [oʊld]

and	the	three	were	presently	chatting	together	as	if	they	had	been	old
和	这	三	是	目前	聊天	一起	作为	如果	他们	有	到过	老的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

三人此刻正像老朋友一样聊天。

['bʌnduː] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] ['wɪðər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

Bandhu	,	in	reply	to	a	question	,	informed	the	strangers	whither	he	was	going	.
班杜	,	在	回复	到	一个	问题	,	知情的	这	陌生人	往哪里去	他	曾是	去	.

班杜回答陌生人的问题时，告诉他们他要去哪里。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] ['ðɪðər] ['ɔːlsoʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['eldərli] [mæn] , " [tuː; tə][duː]['puːdʒɑː][æt; ət][ðə; ði]

"	We	are	bound	thither	also	,	"	said	the	elderly	man	,	"	to	do	puja	at	the
"	我们	是	边界	那里	还	,	"	说	这	老年	男人	,	"	到	做	普迦	在	这

['hoʊli] [pleɪs] ,

holy	place	,
圣	地方	,

“我们也必须去那里，”老人说，“去圣地做祭祀仪式。”

[beɪð] , [ænd; ənd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] .

bathe	,	and	make	our	offerings	.
洗澡	,	和	制作	我们的	供品	.

沐浴，并献上我们的祭品。

[let] [ˌjuː 'es][ɔːl]['træv(ə)l] [tə'geðər] . "

Let	us	all	travel	together	.	"
让	我们	全部	旅行	一起	.	"

让我们一起旅行吧。

" [aɪ][dɪ'zaɪər] ['nʌθɪŋ] ['betər] , " [rɪ'plaɪd] ['bʌnduː] , " [ˌaɪ 'tiː]['suːts][nɑːt][maɪ] [teɪst] [tuː; tə]['træv(ə)l][ə'loʊn] .

"	I	desire	nothing	better	,	"	replied	Bandhu	,	"	it	suits	not	my	taste	to	travel	alone	.
"	我	欲望	没有什么	更好的	,	"	回复	班杜	,	"	它	西装	不是	我的	品尝	到	旅行	独自的	.

"

"
"

“我别无所求，”班杜回答说，“我不喜欢独自旅行。”

" [bɪ'saɪdz] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi]['deɪndʒər] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] .

"	Besides	there	might	be	danger	,	"	suggested	the	younger	man	.
"	除了	那里	可能	是	危险	,	"	建议	这	年轻	男人	.

“此外，可能还有危险，”年轻人建议道。

" [ɪn] [ðiːz] ['loʊnli] [pɑːrts][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['seɪɪŋ] [huːm] [wʌn] [maɪt] [miːt] . "

"	In	these	lonely	parts	there	is	no	saying	whom	one	might	meet	.	"
"	在	这些	孤独	部分	那里	是	不	说	谁	一	可能	见面	.	"

“在这些偏僻的地方，谁也说不准会遇到谁。”

" [pər'hæps] [də'kɔɪt] [ɔːr] [θʌgz] , " * [sed] [ðə; ði] ['tɪmərəs] ['bʌnduː] , [ænd; ənd] [ɪn'tuːɪtɪvli] ,

"	Perhaps	Dacoits	or	Thugs	,	"	*	said	the	timorous	Bandhu	,	and	intuitively	,
"	也许	土匪	或者	暴徒	,	"	*	说	这	胆怯的	班杜	,	和	直觉上	,

“也许是土匪或暴徒，”胆怯的班杜说，直觉上，

[hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæg] .

he	laid	his	hand	on	his	bag	.
他	铺设	他的	手	在	他的	包	.

他把手放在包上。

* [də'kɔɪt] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['haiweimən] [huː] [rɑːb] [ɪn] [gæŋz] .

*	Dacoits	are	a	kind	of	highwaymen	who	rob	in	gangs	.
*	土匪	是	一个	种类	的	强盗	WHO	抢	在	帮派	.

* 强盗是一类结伙抢劫的拦路强盗。

[θʌgz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['mɜːdəəz] , [huː] ['stræŋgld] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['trævələz] ,

Thugs	were	a	set	of	professional	murderers	,	who	strangled	unsuspecting	travellers	,
暴徒	是	一个	放	的	专业的	杀人犯	,	WHO	被勒死	毫无戒心的	旅行者	,

暴徒是一群职业杀手，他们会勒死毫无防备的旅客。

['ʌndər] [ðə; ði] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['sæŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['diːmən] - [laɪk] ['gɔdɪsiz] .

under	the	supposed	sanction	of	one	of	their	demon	-	like	goddesses	.
在下面	这	据称	制裁	的	一	的	他们的	恶魔	-	喜欢	女神们	.

据称是在她们某个恶魔般的女神的授意下。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɜːdəəz] [ɪz] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv]

The	following	description	of	these	murderers	is	extracted	from	the	work	of
这	下列的	描述	的	这些	杀人犯	是	提取	从	这	工作	的

- - , [bɪ'fɔːr] ['kwoʊtɪd] : —

Ishuree	Dás	,	before	quoted	:	—
-	-	,	前	引	:	—

以下对这些凶手的描述摘自伊舒瑞·达斯（Ishuree Dás）的作品，并已引用如下：

" ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [ðiːz] [θʌgz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'stɜːməˌneɪtid] [baɪ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt]

"	Thousands	of	these	Thugs	have	been	exterminated	by	the	British	Government
"	数千	的	这些	暴徒	有	到过	灭绝	经过	这	英国	政府

,

,

,

“成千上万的暴徒已被英国政府消灭。”

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [stɪl] [faʊnd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] .

but	there	are	some	still	found	here	and	there	.
但	那里	是	一些	仍然	成立	这里	和	那里	.

但偶尔还是能在一些地方发现它们。

[ðiːz] [θʌgz] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] ['trævələr] [fɔːr; fər] [deɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [get] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [kɪl]

These	Thugs	will	follow	a	traveller	for	days	until	they	get	an	opportunity	to	kill
这些	暴徒	将要	跟随	一个	游客	为了	天	直到	他们	得到	一个	机会	到	杀

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

这些恶棍会跟踪旅行者数日，直到找到机会将其杀害。

[wʌns] [ə; eɪ] ['trævələr] , [huː] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

Once	a	traveller	,	who	was	known	to	have	some	money	with	him	,
一次	一个	游客	,	WHO	曾是	已知	到	有	一些	钱	和	他	,

从前有个旅行者，据说他身上带着一些钱，

[wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [θʌgz] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [maɪlz] ; [ðə; ði]

was	followed	by	Thugs	for	more	than	two	hundred	and	sixty	miles	;	the
曾是	随后	经过	暴徒	为了	更多的	比	二	百	和	六十	英里	;	这

['fɑːrmər][wʌz; wəz][waɪd] - [ə'weɪk] ,

farmer	was	wide	-	awake	,
农民	曾是	宽的	-	醒	,

暴徒尾随了他两百六十多英里；农夫始终保持清醒。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] , ['nevər] ['smoʊkɪŋ] [ðer; ðər][tə'bækoʊ] , [nɔːr] ['biːɪŋ] [fə'mɪliər]

and	was	always	on	his	guard	,	never	smoking	their	tobacco	,	nor	being	familiar
和	曾是	总是	在	他的	警卫	,	绝不	吸烟	他们的	烟草	,	也不	存在	熟悉的

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

他始终保持警惕，从不吸食他们的烟草，也不与他们亲近。

[æt; ət][læst][hiː; hi][gɑːt] [nɪr] [hoʊm] , [ðoʊ] [ðə; ði] [θʌgz] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ;

At	last	he	got	near	home	,	though	the	Thugs	did	not	know	that	;
在	最后的	他	得到	靠近	家	,	尽管	这	暴徒	做过	不是	知道	那	;

他终于快到家了，尽管那些恶棍并不知道这一点；

[ænd; ənd] [waɪl] [ɔːl][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] - [ʃɑːp] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [tuː; tə][get][sʌm; səm]

and	while	all	were	sitting	in	a	bunniah's	shop	in	the	forenoon	to	get	some
和	尽管	全部	是	坐着	在	一个	-	店铺	在	这	午前	到	得到	一些

[rɪ'freʃmənt] ,

refreshment	,
清爽	,

上午，大家都在一家兔子店里坐着喝点东西解解渴。

[ðə; ði][mæn] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɪŋz]

the	man	pretended	to	go	out	for	a	few	minutes	,	of	course	with	his	things
这	男人	假装	到	去	出去	为了	一个	很少	分钟	,	的	课程	和	他的	事物

;

;

;

那人假装出门几分钟，当然，他带上了自己的东西；

[bʌt; bət][hiː; hi] [krɔːst] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːldz] , [ænd; ənd] ['seɪfli] [ə'raɪvd] [æt; ət] [hoʊm] .

but	he	crossed	a	few	fields	,	and	safely	arrived	at	home	.
但	他	交叉	一个	很少	字段	,	和	安全	到达的	在	家	.

但他穿过几块田地，安全到家了。

" [wʌns] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['mʌni] [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]

"	Once	a	woman	with	her	little	boy	and	some	money	and	jewels
"	一次	一个	女士	和	她	小的	男生	和	一些	钱	和	珠宝

[wʌz; wəz] [pər'suːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [baɪ] [tuː] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər] - .

was	pursued	for	some	time	by	two	women	who	were	Thuggins	.
曾是	追击	为了	一些	时间	经过	二	女性	WHO	是	-	.

“从前，一位带着小男孩、一些钱和珠宝的妇人被两个女流氓追赶了一段时间。

[ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['trævələz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

They	pretended	to	be	travellers	,	and	always	remained	in	company	with	this
他们	假装	到	是	旅行者	,	和	总是	剩余	在	公司	和	这

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

他们假装是旅行者，始终与这个女人形影不离。

[huː] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fuːd] ,

who	used	to	give	them	now	and	then	part	of	her	food	,
WHO	用过的	到	给	他们	现在	和	然后	部分	的	她	食物	,

她以前偶尔会把自己的部分食物分给他们。

[æz; əz] - [ænd; ənd] [keɪks] [ænd; ənd] [raɪs] .

as	dál	and	cakes	and	rice	.
作为	-	和	蛋糕	和	米	.

例如扁豆、蛋糕和米饭。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] [baɪ][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ðæt] [ðeɪ] [eɪt] [ðə; ðɪ] [keɪk] [ɔːr] [raɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈgɪv(ə)n]

It	was	observed	by	the	boy	that	they	ate	the	cake	or	rice	that	was	given
它	曾是	观察到	经过	这	男生	那	他们	吃	这	蛋糕	或者	米	那	曾是	给定

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

男孩观察到，他们吃了别人给他们的蛋糕或米饭。

[bʌt; bət] - ([wɪtʃ] [hæz; həz][sɔːlt][pʊt][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kʊkt]) [wʌz; wəz]

but	dál	(	which	has	salt	put	in	it	at	the	time	of	being	cooked	)	was
但	-	(	哪个	有	盐	放	在	它	在	这	时间	的	存在	煮熟	)	曾是

[ˈɔːlweɪz] [θroʊn] [əˈweɪ] .

always	thrown	away	.
总是	抛掷	离开	.

但是，煮熟后加入盐的扁豆总是被扔掉。

[hiː; hi] [səˈspektɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] - , [ænd; ənd] [sed] [soʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .

He	suspected	they	were	Thuggins	,	and	said	so	to	his	mother	.
他	怀疑	他们	是	-	,	和	说	所以	到	他的	母亲	.

他怀疑他们是恶棍，并把这话告诉了他的母亲。

" [ðə; ðɪ] - [ðeɪ] [θruː] [əˈweɪ] ,

"	The	dál	they	threw	away	,
"	这	-	他们	扔	离开	,

他们扔掉的扁豆，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [biˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [sɪn][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huːz] [sɔːlt]

because	they	believed	it	would	be	a	great	sin	to	kill	a	person	whose	salt
因为	他们	相信	它	会	是	一个	伟大的	罪	到	杀	一个	人	谁	盐

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈiːtn] .

they	had	eaten	.
他们	有	吃	.

因为他们认为，杀死一个他们吃过其盐的人是一种极大的罪过。

[ɪn][ðə; ðɪ] - [ɔːr] [ɪnz] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈseprət] [ruːm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

In	the	saráes	or	inns	the	woman	used	to	take	a	separate	room	from	the
在	这	-	或者	旅馆	这	女士	用过的	到	拿	一个	分离	房间	从	这

- .

Thuggins	.
-	.

在客栈里，女人通常会和男人们分开住一个房间。

[wʌns] [ðə; ðɪ] [ˈlætər] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [dɪˈspætʃ] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] ,

Once	the	latter	thought	that	they	had	an	opportunity	to	despatch	the	woman	,
一次	这	后者	想法	那	他们	有	一个	机会	到	调度	这	女士	,

后者一旦认为有机会除掉那个女人，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] ,

and	in	the	darkness	of	the	night	,
和	在	这	黑暗	的	这	夜晚	,

在漆黑的夜里，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈdægər] [ænd; ənd] [ˈsɔːftli] [stoʊl] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ;

one	of	them	took	a	dagger	and	softly	stole	towards	her	;
一	的	他们	采取	一个	匕首	和	轻轻	偷窃	向	她	;

其中一人掏出一把匕首，悄悄地向她靠近；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌgɪn] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] .

but	the	woman	got	hold	of	it	and	the	Thuggin	,	and	cried	out	.
但	这	女士	得到	抓住	的	它	和	这	恶棍	,	和	哭	出去	.

但那女人抓住了它和恶棍，大声喊叫起来。

['piːp(ə)l] ['ɪnstəntli] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][help][ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['θʌgɪn] . "

People	instantly	came	to	her	help	and	secured	the	Thuggin	.	"
人们	即刻	来了	到	她	帮助	和	安全	这	恶棍	.	"

人们立即上前帮忙，制服了那个恶棍。

" [wʌt] [ɪz][ɪn] [ðæt] [bæg] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

"	What	is	in	that	bag	?	"	asked	the	old	man	with	curiosity	.
"	什么	是	在	那	包	?	"	问	这	老的	男人	和	好奇心	.

“那个袋子里装的是什么？”老人好奇地问道。

" [ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['mɪrər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒuːəld] ['breɪslət] , " [rɪ'plaɪd]

"	A	wondrous	mirror	,	as	I	have	heard	,	and	a	jewelled	bracelet	,	"	replied
"	一个	奇妙的	镜子	,	作为	我	有	听到	,	和	一个	珠宝	手镯	,	"	回复

[ðə; ði] [ɪn'kɔːʃəs] [læd] .

the	incautious	lad	.
这	不谨慎	小伙子	.

“我听说有一面神奇的镜子和一条镶满宝石的手镯，”这个鲁莽的少年回答道。

[ðə; ði] [tuː] [men] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dʌl] - ['wɪtɪd] ['bʌnduː]

The	two	men	exchanged	glances	with	each	other	,	but	the	dull	-	witted	Bandhu
这	二	男人	交换	眼神	和	每个	其他	,	但	这	乏味的	-	机智的	班杜

['nevər] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [lʊk] .

never	noticed	the	look	.
绝不	注意到	这	看	.

两人交换了一个眼神，但愚钝的班杜却丝毫没有注意到。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] [ðiːz] [θriː] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði]['mæŋgoʊ] - [toʊp] .

For	some	hours	these	three	rested	in	the	mango	-	tope	.
为了	一些	小时	这些	三	休息	在	这	芒果	-	顶	.

这三个人在芒果树上休息了几个小时。

[ðə; ði] [tuː] [men] [slept] , [ɔːr] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['bʌnduː] [dɪd][nɑːt][kloʊz]

The	two	men	slept	,	or	appeared	to	sleep	,	but	the	eyes	of	Bandhu	did	not	close
这	二	男人	睡着了	,	或者	出现	到	睡觉	,	但	这	眼睛	的	班杜	做过	不是	关闭

.

:

.

两人睡着了，或者说看起来像睡着了，但班杜的眼睛却没有闭上。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm]['prɛm]

He	could	not	help	thinking	over	the	words	which	he	had	heard	from	Prem
他	可以	不是	帮助	思维	超过	这	字	哪个	他	有	听到	从	高级

['tʃænd] .

Chand	.
钱德	.

他不禁反复想起普雷姆·昌德说过的话。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [reɪzd] [ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði]

After	a	while	his	companions	raised	their	heads	,	and	seating	themselves	on	the
后	一个	尽管	他的	同伴	提高	他们的	头部	,	和	座位	他们自己	在	这

[græs] ,

grass	,
草	,

过了一会儿，他的同伴们抬起头，在草地上坐了下来。

[ə'gen] [ri'zju:md] [ðer; ðər] ['hʊkə] .
again **resumed** **their** **hookahs** **.**
再次 恢复 他们的 水烟 .

他们又开始抽水烟了。

" [ðə; ði] [hi:t] [ɪz][nɑ:t] [naʊ] [soʊ] [greɪt] ; [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [proʊ'si:d] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] ? " [sed] ['bʌndu:]
" **The** **heat** **is** **not** **now** **so** **great** **;** **shall** **we** **proceed** **on** **our** **journey** **?** **"** **said** **Bandhu**
" 这 热 是 不是 现在 所以 伟大的 ; 将 我们 继续 在 我们的 旅行 ? " 说 班杜
,
,
,

“现在没那么热了，我们继续赶路吧？”班杜说道。

[hu:] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌʌndɪ'faɪnd] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [wɪʃt] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['lɑ:rdʒər][bænd][ʌv; əv]
who **from** **some** **undefined** **misgiving** **wished** **to** **join** **the** **larger** **band** **of**
WHO 从 一些 不明确的 疑虑 希望 到 加入 这 更大的 乐队 的
['pɪlgrɪmz] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [dɪ'leɪ] .
pilgrims **without** **much** **delay** **.**
朝圣者 没有 很多 延迟 .

出于某种难以言喻的顾虑，他希望尽快加入到人数众多的朝圣者队伍中。

[aɪ'dɑ:lətri] , [haʊ'evər] , ['ɔbdʒiktid] [tu:; tə] ['sta:tiŋ] [æt; ət] [wʌns] ,
Idolatry **,** **however** **,** **objected** **to** **starting** **at** **once** **,**
偶像崇拜 , 然而 , 反对 到 开始 在 一次 ,

然而，偶像崇拜反对立即开始，

[ɑ:n][ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv][sʌm; səm]['i:v(ə)l]['əʊmənz] [ðæt] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]
on **the** **score** **of** **some** **evil** **omens** **that** **had** **shown** **him** **that** **the** **day** **was**
在 这 分数 的 一些 邪恶的 预兆 那 有 所示 他 那 这 天 曾是
[ʌn'lʌki] .
unlucky **.**
倒霉 .

他根据一些不祥的预兆得知，今天是个不吉利的日子。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [proʊ'si:d] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [bɪ'fɔ:r] ['deɪlaɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **We** **shall** **proceed** **to** **-** **morrow** **,** **before** **daylight** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我们 将 继续 到 - 明天 , 前 日光 , " 他 说 .

“我们明天天亮前就出发，”他说。

['bʌndu:] , ['hævɪŋ] [bɪn] [drʌgd] [baɪ] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] , ['veri] [mʌtʃ] [fɪrd] [ʌn'lʌki] [deɪz] ,
Bandhu **,** **having** **been** **drugged** **by** **Superstition** **,** **very** **much** **feared** **unlucky** **days** **,**
班杜 , 拥有 到过 吸毒 经过 迷信 , 非常 很多 害怕 倒霉 天 ,

班杜被迷信蒙蔽，非常害怕厄运降临的日子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['i:zəli] [pə'sweidid] [tu:; tə][stɑ:p][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nu:] [kəm'pænjənz] .
and **was** **easily** **persuaded** **to** **stop** **with** **his** **new** **companions** **.**
和 曾是 容易地 被说服 到 停止 和 他的 新的 同伴 .

他很容易就被新同伴说服，停了下来。

['meni] [ə; eɪ] [teɪl] [wʌz; wəz][toʊld][tu:; tə] [bɪ'gaɪl] [ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [wɜ:r; wər]
Many **a** **tale** **was** **told** **to** **beguile** **the** **time** **,** **the** **supposed** **Chhatris** **were**
许多 一个 故事 曾是 讲述 到 欺骗 这 时间 , 这 据称 凉亭 是
[ə'depts] [ɪn] ['telɪŋ] ['stɔ:riz] .
adepts **in** **telling** **stories** **.**
专家 在 讲述 故事 .

为了迷惑世人，人们讲述了许多故事，所谓的“恰特里人”都是讲故事的高手。

[aɪ'dɑ:lətri] [rɪ'kaʊntid] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] ,
Idolatry **recounted** **much** **of** **the** **history** **of** **his** **own** **family** **,**
偶像崇拜 叙述 很多 的 这 历史 的 他的 自己的 家庭 ,

《偶像崇拜》讲述了他自己家族的大部分历史，

[wɪtʃ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [drʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzn] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [wʊd]

which	to	any	one	who	had	not	drunk	of	the	poison	of	Superstition	would
哪个	到	任何	一	WHO	有	不是	醉	的	这	毒	的	迷信	会

[hæv; həv] [ə'pɪrd] ['veri] ['hɔːrəb(ə)l] [ɪn'diːd] .

have	appeared	very	horrible	indeed	.
有	出现	非常	可怕	的确	.

对于任何没有沾染迷信毒药的人来说，这看起来确实非常可怕。

['meni] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ɪn] [ðæt] ['fæməli][hæd; həd] [bɪn] [bɜːrnt] [ə'laɪv][ɑːn][ðə; ði]['fjuːnərəl][paɪl] .

Many	a	widow	in	that	family	had	been	burnt	alive	on	the	funeral	pile	.
许多	一个	寡妇	在	那	家庭	有	到过	烧焦的	活	在	这	葬礼	桩	.

这个家族里有很多寡妇在葬礼柴堆上被活活烧死。

[aɪ'dɑːlətri] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['diːteɪlz] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]

Idolatry	delighted	in	giving	the	details	,	and	telling	of	the	courage	and
偶像崇拜	高兴极了	在	给予	这	细节	,	和	讲述	的	这	勇气	和

[dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

devotion	of	the	women	,
虔诚	的	这	女性	,

偶像崇拜热衷于描述细节，讲述妇女们的勇气和奉献精神。

[bʌt; bət][hiː; hi][toʊld][nɑːt] [haʊ] ['meni] [hæd; həd] [bɪn] ['stjuːpifaid][baɪ] [bæŋ] , [ɔːr] [haʊ] ['meni] [hæd; həd]

but	he	told	not	how	many	had	been	stupefied	by	bang	,	or	how	many	had
但	他	讲述	不是	如何	许多	有	到过	目瞪口呆	经过	砰	,	或者	如何	许多	有

[bɪn] ['riːəli] ,

been	really	,
到过	真的	,

但他没有说有多少人被爆炸声震呆，也没有说有多少人真的.....

[bʌt; bət] ['siːkrətli] , [kept] [frʌm; frəm] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][bed][ʌv; əv] [fleɪmz] ,

but	secretly	,	kept	from	springing	from	their	bed	of	flames	,
但	偷偷	,	保留	从	弹簧	从	他们的	床	的	火焰	,

但暗地里，他们却无法从熊熊烈火中挣脱出来，

[baɪ] [lɔːŋ] [bæm'buːz] [held] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['brɑːminz] .

by	long	bamboos	held	down	by	the	Brahmins	.
经过	长的	竹子	握住	向下	经过	这	婆罗门	.

被婆罗门用长竹子压住。

['stɔːriz] [ʌv; əv] [ʃriːk] ['beɪbz] [flʌŋ] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['mʌðərz] ['ɪntuː] ['rɪvəz] ,

Stories	of	shrieking	babes	flung	by	their	own	mothers	into	rivers	,
故事	的	尖叫	宝贝们	扔	经过	他们的	自己的	母亲们	进入	河流	,

母亲将尖叫的婴儿扔进河里的故事，

[ʌv; əv] [pʊr] [retʃiz] [krʌʃt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['pɑːndərəs] [wiːlz] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪdl] - [kɑːr] ,

of	poor	wretches	crushed	beneath	the	ponderous	wheels	of	an	idol	-	car	,
的	贫穷的	可怜虫	碎	下面	这	沉重的	车轮	的	一个	偶像	-	车	,

可怜的人们被偶像车的沉重车轮碾压致死，

[ɪn][ðə; ði] [veɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðer; ðər] [soʊlz] [baɪ] [dis'trɔiŋ] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ,

in	the	vain	hope	of	saving	their	souls	by	destroying	their	bodies	,
在	这	徒劳	希望	的	保存	他们的	灵魂	经过	摧毁	他们的	身体	,

他们妄图通过毁灭肉体来拯救灵魂，但这种想法是徒劳的。

[ɪn][teɪlz; 'teɪˌliz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [aɪ'dɑːlətri] [dɪ'laɪtɪd] .

in	tales	such	as	these	Idolatry	delighted	.
在	故事	这样的	作为	这些	偶像崇拜	高兴极了	.

在这样的故事中，偶像崇拜令人愉悦。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'sɑːtɪd] ['hɪrər] ['æktʃuəli] [ɪk'sprest] [ə'pruːv(ə)l] ,

And	his	besotted	hearer	actually	expressed	approval	,
和	他的	着迷	听者	实际上	表达	赞同	,

而他那位被迷得神魂颠倒的听众竟然表示赞同。

['æktʃuəli] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt] [wen] [sʌtʃ] ['mɑːnstrəs] [kraɪmz] [wɜːr; wər]

actually	**wished**	**that**	**he**	**had**	**been**	**present**	**when**	**such**	**monstrous**	**crimes**	**were**
实际上	希望	那	他	有	到过	展示	什么时候	这样的	滔天	犯罪	是

[kə'mɪtɪd] !

committed	**!**
坚定的	!

我真希望他当时在场，亲眼目睹了这些骇人听闻的罪行!

['ɑːksn][ænd; ənd] ['bʌfələuz] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][noʊ] [dɪ'laɪt] [ɪn] [bɪ'hoʊldɪŋ] [sʌtʃ] ['məːdəz] ,

Oxen	**and**	**buffaloes**	**would**	**have**	**taken**	**no**	**delight**	**in**	**beholding**	**such**	**murders**	**,**
牛	和	水牛	会	有	已采取	不	喜	在	凝视	这样的	谋杀案	,

牛和水牛看到这样的谋杀，肯定不会感到高兴。

[bʌt; bət] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [sʌŋk] ['bʌnduː] [tuː; tə] ['sloʊər] ['lev(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːts] !

but	**Superstition**	**had**	**sunk**	**Bandhu**	**to**	**slower**	**level**	**than**	**that**	**of**	**the**	**brutes**	**!**
但	迷信	有	沉没	班杜	到	慢点	等级	比	那	的	这	野蛮人	!

但迷信使班杜的境况比野兽还要糟糕!

[ðen] [vaɪs] , [tʃaɪld] [ʌv; əv][aɪ'dɑːlətri] , [toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] ; [bʌt; bət][æt; ət][ðer; ðər] ['neɪtʃər] [aɪ] [wɪl] [nɑːt]

Then	**Vice**	**,**	**child**	**of**	**Idolatry**	**,**	**told**	**his**	**stories**	**;**	**but**	**at**	**their**	**nature**	**I**	**will**	**not**
然后	副	,	孩子	的	偶像崇拜	,	讲述	他的	故事	;	但	在	他们的	自然	我	将要	不是

['iːv(ə)n] [hɪnt] .

even	**hint**	**.**
甚至	暗示	.

然后，偶像崇拜之子维斯讲述了他的故事；但故事的本质，我连提都不想提。

[hæd; həd][nɑːt] ['bʌnduː] [bɪn] ['ʌtərli] [dɪ'beɪst] [baɪ][ðə; ði] [drʌg] ['gɪv(ə)n][baɪ] - ,

Had	**not**	**Bandhu**	**been**	**utterly**	**debased**	**by**	**the**	**drug**	**given**	**by**	**Farebwala**	**,**
有	不是	班杜	到过	完全地	堕落	经过	这	药品	给定	经过	-	,

如果班杜没有因为法雷布瓦拉给他的药而彻底堕落的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [ɔːr] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

he	**would**	**have**	**closed**	**his**	**ears**	**with**	**his**	**hands**	**,**	**or**	**quitted**	**the**	**place**	**in**	**disgust**	**.**
他	会	有	关闭	他的	耳朵	和	他的	双手	,	或者	辞职	这	地方	在	厌恶	.

他要么会捂住耳朵，要么会厌恶地离开那里。

['riːdər] !

Reader	**!**
读者	!

读者!

[hæv; həv][jʊr; jər] [ɪrz] ['evər] [drʌŋk] [ɪn] [sʌtʃ] ['stɔːriz] ,

Have	**your**	**ears**	**ever**	**drunk**	**in**	**such**	**stories**	**,**
有	你的	耳朵	曾经	醉	在	这样的	故事	,

你可曾聆听过这样的故事?

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [derd] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðem; ðəm][ɪn] ['eni] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['seɪkrɪd]

and	**have**	**you**	**ever**	**dared**	**to**	**connect**	**them**	**in**	**any**	**way**	**with**	**the**	**sacred**
和	有	你	曾经	敢于	到	连接	他们	在	任何	方式	和	这	神圣

[neɪm] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ?

name	**of**	**religion**	**?**
姓名	的	宗教	?

你胆敢将它们与神圣的宗教名称以任何方式联系起来吗?

[æt; ət] ['sʌnset] [ðə; ði] [θriː] ['pɪlgrɪmz] [pər'fɔːrmd] [ðer; ðər] [dɪ'voʊʃənz] ,

At	**sunset**	**the**	**three**	**pilgrims**	**performed**	**their**	**devotions**	**,**
在	日落	这	三	朝圣者	执行	他们的	虔诚	,

日落时分，三位朝圣者进行了他们的祈祷仪式。

[ænd; ənd] ['bʌnduː] [pər'tɪkjələrli] ['noʊtɪst] [haʊ] ['kerf(ə)l] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [pər'fɔːrm]

and	Bandhu	particularly	noticed	how	careful	were	his	companions	to	perform
和	班杜	特别	注意到	如何	小心	是	他的	同伴	到	履行

[ðerz] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['ɔːrθədɑːks] [weɪ] ,

theirs	in	the	most	orthodox	way	,
他们的	在	这	最多	正统	方式	,

班杜尤其注意到他的同伴们是如何一丝不苟地以最正统的方式进行仪式的。

[wɪð; wɪθ] [ə'bluːʃnz] [ænd; ənd] ['meni] [repɪ'tɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - .

with	ablutions	and	many	repetitions	of	the	name	of	Rám	.
和	洗礼	和	许多	重复	的	这	姓名	的	-	.

伴随着沐浴和多次重复拉姆的名字。

" [haʊ] ['paɪəs] [ɑːr; ər] [ðiːz] ! " [θɔːt] [hiː; hi] .

"	How	pious	are	these	Chhatris	!	"	thought	he	.
"	如何	虔诚的	是	这些	凉亭	!	"	想法	他	.

“这些圣人多么虔诚啊！”他心想。

[ðə; ði] [tuː] [men] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪərpleɪs][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [kʊkt] [ðer; ðər] ['vɪtlz] .

The	two	men	made	a	little	fireplace	for	themselves	,	and	cooked	their	victuals	.
这	二	男人	制成	一个	小的	壁炉	为了	他们自己	,	和	煮熟	他们的	食物	.

两人为自己生了个小火炉，然后开始做饭。

['bʌnduː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [fuːd] ['redi] [prɪ'perd] , [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

Bandhu	had	brought	his	food	ready	prepared	,	and	as	his	companions
班杜	有	带来	他的	食物	准备好	准备	,	和	作为	他的	同伴

[ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] ['iːtɪŋ] [ə'loʊn] ,

showed	that	they	preferred	eating	alone	,
显示	那	他们	首选	吃	独自的	,

班杜带来了他准备好的食物，而他的同伴们则表现出他们更喜欢独自用餐。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [miːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːrt] .

he	took	his	meal	a	little	apart	.
他	采取	他的	一顿饭	一个	小的	除	.

他把饭菜稍微分开吃了一点。

['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [raʊnd] ,

Darkness	was	gathering	round	,
黑暗	曾是	采集	圆形的	,

夜幕降临，

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [smɔːl] ['faɪər][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [prɪ'perd] [ðer; ðər] [miːl] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli]

which	made	the	small	fire	by	which	the	strangers	prepared	their	meal	more	distinctly
哪个	制成	这	小的	火	经过	哪个	这	陌生人	准备	他们的	一顿饭	更多的	明显地

['vɪzəb(ə)l] .

visible	.
可见的	.

这使得陌生人用来准备食物的小火堆更加清晰可见。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['rɪzn] .

The	moon	had	not	yet	risen	.
这	月亮	有	不是	然而	升起	.

月亮还没升起来。

['bʌnduː] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [nuːn] , [wʌz; wəz][dʒʌst] ['drɑːpɪŋ] [ə'sliːp] ,

Bandhu	,	who	had	been	unable	to	sleep	at	noon	,	was	just	dropping	asleep	,
班杜	,	WHO	有	到过	无法	到	睡觉	在	中午	,	曾是	只是	下降	睡着了	,

班杜中午一直睡不着，现在正昏昏欲睡。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] [tʌtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

when	he	was	startled	by	a	light	touch	on	his	arm	.
什么时候	他	曾是	惊慌	经过	一个	光	触碰	在	他的	手臂	.

当他感到手臂上被轻轻触碰时，他吓了一跳。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɪr] , [wen] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm]

He	was	about	to	call	out	in	his	fear	,	when	a	low	voice	beside	him
他	曾是	关于	到	称呼	出去	在	他的	害怕	,	什么时候	一个	低的	嗓音	旁	他

['wɪspəd] , " ['saɪləns] !

whispered	,	"	Silence	!
低声说道	,	"	沉默	!

他正要惊恐地喊叫起来，这时他旁边传来一个低沉的声音："安静！"

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər] [laɪf] , [biː; bi] [stɪl] !

If	you	love	your	life	,	be	still	!
如果	你	爱	你的	生活	,	是	仍然	!

如果你热爱生命，就保持平静！

" ['bʌnduː] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

"	Bandhu	,	looking	up	,
"	班杜	,	寻找	向上	,

"班杜抬头望着，

[ɪn] [ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['prɛm] ['tʃænd] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm]

in	the	faint	light	could	just	distinguish	the	form	of	Prem	Chand	bending	over	him
在	这	头晕的	光	可以	只是	区分	这	形式	的	高级	钱德	弯曲	超过	他

.

:
.

在昏暗的光线下，勉强能辨认出普雷姆·钱德正弯腰看着他。

" [flaɪ] , [waɪl] [ðer; ðər] [jet] [ɪz] [taɪm] ! " [kənˈtɪnjuːd] ['prɛm] ['tʃænd] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [loʊ] [bʌt; bət] ['ɜːrnɪst]

"	Fly	,	while	there	yet	is	time	!	"	continued	Prem	Chand	,	in	the	same	low	but	earnest
"	飞	,	尽管	那里	然而	是	时间	!	"	持续	高级	钱德	,	在	这	相同的	低的	但	认真

[toʊn] .

tone	.
语气	.

"趁现在还有时间，飞吧！"普雷姆·钱德用同样低沉但真挚的语气继续说道。

" ['jɑːndər] [men] , [huːz] [neɪmz] [ɑːr; ər] [aɪˈdɑːlətri] [ænd; ənd] [vaɪs] , [ɑːr; ər] [wel] - [noʊn] [θʌgz] .

"	Yonder	men	,	whose	names	are	Idolatry	and	Vice	,	are	well	-	known	Thugs	.
"	远处	男人	,	谁	姓名	是	偶像崇拜	和	副	,	是	出色地	-	已知	暴徒	.

"那些人，他们的名字分别是偶像崇拜和罪恶，是出了名的恶棍。"

" ['bʌnduː] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [koʊld] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [broʊk] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['dredɪd]

"	Bandhu	started	,	and	a	cold	perspiration	broke	over	him	at	the	dreaded
"	班杜	开始	,	和	一个	寒冷的	汗	打破	超过	他	在	这	令人恐惧的

[wɜːrd] .

word	.
单词	.

班杜吓了一跳，听到那个可怕的词，顿时冷汗涔涔。

[bʌt; bət] [bændhəs] ['terər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['wɪzdəm] .

But	Bandhu's	terror	was	not	sufficient	to	give	him	wisdom	.
但	班杜的	恐怖	曾是	不是	充足的	到	给	他	智慧	.

但班杜的恐惧并没有让他获得智慧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pʊt] [feɪθ] [ɪn] [noʊ] ['wɔːrnɪŋ] ['ʌtəd] [baɪ] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv]

He	was	determined	to	put	faith	in	no	warning	uttered	by	the	messenger	of
他	曾是	决定	到	放	信仰	在	不	警告	说出	经过	这	信使	的

[ðə; ði] [kɪŋ] .

the	king	.
这	国王	.

他决心不相信国王使者所发出的任何警告。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] - [haʊs] [bɪ'fɔːr] , [soʊ][hiː; hi] [sed] [naʊ] ,
As **he** **had** **said** **in** **the** **garden** **-** **house** **before** **,** **so** **he** **said** **now** **,**
作为 他 有 说 在 这 花园 - 房子 前 , 所以 他 说 现在 ,

正如他之前在花园小屋里所说的那样，他现在也这么说了。

" [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [wʌn][wɜːrd][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ! "
" **I** **do** **not** **believe** **one** **word** **of** **what** **you** **tell** **me** **!** **"**
" 我 做 不是 相信 一 单词 的 什么 你 告诉 我 ! "

“你说的每一个字我都不信！”

" [oʊ] , [moʊst] [ʌn'hæpi] , [dɪ'luːdɪd] [bɔɪ] !
" **Oh** **,** **most** **unhappy** **,** **deluded** **boy** **!**
" 哦 , 最多 不开心 , 妄想 男生 !

“哦，最不幸、最妄想的男孩！”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [seɪv] [juː; jʊ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [jɔːr'self] !
How **can** **I** **save** **you** **in** **spite** **of** **yourself** **!**
如何 能 我 节省 你 在 尽管如此 的 你自己 !

我该如何拯救你，即使你并不情愿！

" [ɪk'skleɪmd] ['prɛm] ['tʃænd] .
" **exclaimed** **Prem** **Chand** **.**
" 惊呼 高级 钱德 .

“普雷姆·钱德惊呼道。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'siːdɪŋ] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] ,
In **his** **exceeding** **anxiety** **to** **preserve** **the** **life** **of** **the** **youth** **,**
在 他的 超过 焦虑 到 保存 这 生活 的 这 青年 ,

他极度渴望保住这名年轻人的生命，

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [baɪ] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [tuː; tə] [fɔːrs] ['bʌnduː] [tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm]
he **made** **an** **attempt** **by** **seizing** **his** **arm** **,** **to** **force** **Bandhu** **to** **rise** **from**
[ðə; ði] [graʊnd] .
the **ground** **.**
这 地面 .

他试图抓住班杜的手臂，强迫他从地上站起来。

[ðɪs] [raʊzd] [ðə; ði] [lædz] ['æŋgər] ; ['rentʃɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['prɛm] [tʃændz] [hoʊld] ,
This **roused** **the** **lad's** **anger** **;** **wrenching** **himself** **from** **Prem** **Chand's** **hold** **,**
这 唤醒 这 小伙子的 愤怒 ; 扭动 他自己 从 高级 钱德的 抓住 ,

这激怒了那男孩，他挣脱了普雷姆·钱德的束缚。

['bʌnduː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ðen] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [stoʊn] ,
Bandhu **struck** **him** **twice** **in** **the** **face** **,** **then** **catching** **up** **a** **stone** **,**
班杜 击 他 两次 在 这 脸 , 然后 捕捉 向上 一个 石头 ,

班杜朝他脸上打了两下，然后捡起一块石头，

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hiː; hi] ['θretnd] [tuː; tə] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [oʊ] [dɔːg] !
he **exclaimed** **as** **he** **threatened** **to** **fling** **it** **,** **"** **Oh** **dog** **!**
他 惊呼 作为 他 威胁 到 一扔 它 , " 哦 狗 !

他一边威胁要扔掉它，一边惊呼道：“哦，狗！”

[wɪl] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['stoʊnɪŋ] [draɪv] [juː; jʊ] [ə'weɪ] ? "
Will **nothing** **short** **of** **stoning** **drive** **you** **away** **?** **"**
将要 没有什么 短的 的 石刑 驾驶 你 离开 ? "

难道只有用石头砸死你才能赶走你吗?

" ['veɪnli] [wɔːrnd] [ænd; ənd] [duːmd] [wʌn] ! " [kraɪd] ['prɛm] ['tʃænd] .
" **Vainly** **warned** **and** **doomed** **one** **!** **"** **cried** **Prem** **Chand** **.**
" 徒劳地 警告 和 注定失败 一 ! " 哭 高级 钱德 .

“徒劳的警告和注定的厄运！”普雷姆·昌德喊道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] !

"	For	the	third	time	I	leave	you	!
"	为了	这	第三	时间	我	离开	你	!

“这是我第三次离开你们了！”

[jʊr; jər] [blʌd] [ɪz][nɑːt][ɑːn][maɪ] [soʊl] !

Your	blood	is	not	on	my	soul	!
你的	血	是	不是	在	我的	灵魂	!

你的血与我的灵魂无关！

" [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] [ænd; ənd] [diːp] [saɪ] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [left] [ðə; ði]

"	And	again	with	a	heavy	heart	and	deep	sigh	the	messenger	left	the
"	和	再次	和	一个	重的	心	和	深的	叹	这	信使	左边	这

['retʃɪd] ['vɪktɪm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['veɪnli] [ɪn'devər] [tuː; tə] [seɪv] .

wretched	victim	whom	he	had	vainly	endeavoured	to	save	.
可怜	受害者	谁	他	有	徒劳地	努力	到	节省	.

“于是，信使再次怀着沉重的心情，深深地叹了口气，离开了那个他徒劳地试图拯救的可怜的受害者。”

['riːdər] !

Reader	!
读者	!

读者！

[hæz; həz]['evər] [sʌtʃ] ['sɑːroʊ] [bɪn] [felt] , [sʌtʃ] [saɪz] [bɪn] [briːðd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

Has	ever	such	sorrow	been	felt	,	such	sighs	been	breathed	for	you	?
有	曾经	这样的	悲哀	到过	毛毡	,	这样的	叹息	到过	呼吸	为了	你	?

曾有人为你感到如此悲伤，发出过如此叹息吗？

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [wɔːrnd] [ə'genst] [aɪ'dɑːlətri][ænd; ənd] [vaɪs] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][noʊ] [hiːd] [tuː; tə]

Have	you	been	warned	against	Idolatry	and	Vice	,	and	given	no	heed	to
有	你	到过	警告	反对	偶像崇拜	和	副	,	和	给定	不	注意	到

['wɔːrnɪŋ] ?

warning	?
警告	?

你是否曾被警告过不要拜偶像和作恶，却置若罔闻？

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] .

THE	WARNING	.
这	警告	.

警告。

" [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ə; eɪ] [ruːm] [ʌv; əv][læmp] - [blæk] ; [ðə; ði][blaɪnd][fɔːl]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , " [sez] [ðə; ði]

"	THE	world	is	a	room	of	lamp	-	black	;	the	blind	fall	into	it	,	"	says	the
"	这	世界	是	一个	房间	的	灯	-	黑色的	;	这	瞎的	落下	进入	它	,	"	说道	这

['prɑːvɜːrb] .

proverb	.
谚语	.

“世界就像一间漆黑的房间；盲人会掉进去，”谚语这样说。

[ə'ʃʊrədli] ['bʌnduː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][aɪ'dɑːlətri]

Assuredly	Bandhu	was	one	of	the	blind	when	he	made	friends	with	Idolatry
当然	班杜	曾是	一	的	这	瞎的	什么时候	他	制成	朋友们	和	偶像崇拜

[ænd; ənd] [vaɪs] .

and	Vice	.
和	副	.

毫无疑问，当班杜与偶像崇拜和恶习为友时，他就像一个盲人。

[jet] [ðə; ði][blaɪnd] [huː] [siː] [nɑːt]['deɪndʒər] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] ['frendli] [græsp][ʌv; əv][wʌn] [huː]
Yet **the** **blind** **who** **see** **not** **danger** **may** **be** **saved** **by** **the** **friendly** **grasp** **of** **one** **who**
然而 这 瞎的 WHO 看 不是 危险 可能 是 已保存 经过 这 友好的 抓牢 的 一 WHO
[hæz; həz] [aɪz] .
has **eyes** **.**
有 眼睛 .

然而，看不见危险的盲人，或许能被有眼之人友善的伸出援手所救。

[wen] [ə; eɪ] [siːd] [hæz; həz] [bɪn] [drɑːpt] ['ɪntuː] [ɜːrθ] ,
When **a** **seed** **has** **been** **dropped** **into** **earth** **,**
什么时候 一个 种子 有 到过 掉落 进入 地球 ,

当种子落入土中，

[hiː; hi][frʌm; frəm] [huːz] [hænd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [meɪ] ['lɪt(ə)l] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['swelɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ]
he **from** **whose** **hand** **it** **fell** **may** **little** **know** **that** **it** **is** **swelling** **and** **growing**
他 从 谁 手 它 跌倒 可能 小的 知道 那 它 是 肿胀 和 生长
['ʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
under **the** **earth** **.**
在下面 这 地球 .

它从他手中掉落的那个人或许并不知道，它正在地下膨胀生长。

['prɛm] ['tʃænd] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['wɔːnɪŋz] [wɜːr; wər] ['ʌtərli] [lɔːst] [ə'pɑːn] ['bʌnduː] ,
Prem **Chand** **thought** **that** **his** **advice** **and** **warnings** **were** **utterly** **lost** **upon** **Bandhu** **,**
高级 钱德 想法 那 他的 建议 和 警告 是 完全地 丢失的 之上 班杜 ,

普雷姆·昌德认为他的劝告和警告对班杜来说完全没有意义。

[ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] [in'sʌltid] , ['θretnd] , [ænd; ənd] [strʌk] , [ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə][noʊ]
that **he** **himself** **had** **been** **insulted** **,** **threatened** **,** **and** **struck** **,** **and** **all** **to** **no**
那 他 他自己 有 到过 受辱 , 威胁 , 和 击 , 和 全部 到 不
['pɜːrpəs] .
purpose **.**
目的 .

他本人曾遭受侮辱、威胁和殴打，但这一切都毫无意义。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
But **in** **this** **the** **king's** **messenger** **was** **mistaken** **.**
但 在 这 这 国王的 信使 曾是 错误 .

但国王的使者在这件事上弄错了。

['bʌnduː] [maɪt] [rentʃ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truː] [frend] ,
Bandhu **might** **wrench** **away** **his** **arm** **from** **the** **hold** **of** **his** **true** **friend** **,**
班杜 可能 扳手 离开 他的 手臂 从 这 抓住 的 他的 真的 朋友 ,

班杜可能会挣脱挚友的束缚，挣脱开来。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
but **he** **could** **not** **get** **his** **words** **out** **of** **his** **mind** **.**
但 他 可以 不是 得到 他的 字 出去 的 他的 头脑 .

但他始终无法将那些话从脑海中抹去。

['skersli] [hæd; həd] ['prɛm] [tʃændz] [fɔːrm] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [bɪ'fɔːr] ['bʌnduː] [bɪ'gæn]
Scarcely **had** **Prem** **Chand's** **form** **disappeared** **in** **the** **darkness** **before** **Bandhu** **began**
几乎 有 高级 钱德的 形式 消失 在 这 黑暗 前 班杜 开始
[tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] .
to **think** **over** **what** **he** **had** **heard** **.**
到 思考 超过 什么 他 有 听到 .

普雷姆·昌德的身影刚消失在黑暗中，班杜就开始思考他刚才听到的事情。

['bʌnduː] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][aɪ'dɑːlətri] , ['dɪmli] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [red] ['faɪərlaɪt] , [ænd; ənd]

Bandhu	**looked**	**at**	**the**	**face**	**of**	**Idolatry**	**,**	**dimly**	**seen**	**by**	**the**	**red**	**firelight**	**,**	**and**
班杜	看起来	在	这	脸	的	偶像崇拜	,	依稀	已见	经过	这	红色的	火光	,	和

[θɔːt] [ðæt] ,

thought	**that**	**,**
想法	那	,

班杜望着透过红色火光隐约可见的偶像崇拜者的脸庞，心想：

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'bluːʃnz] [ænd; ənd] [prerz] , [hiː; hi] [lʊkt] ['wʌndrəsli] [laɪk][ə; eɪ]

notwithstanding	**all**	**his**	**ablutions**	**and**	**prayers**	**,**	**he**	**looked**	**wondrously**	**like**	**a**
虽然	全部	他的	洗礼	和	祈祷	,	他	看起来	奇妙地	喜欢	一个

['diːmən] .

demon	**.**
恶魔	.

尽管他做了各种沐浴和祈祷，但他看起来却惊人地像个魔鬼。

[æz; əz][fɔːr; fər] [vaɪs] ,

As	**for**	**Vice**	**,**
作为	为了	副	,

至于 Vice，

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['iːv(ə)l] [stæmpt] [ɑːn][hɪz; ɪz]

no	**one**	**could**	**behold**	**him**	**at**	**that**	**moment**	**without**	**seeing**	**evil**	**stamped**	**on**	**his**
不	一	可以	看哪	他	在	那	片刻	没有	看到	邪恶的	盖章	在	他的

[feɪs] .

face	**.**
脸	.

那一刻，任何人只要看他一眼，都会觉得他脸上写满了邪恶。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][flai] ? " [θɔːt] ['bʌnduː] .

"	**Shall**	**I**	**fly**	**?**	**"**	**thought**	**Bandhu**	**.**
"	将	我	飞	?	"	想法	班杜	.

“我能飞吗？”班杜心想。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [hiː; hi] ['daʊtɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [ə'freɪd][ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɔːr] ['steɪɪŋ] .

He	**hesitated**	**,**	**he**	**doubted**	**,**	**he**	**was**	**equally**	**afraid**	**of**	**going**	**or**	**staying**	**.**
他	犹豫了一下	,	他	怀疑	,	他	曾是	同样地	害怕的	的	去	或者	入住	.

他犹豫不决，心存疑虑，去留对他来说同样是恐惧。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .

His	**mind**	**was**	**in**	**a**	**miserable**	**state**	**of**	**indecision**	**.**
他的	头脑	曾是	在	一个	悲惨的	状态	的	优柔寡断	.

他内心陷入了痛苦的犹豫不决之中。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [pə'sweidɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] ['prɛm] ['tʃænd] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn]

Sometimes	**he**	**succeeded**	**in**	**persuading**	**himself**	**that**	**Prem**	**Chand**	**must**	**be**	**in**
有时	他	成功了	在	说服	他自己	那	高级	钱德	必须	是	在

[ðə; ði] [rɔːŋ] ,

the	**wrong**	**,**
这	错误的	,

有时他成功地说服自己，普列姆·昌德一定是错了。

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tremblɪŋ] [hɑːrt] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['prɛm] ['tʃænd] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn]

sometimes	**his**	**own**	**trembling**	**heart**	**assured**	**him**	**that**	**Prem**	**Chand**	**must**	**be**	**in**
有时	他的	自己的	发抖	心	保证	他	那	高级	钱德	必须	是	在

[ðə; ði] [raɪt] .

the	**right**	**.**
这	正确的	.

有时他自己颤抖的心脏也让他确信，普雷姆·昌德一定是对的。

[ðə; ði]['faɪər] [kəm'pliːtli] [daɪd] [aʊt] ; [bʌt; bət][bɪ'hoʊld] !

The	fire	completely	died	out	;	but	behold	!
这	火	完全地	死亡	出去	;	但	看哪	!

火势完全熄灭了；但是，瞧!

[ə; eɪ][sɔːft]['sɪlvər] [laɪt] [wʌz; wəz] [siːn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] .

A	soft	silver	light	was	seen	behind	the	trees	,	for	the	moon	was	rising	.
一个	柔软的	银	光	曾是	已见	在后面	这	树木	,	为了	这	月亮	曾是	上升	.

树后透出柔和的银光，原来是月亮升起来了。

['bʌnduː] [glɑːnst] [ʌn'iːzɪli] [tɔːrdz] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] , [bʌt; bət] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Bandhu	glanced	uneasily	towards	the	fireplace	,	but	saw	nothing	of	the
班杜	瞥了一眼	不安地	向	这	壁炉	,	但	锯	没有什么	的	这

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

supposed	Chhatris	.
据称	凉亭	.

班杜不安地瞥了一眼壁炉，却什么也没看到，只见壁炉旁空无一人。

" [ɪf] [aɪ][bʌt; bət] [nuː] [ðə; ði]['riːəl] [truːθ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][set][maɪ][maɪnd][æt; ət][rest] ,

"	If	I	but	knew	the	real	truth	,	if	I	could	set	my	mind	at	rest	,
"	如果	我	但	知道	这	真实的	真相	,	如果	我	可以	放	我的	头脑	在	休息	,

“如果我能知道真相，如果我能安心，

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ! " ['mʌtəd] [ðə; ði] [pʊr] ['fraɪt(ə)nd] [bɔɪ] .

what	a	relief	it	would	be	!	"	muttered	the	poor	frightened	boy	.
什么	一个	宽慰	它	会	是	!	"	低声说道	这	贫穷的	害怕	男生	.

“那该多好啊！”可怜的、受惊的男孩喃喃自语道。

[ə'gen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒərz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][bæg][ʌv; əv] ['ɪgnərəns] ,

Again	he	thought	of	the	treasures	hidden	in	the	bag	of	Ignorance	,
再次	他	想法	的	这	宝藏	隐	在	这	包	的	无知	,

他又想起了藏在无知之袋里的宝藏。

[ðeɪ] [æt; ət] [liːst] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,

they	at	least	could	give	him	knowledge	of	the	truth	,
他们	在	至少	可以	给	他	知识	的	这	真相	,

他们至少可以让他了解真相。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['eni] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wʌt] ['prɛm] ['tʃænd] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðiːz]

if	there	were	any	foundation	for	what	Prem	Chand	had	told	him	about	these
如果	那里	是	任何	基础	为了	什么	高级	钱德	有	讲述	他	关于	这些

[gɪfts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] .

gifts	from	the	king	.
礼物	从	这	国王	.

如果普雷姆·昌德告诉他的关于国王赠予这些礼物的事情有任何依据的话。

['bʌnduː] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['fuːlɪʃli] ['dredɪd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði][bæg] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [jet] ['greɪtər] [dred]

Bandhu	had	always	foolishly	dreaded	opening	the	bag	,	but	a	yet	greater	dread
班杜	有	总是	愚蠢地	令人恐惧的	开幕	这	包	,	但	一个	然而	更大的	恐惧

[wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [naʊ] ,

was	upon	him	now	,
曾是	之上	他	现在	,

班杜一直以来都愚蠢地害怕打开那个袋子，但现在他却感到了一种更大的恐惧。

[ðæt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['məːdəd] [baɪ] [θʌgz] .

that	of	being	murdered	by	Thugs	.
那	的	存在	被谋杀	经过	暴徒	.

被暴徒谋杀。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] ['bʌnduː] [ˌʌn'luːsənd] [ðə; ði] [strɪŋ] [wɪtʃ] ['fɑːsənd] [ðə; ði][bæg] [raʊnd]

With	a	trembling	hand	Bandhu	unloosened	the	string	which	fastened	the	bag	round
和	一个	发抖	手	班杜	松开	这	细绳	哪个	系紧	这	包	圆形的

[hɪz; ɪz] [nek] ,

his	neck	,
他的	脖子	,

班杜颤抖着手解开了系在脖子上的袋子的绳子。

[ænd; ənd][fɜːrst] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['breɪslət] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [slɪpt] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

and	first	took	out	the	bracelet	,	which	he	slipped	on	his	arm	.
和	第一的	采取	出去	这	手镯	,	哪个	他	滑倒了	在	他的	手臂	.

他先是拿出手镯，然后戴在了手臂上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] ;

There	was	no	difficulty	in	doing	this	;
那里	曾是	不	困难	在	正在做	这	;

这样做并不困难；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ['bʌnduː] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [sə'pres] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][peɪn] ,

but	the	next	moment	Bandhu	could	hardly	suppress	a	cry	of	pain	,
但	这	下一个	片刻	班杜	可以	几乎	压制	一个	哭	的	疼痛	,

但下一刻，班杜几乎无法抑制住一声痛呼。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['breɪslət] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [rɪst] ['taɪtli] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleʃ] ,

for	the	bracelet	grasped	his	wrist	tightly	,	as	if	it	would	cut	into	the	flesh	,
为了	这	手镯	抓住	他的	手腕	紧紧	,	作为	如果	它	会	切	进入	这	肉	,

那只手镯紧紧地勒住他的手腕，仿佛要割破他的皮肉似的。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][boʊn] !

even	to	the	bone	!
甚至	到	这	骨	!

深入骨髓!

[hɪr] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ə'genst] [aɪ'dɑːlətri][ænd; ənd] [vaɪs] , ['ʃʊrli] ['deɪndʒər] — [greɪt]

Here	indeed	was	a	warning	against	Idolatry	and	Vice	,	surely	danger	—	great
这里	的确	曾是	一个	警告	反对	偶像崇拜	和	副	,	一定	危险	—	伟大的

['deɪndʒər][mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] !

danger	must	be	near	!
危险	必须	是	靠近	!

这的确是对偶像崇拜和罪恶的警告，危险——巨大的危险必将临近!

[ɪn] ['terər] ['bʌnduː] [pʊld] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] ['mɪrər] ,

In	terror	Bandhu	pulled	forth	his	mirror	,
在	恐怖	班杜	拉	前进	他的	镜子	,

班杜惊恐万分，掏出了镜子。

['drɑːpɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði] [blæk] [bæg][ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd]

dropping	as	he	did	so	the	black	bag	of	Ignorance	in	which	it	so	long	had
下降	作为	他	做过	所以	这	黑色的	包	的	无知	在	哪个	它	所以	长的	有

[leɪn] ['hɪd(ə)n] .

lain	hidden	.
莱恩	隐	.

他一边这样做，一边扔掉了藏匿了它很久的那个代表无知的黑色袋子。

[hiː; hi] [geɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɪrər] ;

He	gazed	by	the	moonlight	upon	the	mirror	;
他	凝视	经过	这	月光	之上	这	镜子	;

他借着月光凝视着镜子；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [freɪm] [flæʃt] [fɔːrθ] [ɪn] [red] [laɪt] [ðə; ði][wɜːrd] " [bɪ'wer] !

from	the	frame	flashed	forth	in	red	light	the	word	"	Beware	!
从	这	框架	闪光灯	前进	在	红色的	光	这	单词	"	提防	!

从框架中闪现出一道红光，上面写着“小心！”

" [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !
" And behold !
" 和 看哪 !

“瞧！

[ɪn][ðə; ði] [glæs] ['bʌndu:] [sɔ:] [rɪ'flektɪd] [nɑ:t]['oʊnli][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fraɪt(ə)nd] [feɪs] ,
In the glass Bandhu saw reflected not only his own frightened face ,
在 这 玻璃 班杜 锯 反映 不是 仅有的 他的 自己的 害怕 脸 ,

班杜在玻璃杯中看到的不仅是自己惊恐的脸，

[bʌt; bət]['ɔ:lmoʊst] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [θʌgz] ,
but almost close behind him the horrible countenances of the two Thugs ,
但 几乎 关闭 在后面 他 这 可怕 面容 的 这 二 暴徒 ,

但几乎紧随其后的是那两个恶棍可怕的面目，

['sti:lɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dedli] [nu:s] [ɪn][ðer; ðər][græsp] !
stealing up with the deadly noose in their grasp !
偷窃 向上 和 这 致命 套索 在 他们的 抓牢 !

他们悄悄靠近，手中却握着致命的绳索！

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [si:n] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] ,
Had he not seen them in the mirror ,
有 他 不是 已见 他们 在 这 镜子 ,

如果他没有在镜子里看到他们，

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kɔ:rps] ['ʌndər] [ðer; ðər]
in another minute or two the poor boy would have been a corpse under their
在 其他 分钟 或者 二 这 贫穷的 男生 会 有 到过 一个 尸体 在下面 他们的
['mɜ:rdərəs] [hændz] !
murderous hands !
杀人犯 双手 !

再过一两分钟，这个可怜的孩子就会成为他们手中的尸体！

['bʌndu:] [rʌʃt] [ɔ:f] [ɪn] ['terər] , [æz; əz][ðə; ði] [fɔ:n] [flaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃi:tə] ,
Bandhu rushed off in terror , as the fawn flies from the cheetah ,
班杜 匆忙 离开 在 恐怖 , 作为 这 讨好 苍蝇 从 这 猎豹 ,

班杜惊恐地逃走了，就像小鹿从猎豹身边飞走一样。

['træmplɪŋ] ['ɪgnərəns] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [fi:t] .
trampling Ignorance under his flying feet .
践踏 无知 在下面 他的 飞行 脚 .

他飞奔的双脚将无知践踏在脚下。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] [θʌgz] [wɜ:r; wər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə] [lu:z] [ðer; ðər] ['vɪktɪm] .
But the two Thugs were determined not to lose their victim .
但 这 二 暴徒 是 决定 不是 到 失去 他们的 受害者 .

但这两个恶棍决心不放过他们的受害者。

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] , [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
They knew that if he escaped , he would give information against them .
他们 知道 那 如果 他 逃脱 , 他 会 给 信息 反对 他们 .

他们知道，如果他逃脱了，就会供出他们对付他们的人。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃi:tə] [baɪ] [sək'sesɪv] [sprɪŋz] [geɪnz] [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:n] , [soʊ][ðə; ði] [θʌgz] [geɪnd] [ə'pɑ:n]
As the cheetah by successive springs gains on the fawn , so the Thugs gained upon
作为 这 猎豹 经过 连续 弹簧 收益 在 这 讨好 , 所以 这 暴徒 获得 之上
['bʌndu:] .
Bandhu .
班杜 .

就像猎豹通过一次又一次的春季追赶小鹿一样，暴徒们也逐渐逼近了班杜。

[ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] ['stʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] ,

The	poor	boy	stumbled	over	the	roots	of	a	tree	in	his	haste	,
这	贫穷的	男生	踉跄	超过	这	根	的	一个	树	在	他的	匆忙	,

可怜的男孩匆忙之中被树根绊倒了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

and	they	were	upon	him	at	once	.
和	他们	是	之上	他	在	一次	.

他们立刻扑向了他。

['hæpɪli] [fɔːr; fər] ['bʌnduː] [help] [wʌz; wəz] [nɪr] .

Happily	for	Bandhu	help	was	near	.
快乐地	为了	班杜	帮助	曾是	靠近	.

幸运的是，班杜很快就得到了帮助。

['prɛm] ['tʃænd] [hæd; həd] ['liŋgə] [stɪl] [nɪr] [ðə; ði] [læd] [huː] [hæd; həd] [in'sʌltid] [ænd; ənd] [strʌk]

Prem	Chand	had	lingered	still	near	the	lad	who	had	insulted	and	struck
高级	钱德	有	徘徊不去	仍然	靠近	这	小伙子	WHO	有	受辱	和	击

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

普雷姆·昌德仍然徘徊在那个侮辱并殴打他的男孩附近。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪs] , [naʊ] [rʌʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .

and	seeing	the	chase	,	now	rushed	with	a	shout	to	the	rescue	.
和	看到	这	追赶	,	现在	匆忙	和	一个	喊	到	这	救援	.

看到追逐的场面，便大声喊叫着冲了过去营救。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bloʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stɪk] [held] [baɪ] ['prɛm] ['tʃænd] [leɪd] [aɪ'dɑːlətri] ['bliːdɪŋ]

A	sudden	blow	from	a	large	stick	held	by	Prem	Chand	laid	Idolatry	bleeding
一个	突然	吹	从	一个	大的	戳	握住	经过	高级	钱德	铺设	偶像崇拜	出血

[ænd; ənd] [stʌnd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	stunned	on	the	ground	.
和	目瞪口呆	在	这	地面	.

普雷姆·昌德突然挥舞着一根大棍子猛击偶像崇拜者，将其打倒在地，鲜血直流，晕头转向。

[vaɪs] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [fɔːl] , [fled] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [æz; əz][hiː; hi]

Vice	,	hearing	the	shout	,	and	seeing	his	father	fall	,	fled	like	a	coward	as	he
副	,	听力	这	喊	,	和	看到	他的	父亲	落下	,	逃亡	喜欢	一个	懦夫	作为	他

[ɪz] .

is	.
是	.

听到喊叫声，看到父亲倒下，维斯像个懦夫一样逃走了。

[pʊr] ['reskjuːd] ['bʌnduː] , [ðʌs] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [seɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [feɪt] ,

Poor	rescued	Bandhu	,	thus	a	second	time	saved	from	a	terrible	fate	,
贫穷的	获救	班杜	,	因此	一个	第二	时间	已保存	从	一个	糟糕的	命运	,

可怜的班杜获救了，第二次从可怕的命运中逃脱。

['sɒbd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪv] [prɪ'zɜːrvər] .

sobbed	like	a	frightened	child	in	the	arms	of	his	brave	preserver	.
啜泣	喜欢	一个	害怕	孩子	在	这	武器	的	他的	勇敢的	保护者	.

他像个受惊的孩子一样在勇敢的保护者的怀里哭泣。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

['hiːlɪŋ] .

HEALING	.
康复	.

康复。

[ðə; ði][fɜːrst] [ker] [ʌv; əv]['prɛm] ['tʃænd] [wʌz; wəz][tuː; tə][baɪnd][aɪ'dɑːlətri][hænd][ænd; ənd] [fʊt] ,

THE	first	care	of	Prem	Chand	was	to	bind	Idolatry	hand	and	foot	,
这	第一的	关心	的	高级	钱德	曾是	到	绑定	偶像崇拜	手	和	脚	,

Prem Chand的首要任务是彻底根除偶像崇拜。

[soʊ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [θʌg] [rɪ'vaɪv] , [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪz] .

so	that	should	the	Thug	revive	,	he	might	not	be	able	to	rise	.
所以	那	应该	这	暴徒	复活	,	他	可能	不是	是	有能力的	到	上升	.

所以，即使恶棍复活，他也可能无法再次崛起。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [nuːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] , [sɜːrvd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz][bɑːndz] .

His	own	noose	,	and	the	pugri	which	he	wore	,	served	to	supply	his	bonds	.
他的	自己的	套索	,	和	这	-	哪个	他	穿着	,	服务	到	供应	他的	债券	.

他自己的绞索和他佩戴的斗篷，成了他的枷锁。

['bʌnduː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'stresɪŋ] [steɪt] .

Bandhu	was	in	a	most	distressing	state	.
班杜	曾是	在	一个	最多	令人痛心	状态	.

班杜当时处境非常糟糕。

[hɪz; ɪz] [fraɪt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sens] [ðæt]

His	fright	seemed	to	have	taken	from	him	all	the	little	sense	that
他的	惊吓	似乎	到	有	已采取	从	他	全部	这	小的	感觉	那

[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [left] .

Superstition	had	left	.
迷信	有	左边	.

恐惧似乎夺走了他仅存的一点迷信。

[hɪz; ɪz] ['breɪslət] [skwiːzd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [vaɪs] , [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] ['mædənd] [baɪ][ðə; ði][peɪn] .

His	bracelet	squeezed	him	like	a	vice	,	till	he	was	half	maddened	by	the	pain	.
他的	手镯	挤压	他	喜欢	一个	副	,	直到	他	曾是	一半	疯狂的	经过	这	疼痛	.

他的手镯像钳子一样紧紧勒着他，疼痛让他几乎发疯。

[ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [wept] ; [hiː; hi] [roʊld] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd] [moʊn] [aʊt] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]

The	poor	boy	wept	;	he	rolled	himself	in	the	dust	,	and	moaned	out	,	"	I	am
这	贫穷的	男生	哭泣	;	他	滚动	他自己	在	这	灰尘	,	和	呻吟	出去	,	"	我	是

[lɔːst] !

lost	!
丢失的	!

可怜的男孩哭了起来；他在尘土中打滚，呻吟道："我迷路了！"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [lɔːst] !

I	am	lost	!
我	是	丢失的	!

我迷路了!

" ['prɛm] ['tʃænd] [wʌz; wəz] [pər'plekst] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [kɔːrs] [tuː; tə] [pər'suː] ,

"	Prem	Chand	was	perplexed	as	to	what	course	to	pursue	,
"	高级	钱德	曾是	困惑	作为	到	什么	课程	到	追求	,

"普雷姆·钱德对接下来该采取什么行动感到困惑，"

[tɪl] [hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] [wɪtʃ] ['bʌnduː] [hæd; həd] [drɑːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] .

till	he	bethought	himself	of	the	mirror	which	Bandhu	had	dropped	in	his	flight	.
直到	他	思考	他自己	的	这	镜子	哪个	班杜	有	掉落	在	他的	航班	.

直到他想起了班杜在逃亡途中掉落的那面镜子。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['gliːmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['dʒuːəl][ɪn][ðə; ði] [klɪr] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

It	lay	gleaming	like	a	silver	jewel	in	the	clear	light	of	the	moon	.
它	躺	闪闪发光	喜欢	一个	银	宝石	在	这	清除	光	的	这	月亮	.

在皎洁的月光下，它像一颗银色的宝石般闪闪发光。

['prɛm] ['tʃænd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [freɪm] [ðə; ði][wɜːrdz] " [liːvz] [ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] "

Prem	**Chand**	**raised**	**it**	**,**	**and**	**from**	**the**	**frame**	**the**	**words**	**"**	**Leaves**	**of**	**healing**	**"**
高级	钱德	提高	它	,	和	从	这	框架	这	字	"	树叶	的	康复	"

[ʃoʊn] [fɔːrθ] .

shone	**forth**	**.**
闪耀	前进	.

普雷姆·昌德举起了它，画框上“疗愈之叶”的字样闪耀而出。

[ðə; ði] [θɔːt] [strʌk] ['prɛm] ['tʃænd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪrər] [maɪt] [ðʌs] [biː; bi] ['gaɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]

The	**thought**	**struck**	**Prem**	**Chand**	**that**	**the**	**mirror**	**might**	**thus**	**be**	**guiding**	**him**	**to**	**a**
这	想法	击	高级	钱德	那	这	镜子	可能	因此	是	指导	他	到	一个

[kjʊr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pʊr] [sɪk] [kəm'pænjən] .

cure	**for**	**his**	**poor**	**sick**	**companion**	**.**
治愈	为了	他的	贫穷的	生病的	伴侣	.

普雷姆·昌德突然想到，这面镜子或许是在指引他找到治愈他可怜的病友的方法。

[sʌm; səm] [loʊ] [plænts] [gruː] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæŋgoʊ] - [toʊp] ,

Some	**low**	**plants**	**grew**	**in**	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**mango**	**-**	**tope**	**,**
一些	低的	植物	生长	在	这	阴影	的	这	芒果	-	顶	,

芒果树的树荫下长出了一些低矮的植物。

[ænd; ənd] ['prɛm] ['rɛkəgˌnaɪzd] [wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːf(ə)n] [juːst] [æz; əz]['medɪs(ə)n] .

and	**Prem**	**recognised**	**one**	**which**	**he**	**knew**	**to**	**be**	**often**	**used**	**as**	**medicine**	**.**
和	高级	已确认	一	哪个	他	知道	到	是	经常	用过的	作为	药品	.

普雷姆认出了其中一种，他知道这种植物经常被用作药物。

[hiː; hi][let][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [liːvz] [fɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['mɪrər] ,

He	**let**	**the**	**reflection**	**of**	**its**	**leaves**	**fall**	**on**	**the**	**mirror**	**,**
他	让	这	反射	的	它是	树叶	落下	在	这	镜子	,

他让树叶的倒影落在镜子上，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [freɪm] ['glɪməd] [fɔːrθ] [ðə; ði][wɜːrd] " [piːs] .

and	**immediately**	**from**	**the**	**frame**	**glimmered**	**forth**	**the**	**word**	**"**	**Peace**	**.**
和	立即地	从	这	框架	闪烁	前进	这	单词	"	和平	.

画面中立刻闪现出“和平”二字。

" ['veri] ['dʒɔɪfl] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ðʌs] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər] [pʊr] ['bʌnduː] , ['prɛm] ['tʃænd] ['kwɪkli]

"	**Very**	**joyful**	**at**	**having**	**thus**	**discovered**	**a**	**cure**	**for**	**poor**	**Bandhu**	**,**	**Prem**	**Chand**	**quickly**
"	非常	快乐	在	拥有	因此	发现	一个	治愈	为了	贫穷的	班杜	,	高级	钱德	迅速地

['gæðərd] [ðə; ði] [liːvz] ,

gathered	**the**	**leaves**	**,**
聚集	这	树叶	,

“普雷姆·昌德非常高兴地发现了治疗可怜的班杜的方法，他迅速收集了树叶，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪrər] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	**with**	**them**	**in**	**one**	**hand**	**,**	**and**	**the**	**mirror**	**in**	**the**	**other**	**,**
和	和	他们	在	一	手	,	和	这	镜子	在	这	其他	,

一手拿着它们，一手拿着镜子，

[hiː; hi] ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['groʊnɪŋ] [læd] .

he	**hastened**	**back**	**to**	**the**	**groaning**	**lad**	**.**
他	加快	后退	到	这	呻吟	小伙子	.

他赶紧跑回呻吟的少年身边。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [sʌm; səm][pər'sweɪʒ(ə)n][tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði] ['sʌfərər] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [plænt] ;

It	**needed**	**some**	**persuasion**	**to**	**induce**	**the**	**sufferer**	**to**	**eat**	**the**	**healing**	**plant**	**;**
它	需要	一些	劝说	到	诱导	这	患者	到	吃	这	康复	植物	;

需要费一番口舌才能说服病人吃下这种具有疗效的植物；

[bʌt; bət]['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli][saɪn][ʌv; əv] [sens] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [trʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l]

but	almost	the	only	sign	of	sense	remaining	in	him	was	trust	in	his	faithful
但	几乎	这	仅有的	符号	的	感觉	其余的	在	他	曾是	相信	在	他的	忠实

[frend] ,

friend	,
朋友	,

但他身上几乎仅存的理智，就是对他忠实朋友的信任。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

the	messenger	of	the	king	.
这	信使	的	这	国王	.

国王的使者。

['bʌnduː] [kʊd; kəd][nɑːt] [lɔːŋ] [rɪ'fjuːz] ['eniθɪŋ] ['ɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ]['prɛm] ['tʃænd] .

Bandhu	could	not	long	refuse	anything	offered	to	him	by	Prem	Chand	.
班杜	可以	不是	长的	拒绝	任何事物	提供	到	他	经过	高级	钱德	.

班杜无法长时间拒绝普雷姆·钱德给他的任何东西。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪs(ə)n][wʌz; wəz] ['wʌndrəs] .

The	effect	of	the	medicine	was	wondrous	.
这	影响	的	这	药品	曾是	奇妙的	.

这种药的效果真是太神奇了。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði]['aɪərn] - [laɪk][klæsp][ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪslət] [rɪ'lækst] ; [ðə; ði] ['preʃəs] [gɪft] [ə'pɪrd]

At	once	the	iron	-	like	clasp	of	the	bracelet	relaxed	;	the	precious	gift	appeared
在	一次	这	铁	-	喜欢	搭扣	的	这	手镯	轻松	;	这	宝贵的	礼物	出现

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒuːəl] ,

as	a	jewel	,
作为	一个	宝石	,

手镯上铁质般的搭扣立刻松开了；珍贵的礼物显露出来，宛如一件珠宝。

[nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] ['fetər] .

not	as	a	fetter	.
不是	作为	一个	束缚	.

不是作为一种束缚。

[ðə; ði][waɪld] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv] [bændhəs] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['stɪld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['məʊnɪŋ] ['siːst] .

The	wild	beating	of	Bandhu's	heart	was	stilled	,	and	his	moaning	ceased	.
这	荒野	殴打	的	班杜的	心	曾是	静止	,	和	他的	呻吟	停止	.

班杜狂乱的心脏停止了跳动，呻吟声也消失了。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] ; [ðə; ði] ['pɔɪzn] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , ['gɪv(ə)n] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [baɪ] - ,

Nor	was	this	all	;	the	poison	of	Superstition	,	given	long	before	by	Farebwala	,
也不	曾是	这	全部	;	这	毒	的	迷信	,	给定	长的	前	经过	-	,

但这还不是全部；迷信的毒药，是法雷布瓦拉很久以前就灌输的。

[bɪ'gæn] ['grædʒuəli] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [strɔːŋ] ['æntidoʊt] [wɪtʃ] ['bʌnduː] [hæd; həd]['teɪkən] .

began	gradually	to	give	way	to	the	strong	antidote	which	Bandhu	had	taken	.
开始	逐步地	到	给	方式	到	这	强的	解毒剂	哪个	班杜	有	已采取	.

班杜服用的强效解药开始逐渐起效。

[ðə; ði] [læd] [bɪ'keɪm] [æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sæt][ɪn] ['dɑːrknəs] ,

The	lad	became	as	one	who	had	long	sat	in	darkness	,
这	小伙子	成为	作为	一	WHO	有	长的	卫星	在	黑暗	,

那少年变得像一个长期坐在黑暗中的人一样。

[bʌt; bət][ə'pɑːn] [huːm] ['deɪlaɪt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['glɪmər] ; [fɜːrst] , [ə; eɪ] [feɪnt] [striːk] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

but	upon	whom	daylight	begins	to	glimmer	;	first	,	a	faint	streak	in	the	east	,
但	之上	谁	日光	开始	到	微光	;	第一的	,	一个	头晕的	条纹	在	这	东方	,

但当曙光开始照耀在谁身上时；首先，东方出现一道微弱的光芒，

[ðen] ['grædʒuəli] ['ʌpwərd] ['reɪz] [ə'pɪr] , [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [hɪm'self] ['raɪzɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

then	gradually	upward	rays	appear	,	till	the	sun	himself	rises	above	the	horizon	.
然后	逐步地	向上	射线	出现	,	直到	这	太阳	他自己	上升	多于	这	地平线	.

然后，光线逐渐向上照射，直到太阳升起在地平线之上。

[bʌt; bət] [æn; ən] [ɪn'taɪər] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [taɪm] .

But	an	entire	change	was	the	work	of	time	.
但	一个	全部的	改变	曾是	这	工作	的	时间	.

但这一切的改变都是时间的结果。

['æftər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , ['prɛm] [tʃændz] [nekst] [θɔːt] [wʌz; wəz] ,

After	giving	the	medicine	to	his	companion	,	Prem	Chand's	next	thought	was	,
后	给予	这	药品	到	他的	伴侣	,	高级	钱德的	下一个	想法	曾是	,

把药给同伴吃完后，普雷姆·昌德的下一个念头是：

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðɪs] [θʌg] ,

"	What	shall	I	do	regarding	this	Thug	,
"	什么	将	我	做	关于	这	暴徒	,

“我该如何处置这个恶棍？”

[huː] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bloʊ] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪv] ?

who	seems	to	be	reviving	from	the	effects	of	the	blow	which	I	gave	?
WHO	似乎	到	是	复苏	从	这	效果	的	这	吹	哪个	我	给予	?

谁似乎正在从我刚才那一击的影响中恢复过来?

[bɪ'hoʊld] !

Behold	!
看哪	!

看!

[hiː; hi] [ɪz] ['strʌglɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bɑːndz] .

He	is	struggling	now	to	release	himself	from	his	bonds	.
他	是	挣扎	现在	到	发布	他自己	从	他的	债券	.

他现在正努力挣脱束缚。

[kən'fedərəts] [meɪ] [biː; bi] [nɪr] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [help] ,

Confederates	may	be	near	,	and	if	they	come	to	his	help	,
南方邦联	可能	是	靠近	,	和	如果	他们	来	到	他的	帮助	,

南方邦联军队可能就在附近，如果他们前来支援他，

['bʌnduː] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] ['meni] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

Bandhu	and	I	have	not	many	minutes	to	live	.
班杜	和	我	有	不是	许多	分钟	到	居住	.

我和班杜的生命所剩时间不多了。

" [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [bəuθ] [ðə; ði] [frendz] [wen] [ðə; ði] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv] [huːf]

"	What	a	relief	it	was	to	both	the	friends	when	the	trampling	of	hoofs
"	什么	一个	宽慰	它	曾是	到	两个都	这	朋友们	什么时候	这	践踏	的	蹄子

[wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

was	heard	,
曾是	听到	,

“听到马蹄声时，两位朋友都如释重负。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['maʊntɪd] [pə'liːs] [ə'pɪrd] [æt; ət] ['deɪbreɪk] .

and	a	party	of	mounted	police	appeared	at	daybreak	.
和	一个	派对	的	安装	警察	出现	在	拂晓	.

天亮时分，一群骑警出现了。

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɑːn] [ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] [roʊd] [æt; ət] [ðer; ðər] [hed] .

An	officer	on	a	white	horse	rode	at	their	head	.
一个	官	在	一个	白色的	马	骑	在	他们的	头	.

一名骑着白马的军官走在他们最前面。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] , ['prɛm] ['tʃænd] , [əd'vænsɪŋ] , [meɪd] [hɪz; ɪz][sɑː'lɑːm][tuː; tə]

When	**they**	**came**	**near**	**to**	**the**	**spot**	**,**	**Prem**	**Chand**	**,**	**advancing**	**,**	**made**	**his**	**salam**	**to**
什么时候	他们	来了	靠近	到	这	点	,	高级	钱德	,	前进	,	制成	他的	萨拉姆	到

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ,

the	**officer**	**,**
这	官	,

当他们靠近目的地时，普雷姆·昌德走上前去，向军官行礼。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θʌg] [aɪ'dɑːlətri] ,

and	**pointing**	**to**	**the**	**Thug**	**Idolatry**	**,**
和	指向	到	这	暴徒	偶像崇拜	,

并指出这是暴徒偶像崇拜，

[hiː; hi] ['briːfli] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['mɜːrdərəs] [ə'tæk] [meɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [ə'pɑːn] ['bʌnduː]

he	**briefly**	**related**	**the**	**murderous**	**attack**	**made**	**by**	**him**	**and**	**his**	**son**	**upon**	**Bandhu**
他	简要地	有关的	这	杀人犯	攻击	制成	经过	他	和	他的	儿子	之上	班杜

.

:
.

他简要地讲述了他和儿子对班杜实施的谋杀袭击。

[ðə; ði][fækts][wɜːr; wər] [kə'rɔbəˌreɪtɪd] [baɪ] ['bʌnduː] [hɪm'self] .

The	**facts**	**were**	**corroborated**	**by**	**Bandhu**	**himself**	**.**
这	事实	是	证实	经过	班杜	他自己	.

班杜本人证实了这些事实。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ə'tentɪvli] ['lɪsnd] , [ðen] ['ɪnstəntli] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ'dɑːlətri] [leɪ] [ɑːn]

The	**officer**	**attentively**	**listened**	**,**	**then**	**instantly**	**rode**	**to**	**the**	**place**	**where**	**Idolatry**	**lay**	**on**
这	官	认真地	听着	,	然后	即刻	骑	到	这	地方	在哪里	偶像崇拜	躺	在

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	**ground**	**,**
这	地面	,

那名官员认真地听着，然后立刻骑马来到偶像倒在地上的地方。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rentʃ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][bɑːndz] .

trying	**to**	**wrench**	**his**	**limbs**	**from**	**their**	**bonds**	**.**
尝试	到	扳手	他的	四肢	从	他们的	债券	.

他试图挣脱束缚，挣脱四肢的束缚。

[ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪm; ɪm] .

The	**police**	**had**	**gathered**	**around**	**him**	**,**	**and**	**recognised**	**him**	**.**
这	警察	有	聚集	大约	他	,	和	已确认	他	.

警察们围在他身边，认出了他。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [θʌg] [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [ɪn] [sɜːrtʃ] ,

"	**This**	**is**	**the**	**very**	**Thug**	**of**	**whom**	**we**	**have**	**long**	**been**	**in**	**search**	**,**
"	这	是	这	非常	暴徒	的	谁	我们	有	长的	到过	在	搜索	,

“这就是我们一直在寻找的那个恶棍！”

" [sed] [wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪsər] .

"	**said**	**one**	**to**	**his**	**officer**	**.**
"	说	一	到	他的	官	.

“其中一人对他的军官说道。”

" [jʊr; jər] ['ɑːnər] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [mɔːr] ['mɜːdəz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɑːr; ər]

"	**Your**	**honour**	**knows**	**that**	**he**	**has**	**more**	**murders**	**on**	**his**	**head**	**than**	**there**	**are**
"	你的	荣誉	知道	那	他	有	更多的	谋杀案	在	他的	头	比	那里	是

[liːvz] [ɑːn][jɑːn] [triː] . "

leaves	**on**	**yon**	**tree**	**.**	**"**
树叶	在	远	树	.	"

“法官大人，您也知道他头上背负的谋杀罪名比那棵树上的叶子还多。”

" [ɑː] ! ['fɑːðər] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] , " [kraɪd] [ə'nʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [θʌg] , " [ðaʊ] [hæst] [groʊn] [greɪ] [ɪn] [kraɪm]
" Ah ! Father of evil , " cried another to the Thug , " thou hast grown gray in crime
" 啊 ! 父亲 的 邪恶的 , " 哭 其他 到 这 暴徒 , " 你 哈斯特 生长 灰色的 在 犯罪
,
,
,

“啊！邪恶之父，”另一个人对着恶棍喊道，“你罪恶滔天，早已白发苍苍了。”

[bʌt; bət] [ðaʊ] [wɪlt] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['pʌnɪʃmənt] [æt; ət] [læst] .
but thou wilt meet with thy punishment at last .
但 你 枯萎 见面 和 你的 惩罚 在 最后的 .

但你终将受到惩罚。

[ɪn] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [jet] [ə'nʌðər] ['vɪktɪm] [ðaʊ] [hæst] [ɪn'kaʊntər] [ðaɪn] [oʊn] [feɪt] , [æz; əz]
In seeking to destroy yet another victim thou hast encountered thine own fate , as
在 寻求 到 破坏 然而 其他 受害者 你 哈斯特 遭遇 你的 自己的 命运 , 作为
[seθ] [ðə; ði]['prɑːvɜːrb] ,
saith the proverb ,
赛斯说 这 谚语 ,

正如谚语所说，你企图毁灭又一个受害者，却最终自食其果。

- [ðə; ði][ɪm'pruːd(ə)nt][mæn][hæz; həz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] [strʌk] [ðə; ði][æks]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [fʊt] . - "
' The imprudent man has with his own hand struck the axe into his foot . ' "
- 这 轻率的 男人 有 和 他的 自己的 手 击 这 斧头 进入 他的 脚 . - "

“这个鲁莽的人竟然亲手用斧头砍进了自己的脚里。”

" [ber] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [əu'beid]
" Bear him away , " said the officer , and the command was at once obeyed
" 熊 他 离开 , " 说 这 官 , 和 这 命令 曾是 在 一次 服从
.
:
.

“把他带走，”军官说道，命令立刻被执行。

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ʌv; əv] [praɪd] .
THE SACRIFICE OF PRIDE .
这 牺牲 的 自豪 .

牺牲骄傲。

[wen] [ðə; ði] [θʌg] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɔːf][baɪ][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , ['prɛm] ['tʃænd]
WHEN the Thug had been carried off by the officers of justice , Prem Chand
什么时候 这 暴徒 有 到过 携带 离开 经过 这 警官 的 正义 , 高级 钱德
[tɜːrnd] [tuː; tə] ['bʌnduː] ,
turned to Bandhu ,
转向 到 班杜 ,

当恶棍被执法人员带走后，普雷姆·钱德转向班杜，

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .
who was sitting on the ground , supporting himself against the trunk of a tree .
WHO 曾是 坐着 在 这 地面 , 支持 他自己 反对 这 树干 的 一个 树 .

他坐在地上，靠着树干支撑着身体。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] [naʊ] , [oʊ] ['brʌðər] ? " [sed] ['prɛm] ['tʃænd] .
" What will you do now , O brother ? " said Prem Chand .
" 什么 将要 你 做 现在 , 哦 兄弟 ? " 说 高级 钱德 .

“兄弟，你现在打算怎么办？”普雷姆·钱德问道。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [jʊr; jər] [wɪʃ] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [jʊr; jər] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] ? "

"	Is	it	still	your	wish	to	continue	your	pilgrimage	?	"
"	是	它	仍然	你的	希望	到	继续	你的	朝圣	?	"

你还想继续你的朝圣之旅吗?

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][æz; əz][wʌn] [ˈnuːli] [əˈweɪkənd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] ! " [rɪˈplaɪd] [ˈbʌnduː] .

"	I	am	as	one	newly	awakened	from	a	dream	!	"	replied	Bandhu	.
"	我	是	作为	一	新	觉醒	从	一个	梦	!	"	回复	班杜	.

“我感觉就像刚从梦中醒来一样！”班杜回答道。

" [aɪ] [siː] [ðæt] [ˈpɪlgrəmɪdʒz] [ɑːr; ər][veɪn] , [ðæt] [əˈbluːʃnz] [ˈkænɑːt] [wɑːʃ] [əˈweɪ] [sɪn] ,

"	I	see	that	pilgrimages	are	vain	,	that	ablutions	cannot	wash	away	sin	,
"	我	看	那	朝圣	是	徒劳	,	那	洗礼	不能	洗	离开	罪	,

“我明白朝圣是徒劳的，沐浴也无法洗净罪孽。”

[ðæt] [ˈpjʊrəti][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [baɪ] [ˈeni] [ækt][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ɔːˈsterəti] .

that	purity	is	not	to	be	won	by	any	act	of	religious	austerity	.
那	纯度	是	不是	到	是	韩元	经过	任何	行为	的	宗教	紧缩政策	.

这种纯洁并非通过任何宗教苦行行为就能获得的。

" [ˈprɛm] [ˈtʃænd] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][kəˈbiːr] —

"	Prem	Chand	replied	in	the	words	of	Kabir	—
"	高级	钱德	回复	在	这	字	的	卡比尔	—

“普雷姆·昌德用卡比尔的诗句回答道——

" [seɪ] , [oʊ] [ˈpʌndɪt] !

"	Say	,	O	pundit	!
"	说	,	哦	评论员	!

“说吧，专家啊！”

[huː] [ɪz] [pjʊr] ?

who	is	pure	?
WHO	是	纯的	?

谁是纯洁的?

[əˈtend] , [oʊ][maɪ] [frend] !

Attend	,	O	my	friend	!
出席	,	哦	我的	朋友	!

我的朋友，请听!

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈnɑːlɪdʒ] .

to	such	knowledge	.
到	这样的	知识	.

具备这样的知识。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɪz][ɪmˈpjʊrəti] , [ɪn][ðə; ði] [spiːtʃ] [ɪz][ɪmˈpjʊrəti] ,

In	the	eyes	is	impurity	,	in	the	speech	is	impurity	,
在	这	眼睛	是	杂质	,	在	这	演讲	是	杂质	,

眼中有污秽，言语中有污秽。

[ɪn] [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [ɪmˈpjʊrəti] [klɪŋz] ,

In	rising	and	sitting	impurity	clings	,
在	上升	和	坐着	杂质	黏附	,

起身和坐下时，污秽都会附着。

[ɪmˈpjʊrəti] [fɔːlz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fuːd] . "

Impurity	falls	into	the	food	.	"
杂质	瀑布	进入	这	食物	.	"

杂质会落入食物中。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈmɪrər] , " [sed] [ˈbʌnduː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

"	I	have	been	looking	into	my	mirror	,	"	said	Bandhu	with	a	sigh	,
"	我	有	到过	寻找	进入	我的	镜子	,	"	说	班杜	和	一个	叹	,

“我一直在照镜子，”班杜叹了口气说道。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊk] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [aɪ] [siː] [ðæt] - ['sɪnər] - [ɪz] ['rɪt(ə)n] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]
" and when I look on my own reflection I see that ' sinner ' is written below the
" 和 什么时候 我 看 在 我的 自己的 反射 我 看 那 - 罪人 - 是 书面 以下 这
[freɪm] . "
frame . "
框架 . "

“当我看着镜子里的自己时，我看到镜框下方写着‘罪人’两个字。”

" [ə'gen] [aɪ][æsk] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] [naʊ] ?
" Again I ask , what will you do now ?
" 再次 我 问 , 什么 将要 你 做 现在 ?

我再次问，你现在打算怎么办?

[wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv] - ? "
Will you return to the dwelling of Farebwala ? "
将要 你 返回 到 这 住宅 的 - ? "

你会回到法雷布瓦拉的住所吗?

" ['hev(ə)n] [fər'bɪd] !
" Heaven forbid !
" 天堂 禁止 !

“天哪!

" [ɪk'skleɪmd] ['bʌnduː] ['fɜːrvəntli] .
" exclaimed Bandhu fervently .
" 惊呼 班杜 热切地 .

“班杜激动地喊道。”

" [hæz; həz][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] ['ruɪnɪŋ] [ˌem 'iː] , ['bɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] ? "
" Has he not been ruining me , body and soul ? "
" 有 他 不是 到过 毁坏 我 , 身体 和 灵魂 ? "

“他难道不是在摧毁我的身心吗? ”

" ['wɪðər] , [ðen] , [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] ?
" Whither , then , will you go ?
" 往哪里去 , 然后 , 将要 你 去 ?

那么，你要去哪里呢?

" [terz] [gʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['bʌnduː] .
" Tears gushed into the eyes of Bandhu .
" 眼泪 滔滔不绝 进入 这 眼睛 的 班杜 .

班杜的眼中涌出了泪水。

['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm] [ʃeɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] ,
Dropping his head from shame , in a low voice , he inquired ,
下降 他的 头 从 耻辱 , 在 一个 低的 嗓音 , 他 询问 ,

他羞愧地低下头，低声问道:

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [stɪl] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] ?
" Do you think that the king would still receive me ?
" 做 你 思考 那 这 国王 会 仍然 收到 我 ?

你认为国王还会接见我吗?

" [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] [spræŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['prɛm] ['tʃænd] .
" Then a great joy sprang up in the heart of Prem Chand .
" 然后 一个 伟大的 喜悦 弹簧 向上 在 这 心 的 高级 钱德 .

“这时，普雷姆·昌德心中涌起一股巨大的喜悦。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [lʌvz] [ænd; ənd] [wɪl] ['welkəm] [juː; jʊ] !
" The king loves and will welcome you !
" 这 国王 爱 和 将要 欢迎 你 !

“国王喜爱你，并会欢迎你！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [jeɪ] , [hiː; hi] [ɪz] ['jɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" Yea , he is yearning to see you .
" 是的 , 他 是 渴望 到 看 你 .

“是的，他非常想见你。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] ['ædɪd] ['dʒentli] , " ['oʊnli] [ʌv; əv] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wɔːrn] [juː; jʊ] :
" But the messenger added gently , " Only of one thing I warn you :
" 但 这 信使 额外 轻轻地 , " 仅有的 的 一 事物 我 警告 你 :

但信使温和地补充道：“我只有一件事要警告你：

[ɔːl] [maːrks] [ʌv; əv] [praɪd] [mʌst; məst] [biː; bi] [leɪd] [ə'saɪd] ;
all marks of pride must be laid aside ;
全部 标记 的 自豪 必须 是 铺设 旁边 ;

必须摒弃一切骄傲的标志；

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [dʒæniːoʊ] .
you cannot go into the royal presence wearing a janeo .
你 不能 去 进入 这 皇家 在场 穿着 一个 简尼奥 .

你不能穿着圣女贞德觐见皇室成员。

" [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] ['bʌnduː] [fel] .
" The countenance of Bandhu fell .
" 这 面容 的 班杜 跌倒 .

班杜的脸色沉了下来。

[hɪz; ɪz] [soʊl] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] [kæst] .
His soul still clung to the privileges of caste .
他的 灵魂 仍然 紧紧抓住 到 这 特权 的 种姓 .

他的灵魂仍然依恋着种姓制度带来的特权。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [gɪv] [ʌp] [iːz] , ['pleʒər] , [welθ] , ['eni] ['ʌðər] [θɪŋ] , ['suːnər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz]
He could give up ease , pleasure , wealth , any other thing , sooner than his
他 可以 给 向上 舒适 , 乐趣 , 财富 , 任何 其他 事物 , 很快 比 他的
['tʃerɪʃt] [dʒæniːoʊ] .
cherished janeo .
珍爱 简尼奥 .

他宁愿放弃安逸、快乐、财富，以及任何其他东西，也不愿放弃他心爱的珍妮奥。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [suːˌpɪri'ɔːrəti] ['oʊvər] ['meni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] ;
Was it not the sign of his superiority over many of his fellow - creatures ;
曾是 它 不是 这 符号 的 他的 优势 超过 许多 的 他的 同伴 - 生物 ;

这难道不是他凌驾于众多同类之上的标志吗?

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [ɪn'taɪt(ə)l] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðer; ðər] [rɪ'spekt] ?
did it not entitle him to their respect ?
做过 它 不是 标题 他 到 他们的 尊重 ?

难道这不让他赢得他们的尊重吗?

[mʌst; məst] [hiː; hi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] [kæst] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]
Must he with his own hands cast down the wall of division between them
必须 他 和 他的 自己的 双手 投掷 向下 这 墙 的 分配 之间 他们
[wɪtʃ] [soʊ] ['flætərd] [hɪz; ɪz] [praɪd] ?
which so flattered his pride ?
哪个 所以 受宠若惊 他的 自豪 ?

他难道要亲手推倒那堵让他倍感自豪的、横亘在他们之间的墙吗?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] , ['bʌndu:] [rɪ'plaɪd] , " [wɪð; wɪθ][maɪ][dʒæni:oʊ][aɪ]['nevər][kæn; kən][pɑ:rt] !

With	a	heavy	sigh	,	Bandhu	replied	,	"	With	my	janeo	I	never	can	part	!
和	一个	重的	叹	,	班杜	回复	,	"	和	我的	简尼奥	我	绝不	能	部分	!

班杜重重地叹了口气，回答说："我和我的圣线永远不能分开！"

" ['prɛm] ['tʃænd] [felt] [ðæt] [nɑ:t][æt; ət][wʌns][kæn; kən][ɔ:l]['predʒudisiz][bi:; bi] ['kɔŋkəd] .

"	Prem	Chand	felt	that	not	at	once	can	all	prejudices	be	conquered	.
"	高级	钱德	毛毡	那	不是	在	一次	能	全部	偏见	是	征服	.

"普雷姆·钱德认为，不可能一下子克服所有的偏见。"

[ðə; ði] [tri:] ['ʃeɪks] [nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:l][ðə; ði][draɪ] [li:vz] [frʌm; frəm][ɪts] ['bræntʃɪz] .

The	tree	shakes	not	in	a	day	all	the	dry	leaves	from	its	branches	.
这	树	奶昔	不是	在	一个	天	全部	这	干燥	树叶	从	它是	分支	.

树一天之内不会抖落枝头所有的枯叶。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [rɪ'plaɪ] , ['prɛm] ['tʃænd] [rɪ'taɪərd][tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [jet] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ]

Without	making	any	reply	,	Prem	Chand	retired	to	a	little	distance	,	yet	within	hearing
没有	制作	任何	回复	,	高级	钱德	退休	到	一个	小的	距离	,	然而	之内	听力

[ʌv; əv] ['bʌndu:] ,

of	Bandhu	,
的	班杜	,

普雷姆·昌德没有回答，而是退到稍远的地方，但仍在班杜的听见范围内。

[ænd; ənd] ['sɔ:ftli] [sæŋ] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][kə'bi:r] —

and	softly	sang	,	as	if	to	himself	,	the	words	of	the	poet	Kabir	—
和	轻轻	唱	,	作为	如果	到	他自己	,	这	字	的	这	诗人	卡比尔	—

他轻声吟唱着诗人卡比尔的诗句，仿佛在自言自语——

" [praɪd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˌentər'teɪnd] ; [ðə; ði] [boʊnz] [ɑ:r; ər]

"	Pride	should	not	be	entertained	;	the	bones	are
"	自豪	应该	不是	是	娱乐	;	这	骨头	是

"骄傲不应被纵容；骨头是....."

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ][skɪn] ,

wrapt	in	a	skin	,
包裹	在	一个	皮肤	,

包裹在皮肤里，

[ðeɪ] [hu:] [ɑ:r; ər][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] , ['ʌndər] [æn; ən] [ʌm'brelə] , [ɑ:r; ər]

They	who	are	on	horseback	,	under	an	umbrella	,	are
他们	WHO	是	在	马背	,	在下面	一个	伞	,	是

那些骑在马上，撑着伞的人，是

['berid] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

buried	again	in	the	earth	.
埋葬	再次	在	这	地球	.

再次埋入地下。

[praɪd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˌentər'teɪnd] ; [ɪf] [wʌn] [si:z] [ðæt]

Pride	should	not	be	entertained	;	if	one	sees	that
自豪	应该	不是	是	娱乐	;	如果	一	看到	那

骄傲不应被纵容；如果一个人看到

[wʌnz] ['dwelɪŋ] [ɪz] [haɪ] ,

one's	dwelling	is	high	,
一个人的	住宅	是	高的	,

住所高处，

[tu:; tə] - [deɪ] [ɔ:r][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wi:; wi][mʌst; məst][laɪ][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd]

To	-	day	or	to	-	morrow	we	must	lie	on	the	ground	,	and
到	-	天	或者	到	-	明天	我们	必须	说谎	在	这	地面	,	和

今天或明天，我们必须躺在地上，而且

[græs] [wɪl] [sprɪŋ] [ʌp] .
grass **will** **spring** **up** **.**
草 将要 春天 向上 .

草会长出来。

[praɪd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [ˌentər'teɪnd] ; [ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd]
Pride **should** **not** **be** **entertained** **;** **a** **poor** **one** **should**
自豪 应该 不是 是 娱乐 ; 一个 贫穷的 一 应该

骄傲不应被纵容；一个贫穷的骄傲应该

[nɑːt] [biː; bi] [læft] [æt; ət] ,
not **be** **laughed** **at** **,**
不是 是 笑了 在 ,

不应被嘲笑，

[ðæt] [boʊt] [ɪz] [stɪl] [ɑːn] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] , [wʌt] [duː] [jiː; ji] [noʊ]
That **boat** **is** **still** **on** **the** **ocean** **,** **what** **do** **ye** **know**
那 船 是 仍然 在 这 海洋 , 什么 做 是的 知道

那艘船还在海上，你知道吗?

[wʌt] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] ?
what **will** **take** **place** **?**
什么 将要 拿 地方 ?

接下来会发生什么?

[praɪd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [ˌentər'teɪnd] ; ['hævɪŋ] [siːn] [ðæt]
Pride **should** **not** **be** **entertained** **;** **having** **seen** **that**
自豪 应该 不是 是 娱乐 ; 拥有 已见 那

骄傲不应滋生；既然已经看到

[wʌnz] ['bɑːdi] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
one's **body** **is** **beautiful** **,**
一个人的 身体 是 美丽的 ,

一个人的身体很美。

[tuː; tə] - [deɪ] [ɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðaʊ] [wɪlt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [sneɪk]
To **-** **day** **or** **to** **-** **morrow** **thou** **wilt** **leave** **it** **as** **a** **snake**
到 - 天 或者 到 - 明天 你 枯萎 离开 它 作为 一个 蛇

今天或明天，你将像蛇一样离开它。

[hɪz; ɪz] [skɪn] .
his **skin** **.**
他的 皮肤 .

他的皮肤。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [bʌt; bət] ['dʒent(ə)l] ['preʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['breɪslət] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [rɪst]
" **There** **was** **a** **strong** **but** **gentle** **pressure** **of** **the** **bracelet** **upon** **the** **wrist**
" 那里 曾是 一个 强的 但 温和的 压力 的 这 手镯 之上 这 手腕
[ʌv; əv] ['bʌnduː] .
of **Bandhu** **.**
的 班杜 .

“手镯对着班杜的手腕施加着一种强烈而轻柔的压力。”

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['mɪrər] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
He **raised** **his** **mirror** **,** **so** **that** **he** **could** **see** **in** **it** **the** **reflection** **of** **his**
他 提高 他的 镜子 , 所以 那 他 可以 看 在 它 这 反射 的 他的
[dʒæniːoʊ] ,
janeo **,**
简尼奥 ,

他举起镜子，以便从中看到自己圣衣的倒影。

[ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv] [kæst] .
the **emblem** **of** **caste** **.**
这 徽 的 种姓 .

种姓的象征。

" ['vænəti] [ʌv; əv] ['vænitiz] " [gli:md] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [freɪm] ,
" **Vanity** **of** **vanities** **"** **gleamed** **forth** **from** **the** **frame** **,**
" 虚荣 的 虚荣心 " 闪闪发光 前进 从 这 框架 ,

“虚空的虚空”几个字从画框中闪现出来。

[ænd; ənd] ['bʌndu:] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt] [dʒæni:oʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['rɑ:t(ə)n] [θred] , [wɪtʃ]
and **Bandhu** **saw** **his** **cherished** **janeo** **to** **be** **but** **a** **rotten** **thread** **,** **which**
和 班杜 锯 他的 珍爱 简尼奥 到 是 但 一个 烂 线 , 哪个
[laɪf] [sɔɪlz] ,
life **soils** **,**
生活 土壤 ,

班杜看到他珍爱的圣线只不过是一根腐烂的线，被生活玷污了。

[ænd; ənd] [deθ] [snæps] [ə'sʌndər] !
and **death** **snaps** **asunder** **!**
和 死亡 快照 分离 !

死亡瞬间撕裂一切!

['sloʊli] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] ['bʌndu:] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði] [kɔ:rd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [praɪd] ,
Slowly **and** **reluctantly** **Bandhu** **unfastened** **the** **cord** **which** **had** **been** **his** **pride** **,**
缓慢地 和 勉强 班杜 解开 这 绳索 哪个 有 到过 他的 自豪 ,

班杜缓缓地、不情愿地解开了那根曾是他引以为傲的绳子。

[ðen] [bɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [frend] ['prɛm] ['tʃænd] .
then **bore** **it** **in** **his** **hand** **to** **his** **friend** **Prem** **Chand** **.**
然后 钻孔 它 在 他的 手 到 他的 朋友 高级 钱德 .

然后他拿着它，把它交给了他的朋友普雷姆·钱德。

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [tu:; tə] [maɪ] [kɪŋ] , " [sed] [hi:; hi] , " [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ]
" **I** **have** **no** **offering** **to** **bring** **to** **my** **king** **,** **"** **said** **he** **,** **"** **for** **all** **that** **I**
" 我 有 不 提供 到 带来 到 我的 国王 , " 说 他 , " 为了 全部 那 我
[pə'zes] ,
possess **,**
具有 ,

“我没有什么可以献给我的国王的，”他说，“我拥有的一切，都无法献上。”

[seɪv] [ðɪs] , [aɪ] [oʊ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['baʊnti] .
save **this** **,** **I** **owe** **to** **his** **bounty** **.**
节省 这 , 我 欠 到 他的 赏金 .

留着这个，我欠他一份恩情。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] ['toʊkən] [ʌv; əv] [maɪ] [rɪ'pentəns] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pledʒ] [ʌv; əv] [maɪ] ['lɔɪəl] [lʌv] ,
But **as** **a** **token** **of** **my** **repentance** **,** **and** **a** **pledge** **of** **my** **loyal** **love** **,**
但 作为 一个 令牌 的 我的 悔改 , 和 一个 保证 的 我的 忠诚 爱 ,

但作为我忏悔的象征，以及我忠贞爱情的保证，

[meɪ] [aɪ] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv] [maɪ] [kæst] [æt; ət] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [maɪ]
may **I** **be** **permitted** **to** **lay** **down** **the** **badge** **of** **my** **caste** **at** **the** **feet** **of** **my**
可能 我 是 允许 到 躺 向下 这 徽章 的 我的 种姓 在 这 脚 的 我的
[kɪŋ] ?
king **?**
国王 ?

我可以将我的种姓徽章放在国王脚下吗?

" [ðə; ði] ['ju:θs] [dɪ'zaɪər] [wʌz; wəz] [er] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [fʊl'fɪld] .
" **The** **youth's** **desire** **was** **ere** **long** **to** **be** **fulfilled** **.**
" 这 青年的 欲望 曾是 埃雷 长的 到 是 已完成 .

“年轻人的愿望很快就要实现了。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['bʌnduː] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] ,

As	soon	as	Bandhu	had	recovered	sufficient	strength	,
作为	很快	作为	班杜	有	恢复	充足的	力量	,

班杜恢复了足够的体力后，

[hiː; hi][ænd; ənd]['prɛm] ['tʃænd] ['stɑːrtɪd][ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['sɪti] .

he	and	Prem	Chand	started	on	their	journey	towards	the	royal	city	.
他	和	高级	钱德	开始	在	他们的	旅行	向	这	皇家	城市	.

他和普雷姆·昌德开始了前往皇家城市的旅程。

['plez(ə)nt] [kən'vɜːrs] ['ʃɔːtnd] [ðə; ðɪ] [weɪ] .

Pleasant	converse	shortened	the	way	.
令人愉快的	交谈	缩短	这	方式	.

愉快的交谈缩短了路程。

[bændhəs] [helθ] [ɪm'pruːvd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪ'keɪm] ['klɪrər] .

Bandhu's	health	improved	day	by	day	,	and	his	mind	became	clearer	.
班杜的	健康	改进	天	经过	天	,	和	他的	头脑	成为	更清晰	.

班杜的身体一天比一天好，头脑也越来越清醒。

[hiː; hi] ['kɑːnstəntli] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɪrər] , [ænd; ənd] ['nevər] [nɪ'glektɪd] [ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] ['wɔːrnɪŋ]

He	constantly	looked	at	his	mirror	,	and	never	neglected	the	slightest	warning
他	不断地	看起来	在	他的	镜子	,	和	绝不	被忽视的	这	丝毫	警告

['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ] ['breɪslət] .

given	by	the	bracelet	.
给定	经过	这	手镯	.

他经常照镜子，从不忽视手镯发出的任何细微警告。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pæləs] [wen] [ðə; ðɪ] ['trævələz] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['seɪfti] ,

Great	was	the	rejoicing	in	the	palace	when	the	travellers	reached	it	in	safety	,
伟大的	曾是	这	欢欣鼓舞	在	这	宫殿	什么时候	这	旅行者	达到	它	在	安全	,

当旅客们平安抵达宫殿时，宫中一片欢腾。

[ænd; ənd][moʊst] ['greɪʃəs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [tuː; tə][bəuθ] .

and	most	gracious	was	the	reception	given	by	the	king	to	both	.
和	最多	亲切	曾是	这	接待	给定	经过	这	国王	到	两个都	.

国王对他们二人的接待最为隆重。

['gʊdli] [ə'pɑːrtmənts] [wɜːr; wər] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [iːtʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪt] ['deɪli] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['teɪbl] .

Goodly	apartments	were	assigned	to	each	,	and	they	ate	daily	at	the	royal	table	.
很好	公寓	是	分配	到	每个	,	和	他们	吃	日常的	在	这	皇家	桌子	.

每人都被分配了舒适的公寓，并且每天都在皇家餐桌上用餐。

['bʌnduː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [sleɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪrənt] , [ɔːr][ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θʌg] ,

Bandhu	,	instead	of	being	the	slave	of	a	tyrant	,	or	a	victim	of	a	Thug	,
班杜	,	反而	的	存在	这	奴隶	的	一个	暴君	,	或者	一个	受害者	的	一个	暴徒	,

班杜，与其成为暴君的奴隶或恶棍的受害者，

[faʊnd] [hɪm'self] [ðə; ðɪ] [pə'zesər] [ʌv; əv] ['evri] [gʊd] [gɪft] , [ðə; ðɪ] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['paɪəs] ,

found	himself	the	possessor	of	every	good	gift	,	the	companion	of	the	pious	,
成立	他自己	这	拥有者	的	每一个	好的	礼物	,	这	伴侣	的	这	虔诚的	,

他发现自己拥有所有美好的天赋，与虔诚的人为伍，

[ðə; ðɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pjʊr] , [ðə; ðɪ] [ə'dɑːptɪd] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .

the	friend	of	the	pure	,	the	adopted	son	of	a	king	.
这	朋友	的	这	纯的	,	这	已采用	儿子	的	一个	国王	.

纯洁之人的朋友，国王的养子。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] ['pærəbl] [ɪk'spleɪnd] .

THE	PARABLE	EXPLAINED	.
这	寓言	解释	.

寓言故事详解。

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [siːn] , [oʊ] ['riːdər] !

HAVE	you	not	seen	,	O	reader	!
有	你	不是	已见	,	哦	读者	!

读者啊，你难道没有看到吗!

['gʊdli] [triːz] [ænd; ənd] ['lɔːfti] ['pæləs] ['feɪntli] [rɪ'flektɪd] [ɑːn][sʌm; səm] [smɔːl] [striːm] ,

Goodly	trees	and	lofty	palaces	faintly	reflected	on	some	small	stream	,
很好	树木	和	高远	宫殿	淡淡的	反映	在	一些	小的	溪流	,

参天大树和高耸宫殿隐约倒映在一条小溪中。

[huːz] ['wɔːtərz] [ɑːr; ər] [tuː] ['mʌdi] [tuː; tə] [gɪv] [bæk] [ðer; ðər] ['ɪmɪdʒɪz] ['klɪrli] ?

whose	waters	are	too	muddy	to	give	back	their	images	clearly	?
谁	水	是	也	浑	到	给	后退	他们的	图片	清楚地	?

哪些水域过于浑浊，无法清晰地呈现其影像?

[jet] [kæn; kən][wiː; wi] [seɪ] , [æz; əz][wiː; wi] [geɪz] ['daʊnwərdz] , " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pæləs] ,

Yet	can	we	say	,	as	we	gaze	downwards	,	"	There	is	a	palace	,
然而	能	我们	说	,	作为	我们	目光	向下	,	"	那里	是	一个	宫殿	,

然而，当我们向下凝视时，我们能否说：“那里有一座宫殿，

[ðoʊ] [aɪ] [siː] [nɑːt][ɪts] ['grændʒər] , — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [triː] , [ðoʊ] [ɪts] ['bjuːti] [aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'hoʊld] .

though	I	see	not	its	grandeur	,	—	there	is	a	tree	,	though	its	beauty	I	cannot	behold	.
尽管	我	看	不是	它是	宏伟	,	—	那里	是	一个	树	,	尽管	它是	美丽	我	不能	看哪	.

虽然我看不见它的雄伟，——那里有一棵树，虽然我无法欣赏它的美丽。

" [maɪ] [teɪl] [ɪz]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['trʌbld] ['mʌdi] [brʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] ['dɪmli] [rɪ'flektɪd] [wʌt]

"	My	tale	is	even	as	the	little	troubled	muddy	brook	in	which	is	dimly	reflected	what
"	我的	故事	是	甚至	作为	这	小的	麻烦	浑	溪	在	哪个	是	依稀	反映	什么

[ɪz] ['bjuːtiəs] [ænd; ənd][grænd] .

is	beauteous	and	grand	.
是	美丽的	和	盛大	.

“我的故事就像一条浑浊的小溪，从中隐约倒映着美丽而宏伟的事物。”

['lɪs(ə)n] [ə'waɪl] [æz; əz][aɪ][traɪ][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'ælitiz] ['feɪntli] ['ɪmɪdʒd]

Listen	awhile	as	I	try	to	show	you	what	are	the	great	realities	faintly	imaged
听	一会儿	作为	我	尝试	到	展示	你	什么	是	这	伟大的	现实	淡淡的	成像

[fɔːrθ] [ɪn][maɪ]['feɪb(ə)l] .

forth	in	my	fable	.
前进	在	我的	寓言	.

请听我慢慢道来，我会试着向你们展示我的寓言故事中隐约描绘的伟大现实。

[mæn'kaɪnd][ɑːr; ər][æz; əz][ðə; ði] [pʊr] ['helpləs] [tʃaɪld] [left] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

Mankind	are	as	the	poor	helpless	child	left	in	the	jungle	,
人类	是	作为	这	贫穷的	无助	孩子	左边	在	这	丛林	,

人类就像被遗弃在丛林中的可怜无助的孩子。

[sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [faʊl] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv][sɪn] .

sick	of	the	foul	disease	of	sin	.
生病的	的	这	犯规	疾病	的	罪	.

厌倦了罪恶的污秽。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [pjʊr] - [lɪvd] ['nɑ:nək] * [wʌz; wəz] [kəm'peld] [baɪ] ['kɑ:nʃəns] [tu:; tə][kraɪ] , —

Even	the	pure	-	lived	Nanak	*	was	compelled	by	conscience	to	cry	,	—
甚至	这	纯的	-	居住地	纳纳克	*	曾是	被迫	经过	良心	到	哭	,	—

即使是品行纯洁的纳纳克*，也因良心的谴责而哭泣——

" [ki:p] [ˌem 'i:] , [oʊ][maɪ] ['fɑ:ðər] , [maɪ] [lɔ:rd] !

"	Keep	me	,	O	my	Father	,	my	Lord	!
"	保持	我	,	哦	我的	父亲	,	我的	主	!

“我的父啊，我的主啊，求你保守我！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪ'ðaʊt] ['vɜ:rtʃʊ] ; [ɔ:l] ['vɜ:rtʃʊ] [ɑ:r; ər] [ðaɪn] !

I	am	without	virtues	;	all	virtues	are	Thine	!
我	是	没有	美德	;	全部	美德	是	瘦	!

我毫无德行；一切德行都属于你！

" * [fɔ:r; fər] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][gɔru:] (['ti:tʃər]) ['nɑ:nək] , [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət][kə'bi:r] , [si:] ['fɜ:rðər] [ɑ:n]

"	*	For	accounts	of	Goru	(	teacher	)	Nanak	,	and	the	poet	Kabir	,	see	further	on
"	*	为了	账户	的	戈鲁	(	老师	)	纳纳克	,	和	这	诗人	卡比尔	,	看	更远	在

.

:

.

“* 有关戈鲁（老师）纳纳克和诗人卡比尔的记载，请参见下文。

[ænd; ənd][wʌn] [mɔ:r] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt] [gɔru:] [hæθ] ['rɪt(ə)n] , " [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]

And	one	more	enlightened	than	the	great	Goru	hath	written	,	"	All	our
和	一	更多的	开明	比	这	伟大的	戈鲁	有	书面	,	"	全部	我们的

['raɪtʃəsnəs] [ɑ:r; ər][æz; əz] ['fɪlθi] [rægz] .

righteousnesses	are	as	filthy	rags	.
正义	是	作为	污秽	破布	.

一位比伟大的戈鲁更有智慧的人写道：“我们所有的正义都像肮脏的衣服一样。”

" [ðʌs] ['laɪɪŋ] , [ɪk'spoʊzd][ænd; ənd] ['helpləs] , [deθ] — ['i:v(ə)n][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ,

"	Thus	lying	,	exposed	and	helpless	,	death	—	even	the	destruction	of	the	soul	,
"	因此	说谎	,	裸露	和	无助	,	死亡	—	甚至	这	破坏	的	这	灵魂	,

[ˌevər'læstɪŋ] ['ru:ɪn] — [sti:lz] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es] ,

everlasting	ruin	—	steals	upon	us	,
永恒	废墟	—	偷窃	之上	我们	,

“就这样，我们赤裸裸地躺在那里，无助地，死亡——甚至是灵魂的毁灭，永恒的毁灭——悄然降临到我们身上。”

[æz; əz][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [bi:st] [dru:] [naɪ] [tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .

as	the	fearful	beast	drew	nigh	to	the	child	.
作为	这	可怕	兽	画	夜	到	这	孩子	.

当那可怕的野兽向孩子逼近时。

[haʊ] [kʊd; kəd][mæn] , ['gɪlti] [ænd; ənd] [hel] - [dɪ'zɜ:rvɪŋ] , [bi:; bi] [seɪvd] ?

How	could	man	,	guilty	and	hell	-	deserving	,	be	saved	?
如何	可以	男人	,	有罪的	和	地狱	-	值得	,	是	已保存	?

人既然有罪，理应下地狱，又怎能得救呢?

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][grænd] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [dɪ'kler] ,

Here	is	the	grand	mystery	of	love	which	the	Scriptures	declare	,
这里	是	这	盛大	神秘	的	爱	哪个	这	经文	宣布	,

这就是圣经所宣告的关于爱的伟大奥秘：

['i:v(ə)n][ðə; ði]['ævətɑ:r] ([ˌɪnkɑ:r'neɪʃn]) [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['dʒi:zəs] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑ:d] .

even	the	avatar	(	incarnation	)	of	the	Divine	Jesus	,	the	Son	of	God	.
甚至	这	头像	(	化身	)	的	这	神圣的	耶稣	,	这	儿子	的	上帝	.

甚至包括神圣耶稣，上帝之子的化身。

[hiː; hi] [left] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ə'suːmd] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l]['bɑːdi] , [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['bɑːdi][hiː; hi] [maɪt] ['sʌfər]

He	left	heaven	and	assumed	a	mortal	body	,	that	in	that	body	He	might	suffer
他	左边	天堂	和	假定	一个	凡人	身体	,	那	在	那	身体	他	可能	遭受

[ænd; ənd][daɪ] .

and	die	.
和	死	.

他离开天堂，取了凡人的肉身，好让他在这肉身中受苦受难，最终死去。

[hiː; hi] [keɪm] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] .

He	came	between	man	and	eternal	destruction	.
他	来了	之间	男人	和	永恒	破坏	.

他阻止了人类走向永恒的毁灭。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [fɪrs] ['taɪgər][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [pʊr] [tʃaɪld] [ɪz]

The	love	of	the	king	who	encountered	a	fierce	tiger	to	save	a	poor	child	is
这	爱	的	这	国王	WHO	遭遇	一个	凶猛的	老虎	到	节省	一个	贫穷的	孩子	是

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] ,

as	nothing	compared	to	the	love	of	the	Heavenly	King	,
作为	没有什么	比较的	到	这	爱	的	这	天上	国王	,

国王为救弱小而与猛虎搏斗的爱，与天帝的爱相比，简直微不足道。

[huː] [wʌn] [sæl'veɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][mæn][baɪ][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˌoʊvər'keɪm] [deθ] [baɪ]

who	won	salvation	for	man	by	the	awful	struggle	in	which	He	overcame	death	by
WHO	韩元	救恩	为了	男人	经过	这	可怕	斗争	在	哪个	他	克服	死亡	经过

['daɪɪŋ] .

dying	.
垂死	.

祂通过可怕的斗争，战胜了死亡，为人类赢得了救赎。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ði] - (['fɑːðər] [ʌv; əv] [dɪ'siːt]) [huː] [siːks] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]

And	who	is	the	Farebwala	(	father	of	deceit	)	who	seeks	to	keep	us	from
和	WHO	是	这	-	(	父亲	的	欺骗	)	WHO	寻找	到	保持	我们	从

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [lʌv] ,

the	knowledge	of	this	love	,
这	知识	的	这	爱	,

而那位试图阻止我们认识这份爱的法雷布瓦拉（欺骗之父）又是谁呢?

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][rɑːb][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [sleɪvz] ?

in	order	to	rob	us	and	make	us	his	slaves	?
在	命令	到	抢	我们	和	制作	我们	他的	奴隶	?

为了掠夺我们，让我们成为他的奴隶?

[bɪ'hoʊld][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['iːv(ə)l] , ['seɪtn] , [huː] [wʊd] [hoʊld][ɔːl][mæn'kaɪnd][ɪn] ['bɑːndɪdʒ] ,

Behold	the	spirit	of	evil	,	Satan	,	who	would	hold	all	mankind	in	bondage	,
看哪	这	精神	的	邪恶的	,	撒但	,	WHO	会	抓住	全部	人类	在	束缚	,

看哪，这就是邪恶的灵——撒旦，他想要奴役全人类!

[ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [haɪd] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪvjər] [kɪŋ] [huː] [ɪz] ['wɪlɪŋ]

and	tries	to	hide	from	us	the	knowledge	of	a	Saviour	King	who	is	willing
和	尝试	到	隐藏	从	我们	这	知识	的	一个	救主	国王	WHO	是	愿意的

[tuː; tə][ə'dɑːpt][ˌjuː 'es][æz; əz][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

to	adopt	us	as	His	children	.
到	采纳	我们	作为	他的	孩子们	.

并试图向我们隐瞒一位救世主君王愿意收养我们为祂儿女的事实。

[tuː; tə] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ˌhin'duː] , [hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] ['hev(ə)n] [æz; əz] ['piːpld] [wɪð; wɪθ] ['mɒnstəz] [ʌv; əv]

To	millions	of	Hindus	,	he	represents	heaven	as	peopled	with	monsters	of
到	百万	的	印度教徒	,	他	代表	天堂	作为	人	和	怪物	的

[ɪ'nɪkwəti] ,

iniquity	,
罪恶	,

在数百万印度教徒眼中，他代表着充满邪恶怪物的天堂。

[gɔdz][ænd; ənd] ['gɔdɪsiz] [soʊ] ['wɪkɪd] [ðæt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]

gods	**and**	**goddesses**	**so**	**wicked**	**that**	**were**	**they**	**human**	**beings**	**they**	**would**	**be**
神	和	女神们	所以	邪恶	那	是	他们	人类	生物	他们	会	是

['sentənst] [tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kraɪmz] !

sentenced	**to**	**death**	**for**	**their**	**crimes**	**!**
判刑	到	死亡	为了	他们的	犯罪	!

那些神祇如此邪恶，如果他们是人类，就会因其罪行被判处死刑！

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪslət] ['hɪd(ə)n] [baɪ] - ['ʌndər] [ðə; ði]

And	**what**	**are**	**the**	**mirror**	**and**	**the**	**bracelet**	**hidden**	**by**	**Farebwala**	**under**	**the**
和	什么	是	这	镜子	和	这	手镯	隐	经过	-	在下面	这

[blæk] ['kʌvər] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] ?

black	**cover**	**of**	**Ignorance**	**?**
黑色的	覆盖	的	无知	?

法雷布瓦拉藏在无知黑幕下的镜子和手镯又是什么呢?

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪslət] [ɪz] ['kɑːnʃəns] .

The	**name**	**of**	**the**	**bracelet**	**is**	**Conscience**	**.**
这	姓名	的	这	手镯	是	良心	.

这款手镯的名字叫“良心”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['preʃəs] [gɪft] [ʌv; əv][gɑːd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɔːnz] [ˌjuː 'es] [wen] ['deɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] ,

It	**is**	**the**	**precious**	**gift**	**of**	**God**	**;**	**it**	**warns**	**us**	**when**	**danger**	**to**	**the**	**soul**	**,**
它	是	这	宝贵的	礼物	的	上帝	;	它	警告	我们	什么时候	危险	到	这	灵魂	,

这是上帝赐予的珍贵礼物；它会在灵魂面临危险时发出警告。

[wen] [tempˈteɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɪr] .

when	**temptation**	**is**	**near**	**.**
什么时候	诱惑	是	靠近	.

当诱惑临近时。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [tuː] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði] [truː] [gɑːd]

But	**is**	**it**	**not**	**too**	**true**	**that**	**the**	**conscience**	**of**	**those**	**who**	**know**	**not**	**the**	**true**	**God**
但	是	它	不是	也	真的	那	这	良心	的	那些	WHO	知道	不是	这	真的	上帝

[hæz; həz] [bɪn] ['daːkənd] ?

has	**been**	**darkened**	**?**
有	到过	变暗	?

难道不正是那些不认识真神的人，他们的良心已经被蒙蔽了吗?

[wen] ['fɔːlshʊd] [ɪz]['spoʊkən] , [wen] ['kʌvətəsnəs] [ɪz] [felt] , [wen] ['ʌðər] [sɪnz] [ɑːr; ər] [inˈdʌldʒd] [ɪn] ,

When	**falsehood**	**is**	**spoken**	**,**	**when**	**covetousness**	**is**	**felt**	**,**	**when**	**other**	**sins**	**are**	**indulged**	**in**	**,**
什么时候	谬误	是	说	,	什么时候	贪婪	是	毛毡	,	什么时候	其他	罪孽	是	沉溺其中	在	,

当谎言被说出，当贪婪被滋生，当其他罪恶被沉溺其中时，

[dʌz] [ðə; ði] [ˌʌnɪnˈlaɪt(ə)nd] ['kɑːnʃəns] [gɪv] [ɪts] ['wɔːrnɪŋ] ['preʃər] ?

does	**the**	**unenlightened**	**conscience**	**give**	**its**	**warning**	**pressure**	**?**
做	这	闭塞	良心	给	它是	警告	压力	?

未开化的良知是否会发出警告?

['riːdər] !

Reader	**!**
读者	!

读者!

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][duː]['iːv(ə)l] ['friːkwəntli] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)l]

Have	**you**	**not**	**learned**	**to**	**do**	**evil**	**frequently**	**without**	**even**	**knowing**	**that**	**it**	**is**	**evil**
有	你	不是	学习	到	做	邪恶的	频繁地	没有	甚至	会心	那	它	是	邪恶的

?

?
?

难道你不是已经习惯了经常作恶而不自知吗?

[ðə; ði] ['mɪrər] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] , [ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv] [truːθ] ,

The	**mirror**	**is**	**the**	**Word**	**of**	**God**	**,**	**the**	**treasure**	**of**	**truth**	**,**
这	镜子	是	这	单词	的	上帝	,	这	宝藏	的	真相	,

镜子就是神的话语，就是真理的宝库。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

镜子和手镯(The mirror and the bracelet)

[naʊ] [tuː; tə][biː; bi][prəʊˈkjʊəd][ɪn] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .

now	**to**	**be**	**procured**	**in**	**many**	**of**	**the**	**languages**	**of**	**the**	**East**	**.**
现在	到	是	采购	在	许多	的	这	语言	的	这	东方	.

现在将以多种东方语言出版。

* ['riːdər] !

*****	**Reader**	**!**
*	读者	!

读者朋友们!

[hæv; həv][juː; jʊ] [lʊkt] ['ɪntuː][ɪts]['peɪdʒɪz] ?

Have	**you**	**looked**	**into**	**its**	**pages**	**?**
有	你	看起来	进入	它是	页面	?

你翻阅过它的内容吗?

[let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [geɪn] [baɪ] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər]

Let	**me**	**tell**	**you**	**something**	**of**	**what**	**you**	**would**	**gain**	**by**	**studying**	**the**	**Holy**	**Scriptures**
让	我	告诉	你	某物	的	什么	你	会	获得	经过	学习	这	圣	经文

[wɪð; wɪθ] [prer] .

with	**prayer**	**.**
和	祷告	.

让我来告诉你，通过祷告研读圣经，你会获得什么。

* [bʌt; bət][əˈlæs] !

*****	**But**	**alas**	**!**
*	但	唉	!

* 但是，唉!

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][soʊ] [pʊr] , [ðæt] [fjuː] [kəm'pærətɪvli] ['evər] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['baɪb(ə)l] .

The	**people**	**are**	**so**	**poor**	**,**	**that**	**few**	**comparatively**	**ever**	**purchase**	**a**	**complete**	**Bible**	**.**
这	人们	是	所以	贫穷的	,	那	很少	比较	曾经	购买	一个	完全的	圣经	.

当地人民非常贫穷，所以很少有人能买到完整的圣经。

[ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] , [æz; əz] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ˌhin'duː] , [aɪ][hæv; həv] [in'səːtid] [ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] ,

In	**this**	**story**	**,**	**as**	**written**	**for**	**Hindus**	**,**	**I**	**have**	**inserted**	**the**	**Ten**	**Commandments**	**,**
在	这	故事	,	作为	书面	为了	印度教徒	,	我	有	插入	这	十	诫命	,

在这篇为印度教徒创作的故事中，我加入了十诫。

['noʊɪŋ] [ðæt] [pər'hæps][nɑːt][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [riːd] [maɪ] [smɔːl] [tʃiːp] [bʊk]

knowing	**that**	**perhaps**	**not**	**one**	**in**	**a**	**thousand**	**of**	**those**	**who**	**read**	**my**	**small**	**cheap**	**book**
会心	那	也许	不是	一	在	一个	千	的	那些	WHO	读	我的	小的	便宜的	书

[wɪl] [biː; bi][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] .

will	**be**	**in**	**possession**	**of**	**the**	**Old**	**Testament**	**.**
将要	是	在	拥有	的	这	老的	遗嘱	.

我知道，读过我这本廉价小册子的人中，可能一千个人里都没有一个拥有旧约圣经。

[juː; jʊ] [wʊd] [geɪn] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] , [wʌt] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [ɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪl] .

You	**would**	**gain**	**KNOWLEDGE**	**OF**	**GOD**	**,**	**what**	**His**	**nature**	**is**	**,**	**and**	**His**	**will**	**.**
你	会	获得	知识	的	上帝	,	什么	他的	自然	是	,	和	他的	将要	.

你将获得关于上帝的知识，了解他的本质和他的旨意。

" [gɑːd][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt] ,

"	**God**	**is**	**a**	**Spirit**	**,**
"	上帝	是	一个	精神	,

上帝是灵，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm][mʌst; məst] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm][ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd][ɪn] [truːθ] " (

and	they	that	worship	Him	must	worship	Him	in	spirit	and	in	truth	"	(
和	他们	那	崇拜	他	必须	崇拜	他	在	精神	和	在	真相	"	(

[dʒɑːn][ˌaɪ 'viː] . -) ;

John	iv	.	24	)	;
约翰	四	.	-	)	;

“拜他的，必须用心灵和诚实拜他。”(约翰福音 4:24)

" [gɑːd][ɪz] [laɪt] " ([wʌn][dʒɑːn][aɪ] . [faɪv]) ; [ænd; ənd] " [gɑːd][ɪz] [lʌv] " ([wʌn][dʒɑːn][ˌaɪ 'viː] . [eɪt]) .

"	God	is	light	"	(	1	John	i	.	5	)	;	and	"	God	is	love	"	(	1	John	iv	.	8	)	.
"	上帝	是	光	"	(	1	约翰	我	.	5	)	;	和	"	上帝	是	爱	"	(	1	约翰	四	.	8	)	.

“神就是光”(约翰一书 1:5)；“神就是爱”(约翰一书 4:8)。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [geɪn] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [gɑːd] [rɪ'kwaɪrz] [ʌv; əv][mæn] .

And	you	would	gain	KNOWLEDGE	OF	WHAT	GOD	REQUIRES	OF	MAN	.
和	你	会	获得	知识	的	什么	上帝	需要	的	男人	.

这样你就能了解上帝对人的要求。

['stʌdi] [ðə; ði] [kə'mændmənts] , [ðʌs] [sʌmd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,

Study	the	commandments	,	thus	summed	up	in	the	Gospel	,
学习	这	诚命	,	因此	总结	向上	在	这	福音	,

研读福音书中概括的诚命，

" [ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [ðə; ði][lɔːrd] [ðaɪ][gɑːd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðaɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðaɪ] [soʊl] ,

"	Thou	shalt	love	the	Lord	thy	God	with	all	thy	heart	,	and	with	all	thy	soul	,
"	你	应	爱	这	主	你的	上帝	和	全部	你的	心	,	和	和	全部	你的	灵魂	,

你要尽心、尽性爱耶和华你的神，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðaɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [ðaɪ] ['neɪbər] [æz; əz] [ðaɪ'self]

and	with	all	thy	mind	,	and	thou	shalt	love	thy	neighbour	as	thyself
和	和	全部	你的	头脑	,	和	你	应	爱	你的	邻居	作为	你自己

你要全心全意爱人如己。

" ([mæt] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . - - -) .

"	(	Matt	.	xxii	.	37	-	39	)	.
"	(	马特	.	二十二	.	-	-	-	)	.

(马太福音 22:37-39)。

[kəm'per] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [kə'mændmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pjʊr] ['stɔːriz] [wɪtʃ]

Compare	the	righteousness	of	these	commandments	with	the	impure	stories	which
比较	这	义	的	这些	诚命	和	这	不纯	故事	哪个

[ðə; ði][ˌhin'duː][kɔːl][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

the	Hindus	call	by	the	name	of	religion	.
这	印度教徒	称呼	经过	这	姓名	的	宗教	.

将这些诚命的正义性与印度教徒称之为宗教的那些不纯洁的故事进行比较。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][laɪk] [kəm'pɛrɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['rɪvər] , ['kæriɪŋ] [fər'tɪləti] [θruː] [ðə; ði][lænd] ,

Is	it	not	like	comparing	a	shining	river	,	carrying	fertility	through	the	land	,
是	它	不是	喜欢	比较	一个	灼灼	河	,	携带	生育力	通过	这	土地	,

这不就像一条闪闪发光的河流，带着丰饶的养分流淌在土地上吗?

[tuː; tə][ðə; ði]['slaɪmi] [træk] [left][baɪ][ə; eɪ]['sɜːrpənt] ?

to	the	slimy	track	left	by	a	serpent	?
到	这	黏糊糊的	追踪	左边	经过	一个	蛇	?

沿着蛇留下的黏滑痕迹?

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [riː'lɪdʒənz][ɪz]['waɪdər][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ]

If	you	see	not	that	the	space	between	the	two	religions	is	wider	than	that	which
如果	你	看	不是	那	这	空间	之间	这	二	宗教	是	更广泛	比	那	哪个

[di'vaidz] ['hev(ə)n] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] ,

divides	heaven	from	earth	,
分割	天堂	从	地球	,

如果你看不出这两种宗教之间的距离比天地之间的距离还要宽广，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv][jʊr; jər] [soʊl] [hæz; həz] [drʌgd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] ,

it	is	because	the	enemy	of	your	soul	has	drugged	you	with	Superstition	,
它	是	因为	这	敌人	的	你的	灵魂	有	吸毒	你	和	迷信	,

这是因为你灵魂的敌人用迷信迷惑了你。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] , " [ɪz][ðer; ðər][nɑːt][ə; eɪ][laɪ][ɪn][maɪ] [raɪt] [hænd] ?

so	that	you	are	unable	to	say	,	"	Is	there	not	a	lie	in	my	right	hand	?
所以	那	你	是	无法	到	说	,	"	是	那里	不是	一个	说谎	在	我的	正确的	手	?

这样你就不能说：“我的右手岂不是有谎言吗？”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] , [ðə; ði] [ˈmɪrər] [ʌv; əv] [truːθ] ,

"	It	is	the	Bible	,	the	Mirror	of	Truth	,
"	它	是	这	圣经	,	这	镜子	的	真相	,

“它是《圣经》，真理之镜，

[ðæt] [ʃoʊz] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [aɪˈdɑːlətri][ɪz][ðə; ði] [ˈperənt] [ʌv; əv] [vaɪs] ,

that	shows	us	that	Idolatry	is	the	parent	of	Vice	,
那	演出	我们	那	偶像崇拜	是	这	父母	的	副	,

这说明偶像崇拜是罪恶的根源。

[ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ][ɑːr; ər] [ˈmɜːdəəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] .

and	that	both	are	murderers	of	the	soul	.
和	那	两个都	是	杀人犯	的	这	灵魂	.

两者都是灵魂的刽子手。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [oʊ][ˈhɪnduː; ˌhɪnˈduː] !

It	may	be	,	O	Hindu	!
它	可能	是	,	哦	印度教徒	!

或许如此，哦，印度教徒！

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ðiːz] [dred] [θʌgz] ,

that	you	are	at	this	moment	travelling	in	the	company	of	these	dread	Thugs	,
那	你	是	在	这	片刻	旅行	在	这	公司	的	这些	恐惧	暴徒	,

你此刻正与这些可怕的暴徒同行，

[ðæt] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [juː; jʊ][dɪd][ˈpuːdʒɑː][tuː; tə][sʌm; səm][ˈaɪdl][ʌv; əv] [bræs] [ɔːr] [stoʊn] .

that	this	morning	you	did	puja	to	some	idol	of	brass	or	stone	.
那	这	早晨	你	做过	普迦	到	一些	偶像	的	黄铜	或者	石头	.

今天早上你对着某个黄铜或石头做的神像做了祭祀仪式。

[ðɪs] [teɪl] [ɪz] , [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɔːrnɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,

This	tale	is	,	then	,	as	the	warning	voice	of	a	friend	,
这	故事	是	,	然后	,	作为	这	警告	嗓音	的	一个	朋友	,

因此，这个故事就像是朋友的警告之声。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] .

of	a	messenger	from	the	Great	King	.
的	一个	信使	从	这	伟大的	国王	.

一位来自伟大君王的使者。

[hæv; həv] [ˈmɜːrsi] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [soʊl] !

Have	mercy	on	your	own	soul	!
有	怜悯	在	你的	自己的	灵魂	!

怜悯你自己的灵魂吧！

[ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [nuːs] [ɪz] [prɪˈperd] , [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][hæv; həv] [ˈperɪʃt] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] [ɔːlˈredi] ; [biː; bi]

The	fatal	noose	is	prepared	,	thousands	have	perished	by	it	already	;	be
这	致命的	套索	是	准备	,	数千	有	遇难	经过	它	已经	;	是

[wɔːrnd] [ɪn] [taɪm] .

warned	in	time	.
警告	在	时间	.

致命的绞索已经准备就绪，已有数千人因此丧命；务必及时警惕。

[oʊ] ['brʌðər] !
O **brother** **!**
哦 兄弟 !

哦，兄弟!

[fliː] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] .
Flee **and** **live** **.**
逃跑 和 居住 .

逃离并活命。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi][wʌn] [huː] [ɔːl'redi] [werz] [ðə; ði] ['breɪslət] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ,
But **if** **you** **be** **one** **who** **already** **wears** **the** **Bracelet** **of** **Conscience** **,**
但 如果 你 是 一 WHO 已经 穿着 这 手镯 的 良心 ,

但如果你已经佩戴了良心手环，

[ɪf] [juː; jʊ][biː; bi][wʌn] [huː] [hæz; həz] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv] [truːθ] ,
if **you** **be** **one** **who** **has** **gazed** **into** **the** **Mirror** **of** **Truth** **,**
如果 你 是 一 WHO 有 凝视 进入 这 镜子 的 真相 ,

如果你曾凝视过真理之镜，

[ɪf] [jʊr; jər] [hɑːrt] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tɔːrdz] [jʊr; jər] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] , [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər]
if **your** **heart** **be** **inclined** **towards** **your** **Heavenly** **King** **,** **there** **is** **still** **a** **word** **for**
如果 你的 心 是 倾斜 向 你的 天上 国王 , 那里 是 仍然 一个 单词 为了
[juː; jʊ] .
you **.**
你 .

如果你心中向往天上的君王，你还有话要对他说。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ['hɔːltɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [ə'pɪnjənz] , [bɪ'liːvɪŋ] [bʌt; bət][nɑːt] [kən'fesɪŋ] [kraɪst] ?
Are **you** **not** **halting** **between** **two** **opinions** **,** **believing** **but** **not** **confessing** **Christ** **?**
是 你 不是 停止 之间 二 意见 , 相信 但 不是 坦白 基督 ?

你是不是在两种观点之间摇摆不定，相信基督却不承认基督?

[ɪz][ðer; ðər][nɑːt][sʌm; səm] [preɪd] [ʌv; əv] [kæst] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][loʊθ][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][æz; əz]
Is **there** **not** **some** **pride** **of** **caste** **which** **you** **are** **as** **loth** **to** **part** **with** **as**
是 那里 不是 一些 自豪 的 种姓 哪个 你 是 作为 洛斯 到 部分 和 作为
[wʌz; wəz] ['bʌnduː] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz][dʒæniːoʊ] ?
was **Bandhu** **to** **give** **up** **his** **janeo** **?**
曾是 班杜 到 给 向上 他的 简尼奥 ?

难道你没有一丝种姓的骄傲，让你像班杜不愿放弃他的圣线一样不愿放弃吗?

[taɪz] [ʌv; əv]['fæməli][ɑːr; ər][hɑːrd][tuː; tə] [breɪk] ;
Ties **of** **family** **are** **hard** **to** **break** **;**
领带 的 家庭 是 难的 到 休息 ;

亲情难以割舍;

[duː][juː; jʊ][soʊ] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['rendɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'sʌndər] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] ['hæzərd][jʊr; jər]
do **you** **so** **shrink** **from** **rending** **them** **asunder** **that** **you** **would** **rather** **hazard** **your**
做 你 所以 收缩 从 渲染 他们 分离 那 你 会 相当 冒险 你的
[soʊl] [ðæn; ðən] [liːv] [ɔːl][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [kɪŋ] ?
soul **than** **leave** **all** **and** **go** **to** **your** **King** **?**
灵魂 比 离开 全部 和 去 到 你的 国王 ?

你难道如此惧怕将他们撕裂，宁愿冒着失去灵魂的风险，也不愿放弃一切去见你的国王吗?

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

['lɪs(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] — " [hi:; hi] [ðæt] ['lʌvθ] ['fɑ:ðər] [ɔ:r] ['mʌðər] [mɔ:r]

Listen	to	the	words	of	the	Lord	—	"	He	that	loveth	father	or	mother	more
听	到	这	字	的	这	主	—	"	他	那	爱	父亲	或者	母亲	更多的

[ðæn; ðən][ˌem 'i:][ɪz][nɑ:t] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ;

than	Me	is	not	worthy	of	Me	;
比	我	是	不是	值得	的	我	;

听听主的话——“爱父母过于爱我的，不配作我的门徒；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðæt] ['teɪkəθ] [nɑ:t][hɪz; ɪz] [krɔ:s] , [ænd; ənd] ['fɒloʊəθ] ['æftər][ˌem 'i:] , [ɪz][nɑ:t] ['wɜ:rðɪ]

and	he	that	taketh	not	his	cross	,	and	followeth	after	Me	,	is	not	worthy
和	他	那	拿	不是	他的	叉	,	和	跟随	后	我	,	是	不是	值得

[ʌv; əv][ˌem 'i:] .

of	Me	.
的	我	.

凡不背起自己的十字架跟从我的，不配作我的门徒。

[hu:'evər] [ʃæl; ʃəl] [kən'fes] [ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] [men] ,

Whoever	shall	confess	Me	before	men	,
谁	将	承认	我	前	男人	,

凡在人面前承认我的，

[hɪm; ɪm] [wɪl] [aɪ] [kən'fes] ['ɔ:lsoʊ] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] " ([mæt] .

him	will	I	confess	also	before	my	Father	which	is	in	heaven	"	(	Matt	.
他	将要	我	承认	还	前	我的	父亲	哪个	是	在	天堂	"	(	马特	.

“我也要在我天上的父面前承认他”(太1:10)。

[eks] . - , - , -) .

x	.	32	,	37	,	38	)	.
x	.	-	,	-	,	-	)	.

x. 32、37、38)。

[wʌn] ['ʌðər] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['pærəbl] [meɪ] [rɪ'kwaɪər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

One	other	point	in	the	parable	may	require	explanation	.
一	其他	观点	在	这	寓言	可能	要求	解释	.

这个寓言故事中还有一点需要解释。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv] ['hi:lɪŋ] [ðæt] [rɪ'stɔ:rd] [pi:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['trʌbld] [maɪnd] ,

What	are	the	leaves	of	healing	that	restored	peace	to	the	troubled	mind	,
什么	是	这	树叶	的	康复	那	恢复	和平	到	这	麻烦	头脑	,

哪些具有疗愈功效的叶子能够使饱受折磨的心灵重获平静?

[ænd; ənd] [helθ] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] [soʊl] ?

and	health	to	the	sick	soul	?
和	健康	到	这	生病的	灵魂	?

愿病弱的灵魂得到康复?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [swi:t] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv][sɪnz] [θru:] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [kraɪst] .

It	is	the	sweet	assurance	of	forgiveness	of	sins	through	the	death	of	Christ	.
它	是	这	甜的	保证	的	饶恕	的	罪孽	通过	这	死亡	的	基督	.

这是藉着基督的死而得赦罪的甜蜜保证。

[hi:; hi] [ðæt] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['seɪvjər] [hæz; həz] [faʊnd] [pi:s] !

He	that	has	found	a	Saviour	has	found	peace	!
他	那	有	成立	一个	救主	有	成立	和平	!

凡找到救主的，就找到了平安!

[ɪn][ðə; ði] ['preʃəs] [wɜ:rdz][ʌv; əv]['hoʊli] [rɪt] — " ['ðerfɔ:r] ['bi:ɪŋ] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] [feɪθ] ,

In	the	precious	words	of	Holy	Writ	—	"	Therefore	being	justified	by	faith	,
在	这	宝贵的	字	的	圣	写	—	"	所以	存在	合理的	经过	信仰	,

正如圣经宝贵的经文所说——“你们既因信称义，

[wiː; wi][hæv; həv] [piːs] [wɪð; wɪθ][gɑːd] [θruː] ['aʊər; ɑːr][lɔːrd]['dʒiːzəs][kraɪst] — [ænd; ənd][rɪ'dʒɔɪs][ɪn]

we	have	peace	with	God	through	our	Lord	Jesus	Christ	—	and	rejoice	in
我们	有	和平	和	上帝	通过	我们的	主	耶稣	基督	—	和	麾	在

[hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][gɑːd] " ([rɑːm] .

hope	of	the	glory	of	God	"	(	Rom	.
希望	的	这	荣耀	的	上帝	"	(只读存储器		.

我们藉着我们的主耶稣基督与神和好，并且欢欢喜喜盼望神的荣耀。（罗马书 1:13）

[viː] . [wʌn] , [ˌtuː'tuː]) .

v	.	1	,	2	)	.
v	.	1	,	2	)	.

第 1、2 节)。

[gɔruː] ['nɑːnək] .

GORU	NANAK	.
戈鲁	纳纳克	.

戈鲁·纳纳克。

[ə; eɪ] [fjuː] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][gɔruː]['nɑːnək] , [ðə; ði]['faʊndər][ʌv; əv][ðə; ði] [siːk] [rɪ'lɪdʒən]

A	FEW	particulars	of	the	life	of	Goru	Nanak	,	the	founder	of	the	Sikh	religion
一个	很少	细节	的	这	生活	的	戈鲁	纳纳克	,	这	创始人	的	这	锡克教徒	宗教

,

,

,

锡克教创始人戈鲁·纳纳克生平的一些细节

[meɪ] [nɑːt][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['nɑːv(ə)lti][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['riːdər] .

may	not	be	without	interest	and	novelty	to	the	British	reader	.
可能	不是	是	没有	兴趣	和	新奇	到	这	英国	读者	.

对于英国读者来说，这或许并非毫无趣味和新意。

[æz; əz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tʃiːfli] [drɔːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['hɪstri; 'hɪstəri]

As	mentioned	in	the	preface	,	they	are	chiefly	drawn	from	a	short	history
作为	提及	在	这	前言	,	他们	是	主要	绘制	从	一个	短的	历史

[ʌv; əv][ðə; ði][pʌn'dʒɑːb; 'pʌndʒɑːb] ,

of	the	Punjab	,
的	这	旁遮普邦	,

正如前言中所述，它们主要取材于旁遮普简史。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][laɪf][ɪn]

and	I	have	thought	it	better	to	give	the	story	of	a	remarkable	life	in
和	我	有	想法	它	更好的	到	给	这	故事	的	一个	卓越	生活	在

[ðə; ði] [rʌf] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

the	rough	simplicity	of	the	original	,
这	粗糙的	简单	的	这	原来的	,

我认为最好还是用原著那种粗犷朴素的风格来讲述这个非凡的人生故事。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [spɔɪl] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [kɔːl] [ɪts][ˌɔːri'ent(ə)l] ['fleɪvər] [baɪ] ['meni] [wɜːrdz][ʌv; əv][maɪ] [oʊn]

so	as	not	to	spoil	what	I	may	call	its	Oriental	flavour	by	many	words	of	my	own
所以	作为	不是	到	剧透	什么	我	可能	称呼	它是	东方	味道	经过	许多	字	的	我的	自己的

.

:

.

以免我用过多的言语破坏它所谓的东方风味。

[gɔruː] ['nɑːnək] , [sʌn][ʌv; əv] - , [ə; eɪ] ['tʃɑːtriː] , [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Goru	Nanak	,	son	of	Kálu	,	a	Chhatri	,	was	born	in	a	village	of	the
戈鲁	纳纳克	,	儿子	的	-	,	一个	查特里	,	曾是	出生	在	一个	村庄	的	这

[pʌn'dʒɑːb; 'pʌndʒɑːb] ,

Punjab	,
旁遮普邦	,

戈鲁·纳纳克，卡鲁之子，一位恰特里人，出生于旁遮普邦的一个村庄。

[sɪns] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm] - , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [wen] ['edwərd] [ˌaɪ 'viː] . [sæt][ɑːn][ðə; ði]

since	called	after	him	Nanakana	,	in	the	year	1469	,	when	Edward	IV	.	sat	on	the
自从	称为	后	他	-	,	在	这	年	-	,	什么时候	爱德华	第四	.	卫星	在	这

['ɪŋglɪʃ] [θroʊn] .

English	throne	.
英语	王座	.

自 1469 年爱德华四世登上英国王位以来，该地便以他的名字命名为 Nanakana。

[æt; ət][hɪz; ɪz][bɜːrθ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [prɪ'dɪktɪd] [ʌv; əv]['nɑːnək] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [greɪt]

At	his	birth	wonderful	things	were	predicted	of	Nanak	,	to	his	father's	great
在	他的	出生	精彩的	事物	是	预测	的	纳纳克	,	到	他的	父亲的	伟大的

[dɪ'laɪt] ;

delight	;
喜	;

纳纳克出生时，人们预言他将成就非凡，这令他的父亲非常高兴；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [groʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [læd] ,

but	when	the	child	had	grown	into	the	lad	,
但	什么时候	这	孩子	有	生长	进入	这	小伙子	,

但当孩子长成少年后，

- [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'setɪk] [tɜːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [maɪnd] .

Kálu	was	by	no	means	pleased	at	the	ascetic	turn	of	his	son's	mind	.
-	曾是	经过	不	方法	高兴	在	这	苦行僧	转动	的	他的	儿子的	头脑	.

卡卢对儿子这种苦行僧式的想法非常不满意。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] [ðæt] ['nɑːnək] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['perənts] [dʒʌst] [kɔːz] [fɔːr; fər] [vek'seɪʃn] .

It	must	be	owned	that	Nanak	gave	his	parents	just	cause	for	vexation	.
它	必须	是	拥有	那	纳纳克	给予	他的	父母	只是	原因	为了	烦恼	.

必须承认，纳纳克确实让他的父母有充分的理由感到恼火。

- [wɪʃt] [ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] .

Kálu	wished	the	youth	to	be	a	good	man	of	business	.
-	希望	这	青年	到	是	一个	好的	男人	的	商业	.

卡卢希望这位年轻人能成为一名优秀的商人。

['nɑːnək][wʌz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [fə'kɪr] .

Nanak	was	inclined	to	take	up	the	life	of	a	wandering	fakir	.
纳纳克	曾是	倾斜	到	拿	向上	这	生活	的	一个	漫游	苦行僧	.

纳纳克倾向于过上云游四方的苦行僧的生活。

[æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

An	instance	of	this	disposition	is	given	in	the	curious	little	history	of	the
一个	实例	的	这	处置	是	给定	在	这	好奇的	小的	历史	的	这

[pʌn'dʒɑːb; 'pʌndʒɑːb] .

Punjab	.
旁遮普邦	.

旁遮普邦的奇特小史中就记载了这种性格的一个例子。

[wen] ['nɑːnək][wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn'trʌstɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['twenti] [ruː'piːz]

When	Nanak	was	fifteen	years	old	,	his	father	entrusted	him	with	twenty	rupees
什么时候	纳纳克	曾是	十五	年	老的	,	他的	父亲	受托	他	和	二十	卢比

([ə'baʊt] £2) ,

(	about	£2	)	,
(	关于	£2	)	,

纳纳克十五岁时，他的父亲委托他保管二十卢比（约合2英镑）。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [oʊ] [sʌn] !

and	said	to	him	,	"	O	son	!
和	说	到	他	,	"	哦	儿子	!

并对他说：“孩子！

[goʊ][ænd; ənd] [baɪ] [sʌm; səm] [gʊd] ['mɜːrtʃəndaɪs] .

Go	**and**	**buy**	**some**	**good**	**merchandise**	**.**
去	和	买	一些	好的	商品	.

去买些好东西吧。

" ['nɑːnək] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrvənt] , [set] [fɔːrθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kwest] .

"	**Nanak**	**,**	**accompanied**	**by**	**a**	**servant**	**,**	**set**	**forth**	**on**	**his**	**quest**	**.**
"	纳纳克	,	伴随	经过	一个	仆人	,	放	前进	在	他的	寻求	.

“纳纳克带着一名仆人，踏上了他的征程。”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [prə'siːdid] [sʌm; səm] [weɪ] , [hiː; hi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [fə'kɪr] (

When	**he**	**had**	**proceeded**	**some**	**way**	**,**	**he**	**fell**	**in**	**with**	**a**	**company**	**of**	**fakirs**	**(**
什么时候	他	有	继续	一些	方式	,	他	跌倒	在	和	一个	公司	的	苦行僧	(

[rɪ'lɪdʒəs] ['begərz]) ,

religious	**beggars**	**)**	**,**
宗教	乞丐	) ,	

他走了一段路后，遇到了一群苦行僧（宗教乞丐）。

['destɪtuːt] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] .

destitute	**of**	**food**	**and**	**clothing**	**.**
贫困	的	食物	和	衣服	.

缺乏食物和衣物。

['pɪtiɪŋ] [ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [læd] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði] ['twenti] [ruː'piːz] ,

Pitying	**their**	**condition**	**,**	**the**	**lad**	**bestowed**	**upon**	**them**	**the**	**twenty**	**rupees**	**,**
怜悯	他们的	状况	,	这	小伙子	授予	之上	他们	这	二十	卢比	,

少年怜悯他们的处境，给了他们二十卢比。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˌspɑːstʃə'leɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] .

in	**spite**	**of**	**the**	**expostulations**	**of**	**the**	**servant**	**.**
在	尽管如此	的	这	抗议	的	这	仆人	.

尽管仆人百般劝阻。

['nɑːnək] [sed] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðiːz] [ɪkˌspɑːstʃə'leɪʃənz] , " [oʊ] !

Nanak	**said**	**in**	**reply**	**to**	**these**	**expostulations**	**,**	**"**	**Oh**	**!**
纳纳克	说	在	回复	到	这些	抗议	,	"	哦	!

纳纳克回应这些抗议时说：“哦！

[wʌt] ['betər] ['mɜːrtʃəndaɪs] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][ðæn; ðən] ['gɪvɪŋ] [fuːd] [tuː; tə] [seɪnts] [ɪn][ðə; ði] [neɪm]

What	**better**	**merchandise**	**can**	**there**	**be**	**than**	**giving**	**food**	**to**	**saints**	**in**	**the**	**name**
什么	更好的	商品	能	那里	是	比	给予	食物	到	圣徒	在	这	姓名

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ?

of	**the**	**Lord**	**?**
的	这	主	?

还有什么比奉主的名义向圣徒们赠送食物更好的礼物呢?

" [hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

"	**Had**	**the**	**money**	**been**	**his**	**own**	**,**	**the**	**remark**	**would**	**have**	**been**	**beautiful**	**,**
"	有	这	钱	到过	他的	自己的	,	这	评论	会	有	到过	美丽的	,

“如果那笔钱是他自己的，那句话就说得太好了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [held]['oʊnli][ɪn] [trʌst] .

but	**the**	**youth**	**had**	**no**	**right**	**to**	**be**	**generous**	**with**	**money**	**held**	**only**	**in**	**trust**	**.**
但	这	青年	有	不	正确的	到	是	慷慨的	和	钱	握住	仅有的	在	相信	.

但年轻人无权随意挥霍仅由信托保管的资金。

['nɑːnək] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] ,

Nanak	**returned**	**to**	**his**	**home**	**,**	**and**	**,**	**as**	**might**	**have**	**been**	**expected**	**,**
纳纳克	返回	到	他的	家	,	和	,	作为	可能	有	到过	预期的	,

纳纳克回到家，不出所料，

[rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [gʊd] ['flɑ:gɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] .
received a good flogging from his father .
已收到 一个 好的 鞭答 从 他的 父亲 .

他被父亲狠狠地鞭打了一顿。

[ðoʊ] ['nɑ:nək][ɪn] [du:] [kɔ:rs] [ʌv; əv][taɪm] ['mærid] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ]['fɑ:ðər][ʌv; əv] [tu:]
Though Nanak in due course of time married , and became the father of two
尽管 纳纳克 在 到期的 课程 的 时间 已婚 , 和 成为 这 父亲 的 二
[sʌnz] ,
sons ,
儿子们 ,

虽然纳纳克后来结婚并育有两个儿子，

['fæməli][taɪz][dɪd][nɑ:t] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [ə'dɒpt] [ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] ['pri:tʃər] .
family ties did not prevent his adopting the life of a wandering preacher .
家庭 领带 做过 不是 防止 他的 收养 这 生活 的 一个 漫游 牧师 .

家庭关系并没有阻止他成为一名四处游历的传教士。

['nɑ:nək] , [laɪk]['sɑ:krəˌti:z][ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['hi:ðn] , [hæd; həd] [glimpsiz] [ʌv; əv] [tru:θ] ,
Nanak , like Socrates and other remarkable heathen , had glimpses of truth ,
纳纳克 , 喜欢 苏格拉底 和 其他 卓越 异教徒 , 有 惊鸿一瞥 的 真相 ,

纳纳克和苏格拉底以及其他杰出的异教徒一样，都曾瞥见过真理。

[ðoʊ] [əb'skjuəd][baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['erər] .
though obscured by a good deal of error .
尽管 模糊不清 经过 一个 好的 交易 的 错误 .

尽管存在诸多错误。

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['emɪnəntli] [dɪ'vaʊt] , ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] ['loʊli] .
His character appears to have been eminently devout , gentle , and lowly .
他的 特点 出现 到 有 到过 非常 虔诚的 , 温和的 , 和 卑微的 .

他性格似乎非常虔诚、温和、谦逊。

[ɪn][ðə; ðɪ] [grʌnt] [wi:; wi][faɪnd] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
In the Granth we find what he thought of himself ,
在 这 格兰特 我们 寻找 什么 他 想法 的 他自己 ,

在《格兰特经》中，我们能找到他对自己的看法。

[ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['twaɪlaɪt] [ðə; ðɪ][gɔru:][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] [θə:stɪŋ] ['æftər][gɑ:d] .
and see how in the twilight the Goru was feeling and thirsting after God .
和 看 如何 在 这 暮 这 戈鲁 曾是 感觉 和 口渴 后 上帝 .

看看在暮色中，戈鲁是如何感受着神灵的，又是如何渴望着神灵的。

" [ɪn] [wʌt] ['mænər] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [lɔ:rd] [ʌv; əv][maɪ]
" In what manner shall I meet with the Lord of my
" 在 什么 方式 将 我 见面 和 这 主 的 我的

我该如何与我的主相遇呢?

[laɪf] , [oʊ] ['mʌðər] ?
life , O Mother ?
生活 , 哦 母亲 ?

生命，哦，母亲?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪ'ðaʊt] ['bju:ti] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'telɪdʒəns] [ɔ:r] [streŋθ] ,
I am without beauty , without intelligence or strength ,
我 是 没有 美丽 , 没有 智力 或者 力量 ,

我既无美貌，又无智慧，也无力量。

[aɪ] , [ðə; ðɪ]['streɪndʒər] , [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r] ;
I , the stranger , have come from afar ;
我 , 这 陌生人 , 有 来 从 远方 ;

我，一个陌生人，从远方而来；

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [welθ] , [noʊ]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv] [juːθ] ,
I have no wealth , no brilliancy of youth ,
我 有 不 财富 , 不 才华横溢 的 青年 ,

我既无财富，也无青春的辉煌，

[ɪ'fekt] [ðaʊ] [ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði] ['frendləs] [wʌn] .
Effect thou the union of the friendless one .
影响 你 这 联盟 的 这 没有朋友 一 .

促成孤儿的结合。

[oʊ] [lɔːrd] !
O Lord !
哦 主 !

主啊!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] , [θəːstɪŋ] ['æftər] [ðaɪ]
I am wandering about , thirsting after Thy
我 是 漫游 关于 , 口渴 后 你的

我四处游荡，渴望祢。

[saɪt] ;
sight ;
视线 ;

视力;

[baɪ][ðə; ði] [lɔːrd] , [huː] [ɪz] [kəm'pæʃənət] [ænd; ənd]['mɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə]
By the Lord , who is compassionate and merciful to
经过 这 主 , WHO 是 富有同情心 和 仁慈 到

以慈悲怜悯的主的名义

[ðə; ði] [pʊr] ,
the poor ,
这 贫穷的 ,

穷人，

[maɪ] ['bɜːrnɪŋ] [hiːt] [wʌz; wəz] [kwentʃt] ,
My burning heat was quenched ,
我的 燃烧 热 曾是 淬火 ,

我的灼热感被浇灭了，

[kiːp] [ˌem 'iː] , [oʊ][maɪ] ['fɑːðər] , [maɪ] [lɔːrd] !
Keep me , O my Father , my Lord !
保持 我 , 哦 我的 父亲 , 我的 主 !

我的父啊，我的主啊，求你保守我!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪ'ðaʊt] ['vɜːrtʃʊ] , [ɔːl] ['vɜːrtʃʊ] [ɑːr; ər] [ðaɪn] .
I am without virtues , all virtues are Thine .
我 是 没有 美德 , 全部 美德 是 瘦 .

我毫无德行，一切德行都属于你。

" ['nɑːnək] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ; [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['revərəns] ['aɪdəlz] , [hiː; hi]
" Nanak was certainly beyond his age ; he did not reverence idols , he
" 纳纳克 曾是 当然 超过 他的 年龄 ; 他 做过 不是 尊敬 偶像 , 他
[ək'nɑːlɪdʒd] [bʌt; bət] [wʌn] [gɑːd] ,
acknowledged but one God ,
已确认 但 一 上帝 ,

“纳纳克显然超越了他的年龄；他不崇拜偶像，他只承认一位神，

[ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] , [baɪ] [laɪf] [ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪn'kʌlˌkeɪtid] ['pjʊrəti] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] .
and earnestly , by life and example , inculcated purity of morals .
和 切实 , 经过 生活 和 例子 , 灌输 纯度 的 德 .

他以身作则，认真地灌输了纯洁的道德观念。

[wiː; wi][kæn; kən]['nevər] [pleɪs] ['nɑːnək][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kætəgɔːri][wɪð; wɪθ] [mə'hɒməd] , [ðə; ði] ['senʃuəl] ,

We	can	never	place	Nanak	in	the	same	category	with	Mahomed	,	the	sensual	,
我们	能	绝不	地方	纳纳克	在	这	相同的	类别	和	穆罕默德	,	这	感性的	,

我们绝不能将纳纳克与穆罕默德（一位感性的人）相提并论。

[ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] ['faʊndər] [ʌv; əv]['ɪzləmɪzəm] .

the	blood	-	stained	founder	of	Islamism	.
这	血	-	染色	创始人	的	伊斯兰主义	.

伊斯兰主义的血腥创始人。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔruː][wiː; wi] ['kænɑːt] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːls] ['prɑːfɪt] ,

In	speaking	of	the	Goru	we	cannot	,	as	in	the	case	of	the	False	Prophet	,
在	请讲	的	这	戈鲁	我们	不能	,	作为	在	这	案件	的	这	错误的	先知	,

谈到戈鲁，我们不能像谈到假先知那样，

[brɪŋ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] ['kærəktər] [æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]

bring	forth	his	evil	character	as	a	proof	that	he	could	not	have	been	the
带来	前进	他的	邪恶的	特点	作为	一个	证明	那	他	可以	不是	有	到过	这

['ɑːnɚd] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][gɑːd] .

honoured	servant	of	God	.
荣幸	仆人	的	上帝	.

揭露他的邪恶品性，以此证明他不可能成为上帝尊贵的仆人。

[wiː; wi] ['ræðər] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːks] , " [wiː; wi] [rɪ'spekt] [jʊr; jər][gɔruː] ;

We	rather	say	to	the	Sikhs	,	"	We	respect	your	Goru	;
我们	相当	说	到	这	锡克教徒	,	"	我们	尊重	你的	戈鲁	;

我们更愿意对锡克教徒说："我们尊重你们的戈鲁；

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɜːr; wər][hiː; hi] [naʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

we	believe	that	were	he	now	on	earth	he	would	become	a	Christian	.
我们	相信	那	是	他	现在	在	地球	他	会	变得	一个	基督教	.

我们相信，如果他现在身处世间，他会成为一名基督徒。

" [ðə; ði][rɪ'mɑːrk] [siːmz] [tuː; tə] [gɪv] [noʊ] [ə'fens] .

"	The	remark	seems	to	give	no	offence	.
"	这	评论	似乎	到	给	不	罪行	.

"这句话似乎并没有冒犯任何人。"

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['nɑːnək][wʌz; wəz] [greɪt] .

The	influence	of	Nanak	was	great	.
这	影响	的	纳纳克	曾是	伟大的	.

纳纳克的影响力巨大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [hiː; hi][wʌns] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'troʊʃəs] ['vɪlən] ,

It	is	recorded	in	his	life	that	he	once	visited	the	house	of	an	atrocious	villain	,
它	是	记录	在	他的	生活	那	他	一次	到访	这	房子	的	一个	极其恶劣	恶棍	,

据他生平记载，他曾拜访过一个极其残暴的恶棍的家。

[huːz] [kraɪmz] [wɜːr; wər] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ] [hɪ'pɑːkrəsi] .

whose	crimes	were	aggravated	by	hypocrisy	.
谁	犯罪	是	加重	经过	虚伪	.

他们的罪行因虚伪而更加严重。

[ðɪs] [mæn] [wʊd] [lʊr] ['vɪktəms]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [rɪ'traɪt] , [θroʊ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['prɪzn] , [ænd; ənd] [ðen]

This	man	would	lure	victims	into	his	retreat	,	throw	them	into	prison	,	and	then
这	男人	会	饵	受害者	进入	他的	撤退	,	扔	他们	进入	监狱	,	和	然后

[seɪ] ,

say	,
说	,

这个人会引诱受害者到他的隐蔽处，把他们关进监狱，然后说：

" [gɪv] [ʌp] [jʊr; jər] ['prɑːpərti] [ɔːr] [jʊr; jər] [laɪvz; lɪvz] .

"	Give	up	your	property	or	your	lives	.
"	给	向上	你的	财产	或者	你的	生活	.

“要么放弃财产，要么放弃生命。”

" [gɔruː] ['nɑːnək] , [huː] [nuː] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rʌfiən] , ['boʊldli] [rɪ'bjuːkt] [hɪz; ɪz] [sɪnz] , [jet] ['tendərli] ,

"	Goru	Nanak	,	who	knew	the	character	of	this	ruffian	,	boldly	rebuked	his	sins	,	yet	tenderly	,
"	戈鲁	纳纳克	,	WHO	知道	这	特点	的	这	痞子	,	大胆地	责备	他的	罪孽	,	然而	温柔地	,

“戈鲁·纳纳克了解这个恶棍的本性，他大胆地斥责了他的罪行，但同时又温柔地……”

[ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] " ['brʌðər] .

addressing	him	as	"	brother	.
解决	他	作为	"	兄弟	.

称呼他为“兄弟”。

" [hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] ['rɑːbər] [ðæt] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɪ'pɑːkrəsi] [maɪt] [dɪ'siːv] ['ʌðər] , [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['pɑːsəbli] [dɪ'siːv] [gɑːd] ,

"	He	told	the	robber	that	though	his	hypocrisy	might	deceive	others	,	it	could	not	possibly	deceive	God	,
"	他	讲述	这	强盗	那	尽管	他的	虚伪	可能	欺骗	其他的	,	它	可以	不是	可能	欺骗	上帝	,

“他告诉劫匪，虽然他的虚伪可能会欺骗别人，但却不可能欺骗上帝。”

[tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [noʊn] .

to	whom	all	things	are	known	.
到	谁	全部	事物	是	已知	.

他无所不知。

[ðə; ði] [rɪ'bjuːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪld] [gɔruː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , [tʌtʃt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] .

The	rebuke	of	the	mild	Goru	,	it	is	said	,	touched	the	heart	of	his	hearer	.
这	训斥	的	这	温和的	戈鲁	,	它	是	说	,	感动	这	心	的	他的	听者	.

据说，温和的戈鲁的责备感动了听众的心。

[ðə; ði] ['rɑːbər] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] ['nɑːnək] , [ɪk'skleɪmd] ,

The	robber	was	covered	with	shame	,	and	falling	down	at	the	feet	of	Nanak	,	exclaimed	,
这	强盗	曾是	涵盖	和	耻辱	,	和	坠落	向下	在	这	脚	的	纳纳克	,	惊呼	,

强盗羞愧难当，跪倒在纳纳克脚下，惊呼道：

" [oʊ] [truː] [gɔruː] !

"	O	true	Goru	!
"	哦	真的	戈鲁	!

“哦，真正的戈鲁！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪnər] , [æn; ən] ['iːv(ə)l] [mæn] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [rɪ'pent] ,

I	am	a	great	sinner	,	an	evil	man	,	but	now	I	repent	,
我	是	一个	伟大的	罪人	,	一个	邪恶的	男人	,	但	现在	我	悔改	,

我曾是个罪大恶极的人，但我现在忏悔了。

[ænd; ənd] [wɪl] [duː] [sʌtʃ] ['wɪkɪdnəs] [noʊ] [mɔːr] !

and	will	do	such	wickedness	no	more	!
和	将要	做	这样的	邪恶	不	更多的	!

他绝不再作恶！

" ['nɑːnək] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [leɪd][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['penɪtənt] ['rɑːbər] ,

"	Nanak	,	on	hearing	this	,	laid	his	hands	on	the	head	of	the	penitent	robber	,
"	纳纳克	,	在	听力	这	,	铺设	他的	双手	在	这	头	的	这	忏悔者	强盗	,

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

“纳纳克听了这话，便把手放在忏悔的强盗头上，说道：

" [meɪ] [gɑːd] [fər'gɪv] [ðaɪ] [sɪn] .

"	May	God	forgive	thy	sin	.
"	可能	上帝	原谅	你的	罪	.

愿上帝宽恕你的罪过。

" ['nɑːnək] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] ['viːəməntli] [ə'poʊzd] [aɪ'dɑːlətri] ,

"	Nanak	does	not	appear	to	have	vehemently	opposed	idolatry	,
"	纳纳克	做	不是	出现	到	有	强烈地	反对	偶像崇拜	,

“纳纳克似乎并没有强烈反对偶像崇拜，

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪts] ['paʊər] [wʌz; wəz] ['wiːkənd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

but	how	much	its	power	was	weakened	by	his	influence	is	shown	in	the	following
但	如何	很多	它是	力量	曾是	减弱	经过	他的	影响	是	所示	在	这	下列的

['stɔːri] .

story	.
故事	.

但下面的故事表明，他的影响削弱了它的权力有多大。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

A	man	of	the	name	of	Lahiná	went	with	his	family	to	worship	a	certain
一个	男人	的	这	姓名	的	-	去	和	他的	家庭	到	崇拜	一个	肯定

['gɑːdəs] [æt; ət]['kæŋgrə] .

goddess	at	Kangra	.
女神	在	康格拉	.

一个名叫拉希纳的男子带着家人去康格拉朝拜一位女神。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['nɑːnək] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ,

Arriving	at	the	place	where	Nanak	happened	to	be	,
抵达	在	这	地方	在哪里	纳纳克	发生	到	是	,

到达纳纳克所在的地方，

- [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [soʊ]['noʊtɪd][ə; eɪ] [seɪnt] , [ænd; ənd][prəʊ'kjʊəd][æn; ən] ['ɪntərvjuː]

Lahiná	was	curious	to	see	so	noted	a	saint	,	and	procured	an	interview
-	曾是	好奇的	到	看	所以	著名的	一个	圣	,	和	采购	一个	面试

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɔruː] .

with	the	Goru	.
和	这	戈鲁	.

拉希娜很想见见这位著名的圣人，于是设法采访了戈鲁。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] , [hiː; hi] ['prɔsˌtreɪtid] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] ['nɑːnək] , [huː] ['kɜːrtiəsli] [in'kwaiəd]

According	to	custom	,	he	prostrated	himself	before	Nanak	,	who	courteously	inquired
根据	到	风俗	,	他	俯卧	他自己	前	纳纳克	,	WHO	礼貌地	询问

[hɪz; ɪz] [neɪm] ,

his	name	,
他的	姓名	,

按照习俗，他向纳纳克行了跪拜礼，纳纳克礼貌地询问了他的姓名。

[ænd; ənd] ['wɪðər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

and	whither	he	was	going	.
和	往哪里去	他	曾是	去	.

以及他要去哪里。

[ɑːn] [rɪˈsiːvɪŋ] - [rɪˈplaɪ] , [ðə; ði][gɔruː] [sed] , " [wel] , ['brʌðər] , [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]

On	receiving	Lahiná's	reply	,	the	Goru	said	,	"	Well	,	brother	,	go	and	see	the
在	接收	-	回复	,	这	戈鲁	说	,	"	出色地	,	兄弟	,	去	和	看	这

['gɑːdəs] .

goddess	.
女神	.

收到拉希娜的回复后，戈鲁说："好吧，兄弟，去见女神吧。"

" [bʌt; bət][ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , "

"	But	the	Hindu	had	already	changed	his	purpose	,	and	he	replied	,	"
"	但	这	印度教徒	有	已经	已更改	他的	目的	,	和	他	回复	,	"

[oʊ][gɔruː] !

O	Goru	!
哦	戈鲁	!

"但是印度教徒已经改变了他的目的，他回答说：'哦，戈鲁！

[maɪ] [hɑːrt] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] ['fɑːrðər] ; [aɪ] [ker] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['gɑːdəs] [ɔːr][gɑːd] ;

My	heart	does	not	wish	to	go	farther	;	I	care	no	more	for	goddess	or	god	;
我的	心	做	不是	希望	到	去	更远	;	我	关心	不	更多的	为了	女神	或者	上帝	;

我的心不想再往前走了；我对女神和神灵都不再感兴趣了；

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [maɪ][dɪ'zaɪər][ɪz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] .

from	this	time	my	desire	is	to	remain	at	your	feet	.
从	这	时间	我的	欲望	是	到	保持	在	你的	脚	.

从今以后，我愿永远侍奉在您脚下。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['pæsɪŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

"	This	was	no	passing	emotion	.
"	这	曾是	不	通过	情感	.

这并非一时冲动。

- [bɪ'keɪm] [nænæks] [dɪ'voʊtɪd] ['fɑːloʊər] ,

Lahiná	became	Nanak's	devoted	follower	,
-	成为	纳纳克的	奉献	追随者	,

拉希娜成为了纳纳克的忠实追随者，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] - ['ʌndər] [ðə; ði] [nuː] [neɪm]

and	afterwards	his	successor	to	the	dignity	of	Goruship	under	the	new	name
和	然后	他的	接班人	到	这	尊严	的	-	在下面	这	新的	姓名

[ʌv; əv]['æŋgəd] .

of	Angad	.
的	安加德	.

之后，他的继任者继承了戈鲁希普的爵位，并取名为安加德。

[ðɪs] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] ['sɑːvrɪn] [wʌz; wəz] [pæst] [ɑːn][frʌm; frəm][wʌn] ['liːdər] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [baɪ]

This	office	of	spiritual	sovereign	was	passed	on	from	one	leader	to	another	by
这	办公室	的	精神	主权	曾是	通过了	在	从	一	领导者	到	其他	经过

[ə; eɪ] ['serəmoʊni] [ə'mjuːzɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [sɪm'plɪsəti] .

a	ceremony	amusing	from	its	simplicity	.
一个	仪式	有趣	从	它是	简单	.

这一精神领袖的职位是通过一种因其简单而有趣的仪式从一位领袖传给另一位领袖的。

[ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [gɔruː] ['hævɪŋ] ['tʃoʊzn] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] , [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] — [noʊ] ['dʒuːəld]

The	reigning	Goru	having	chosen	his	successor	,	presented	him	with	—	no	jewelled
这	统治	戈鲁	拥有	选定	他的	接班人	,	呈现	他	和	—	不	珠宝

[kraʊn] [nɔːr] ['septər] [ʌv; əv][goʊld] ,

crown	nor	sceptre	of	gold	,
王冠	也不	权杖	的	金子	,

在位的戈鲁选定了继承人后，并没有赐予他什么——既没有镶满珠宝的王冠，也没有黄金权杖。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['koʊkoʊ] - [nʌt] [ænd; ənd] [faɪv] ['kɔpəz] !

but	a	cocoa	-	nut	and	five	coppers	!
但	一个	可可	-	坚果	和	五	铜	!

但是一个椰子和五个铜板!

[hiː; hi] [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] ['prɑːstreɪt] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][gɔruː][tuː; tə][biː; bi] .

He	then	was	the	first	to	prostrate	himself	before	the	Goru	to	be	.
他	然后	曾是	这	第一的	到	前列腺	他自己	前	这	戈鲁	到	是	.

然后，他是第一个向未来的戈鲁俯身跪拜的人。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi] [hɪr] [siː] , [nɑːt] [hə'redɪteri] ;

The	Goruship	was	,	as	we	here	see	,	not	hereditary	;
这	-	曾是	,	作为	我们	这里	看	,	不是	遗传	;

正如我们在这里看到的，戈鲁之位并非世袭的;

['nɑːnək] [hɪm'self] [set] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [pri'fəːiŋ] [ðə; ði] [kleɪm] [ʌv; əv] [dɪ'voʊtɪd] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə]

Nanak	himself	set	the	example	of	preferring	the	claim	of	devoted	service	to
纳纳克	他自己	放	这	例子	的	偏好	这	宣称	的	奉献	服务	到

[ðə; ði][taɪ][ʌv; əv] [blʌd] .

the	tie	of	blood	.
这	领带	的	血	.

纳纳克本人树立了榜样，他更看重忠诚的服务，而不是血缘关系。

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] ['ɪnfluənst] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [geɪv] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [glɪmps] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	circumstances	which	influenced	his	choice	gave	an	amusing	glimpse	into	the
这	情况	哪个	影响	他的	选择	给予	一个	有趣	一瞥	进入	这

[də'mestɪk] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gɔruː] .

domestic	circle	of	the	great	Goru	.
国内的	圆圈	的	这	伟大的	戈鲁	.

影响他选择的各种因素，让我们得以饶有趣味地窥见伟大的戈鲁的家庭生活。

['nɑːnək][hæd; həd] [tuː] [sʌnz] , [neɪmd] - [ænd; ənd] - .

Nanak	had	two	sons	,	named	Sirichand	and	Lahmidás	.
纳纳克	有	二	儿子们	,	命名	-	和	-	.

纳纳克有两个儿子，分别名为西里昌德和拉赫米达斯。

[wət'evər] ['ʌðər] [gʊd] ['kwɑːlətiz] ['nɑːnək] [meɪ] [hæv; həv] [pə'zest] ,

Whatever	other	good	qualities	Nanak	may	have	possessed	,
任何	其他	好的	品质	纳纳克	可能	有	拥有	,

无论纳纳克还拥有其他什么优秀品质，

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [pə'zest] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['fɜːrmnəs] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz]

he	does	not	appear	to	have	possessed	wisdom	and	firmness	to	manage	his
他	做	不是	出现	到	有	拥有	智慧	和	硬度	到	管理	他的

['tʃɪldrən] [dʒu'dɪʃəsli] .

children	judiciously	.
孩子们	谨慎地	.

他似乎缺乏智慧和坚定的意志来妥善管理自己的孩子。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːrði] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['spɔɪlɪŋ] ['fɑːðər] .

We	cannot	but	suspect	that	the	worthy	man	had	been	a	spoiling	father	.
我们	不能	但	怀疑	那	这	值得	男人	有	到过	一个	破坏	父亲	.

我们不禁怀疑，这位德高望重的人可能是一位溺爱孩子的父亲。

[wʌns] [ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] , [soʊ] [goʊz] [ðə; ði] ['stɔːri] , [ðə; ði][gɔruː][ɑːn][hɪz; ɪz] ['trævlz] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɑːg] .

Once	on	a	day	,	so	goes	the	story	,	the	Goru	on	his	travels	fell	into	a	bog	.
一次	在	一个	天	,	所以	去	这	故事	,	这	戈鲁	在	他的	旅行	跌倒	进入	一个	沼泽	.

据说，有一天，戈鲁在旅途中掉进了沼泽。

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] - [fɔːr; fər] [help] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

He	called	out	to	Sirichand	for	help	to	get	him	out	of	his	trouble	.
他	称为	出去	到	-	为了	帮助	到	得到	他	出去	的	他的	麻烦	.

他向西里昌德求助，希望他能帮他摆脱困境。

" [oʊ] ['fɑːðər] ！ " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [juːθ] .
" O father ! " replied the youth .
" 哦 父亲 ！ " 回复 这 青年 .

“父亲啊！”年轻人回答道。

" [maɪ] [kloʊðz] [ɑːr; ər] ['veri] [naɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [spɔɪld] ;
" My clothes are very nice , and they would be spoiled ;
" 我的 衣服 是 非常 好的 , 和 他们 会 是 被宠坏了 ;

“我的衣服很漂亮，会被弄脏的；

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][send][sʌm; səm][wʌn] [els] [tuː; tə][jʊr; jər][help] .
I will go and send some one else to your help .
我 将要 去 和 发送 一些 一 别的 到 你的 帮助 .

我会派其他人去帮你。

" [ðə; ði] [pʊr] [gɔruː] , ['flaʊndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mʌd] , [meɪd] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [sʌn] ,
" The poor Goru , floundering in the mud , made an appeal to his younger son ,
" 这 贫穷的 戈鲁 , 挣扎 在 这 泥 , 制成 一个 上诉 到 他的 年轻 儿子 ,

可怜的戈鲁在泥泞中挣扎，向他的小儿子求助。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'greɪtfl] [læd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['sɪmələr][rɪ'plaɪ] .
and from the ungrateful lad received a similar reply .
和 从 这 忘恩负义 小伙子 已收到 一个 相似的 回复 .

那个忘恩负义的年轻人也给了他类似的答复。

- , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [dɪ'stres] , ['dʒɔɪnɪŋ][hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [ɪn][saɪn][ʌv; əv] ['revərəns] ,
Lahiná , seeing his master's distress , joining his hands together in sign of reverence ,
- , 看到 他的 硕士学位 痛苦 , 加入 他的 双手 一起 在 符号 的 尊敬 ,
[kraɪd] , " [oʊ] [truː] [gɔruː] !
cried , " O true Goru !
哭 , " 哦 真的 戈鲁 !

拉希纳看到主人的痛苦，双手合十表示尊敬，喊道：“哦，真正的戈鲁！

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [kə'mænd] ? "
What is your command ? "
什么 是 你的 命令 ? "

你的命令是什么?

" [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɑːg] , " ['ænsər] ['nɑːnək] .
" To be taken out of this bog , " answered Nanak .
" 到 是 已采取 出去 的 这 沼泽 , " 回答 纳纳克 .

“要离开这片沼泽，”纳纳克回答道。

- , [les] [ə'freɪd] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [fɑps] [ʌv; əv] ['spɔɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
Lahiná , less afraid that were the young Hindu fops of spoiling his clothes ,
- , 较少的 害怕的 那 是 这 年轻的 印度教徒 纨绔子弟 的 破坏 他的 衣服 ,

拉希娜不太担心那些年轻的印度教纨绔子弟弄脏他的衣服。

[plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd]['ekstrɪˌkeɪtid][hɪz; ɪz]['mæstər] .
plunged into the mud at once , and extricated his master .
暴跌 进入 这 泥 在 一次 , 和 脱困 他的 掌握 .

他立刻跳入泥潭，救出了他的主人。

['nɑːnək] ['nevər] [fər'gɑːt] [ðɪs] [treɪt] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ;
Nanak never forgot this trait of affection ;
纳纳克 绝不 忘了 这 特征 的 感情 ;

纳纳克从未忘记这种深情厚谊；

[pər'hæps][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['elɪveɪtɪŋ] - [tuː; tə][ðə; ði] - ['entərd]
perhaps **from** **that** **day** **the** **idea** **of** **elevating** **Lahiná** **to** **the** **Goruship** **entered**
也许 从 那 天 这 主意 的 提升 - 到 这 - 进入
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his **mind** **.**
他的 头脑 .

或许从那天起，将拉希娜提升为戈鲁之位的想法就进入了他的脑海。

[hiː; hi] ['æftərwərdz] [sɪ'vɪrli] ['testɪd] - [lʌv] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm]
He **afterwards** **severely** **tested** **Lahiná's** **love** **and** **obedience** **,** **and** **found** **them**
他 然后 严重 测试 - 爱 和 服从 , 和 成立 他们
[fɜːrm][ɪn] ['evri] ['traɪəl] .
firm **in** **every** **trial** **.**
公司 在 每一个 审判 .

之后，他严酷地考验了拉希娜的爱和服从，发现她在每一次考验中都坚定不移。

[nænæks] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔːrmli] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt]
Nanak's **heart** **was** **touched** **,** **and** **he** **warmly** **returned** **the** **love** **of** **his** **servant**
纳纳克的 心 曾是 感动 , 和 他 热情地 返回 这 爱 的 他的 仆人
.
:
.

纳纳克深受感动，热情地回应了仆人的爱。

[wen] [æskt] [wʌn] [deɪ] [waɪ] [hiː; hi] [ʃoʊd] [mɔːr] [ə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə] - [ðæn; ðən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
When **asked** **one** **day** **why** **he** **showed** **more** **affection** **to** **Lahiná** **than** **to** **his** **own**
什么时候 问 一 天 为什么 他 显示 更多的 感情 到 - 比 到 他的 自己的
[sʌnz] ,
sons **,**
儿子们 ,

有一天，有人问他为什么对拉希娜的感情比对自己的儿子们还要深，

[hɪz; ɪz] ['ænsər] (['friːli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]) [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : — " [ðoʊ] - [ɪz][nɑːt]
his **answer** **(** **freely** **translated** **)** **was** **as** **follows** **:** **—** **"** **Though** **Lahiná** **is** **not**
他的 回答 (自由 翻译) 曾是 作为 跟随 : — " 尽管 - 是 不是
[ʌv; əv][maɪ] [blʌd]
of **my** **blood**
的 我的 血

他的回答（大致翻译）如下：——“虽然拉希娜并非我的血脉。”

[jet] [hiː; hi] ['nevər] [niː'glekts] [maɪ] [kə'mændz] ; [bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [kɔːld] [maɪ] [sʌnz] ['nevər] [fʊl'fɪl]
yet **he** **never** **neglects** **my** **commands** **;** **but** **those** **who** **are** **called** **my** **sons** **never** **fulfil**
然而 他 绝不 疏忽 我的 命令 ; 但 那些 WHO 是 称为 我的 儿子们 绝不 实现
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

然而，他从未违背我的命令；但那些被称为我儿子的人却从未遵行我的命令。

[maɪ] [lʌv] [ɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [səːvz] [ˌem 'iː] , [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] .
My **love** **is** **for** **him** **who** **serves** **me** **,** **heart** **and** **soul** **.**
我的 爱 是 为了 他 WHO 服务 我 , 心 和 灵魂 .

我爱他，因为他全心全意地服侍我。

" [wʌn] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'sembli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [siːks] ,
" **One** **day** **,** **in** **the** **presence** **of** **an** **assembly** **of** **his** **Sikhs** **,**
" 一 天 , 在 这 在场 的 一个 集会 的 他的 锡克教徒 ,

“有一天，在众多锡克教徒面前，

['nɑːnək] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] - [ðə; ði]['koʊkoʊ] - [nʌt] [ænd; ənd] [faɪv] ['kɔpəz] ,
Nanak **placed** **before** **Lahiná** **the** **cocoa** **-** **nut** **and** **five** **coppers** **,**
纳纳克 放置 前 - 这 可可 - 坚果 和 五 铜 ,

纳纳克将椰子和五个铜币放在拉希娜面前，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [sək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][gɔruː] .

which	**were**	**the**	**symbol**	**of**	**succession**	**to**	**the**	**office**	**of**	**Goru**	**.**
哪个	是	这	象征	的	演替	到	这	办公室	的	戈鲁	.

它们是戈鲁职位继承的象征。

['nɑːnək][wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] ['prɑːstreɪt] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][dɪ'saɪp(ə)l] , ['æftər] [wɪtʃ] ,

Nanak	**was**	**then**	**the**	**first**	**to**	**prostrate**	**himself**	**before**	**his**	**disciple**	**,**	**after**	**which**	**,**
纳纳克	曾是	然后	这	第一的	到	前列腺	他自己	前	他的	弟子	,	后	哪个	,

['raɪzɪŋ] ,

rising	**,**
上升	,

随后，纳纳克第一个向他的弟子俯身跪拜，之后起身，

[hiː; hi] [ðʌs] [ə'drest] [ðə; ði] [ə'sembli] :

he	**thus**	**addressed**	**the**	**assembly**	**:**
他	因此	已解决	这	集会	:

于是他向大会发表了讲话：

" [oʊ] ['brʌðər] [siːks] !

"	**O**	**brother**	**Sikhs**	**!**
"	哦	兄弟	锡克教徒	!

“哦，锡克教兄弟们！

[frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [aɪ] [gɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][gɔruː] .

From	**this**	**day**	**I**	**give**	**to**	**him**	**the**	**office**	**of**	**Goru**	**.**
从	这	天	我	给	到	他	这	办公室	的	戈鲁	.

从今天起，我将戈鲁之职授予他。

[let] ['evri] [dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv][maɪn] , [p'rɒstreɪtɪŋ] [hɪm'self] , [ək'nɑːlɪdʒ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [sʌtʃ] .

Let	**every**	**disciple**	**of**	**mine**	**,**	**prostrating**	**himself**	**,**	**acknowledge**	**him**	**as**	**such**	**.**
让	每一个	弟子	的	矿	,	俯伏	他自己	,	承认	他	作为	这样的	.

让我的每一个门徒都俯伏在地，承认他是这样的人。

" ['nɑːnək] [ðen] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ,

"	**Nanak**	**then**	**changed**	**the**	**name**	**of**	**Lahiná**	**,**
"	纳纳克	然后	已更改	这	姓名	的	-	,

“纳纳克随后将拉希娜的名字改为……”

[kə'mændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [frʌm; frəm] [ˌðens'fɔːrθ] [biː; bi] [noʊn] [æz; əz][gɔruː]['ænɡəd] .

commanding	**that**	**he**	**should**	**from**	**thenceforth**	**be**	**known**	**as**	**Goru**	**Angad**	**.**
指挥	那	他	应该	从	此后	是	已知	作为	戈鲁	安加德	.

并命令他从此以后被称为戈鲁·安加德。

['ænɡəd][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv][ðə; ði][ten] [gɔrəs] [huː] ['reɪnd] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ['oʊvər][ðə; ði]

Angad	**was**	**thus**	**the**	**second**	**of**	**the**	**ten**	**Gorus**	**who**	**reigned**	**in**	**succession**	**over**	**the**
安加德	曾是	因此	这	第二	的	这	十	戈鲁斯	WHO	统治	在	演替	超过	这

[siːks] .

Sikhs	**.**
锡克教徒	.

因此，安加德是继任统治锡克教的十位戈鲁中的第二位。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'dɔːrɪŋ] ['revərəns] [æz; əz][mæn] [ʃʊd; ʃəd] ['rendər] [tuː; tə][ðə; ði]

They	**were**	**treated**	**with**	**such**	**adoring**	**reverence**	**as**	**man**	**should**	**render**	**to**	**the**
他们	是	治疗	和	这样的	崇拜	尊敬	作为	男人	应该	使成为	到	这

[su'priːm] ['biːɪŋ] [ə'loʊn] .

Supreme	**Being**	**alone**	**.**
最高	存在	独自的	.

他们受到了如同人类对至高无上的神灵应有的那种崇敬和敬畏。

[tuː; tə][ðə; ði] [siːk] [hɪz; ɪz][gɔruː] [stʊd] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɑːd] .

To	**the**	**Sikh**	**his**	**Goru**	**stood**	**almost**	**in**	**the**	**place**	**of**	**his**	**God**	**.**
到	这	锡克教徒	他的	戈鲁	站立	几乎	在	这	地方	的	他的	上帝	.

对锡克教徒来说，他的戈鲁几乎就等同于他的神。

[ðə; ði][fɜːrst] [gɔrəs] , [haʊ'evər] , [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [miːk] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] - ['spɪrɪtɪd] [men]

The	first	Gorus	,	however	,	appear	to	have	been	meek	and	gentle	-	spirited	men
这	第一的	戈鲁斯	,	然而	,	出现	到	有	到过	温顺	和	温和的	-	精神抖擞	男人

.

:

.

然而，第一批哥鲁人似乎是性格温顺、性情温和的人。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ænɪkdoʊt] [ɪz] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ,

The	following	anecdote	is	characteristic	,
这	下列的	轶事	是	特征	,

以下这则轶事颇具代表性：

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][gɔruː] ['nɑːnək][wɜːr; wər][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər]

and	shows	that	though	the	sons	of	Goru	Nanak	were	not	permitted	by	their
和	演出	那	尽管	这	儿子们	的	戈鲁	纳纳克	是	不是	允许	经过	他们的

['fɑːðər] [tuː; tə] [ɪn'herɪt] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] ['dɪgnəti] ,

father	to	inherit	his	spiritual	dignity	,
父亲	到	继承	他的	精神	尊严	,

这表明，尽管戈鲁·纳纳克的儿子们没有被他们的父亲允许继承他的精神尊严，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [jet] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .

they	were	yet	treated	with	great	respect	for	his	sake	.
他们	是	然而	治疗	和	伟大的	尊重	为了	他的	清酒	.

但他仍然受到人们的极大尊重。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [gɔruː] , - , [wʌz; wəz][wʌns][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] - , [hiː; hi] [huː] , [ɪn]

The	fourth	Goru	,	Rámdas	,	was	once	in	the	company	of	Sirichand	,	he	who	,	in
这	第四	戈鲁	,	-	,	曾是	一次	在	这	公司	的	-	,	他	WHO	,	在

[hɪz; ɪz] [juːθ] ,

his	youth	,
他的	青年	,

第四位戈鲁，拉姆达斯，曾与西里昌德在一起，西里昌德年轻时，

[hæd; həd] [prɪ'fɜːrd] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [faɪn] [kloʊðz] [ˌʌn'spɑːtɪd] [tuː; tə] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [aʊt] [ʌv; əv]

had	preferred	keeping	his	fine	clothes	unspotted	to	helping	his	father	out	of
有	首选	保持	他的	美好的	衣服	未发现的	到	帮助	他的	父亲	出去	的

[ðə; ði][bɑːg] .

the	bog	.
这	沼泽	.

他宁愿保持自己漂亮的衣服不被弄脏，也不愿帮助父亲从沼泽里出来。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [sʌm; səm] ['dʒeləsi] [wʊd] [ə'raɪz][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] - ,

It	might	be	expected	that	some	jealousy	would	arise	in	the	heart	of	Sirichand	,
它	可能	是	预期的	那	一些	妒忌	会	出现	在	这	心	的	-	,

可以预见，西里昌德心中会滋生一些嫉妒之情。

['siːɪŋ] [ðʌs] [ə; eɪ] [θɜːrd] [gɔruː] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] ,

seeing	thus	a	third	Goru	in	the	position	to	which	,	from	his	birth	,
看到	因此	一个	第三	戈鲁	在	这	位置	到	哪个	,	从	他的	出生	,

由此可见，第三个戈鲁处于他自出生以来就一直处于的位置上，

[hiː; hi] [maɪt] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv][əs'paiəd] .

he	might	naturally	have	aspired	.
他	可能	自然	有	渴望	.

他或许天生就有这样的抱负。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men][ɪz] ['kjʊriəs] .

The	conversation	between	the	two	men	is	curious	.
这	对话	之间	这	二	男人	是	好奇的	.

这两个男人之间的对话很有意思。

[bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [bɪrd] [ʌv; əv] [gɔruː] - , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['nɑːnək] [sed] , " [oʊ] - [dʒi]

Beholding	**the**	**long**	**beard**	**of**	**Goru**	**Rámdas**	**,**	**the**	**son**	**of**	**Nanak**	**said**	**,**	**"**	**O**	**Rámdas**	**Ji**
凝视	这	长的	胡须	的	戈鲁	-	,	这	儿子	的	纳纳克	说	,	"	哦	-	季

!

!

!

看到戈鲁·拉姆达斯的长胡子，那纳克的儿子说道："哦，拉姆达斯吉！

['werfɔːr] [hæz; həz][jʊr; jər] [bɪrd] [groʊn] [soʊ] [lɔːŋ] ?

Wherefore	**has**	**your**	**beard**	**grown**	**so**	**long**	**?**
因此	有	你的	胡须	生长	所以	长的	?

你的胡子怎么长这么长了？

" - , [wɪð; wɪθ][ˌɔːri'ent(ə)l] ['kɜːrtəsi] , [rɪ'plaɪd] , " [oʊ] [truː] [kɪŋ] !

"	**Rámdas**	**,**	**with**	**Oriental**	**courtesy**	**,**	**replied**	**,**	**"**	**O**	**true**	**king**	**!**
"	-	,	和	东方	礼貌	,	回复	,	"	哦	真的	国王	!

拉姆达斯以东方人的礼貌回答说："哦，真正的国王！"

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [groʊn] [lɔːŋ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [waɪp] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [fiːt] !

It	**has**	**grown**	**long**	**in**	**order**	**to**	**wipe**	**the**	**dust**	**from**	**your**	**feet**	**!**
它	有	生长	长的	在	命令	到	擦拭	这	灰尘	从	你的	脚	!

它长得这么长，是为了擦掉你脚上的灰尘！

" [nænæks] [sʌn] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] ['dʒenərəs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːlərz] [hjuː'mɪləti] , " ['brʌðər]

"	**Nanak's**	**son**	**exclaimed**	**,**	**with**	**generous**	**admiration**	**of**	**the**	**ruler's**	**humility**	**,**	**"**	**Brother**
"	纳纳克的	儿子	惊呼	,	和	慷慨的	钦佩	的	这	统治者的	谦逊	,	"	兄弟

, ['ʃoʊɪŋ] [sʌtʃ] [lʌv] ,

,	**showing**	**such**	**love**	**,**
,	显示	这样的	爱	,

"纳纳克的儿子满怀感激地赞叹统治者的谦逊，说道：'兄弟，你展现了如此的爱，'"

[juː; jʊ][hæv; həv] [əb'teɪnd] ['paʊər] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] - , [ænd; ənd][wiː; wi] , [huː] [wɜːr; wər] [sʌnz] ,

you	**have**	**obtained**	**power**	**to**	**hold**	**the**	**Goruship**	**,**	**and**	**we**	**,**	**who**	**were**	**sons**	**,**
你	有	获得	力量	到	抓住	这	-	,	和	我们	,	WHO	是	儿子们	,

[rɪ'meɪn] [friː] [frʌm; frəm] ['envi] .

remain	**free**	**from**	**envy**	**.**
保持	自由的	从	嫉妒	.

你们获得了执掌戈鲁之位的权力，而我们这些儿子，不会心生嫉妒。

" [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['ædɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðɪs] - [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

"	**I**	**cannot**	**refrain**	**from**	**adding**	**the**	**story**	**of**	**this**	**Rámdas's**	**elevation**	**to**	**the**
"	我	不能	避免	从	添加	这	故事	的	这	-	海拔	到	这

- ,

Goruship	**,**
-	,

"我忍不住要补充一下拉姆达斯晋升为戈鲁希普的故事，

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pliːzɪŋ] ['ænɪkˌdoʊts] [wɪtʃ] ['sɔːfn] [ðə; ði][hɑːrd] , [draɪ] [laɪnz] [ʌv; əv]

it	**being**	**one**	**of**	**those**	**pleasing**	**anecdotes**	**which**	**soften**	**the**	**hard**	**,**	**dry**	**lines**	**of**
它	存在	一	的	那些	令人愉悦	轶事	哪个	软化	这	难的	,	干燥	线条	的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	**.**
历史	.

这是一段令人愉悦的轶事，它缓和了历史的冷峻和枯燥。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ] - [hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [gɔruː] ,

At	**an**	**early**	**age**	**Rámdas**	**had**	**married**	**the**	**little**	**daughter**	**of**	**the**	**third**	**Goru**	**,**
在	一个	早期的	年龄	-	有	已婚	这	小的	女儿	的	这	第三	戈鲁	,

- .

Amrdás	**.**
-	.

拉姆达斯很小的时候就娶了第三代戈鲁的小女儿阿姆尔达斯。

[ðə; ði] ['juːθfl] [waɪf] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tʊk] ['pleʒər] [ɪn] ['rendərɪŋ] ['eni] [ækt] [ʌv; əv] ['miːniəl]

The	youthful	wife	and	her	husband	took	pleasure	in	rendering	any	act	of	menial
这	青春	妻子	和	她	丈夫	采取	乐趣	在	渲染	任何	行为	的	卑微的

['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðə; ði] [gɔruː] .

service	to	her	father	the	Goru	.
服务	到	她	父亲	这	戈鲁	.

年轻的妻子和她的丈夫乐于为她的父亲戈鲁做任何卑微的事。

[wʌn] [deɪ] [hɜːr; hər] ['perənt] , ['siːtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃer] , [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'bluːʃnz] ,

One	day	her	parent	,	seated	on	a	chair	,	was	performing	his	ablutions	,
一	天	她	父母	,	坐着	在	一个	椅子	,	曾是	表演	他的	洗礼	,

有一天，她的父母坐在椅子上，正在进行洗漱。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['pɔːrɪŋ] ['wɔːtər] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

his	daughter	pouring	water	over	his	feet	,
他的	女儿	浇注	水	超过	他的	脚	,

他的女儿往他脚上浇水，

[wen] ['æksədəntli] [ə; eɪ] [neɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃer] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pʊr] ['gɜːlz] [fʊt] .

when	accidently	a	nail	of	the	chair	ran	into	the	poor	girl's	foot	.
什么时候	意外地	一个	指甲	的	这	椅子	跑	进入	这	贫穷的	女孩们	脚	.

不小心，椅子上的钉子扎进了可怜女孩的脚里。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['staːtɪŋ] [ɔːr] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [peɪn] , [ðə; ði] - ['dɔːtər] [θɔːt]

Instead	of	starting	or	crying	out	with	the	sudden	pain	,	the	Goru's	daughter	thought
反而	的	开始	或者	哭泣	出去	和	这	突然	疼痛	,	这	-	女儿	想法

[tuː; tə] [hɜːr'self] ,

to	herself	,
到	她自己	,

戈鲁的女儿没有惊叫或因突如其来的疼痛而哭喊，而是心想：

" [ɪf] [aɪ] [lɪft] [maɪ] [fʊt] , [maɪ] ['fɑːðər] , ['siːɪŋ] [maɪ] [blʌd] , [wɪl] [fər'get] [hɪz; ɪz] [ə'bluːʃnz] ; " [soʊ] ,

"	If	I	lift	my	foot	,	my	father	,	seeing	my	blood	,	will	forget	his	ablutions	;	"	so	,
"	如果	我	举起	我的	脚	,	我的	父亲	,	看到	我的	血	,	将要	忘记	他的	洗礼	;	"	所以	,

“如果我抬起脚，我父亲看到我的血，就会忘记洗漱；”所以，

[wɪð; wɪθ] [rer] ['fɔːrtɪtuːd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [siːk] [dɪd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

with	rare	fortitude	,	the	young	Sikh	did	not	change	her	position	.
和	稀有的	坚韧	,	这	年轻的	锡克教徒	做过	不是	改变	她	位置	.

这位年轻的锡克教徒展现出罕见的坚韧，没有改变自己的立场。

[ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['wuːndɪd] [fʊt] , [haʊ'evər] , ['trɪklɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːt] ,

The	blood	from	her	wounded	foot	,	however	,	trickling	from	under	the	seat	,
这	血	从	她	受伤	脚	,	然而	,	涓涓细流	从	在下面	这	座位	,

[ə'træktɪd] [ðə; ði] - [ə'tenʃ(ə)n] .

attracted	the	Goru's	attention	.
吸引	这	-	注意力	.

然而，她受伤的脚上流出的鲜血从座位底下渗了出来，引起了戈鲁的注意。

" ['dɔːtər] !

"	Daughter	!
"	女儿	!

“女儿！

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [frʌm; frəm] [wens] [dʌz] [ðɪs] [blʌd] [kʌm] ?

"	he	cried	,	"	from	whence	does	this	blood	come	?
"	他	哭	,	"	从	何处	做	这	血	来	?

他喊道：“这血是从哪里来的？”

" [ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] , " [ðə; ði][gɜːrl] , [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ]

"	In	the	simple	words	of	the	native	narrator	,	"	the	girl	,	not	thinking
"	在	这	简单的	字	的	这	本国的	旁白	,	"	这	女孩	,	不是	思维

[ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [laɪz] ,

it	right	to	tell	lies	,
它	正确的	到	告诉	谎言	,

用当地叙述者的朴实语言来说，“女孩认为说谎是不对的，

[ɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːθ] .

on	her	father's	asking	her	again	and	again	,	told	him	the	truth	.
在	她	父亲的	问	她	再次	和	再次	,	讲述	他	这	真相	.

在父亲的反复追问下，她终于说出了实话。

" [ðə; ði] ['fɑːðər] , ['diːpli] [tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldz] ['lʌvɪŋ] ['revərəns] , ['tendərli] [kɪst] [hɜːr; hər] ,

"	The	father	,	deeply	touched	by	his	child's	loving	reverence	,	tenderly	kissed	her	,
"	这	父亲	,	深	感动	经过	他的	孩子的	爱	尊敬	,	温柔地	亲吻	她	,

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

父亲被女儿充满爱意的敬意深深感动，温柔地吻了吻她，说道：

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [naʊ] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ɑːn][juː; jʊ] ,

"	I	have	nothing	else	now	to	bestow	on	you	,
"	我	有	没有什么	别的	现在	到	赐给	在	你	,

“我现在没有什么可以送给你的了。”

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [fɔːrθ] [aɪ]['prez(ə)nt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .

but	from	this	day	forth	I	present	you	with	the	Goruship	.
但	从	这	天	前进	我	展示	你	和	这	-	.

但从今天起，我将戈鲁之位授予你们。

" [ðə; ði] ['ɔːfər] [telz] [mɔːr] [ʌv; əv][pə'rent(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['wɪzdəm] ,

"	The	offer	tells	more	of	parental	affection	than	of	wisdom	,
"	这	提供	讲述	更多的	的	父母	感情	比	的	智慧	,

“这项提议更多地体现了父母的爱，而非智慧。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [gɔruː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmwʌt] [ə'næləgəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [poʊp] .

for	a	female	Goru	would	have	been	somewhat	analogous	to	a	female	Pope	.
为了	一个	女性	戈鲁	会	有	到过	有些	类似的	到	一个	女性	教皇	.

如果戈鲁是女性，那她就有点像女教皇了。

['hæpɪli] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʃoʊd] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['perənt] .

Happily	the	daughter	showed	more	sense	than	her	parent	.
快乐地	这	女儿	显示	更多的	感觉	比	她	父母	.

令人欣慰的是，女儿比父母更有道理。

[ðə; ði] [jʌŋ] [siːk] [ʃræŋk] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪndʒ] [poʊst][ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] ['liːdərʃɪp] [tuː; tə]

The	young	Sikh	shrank	back	from	the	strange	post	of	spiritual	leadership	to
这	年轻的	锡克教徒	缩小	后退	从	这	奇怪的	邮政	的	精神	领导	到

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [lʌv] [wʊd] [hæv; həv] [reɪzd] [hɜːr; hər] .

which	her	father's	love	would	have	raised	her	.
哪个	她	父亲的	爱	会	有	提高	她	.

这位年轻的锡克教徒对父亲出于爱而希望她担任的精神领袖这一奇怪的职位感到畏缩。

['dʒɔɪnɪŋ][hɜːr; hər][hændz] , [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [oʊ] [truː] [gɔruː] , [maɪ] ['fɑːðər] !

Joining	her	hands	,	she	cried	,	"	O	true	Goru	,	my	father	!
加入	她	双手	,	她	哭	,	"	哦	真的	戈鲁	,	我的	父亲	!

她双手合十，哭喊道：“哦，真正的戈鲁，我的父亲！”

[gɪv] [ðɪs] ['dɪgnəti] [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] !

Give	this	dignity	to	my	husband	!
给	这	尊严	到	我的	丈夫	!

请把这份尊严赐予我的丈夫！

" - [sɔ:] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd] - , [θru:] [ðɪs] ['du:tɪf(ə)l]
" Amrdás saw the propriety of the request , and Rámdas , through this dutiful
" - 锯 这 礼 的 这 要求 , 和 - , 通过 这 尽职尽责的
['dɔ:tər] [ænd; ənd] [waɪf] ,
daughter and wife ,
女儿 和 妻子 ,

“阿姆尔达什认为这个请求合情合理，而拉姆达斯则通过这位孝顺的女儿和妻子，

[wʌz; wəz] [reɪzd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['li:dərʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:ks] .
was raised to the leadership of the Sikhs .
曾是 提高 到 这 领导 的 这 锡克教徒 .

被推举为锡克教的领袖。

[ðə; ði] [si:k] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [fɑ:r] ['pjʊrɚ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [,hin'du:] ,
The Sikh religion is far purer than that of the Hindus ,
这 锡克教徒 宗教 是 远的 更纯净 比 那 的 这 印度教徒 ,

锡克教比印度教纯洁得多。

[bʌt; bət] [hæz; həz] [ʌn'hæpɪli] [bɪ'kʌm] [mʌtʃ] [kə'rʌptɪd] [baɪ] [ɪts] [prə'fesəz] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
but has unhappily become much corrupted by its professors mingling with the
但 有 不幸地 变得 很多 腐败的 经过 它是 教授们 混杂 和 这
['aɪ'dɑ:lətərz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
idolaters around them .
偶像崇拜者 大约 他们 .

但不幸的是，由于教授们与周围的偶像崇拜者混在一起，学校已经变得非常腐败。

[aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [æn; ən] [ɪn¸θu:zi'æstɪk] [si:k] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ'dɑ:lətri] ['kærid] [ɑ:n] ['i:v(ə)n]
I have heard an enthusiastic Sikh complaining of the idolatry carried on even
我 有 听到 一个 热情的 锡克教徒 抱怨 的 这 偶像崇拜 携带 在 甚至
[ɪn] [ðə; ði] ['pri:¸sɪŋkts, 'pri:¸sɪŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] ['sentər] [ʌv; əv] [si:k] ['wɜ:rʃɪp] ,
in the precincts of the famous centre of Sikh worship ,
在 这 辖区 的 这 著名的 中心 的 锡克教徒 崇拜 ,

我曾听一位虔诚的锡克教徒抱怨，即使在著名的锡克教礼拜中心附近也存在偶像崇拜现象。

[ðə; ði] ['goʊldən] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌʌm'ritsə(r)] .
the Golden Temple of Amritsar .
这 金的 寺庙 的 阿姆利则 .

阿姆利则金庙。

[ðə; ði] [si:ks] [gɪv] [wʌn] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [boʊld] , ['tʃɪrf(ə)l] , ['kaɪndli] ['pi:p(ə)l] ,
The Sikhs give one the impression of their being a bold , cheerful , kindly people ,
这 锡克教徒 给 一 这 印象 的 他们的 存在 一个 大胆的 , 快乐 , 亲切地 人们 ,

锡克教徒给人的印象是勇敢、开朗、友善。

[hu:] [wʊd] [bi:; bi] ([æz; əz] [wi:; wi] [pru:vd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bi:; bi]) ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] [foʊz] [ɪn] [wɔ:r] ,
who would be (as we proved them to be) formidable foes in war ,
WHO 会 是 (作为 我们 已证实 他们 到 是) 强大 敌人 在 战争 ,

（正如我们所证明的那样）他们在战争中将是可怕的敌人。

[bʌt; bət] [fræŋk] [frendz] [ɪn] [pi:s] .
but frank friends in peace .
但 坦率 朋友们 在 和平 .

但坦诚的朋友之间应该和平相处。

[ɪn] [ðə; ði] [si:k] [kæm'peinz] [ðeɪ] ['ɔ:lmoʊst] [ʃʊk] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪndiən] ['empaɪər] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [lɔ:ŋ]
In the Sikh campaigns they almost shook our Indian Empire , but not long
在 这 锡克教徒 竞选活动 他们 几乎 摇晃 我们的 印度 帝国 , 但 不是 长的
['æftərwərdz] ,
afterwards ,
然后 ,

在锡克教的战役中，他们几乎撼动了我们的印度帝国，但不久之后，

[ɪn][ðə; ði] [mɔːr] ['terəb(ə)l] ['ɪndiən] ['mjuːtəni] , ['aʊər; ɑːr] [leɪt] [foʊz] [stʊd] ['feɪθfəli] [baɪ][juː 'es] .

in	the	more	terrible	Indian	Mutiny	,	our	late	foes	stood	faithfully	by	us	.
在	这	更多的	糟糕的	印度	兵变	,	我们的	晚的	敌人	站立	忠实	经过	我们	.

在更为惨烈的印度兵变中，我们昔日的敌人却忠实地站在了我们一边。

[aɪ][wʌns] [æskt] [æn; ən] [ɪk'spɪrɪənst] ['mɪʃəneri] , " [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn]['deɪndʒər][ɪn][ə; eɪ] [mɪkst]

I	once	asked	an	experienced	missionary	,	"	If	you	were	in	danger	in	a	mixed
我	一次	问	一个	经验丰富的	传教士	,	"	如果	你	是	在	危险	在	一个	混合

[kraʊd] [ʌv; əv][mæhoʊmədənz] ,

crowd	of	Mahomedans	,
人群	的	穆斯林	,

我曾问过一位经验丰富的传教士："如果你身处穆斯林和穆斯林混杂的人群中，遇到危险，

[ˌhin'duː] , [ænd; ənd] [siːks] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [wʊd] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔːr; fər][help] ? "

Hindus	,	and	Sikhs	,	to	which	of	the	three	would	you	look	for	help	?	"
印度教徒	,	和	锡克教徒	,	到	哪个	的	这	三	会	你	看	为了	帮助	?	"

在印度教徒和锡克教徒之间，你会向哪一个寻求帮助?

" [aɪ] [wʊd] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [siːk] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ;

"	I	would	cling	to	the	arm	of	the	Sikh	,	"	was	the	reply	;
"	我	会	黏着	到	这	手臂	的	这	锡克教徒	,	"	曾是	这	回复	;

"我会紧紧抓住锡克教徒的手臂，"他回答道；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ˌem 'iː][æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['frɛndz] [raipə]['dʒʌdʒmənt][ˌkəuin'saidid][wɪð; wɪθ]

and	it	pleased	me	as	showing	that	my	friend's	riper	judgment	coincided	with
和	它	高兴	我	作为	显示	那	我的	朋友们	更成熟	判断	巧合	和

[maɪ] [oʊn] .

my	own	.
我的	自己的	.

这让我很高兴，因为这表明我朋友更成熟的判断力与我自己的判断力不谋而合。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [siːk] [ɪz] [mɔːr] ['frendli] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæhoʊmədən] ,

It	appears	to	me	that	the	Sikh	is	more	friendly	than	the	Mahomedan	,
它	出现	到	我	那	这	锡克教徒	是	更多的	友好的	比	这	穆罕默德	,

在我看来，锡克教徒比穆斯林更友善。

[mɔːr] ['mænli] [ðæn; ðən][ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] .

more	manly	than	the	Hindu	.
更多的	男子气概	比	这	印度教徒	.

比印度教徒更有男子气概。

[kə'biːr] .

KABIR	.
卡比尔	.

卡比尔。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [kə'biːrz] ['poʊətri] ['hævɪŋ] [bɪn] ['kwoʊtɪd][ɪn] " [ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪslət] ,

A	LITTLE	of	Kabir's	poetry	having	been	quoted	in	"	The	Mirror	and	the	Bracelet	,
一个	小的	的	卡比尔的	诗	拥有	到过	引	在	"	这	镜子	和	这	手镯	,

《镜子与手镯》中引用了卡比尔的一小部分诗歌，

" [ə; eɪ] [fjuː] [pə'tikuːləz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hɪm'self] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .

"	a	few	particulars	regarding	the	author	himself	may	not	be	out	of	place	.
"	一个	很少	细节	关于	这	作者	他自己	可能	不是	是	出去	的	地方	.

关于作者本人的一些细节或许也并非不妥。

[kə'biːr] , [ə; eɪ] ['wiːvər] [baɪ] [treɪd] , [bɔːrn][ʌv; əv][mæhoʊmədən] ['perənts] , [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ]

Kabir	,	a	weaver	by	trade	,	born	of	Mahomedan	parents	,	lived	in	the	fifteenth
卡比尔	,	一个	织工	经过	贸易	,	出生	的	穆罕默德	父母	,	居住地	在	这	第十五

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

卡比尔是一位织工，出生于穆斯林家庭，生活在十五世纪。

[hɪz; ɪz]['poʊətri][ɪz] ['ðerfɔ:r] ['veri] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['spensər] [ɔ:r] ['ʃeɪkspɪr] .

His	poetry	is	therefore	very	much	older	than	that	of	Spencer	or	Shakespeare	.
他的	诗	是	所以	非常	很多	老	比	那	的	斯宾塞	或者	莎士比亚	.

因此，他的诗歌比斯宾塞或莎士比亚的诗歌要古老得多。

['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['poʊət][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]

Portions	of	the	writings	of	this	ancient	poet	have	been	incorporated	in	the
部分	的	这	著作	的	这	古老的	诗人	有	到过	公司	在	这

[grʌnt] ,

Granth	,
格兰特	,

这位古代诗人的部分作品已被收录于《格兰特》中。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][sɑ:r'kæstɪk] ['hju:mər] , [fɔ:rm][tu:; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ri:dər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	from	their	sarcastic	humour	,	form	to	an	English	reader	one	of	the
和	从	他们的	讽刺的	幽默	,	形式	到	一个	英语	读者	一	的	这

[moʊst] [ə'træktɪv] [pɑ:rts] .

most	attractive	parts	.
最多	吸引人的	部分	.

他们那种讽刺幽默，对英国读者来说，是这部作品最吸引人的部分之一。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . - [ri'ma:ks] [ðæt] " [kə'bi:r][ðə; ði] ['wi:vər] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði]

Dr	.	Trumpp	remarks	that	"	Kabir	the	weaver	is	to	be	regarded	as	the
博士	.	-	评论	那	"	卡比尔	这	织工	是	到	是	认为	作为	这

['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [rɪ'fɔ:rmətɔ:ri] ['mu:vmənt] ['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn]['ɪndiə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz]

author	of	the	whole	reformatory	movement	going	on	in	India	during	the	Middle	Ages
作者	的	这	所有的	感化院	移动	去	在	在	印度	期间	这	中间	年龄

.

:
.

特鲁姆普博士评论说："织工卡比尔应被视为中世纪印度整个改革运动的创始人。"

" [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][sekt] ['berɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][mæn] .

"	There	is	still	a	sect	bearing	the	name	of	this	very	remarkable	man	.
"	那里	是	仍然	一个	教派	轴承	这	姓名	的	这	非常	卓越	男人	.

"至今仍有一个教派以这位杰出人物的名字命名。"

[haʊ] ['lɪt(ə)l][kə'bi:r][ðə; ði] ['wi:vər] [wʌz; wəz] ['ɪnfluənst] [baɪ] ['i:ðər] ['hɪndu:; ˌhɪn'du:] [ˌsju:pə'stiʃənz] [ɔ:r]

How	little	Kabir	the	weaver	was	influenced	by	either	Hindu	superstitions	or
如何	小的	卡比尔	这	织工	曾是	影响	经过	任何一个	印度教徒	迷信	或者

[mæhoʊmədən] [trə'dɪʃnz] [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['poʊəm] ,

Mahomedan	traditions	is	shown	by	the	following	extraordinary	poem	,
穆罕默德	传统	是	所示	经过	这	下列的	非凡的	诗	,

从以下这首非凡的诗歌可以看出，织工卡比尔受印度教迷信或伊斯兰教传统的影响甚少：

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['rɪdɪkju:lz] [ə'laɪk][ðə; ði]['seɪkrɪd] [bʊks] [ʌv; əv][bəuθ] : —

in	which	he	ridicules	alike	the	sacred	books	of	both	:	—
在	哪个	他	嘲笑	同样	这	神圣	图书	的	两个都	:	—

他同时嘲讽了两者的圣书：——

" [ðaʊ] [ʃʊdst] [raɪd][ɑ:n][ðaɪ] [oʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] !

"	Thou	shouldst	ride	on	thy	own	reflection	!
"	你	应该	骑	在	你的	自己的	反射	!

"你应该骑在你自己倒影上！"

[ðaʊ] [ʃʊdst] [pʊt] [fʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['stɪrəp] [ʌv; əv] [træŋ'kwɪləti] ,

Thou	shouldst	put	foot	into	the	stirrup	of	tranquillity	,
你	应该	放	脚	进入	这	镫	的	宁静	,

你应当踏上宁静的马镫，

[ə'plai] [ðə; ði] [noʊz] - [rɪŋ] , [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] ,

Apply	**the**	**nose**	**-**	**ring**	**,**	**put**	**on**	**the**	**bridle**	**,**
申请	这	鼻子	-	戒指	,	放	在	这	辔	,

戴上鼻环，套上笼头，

[ɔːl] [ˌdekə'reɪʃn] , [ænd; ənd] [meɪk] ([ˌaɪ 'tiː]) [rʌn] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .

All	**decoration**	**,**	**and**	**make**	**(**	**it**	**)**	**run**	**about**	**in**	**the**	**sky**	**.**
全部	装饰	,	和	制作	(	它	)	跑步	关于	在	这	天空	.

所有的装饰，并让它在空中飞舞。

[goʊ] [ɑːn] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðiː] [tuː; tə] ['pærədaɪs] .

Go	**on**	**,**	**I**	**will**	**take**	**thee**	**to**	**Paradise**	**.**
去	在	,	我	将要	拿	你	到	天堂	.

去吧，我将带你去天堂。

[ɪf] [ðaʊ] [drɔː] [bæk] [aɪ] [wɪl] [straɪk] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪp]

If	**thou**	**draw**	**back**	**I**	**will**	**strike**	**thee**	**with**	**the**	**whip**
如果	你	画	后退	我	将要	罢工	你	和	这	鞭

你若后退，我便用鞭子抽你。

[ʌv; əv] [lʌv] .

of	**love**	**.**
的	爱	.

爱情。

[kə'biːr] [sez] [ðiːz] [ɑːr; ər] [gʊd] ['raɪdərz]

Kabir	**says**	**these**	**are**	**good**	**riders**
卡比尔	说道	这些	是	好的	骑手

卡比尔说这些都是优秀的骑手。

[huː] [kiːp] [ə'luːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veɪdəˌviːdə] * [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'rɑːn] .

Who	**keep**	**aloof**	**from**	**the**	**Veda**	*****	**and**	**the**	**Koran**	**.**
WHO	保持	超然	从	这	吠陀经	*	和	这	《古兰经》	.

那些远离吠陀经和古兰经的人。

" * [ðə; ði] ['veidəz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] , [ðə; ði] [kə'rɑːn] ([ɔːr] [kuˈrɑːn,-ˈræn]

"	*****	**The**	**Vedas**	**are**	**the**	**Scriptures**	**of**	**the**	**Hindu**	**,**	**the**	**Koran**	**(**	**or**	**Quran**
"	*	这	吠陀经	是	这	经文	的	这	印度教徒	,	这	《古兰经》	(	或者	《古兰经》

) [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæhoʊmədənz] .

)	**those**	**of**	**the**	**Mahomedans**	**.**
)	那些	的	这	穆斯林	.

"*《吠陀经》是印度教的经文，《古兰经》是伊斯兰教的经文。

[kə'biːr] [wʊd] [hæv; həv] [men] [kiːp] [klɪr] [ʌv; əv] [bəuθ] .

Kabir	**would**	**have**	**men**	**keep**	**clear**	**of**	**both**	**.**
卡比尔	会	有	男人	保持	清除	的	两个都	.

卡比尔会命令手下远离他们两人。

[sʌm; səm] ['ʌðər] [iks'trækts] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['poʊət] [ə'pɪr] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pleɪst] [bɪ'fɔːr]

Some	**other**	**extracts**	**from**	**this**	**Oriental**	**poet**	**appear**	**worthy**	**of**	**being**	**placed**	**before**
一些	其他	提取物	从	这	东方	诗人	出现	值得	的	存在	放置	前

['ɪŋglɪʃ] ['riːdɚz] [huː] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . -

English	**readers**	**who**	**are**	**not**	**likely**	**to**	**obtain**	**a**	**sight**	**of**	**Dr**	**.**	**Trumpp's**
英语	读者	WHO	是	不是	可能	到	获得	一个	视线	的	博士	.	-

[və'luːmɪnəs] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːks] .

voluminous	**and**	**learned**	**translation**	**of**	**the**	**book**	**so**	**dear**	**to**	**the**	**Sikhs**	**.**
大量的	和	学习	翻译	的	这	书	所以	亲爱的	到	这	锡克教徒	.

这位东方诗人的其他一些节选似乎值得呈现给英语读者，他们不太可能有机会看到特朗普博士对这本深受锡克教徒喜爱的书籍所做的博大精深的翻译。

[ɪn] [moʊst] [kweɪnt] ['læŋgwɪdʒ] [kə'biːr] [ðʌs] [iks'presiz] [ə; eɪ] ['veri] [diːp] [truːθ] : —

In	most	quaint	language	Kabir	thus	expresses	a	very	deep	truth	:	—
在	最多	古雅	语言	卡比尔	因此	表达	一个	非常	深的	真相	:	—

卡比尔用极其古朴的语言表达了一个非常深刻的真理：

" [baɪ] [ðə; ði] [seɪnts] [ðə; ði] ['bʌtər] [ɪz] ['iːtn] , [ðə; ði] [wɜːrld] [drɪŋks] [ðə; ði] ['bʌtərmɪlk] .

"	By	the	saints	the	butter	is	eaten	,	the	world	drinks	the	buttermilk	.
"	经过	这	圣徒	这	黄油	是	吃	,	这	世界	饮料	这	酪乳	.

“圣徒们吃黄油，世人喝酪乳。”

" [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [maɪt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [vɜːrs] : —

"	A	Christian	might	have	written	the	following	verse	:	—
"	一个	基督教	可能	有	书面	这	下列的	诗	:	—

一位基督徒可能会写下以下诗句：——

" [ðə; ði] [seɪnts] [hæv; həv] [daɪd] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wiːpɪŋ] [biː; bi] [meɪd]

"	The	saints	have	died	;	why	should	weeping	be	made
"	这	圣徒	有	死亡	; 为什么		应该	哭泣	是	制成

圣徒已死，为何还要哭泣?

[ðæt] [ðeɪ] [goʊ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [hoʊm]

that	they	go	to	their	home
那	他们	去	到	他们的	家

他们回家

[ðə; ði] [stɑːrz] [æt; ət] [dɑːn] [pæs] [ə'weɪ] , [soʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] ['paːsiz] [ə'weɪ] .

The	stars	at	dawn	pass	away	,	so	the	world	passes	away	.
这	明星	在	黎明	经过	离开	,	所以	这	世界	通过	离开	.

黎明时分，群星陨落，世界也随之消逝。

" [laɪk] [gɔruː] ['nɑːnək] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ðə; ði] ['gɪftɪd] ['wiːvər] [iks'presiz] [diːp] [hjuː'mɪləti] : —

"	Like	Goru	Nanak	,	in	his	writings	the	gifted	weaver	expresses	deep	humility	:	—
"	喜欢	戈鲁	纳纳克	,	在	他的	著作	这	天才	织工	表达	深的	谦逊	:	—

“如同戈鲁·纳纳克一样，这位才华横溢的织工在他的著作中表达了深深的谦逊：——

" ['evri] [wʌn] [sez] ([aɪ] [ˌeɪ 'em]) [gʊd] , [gʊd] : [noʊ] [wʌn] [kən'sɪdəz]

"	Every	one	says	(	I	am	)	good	,	good	:	no	one	considers
"	每一个	一	说道	(	我	是	)	好的	,	好的	:	不	一	考虑

每个人都说我很好，很好，却没有人考虑

([hɪm'self]) [bæd] .

(	himself	)	bad	.
(	他自己	)	坏的	.

（他自己）很糟糕。

[kə'biːr] [sez] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] ; ['evri] [wʌn] [ɪz] [gʊd]

Kabir	says	,	I	am	the	worst	of	all	;	every	one	is	good
卡比尔	说道	,	我	是	这	最差	的	全部	;	每一个	一	是	好的

卡比尔说：“我是所有人中最坏的；每个人都是好人。”

[ɪk'sept] [ˌem 'iː] .

except	me	.
除了	我	.

除了我。

[huː] [kən'sɪdəz] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] , [hiː; hi] [ɪz] [maɪ] [frend] .

Who	considers	himself	in	this	light	,	he	is	my	friend	.
WHO	考虑	他自己	在	这	光	,	他	是	我的	朋友	.

凡是认为自己符合这种价值观的人，都是我的朋友。

" [wɪð; wɪθ] ['pleɪf(ə)l] ['aɪrəni] [ðə; ði] ['poʊət] [sez] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˌɔːri'ent(ə)l] [fɑːp] : —

"	With	playful	irony	the	poet	says	to	some	Oriental	fop	:	—
"	和	顽皮的	讽刺	这	诗人	说道	到	一些	东方	纨绔子弟	:	—

诗人带着戏谑的讽刺语气对某个东方纨绔子弟说：——

" [ɑːn] [wɪtʃ] [hed] ([ðaʊ] [ɑːrt]) [ɝˈeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['fæsnɪŋ] [ə; eɪ]
" On which head (thou art) arranging and fastening a
" 在 哪个 头 (你 艺术) 安排 和 紧固 一个

“你正在哪颗头上安排和固定一个

['tɜːrbən] ,
turban ,
头巾 ,

头巾，

[ðæt] [hed] [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kroʊ] [wɪl] [dres] .
That head the bill of the crow will dress .
那 头 这 账单 的 这 乌鸦 将要 裙子 .

乌鸦的喙会装饰那颗头。

" [ðen] [ðə; ði] [laɪt] [bʌt; bət] [kiːn] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪt] [straɪks] [ðə; ði] ['hɔːrdər] [ʌv; əv] [welθ] : —
" Then the light but keen edge of his wit strikes the hoarder of wealth : —
" 然后 这 光 但 敏锐的 边缘 的 他的 有 罢工 这 囤积者 的 财富 : —

“然后，他那轻快而犀利的智慧击中了那个囤积财富的人：——

" [tuː; tə][ðə; ði]['maɪzər] [welθ] [ɪz]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" To the miser wealth is given for the sake of keeping it ,
" 到 这 吝啬鬼 财富 是 给定 为了 这 清酒 的 保持 它 ,

“对于守财奴来说，财富是用来守住的。”

[ðə; ði] [fuːl] [sez] - [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ɪz] [maɪn] . -
The fool says ' The property is mine . '
这 傻子 说道 - 这 财产 是 矿 . -

傻瓜说：“这处房产是我的。”

[wen] [ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv]['zeimə; 'zɑːmə] ([deθ]) [ɪz] [strʌk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
When the staff of Zama (death) is struck on his head ,
什么时候 这 职员 的 座间 (死亡) 是 击 在 他的 头 ,

当扎玛（死神）的权杖击中他的头部时，

[ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
The matter is decided in a moment .
这 事情 是 决定 在 一个 片刻 .

这件事很快就能决定。

" [ðʌs] [kə'biːr] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] - [laʊd] ['fɔːrm(ə)l][kɔːl][tuː; tə] [prer] : —
" Thus Kabir writes of the Mahomedan's loud formal call to prayer : —
" 因此 卡比尔 写 的 这 - 大声 正式的 称呼 到 祷告 : —

卡比尔这样描述穆斯林响亮而正式的祈祷召唤：

" [oʊ]['mʌlə¸mʊlə] !
" O Mullah !
" 哦 毛拉 !

“哦，毛拉！

[waɪ] [ə'send] [ðaʊ] [ðə; ði] [ˌmɪnə'ret] ?
why ascendest thou the minaret ?
为什么 上升 你 这 宣礼塔 ?

你为何登上宣礼塔?

[ðə; ði]
The
这

这

[lɔːrd] [ɪz][nɑːt] [def] .
Lord is not deaf .
主 是 不是 聋 .

上帝并非耳聋。

[fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] [ðaʊ] ['meɪkɪst] [ðə; ði] [kɔːl] , [bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm]

For	whose	sake	thou	makest	the	call	,	behold	him
为了	谁	清酒	你	制造	这	称呼	,	看哪	他

你为谁的缘故呼求，看哪，他

['iːv(ə)n][ɪn] ([ðaɪ]) [hɑːrt] .

even	in	(	thy	)	heart	.
甚至	在	(	你的	)	心	.

甚至在你心中。

" [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][aɪ'dɑːlətri][ɑːr; ər]['boʊldli] [ri'bjuːkt] [baɪ][kə'biːr] : —

"	Superstition	and	idolatry	are	boldly	rebuked	by	Kabir	:	—
"	迷信	和	偶像崇拜	是	大胆地	责备	经过	卡比尔	:	—

卡比尔严厉斥责了迷信和偶像崇拜：——

" [sʌm; səm][wʌn] [dʌz] [nɑːt] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ['fɑːðər] ,

"	Some	one	does	not	obey	his	living	father	,
"	一些	一	做	不是	服从	他的	活的	父亲	,

有人不听从他活着的父亲，

[wen] [hiː; hi] [daɪz] [hiː; hi] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ] [ʃrɑːd] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

When	he	dies	he	causes	a	Shradh	to	be	said	for	him	.
什么时候	他	死亡	他	原因	一个	祭祀	到	是	说	为了	他	.

他去世时，会为他举行祭祀仪式。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['helpləs] [dɪ'fʌŋkt] ['fɑːðəz] ['ɔːlsoʊ] [əb'teɪn]

How	shall	the	helpless	defunct	fathers	also	obtain
如何	将	这	无助	已倒闭	父亲们	还	获得

那些无助的、已故的父亲们又该如何获得呢?

([ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ]) ,

(	the	offering	)	,
(	这	提供	)	,

（供品）

[ðə; ði] [kroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] . "

The	crow	and	the	dog	eat	it	.	"
这	乌鸦	和	这	狗	吃	它	.	"

乌鸦和狗把它吃了。

" ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ]['deɪvi]['deɪvə] (['ɪmɪdʒɪz]) [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

"	Having	made	a	Devi	Deva	(	images	)	of	earth	,
"	拥有	制成	一个	黛薇	德瓦	(	图片	)	的	地球	,

“用泥土造了提毗天神（神像）之后，

[ðaʊ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

Thou	sacrificest	before	them	an	animal	.
你	牺牲	前	他们	一个	动物	.

你向他们献祭牲畜。

[æn; ən] ['ænɪmeɪt] ['biːɪŋ] [ðeɪ] ['slɔːtər] , [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [ə; eɪ]

An	animate	being	they	slaughter	,	and	worship	a
一个	动画	存在	他们	屠宰	,	和	崇拜	一个

他们屠杀有生命的生物，却崇拜一个

['laɪfləs] [θɪŋ] . "

lifeless	thing	.	"
无生命	事物	.	"

“毫无生气的东西。”

" [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [breɪks] [ɔːf] [liːvz] ([tuː; tə] ['ɔːfər] [tuː; tə][æn; ən]['aɪdl]) , [ɪn]

"	The	gardener	breaks	off	leaves	(	to	offer	to	an	idol	)	,	in
"	这	园丁	休息	离开	树叶	(	到	提供	到	一个	偶像	)	,	在

园丁折下树叶（献给偶像），

[ðə; ði] [liːvz] , [ɪn][ðə; ði] [liːvz] — [laɪf] ,

the	leaves	,	in	the	leaves	—	life	,
这	树叶	,	在	这	树叶	—	生活	,

树叶，在树叶中——生命，

[ðə; ði] [stoʊn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [breɪks] [ɔːf][ðə; ði]

The	stone	,	for	the	sake	of	which	he	breaks	off	the
这	石头	,	为了	这	清酒	的	哪个	他	休息	离开	这

他为了这块石头而将其掰断。

[liːvz] , [ɪz] ['laɪfləs] .

leaves	,	is	lifeless	.
树叶	,	是	无生命	.

叶子毫无生气。

" [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['mɪʃəneri] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] ['hiːðn]

"	May	it	not	be	desirable	for	the	Christian	missionary	addressing	a	heathen
"	可能	它	不是	是	理想	为了	这	基督教	传教士	解决	一个	异教徒

['ɔːdiəns] ,

audience	,
观众	,

愿基督教传教士向异教徒听众布道不是一件可取的事。

[tuː; tə] [ə'rest] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [æpt][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][kə'biːr]

to	arrest	attention	by	an	occasional	apt	quotation	from	the	writings	of	Kabir
到	逮捕	注意力	经过	一个	偶然	易于	引述	从	这	著作	的	卡比尔

[ðə; ði] ['wiːvər] ?

the	weaver	?
这	织工	?

偶尔引用织工卡比尔的著作中恰当的语句来吸引注意力?

[ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] .

A	SON	OF	HEALING	.
一个	儿子	的	康复	.

治愈之子。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [tʃɑːrmz] .

THE	DOCTOR'S	CHARMS	.
这	医生的	魅力	.

医生的魅力。

[ʃɪv] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɪnduː; ˌhɪn'duː]['dɑːktər] , ['waɪdli] [feɪmd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [skɪl] .

SHIV	DÁS	was	a	Hindu	doctor	,	widely	famed	for	his	skill	.
湿婆	-	曾是	一个	印度教徒	医生	,	广泛	著名的	为了	他的	技能	.

湿婆·达斯是一位印度教医生，因其精湛的医术而广为人知。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [hɜːrb] ,

He	knew	the	qualities	of	all	manner	of	herbs	,
他	知道	这	品质	的	全部	方式	的	草药	,

他了解各种草药的特性。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['kjʊrz] [fɔːr; fər] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] .

and	the	secret	of	cures	for	every	sort	of	disease	.
和	这	秘密	的	治愈	为了	每一个	种类	的	疾病	.

以及治愈各种疾病的秘密。

[men] [əˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ˈdaɪvərz] [ˈmælədi] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [greɪt] [ˈdɪstənsɪz] ,

Men	afflicted	with	divers	maladies	came	to	him	from	great	distances	,
男人	受苦的	和	潜水员	疾病	来了	到	他	从	伟大的	距离	,

远道而来、身患各种疾病的人们都来找他看病。

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈvɪlɪdʒəz] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] .

and	often	returned	to	their	villages	rejoicing	.
和	经常	返回	到	他们的	村庄	欢欣鼓舞	.

他们常常兴高采烈地回到各自的村庄。

[leɪm] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ʃɪv] - [ˈɔɪntmənts] [ˈsʌmtaɪmz] [θruː] [əˈweɪ] [ðer; ðər]

Lame	men	from	the	effect	of	Shiv	Dás's	ointments	sometimes	threw	away	their
瘸	男人	从	这	影响	的	希夫	-	药膏	有时	扔	离开	他们的

[ˈkrʌtʃɪz] ;

crutches	;
拐杖	;

因使用希夫·达斯药膏而导致跛脚的男子有时会扔掉拐杖；

[ˈwɪmɪn] [ˈkærid] [ðer; ðər] [sɪk] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

women	carried	their	sick	children	to	his	house	as	to	the	shrine	of	a
女性	携带	他们的	生病的	孩子们	到	他的	房子	作为	到	这	神社	的	一个

[ˈgɑːdəs] .

goddess	.
女神	.

妇女们抱着生病的孩子来到他家，就像去祭拜女神一样。

[ʃɪv] - [geɪv] [nɑːt][ˈoʊnli] [ˈmedsnz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hʌŋ] [tʃɑːrmz] [raʊnd] [ðə; ði] [neks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Shiv	Dás	gave	not	only	medicines	,	but	he	hung	charms	round	the	necks	of	his
希夫	-	给予	不是	仅有的	药物	,	但	他	悬挂	魅力	圆形的	这	脖子	的	他的

[ˈpeɪʃnts] ;

patients	;
患者	;

希夫·达斯不仅给病人服用药物，还给病人的脖子上挂上护身符；

[hiː; hi][nɑːt][ˈoʊnli] [rʌbd] [ɑːn] [ˈɔɪntmənts] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈmʌtəd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈspɛlz] .

he	not	only	rubbed	on	ointments	,	but	he	muttered	a	number	of	spells	.
他	不是	仅有的	摩擦	在	药膏	,	但	他	低声说道	一个	数字	的	咒语	.

他不仅涂抹药膏，还念诵了许多咒语。

[ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kjʊr] , [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][gɔdz][wɜːr; wər][nɑːt] [prəˈpɪʃəs] ;

If	he	failed	in	making	a	cure	,	he	said	that	the	gods	were	not	propitious	;
如果	他	失败的	在	制作	一个	治愈	,	他	说	那	这	神	是	不是	吉祥	;

如果他没能治愈这种疾病，他就说是神灵没有眷顾他；

[ɪf] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][daɪd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ker] , [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'lʌki] .

if	a	patient	died	under	his	care	,	he	declared	that	the	day	had	been	unlucky	.
如果	一个	病人	死亡	在下面	他的	关心	,	他	声明	那	这	天	有	到过	倒霉	.

如果病人在他照料下去世，他会宣称那天是不吉利的日子。

[ʃɪv] ['deɪɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] ['dɑːktər] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['laɪər] ; [hiː; hi]

Shiv	Dais	was	a	clever	doctor	,	but	he	was	also	a	great	liar	;	he
希夫	戴斯	曾是	一个	聪明的	医生	,	但	他	曾是	还	一个	伟大的	说谎者	;	他

[hæd; həd]['riːəl] [skɪl] ,

had	real	skill	,
有	真实的	技能	,

希夫·戴斯是一位聪明的医生，但他也是个撒谎高手；他确实很有技巧。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [dɪ'siːt] ,

but	under	it	lay	a	great	deal	of	deceit	,
但	在下面	它	躺	一个	伟大的	交易	的	欺骗	,

但这背后却隐藏着许多欺骗。

[æz; əz] ['ʌndər] [ðə; ði] [swiːt] ['mæŋgoʊ] [pʌlp] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði][lɑːrdʒ][hɑːrd] [stoʊn] .

as	under	the	sweet	mango	pulp	is	hidden	the	large	hard	stone	.
作为	在下面	这	甜的	芒果	纸浆	是	隐	这	大的	难的	石头	.

就像在香甜的芒果果肉下隐藏着一颗又大又硬的果核。

[ʃɪv] - ['nevər] [felt] ['eni] [rɪ'mɔːrs] [ɔːr] [ʃeɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['laɪɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] ,

Shiv	Dás	never	felt	any	remorse	or	shame	for	his	lying	till	he	met	with	,
希夫	-	绝不	毛毡	任何	悔恨	或者	耻辱	为了	他的	说谎	直到	他	遇见	和	,

希夫·达斯直到遇见……之前，从未对自己的谎言感到丝毫悔恨或羞愧。

[ænd; ənd][hæd; həd] [mʌtʃ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [truːθ] .

and	had	much	talk	with	a	follower	of	the	God	of	Truth	.
和	有	很多	讲话	和	一个	追随者	的	这	上帝	的	真相	.

并与一位真理之神的信徒进行了深入的交谈。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [huːz] ['kærəktər] , [kəm'pərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

He	saw	a	man	whose	character	,	compared	to	his	own	,
他	锯	一个	男人	谁	特点	,	比较的	到	他的	自己的	,

他看到一个人的品格与他自己相比，

[wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [pjʊr] [striːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['stægnənt] [puːl] ,

was	as	the	pure	stream	to	the	stagnant	pool	,
曾是	作为	这	纯的	溪流	到	这	停滞不前	水池	,

就像清澈的溪流流入死水潭，

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][toʊld][ə; eɪ][laɪ][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .

a	man	who	would	not	have	told	a	lie	to	save	his	own	life	.
一个	男人	WHO	会	不是	有	讲述	一个	说谎	到	节省	他的	自己的	生活	.

一个即使保全性命也不会说谎的人。

[ʃɪv] - [æt; ət][fɜːrst] [θɔːt] [ðɪs] [mæn][ə; eɪ] [fuːl] ,

Shiv	Dás	at	first	thought	this	man	a	fool	,
希夫	-	在	第一的	想法	这	男人	一个	傻子	,

希夫·达斯起初认为这个人是个傻瓜，

[bʌt; bət]['æftər] ['nɪrər] [ə'kweɪntəns] ['revərənst] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [seɪnt] .

but	after	nearer	acquaintance	reverenced	him	as	a	saint	.
但	后	更近	熟人	受人尊敬的	他	作为	一个	圣	.

但随着与他更亲近，他被尊为圣人。

[ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['lisnd] [æz; əz][ðə; ði] ['tiːtʃər] [toʊld][ʌv; əv] [kraɪst] [ðə; ði] [greɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [huːz]

The	Hindu	listened	as	the	teacher	told	of	Christ	the	Great	Physician	,	whose
这	印度教徒	听着	作为	这	老师	讲述	的	基督	这	伟大的	医生	,	谁

[tʌtʃ] [wʌz; wəz] ['hiːlɪŋ] ,

touch	was	healing	,
触碰	曾是	康复	,

印度教徒静静地听着老师讲述基督这位伟大的医生，他的触摸具有治愈的力量。

[huːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər]['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [huːz] [gɪft][ɪz][laɪf][ɪ'tɜːrn(ə)l] .

whose	words	were	wisdom	,	and	whose	gift	is	life	eternal	.
谁	字	是	智慧	,	和	谁	礼物	是	生活	永恒	.

他的话语是智慧，他的恩赐是永生。

['grædʒuəli] [ɑːn][ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː]['dɑːktər] [broʊk] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [truːθ] .

Gradually	on	the	Hindu	doctor	broke	the	light	of	Truth	.
逐步地	在	这	印度教徒	医生	打破	这	光	的	真相	.

渐渐地，这位印度医生揭开了真理之光。

[hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] [maɪnd] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'zɑːlv] ['oʊpənli][tuː; tə] [kən'fes]

His	intelligent	mind	received	it	long	before	he	could	resolve	openly	to	confess
他的	聪明的	头脑	已收到	它	长的	前	他	可以	解决	公然	到	承认

[ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['hoʊli] [bʊk] ,

that	he	believed	the	Christian's	Holy	Book	,
那	他	相信	这	基督徒的	圣	书	,

他聪慧的头脑在他能够公开承认自己信仰基督教圣书之前很久就领悟到了这一点。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['oʊnli] ['stʌdid] [ɪn] ['siːkrət] .

which	he	only	studied	in	secret	.
哪个	他	仅有的	研究	在	秘密	.

他只秘密地研究过这门学科。

[ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [ʃɪv - [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðɪs] .

The	great	difficulty	to	Shiv	Dás	-	was	simply	this	.
这	伟大的	困难	到	希夫	-		曾是	简单地	这	.

Shiv Dás 遇到的最大困难就在于此。

" [ɪf] [aɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .

"	If	I	become	a	Christian	,	how	much	I	shall	have	to	give	up	.
"	如果	我	变得	一个	基督教	,	如何	很多	我	将	有	到	给	向上	.

如果我成为基督徒，我将要放弃多少东西啊。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] [ə; eɪ] [pʊr] ['pɑːtər] , [ɔːr] [ˌʌn'kliːn] ['meɪkər][ʌv; əv] [ʃuːz] ;

I	am	like	a	poor	potter	,	or	unclean	maker	of	shoes	;
我	是	喜欢	一个	贫穷的	陶工	,	或者	不洁	制造商	的	鞋	;

我就像一个贫穷的陶工，或者一个不洁的制鞋匠；

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [luːz] .

I	have	a	great	deal	to	lose	.
我	有	一个	伟大的	交易	到	失去	.

我有很多东西要失去。

[huː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [kjʊr] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['broʊkən] [kæst] ,

Who	will	come	to	me	for	cure	when	I	shall	have	broken	caste	,
WHO	将要	来	到	我	为了	治愈	什么时候	我	将	有	破碎的	种姓	,

当我失去种姓时，谁还会来找我寻求治疗?

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][mæn] [ɪn'kɜːrd] [dɪ'faɪlmənt] .

and	in	the	eyes	of	man	incurred	defilement	.
和	在	这	眼睛	的	男人	已发生	玷污	.

在世人眼中，他受到了玷污。

[wɪl] ['eni] [wʌn] [bɪ'liːv] [ɪn][maɪ] [skɪl] [ɪf] [aɪ] [siːs] [tuː; tə] [prɪ'per] [tʃɑːrmz] ,

Will	any	one	believe	in	my	skill	if	I	cease	to	prepare	charms	,
将要	任何	一	相信	在	我的	技能	如果	我	停止	到	准备	魅力	,

如果我停止制作符咒，还会有人相信我的技艺吗?

[ænd; ənd] [gɪv] ['oʊnli] [drʌgz] [ænd; ənd] ['ɔɪntmənt] ?

and	give	only	drugs	and	ointment	?
和	给	仅有的	药物	和	软膏	?

只开药和药膏吗?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [oʊn] [tuː; tə] ['peɪʃnts] [ðæt] [maɪ] ['spɛlz] [wɜːr; wər][bʌt; bət] ['mʌtəd] [laɪz] ?

Shall	I	own	to	patients	that	my	spells	were	but	muttered	lies	?
将	我	自己的	到	患者	那	我的	咒语	是	但	低声说道	谎言	?

我是否应该向病人坦白，我的咒语只不过是喃喃自语的谎言?

[dʌz] [ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv] [fruːt] ['evər] [kɔːl] [hɜːr; hər] [oʊn] [plʌmz] ['saʊər] ?

Does	the	seller	of	fruit	ever	call	her	own	plums	sour	?
做	这	卖方	的	水果	曾经	称呼	她	自己的	李子	酸的	?

卖水果的人会说自己卖的李子是酸的吗?

" [sʌtʃ] [θɔːts] [æz; əz] [ðiːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [dɪ'strest] [ʃɪv] - ,
" **Such thoughts as these for a time distressed Shiv Dás ,**
" 这样的 想法 作为 这些 为了 一个 时间 苦恼 希夫 - ,

“诸如此类的想法一度令希夫·达斯感到困扰，

[ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [kən'fesɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪθ] .
and kept him back from confessing his faith .
和 保留 他 后退 从 坦白 他的 信仰 .

并阻止他公开自己的信仰。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['tʃiːtɪŋ] ['ʌðər] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɔːf] ['tʃiːtɪŋ] [hɪm'self] .
He continued cheating others , after he had left off cheating himself .
他 持续 作弊 其他的 , 后 他 有 左边 离开 作弊 他自己 .

他不再欺骗自己，反而继续欺骗别人。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnʃəns] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ɑːn] ['veri] [lɔːŋ] .
But this struggle with conscience could not go on very long .
但 这 斗争 和 良心 可以 不是 去 在 非常 长的 .

但这种与良心的斗争不可能持续太久。

[ʃɪv] - [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [roʊd] [ʌv; əv] ['fɔːlshʊd] [ɪz][ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [hel] , [ðæt] [laɪt] [ænd; ənd]
Shiv Dás saw that the road of falsehood is the path to hell , that light and
希夫 - 锯 那 这 路 的 谬误 是 这 小路 到 地狱 , 那 光 和
['dɑːrknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

希夫·达斯明白，谎言之路是通往地狱之路，光明与黑暗，

['faɪər][ænd; ənd]['wɔːtər][kæn; kən][æz; əz] [wel] [ə'griː] [tə'geðər] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd]
fire and water can as well agree together as the religion of the Lord
火 和 水 能 作为 出色地 同意 一起 作为 这 宗教 的 这 主
['dʒiːzəs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'siːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [geɪnz]
Jesus with the deceit which had brought in the chief part of the doctor's gains
耶稣 和 这 欺骗 哪个 有 带来 在 这 首席 部分 的 这 医生的 收益
.
:
.

火与水可以和谐共处，正如主耶稣的宗教与医生赖以致得大部分利益的欺骗手段一样。

[ʃɪv] - [mʌst; məst] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] ['ɜːrθli] [lɔːs] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l]
Shiv Dás must choose between earthly loss and disgrace , and the terrible
希夫 - 必须 选择 之间 尘世的 损失 和 耻辱 , 和 这 糟糕的
['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] , ['æftər] [deθ] ,
punishment which , after death ,
惩罚 哪个 , 后 死亡 ,

希夫·达斯必须在尘世的损失和耻辱，以及死后可怕的惩罚之间做出选择。

[ə'weits] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'pɛntɪŋ] [dɪ'siːvər] .
awaits the unrepenting deceiver .
等待 这 不知悔改 骗子 .

等待着那不知悔改的欺骗者。

[hiː; hi][mʌst; məst] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [sɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['seɪvjər] .
He must choose between sin and a Saviour .
他 必须 选择 之间 罪 和 一个 救主 .

他必须在罪恶和救世主之间做出选择。

[ðə; ði] [kən'vɜːrt] ['breɪvli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .
The convert bravely made his choice .
这 转变 勇敢地 制成 他的 选择 .

这位皈依者勇敢地做出了他的选择。

[wʌn] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [muːn] ['feɪntli] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpəl]
One night , when the crescent moon faintly shone through the leaves of the peepul
一 夜晚 , 什么时候 这 新月 月亮 淡淡的 闪耀 通过 这 树叶 的 这 人
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

一天晚上，当一弯新月透过菩提树叶微微照耀时，

[ʃɪv] - [θruː] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrmz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wel] , ['æftər] ['hævɪŋ] , ['prɑːstreɪt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Shiv Dás threw his charms into a well , after having , prostrate on the ground ,
希夫 - 扔 他的 魅力 进入 一个 出色地 , 后 拥有 , 前列腺 在 这 地面 ,

湿婆·达斯将他的护身符扔进一口井里，然后俯身跪倒在地。

[æskt] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['evər] [juːst] [ðem; ðəm] .
asked forgiveness for having ever used them .
问 饶恕 为了 拥有 曾经 用过的 他们 .

请求原谅自己曾经使用过它们。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['tʃɑːrpaɪ] ([bed]) ,
He then returned to his home , and throwing himself on his charpai (bed) ,
他 然后 返回 到 他的 家 , 和 投掷 他自己 在 他的 床架 (床) ,

然后他回到家中，倒在了他的床上。

[ɪn'dʒɔɪd] [swiːtər] [rest] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [fɔːr; fər] [mʌnθs] .
enjoyed sweeter rest than he had known for months .
享受 更甜 休息 比 他 有 已知 为了 几个月 .

他享受到了几个月以来最甜美的睡眠。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktər] [roʊz] , [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] ,
In the morning the doctor rose , went to his teacher the missionary ,
在 这 早晨 这 医生 玫瑰 , 去 到 他的 老师 这 传教士 ,

早上，医生起床后去找他的老师——那位传教士。

[ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] .
and asked to be admitted into the Christian Church .
和 问 到 是 承认 进入 这 基督教 教会 .

并请求加入基督教会。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtər][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv]['bæptɪzəm][wʌz; wəz] [pɔːd] [ɑːn][ðə; ði] [-] [braʊ] ,
A few weeks later the water of baptism was poured on the convert's brow ,
一个 很少 周 之后 这 水 的 洗礼 曾是 倾倒 在 这 皈依者 眉头 ,

几周后，洗礼水被浇在了皈依者的额头上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [nuː] [neɪm] ,
and he who had begun a new life received a new name ,
和 他 WHO 有 开始 一个 新的 生活 已收到 一个 新的 姓名 ,

而那个开始新生活的人则获得了一个新的名字。

[ʃɪv] - [bɪ'keɪm] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - . *
Shiv Dás became Isa Dás . *
希夫 - 成为 伊萨 - . *

Shiv Dás 改名为 Isa Dás。*

* ['sɪgnɪfaɪɪŋ] " ['sɜːrvənt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , " [ɪn'sted] [ʌv; əv] " ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] ['ʃivə] .
*** Signifying " Servant of Jesus , " instead of " Servant of Shiva .**
* 表示 " 仆人 的 耶稣 , " 反而 的 " 仆人 的 湿婆 .

* 表示“耶稣的仆人”，而不是“湿婆的仆人”。

" [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði]['dɑːktər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['ruːɪnd] .
" At first the doctor appeared to be ruined .
" 在 第一的 这 医生 出现 到 是 毁坏 .

“起初，这位医生看起来像是破产了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'vaɪld] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [in'sʌltid] [ɪn][ðə; ði] [bə'zɑːz] , [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi]

He	was	reviled	in	the	streets	,	insulted	in	the	bazaars	,	more	than	once	he
他	曾是	被唾弃	在	这	街道	,	受辱	在	这	集市	,	更多的	比	一次	他

[wʌz; wəz] ['biːtn] .

was	beaten	.
曾是	被打败	.

他在街头被人辱骂，在集市上被人侮辱，不止一次遭到殴打。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][geɪn] [paɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ['hʌŋgər] ;

It	was	not	easy	for	him	to	gain	pice	enough	to	satisfy	hunger	;
它	曾是	不是	简单的	为了	他	到	获得	价格	足够的	到	满足	饥饿	;

他很难挣到足够的钱来填饱肚子；

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃə'pæti,tʃə'pɑːti] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrsɪst] [greɪn] .

he	had	to	make	his	own	chapattis	,	and	of	the	coarsest	grain	.
他	有	到	制作	他的	自己的	印度薄饼	,	和	的	这	最粗糙	粮食	.

他不得不自己做印度薄饼，而且是用最粗的麦粉做的。

['wɪmɪn] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [let][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [daɪ][æz; əz][biː; bi] [kjʊr] [baɪ]

Women	declared	that	they	would	as	soon	let	their	children	die	as	be	cured	by
女性	声明	那	他们	会	作为	很快	让	他们的	孩子们	死	作为	是	治愈	经过

[drʌgz] [pə'luːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] .

drugs	polluted	by	the	touch	of	the	Christian	.
药物	受污染的	经过	这	触碰	的	这	基督教	.

妇女们宣称，她们宁愿让自己的孩子死去，也不愿接受被基督徒玷污的药物的治疗。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] ['iːv(ə)n][ðer; ðər]['predʒudisiz] ['sɔfənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

But	gradually	even	their	prejudices	softened	a	little	towards	him	.
但	逐步地	甚至	他们的	偏见	软化	一个	小的	向	他	.

但渐渐地，就连他们对他的偏见也稍稍软化了一些。

[ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [greɪt] ['sɪknəs] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːktər] .

A	time	of	great	sickness	came	,	and	the	people	felt	the	need	of	a	doctor	.
一个	时间	的	伟大的	疾病	来了	,	和	这	人们	毛毡	这	需要	的	一个	医生	.

瘟疫肆虐之时，人们感到需要医生。

[ðeɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['meni] ['kjʊrz] [rɔːt] [baɪ]['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - ;

They	remembered	the	many	cures	wrought	by	Isa	Dás	;
他们	记得	这	许多	治愈	锻	经过	伊萨	-	;

他们还记得伊萨·达斯治愈的许多疾病；

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['spɛlz] [hɪz; ɪz] [drʌgz] [maɪt] [gɪv] [ðem; ðəm] [rɪ'liːf]

they	began	to	think	that	even	without	spells	his	drugs	might	give	them	relief
他们	开始	到	思考	那	甚至	没有	咒语	他的	药物	可能	给	他们	宽慰

[frʌm; frəm][ðer; ðər][peɪn] .

from	their	pain	.
从	他们的	疼痛	.

他们开始认为，即使没有魔法，他的药物或许也能缓解他们的痛苦。

[ə; eɪ] [keɪs] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd][noʊ] [smɔːl] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][taɪd]

A	case	which	occurred	at	this	time	had	no	small	influence	in	turning	the	tide
一个	案件	哪个	发生	在	这	时间	有	不	小的	影响	在	转弯	这	潮

[ʌv; əv] [ə'pɪnjən] .

of	opinion	.
的	观点	.

当时发生的一起案件对扭转舆论风向产生了不小的影响。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ɪts] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['mʌðər] , [wʌz; wəz] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ] [sɔːr]

A	child	,	the	favourite	child	of	its	Hindu	mother	,	was	smitten	with	sore
一个	孩子	,	这	最喜欢的	孩子	的	它是	印度教徒	母亲	,	曾是	迷恋	和	疮

['sɪknəs] .

sickness	.
疾病	.

一个孩子，是他印度教母亲最宠爱的孩子，突然患上了重病。

[æn; ən] ['ɪgnərənt] [fə'kɪr] [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd]

An	ignorant	fakir	was	applied	to	,	but	notwithstanding	all	his	charms	and
一个	无知	苦行僧	曾是	应用	到	,	但	虽然	全部	他的	魅力	和

['spɛlz] ,

spells	,
咒语	,

一个无知的苦行僧被请来求助，但尽管他施展了各种法术和咒语，

[hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] ['evɪdəntli] [gruː] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] .

his	patient	evidently	grew	worse	and	worse	.
他的	病人	显然	生长	更糟	和	更糟	.

他的病人病情明显越来越严重。

" [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['mʌtɝɪŋz] ; [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [ɪz] ['daɪɪŋ] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] [ɪn]

"	Have	done	with	your	mutterings	;	my	darling	is	dying	,	"	cried	the	mother	in
"	有	完毕	和	你的	低语	;	我的	亲爱的	是	垂死	,	"	哭	这	母亲	在

[ˌdespə'reɪʃn] [æt; ət] [læst] .

desperation	at	last	.
绝望	在	最后的	.

“别再嘟囔了，我的宝贝快要死了！”母亲最后绝望地喊道。

" [ʃɪv] - , [ɔːr] [wət'evər] [hiː; hi] [tʃuːziz] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] , [seɪvd] [maɪ] ['bɔɪz] [laɪf] [wʌns] ,

"	Shiv	Dás	,	or	whatever	he	chooses	now	to	be	called	,	saved	my	boy's	life	once	,
"	希夫	-	,	或者	任何	他	选择	现在	到	是	称为	,	已保存	我的	男孩们	生活	一次	,

“希夫·达斯，或者他现在选择叫什么都行，曾经救过我儿子的命。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [wɜːr; wər] ['evri] ['brɑːmɪn] [ɪn] [ˌhindu'stɑːn; -'stæn]

and	I	will	ask	him	to	save	it	again	,	were	every	Brahmin	in	Hindustan
和	我	将要	问	他	到	节省	它	再次	,	是	每一个	婆罗门	在	印度斯坦

[tuː; tə] [kɜːrs] [ˌem 'iː] !

to	curse	me	!
到	诅咒	我	!

即使全印度的婆罗门都诅咒我，我也会再次请求他救我！

" [ðə; ði] ['mʌðər] [tʊk] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ðə; ði] [pʊr] ['məʊnɪŋ] [tʃaɪld] ,

"	The	mother	took	up	in	her	arms	the	poor	moaning	child	,
"	这	母亲	采取	向上	在	她	武器	这	贫穷的	呻吟	孩子	,

母亲将可怜的、哭闹的孩子抱在怀里，

[huːz] ['evri] [gæsp] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [læst] .

whose	every	gasp	seemed	likely	to	be	his	last	.
谁	每一个	喘气	似乎	可能	到	是	他的	最后的	.

他的每一次喘息都像是最后一次。

[ʃiː; ʃi] ['foʊldɪd] [hɜːr; hər] [tʃædɝ] ['kloʊsli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

She	folded	her	chaddar	closely	around	him	,
她	折叠	她	查达尔	密切	大约	他	,

她将裹布紧紧地裹在他身上，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hɜːrid] [steps] [sɔːt] [ðə; ði] [mʌd] [hʌt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['krɪstʃən]

and	with	hurried	steps	sought	the	mud	hut	which	was	now	the	Christian
和	和	慌忙	步骤	寻求	这	泥	小屋	哪个	曾是	现在	这	基督教

['dɑːktɚz] [ə'boʊd] .

doctor's	abode	.
医生的	住所	.

于是，他们匆匆赶往那间泥屋，那里现在是那位基督教医生的住所。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪv] [hɪm; ɪm] ?

"	Can	you	save	him	?
"	能	你	节省	他	?

你能救他吗?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst][iks'paiərɪŋ] [tʃaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - .

"	she	cried	,	laying	her	almost	expiring	child	at	the	feet	of	Isa	Dás	.
"	她	哭	,	躺下	她	几乎	到期	孩子	在	这	脚	的	伊萨	-	.

她哭着把奄奄一息的孩子放在伊萨·达斯的脚下。

" [gɑːd][kæn; kən] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [rɪ'plaɪ] .

"	God	can	,	"	was	the	Christian's	reply	.
"	上帝	能	,	"	曾是	这	基督徒的	回复	.

“上帝可以做到，”基督徒回答道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [tʃɑːrm] ? " ['sɒbd] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['mʌðər] .

"	Have	you	no	charm	?	"	sobbed	the	trembling	mother	.
"	有	你	不	魅力	?	"	啜泣	这	发抖	母亲	.

“你难道没有魅力吗？”母亲颤抖着抽泣道。

" [maɪ]['oʊnli] [tʃɑːrm] [ɪz] ['æskɪŋ] ['gɑːdz] ['blesɪŋ] [ɑːn][maɪ] ['medsnz] , " [rɪ'plaɪd] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - .

"	My	only	charm	is	asking	God's	blessing	on	my	medicines	,	"	replied	Isa	Dás	.
"	我的	仅有的	魅力	是	问	神的	祝福	在	我的	药物	,	"	回复	伊萨	-	.

“我唯一的习惯就是祈求上帝保佑我的药物，”伊萨·达斯回答说。

['veri] ['ɜːrnɪstli] [dɪd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [æsk] [ðæt] ['blesɪŋ] .

Very	earnestly	did	the	Christian	ask	that	blessing	.
非常	切实	做过	这	基督教	问	那	祝福	.

这位基督徒非常虔诚地祈求了那份祝福。

[nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋ] [tʃaɪld] ,

Not	only	from	pity	for	the	mother	and	her	suffering	child	,
不是	仅有的	从	遗憾	为了	这	母亲	和	她	痛苦	孩子	,

不仅仅是出于对母亲和她受苦孩子的怜悯，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɔːr] ['feɪljər] [ɪn] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] [keɪs] [nɑːt]['oʊnli]

but	because	he	saw	that	on	his	success	or	failure	in	this	difficult	case	not	only
但	因为	他	锯	那	在	他的	成功	或者	失败	在	这	难的	案件	不是	仅有的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [laɪf] ,

the	little	one's	life	,
这	小的	一个人的	生活	,

但他意识到，在这个棘手的案件中，他的成败不仅关系到孩子的性命，

[bʌt; bət] (['hjuːmənli] ['spiːkɪŋ]) [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fjuːtʃər] ['laɪvlihʊd] [maɪt] [dɪ'pend] .

but	(	humanly	speaking	)	his	own	future	livelihood	might	depend	.
但	(	人道地	请讲	)	他的	自己的	未来	生计	可能	依赖	.

但（从人性的角度来看）他自己的未来生计可能取决于此。

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - [mɪkst] [hɪz; ɪz] [drʌgz] ; [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['hʌmb(ə)l] [prer] ,

Isa	Dás	mixed	his	drugs	;	he	gave	them	with	humble	prayer	,
伊萨	-	混合	他的	药物	;	他	给予	他们	和	谦逊的	祷告	,

伊萨·达斯将毒品混合在一起；他带着谦卑的祈祷将毒品分发出去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [feɪθ] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə][gɑːd] .

and	with	faith	committed	the	result	to	God	.
和	和	信仰	坚定的	这	结果	到	上帝	.

然后怀着信心将结果交托给上帝。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [moʊnɪŋz] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] ['stɪlnəs] .

After	a	while	the	child's	moanings	gave	place	to	perfect	stillness	.
后	一个	尽管	这	孩子的	呻吟	给予	地方	到	完美的	寂静	.

过了一会儿，孩子的呻吟声渐渐消失，取而代之的是一片寂静。

" [hiː; hi][ɪz] [ded] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['mʌðər] .

"	He	is	dead	!	"	exclaimed	the	trembling	mother	.
"	他	是	死的	!	"	惊呼	这	发抖	母亲	.

“他死了！”母亲颤抖着喊道。

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - ['smaɪlɪŋ] [sed] , " [θæŋk] [gɑːd] !

Isa	Dás	smiling	said	,	"	Thank	God	!
伊萨	-	微笑	说	,	"	感谢	上帝	!

伊萨·达斯微笑着说道：“感谢上帝！

[hiː; hi][hæz; həz] [drɑːpt] [ə'sliːp] [æt; ət][læst] !

He	has	dropped	asleep	at	last	!
他	有	掉落	睡着了	在	最后的	!

他终于睡着了！

" [ðə; ði][tʃaɪld] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'kʌvəri] ,

"	The	child	made	a	good	recovery	,
"	这	孩子	制成	一个	好的	恢复	,

孩子恢复得很好，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - [hæd; həd]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['meni] ['peɪʃnts] [æz; əz]

and	from	that	time	Isa	Dás	had	almost	as	many	patients	as
和	从	那	时间	伊萨	-	有	几乎	作为	许多	患者	作为

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['bæptɪzəm] .

before	his	baptism	.
前	他的	洗礼	.

从那时起，伊萨·达斯的病人数量几乎和受洗前一样多。

[ðə; ði][moʊst] ['predʒədɪst] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] , [wen] ['sɪriəsli] [ɪl] , [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][biː; bi] [kjʊr] [baɪ]

The	most	prejudiced	Hindu	,	when	seriously	ill	,	preferred	to	be	cured	by
这	最多	有偏见的	印度教徒	,	什么时候	严重地	患病的	,	首选	到	是	治愈	经过

[wʌn] [huː] [hæd; həd]['broʊkən] [kæst] ,

one	who	had	broken	caste	,
一	WHO	有	破碎的	种姓	,

即使是最抱有偏见的印度教徒，在身患重病时，也更愿意接受一位打破种姓制度的人的治疗。

[tuː; tə] ['daɪɪŋ] [ɪn][æn; ən]['ɔːrθədɑːks] [weɪ] .

to	dying	in	an	orthodox	way	.
到	垂死	在	一个	正统	方式	.

以正统的方式死去。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [bə'luːn] .

THE	BALLOON	.
这	气球	.

气球。

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - [kən'və:st] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [əd'vaɪs] ,

ISA	DÁS	conversed	much	with	those	who	came	to	him	for	advice	,
ISA	-	交谈	很多	和	那些	WHO	来了	到	他	为了	建议	,

伊萨·达斯经常与前来寻求建议的人们交谈，

['evər] ['ki:pɪŋ] [ɪn][maɪnd][ðer; ðər] ['spɪrɪtʃuəl] ['prɑ:fɪt] .

ever	keeping	in	mind	their	spiritual	profit	.
曾经	保持	在	头脑	他们的	精神	利润	.

始终牢记他们的精神益处。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [spoʊk] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , ['sʌmtaɪmz] [ɑ:n]

Sometimes	he	spoke	directly	on	the	subject	of	religion	,	sometimes	on
有时	他	辐	直接地	在	这	主题	的	宗教	,	有时	在

[ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

occurrences	of	the	day	,
发生	的	这	天	,

他有时直接谈论宗教话题，有时谈论时事新闻。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ri:d] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['nu:zpeɪpər] [lent] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [frend] .

which	he	read	out	of	a	native	newspaper	lent	to	him	by	a	friend	.
哪个	他	读	出去	的	一个	本国的	报纸	借出的	到	他	经过	一个	朋友	.

他从朋友借给他的当地报纸上读出了这篇文章。

[wʌt] [ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [drʌgz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['peɪʃənts] ['bɑ:dɪz] , [soʊ][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][tu:; tə]

What	the	doctor's	drugs	were	to	his	patient's	bodies	,	so	were	his	words	to
什么	这	医生的	药物	是	到	他的	患者	身体	,	所以	是	他的	字	到

[ðer; ðər] [soʊlz] .

their	souls	.
他们的	灵魂	.

医生的药物之于病人的身体，正如他的话语之于病人的灵魂。

[wʌn] [deɪ] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - [toʊld][ə; eɪ] (['ʃɑ:pki:pər]) [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [hu:]

One	day	Isa	Dás	told	a	bunniah	(	shopkeeper	)	and	some	others	who
一	天	伊萨	-	讲述	一个	邦尼亚	(	店主	)	和	一些	其他的	WHO

[wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

were	seated	on	the	grass	before	him	,
是	坐着	在	这	草	前	他	,

有一天，伊萨·达斯对坐在他面前草地上的一个店主和其他一些人说：

['smoʊkɪŋ] [ðer; ðər] ['hʊkə] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [ɪn] [kæl'kʌtə] . *

smoking	their	hookahs	,	of	a	strange	event	which	had	occurred	in	Calcutta	.	*
吸烟	他们的	水烟	,	的	一个	奇怪的	事件	哪个	有	发生	在	加尔各答	.	*

他们一边抽着水烟，一边谈论着加尔各答发生的一件怪事。*

* [ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪz][bʌt; bət] [tu:] [tru:] ; [ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]

*	The	narrative	is	but	too	true	;	the	particulars	have	been	taken	from	the
*	这	叙述	是	但	也	真的	;	这	细节	有	到过	已采取	从	这

['nu:zpeɪpər] [ə'kaʊnt] .

newspaper	account	.
报纸	帐户	.

* 叙述完全属实；细节均取自报纸报道。

" ['noʊtɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] , " [sed] [hi:; hi] ,

"	Notice	had	been	given	,	"	said	he	,
"	注意	有	到过	给定	,	"	说	他	,

“已经发出通知了，”他说。

" [ðæt] [ə; eɪ][boʊld]['kɜ:rn(ə)l]['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b][wʌz; wəz][tu:; tə] [maʊnt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [bə'lu:n] . "

"	that	a	bold	colonel	sahib	was	to	mount	up	in	a	balloon	.	"
"	那	一个	大胆的	上校	萨希布	曾是	到	山	向上	在	一个	气球	.	"

“一位胆大的上校先生要乘坐热气球升空。”

" [ə; eɪ] [bə'luːn] , [wʌt] [meɪ] [ðæt] [biː; bi] ?
" A balloon , what may that be ?
" 一个 气球 , 什么 可能 那 是 ?

“气球？那是什么？”

" [in'kwaiəd] [ə; eɪ] [zə'miːndɑːr] (['hʌzbəndmən]) [huː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['twenti] [maɪlz] [frʌm; frəm]
" inquired a zemindar (husbandman) who had never been twenty miles from
" 询问 一个 地主 (农夫) WHO 有 绝不 到过 二十 英里 从
[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] .
his native village .
他的 本国的 村庄 .

“一位从未离开过家乡二十英里的地主问道。

" [ə; eɪ] [bə'luːn] [ɪz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [bɔːl] [meɪd] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ɔːr] [sɪlk] , [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [haʊs] ,
" A balloon is a huge ball made of cloth or silk , large as a house ,
" 一个 气球 是 一个 巨大的 球 制成 的 布 或者 丝绸 , 大的 作为 一个 房子 ,

“气球是用布或丝绸制成的巨大球体，像房子一样大，

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [gæs] , [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [raɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [klaʊdz] .
and filled with light gas , which causes it to rise into the clouds .
和 已填 和 光 气体 , 哪个 原因 它 到 上升 进入 这 云 .

它充满了轻质气体，因此会上升到云层中。

[ə; eɪ] [kɑːr] [hæŋz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bə'luːn] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [kɑːr] [men] [hæv; həv] [ruːm] [tuː; tə] [sɪt] ,
A car hangs from the balloon , and in this car men have room to sit ,
一个 车 悬挂 从 这 气球 , 和 在 这 车 男人 有 房间 到 坐 ,

一辆汽车悬挂在热气球上，车里有足够的空间供人乘坐。

[ænd; ənd] [ðʌs] [biː; bi] [bɔːrn] [ə'lɔːft] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
and thus be borne aloft in the air .
和 因此 是 出生 高空 在 这 空气 .

从而被托举到空中。

['meni] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [kæl'kʌtə] ['gæðərd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tə'mɑːʃə] ([ʃoʊ]) ,
Many people of Calcutta gathered to see the tamasha (show) ,
许多 人们 的 加尔各答 聚集 到 看 这 塔玛莎 (展示) ,

许多加尔各答市民聚集在一起观看这场歌舞表演。

[ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] [bɔːl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [boʊld]
and looked with wonder at the big ball which was to carry the bold
和 看起来 和 想知道 在 这 大的 球 哪个 曾是 到 携带 这 大胆的
['kɜːrn(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] . "
colonel into the sky . "
上校 进入 这 天空 . "

他惊奇地看着那个即将带着这位勇敢的上校升入天空的大球。

" [wɑː] ! [wɑː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [zə'miːndɑːr] .
" Wah ! Wah ! " cried the zemindar .
" 哇 ! 哇 ! " 哭 这 地主 .

“哇！哇！”泽明达叫道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tə'mɑːʃə] ! "
" I should like to have been there to see the tamasha ! "
" 我 应该 喜欢 到 有 到过 那里 到 看 这 塔玛莎 ! "

“我真想去现场看看歌舞表演！”

" [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [feɪs] [wen] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['redi] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]
" The colonel came with a cheerful face when all was ready , " continued the
" 这 上校 来了 和 一个 快乐 脸 什么时候全部 曾是 准备好 , " 持续 这
['dɑːktər] .
doctor .
医生 .

“一切准备就绪后，上校带着笑容走了进来，”医生继续说道。

" [bʌt; bət][nɑːt] ['evri] [wʌn] [lʊkt] ['iːkwəli] ['tʃɪrf(ə)l] [wen] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] .
" But not every one looked equally cheerful when noticing the state of the balloon .
" 但 不是 每一个 一 看起来 同样地 快乐 什么时候 注意到 这 状态 的 这 气球 .

“但当人们注意到气球的状况时，并不是每个人都同样高兴。”

" - [ðer; ðər][ɑːr; ər] [kræks] [ɪn][ðə; ði] [klɔːθ] , - [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [frend] , [geɪzɪŋ] ['ʌpwərdz] [æt; ət][ðə; ði]
" ' There are cracks in the cloth , ' observed a friend , gazing upwards at the
" - 那里 是 裂缝 在 这 布 , - 观察到 一个 朋友 , 凝视 向上 在 这
[greɪt] [bɔːl] ,
great ball ,
伟大的 球 ,

“‘布料上有裂缝，’一位朋友一边说着，一边抬头望着那个大球。”

[wɪtʃ] , [ɪn'fleɪtɪd] [wɪð; wɪθ][gæs] , [wʌz; wəz] [kept] [daʊn] [baɪ] [roʊps] , [tɪl] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['ɪntuː]
which , inflated with gas , was kept down by ropes , till the colonel should get into
哪个 , 膨胀 和 气体 , 曾是 保留 向下 经过 绳索 , 直到 这 上校 应该 得到 进入
[ðə; ði][kɑːr] . -
the car . '
这 车 . -

那个充气的容器用绳子压住，直到上校上车为止。

" - [noʊ] ['mætər] ! - [kraɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
" ' No matter ! ' cried the colonel .
" - 不 事情 ! - 哭 这 上校 .

“没关系！”上校喊道。

- [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] !
' That is nothing !
- 那 是 没有什么 !

“那算什么！”

[aɪ][hæv; həv] ['maʊntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] [wɪð; wɪθ] [hoʊlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][bɪg][æz; əz][maɪ] [hed] . -
I have mounted in a balloon with holes in it as big as my head . '
我 有 安装 在 一个 气球 和 孔 在 它 作为 大的 作为 我的 头 . -

我把自己装进了一个气球里，气球上有很多洞，洞的大小和我脑袋一样。

" [braɪt] [ænd; ənd][boʊld] , [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
" Bright and bold , he stepped into the car and sat down .
" 明亮的 和 大胆的 , 他 步 进入 这 车 和 卫星 向下 .

他神采奕奕，大胆地走进车里坐了下来。

[æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['sɪgnəl][ðə; ði][men] [huː] [held][ðə; ði][roʊps] [let][goʊ][ðer; ðər][hoʊld] .
At a given signal the men who held the ropes let go their hold .
在 一个 给定 信号 这 男人 WHO 握住 这 绳索 让 去 他们的 抓住 .

听到信号后，拉绳子的人松开了手。

[ʌp]
Up
向上

向上

[ʃɑːt] [ðə; ði] [bə'luːn] [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd] !
shot the balloon like a bird !
射击 这 气球 喜欢 一个 鸟 !

像射鸟一样射气球！

[ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][wʌn] — [tuː] — [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [huː] [geɪz]
It rises one — two — three hundred feet above the heads of the people , who gaze
它 上升 一 — 二 — 三 百 脚 多于 这 头部 的 这 人们 , WHO 目光
[wɪð; wɪθ] ['iːgər] [ˌʌp'tɜːrnd] [aɪz] .
with eager upturned eyes .
和 渴望的 翻转 眼睛 .

它高耸于人们头顶之上一两百三百英尺，人们仰望着它，渴望地凝视着它。

[bʌt; bət] [su:n] , [ɑ:] , [tu:] [su:n] , [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd][bɜ:rst][frʌm; frəm][ðə; ði]

But	soon	,	ah	,	too	soon	,	the	shouts	of	joy	which	had	burst	from	the
但	很快	,	啊	,	也	很快	,	这	喊叫	的	喜悦	哪个	有	爆裂	从	这

[kraʊd] ,

crowd	,
人群	,

但很快，啊，太快了，人群中爆发出的欢呼声就消失了。

['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['saɪləns] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] .

suddenly	change	to	the	silence	of	horror	.
突然	改变	到	这	沉默	的	恐怖	.

突然间，四周陷入一片恐怖的寂静。

[ðə; ði] [bə'lu:n] [bə:sts] [ɪn][ðə; ði] [er] ; [daʊn] , [daʊn] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [æz; əz][fæst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][roʊz] ,

The	balloon	bursts	in	the	air	;	down	,	down	it	comes	as	fast	as	it	rose	,
这	气球	爆发	在	这	空气	;	向下	,	向下	它	来	作为	快速地	作为	它	玫瑰	,

气球在空中爆裂；它像上升时一样迅速地坠落下来。

[streɪt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [bɪ'loʊ] !

straight	into	a	piece	of	water	below	!
直的	进入	一个	片	的	水	以下	!

直接落入下面的水中!

[laɪk] [ə; eɪ][hju:dʒ] [ʃi:t] , [ðə; ði][tɔ:rn] [klɔ:θ] [laɪz][ɑ:n][ðə; ði][tæŋk] , [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['kɜ:rn(ə)l] [bɪ'ni:θ]

Like	a	huge	sheet	,	the	torn	cloth	lies	on	the	tank	,	the	unfortunate	colonel	beneath
喜欢	一个	巨大的	床单	,	这	撕裂	布	谎言	在	这	坦克	,	这	不幸	上校	下面

[ˌaɪ 'ti:] !

it	!
它	!

撕碎的布料像一张巨大的床单一样铺在坦克上，不幸的上校就躺在下面!

" [kæn; kən][noʊ][wʌn] [seɪv] [hɪm; ɪm] ?

"	Can	no	one	save	him	?
"	能	不	一	节省	他	?

难道没有人能救他吗?

[kæn; kən][noʊ][wʌn] [help] [hɪm; ɪm] ?

Can	no	one	help	him	?
能	不	一	帮助	他	?

难道没有人能帮帮他吗?

['meni] [rʌʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['sɑ:hɪbz][eɪd] , [ænd; ənd] [plʌndʒ] ['ɪntu:][ðə; ði][tæŋk] ;

Many	rush	to	the	sahib's	aid	,	and	plunge	into	the	tank	;
许多	匆忙	到	这	萨希布的	援助	,	和	暴跌	进入	这	坦克	;

许多人冲上前去帮助老爷，跳进水箱;

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ['ʌndər] [ðoʊz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ja:dz] [ʌv; əv] [wet]

but	how	are	they	to	find	the	colonel	under	those	hundreds	of	yards	of	wet
但	如何	是	他们	到	寻找	这	上校	在下面	那些	数百	的	码	的	湿的

['floʊtɪŋ] [klɔ:θ] !

floating	cloth	!
漂浮的	布	!

可是，他们要怎么才能在数百码湿漉漉的漂浮布料下找到上校呢!

[ðeɪ] [traɪ][tu:; tə][lɪft][ðə; ði] ['hevi] [mæs] ; [ðeɪ] [ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'ti:] [hɪr] ; [ðeɪ] [dræg][ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] ;

They	try	to	lift	the	heavy	mass	;	they	tear	it	here	;	they	drag	it	there	;
他们	尝试	到	举起	这	重的	大量的	;	他们	撕	它	这里	;	他们	拖	它	那里	;

他们试图抬起这沉重的物体；他们在这里撕扯它；他们在那里拖拽它；

['evri] ['mɪnɪt] [si:mz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][æn; ən]['aʊər] , ['evri] ['mɪnɪt] ['lesənz] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ]

every	minute	seems	long	as	an	hour	,	every	minute	lessens	the	chance	of	finding
每一个	分钟	似乎	长的	作为	一个	小时	,	每一个	分钟	减少	这	机会	的	寻找

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [ə'laɪv] !

the	colonel	alive	!
这	上校	活	!

每一分钟都像一个小时那么漫长，每一分钟都让找到活着的上校的机会减少一分！

[æt; ət][læst][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kraɪ] , - ['hi:z] [faʊnd] ! -

At	last	there's	a	cry	,	'	He's	found	!	'
在	最后的	有	一个	哭	,	-	他是	成立	!	-

最后有人喊道："他找到了！"

[ænd; ənd] ['ʃɔ:rtli] ['æftərwərdz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] — [nɑ:t][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] — [wʌz; wəz][ə; eɪ]

And	shortly	afterwards	something	that	—	not	a	half	-	hour	before	—	was	a
和	不久	然后	某物	那	—	不是	一个	一半	-	小时	前	—	曾是	一个

[breɪv] , [strɔ:ŋ] [mæn] ,

brave	,	strong	man	,
勇敢的	,	强的	男人	,

不久之后，就在不到半小时前，他还是一个勇敢、强壮的男人，

[ɪz] ['drægd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [waɪd] [spred] [ʌv; əv] [klɔ:θ] !

is	dragged	from	under	the	wide	spread	of	cloth	!
是	拖拽	从	在下面	这	宽的	传播	的	布	!

被从大片布料下拖了出来！

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉！

[ðə; ði][boʊld] [hɑ:rt] [hæz; həz] ['si:st] [tu:; tə] [bi:t] !

The	bold	heart	has	ceased	to	beat	!
这	大胆的	心	有	停止	到	打	!

那颗勇敢的心已经停止了跳动！

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['kɜ:rn(ə)l][hæz; həz] ['perɪʃt] ! "

The	unhappy	colonel	has	perished	!	"
这	不开心	上校	有	遇难	!	"

那位不幸的上校去世了！

" [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][hi:; hi] ['perɪʃ] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ,

"	And	why	did	he	perish	?	"	cried	the	bunniah	,
"	和	为什么	做过	他	沦	?	"	哭	这	邦尼亚	,

"他为什么会死呢？"兔子喊道。

[hu:] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['hʊkə] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

who	had	taken	his	hookah	out	of	his	mouth	.
WHO	有	已采取	他的	水烟	出去	的	他的	嘴	.

他把水烟壶从嘴里拿了出来。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] ['trʌstɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][ə; eɪ] [bə'lu:n] [ʌv; əv] ['flɪmzi]

"	Was	it	not	because	he	had	trusted	himself	to	a	balloon	of	flimsy
"	曾是	它	不是	因为	他	有	可信	他自己	到	一个	气球	的	脆弱的

[klɔ:θ] [ðæt] [hæd; həd] [hoʊlz] ,

cloth	that	had	holes	,
布	那	有	孔	,

难道不是因为他把自己寄托在一个布满破洞的劣质气球上吗？

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði][gæs][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] ! "

through	which	the	gas	could	escape	!	"
通过	哪个	这	气体	可以	逃脱	!	"

气体就是从那里逸出的！

" [naʊ] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] [ðæt] [pʊr] ['kɔːnəlz] [deθ] [priːtʃiz] [ə; eɪ]['les(ə)n] [tuː; tə][juː 'es] , "

"	Now	,	to	my	mind	that	poor	colonel's	death	preaches	a	lesson	to	us	,	"
"	现在	,	到	我的	头脑	那	贫穷的	上校的	死亡	布道	一个	课	到	我们	,	"

[əb'zɜːrvd] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - .

observed	Isa	Dás	.
观察到	伊萨	-	.

“在我看来，这位可怜的上校的死给我们上了一课，”伊萨·达斯说道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] [meɪk] [æz; əz] [ʃʊr] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpinəs] [wen] [ðeɪ] [daɪ]

"	There	are	some	who	make	as	sure	of	going	to	happiness	when	they	die
"	那里	是	一些	WHO	制作	作为	当然	的	去	到	幸福	什么时候	他们	死

[æz; əz][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]['sɑːhɪbˌsɑːhiːb][dɪd][ʌv; əv]['raɪzɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [klaʊdz] .

as	the	colonel	sahib	did	of	rising	into	the	clouds	.
作为	这	上校	萨希布	做过	的	上升	进入	这	云	.

“有些人确信自己死后会获得幸福，就像那位上校先生确信自己会升入云端一样。”

[naʊ] , [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][æsk][maɪ] ['kɑːnʃəns] , — [ɪz][maɪ][hoʊp][ə; eɪ] [ʃʊr] [wʌn] ,

Now	,	I	like	to	ask	my	conscience	,	—	is	my	hope	a	sure	one	,
现在	,	我	喜欢	到	问	我的	良心	,	—	是	我的	希望	一个	当然	一	,

现在，我想问问我的良心——我的希望是否可靠?

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [laɪk] [ðə; ði] [krækt] [bə'luːn] ? "

or	is	it	rather	like	the	cracked	balloon	?	"
或者	是	它	相当	喜欢	这	裂纹	气球	?	"

或者它更像是破裂的气球?

" [aɪ][duː][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɔːts] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] .

"	I	do	not	trouble	myself	with	such	thoughts	,	"	observed	the	bunniah	.
"	我	做	不是	麻烦	我	和	这样的	想法	,	"	观察到	这	邦尼亚	.

“我不会为此类想法烦恼，”兔子说道。

" [aɪ] [pər'fɔːrm] [maɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['duːtiz] , [aɪ] [meɪk] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] , [aɪ] [fiːst] [ðə; ði] ['brɑːminz] , — [aɪ]

"	I	perform	my	religious	duties	,	I	make	offerings	,	I	feast	the	Brahmins	,	—	I
"	我	履行	我的	宗教	职责	,	我	制作	供品	,	我	盛宴	这	婆罗门	,	—	我

[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .

have	nothing	to	fear	.
有	没有什么	到	害怕	.

“我履行我的宗教义务，我进行祭祀，我款待婆罗门，——我没有什么可害怕的。”

" [ænd; ənd] , [laɪk] [æn; ən] [ˌiːzi'goʊɪŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [riˈzjuːmd]

"	And	,	like	an	easygoing	man	of	the	world	as	he	was	,	he	resumed
"	和	,	喜欢	一个	随和	男人	的	这	世界	作为	他	曾是	,	他	恢复

[hɪz; ɪz] ['hʊkə] .

his	hookah	.
他的	水烟	.

“然后，就像他一贯的随和世故一样，他又开始抽水烟了。”

" [bʌt; bət] , [maɪ] [frend] , [duː][juː; jʊ] ['nevər] [tel] [ə; eɪ][laɪ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːrgən] ?

"	But	,	my	friend	,	do	you	never	tell	a	lie	,	not	even	to	make	a	good	bargain	?
"	但	,	我的	朋友	,	做	你	绝不	告诉	一个	说谎	,	不是	甚至	到	制作	一个	好的	便宜货	?

“但是，我的朋友，你难道从不说谎吗，哪怕是为了达成一笔划算的交易？”

" [æskt] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - .

"	asked	Isa	Dás	.
"	问	伊萨	-	.

伊萨·达斯问道。

[ðoʊz] [ə'raʊnd] [læft] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]

Those	around	laughed	,	for	the	character	of	the	bunniah	was	like	that	of
那些	大约	笑了	,	为了	这	特点	的	这	邦尼亚	曾是	喜欢	那	的

[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] ;

most	of	his	class	;
最多	的	他的	班级	;

周围的人都笑了，因为这只兔子的性格和他班上大多数同学的性格一样；

['oʊnli][ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [greɪv] .

only	the	doctor	was	grave	.
仅有的	这	医生	曾是	严重	.

只有医生神情严肃。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['nevər] ['tʃiːtɪd] [ɔːr]['spoʊkən]['iːv(ə)l][ʌv; əv][wʌn] [huːm] [juː; jʊ] [heitid] ,

"	Have	you	never	cheated	or	spoken	evil	of	one	whom	you	hated	,
"	有	你	绝不	作弊	或者	说	邪恶的	的	一	谁	你	憎恨	,

你难道从未欺骗过你憎恨的人，或者说过他的坏话吗?

[ɔːr] ['flætərd] [ə'nʌðər] [huːz] ['feɪvər] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə][geɪn] ? " [pər'suːd] [ðə; ði] ['krɪstʃən] .

or	flattered	another	whose	favour	you	wished	to	gain	?	"	pursued	the	Christian	.
或者	受宠若惊	其他	谁	偏爱	你	希望	到	获得	?	"	追击	这	基督教	.

“或者为了博取他人的好感而阿谀奉承？”基督徒追问道。

" [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['traɪfəlz] , [ðeɪ] ['mætər] [nɑːt] ! " [sed] [ðə; ði] ,

"	Such	things	are	trifles	,	they	matter	not	!	"	said	the	bunniah	,
"	这样的	事物	是	琐事	,	他们	事情	不是	!	"	说	这	邦尼亚	,

“这些都是小事，根本不重要！”兔子说道。

— [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['hʌbl] - ['bʌb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʊkə] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

—	and	again	the	hubble	-	bubble	of	the	hookah	,	interrupted	for	a	moment	,
—	和	再次	这	哈勃	-	气泡	的	这	水烟	,	中断	为了	一个	片刻	,

[wʌz; wəz] [hɜːrd] .

was	heard	.
曾是	听到	.

——水烟壶的咕噜咕噜声再次响起，虽然短暂中断了一会儿。

" [ɑː] ! [frend] , [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl]['traɪfəlz][ɑːr; ər][æz; əz][ðə; ði] [kræks] [ɪn][ðə; ði] [bə'luːn] ! " [kraɪd]

"	Ah	!	Friend	,	what	you	call	trifles	are	as	the	cracks	in	the	balloon	!	"	cried
"	啊	!	朋友	,	什么	你	称呼	琐事	是	作为	这	裂缝	在	这	气球	!	"	哭

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - .

Isa	Dás	.
伊萨	-	.

“啊！朋友，你所谓的小事，就像气球上的裂缝一样！”伊萨·达斯喊道。

" [jʊr; jər] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz] ['flɪmzi] [æz; əz][ðə; ði] [klɔːθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [bɔːl][wʌz; wəz] [meɪd] .

"	Your	righteousness	is	flimsy	as	the	cloth	of	which	the	great	ball	was	made	.
"	你的	义	是	脆弱的	作为	这	布	的	哪个	这	伟大的	球	曾是	制成	.

“你的正义就像做大球的布料一样脆弱。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ræʃ] [ɪn][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][tuː; tə] [trʌst] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə][ə; eɪ] [bə'luːn] [wɪtʃ] [reɪzd]

If	it	was	rash	in	the	colonel	to	trust	his	body	to	a	balloon	which	raised
如果	它	曾是	皮疹	在	这	上校	到	相信	他的	身体	到	一个	气球	哪个	提高

[hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm] [ɜːrθ] ,

him	a	little	from	earth	,
他	一个	小的	从	地球	,

如果上校贸然将自己的身体托付给一个能让他稍微离开地面的热气球是鲁莽之举，

['oʊnli][tuː; tə] [dæʃ] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['ɪntuː] [dɪ'strʌkʃn] ,

only	to	dash	him	down	into	destruction	,
仅有的	到	短跑	他	向下	进入	破坏	,

却最终将他击落至毁灭的边缘。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ræʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [trʌst] [jʊr; jər] [soʊl] [tuː; tə] [wʌt] ['nevər] [kæn; kən] [seɪv]

are	you	not	worse	than	rash	if	you	trust	your	soul	to	what	never	can	save
是	你	不是	更糟	比	皮疹	如果	你	相信	你的	灵魂	到	什么	绝不	能	节省

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

如果你把灵魂托付给永远无法拯救它的东西，那岂不是比鲁莽更糟糕吗?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [meɪd] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɑːn][hɪz; ɪz]

"	The	question	made	as	little	impression	on	the	bunniah	as	it	did	on	his
"	这	问题	制成	作为	小的	印象	在	这	邦尼亚	作为	它	做过	在	他的

['hʊkə] ;

hookah	;
水烟	;

“这个问题对兔子来说，就像对他的水烟壶一样，毫无影响；

[bʌt; bət][ðə; ði][zə'miːndɑːr] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['tiːtʃəbl] ['spɪrɪt] , [æskt] ,

but	the	zemindar	,	who	was	a	man	of	a	simple	,	teachable	spirit	,	asked	,
但	这	地主	,	WHO	曾是	一个	男人	的	一个	简单的	,	可教的	精神	,	问	,

但这位地主为人单纯好学，便问道：

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [kæn; kən] [seɪv] [soʊlz] ? "

"	What	is	it	that	can	save	souls	?	"
"	什么	是	它	那	能	节省	灵魂	?	"

究竟是什么能够拯救灵魂?

" [wiː; wi] [niːd] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] , ['betər] ,

"	We	need	something	much	stronger	,	better	,
"	我们	需要	某物	很多	更强	,	更好的	,

我们需要更强大、更好的东西，

[mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [ðæn; ðən] ['eni] ['gʊdnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

more	perfect	than	any	goodness	of	our	own	to	carry	us	up	to	heaven	,
更多的	完美的	比	任何	善良	的	我们的	自己的	到	携带	我们	向上	到	天堂	,

比我们自身任何美德都更完美，足以引领我们升入天堂。

" [sed] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - ; " [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,

"	said	Isa	Dás	;	"	and	such	righteousness	is	offered	to	us	in	the	Gospel	,
"	说	伊萨	-	;	"	和	这样的	义	是	提供	到	我们	在	这	福音	,

伊萨·达斯说：“福音书中向我们提供了这样的正义。”

['iːv(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ! "

even	that	of	the	Lord	Jesus	Christ	!	"
甚至	那	的	这	主	耶稣	基督	!	"

甚至包括主耶稣基督的!

" [huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði][zə'miːndɑːr] .

"	Who	was	He	?	"	inquired	the	zemindar	.
"	WHO	曾是	他	?	"	询问	这	地主	.

“他是谁？”地主问道。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huː] ['oʊvər] [lɪvd] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['nevər] [nuː] [sɪn] ,

"	He	is	the	only	Man	who	over	lived	on	earth	and	never	knew	sin	,
"	他	是	这	仅有的	男人	WHO	超过	居住地	在	地球	和	绝不	知道	罪	,

“他是唯一一个在世上活了很久却从未沾染罪恶的人。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " [ðə; ði]['oʊnli] ['pɜːrfɪktli] ['hoʊli] .

"	was	the	reply	,	"	the	only	perfectly	holy	.
"	曾是	这	回复	,	"	这	仅有的	完美	圣	.

回答是：“唯一完全神圣的。”

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['enəmi] [kʊd; kəd] [pru:v] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ; ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [dʒʌdʒ] [dɪ'klerd] ,

Even	**his**	**enemies**	**could**	**prove**	**nothing**	**against**	**Him**	**;**	**even**	**His**	**judge**	**declared**	**,**
甚至	他的	敌人	可以	证明	没有什么	反对	他	;	甚至	他的	法官	声明	,

甚至他的敌人也无法证明他有任何罪证；甚至他的审判官也宣称：

- [aɪ][faɪnd][noʊ] [fɔ:lt] [ɪn] [ðɪs] [mæn] . - "

'	**I**	**find**	**no**	**fault**	**in**	**this**	**man**	**.**	**'**	**"**
-	我	寻找	不	过错	在	这	男人	.	-	"

“我看不出这个人有什么过错。”

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [ju:z][ɪz][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] [tu:; tə][ˌju: 'es] ? " [æskt] [ðə; ðɪ][zə'mi:ndɑ:r] .

"	**But**	**of**	**what**	**use**	**is**	**His**	**righteousness**	**to**	**us**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**zemindar**	**.**
"	但	的	什么	使用	是	他的	义	到	我们	?	"	问	这	地主	.

“但是，他的公义对我们有什么用呢？”地主问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

镜子和手镯(The mirror and the bracelet)

[ðen] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - , [wɪð; wɪθ] ['fɜːrvər] [ænd; ənd] ['klɪrnəs] , [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [mæn] , [huː]

Then	Isa	Dás	,	with	fervour	and	clearness	,	gave	to	the	poor	man	,	who
然后	伊萨	-	,	和	热情	和	清晰度	,	给予	到	这	贫穷的	男人	,	WHO

['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,

listened	with	interest	,
听着	和	兴趣	,

然后，伊萨·达斯满怀热情、思路清晰地向那位饶有兴致地聆听的穷人讲述了事情经过。

[æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] " [oʊld] , [oʊld] ['stɔːri] .

an	outline	of	the	"	old	,	old	story	.
一个	大纲	的	这	"	老的	,	老的	故事	.

“古老的故事”梗概。

" [hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] , [hɪz; ɪz]['hoʊli][laɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [deθ]

"	He	told	of	the	Lord's	Incarnation	,	His	holy	life	,	and	His	terrible	death
"	他	讲述	的	这	主场	化身	,	他的	圣	生活	,	和	他的	糟糕的	死亡

[ɪn'dʊrd] [fɔːr; fər] ['sɪnərz] .

endured	for	sinners	.
忍受	为了	罪人	.

他讲述了主的道成肉身、圣洁的生活以及为罪人所承受的惨烈死亡。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪst] [ə'dres] : —

And	thus	the	Christian	closed	his	earnest	address	:	—
和	因此	这	基督教	关闭	他的	认真	地址	:	—

于是，这位基督徒结束了他恳切的讲话：

" [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [wʌt] [juːz][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv] [kraɪst] [kʊd; kəd][biː; bi][tuː; tə][juː 'es] ,

"	You	asked	me	of	what	use	the	righteousness	of	Christ	could	be	to	us	,
"	你	问	我	的	什么	使用	这	义	的	基督	可以	是	到	我们	,

你问我基督的义对我们有什么用处，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ][rɪ'plaɪ] .

and	this	is	my	reply	.
和	这	是	我的	回复	.

这是我的回复。

[hiː; hi] ['ɔfɝz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [gɪft][tuː; tə][ɔːl] [huː] ['truːli] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz][æt; ət][wʌns]

He	offers	it	as	a	royal	gift	to	all	who	truly	believe	in	Him	who	is	at	once
他	优惠	它	作为	一个	皇家	礼物	到	全部	WHO	真的	相信	在	他	WHO	是	在	一次

[dɪ'vaɪn] [ænd; ənd]['hjuːmən] ,

divine	and	human	,
神圣的	和	人类	,

他将此作为一份珍贵的礼物献给所有真正信仰他的人，因为他既是神又是人。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] .

the	Son	of	God	and	the	Son	of	Man	.
这	儿子	的	上帝	和	这	儿子	的	男人	.

神的儿子，也是人子。

[kraɪst] [ɪz] - [ðə; ði] [lɔːrd] ['aʊər; ɑːr] ['raɪtʃəsnəs] - ([dʒɜr] . [ˌɛks'ɛks'θriː] . -) .

Christ	is	'	the	Lord	our	Righteousness	'	(	Jer	.	xxxiii	.	16	)	.
基督	是	-	这	主	我们的	义	-	(	杰里	.	xxxiii	.	-	)	.

基督是“耶和华我们的义”(耶利米书 33:16)。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ,

This	is	the	secret	of	the	peace	which	I	have	found	in	the	Christian	religion	,
这	是	这	秘密	的	这	和平	哪个	我	有	成立	在	这	基督教	宗教	,

这就是我在基督教中找到的平安的秘诀。

" [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][kən'vɜ:rt] .

"	continued	the	convert	.
"	持续	这	转变	.

皈依者继续说道。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [trʌst] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['raɪtʃəsnəs] , [aɪ] [kaʊnt] [ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][æz; əz] ['fɪlθi] [rægz] ;

"	I	do	not	trust	in	my	own	righteousness	,	I	count	it	but	as	filthy	rags	;
"	我	做	不是	相信	在	我的	自己的	义	,	我	数数	它	但	作为	污秽	破布	;

“我不倚靠自己的义，反倒看作污秽的衣服；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv] [kraɪst] , [wɪtʃ] [ɪz] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf]

but	I	have	accepted	the	perfect	righteousness	of	Christ	,	which	is	strong	enough
但	我	有	公认	这	完美的	义	的	基督	,	哪个	是	强的	足够的

[tu:; tə] [ber] [ˌem 'i:] ['ʌpwərdz] ,

to	bear	me	upwards	,
到	熊	我	向上	,

但我已经接受了基督完全的义，这义足以支撑我向上攀登。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , ['i:v(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑ:d] .

even	to	the	gates	of	heaven	,	even	into	the	presence	of	God	.
甚至	到	这	大门	的	天堂	,	甚至	进入	这	在场	的	上帝	.

甚至到达天堂之门，甚至进入上帝的面前。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	III	.
"	章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [θri:] ['kæskɪt] .

THE	THREE	CASKETS	.
这	三	棺材	.

三个棺材。

[ə'mʌŋst] [ðoʊz] [hu:] ['ɔ:f(ə)n] ['lisnd] [tu:; tə]['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - , [ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər]

AMONGST	those	who	often	listened	to	Isa	Dás	,	and	listened	with	pleasure
在	那些	WHO	经常	听着	到	伊萨	-	,	和	听着	和	乐趣

, [wʌz; wəz] - [ðə; ði]['ɔɪlmæn] .

,	was	Natthu	the	oilman	.
,	曾是	-	这	石油大亨	.

经常收听伊萨·达斯的节目并乐在其中的人群中，有一位名叫纳图的石油商人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][læst][soʊ] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [hɜ:rd] ,

He	was	at	last	so	convinced	of	the	truth	of	what	he	heard	,
他	曾是	在	最后的	所以	确信	的	这	真相	的	什么	他	听到	,

他最终确信自己听到的内容是真实的。

[ðæt] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['si:krət] [bɪ'li:vər] .

that	he	became	a	secret	believer	.
那	他	成为	一个	秘密	信徒	.

他成为了一名秘密信徒。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['tɪmɪd][ænd; ənd] ['wɜ:rldli] ['neɪtʃər] ; [frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv]

But	Natthu	was	of	a	timid	and	worldly	nature	;	from	fear	of
但	-	曾是	的	一个	胆小	和	世俗	自然	;	从	害怕	的

[ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] ,

persecution	,
迫害	,

但纳图生性胆怯世故，因害怕迫害，

[hiː; hi] [riˈfreind] [frʌm; frəm][ˈoʊpənli] [kənˈfesɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪθ] ;

he	refrained	from	openly	confessing	his	faith	;
他	克制	从	公然	坦白	他的	信仰	;

他没有公开承认自己的信仰；

[hiː; hi] [ˈnevər] [ˈiːv(ə)n] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈsept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] - ,

he	never	even	spoke	of	it	except	to	his	friend	Isa	Dás	,
他	绝不	甚至	辐	的	它	除了	到	他的	朋友	伊萨	-	,

除了跟朋友伊萨·达斯之外，他从未提起过这件事。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊnli] [wen] [noʊ][wʌn] [els] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][tuː; tə] [hɪr] .

and	then	only	when	no	one	else	was	present	to	hear	.
和	然后	仅有的	什么时候	不	一	别的	曾是	展示	到	听到	.

而且只有在没有其他人在场的情况下才会这样做。

[laɪk] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪk] [ˈkaʊərdli] [ˈspɪrɪt] , - [traɪd] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

Like	others	of	a	like	cowardly	spirit	,	Natthu	tried	to	justify	himself	in	his	own
喜欢	其他的	的	一个	喜欢	胆小	精神	,	-	尝试	到	证明合法	他自己	在	他的	自己的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

像其他胆小如鼠的人一样，纳图试图在自己眼中为自己辩解。

[ænd; ənd] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [tɪˈmɪdəti] [ˈpruːd(ə)ns] .

and	call	his	timidity	prudence	.
和	称呼	他的	胆怯	谨慎	.

并称他的胆怯为谨慎。

[ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] - [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈgɑːrd] [æz; əz] [æn; ən] [ˈeɪmiəb(ə)l] [ɪnˈθuːziæst] ,

Isa	Dás	he	tried	to	regard	as	an	amiable	enthusiast	,
伊萨	-	他	尝试	到	看待	作为	一个	可亲	爱好者	,

他试图将伊萨·达斯视为一位和蔼可亲的爱好者，

[huː] [ɪkˈspoʊzd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [kwaɪt] [ʌnˈnesəseri] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪˈstres] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]

who	exposed	himself	to	quite	unnecessary	trouble	and	distress	on	account	of
WHO	裸露	他自己	到	相当	不必要	麻烦	和	痛苦	在	帐户	的

[rɪˈlɪdʒən] .

religion	.
宗教	.

他因为宗教信仰而让自己陷入了完全不必要的麻烦和痛苦之中。

- [sed] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] - , " [oʊ][ˈdɑːktər] !

Natthu	said	one	day	to	Isa	Dás	,	"	O	doctor	!
-	说	一	天	到	伊萨	-	,	"	哦	医生	!

有一天，纳图对伊萨·达斯说：“医生啊！

[men] [əˈbjuːs] [ænd; ənd] [heɪt] [juː; jʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][ˈbroʊkən] [kæst] .

Men	abuse	and	hate	you	because	you	have	broken	caste	.
男人	虐待	和	恨	你	因为	你	有	破碎的	种姓	.

因为你打破了种姓制度，所以男人会虐待你、憎恨你。

[waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt][ˈkɑːntent][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ænd; ənd][biː; bi][ˈsaɪlənt] ?

Why	were	you	not	content	to	believe	and	be	silent	?
为什么	是	你	不是	内容	到	相信	和	是	沉默的	?

为什么你不甘心相信而保持沉默呢?

[ɪf] [ðə; ði] [hɑːrt] [biː; bi] [raɪt] , [wʌt] [ˈmætərz] [ðə; ði] [kənˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] ?

If	the	heart	be	right	,	what	matters	the	confession	of	the	mouth	?
如果	这	心	是	正确的	,	什么	事情	这	忏悔	的	这	嘴	?

心意纯正，口里说的话又有什么关系呢?

[wʌn] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪn]['siːkrət] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [bæp'taɪzd] .

One	can	be	a	Christian	in	secret	without	being	baptised	.
一	能	是	一个	基督教	在	秘密	没有	存在	受洗	.

一个人可以不受洗就秘密成为基督徒。

" ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [traɪd] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] - ,

"	Isa	Dás	had	more	than	once	tried	to	argue	this	point	with	Natthu	,
"	伊萨	-	有	更多的	比	一次	尝试	到	争论	这	观点	和	-	,

“伊萨·达斯曾多次试图与纳图争论这一点，

[bʌt; bət][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [feɪld] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [wɪl] [gɪv] [ʌp] ['nʌθɪŋ]

but	had	always	failed	in	persuading	him	that	he	who	will	give	up	nothing
但	有	总是	失败的	在	说服	他	那	他	WHO	将要	给	向上	没有什么

[ænd; ənd] [der] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪvjər] ['kænɑːt] [biː; bi] ['rekənd] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] .

and	dare	nothing	for	the	Saviour	cannot	be	reckoned	amongst	His	disciples	.
和	敢	没有什么	为了	这	救主	不能	是	估计	在	他的	门徒	.

但始终未能说服他，那些对救世主什么都不肯放弃、什么都不肯冒险的人，不能算作救世主的门徒。

[naʊ] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] , " [oʊ] ['brʌðər] !

Now	,	after	a	few	moments	of	reflection	,	he	said	,	"	O	brother	!
现在	,	后	一个	很少	时刻	的	反射	,	他	说	,	"	哦	兄弟	!

沉思片刻后，他说：“哦，兄弟！

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['kæskɪt] ? " *

Have	you	ever	heard	the	story	of	the	three	caskets	?	"	*
有	你	曾经	听到	这	故事	的	这	三	棺材	?	"	*

你听过三个棺材的故事吗？*

* [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [moʊst] [fə'mɪliər] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdɚz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] ,

*	The	story	is	,	of	course	,	most	familiar	to	English	readers	of	Shakespeare	,
*	这	故事	是	,	的	课程	,	最多	熟悉的	到	英语	读者	的	莎士比亚	,

当然，这个故事对于莎士比亚的英国读者来说最为熟悉。

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] [nuː] [tuː; tə][moʊst] [ˌɔːri'entəlz] .

but	would	be	new	to	most	Orientals	.
但	会	是	新的	到	最多	东方人	.

但对大多数东方人来说却是全新的。

[ɪts] [əˌdæptə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['les(ə)n] [strʌk] [ˌem 'iː] ;

Its	adaptability	to	convey	a	religious	lesson	struck	me	;
它是	适应性	到	传达	一个	宗教	课	击	我	;

它能够传达宗教教义这一点让我印象深刻；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [rɪ'flekt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] ['diːpli] [ɪm'prest] [ɑːr; ər][wiː; wi][wɪð; wɪθ]

and	the	more	we	reflect	on	it	the	more	deeply	impressed	are	we	with
和	这	更多的	我们	反映	在	它	这	更多的	深	印象深刻	是	我们	和

[ðə; ði] [diːp] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊət] [pə'zest] .

the	deep	knowledge	of	human	nature	which	the	poet	possessed	.
这	深的	知识	的	人类	自然	哪个	这	诗人	拥有	.

我们越是思考，就越是惊叹于诗人对人性的深刻理解。

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði]['ɔɪlmæn] , " [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['stɔːri] .

"	Then	,	"	said	the	oilman	,	"	be	pleased	to	tell	me	this	story	.
"	然后	,	"	说	这	石油大亨	,	"	是	高兴	到	告诉	我	这	故事	.

“那么，”石油大亨说，“请你把这个故事讲给我听。”

" [ænd; ənd] ['skwɑːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

"	And	squatting	on	the	ground	,	he	prepared	to	give	his	full	attention	to
"	和	蹲姿	在	这	地面	,	他	准备	到	给	他的	满的	注意力	到

[sʌm; səm] ['iːstərn] [teɪl] .

some	Eastern	tale	.
一些	东	故事	.

于是他蹲在地上，准备全神贯注地听一个东方故事。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , " [ðʌs] [bɪ'gæn]['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - ,

"	It	is	said	,	"	thus	began	Isa	Dás	,
"	它	是	说	,	"	因此	开始	伊萨	-	,

“据说,”伊萨·达斯如此开头说道,“

" [ðæt] [wʌns]['əpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['kæskɪt] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] ,

"	that	once	upon	a	time	there	were	three	caskets	placed	in	a	palace	,
"	那	一次	之上	一个	时间	那里	是	三	棺材	放置	在	一个	宫殿	,

从前，宫殿里放着三个棺材，

[ænd; ənd][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] [wʊd] [faɪnd]

and	proclamation	was	made	that	he	who	should	choose	the	right	one	would	find
和	公告	曾是	制成	那	他	WHO	应该	选择	这	正确的	一	会	寻找

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] ,

in	it	a	beautiful	picture	,
在	它	一个	美丽的	图片	,

并宣称，选择正确者将在其中发现一幅美丽的图画。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [pə'zes] [greɪt] [welθ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]

which	should	give	him	a	right	to	possess	great	wealth	,	and	all	that	his	heart
哪个	应该	给	他	一个	正确的	到	具有	伟大的	财富	,	和	全部	那	他的	心

[moʊst] [dɪ'zaɪrd] .

most	desired	.
最多	想要的	.

这应该使他有权拥有巨额财富，以及他心中渴望的一切。

[men] [wʊd] [biː; bi] ['pɑːrtli] ['gaɪdɪd] [ɪn][ðer; ðər] [tʃɔɪs] [baɪ][æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]

Men	would	be	partly	guided	in	their	choice	by	an	inscription	on	the	outside	of
男人	会	是	部分	引导	在	他们的	选择	经过	一个	题词	在	这	外部	的

[iːtʃ] [bɑːks] .

each	box	.
每个	盒子	.

男士们在选择时，会部分受到每个盒子外侧铭文的指引。

[ðə; ði][fɜːrst] ['kæskɪt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,

The	first	casket	was	of	gold	,	and	on	it	was	written	,
这	第一的	棺材	曾是	的	金子	,	和	在	它	曾是	书面	,

第一个匣子是金的，上面写着：

- [huː] ['tʃuːzəθ] [ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [wʌt] ['meni] [men] [dɪ'zaɪər] . -

'	Who	chooseth	me	shall	have	what	many	men	desire	.	'
-	WHO	选择	我	将	有	什么	许多	男人	欲望	.	-

“选择我的人，将拥有许多人梦寐以求的东西。”

[ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['sɪlvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ,

The	second	was	of	silver	,	and	the	inscription	on	it	was	this	,
这	第二	曾是	的	银	,	和	这	题词	在	它	曾是	这	,

第二件是银质的，上面的铭文是这样的：

- [huː] ['tʃuːzəθ] [ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [wʌt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] . -

'	Who	chooseth	me	shall	have	what	he	deserves	.	'
-	WHO	选择	我	将	有	什么	他	值得	.	-

“选择我的人，必将得到他应得的。”

[ðə; ði] [θɜːrd] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [liːd] , [ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ,

The	third	was	of	lead	,	and	on	it	appeared	,
这	第三	曾是	的	带领	,	和	在	它	出现	,

第三个是铅制的，上面写着：

- [huː] ['tʃuːzəθ] [ˌem 'iː][mʌst; məst] [gɪv] [ænd; ənd]['hæzərd][ɔːl][hiː; hi] [hæθ] . -

'	Who	chooseth	me	must	give	and	hazard	all	he	hath	.	'
-	WHO	选择	我	必须	给	和	冒险	全部	他	有	.	-

“选择我的人，必须付出并承担他所有的一切。”

[hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn] [ðer; ðər] , [oʊ] - !

Had	you	been	there	,	O	Natthu	!
有	你	到过	那里	,	哦	-	!

如果你当时在那里，哦，纳图！

[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] ? "

of	the	three	which	would	you	have	chosen	?	"
的	这	三	哪个	会	你	有	选定	?	"

这三个你都会选哪一个?

" ['ʃʊrli] [ðə; ði][goʊld][wʌn] ! " [kraɪd] - , [huː] [wʌz; wəz]['maɪzərli] ,

"	Surely	the	gold	one	!	"	cried	Natthu	,	who	was	miserly	,
"	一定	这	金子	一	!	"	哭	-	,	WHO	曾是	吝啬鬼	,

“肯定是金色的那一个！”吝啬的娜图喊道。

[ænd; ənd] [huːz] [tʃiːf] [dʒɔɪ][ɪn][laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə] [hɔːrd] [ʌp][hɪz; ɪz][geɪnz] .

and	whose	chief	joy	in	life	was	to	hoard	up	his	gains	.
和	谁	首席	喜悦	在	生活	曾是	到	囤	向上	他的	收益	.

他一生最大的乐趣就是积攒财富。

" [huː] [wʊd] [teɪk] ['sɪlvər] [ɪf] [goʊld][wɜːr; wər] [nɪr] ; [æz; əz][fɔːr; fər] [liːd] , [noʊ][wʌn] [wʊd] [tʌtʃ]

"	Who	would	take	silver	if	gold	were	near	;	as	for	lead	,	no	one	would	touch
"	WHO	会	拿	银	如果	金子	是	靠近	;	作为	为了	带领	,	不	一	会	触碰

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“如果附近有金子，谁会去拿银子呢？至于铅，没有人会碰它。”

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ʃoʊd] ['pleɪnli] [wʌt] [tʃɔɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] ; [wʌt] [duː] ['meni]

Besides	,	the	inscription	showed	plainly	what	choice	should	be	made	;	what	do	many
除了	,	这	题词	显示	显然	什么	选择	应该	是	制成	;	什么	做	许多

[dɪ'zaɪər][bʌt; bət] ['rɪtʃɪz] ,

desire	but	riches	,
欲望	但	财富	,

此外，铭文清楚地表明了应该做出怎样的选择；许多人渴望的除了财富之外还能是什么呢?

— ['haʊzɪz] , ['rɪtʃɪz] , [rɪtʃ] [kloʊðz] , ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ænd; ənd][bægz][ʌv; əv] [ruː'piːz] ! "

—	houses	,	riches	,	rich	clothes	,	jewels	,	and	bags	of	rupees	!	"
—	房屋	,	财富	,	富有的	衣服	,	珠宝	,	和	包	的	卢比	!	"

——豪宅、财富、华服、珠宝和成袋的卢比！

" [ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] [gʊdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , " [sed] [ðə; ði] ['krɪstʃən] .

"	In	short	,	the	goods	of	this	world	,	"	said	the	Christian	.
"	在	短的	,	这	商品	的	这	世界	,	"	说	这	基督教	.

“简而言之，就是世俗的财富，”这位基督徒说道。

" [bʌt; bət][pər'hæps][ə; eɪ]['dʒoʊgi] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ðə; ði]['sɪlvər][bɑːks] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['ɔɪlmæn]

"	But	perhaps	a	Jogi	would	have	chosen	the	silver	box	,	"	observed	the	oilman
"	但	也许	一个	乔吉	会	有	选定	这	银	盒子	,	"	观察到	这	石油大亨

,

,
,

“但或许像瑜伽大师那样的人会选择银盒子，”石油大亨评论道。

" [fɔːr; fər] [wʌt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɪlgrəmɪdʒz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fæstɪŋ] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˌkɑːntəm'pleɪʃənz]

"	for	what	with	his	pilgrimages	and	his	fastings	,	his	long	contemplations
"	为了	什么	和	他的	朝圣	和	他的	斋戒	,	他的	长的	沉思

[ænd; ənd] [ɔː'sterɪtiːz] ,

and	austerities	,
和	紧缩政策	,

“鉴于他的朝圣之旅、斋戒、长时间的沉思和苦修，

[hiː; hi] ['gæðərz] [tə'geðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] ['merɪts] , [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] ['nʌθɪŋ] [tuː] [gʊd]

he	gathers	together	such	a	stock	of	merits	,	that	he	thinks	nothing	too	good
他	聚集	一起	这样的	一个	库存	的	优点	,	那	他	思考	没有什么	也	好的

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrts] . "

for	his	deserts	.	"
为了	他的	沙漠	.	"

他积累了如此多的功绩，以至于他认为自己得到的任何东西都配不上他应得的。

" [ə; eɪ]['dʒoʊgi] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['brɑːmɪn] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði]

"	A	Jogi	,	and	many	a	Brahmin	would	certainly	be	likely	to	choose	the
"	一个	乔吉	,	和	许多	一个	婆罗门	会	当然	是	可能	到	选择	这

['sɪlvər] ['kæskɪt] ,

silver	casket	,
银	棺材	,

“瑜伽修行者和许多婆罗门肯定会选择银匣子，

" [sed] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - .

"	said	Isa	Dás	.
"	说	伊萨	-	.

伊萨·达斯说道。

" [bʌt; bət] [nʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] ['ledn] [wʌn] !

"	But	none	would	have	chosen	the	leaden	one	!
"	但	没有任何	会	有	选定	这	铅灰色	一	!

但没有人会选择铅做的那个！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['ɔɪlmæn] .

"	exclaimed	the	oilman	.
"	惊呼	这	石油大亨	.

“石油大亨惊呼道。”

" [noʊ][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə] - [gɪv] [ænd; ənd]['hæzərd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] ! - "

"	No	one	in	his	senses	will	agree	to	'	give	and	hazard	all	that	he	hath	!	'	"
"	不	一	在	他的	感官	将要	同意	到	-	给	和	冒险	全部	那	他	有	!	-	"

“任何一个头脑清醒的人都不会同意‘倾尽所有，孤注一掷！’”

" [ðə; ði] ['stɔːri] [goʊz] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæskɪt] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] , " [sed]

"	The	story	goes	that	each	of	the	caskets	was	chosen	by	some	one	,	"	said
"	这	故事	去	那	每个	的	这	棺材	曾是	选定	经过	一些	一	,	"	说

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - .

Isa	Dás	.
伊萨	-	.

“据说每个棺材都是由某个人挑选的，”伊萨·达斯说道。

" [ðə; ði][fɜːrst][mæn] [huː] [keɪm] , [laɪk] [jɔːr'self] , [tʃoʊz] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [braɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,

"	The	first	man	who	came	,	like	yourself	,	chose	that	which	was	bright	to	the	eye	,
"	这	第一的	男人	WHO	来了	,	喜欢	你自己	,	选择	那	哪个	曾是	明亮的	到	这	眼睛	,

“第一个来的人，就像你一样，选择了那些赏心悦目的东西。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['prɑːmɪst] ['prez(ə)nt]['prɑːfɪt] . "

and	which	promised	present	profit	.	"
和	哪个	承诺	展示	利润	.	"

并且承诺能带来即时利润。

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] [ˌɪn'saɪd] ? " [æskt] [ðə; ði]['ɔɪlmæn] .

"	And	was	not	the	beautiful	picture	inside	?	"	asked	the	oilman	.
"	和	曾是	不是	这	美丽的	图片	里面	?	"	问	这	石油大亨	.

“里面的画面难道不美吗？”石油大亨问道。

" [wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skʌl] , " [rɪ'plaɪd] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - ['greɪvli] .

"	Within	was	a	skull	,	"	replied	Isa	Dás	gravely	.
"	之内	曾是	一个	颅骨	,	"	回复	伊萨	-	严重地	.

“里面是一个头骨，”伊萨·达斯严肃地回答道。

" [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] , [ðæt] ['ɜ:rθli] [dʒɔɪz][ɑ:r; ər][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	The	meaning	of	this	is	,	that	earthly	joys	are	but	for	a	moment	,
"	这	意义	的	这	是	,	那	尘世的	喜悦	是	但	为了	一个	片刻	,

这句话的意思是，尘世的快乐只是短暂的，

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ['pæsəθ] [ə'weɪ] ,

the	fashion	of	the	world	passeth	away	,
这	时尚	的	这	世界	经过	离开	,

世间的时尚终将过去，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [ɪz] [su:n] [hɪm'self] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] [deθ] .

and	the	possessor	of	rank	and	riches	is	soon	himself	the	property	of	death	.
和	这	拥有者	的	秩	和	财富	是	很快	他自己	这	财产	的	死亡	.

拥有地位和财富的人，很快也会成为死亡的牺牲品。

" ['lɪt(ə)l] [dɪd] - [noʊ] [haʊ] [su:n] [ðə; ði] ['dɑ:ktɝz] [wɜ:rdz] [wʊd] [ɪn][pɑ:rt] [ə'plai] [tu:; tə] [hɪm'self] !

"	Little	did	Natthu	know	how	soon	the	doctor's	words	would	in	part	apply	to	himself	!
"	小的	做过	-	知道	如何	很快	这	医生的	字	会	在	部分	申请	到	他自己	!

纳图当时怎么也没想到，医生的话很快就会部分地适用于他自己!

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'di:d] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] ['kæskɪt] [ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hɔ:rdɪŋ] [ʌp] , [paɪs][baɪ]

He	had	indeed	chosen	the	casket	of	gold	,	and	was	hoarding	up	,	pice	by
他	有	的确	选定	这	棺材	的	金子	,	和	曾是	囤积	向上	,	价格	经过

[paɪs] ,

pice	,
价格	,

他确实选择了黄金宝箱，并且正在一点一点地积攒黄金。

['ʌnə] [baɪ] ['ʌnə] ,

anna	by	anna	,
安娜	经过	安娜	,

安娜，由安娜创作

[wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [tu:; tə]

what	he	thought	would	be	a	provision	for	him	for	many	a	year	to
什么	他	想法	会	是	一个	条款	为了	他	为了	许多	一个	年	到

[kʌm] .

come	.
来	.

他认为这笔钱足够他未来很多年的生活所需。

[wɪ'ðaʊt] , [haʊ'evər] , ['dwelɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['les(ə)n] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['prɑ:fɪt] , [hi:; hi] [prə'si:did]

Without	,	however	,	dwelling	on	the	lesson	intended	for	his	profit	,	he	proceeded
没有	,	然而	,	住宅	在	这	课	故意的	为了	他的	利润	,	他	继续

[tu:; tə][ɪn'kwaɪər] ,

to	inquire	,
到	查询	,

然而，他并没有细想这个对他有益的教训，而是继续问道：

" [wʌt] [dɪd][ðə; ði]['sɪlvər] ['kæskɪt] [kən'teɪn] ? "

"	What	did	the	silver	casket	contain	?	"
"	什么	做过	这	银	棺材	包含	?	"

“银匣子里装的是什么？”

" [ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] ['ɪdiət] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] ,

"	The	likeness	of	a	grinning	idiot	;	and	the	meaning	of	this	was	,
"	这	相似	的	一个	咧嘴笑	笨蛋	;	和	这	意义	的	这	曾是	,

“一个咧嘴傻笑的白痴的形象；其含义是，

[æz; əz][wi:; wi] [ri:d] [ɪn][ðə; ði][waɪz] ['kɪŋz] ['seɪɪŋz] ,

as	we	read	in	the	wise	king's	sayings	,
作为	我们	读	在	这	明智的	国王的	谚语	,

正如我们在智者的箴言中所读到的那样，

- [hiː; hi] [huː] ['trʌstɛθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [ɪz][ə; eɪ] [fuːl] - ([prɑːv] . [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] . -) .

'	He	who	trusteth	his	own	heart	is	a	fool	'	(	Prov	.	xxviii	.	26	)	.
-	他	WHO	信任	他的	自己的	心	是	一个	傻子	-	(	省	.	二十八	.	-	)	.

“倚靠自己心意的人是愚昧人”(箴言 28:26)。

[ɪf] [wiː; wi] , [huːz] [best] [diːdz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][sɪn] , [siːk] [fɔːr; fər] [rɪ'wɔːrd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

If	we	,	whose	best	deeds	are	full	of	sin	,	seek	for	reward	instead	of
如果	我们	,	谁	最好的	契约	是	满的	的	罪	,	寻找	为了	报酬	反而	的

[fər'gɪvnəs] ,

forgiveness	,
饶恕	,

如果我们这些行为即便最好也充满罪恶的人，却寻求奖赏而不是宽恕，

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][bʌt; bət]['reblz; rɪ'bel] ,

what	are	we	but	rebels	,
什么	是	我们	但	叛军	,

我们不过是一群反叛者罢了。

[huː] [ɪn][ðer; ðər] ['kɪŋz] ['prez(ə)ns] [kʌm] ['boʊldli] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [kleɪm] [ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

who	in	their	king's	presence	come	boldly	forth	and	claim	a	dress	of	honour	,
WHO	在	他们的	国王的	在场	来	大胆地	前进	和	宣称	一个	裙子	的	荣誉	,

他们当着国王的面，大胆地走上前来，要求获得一件荣誉礼服。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] ! - "

instead	of	falling	on	their	faces	and	begging	for	mercy	!	'	"
反而	的	坠落	在	他们的	面孔	和	乞讨	为了	怜悯	!	-	"

他们没有跪倒在地乞求饶命!

" [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] [mʌst; məst] , ['æftər][ɔːl] , [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ðə; ði] ['ledn] ['kæskɪt] ,

"	The	beautiful	picture	must	,	after	all	,	have	been	enclosed	in	the	leaden	casket	,
"	这	美丽的	图片	必须	,	后	全部	,	有	到过	内	在	这	铅灰色	棺材	,

“那幅美丽的画作，终究是被装在了铅棺里。”

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] — - [huː] ['tʃuːzəθ] [ˌem 'iː][mʌst; məst] [gɪv] [ænd; ənd]['hæzərd][ɔːl] [ðæt]

on	which	was	written	—	'	Who	chooseth	me	must	give	and	hazard	all	that
在	哪个	曾是	书面	—	-	WHO	选择	我	必须	给	和	冒险	全部	那

[hiː; hi] [hæθ] ,

he	hath	,
他	有	,

上面写着——“凡选择我的，必须付出并承担他所有的一切，

- " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['ɔɪlmæn] .

'	"	observed	the	oilman	.
-	"	观察到	这	石油大亨	.

“”石油大亨说道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ? " [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	Is	it	not	so	with	the	Christian	religion	?	"	asked	the	doctor	.
"	是	它	不是	所以	和	这	基督教	宗教	?	"	问	这	医生	.

“基督教不也是如此吗？”医生问道。

" [ðə; ði] [lɔːrd] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ['wɜːrldli] ['rɪtʃɪz] , [bʌt; bət] [sed] ,

"	The	Lord	promised	not	to	His	disciples	worldly	riches	,	but	said	,
"	这	主	承诺	不是	到	他的	门徒	世俗	财富	,	但	说	,

主并没有应许门徒世俗的财富，而是说：

- [leɪ] [nɑːt][ʌp][fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] ['treʒərz] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] . -

'	Lay	not	up	for	yourselves	treasures	upon	earth	.	'
-	莱	不是	向上	为了	你们自己	宝藏	之上	地球	.	-

不要为自己积攒地上的财宝。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [nɑːt][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [bʌt; bət] [sed] ,
He promised not the praise of the world , but said ,
他 承诺 不是 这 称赞 的 这 世界 , 但 说 ,

他没有承诺世人的赞誉，而是说：

- ['blesɪd; blest][ɑːr; ər][jiː; ji] [wen] [men] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'vaɪl] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['pɜːrsɪkjuːt] [juː; jʊ] ,
' Blessed are ye when men shall revile you , and persecute you ,
- 蒙福 是 是的 什么时候 男人 将 唾骂 你 , 和 迫害 你 ,

“人辱骂你们，逼迫你们，你们就有福了。”

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] [ə'genst] [juː; jʊ] ['fɔːlsli] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] . -
and shall say all manner of evil against you falsely for My sake . '
和 将 说 全部 方式 的 邪恶的 反对 你 错误地 为了 我的 清酒 . -

并会为了我的缘故捏造各种恶言陷害你。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] , - [ˌhuːsoʊ'evər] [hiː; hi][biː; bi][ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [fɔrsəkɛθ] [nɑːt][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] ,
He declared , ' Whosoever he be of you that forsaketh not all that he hath ,
他 声明 , - 无论谁 他 是 的 你 那 抛弃 不是 全部 那 他 有 ,

他宣告说：“你们中间凡不撇下一切所有的，

[hiː; hi] ['kænɑːt] [biː; bi][maɪ][dɪ'saɪp(ə)l] . -
he cannot be My disciple . '
他 不能 是 我的 弟子 . -

他不可能是我的门徒。

" - ['mʌtəd] [hæf] [ə'laʊd] , " [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! "
" Natthu muttered half aloud , " Such a religion is not for me ! "
" - 低声说道 一半 大声 , " 这样的 一个 宗教 是 不是 为了 我 ! "

纳图低声嘟囔道：“这样的宗教不适合我！”

" [tuː; tə][juː; jʊ] , [oʊ][maɪ] [frend] !
" To you , O my friend !
" 到 你 , 哦 我的 朋友 !

“致我的朋友，你！”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [dʌl] , [rɪ'pʌlsɪv] [lʊk] , [laɪk][ðə; ði] ['ledn] ['kæskɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['krɪstʃən] , "
It has a dull , repulsive look , like the leaden casket , " said the Christian , "
它 有 一个 乏味的 , 丑恶 看 , 喜欢 这 铅灰色 棺材 , " 说 这 基督教 , "
[bʌt; bət][aɪ] ,
but I ,
但 我 ,

“它看起来黯淡无光，令人厌恶，就像铅棺一样，”基督徒说，“但是，

[huː] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ˌaɪ 'tiː] , [kæn; kən] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒərz] [ðæt] [laɪ] [wɪ'ðɪn] .
who have chosen it , can tell of the treasures that lie within .
WHO 有 选定 它 , 能 告诉 的 这 宝藏 那 说谎 之内 .

选择它的人，可以讲述其中蕴藏的宝藏。

[ðer; ðər][ɪz] , [fɜːrst] , [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv][sɪn] ;
There is , first , forgiveness of sin ;
那里 是 , 第一的 , 饶恕 的 罪 ;

首先，是罪得赦免；

[gɑːd] [hæθ] [dɪ'klerd] [ðæt] - [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [hɪz; ɪz] [sʌn] [klɛnsɪθ] [juː 'es][frʌm; frəm]
God hath declared that ' the blood of Jesus Christ His Son cleanseth us from
上帝 有 声明 那 - 这 血 的 耶稣 基督 他的 儿子 清洁 我们 从
[ɔːl][sɪn] - ([wʌn][dʒɑːn][aɪ] . ['sɛvən]) .
all sin ' (1 John i . 7) .
全部 罪 - (1 约翰 我 . 7) .

上帝宣告：“他儿子耶稣的血洗净了我们一切的罪”(约翰一书 1:7)。

[ðer; ðər][ɪz] [ðen] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [haɪ] ,

There	**is**	**then**	**peace**	**with**	**the**	**Most**	**High**	**,**
那里	是	然后	和平	和	这	最多	高的	,

那时便能与至高者和好。

- [wiː; wi][hæv; həv] [piːs] [wɪð; wɪθ][gɑːd] [θruː] ['aʊər; ɑːr][lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] - ([rɑːm] . [viː] . [wʌn]) .

'	**We**	**have**	**peace**	**with**	**God**	**through**	**our**	**Lord**	**Jesus**	**Christ**	**'**	**(**	**Rom**	**.**	**v**	**.**	**1**	**)**	**.**
-	我们	有	和平	和	上帝	通过	我们的	主	耶稣	基督	-	(	只读存储器	.	v	.	1	)	.

“我们藉着我们的主耶稣基督得与神和好”(罗马书 5:1)。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][tuː; tə] [dwel] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,

There	**is**	**the**	**promise**	**of**	**the**	**Spirit**	**to**	**dwell**	**in**	**our**	**hearts**	**,**
那里	是	这	承诺	的	这	精神	到	住	在	我们的	心	,

圣灵应许住在我们心里，

[huːz] [fruːt][ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

whose	**fruit**	**is**	**love**	**and**	**peace**	**and**	**joy**	**.**
谁	水果	是	爱	和	和平	和	喜悦	.

它的果实是爱、和平与喜乐。

[ðer; ðər][ɪz] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd]['æftər] [deθ] - ['glɔːri] , ['ɑːnər] , [ænd; ənd]

There	**is**	**comfort**	**in**	**the**	**hour**	**of**	**death**	**,**	**and**	**after**	**death**	**'**	**glory**	**,**	**honour**	**,**	**and**
那里	是	舒适	在	这	小时	的	死亡	,	和	后	死亡	-	荣耀	,	荣誉	,	和

[ˌɪmɔːr'tæləti] ,

immortality	**,**
不朽	,

死亡之时亦有慰藉，死后则有荣耀、尊荣和永生。

- [roʊbz] [ʌv; əv] [waɪt] , [ə; eɪ] [kraʊn] [ðæt] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [feɪd] , [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ðæt] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [end] !

'	**robes**	**of**	**white**	**,**	**a**	**crown**	**that**	**never**	**shall**	**fade**	**,**	**a**	**kingdom**	**that**	**never**	**shall**	**end**	**!**
-	长袍	的	白色的	,	一个	王冠	那	绝不	将	褪色	,	一个	王国	那	绝不	将	结尾	!

“白色的长袍，永不褪色的王冠，永不终结的王国！”

" [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'vɜːrt] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æz; əz][hiː; hi] [ðʌs] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	**The**	**eyes**	**of**	**the**	**convert**	**sparkled**	**with**	**joy**	**as**	**he**	**thus**	**spoke**	**of**	**the**
"	这	眼睛	的	这	转变	闪闪发光	和	喜悦	作为	他	因此	辐	的	这

['blesɪŋz] [bi'stəu] [ɑːn] [bɪ'liːvɝz] .

blessings	**bestowed**	**on**	**believers**	**.**
祝福	授予	在	信徒	.

“当他这样谈论信徒所获得的祝福时，皈依者的眼睛里闪烁着喜悦的光芒。”

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə] [gɪv] [ænd; ənd]['hæzərd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər]['eni]

But	**Natthu**	**was**	**not**	**one**	**to**	**give**	**and**	**hazard**	**all**	**that**	**he**	**had**	**for**	**any**
但	-	曾是	不是	一	到	给	和	冒险	全部	那	他	有	为了	任何

['spɪrɪtʃuəl]['prɑːfɪt] .

spiritual	**profit**	**.**
精神	利润	.

但纳图并非那种会为了任何精神上的益处而倾尽所有、冒险付出的人。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][æt; ət][wʌns][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv]

If	**he**	**could**	**have**	**at**	**once**	**the**	**hope**	**of**	**heaven**	**and**	**the**	**good**	**things**	**of**
如果	他	可以	有	在	一次	这	希望	的	天堂	和	这	好的	事物	的

[ɜːrθ] ,

earth	**,**
地球	,

如果他能同时拥有天堂的希望和尘世的美好事物，

[ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][men] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

the	praise	of	God	and	the	praise	of	men	,	he	was	content	to	be	a
这	称赞	的	上帝	和	这	称赞	的	男人	,	他	曾是	内容	到	是	一个

['krɪstʃən] .

Christian	.
基督教	.

他不在乎上帝的赞美和人的赞美，满足于做一个基督徒。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] ['tempərəl] [əd'væntɪdʒ] ,

But	if	he	must	choose	between	the	spiritual	and	temporal	advantage	,
但	如果	他	必须	选择	之间	这	精神	和	颞	优势	,

- [tʃɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

Natthu's	choice	was	not	present	affliction	.
-	选择	曾是	不是	展示	痛苦	.

但如果必须在精神利益和世俗利益之间做出选择，纳图的选择并非眼前的苦难。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [went] [ɑːn][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['daʊnwərd] [kɔːrs] ,

And	so	he	went	on	from	day	to	day	in	a	downward	course	,
和	所以	他	去	在	从	天	到	天	在	一个	向下	课程	,

于是，他一天比一天走下坡路。

['lɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [ə'mʌŋst] [ˌhin'duː] ,

living	as	a	Hindu	amongst	Hindus	,
活的	作为	一个	印度教徒	在	印度教徒	,

作为一个印度教徒生活在印度教徒之中，

[ðoʊ] [kən'vɪnst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['oʊnli]

though	convinced	in	his	mind	that	the	religion	of	the	Bible	is	indeed	the	only
尽管	确信	在	他的	头脑	那	这	宗教	的	这	圣经	是	的确	这	仅有的

[truː] [rɪ'lɪdʒən] .

true	religion	.
真的	宗教	.

虽然他内心深信圣经中的宗教才是唯一真正的宗教。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [ʌv; əv] [truːθ] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [daɪd] [ə'weɪ] [laɪk]

After	a	while	the	glimmering	of	truth	which	Natthu	had	received	died	away	like
后	一个	尽管	这	微光	的	真相	哪个	-	有	已收到	死亡	离开	喜欢

[ə; eɪ][læmp] [wɪtʃ] [ɪz] [fed] [wɪð; wɪθ][noʊ][ɔɪl] .

a	lamp	which	is	fed	with	no	oil	.
一个	灯	哪个	是	美联储	和	不	油	.

过了一段时间，纳图所领悟到的真理之光就像没油的灯一样熄灭了。

[hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ]['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - , [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv]

He	avoided	intercourse	with	Isa	Dás	,	lest	he	should	be	suspected	of
他	避免	交往	和	伊萨	-	,	免得	他	应该	是	怀疑	的

[ɪm'breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] .

embracing	his	opinions	.
拥抱	他的	意见	.

他避免与伊萨·达斯发生性关系，以免被怀疑接受了他的观点。

[soʊ][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [bɪ'keɪm] ['hɑːrdər][ænd; ənd]['hɑːrdər] ,

So	the	heart	of	the	Hindu	became	harder	and	harder	,
所以	这	心	的	这	印度教徒	成为	更难	和	更难	,

于是，印度教徒的心变得越来越冷酷无情。

[tɪl] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ˌɔːltə'geðər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə] [kʌm] .

till	he	gave	up	altogether	thinking	of	God	and	the	judgment	to	come	.
直到	他	给予	向上	共	思维	的	上帝	和	这	判断	到	来	.

直到他完全放弃了对上帝和未来审判的思考。

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] - [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [wʌn][ɪn]['ɪndiə] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌn'noʊn] ['iːv(ə)n][ɪn]

The	case	of	Natthu	is	a	common	one	in	India	;	is	it	altogether	unknown	even	in
这	案件	的	-	是	一个	常见的	一	在	印度	;	是	它	共	未知	甚至	在

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

Natthu这种疾病在印度很常见；即使在英国也完全不为人知吗?

[wer] [ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][gɑːd][ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [ðoʊz]

where	the	sacrifices	to	be	made	for	God	are	so	much	smaller	than	those
在哪里	这	牺牲	到	是	制成	为了	上帝	是	所以	很多	较小的	比	那些

[rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ?

required	of	the	poor	Hindu	?
必需的	的	这	贫穷的	印度教徒	?

在那里，人们为神所做的牺牲远小于贫穷的印度教徒所需要做出的牺牲?

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [kɔːld] [tuː; tə][biː; bi]['eɪliənz][frʌm; frəm]['fæməli] , ['eksailz][frʌm; frəm] [hoʊm] ,

We	are	not	called	to	be	aliens	from	family	,	exiles	from	home	,
我们	是	不是	称为	到	是	外星人	从	家庭	,	流亡者	从	家	,

我们蒙召不是为了成为远离家人的异乡人，也不是背井离乡的流亡者。

[ðoʊ] [frʌm; frəm] ['evri] ['krɪstʃən] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ænd; ənd]

though	from	every	Christian	is	required	the	spirit	that	is	ready	to	give	and
尽管	从	每一个	基督教	是	必需的	这	精神	那	是	准备好	到	给	和

['hæzərd][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːrd] .

hazard	all	for	the	Lord	.
冒险	全部	为了	这	主	.

但每个基督徒都必须具备甘愿为主付出一切、甘愿冒险的精神。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['kɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] .

KILLING	WITH	KINDNESS	.
杀	和	仁慈	.

以善意杀戮。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ə'baʊt] [ðə; ði]['aʊər] [ʌv; əv] ['sʌnset] , [ðə; ði]['dɑːktər] , ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - ,

ONE	evening	,	about	the	hour	of	sunset	,	the	doctor	,	Isa	Dás	,
一	晚上	,	关于	这	小时	的	日落	,	这	医生	,	伊萨	-	,

一天傍晚，大约日落时分，医生伊萨·达斯

[wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn] [heɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'voʊʃənz] [tuː; tə] [siː] - [ðə; ði]['ɔɪlmæn] , [huː] [wʌz; wəz]

was	called	in	haste	from	his	devotions	to	see	Natthu	the	oilman	,	who	was
曾是	称为	在	匆忙	从	他的	虔诚	到	看	-	这	石油大亨	,	WHO	曾是

, [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] ,

,	it	was	said	,
,	它	曾是	说	,

他被匆匆从祈祷中叫去见石油商人纳图，据说，

['daɪɪŋ] [ʌv; əv]['reɪdʒɪŋ] ['fiːvər] .

dying	of	raging	fever	.
垂死	的	愤怒	发烧	.

死于高烧。

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Isa	Dás	hurried	to	the	house	.
伊萨	-	慌忙	到	这	房子	.

伊莎·达斯匆匆赶往房子。

[ðə; ði] ['entrəns] [wʌz; wəz] [θru:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [jɑ:rd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [blæk] ['bʌfələʊ] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər]

The	entrance	was	through	a	small	yard	,	in	which	a	black	buffalo	and	her
这	入口	曾是	通过	一个	小的	院子	,	在	哪个	一个	黑色的	水牛	和	她

[kæf] [wɜ:r; wər] [taɪd] .

calf	were	tied	.
小牛	是	系	.

入口处是一个小院子，院子里拴着一头黑水牛和它的小牛。

[θru:] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - [pæst] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] ,

Through	the	doorway	Isa	Dás	passed	into	the	dwelling	,
通过	这	门口	伊萨	-	通过了	进入	这	住宅	,

伊萨·达斯穿过门口走进了屋子。

[ðə; ði] ['loʊər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɔɪl] - [mɪl] ;

the	lower	part	of	which	was	occupied	by	the	oil	-	mill	;
这	降低	部分	的	哪个	曾是	占领	经过	这	油	-	磨	;

其下部被用作榨油厂；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ['bʌfələʊ] [hu:] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [kri:kɪŋ] [wi:l] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔ:ŋgər]

but	the	patient	buffalo	who	usually	turned	the	creaking	wheel	was	no	longer
但	这	病人	水牛	WHO	通常	转向	这	嘎吱作响	车轮	曾是	不	更长

['goʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪrisəm] [raʊnd] .

going	his	wearisome	round	.
去	他的	令人厌倦的	圆形的	.

但那头平日里耐心转动吱吱作响的车轮的野牛，不再进行它那令人疲惫的巡视了。

[ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] [ðə; ði] [rɪ'septək(ə)l] [fɔ:r; fər] [dɜ:rt] , [ænd; ənd] ['evri] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] .

The	place	looked	the	receptacle	for	dirt	,	and	every	species	of	rubbish	.
这	地方	看起来	这	容器	为了	污垢	,	和	每一个	物种	的	垃圾	.

这个地方看起来像是垃圾场，里面堆满了各种各样的垃圾。

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] ['penətreɪtɪd] [bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] [ru:m] ,

Isa	Dás	had	never	before	penetrated	beyond	this	room	,
伊萨	-	有	绝不	前	渗透	超过	这	房间	,

伊萨·达斯此前从未踏出过这间房间。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['dɜ:rti] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [wei] [ʌp]

but	now	a	group	of	dirty	children	were	ready	to	show	him	the	way	up
但	现在	一个	团体	的	肮脏的	孩子们	是	准备好	到	展示	他	这	方式	向上

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] .

to	his	patient	.
到	他的	病人	.

但现在一群脏兮兮的孩子准备为他引路，带他去看他的病人。

[ðə; ði] ['næroʊ] ['sterkeɪs] [wʌz; wəz] [sti:p] [ænd; ənd] ['ʌtərli] [dɑ:rk] ; ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - [hæd; həd] [tu:; tə] [fi:l]

The	narrow	staircase	was	steep	and	utterly	dark	;	Isa	Dás	had	to	feel
这	狭窄的	楼梯	曾是	陡	和	完全地	黑暗的	;	伊萨	-	有	到	感觉

[hɪz; ɪz] [wei] ,

his	way	,
他的	方式	,

狭窄的楼梯又陡又黑，伊萨·达斯只能摸索着前进。

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ðæt] [hi:; hi] ['stʌmbld] [nɑ:t] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['broʊkən] [step] .

and	take	care	that	he	stumbled	not	on	a	broken	step	.
和	拿	关心	那	他	踉跄	不是	在	一个	破碎的	步	.

注意别让他踩到破损的台阶摔倒。

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən] ['nuːli] [ə'raɪvd] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [maɪt] [gɪv] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ɪk'striːm]

To	a	European	newly	arrived	,	such	a	dwelling	might	give	an	idea	of	extreme
到	一个	欧洲的	新	到达的	,	这样的	一个	住宅	可能	给	一个	主意	的	极端

['pɑːvərti] ,

poverty	,
贫困	,

对于一个刚到欧洲的移民来说，这样的住所可能会让他们感受到极度贫困。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ðɪ][zeˈnɑːnə] ['vɪzɪtər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

but	to	the	zenana	visitor	it	would	appear	but	a	common	specimen	of	the
但	到	这	闺房	游客	它	会	出现	但	一个	常见的	标本	的	这

['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] .

houses	of	those	who	live	by	the	work	of	their	hands	.
房屋	的	那些	WHO	居住	经过	这	工作	的	他们的	双手	.

但对于后宫访客来说，这看起来只不过是靠双手谋生的人的普通房屋而已。

[hæd; həd]['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - [hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [weɪ] ,

Had	Isa	Dás	had	no	one	to	show	him	the	way	,
有	伊萨	-	有	不	一	到	展示	他	这	方式	,

如果伊萨·达斯没有得到任何人的指引，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪʃntli] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['hʌbʌb] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

he	would	have	been	sufficiently	guided	by	the	hubbub	of	voices	from	the
他	会	有	到过	足够	引导	经过	这	尘嚣	的	声音	从	这

[ə'pɑːrtmənt] [ə'bʌv] .

apartment	above	.
公寓	多于	.

他本可以从楼上公寓传来的嘈杂人声中获得足够的指引。

[ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ə'baʊt] [twelv] [fiːt] [skwer] .

The	Christian	soon	found	himself	in	a	room	about	twelve	feet	square	.
这	基督教	很快	成立	他自己	在	一个	房间	关于	十二	脚	正方形	.

这位基督徒很快发现自己身处一个大约十二英尺见方的房间里。

[ðɪs] [ruːm] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [kræmd] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] , [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][hæf] - ['neɪkɪd]

This	room	was	literally	crammed	with	people	,	men	,	women	,	and	half	-	naked
这	房间	曾是	字面上地	拥挤	和	人们	,	男人	,	女性	,	和	一半	-	裸

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

这个房间里挤满了人，有男人、女人，还有半裸的孩子。

* [ɔːl] [prest] ['fɔːrwərd] , ['dʒɔsliŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

*	All	pressed	forward	,	jostling	one	another	,
*	全部	按下	向前	,	推搡	一	其他	,

所有人都向前挤去，互相推搡着。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] ['strʌglz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fræntɪk] ['sʌfərər] [ɑːn][ə; eɪ] ['tʃɑːrpaɪ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

to	watch	the	struggles	of	a	frantic	sufferer	on	a	charpai	covered	with	a
到	手表	这	斗争	的	一个	疯狂的	患者	在	一个	床架	涵盖	和	一个

[mæs] [ʌv; əv]['dɜːrti][rægz] ,

mass	of	dirty	rags	,
大量的	的	肮脏的	破布	,

看着一个痛苦挣扎的病人躺在铺满脏布的简易床上，

[wɪtʃ] [geɪv] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ['oʊdər] .

which	gave	forth	a	sickening	odour	.
哪个	给予	前进	一个	令人作呕	气味	.

散发出令人作呕的气味。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [briːð] [ɪn] [ðæt] ['kraʊdɪd] [pleɪs] ;

It	was	scarcely	possible	to	breathe	in	that	crowded	place	;
它	曾是	几乎	可能的	到	呼吸	在	那	挤	地方	;

在那个拥挤的地方，几乎无法呼吸；

[ðə; ði] [kraʊd] [ʃʌt] [aʊt] ['evri] [breθ] [ʌv; əv] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌfərər] ,

the	crowd	shut	out	every	breath	of	air	from	the	sufferer	,
这	人群	关闭	出去	每一个	气息	的	空气	从	这	患者	,

人群阻断了伤者的呼吸。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [laʊd] ['vɔɪsɪz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kraɪz] .

and	their	loud	voices	mingled	with	his	cries	.
和	他们的	大声	声音	混合	和	他的	哭泣	.

他们的喧闹声与他的哭喊声混杂在一起。

* [ðə; ði] [ɔɪlmənz] ['biːbiː] [wiː] ['evɪdəntli] [nɑːt][ə; eɪ] ['pɜːrdə] ['wʊmən] , [ɔːr] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [seks] ,

*	The	oilman's	bibi	wee	evidently	not	a	purdah	woman	,	or	none	of	the	male	sex	,
*	这	石油大亨	比比	哇	显然	不是	一个	普尔达	女士	,	或者	没有任何	的	这	男性	性别	,

* 这位石油大亨的伴侣显然不是戴面纱的妇女，或者说根本不是男性。

[ɪk'sept] [nɪr] [rɪ'leɪʃnz] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əd'mɪtɪd] .

except	near	relations	,	would	have	been	admitted	.
除了	靠近	关系	,	会	有	到过	承认	.

除了近亲属外，其他人都会被允许入境。

[ðə; ði]['dɑːktər] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] , [ɪf] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [kən'tɪnjuːd] ,

The	doctor	saw	in	a	moment	that	,	if	this	state	of	things	continued	,
这	医生	锯	在	一个	片刻	那	,	如果	这	状态	的	事物	持续	,

医生立刻意识到，如果这种情况继续下去，

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][laɪf] .

the	patient	had	not	a	chance	of	life	.
这	病人	有	不是	一个	机会	的	生活	.

病人没有活命的希望。

- [wʌz; wəz] ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɔːlmoʊst] ['staːtiŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

Natthu	was	gasping	for	breath	,	his	eyes	almost	starting	out	of	his	head	,
-	曾是	喘息	为了	气息	,	他的	眼睛	几乎	开始	出去	的	他的	头	,

[waɪl] [hiː; hi] [siːmd] ,

while	he	seemed	,
尽管	他	似乎	,

纳图喘着粗气，双眼几乎要从眼眶里蹦出来，而他看起来，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] , [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['sʌmθɪŋ] [bæk] ,

with	his	outstretched	hands	,	to	be	trying	to	keep	something	back	,
和	他的	伸展	双手	,	到	是	尝试	到	保持	某物	后退	,

他伸出双手，似乎想要隐瞒什么。

[wɪtʃ] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [bʌt; bət] [hɪm'self] .

which	no	one	could	see	but	himself	.
哪个	不	一	可以	看	但	他自己	.

除了他自己，没有人能看到。

" [bæk] — [bæk] — [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['dɑːktər][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] .

"	Back	—	back	—	all	of	you	!	"	cried	the	doctor	in	a	tone	of	authority	.
"	后退	—	后退	—	全部	的	你	!	"	哭	这	医生	在	一个	语气	的	权威	.

“都给我退后——都给我退后！”医生用不容置疑的语气喊道。

" [ɪk'sept] [ðə; ði]['biːbiː] , [nɑːt][wʌn][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] .

"	Except	the	bibi	,	not	one	must	remain	in	this	room	.
"	除了	这	比比	,	不是	一	必须	保持	在	这	房间	.

“除了比比（指比比， ...谁也不能留在这个房间里。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə'tempt] [ə; eɪ] [kjʊr] [ən'les] [ðə; ði] [pleɪs] [biː; bi] [klɪrd] !

I	will	not	so	much	as	attempt	a	cure	unless	the	place	be	cleared	!
我	将要	不是	所以	很多	作为	试图	一个	治愈	除非	这	地方	是	已清除	!

除非这个地方被清理干净，否则我绝不会尝试治疗！

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [pleɪs] .

"	But	it	was	no	easy	matter	to	clear	the	place	.
"	但	它	曾是	不	简单的	事情	到	清除	这	地方	.

但清理这个地方可不是一件容易的事。

[wʌn] ['dɜːrti][gɜːrl][ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

One	dirty	girl	in	particular	,
一	肮脏的	女孩	在	特别的	,

尤其是一个肮脏的女孩，

[huː] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['beɪbi] [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [flaɪz] [ænd; ənd]

who	was	carrying	a	wretched	baby	whose	eyes	were	covered	with	flies	and
WHO	曾是	携带	一个	可怜	婴儿	谁	眼睛	是	涵盖	和	苍蝇	和

[huːz] [hed] [wɪð; wɪθ] [sɔːz] ,

whose	head	with	sores	,
谁	头	和	疮	,

她怀里抱着一个可怜的婴儿，婴儿双眼爬满了苍蝇，头上长满了疮。

[siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] [raɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] ['pleʒər] [tuː; tə][stænd][ænd; ənd]

seemed	to	think	it	her	right	as	well	as	her	pleasure	to	stand	and
似乎	到	思考	它	她	正确的	作为	出色地	作为	她	乐趣	到	站立	和

[ster] .

stare	.
盯	.

她似乎认为站在那里凝视是她的权利，也是她的乐趣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - [kʊd; kəd] [klɪr] [ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ɔːl]

It	was	at	least	five	minutes	before	Isa	Dás	could	clear	the	room	of	all
它	曾是	在	至少	五	分钟	前	伊萨	-	可以	清除	这	房间	的	全部

[bʌt; bət][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

but	the	patient	and	his	wife	.
但	这	病人	和	他的	妻子	.

至少过了五分钟，伊萨·达斯才把房间里除了病人及其妻子以外的所有人都清走。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['piːp(ə)l] ['mʌtər] , [æz; əz] [ðeɪ] [grəupt] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,

He	could	hear	people	mutter	,	as	they	groped	their	way	down	the	stairs	,
他	可以	听到	人们	低声	,	作为	他们	摸索	他们的	方式	向下	这	楼梯	,

他能听到人们一边摸索着下楼一边低声交谈。

[ðæt] [ðɪs] [streɪndʒ] [nuː] [wei] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [ɔːl] [keɪm] [frʌm; frəm]['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - ['biːɪŋ]

that	this	strange	new	way	of	treating	the	sick	all	came	from	Isa	Dás	being
那	这	奇怪的	新的	方式	的	治疗	这	生病的	全部	来了	从	伊萨	-	存在

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

a	Christian	.
一个	基督教	.

这种奇特的新治病方法都源于伊萨·达斯是基督徒。

" [naʊ] , [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [rægz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] ['wɔːtər] !

"	Now	,	away	with	these	rags	,	and	bring	water	!
"	现在	,	离开	和	这些	破布	,	和	带来	水	!

“现在，把这些破布拿走，去打水来！”

" [kraɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	cried	the	doctor	.
"	哭	这	医生	.

“医生喊道。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] ['medsnz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [waɪf] .

"	Have	you	brought	medicines	with	you	?	"	asked	the	wife	.
"	有	你	带来	药物	和	你	?	"	问	这	妻子	.

妻子问道："你带药了吗？"

" [jes] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] ['medsnz] [wɪtʃ] [ðɪs] [pʊr] ['feloʊ] [moʊst] [rɪ'kwaɪrz] [ɑːr; ər] [er] ,

"	Yes	,	but	the	three	medicines	which	this	poor	fellow	most	requires	are	air	,
"	是的	,	但	这	三	药物	哪个	这	贫穷的	同伴	最多	需要	是	空气	,

['klenlinəs] , [ænd; ənd]['kwaɪət] ?

cleanliness	,	and	quiet	?
清洁	,	和	安静的	?

"是的，但是这个可怜的人最需要的三种良药是空气、清洁和安静？"

" [kraɪd]['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - , [huː] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] .

"	cried	Isa	Dás	,	who	was	feeling	the	pulse	of	his	patient	.
"	哭	伊萨	-	,	WHO	曾是	感觉	这	脉冲	的	他的	病人	.

"伊萨·达斯一边摸着病人的脉搏一边喊道。"

" [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv] [ðiːz] [bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] , [hiː; hi] [meɪ] ['strʌg(ə)l] [θruː] [ðɪs]

"	If	he	can	have	these	but	for	one	night	,	he	may	struggle	through	this
"	如果	他	能	有	这些	但	为了	一	夜晚	,	他	可能	斗争	通过	这

[ə'tæk] ;

attack	;
攻击	;

"如果他能拥有这些东西哪怕一晚，他或许就能挺过这次袭击；

[bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt] — " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm'self] ,

but	if	not	—	"	he	interrupted	himself	,
但	如果	不是	—	"	他	中断	他自己	,

但如果不行的话——"他打断自己说道，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['retʃɪd] ['beɪbi] [ə'gen] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr'self]

for	there	was	the	girl	with	the	wretched	baby	again	trying	to	force	herself
为了	那里	曾是	这	女孩	和	这	可怜	婴儿	再次	尝试	到	力量	她自己

[bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] . *

back	into	the	room	.	*
后退	进入	这	房间	.	*

因为那个抱着可怜婴儿的女孩又试图挤回房间。

* [ɪf] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][zeˈnɑːnə] ['vɪzɪtər] [biː; bi][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti] ,

*	If	the	sight	of	a	zenana	visitor	be	at	all	a	novelty	,
*	如果	这	视线	的	一个	闺房	游客	是	在	全部	一个	新奇	,

* 如果看到后宫访客是一件新鲜事的话，

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən]['eskɔːrt][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] ['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]

she	is	likely	to	be	followed	by	an	escort	of	such	children	even	into	the
她	是	可能	到	是	随后	经过	一个	护送	的	这样的	孩子们	甚至	进入	这

[zeˈnɑːnə] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['welθi] .

zenanas	of	the	comparatively	wealthy	.
zenanas	的	这	比较	富裕	.

即使进入相对富裕人的后宫，她也很可能被一群这样的孩子护送。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [streɪndʒ] [tuː; tə] [siː] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][sʌm; səm]['beɪbi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] - [pɑːks] .

It	is	not	strange	to	see	amongst	them	some	baby	covered	with	small	-	pox	.
它	是	不是	奇怪的	到	看	在	他们	一些	婴儿	涵盖	和	小的	-	天花	.

在他们当中看到一些满身天花的婴儿并不奇怪。

[ðə; ði][waɪf] , ['hæpɪli] , [wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] .

The	wife	,	happily	,	was	not	quite	destitute	of	common	sense	.
这	妻子	,	快乐地	,	曾是	不是	相当	贫困	的	常见的	感觉	.

幸运的是，妻子并非完全缺乏常识。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər] [nuː] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['bredwɪnər]

She	saw	that	the	doctor	knew	his	business	,	and	the	life	of	the	breadwinner
她	锯	那	这	医生	知道	他的	商业	,	和	这	生活	的	这	养家糊口的人

[fɔːr; fər][hɜːr'self] ,

for	herself	,
为了	她自己	,

她看出这位医生很懂行，也了解养家糊口的人的生活。

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [tuː] ['wɪdoʊd] [ænt] ,

her	children	,	two	widowed	aunts	,
她	孩子们	,	二	寡	姑姑们	,

她的孩子们，两位寡居的姑妈，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [tuː] ['preʃəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː]

and	a	mother	was	too	precious	for	her	not	to	be	anxious	to	do
和	一个	母亲	曾是	也	宝贵的	为了	她	不是	到	是	焦虑的	到	做

[wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

what	she	could	to	save	it	.
什么	她	可以	到	节省	它	.

母亲对她来说太珍贵了，她一定会竭尽所能去拯救她。

[ðə; ði] [əb'truːsɪv] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [ɪk'speld] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sent] [hɜːr; hər][æz; əz] [wel]

The	obtrusive	girl	was	promptly	expelled	in	a	fashion	which	sent	her	as	well
这	碍眼的	女孩	曾是	及时	被驱逐	在	一个	时尚	哪个	发送	她	作为	出色地

[æz; əz][ðə; ði]['beɪbi] ['rɔːrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['sterkeɪs] .

as	the	baby	roaring	down	the	staircase	.
作为	这	婴儿	咆哮	向下	这	楼梯	.

这个碍事的女孩被迅速赶了出去，她和婴儿一起顺着楼梯轰然滚了下去。

[ə; eɪ] ['nɔɪzi] [hen] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bruːd] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] [wʌz; wəz][nekst] [tɜːrnd] [aʊt] ,

A	noisy	hen	with	her	brood	of	chickens	was	next	turned	out	,
一个	嘈杂	母鸡	和	她	幼虫	的	鸡	曾是	下一个	转向	出去	,

接下来被放出来的是一只吵闹的母鸡和它的一窝小鸡。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dɜːrti][rægz] ['kærid] [ə'weɪ] .

and	a	great	many	dirty	rags	carried	away	.
和	一个	伟大的	许多	肮脏的	破布	携带	离开	.

还有许多脏兮兮的破布被带走了。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ['tɑːlərəbli] ['friːli] [θruː] [ðə; ði] [skwer] - [ʃeɪpt] ['oʊpənɪŋ]

The	air	was	able	to	come	in	tolerably	freely	through	the	square	-	shaped	opening
这	空气	曾是	有能力的	到	来	在	勉强可以接受	自由	通过	这	正方形	-	形状	开幕

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,

which	might	be	called	a	window	,
哪个	可能	是	称为	一个	窗户	,

空气能够比较自由地通过那个可以称之为窗户的方形开口进入室内。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [held] [ə; eɪ] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] .

though	it	had	never	held	a	pane	of	glass	.
尽管	它	有	绝不	握住	一个	窗格	的	玻璃	.

虽然它从未装过玻璃。

[pʊr] - [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

Poor	Natthu	was	quite	unconscious	of	what	was	passing	around	him	,
贫穷的	-	曾是	相当	无意识	的	什么	曾是	通过	大约	他	,

可怜的纳图对周围发生的一切浑然不觉。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'liːf] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['kwaɪət] ,

but	he	was	sensible	of	the	relief	given	by	something	like	quiet	,
但	他	曾是	明智的	的	这	宽慰	给定	经过	某物	喜欢	安静的	,

但他很清楚，安静的环境能给他带来解脱。

[ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] ['sʌmwʌt] ['lesnd] [ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] [peɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

and	bathing	his	brow	somewhat	lessened	the	terrible	pain	in	his	head	.
和	洗澡	他的	眉头	有些	减少	这	糟糕的	疼痛	在	他的	头	.

用毛巾擦拭额头，稍微减轻了头部的剧痛。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'sɪdʒuəsli] [fænd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [strɔː] [hænd] - ['pʌŋkə,'pʌŋkɑː] ,

His	wife	assiduously	fanned	him	with	a	small	straw	hand	-	punkah	,
他的	妻子	勤勉地	扇形	他	和	一个	小的	稻草	手	-	朋克	,

他的妻子勤恳地用一根小草编手扇为他扇风。

[ænd; ənd][hiː; hi][dræŋk][ɪn][ðə; ðɪ] [freʃ] [er] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['iːgərli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ðɪ] ['kuːlɪŋ]

and	he	drank	in	the	fresh	air	almost	as	eagerly	as	he	did	the	cooling
和	他	喝	在	这	新鲜的	空气	几乎	作为	急切地	作为	他	做过	这	冷却

['medɪs(ə)n] [held] [baɪ]['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

medicine	held	by	Isa	Dás	to	his	lips	.
药品	握住	经过	伊萨	-	到	他的	嘴唇	.

他贪婪地呼吸着新鲜空气，几乎和贪婪地吮吸着伊萨·达斯递到他唇边的清凉药水一样。

" [wʌt] [wɪl] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['ɪlnəs] ?

"	What	will	his	poor	mother	and	aunts	say	when	they	hear	of	this	dreadful	illness	?
"	什么	将要	他的	贫穷的	母亲	和	姑姑们	说	什么时候	他们	听到	的	这	可怕	疾病	?

“他可怜的母亲和姨妈们听到这个可怕的疾病会怎么说呢？”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] [waɪf] .

"	exclaimed	the	wife	.
"	惊呼	这	妻子	.

“妻子惊呼道。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [wel] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bʌfələʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [mɪl] [wen] [ðeɪ] [left] [hɪr]

"	He	was	quite	well	and	driving	the	buffalo	at	the	mill	when	they	left	here
"	他	曾是	相当	出色地	和	驾驶	这	水牛	在	这	磨	什么时候	他们	左边	这里

['ɜːrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] - [æt; ət][piː] — ,

early	with	the	children	to	go	to	the	melá	at	P	—	,
早期的	和	这	孩子们	到	去	到	这	-	在	P	—	,

“他身体很好，在磨坊里赶着水牛，那天清晨他们带着孩子们离开这里去P——参加梅拉节。”

" ['menʃənɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['dɪstənt] .

"	mentioning	a	village	a	few	miles	distant	.
"	提及	一个	村庄	一个	很少	英里	遥远	.

提到几英里外的一个村庄。

" ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] - ['fɑːðər] * [wʊd] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [bɪ'fɔːr] [naɪt] .

"	Little	they	knew	that	Piru's	father	*	would	be	lying	in	such	a	state	before	night	.
"	小的	他们	知道	那	-	父亲	*	会	是	说谎	在	这样的	一个	状态	前	夜晚	.

“他们万万没想到，皮鲁的父亲*会在夜幕降临前以这样的状态躺下。

" * [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [ɪn'dekərəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	*	It	is	considered	indecorous	for	a	wife	to	mention	the	name	of	her
"	*	它	是	经过考虑的	不得体	为了	一个	妻子	到	提到	这	姓名	的	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

“* 妻子提及丈夫的名字被认为是不雅的，

[ɔːr][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['biːbiː] .

or	a	man	that	of	his	bibi	.
或者	一个	男人	那	的	他的	比比	.

或者一个男人，他的 bibi。

['θæŋkfl] [wʌz; wəz]['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] ['relətɪvz] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['prez(ə)nt][tu:; tə]

Thankful	was	Isa	Dás	that	all	these	relatives	had	not	been	present	to
感恩	曾是	伊萨	-	那	全部	这些	亲属	有	不是	到过	展示	到

[ˌeɪ di: 'di:][ðer; ðər] ['nʌmbərz] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊd] ,

add	their	numbers	to	the	crowd	,
添加	他们的	数字	到	这	人群	,

伊萨·达斯庆幸所有这些亲戚都没有到场，否则他们也会加入到人群中。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔɪz] .

and	their	voices	to	the	noise	.
和	他们的	声音	到	这	噪音	.

他们的声音被噪音淹没。

[hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bi:bi:] [ðæt] [ðə; ði]['pɑ:rti] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [sli:p] [æt; ət]

He	was	glad	to	hear	from	the	bibi	that	the	party	intended	to	sleep	at
他	曾是	高兴的	到	听到	从	这	比比	那	这	派对	故意的	到	睡觉	在

[pi:] — ,

P	—	,
P	—	,

他很高兴从比比那里得知，一行人打算在P—过夜。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['ɔɪlmæn][hæd; həd][sʌm; səm] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət] [naɪt] .

so	that	the	poor	oilman	had	some	chance	of	a	quiet	night	.
所以	那	这	贫穷的	石油大亨	有	一些	机会	的	一个	安静的	夜晚	.

这样，可怜的石油大亨就有了安稳过夜的机会。

[er] [lɔ:ŋ] , [sʌm; səm] [ɪm'pru:vmənt] [tʊk] [pleɪs] ; [ðə; ði] [sɪk] ['mænz] [pʌls] [bi:t] [les] ['waɪldli] ,

Ere	long	,	some	improvement	took	place	;	the	sick	man's	pulse	beat	less	wildly	,
埃雷	长的	,	一些	改进	采取	地方	;	这	生病的	男人的	脉冲	打	较少的	疯狂地	,

不久，病情有所好转；病人的脉搏跳动不再那么剧烈了。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['si:st] [tu:; tə][kraɪ] [aʊt] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['du:ɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪriəm] ,

and	he	ceased	to	cry	out	,	as	he	had	been	doing	in	his	delirium	,
和	他	停止	到	哭	出去	,	作为	他	有	到过	正在做	在	他的	谵妄	,

他停止了在谵妄状态下的喊叫。

[ðæt] ['di:mənz] [wɜ:r; wər] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['smʌðərɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [deθ] .

that	demons	were	crowding	around	him	and	smothering	him	to	death	.
那	恶魔	是	拥挤	大约	他	和	窒息	他	到	死亡	.

他感觉恶魔们正围着他，把他闷死。

" [preɪz] [bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði][moʊst]['mɜ:rsɪf(ə)l] !

"	Praise	be	to	the	Most	Merciful	!
"	称赞	是	到	这	最多	仁慈	!

赞美至仁至慈的主！

[hi:; hi][ɪz] ['betər] [ɔ:l'redi] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .

He	is	better	already	,	"	said	the	doctor	.
他	是	更好的	已经	,	"	说	这	医生	.

“他已经好多了，”医生说。

" [tʃɪr] [ʌp] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['kaɪndli][tu:; tə][ðə; ði] [waɪf] , [hu:] [wʌz; wəz] [ʃæm'pu:ɪŋ] [hɜ:r; hər]

"	Cheer	up	,	"	he	continued	kindly	to	the	wife	,	who	was	shampooing	her
"	欢呼	向上	,	"	他	持续	亲切地	到	这	妻子	,	WHO	曾是	洗发	她

['hʌzbəndz] [fi:t] ,

husband's	feet	,
丈夫的	脚	,

“振作起来，”他和蔼地对正在给丈夫洗脚的妻子说道。

" [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi][bʌt; bət] [kept] ['kwaɪət] ,

"	if	he	be	but	kept	quiet	,
"	如果	他	是	但	保留	安静的	,

“如果他能保持沉默的话，

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [duː] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] ['deɪz] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [jet] .

I	hope	that	he	may	live	to	do	many	a	good	day's	work	for	you	yet	.
我	希望	那	他	可能	居住	到	做	许多	一个	好的	天	工作	为了	你	然而	.

我希望他能活得更久，还能继续为你做很多好事。

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['skersli] [aʊt] [ʌv; əv] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - [lɪps] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

"	The	words	were	scarcely	out	of	Isa	Dás's	lips	,	when	he	heard	a	sudden
"	这	字	是	几乎	出去	的	伊萨	-	嘴唇	,	什么时候	他	听到	一个	突然

[waɪld] ['tuːmʌlt] [bɪ'loʊ] ,

wild	tumult	below	,
荒野	骚乱	以下	,

“伊萨·达斯话音未落，就听到楼下突然传来一阵喧闹声。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [fiːt] [fɜːrst] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mɪl] - [ruːm] , [ðen] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp]

and	the	sound	of	feet	first	rushing	through	the	mill	-	room	,	then	up	the	steep
和	这	声音	的	脚	第一的	匆忙	通过	这	磨	-	房间	,	然后	向上	这	陡

[sterz] ,

stairs	,
楼梯	,

先是脚步声匆匆穿过磨坊房间，然后又沿着陡峭的楼梯向上跑去。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [laʊd] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] .

with	the	noise	of	loud	weeping	and	wailing	.
和	这	噪音	的	大声	哭泣	和	哀嚎	.

伴随着响亮的哭泣声和哀嚎声。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [miːnz] , ['iːv(ə)n] [hæd; həd] [ðer; ðər] [bɪn] [taɪm] , [tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði] [dɔːr] ,

There	was	no	means	,	even	had	there	been	time	,	to	fasten	the	door	,
那里	曾是	不	方法	,	甚至	有	那里	到过	时间	,	到	系	这	门	,

即使有时间，也没有办法把门关上。

[ænd; ənd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['dɑːktər] [kʊd; kəd] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] ['mʌðər] , [tuː] [ænt] , [ænd; ənd] [faɪv]

and	not	even	the	doctor	could	keep	out	the	mother	,	two	aunts	,	and	five
和	不是	甚至	这	医生	可以	保持	出去	这	母亲	,	二	姑姑们	,	和	五

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

就连医生也无法阻止母亲、两位姑姑和五个孩子进来。

[huː] [naʊ] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

who	now	burst	into	the	room	.
WHO	现在	爆裂	进入	这	房间	.

这时，有人冲进了房间。

- ['stɑːrtld] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [sliːp] , [spræŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər]

Natthu	startled	suddenly	from	something	like	sleep	,	sprang	up	into	a	sitting	posture
-	惊慌	突然	从	某物	喜欢	睡觉	,	弹簧	向上	进入	一个	坐着	姿势

; ['waɪldli] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

;	wildly	waving	his	arms	,
;	疯狂地	挥手	他的	武器	,

纳图突然从睡梦中惊醒，猛地坐起身来，疯狂地挥舞着手臂。

[ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [skriːmd] [aʊt] [ɪn] ['terər] , " [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'gen] !

and	rolling	his	eyes	,	he	screamed	out	in	terror	,	"	Here	they	are	again	!
和	滚动	他的	眼睛	,	他	尖叫	出去	在	恐怖	,	"	这里	他们	是	再次	!

他翻了个白眼，惊恐地尖叫道：“他们又来了！”

" [ænd; ənd] [ðen] [fel] ['bækwərdz] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] [rɪ'kʌvərd] .

"	And	then	fell	backwards	in	a	fit	,	from	which	he	never	recovered	.
"	和	然后	跌倒	向后	在	一个	合身	,	从	哪个	他	绝不	恢复	.

“然后他突然发病，向后倒去，再也没有恢复过来。”

[bɪˈfɔːr] ['mɪdnaɪt] , [ləˈments] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][waɪld] ['weɪlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ded] .

Before	**midnight**	**,**	**laments**	**for**	**the**	**dying**	**gave**	**place**	**to**	**wild**	**wailing**	**over**	**the**	**dead**	**.**
前	午夜	,	哀叹	为了	这	垂死	给予	地方	到	荒野	哀嚎	超过	这	死的	.

午夜之前，对垂死者的哀悼变成了对死者的狂野嚎啕大哭。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ɪn][ðer; ðər] [ʌnˈriːzənɪŋ] [fɪr] [ænd; ənd] [griːf] ,

The	**women**	**,**	**in**	**their**	**unreasoning**	**fear**	**and**	**grief**	**,**
这	女性	,	在	他们的	不讲道理	害怕	和	悲伤	,

这些妇女在非理性的恐惧和悲痛中，

[hæd; həd] ['æktʃuəli] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði][spɑːrk][ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['æŋkʃəsli]

had	**actually**	**put**	**out**	**the**	**spark**	**of**	**life**	**which**	**the**	**doctor**	**had**	**been**	**so**	**anxiously**
有	实际上	放	出去	这	火花	的	生活	哪个	这	医生	有	到过	所以	焦虑地

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] !

trying	**to**	**cherish**	**!**
尝试	到	珍惜	!

实际上，他熄灭了医生一直竭力想要挽救的生命之火！

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - [left] [ðæt] [haʊs] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [hɑːrt] ,

Isa	**Dás**	**left**	**that**	**house**	**at**	**midnight**	**with**	**a**	**very**	**heavy**	**heart**	**,**
伊萨	-	左边	那	房子	在	午夜	和	一个	非常	重的	心	,

伊莎·达斯午夜时分离开了那栋房子，心情无比沉重。

[rɪˈmembərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['veɪnli] [traɪd] [tuː; tə] [soʊ] [ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [pʊr]

remembering	**how**	**he**	**had**	**vainly**	**tried**	**to**	**sow**	**the**	**seed**	**of**	**Truth**	**in**	**the**	**poor**
记住	如何	他	有	徒劳地	尝试	到	母猪	这	种子	的	真相	在	这	贫穷的

[ɔɪlmənz] ['wɜːrldli] [hɑːrt] .

oilman's	**worldly**	**heart**	**.**
石油大亨	世俗	心	.

他想起自己曾徒劳地试图将真理的种子播撒在那个贫穷石油商人的世俗心灵中。

[hiː; hi] [θɔːt] , [tuː] ,

He	**thought**	**,**	**too**	**,**
他	想法	,	也	,

他也这么想。

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [laɪf] [ɪn][ˌhindu'stɑːn; -'stæn][ɪz] ['evri] [jɪr] [lɔːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

how	**many**	**a**	**life**	**in**	**Hindustan**	**is**	**every**	**year**	**lost**	**from**	**the**	**folly**	**of**	**those**	**who**
如何	许多	一个	生活	在	印度斯坦	是	每一个	年	丢失的	从	这	蠢事	的	那些	WHO

[ʃʊd; ʃəd] [tend] [ðə; ði] [sɪk] .

should	**tend**	**the**	**sick**	**.**
应该	趋向	这	生病的	.

在印度斯坦，每年有多少生命因那些本应照顾病人的人的愚蠢行为而逝去。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ['wʌndər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	**But**	**how**	**can**	**I**	**wonder**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**,**
"	但	如何	能	我	想知道	,	"	他	说	到	他自己	,

“但我怎么会感到疑惑呢？”他自言自语道。

" [ðæt] [ɪn] [θɪŋz] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][ðə; ði] [seɪm] [mɪˈsteɪks] [ɑːr; ər] [meɪd] [æz; əz][ɪn] [θɪŋz]

"	**that**	**in**	**things**	**regarding**	**the**	**body**	**the**	**same**	**mistakes**	**are**	**made**	**as**	**in**	**things**
"	那	在	事物	关于	这	身体	这	相同的	错误	是	制成	作为	在	事物

[rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [soʊl] !

regarding	**the**	**soul**	**!**
关于	这	灵魂	!

“在有关身体的事情上，人们会犯与有关灵魂的事情上同样的错误！”

[ˌsjuːpəˈstɪʃənz] [kraʊd] [laɪk] [ðə; ði] [flaɪz] [ɑːn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] [tʃaɪld] ,

Superstitions	**crowd**	**like**	**the**	**flies**	**on**	**the**	**eyes**	**of**	**that**	**poor**	**child**	**,**
迷信	人群	喜欢	这	苍蝇	在	这	眼睛	的	那	贫穷的	孩子	,

迷信就像苍蝇一样围着那个可怜的孩子转，令人不堪其扰。

[wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [teɪks] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] , [ðoʊ] [ðeɪ] ['kæri] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd]

which	no	one	takes	the	trouble	to	drive	away	,	though	they	carry	disease	and
哪个	不	一	需要	这	麻烦	到	驾驶	离开	,	尽管	他们	携带	疾病	和

[pər'hæps] ['blaɪndnəs] .

perhaps	blindness	.
也许	失明	.

虽然它们携带疾病甚至可能导致失明，但没有人费心去驱赶它们。

[æz; əz] ['klenlinəs] , [er] , [ænd; ənd]['kwaɪət][ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [sɪk] [freɪm] , [soʊ][ɑːr; ər]['pjʊrəti] , [truːθ] ,

As	cleanliness	,	air	,	and	quiet	are	to	the	sick	frame	,	so	are	purity	,	truth	,
作为	清洁	,	空气	,	和	安静的	是	到	这	生病的	框架	,	所以	是	纯度	,	真相	,

清洁、空气和安静对于病弱的身体来说至关重要，纯洁和真理也是如此。

[ænd; ənd] [piːs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sɪk] [soʊl] .

and	peace	to	the	sick	soul	.
和	和平	到	这	生病的	灵魂	.

愿逝者安息。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[wen] [wɪl] [ðiːz] ['blesɪŋz] [biː; bi] ['waɪdli] [noʊn] [ænd; ənd] [praɪzd] [ɪn][maɪ] [pʊr] [bɪ'naɪtɪd] ['kʌntri]

When	will	these	blessings	be	widely	known	and	prized	in	my	poor	benighted	country
什么时候	将要	这些	祝福	是	广泛	已知	和	珍贵的	在	我的	贫穷的	夜幕降临	国家

?

?
?

在我那贫穷落后的祖国，这些福祉何时才能被广泛了解和珍惜?

" ['tʃæptər] [viː] .

"	CHAPTER	V	.
"	章	V	.

第五章

['daɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] .

DYING	FOR	A	FRIEND	.
垂死	为了	一个	朋友	.

为朋友而死。

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - [hæd; həd][nɑːt]['ɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] ['bɪtər] ['traɪəl][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi]

ISA	DÁS	had	not	always	the	bitter	trial	of	seeing	those	for	whom	he
ISA	-	有	不是	总是	这	苦的	审判	的	看到	那些	为了	谁	他

[hæd; həd] ['leɪbərd] [ænd; ənd] [preɪd] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [gɑːd] ,

had	laboured	and	prayed	living	without	God	,
有	辛勤劳作	和	祈祷	活的	没有	上帝	,

伊萨·达斯并非一直都经历着看到他为之辛勤工作和祈祷的人们生活在没有上帝的痛苦考验。

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] .

and	dying	without	hope	.
和	垂死	没有	希望	.

毫无希望地死去。

[ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'vændʒəlɪst][ɪz] ['speʃəli] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [feɪθ] ,

The	work	of	an	evangelist	is	specially	a	work	of	faith	,
这	工作	的	一个	福音传道者	是	特别	一个	工作	的	信仰	,

传福音者的工作尤其是一项信心的工作。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [soʊ] [ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːlweɪz] [pər'mɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][tuː; tə] [riːp] .

and	those	who	sow	are	not	always	permitted	in	this	world	to	reap	.
和	那些	WHO	母猪	是	不是	总是	允许	在	这	世界	到	收割	.

在这个世界上，播种的人并不总是能得到收获。

[ðer; ðər] ['hɑːrvɪst] - [dʒɔɪ][ɪz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['blesɪd; blest] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [huː] [soʊ] [ænd; ənd]

Their	harvest	-	joy	is	reserved	for	the	blessed	day	when	they	who	sow	and
他们的	收成	-	喜悦	是	预订的	为了	这	蒙福	天	什么时候	他们	WHO	母猪	和

[ðeɪ] [huː] [riːp] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'dʒɔɪs] [tə'geðər] .

they	who	reap	shall	rejoice	together	.
他们	WHO	收割	将	麾	一起	.

他们的丰收喜悦将留待那美好的日子，届时播种者和收割者将一同欢欣。

[jet] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][hɑːrd] [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [-] [lɑːt][wʌz; wəz][kæst] ,

Yet	even	in	the	hard	field	in	which	the	convert's	lot	was	cast	,
然而	甚至	在	这	难的	场地	在	哪个	这	皈依者	很多	曾是	投掷	,

然而，即使在皈依者所处的艰难境地中，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪðaʊt] [ə'keɪʒən(ə)l] ['təukənz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [veɪn] [ɪn][ðə; ði]

he	was	not	without	occasional	tokens	that	his	labour	was	not	in	vain	in	the
他	曾是	不是	没有	偶然	代币	那	他的	劳动	曾是	不是	在	徒劳	在	这

[lɔːrd] .

Lord	.
主	.

他偶尔也会有迹象表明，他在主里的辛勤付出并非徒劳。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [huːm] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - [tʊk] [ðə; ði] ['diːpəst] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːhɑːr][ʌv; əv]

One	of	those	in	whom	Isa	Dás	took	the	deepest	interest	was	a	kahar	of
一	的	那些	在	谁	伊萨	-	采取	这	最深处	兴趣	曾是	一个	卡哈尔	的

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌgoʊ'pɑːl] ,

the	name	of	Gopal	,
这	姓名	的	戈帕尔	,

伊萨·达斯最感兴趣的人之一是一位名叫戈帕尔的卡哈尔人。

[huː] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnwərd] [dɪ'ziːz] .

who	was	slowly	dying	of	an	inward	disease	.
WHO	曾是	缓慢地	垂死	的	一个	向内	疾病	.

他正因一种内在疾病而慢慢死去。

[ðə; ði]['dɑːktər] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kjʊr] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] ,

The	doctor	knew	that	he	could	not	cure	the	poor	man	,
这	医生	知道	那	他	可以	不是	治愈	这	贫穷的	男人	,

医生知道自己治不好这个可怜的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz][peɪn] ;

but	he	could	sometimes	relieve	his	pain	;
但	他	可以	有时	缓解	他的	疼痛	;

但他有时可以缓解疼痛；

[ænd; ənd] [ə'tendɪŋ] [hɪm; ɪm] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['drɑːpɪŋ] [ɪn] [wɜːrdz]

and	attending	him	gave	to	the	Christian	opportunities	of	dropping	in	words
和	参加	他	给予	到	这	基督教	机会	的	下降	在	字

[ðæt] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [siːdz] [ʌv; əv] [laɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['daɪɪŋ] [ɪn] ['dɑːrknəs] .

that	might	be	as	seeds	of	light	to	a	Hindu	dying	in	darkness	.
那	可能	是	作为	种子	的	光	到	一个	印度教徒	垂死	在	黑暗	.

而陪伴他，则给了基督徒机会，让他们可以向在黑暗中垂死的印度教徒传递一些如同光明种子般的话语。

[ðə; ði] [tɔːl] [fɔːrm][ʌv; əv]['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - , [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][wɔːrn] ['blæŋkɪt] ,

The	tall	form	of	Isa	Dás	,	wrapt	in	his	old	worn	blanket	,
这	高的	形式	的	伊萨	-	,	包裹	在	他的	老的	磨损	毯子	,

伊萨·达斯高大的身影裹在他那条破旧的毯子里。

[wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['ɔːf(ə)n] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv][ˌgoʊ'pɑːl] .

was	therefore	often	seen	in	the	cottage	of	Gopal	.
曾是	所以	经常	已见	在	这	小屋	的	戈帕尔	.

因此，人们经常能在戈帕尔的小屋里看到他。

[wʌn] [deɪ] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - [faʊnd] [ðə; ði]['kɑːhɑːr][ɪn] ['veri] [loʊ] ['spɪrɪts] , [terz] ['floʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]

One	day	Isa	Dás	found	the	kahar	in	very	low	spirits	,	tears	flowing	down	his
一	天	伊萨	-	成立	这	卡哈尔	在	非常	低的	烈酒	,	眼泪	流动	向下	他的

['hɑːloʊ] [tʃiːks] .

hollow	cheeks	.
空洞的	脸颊	.

有一天，伊萨·达斯发现卡哈尔情绪非常低落，泪水顺着他凹陷的脸颊流了下来。

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [sɪk] ['mænz] ['tʃɑːrpaɪ] ([bed]) , [ænd; ənd]['dʒentli] [æskt] [hɪm; ɪm] ,

Isa	Dás	sat	down	on	the	sick	man's	charpai	(	bed	)	,	and	gently	asked	him	,
伊萨	-	卫星	向下	在	这	生病的	男人的	床架	(	床	)	,	和	轻轻地	问	他	,

" [oʊ] ['brʌðər] !

"	O	brother	!
"	哦	兄弟	!

伊萨·达斯坐在病人的床上，轻轻地问他：“哦，兄弟！

[wʌt] ['sɑːroʊ] [ɪz] ['presɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [hɑːrt] ?

What	sorrow	is	pressing	on	your	heart	?
什么	悲哀	是	紧迫	在	你的	心	?

你心中究竟压着怎样的悲伤?

" [ˌgoʊ'pɑːl]['oʊnli] [groʊn] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

"	Gopal	only	groaned	in	reply	.
"	戈帕尔	仅有的	呻吟	在	回复	.

戈帕尔只是哼了一声作为回应。

" [ɪz][ðə; ði][peɪn][ɪn][jʊr; jər] [tʃest] ['greɪtər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ?

"	Is	the	pain	in	your	chest	greater	than	usual	?
"	是	这	疼痛	在	你的	胸部	更大的	比	通常	?

“你的胸痛比平时更严重吗？”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [bɪ'fɔːr] ['eni] ['ænsər] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

"	The	question	had	to	be	repeated	before	any	answer	was	given	.
"	这	问题	有	到	是	重复	前	任何	回答	曾是	给定	.

“这个问题必须重复一遍才能得到回答。”

[ðen] [sed] [ˌgoʊ'pɑːl] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][peɪn] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [ɪn'dʊr] ;

Then	said	Gopal	,	"	It	is	not	the	pain	that	I	cannot	endure	;
然后	说	戈帕尔	,	"	它	是	不是	这	疼痛	那	我	不能	忍受	;

戈帕尔说：“我无法忍受的不是痛苦；

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [læst] ['veri] [lɔːŋ] .

I	know	that	it	cannot	last	very	long	.
我	知道	那	它	不能	最后的	非常	长的	.

我知道这种情况不会持续太久。

[juː; jʊ] [siː] [jɑːn] ['kres(ə)nt] [muːn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ?

You	see	yon	crescent	moon	in	the	sky	?
你	看	远	新月	月亮	在	这	天空	?

你看到天上的那轮弯月了吗?

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [fʊl] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ]['fjuːnərəl] [paɪl] [wɪl] [biː; bi] ['laɪtɪd] .

Before	she	reaches	the	full	,	I	know	that	my	funeral	pile	will	be	lighted	.
前	她	到达	这	满的	,	我	知道	那	我的	葬礼	桩	将要	是	照明	.

在她达到极限之前，我知道我的葬礼柴堆将会被点燃。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] .

"	And	he	gave	a	heavy	sigh	.
"	和	他	给予	一个	重的	叹	.

他重重地叹了口气。

" [duː][juː; jʊ]['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər][soʊl]['æftər] [deθ] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði]
" Do you ever think of what will come to your soul after death ? " inquired the
" 做 你 曾经 思考 的 什么 将要 来 到 你的 灵魂 后 死亡 ? " 询问 这
['krɪstʃən] .
Christian .
基督教 .

“你有没有想过死后你的灵魂会去哪里？”基督徒问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['trʌblz] [ˌem 'iː] , " [groʊn] [ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ,
" It is that which troubles me , " groaned the Hindu ,
" 它 是 那 哪个 麻烦 我 , " 呻吟 这 印度教徒 ,

“正是这件事困扰着我，”印度教徒呻吟道。

[huː] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [griːfs] .
who could no longer refrain from pouring out his griefs .
WHO 可以 不 更长 避免 从 浇注 出去 他的 悲伤 .

他再也无法抑制自己的悲痛，倾诉衷肠。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [θruː] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] ['mɪljən] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]
" I don't know through how many of the eight million four hundred thousand
" 我 不 知道 通过 如何 许多 的 这 八 百万 四 百 千
[ˌtrænzmaɪ'greɪʃn; ˌtrænsmaɪ'greɪʃn][aɪ] [meɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [pæst] .
transmigrations I may already have passed .
迁移 我 可能 已经 有 通过了 .

“我不知道我已经经历了八百四十万次轮回中的多少次。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ][taɪm][fɔːr; fər] ['pɪlgrəmɪdʒz] , [ænd; ənd][noʊ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
I have had no time for pilgrimages , and no disposition for
我 有 有 不 时间 为了 朝圣 , 和 不 处置 为了
[ˌkɑːntəm'pleɪʃn] .
contemplation .
沉思 .

我没有时间去朝圣，也没有心思去沉思。

[aɪ][hæv; həv][led][æn; ən] ['æktɪv] [laɪf] , [ænd; ənd][hæv; həv]['nevər] [spent] ['meni] [paɪs][ɑːn] ['fiːdɪŋ]
I have led an active life , and have never spent many pice on feeding
我 有 引领 一个 积极的 生活 , 和 有 绝不 花费 许多 价格 在 喂养
['brɑːminz] .
Brahmins .
婆罗门 .

我过着积极的生活，从未花很多钱去供养婆罗门。

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ɔːl] — " [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [ə'raʊnd] ,
And , what is worse than all — " he stopped and looked anxiously around ,
和 , 什么 是 更糟 比 全部 — " 他 停止 和 看起来 焦虑地 大约 ,

而比这一切更糟糕的是——”他停了下来，焦虑地环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'hɜːrd] .
as if afraid of being overheard .
作为 如果 害怕的 的 存在 无意中听到 .

仿佛害怕被人偷听似的。

" [noʊ][wʌn] [els] [ɪz] [nɪr] , [juː; jʊ] [meɪ] [spiːk] ['friːli] , " [sed] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - .
" No one else is near , you may speak freely , " said Isa Dás .
" 不 一 别的 是 靠近 , 你 可能 说话 自由 , " 说 伊萨 - .

“附近没有其他人，你可以畅所欲言，”伊萨·达斯说道。

[æz; əz][ˌgoʊˈpɑːl] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] , [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] ， " [pərˈhæps][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtemptɪd] [tuː; tə]

As	Gopal	remained	silent	,	he	suggested	,	"	Perhaps	you	have	been	tempted	to
作为	戈帕尔	剩余	沉默的	，	他	建议	，	"	也许	你	有	到过	受诱惑	到

[stiːl] ?

steal	?
偷	?

戈帕尔沉默不语，于是他建议道：“也许你曾有过偷窃的念头？”

" [ðə; ði] [sɪk] [ˈkɑːhɑːr] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	sick	kahar	shook	his	head	.
"	这	生病的	卡哈尔	摇晃	他的	头	.

生病的卡哈尔摇了摇头。

" [pərˈhæps][juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːrn] [fɔːls] [ˈwɪtnəs] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] ? "

"	Perhaps	you	have	borne	false	witness	in	a	court	of	justice	?	"
"	也许	你	有	出生	错误的	证人	在	一个	法庭	的	正义	?	"

“或许你曾在法庭上作过伪证？”

" [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [said] [ˌgoʊˈpɑːl] , [huː] , [laɪk] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːmɪn] , [θɔːt]

"	Worse	than	that	,	"	sighed	Gopal	,	who	,	like	most	of	his	countrymen	,	thought
"	更糟	比	那	，	"	叹了口气	戈帕尔	，	WHO	，	喜欢	最多	的	他的	同胞们	，	想法

[ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˈlaɪɪŋ] .

little	of	lying	.
小的	的	说谎	.

“比那更糟，”戈帕尔叹了口气，他和他的大多数同胞一样，对撒谎毫不在意。

" [ə; eɪ][ˈdʒoʊgi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ɑːmz] .

"	A	Jogi	came	to	my	door	,	and	asked	for	alms	.
"	一个	乔吉	来了	到	我的	门	，	和	问	为了	施舍	.

“一位瑜伽行者来到我家门口，向我乞讨。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈskersəti] .

It	was	a	time	of	scarcity	.
它	曾是	一个	时间	的	缺乏	.

那是一个物资匮乏的时代。

[aɪ][hæd; həd] [ˈskersli] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [fuːd] [tuː; tə] [kiːp] [soʊl] [ænd; ənd][ˈbɑːdi] [təˈgeðər] .

I	had	scarcely	enough	of	food	to	keep	soul	and	body	together	.
我	有	几乎	足够的	的	食物	到	保持	灵魂	和	身体	一起	.

我几乎没有足够的食物来维持身心。

[ðə; ði][ˈdʒoʊgi] [lʊkt] [fæt][ænd; ənd] [wel] - [fed] .

The	Jogi	looked	fat	and	well	-	fed	.
这	乔吉	看起来	胖的	和	出色地	-	美联储	.

这位瑜伽大师看起来很胖，吃得很好。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [sper] .

I	told	him	I	had	nothing	to	spare	.
我	讲述	他	我	有	没有什么	到	空闲的	.

我告诉他我身无分文。

[ðə; ði][ˈdʒoʊgi][sæt][æt; ət][maɪ] [dɔːr] [frʌm; frəm] [ˈmɔːrnɪŋ] [tɪl] [nuːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs]

The	Jogi	sat	at	my	door	from	morning	till	noon	,	with	a	loud	voice
这	乔吉	卫星	在	我的	门	从	早晨	直到	中午	，	和	一个	大声	嗓音

[dɪˈmændɪŋ] [ˈpaɪkə] ;

demanding	pica	;
要求	异食癖	;

瑜伽士从早到晚坐在我家门口，大声嚷嚷着要吃异食癖食物；

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ] — [woʊ] [ɪz][ˌem ˈiː] ! — [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ] .

and	I	gave	him	nothing	—	woe	is	me	!	—	I	gave	him	nothing	.
和	我	给予	他	没有什么	—	悲哀	是	我	!	—	我	给予	他	没有什么	.

我什么也没给他——唉！——我什么也没给他。

[ðen] [ðə; ði]['hoʊli][mæn][gɑːt][ʌp] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ˌem 'iː] ;

Then	**the**	**holy**	**man**	**got**	**up**	**in**	**a**	**rage**	**,**	**and**	**cursed**	**me**	**;**
然后	这	圣	男人	得到	向上	在	一个	愤怒	,	和	被诅咒的	我	;

于是，那圣人勃然大怒，站起来咒骂我；

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [wel] .

from	**that**	**day**	**I**	**have**	**never**	**been**	**well**	**.**
从	那	天	我	有	绝不	到过	出色地	.

从那天起，我的身体就一直不好。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [wen] [aɪ][daɪ] ,

And	**now**	**I**	**feel**	**sure**	**that**	**when**	**I**	**die**	**,**
和	现在	我	感觉	当然	那	什么时候	我	死	,

现在我确信，当我死去的时候，

[maɪ] [soʊl] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][æn; ən] [æs] [ɔːr][ə; eɪ] [swaɪn] .

my	**soul**	**will**	**go**	**into**	**the**	**body**	**of**	**an**	**ass**	**or**	**a**	**swine**	**.**
我的	灵魂	将要	去	进入	这	身体	的	一个	屁股	或者	一个	猪	.

我的灵魂将进入驴或猪的身体里。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ɪn][maɪ][nekst][bɜːrθ][fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪm] [kə'mɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] !

I	**shall**	**be**	**punished**	**in**	**my**	**next**	**birth**	**for**	**the**	**crime**	**committed**	**in**	**this**	**!**
我	将	是	受到惩罚	在	我的	下一个	出生	为了	这	犯罪	坚定的	在	这	!

我来世必将为今生所犯的罪行受到惩罚！

" [ðə; ði] [pʊr] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] - [en'sleɪvd] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [groʊn] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

"	**The**	**poor**	**superstition**	**-**	**enslaved**	**Hindu**	**groaned**	**again**	**at**	**the**	**thought**	**.**
"	这	贫穷的	迷信	-	奴隶	印度教徒	呻吟	再次	在	这	想法	.

想到这里，那个可怜的、被迷信奴役的印度教徒又呻吟起来。

" [oʊ] , ['brʌðər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - .

"	**Oh**	**,**	**brother**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Isa**	**Dás**	**.**
"	哦	,	兄弟	!	"	惊呼	伊萨	-	.

“噢，兄弟！”伊萨·达斯惊呼道。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['trʌbld] [baɪ][noʊ] [sʌtʃ] ['aɪd(ə)l] [fɪrz] ! "

"	**If**	**you**	**were**	**a**	**Christian**	**,**	**you**	**would**	**be**	**troubled**	**by**	**no**	**such**	**idle**	**fears**	**!**	**"**
"	如果	你	是	一个	基督教	,	你	会	是	麻烦	经过	不	这样的	闲置的	恐惧	!	"

“如果你是基督徒，就不会被这种无谓的恐惧所困扰！”

" [ɪn][jʊr; jər] [rɪ'lɪdʒən] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] [nuː] [bəːθs] ? " [æskt] [ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] .

"	**In**	**your**	**religion**	**,**	**do**	**you**	**not**	**believe**	**in**	**new**	**births**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**Hindu**	**.**
"	在	你的	宗教	,	做	你	不是	相信	在	新的	出生	?	"	问	这	印度教徒	.

“你们的宗教里不相信重生吗？”印度教徒问道。

" ['oʊnli][wʌn] [nuː] [bɜːrθ] , [ə; eɪ] [deθ] ['ʌntəˌʌntu][sɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [bɜːrθ]['ʌntəˌʌntu]

"	**Only**	**one**	**new**	**birth**	**,**	**a**	**death**	**unto**	**sin**	**,**	**and**	**a**	**new**	**birth**	**unto**
"	仅有的	一	新的	出生	,	一个	死亡	到	罪	,	和	一个	新的	出生	到

['raɪtʃəsnəs] .

righteousness	**.**
义	.

只有一次重生，向罪而死，向义而生。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn][wʌn] [greɪt] [tʃeɪndʒ] ,

We	**believe**	**in**	**one**	**great**	**change**	**,**
我们	相信	在	一	伟大的	改变	,

我们相信一次巨大的变革，

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑːrt] [wɪtʃ] [kʌmz] [wen] [hiː; hi] [huː] [noʊz] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪnər]

the	change	of	heart	which	comes	when	he	who	knows	himself	to	be	a	sinner
这	改变	的	心	哪个	来	什么时候	他	WHO	知道	他自己	到	是	一个	罪人

[bɪ'liːvz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv] ['sɪnərz] .

believes	from	his	heart	in	the	Saviour	of	sinners	.
相信	从	他的	心	在	这	救主	的	罪人	.

当一个自认为罪人，却从心底里相信罪人的救主时，他的内心就会发生转变。

" ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - [hæd; həd] [rɪ'piːtɪdli] ['spoʊkən] [ðʌs] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ,

"	Isa	Dás	had	repeatedly	spoken	thus	to	the	Hindu	,
"	伊萨	-	有	反复	说	因此	到	这	印度教徒	,

“伊萨·达斯曾多次这样对印度教徒说过，

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]

but	this	was	the	first	time	that	his	words	had	seemed	to	have	the
但	这	曾是	这	第一的	时间	那	他的	字	有	似乎	到	有	这

['slaɪtəst] [ɪ'fekt] .

slightest	effect	.
丝毫	影响	.

但这是他的话第一次似乎产生了一丝效果。

[ˌgoʊ'pɑːl] [lʊkt] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,

Gopal	looked	earnestly	at	his	friend	for	some	moments	,	and	then	said	,
戈帕尔	看起来	切实	在	他的	朋友	为了	一些	时刻	,	和	然后	说	,

戈帕尔认真地看了他的朋友一会儿，然后说道：

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [seɪvz] ['sɪnərz] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [siː] [ɪn] [wʌt]

"	I	know	that	you	believe	that	Jesus	Christ	saves	sinners	,	but	I	cannot	see	in	what
"	我	知道	那	你	相信	那	耶稣	基督	保存	罪人	,	但	我	不能	看	在	什么

[wei] .

way	.
方式	.

“我知道你相信耶稣基督拯救罪人，但我看不出他是如何拯救罪人的。”

" ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - [hæd; həd] ['nevər] [faʊnd] [ˌgoʊ'pɑːl] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [vɜːrs] [frʌm; frəm]

"	Isa	Dás	had	never	found	Gopal	willing	to	listen	to	a	verse	from
"	伊萨	-	有	绝不	成立	戈帕尔	愿意的	到	听	到	一个	诗	从

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

the	Bible	,
这	圣经	,

“伊萨·达斯从未发现戈帕尔愿意听他背诵圣经经文。”

[soʊ][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][baɪ][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

so	he	thought	that	he	would	begin	his	explanation	by	an	illustration	from
所以	他	想法	那	他	会	开始	他的	解释	经过	一个	插图	从

['ɪndiən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Indian	history	.
印度	历史	.

所以他决定以印度历史上的一个例子来开始他的解释。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ['bɑːbə][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] ? "

"	Have	you	ever	heard	of	the	love	of	the	Emperor	Babar	for	his	son	?	"
"	有	你	曾经	听到	的	这	爱	的	这	皇帝	巴布尔	为了	他的	儿子	?	"

[hiː; hi] [in'kwaiəd] .

he	inquired	.
他	询问	.

“你听说过巴布尔皇帝对他儿子的爱吗？”他问道。

" [ɔːr] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] [wen] [ðæt] [sʌn] [wʌz; wəz] [θɔːt] [sɪk] ['ʌntəˌʌntu] [deθ] ?

"	Or	what	he	did	when	that	son	was	thought	sick	unto	death	?
"	或者	什么	他	做过	什么时候	那	儿子	曾是	想法	生病的	到	死亡	?

“或者，当他的儿子被认为病入膏肓时，他做了什么？”

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] ['waɪdli] [noʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː]['kɑːhɑːr][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	story	is	widely	known	,	but	the	Hindu	kahar	had	not	heard	it	.
"	这	故事	是	广泛	已知	,	但	这	印度教徒	卡哈尔	有	不是	听到	它	.

“这个故事广为人知，但印度教徒卡哈尔却从未听说过。”

" [ðə; ði] ['empərər] , [frʌm; frəm] [greɪt] [lʌv] , [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['sɪknəs] [ɑːn] [hɪm'self] ,

"	The	Emperor	,	from	great	love	,	resolved	to	take	his	son's	sickness	on	himself	,
"	这	皇帝	,	从	伟大的	爱	,	已解决	到	拿	他的	儿子的	疾病	在	他自己	,

" [sed] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - .

"	said	Isa	Dás	.
"	说	伊萨	-	.

“皇帝出于对儿子的深爱，决定替他承担病痛，”伊萨·达斯说道。

" [hiː; hi] ['sɑːləmli] [wɔːkt] ['sev(ə)n] [taɪmz] [raʊnd] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [bed] ,

"	He	solemnly	walked	seven	times	round	the	prince's	bed	,
"	他	庄严地	步行	七	时代	圆形的	这	王子的	床	,

他庄严地绕着王子的床走了七圈，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɑːdz] [wɪl] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kʌvər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðər]

and	it	was	God's	will	that	the	son	should	recover	and	the	loving	father
和	它	曾是	神的	将要	那	这	儿子	应该	恢复	和	这	爱	父亲

['sɪkən] [ænd; ənd][daɪ] . "

sicken	and	die	.	"
令人作呕	和	死	.	"

神的旨意是让儿子康复，让慈爱的父亲病逝。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [wʌn] [huː] [lʌvd] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][daɪ][ɪn][maɪ] [sted] !

"	I	wish	that	there	were	any	one	who	loved	me	enough	to	die	in	my	stead	!
"	我	希望	那	那里	是	任何	一	WHO	喜爱	我	足够的	到	死	在	我的	坚定	!

“我希望有人爱我到愿意替我去死！”

" [sed] [ðə; ði] [pʊr] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] .

"	said	the	poor	Hindu	.
"	说	这	贫穷的	印度教徒	.

“可怜的印度教徒说道。”

" [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] ['gɑːdz] [sʌn] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [hæz; həz] [ɔːl'redi] [dʌn] ! " [kraɪd]

"	That	is	exactly	what	God's	Son	,	the	King	of	Heaven	,	has	already	done	!	"	cried
"	那	是	确切地	什么	神的	儿子	,	这	国王	的	天堂	,	有	已经	完毕	!	"	哭

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - .

Isa	Dás	.
伊萨	-	.

“这正是上帝之子、天上的君王已经做到的！”伊萨·达斯喊道。

" [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [sɔː] [ɔːl] [men] ['laɪɪŋ] [ɪn][sɪn] , [ə'baʊt] [tuː; tə][daɪ][ænd; ənd] ['perɪʃ] [fɔːr; fər]

"	The	Lord	Jesus	Christ	saw	all	men	lying	in	sin	,	about	to	die	and	perish	for
"	这	主	耶稣	基督	锯	全部	男人	说谎	在	罪	,	关于	到	死	和	沦	为了

['evər] .

ever	.
曾经	.

“主耶稣基督看见世人都躺在罪恶之中，即将死去，永远灭亡。

[ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [ə'genst] ['gɪlti] [soʊlz] .

The	doors	of	heaven	were	closed	against	guilty	souls	.
这	门	的	天堂	是	关闭	反对	有罪的	灵魂	.

天堂之门对有罪的灵魂紧闭。

[ɔːl] [ɑːr; ər] [ʌn'hoʊli] ; [jes] , ['brɑːminz] , [ðə; ði]['dʒoʊgi] , [ðə; ði] [ˌdevə'tiː] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['ʌndər] [wʌn] ['terəb(ə)l]

All	are	unholy	;	yes	,	Brahmins	,	the	Jogi	,	the	devotee	are	all	under	one	terrible
全部	是	不圣洁的	;	是的	,	婆罗门	,	这	乔吉	,	这	信徒	是	全部	在下面	一	糟糕的

['sentəns] ,

sentence	,
句子	,

所有人都是不圣洁的；是的，婆罗门、瑜伽士、信徒，都受到同样的可怕惩罚。

- [ðə; ði] [soʊl] [ðæt] ['sɪnɪθ] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][daɪ] - (['iːzɛk] . [ˌɛksˌviː'aɪaɪ] . -) .

'	The	soul	that	sinneth	,	it	shall	die	'	(	Ezek	.	xviii	.	20	)	.
-	这	灵魂	那	罪恶	,	它	将	死	-	(	以西结	.	十八	.	-	)	.

“犯罪的，他必死亡”(结18:20)。

['gɑːdz] [sʌn] [tʊk] ['pɪti] [ɑːn][ə; eɪ] ['perɪʃɪŋ] [wɜːrld] ; [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [ə'suːmd] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l]['bɑːdi]

God's	Son	took	pity	on	a	perishing	world	;	He	came	and	assumed	a	mortal	body
神的	儿子	采取	遗憾	在	一个	消亡	世界	;	他	来了	和	假定	一个	凡人	身体

,

,

,

神的儿子怜悯这即将毁灭的世界；他来到世间，取了凡人的肉身。

* [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['bɑːdi][hiː; hi] [maɪt] [daɪ] .

*	that	in	that	body	He	might	die	.
*	那	在	那	身体	他	可能	死	.

* 祂可能会在那具身体里死去。

[hiː; hi] [bɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['pʌnɪʃmənt] [æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] .

He	bore	our	punishment	as	He	hung	on	the	Cross	.
他	钻孔	我们的	惩罚	作为	他	悬挂	在	这	叉	.

祂被钉在十字架上，替我们承担了惩罚。

[ænd; ənd] [naʊ] , [θruː] ['kraɪsts] [greɪt] ['sækrɪfaɪs] , [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm] [truː]

And	now	,	through	Christ's	great	sacrifice	,	the	fear	of	death	is	taken	from	true
和	现在	,	通过	基督的	伟大的	牺牲	,	这	害怕	的	死亡	是	已采取	从	真的

[bɪ'liːvɝz] .

believers	.
信徒	.

如今，通过基督的伟大牺牲，真正的信徒不再惧怕死亡。

- [ðer; ðər][ɪz] ['ðerfɔːr] [naʊ] [noʊ] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] - (

'	There	is	therefore	now	no	condemnation	to	them	which	are	in	Christ	Jesus	'	(
-	那里	是	所以	现在	不	谴责	到	他们	哪个	是	在	基督	耶稣	-	(

[rɑːm] . [ˌviːˌaɪ'aɪaɪ] . [wʌn]) .

Rom	.	viii	.	1	)	.
只读存储器	.	八	.	1	)	.

“如今，那些在基督耶稣里的人，就不被定罪了。”(罗马书 8:1)

" * [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] ['ɔfɝz] [noʊ] [sʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪnduːz] [maɪnd]

"	*	The	doctrine	of	the	Incarnation	offers	no	such	difficulty	to	the	Hindu's	mind
"	*	这	教义	的	这	化身	优惠	不	这样的	困难	到	这	印度教徒	头脑

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæhoʊmədən] .

as	it	does	to	that	of	the	Mahomedan	.
作为	它	做	到	那	的	这	穆罕默德	.

“* 对于印度教徒来说，化身教义并不像对于穆斯林来说那样难以理解。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪti] - [fɔːr] [læk] (- , -) [ʌv; əv] [bəːθs] ? "

"	Are	they	emancipated	from	the	eighty	-	four	lakhs	(	100	,	000	)	of	births	?	"
"	是	他们	解放	从	这	八十	-	四	十万	(	-	,	-	)	的	出生	?	"

[æskt] [ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['ɜːrnɪstli] .

asked	the	Hindu	earnestly	.
问	这	印度教徒	切实	.

“他们是否已经摆脱了八十四万（100,000）次的轮回？”印度教徒认真地问道。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɪn][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [vaɪl] ['bɑːdi] [wen] [ðeɪ] [daɪ] ? "

"	Are	they	in	no	danger	of	entering	a	vile	body	when	they	die	?	"
"	是	他们	在	不	危险	的	进入	一个	卑鄙的	身体	什么时候	他们	死	?	"

“他们死后难道没有进入污秽躯体的危险吗？”

" [ðiːz] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ˌtrænzmaɪˈgreɪʃn; ˌtrænsmaɪˈgreɪʃn][ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ði][waɪld] [driːmz] [ʌv; əv] [men]

"	These	supposed	transmigrations	are	but	the	wild	dreams	of	men
"	这些	据称	迁移	是	但	这	荒野	梦境	的	男人

, " [rɪˈplaɪd] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - .

,	"	replied	Isa	Dás	.
,	"	回复	伊萨	-	.

“这些所谓的转世不过是人类的狂野梦想，”伊萨·达斯回答道。

" [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [gɑːd] [telz] [ʌv; əv] [æn; ən] [əˈboʊd] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [dɪ'laɪt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi]

"	The	Word	of	God	tells	of	an	abode	of	perfect	delight	into	which	all	will	be
"	这	单词	的	上帝	讲述	的	一个	住所	的	完美的	喜	进入	哪个	全部	将要	是

[əd'mɪtɪd] ['æftər] [deθ] [huː] [ɪn][ðer; ðər] ['laɪftaɪm] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['seɪvjər] . "

admitted	after	death	who	in	their	lifetime	believe	in	the	Saviour	.	"
承认	后	死亡	WHO	在	他们的	寿命	相信	在	这	救主	.	"

“上帝的圣言讲述了一个完美喜乐的居所，所有生前相信救世主的人，死后都将进入那里。”

" [tuː; tə] [bɪ'liːv] — [ɪz] [ðæt] [ɪ'nʌf] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] .

"	To	believe	—	is	that	enough	?	"	cried	the	dying	Hindu	.
"	到	相信	—	是	那	足够的	?	"	哭	这	垂死	印度教徒	.

“仅仅相信就足够了吗？”垂死的印度教徒喊道。

" [jes] , [ɪf] [ðə; ði] [feɪθ] [biː; bi] [ðæt] ['lɪvɪŋ] [feɪθ] , [huːz] [fruːt] [ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] ,

"	Yes	,	if	the	faith	be	that	living	faith	,	whose	fruit	is	love	and	obedience	,
"	是的	,	如果	这	信仰	是	那	活的	信仰	,	谁	水果	是	爱	和	服从	,

“是的，如果这信仰是活泼的信仰，其果实是爱和顺服，

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['krɪstʃən] .

"	replied	the	Christian	.
"	回复	这	基督教	.

“基督徒回答道。”

" [hiː; hi] [huː] [bɪ'liːvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] [daɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n]

"	He	who	believes	from	the	heart	that	the	Son	of	God	died	for	me	,	even
"	他	WHO	相信	从	这	心	那	这	儿子	的	上帝	死亡	为了	我	,	甚至

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“凡心里相信神的儿子为我死的，就是为我死的，都是有福的。”

['kænɑːt] [bʌt; bət] [lʌv] [hɪz; ɪz] [rɪ'diːmər] .

cannot	but	love	his	Redeemer	.
不能	但	爱	他的	救世主	.

他怎能不爱他的救赎主呢?

- [wiː; wi] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][fɜːrst] [lʌvd] [ˌjuː 'es] - ([wʌn][dʒɑːn][ˌaɪ 'viː] . -) .

'	We	love	Him	,	because	He	first	loved	us	'	(	1	John	iv	.	19	)	.
-	我们	爱	他	,	因为	他	第一的	喜爱	我们	-	(	1	约翰	四	.	-	)	.

“我们爱，因为神先爱我们”(约翰一书 4:19)。

[ænd; ənd] [ə'biːdiəns] ['fɑːloʊz] [ɑːn] [lʌv] ; [wʌt] ['feɪθf(ə)l] [dɪ'saɪp(ə)l][əu'beiz][nɑːt][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

And	obedience	follows	on	love	;	what	faithful	disciple	obeys	not	the	voice	of	his
和	服从	跟随	在	爱	;	什么	忠实	弟子	服从	不是	这	嗓音	的	他的

[gɔruː] ?

Goru	?
戈鲁	?

服从源于爱；哪个忠实的门徒会不服从他导师的声音呢?

['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] [gɔru:] [hæθ] [sed] , - [ɪf] [ji:; ji] [lʌv] [ˌem 'i:] , [ki:p] [maɪ] [kə'mændmənts] - ([dʒɑːn]

Our	heavenly	Goru	hath	said	,	'	If	ye	love	Me	,	keep	My	commandments	'	(	John
我们的	天上	戈鲁	有	说	,	-	如果	是的	爱	我	,	保持	我的	诫命	-	(	约翰

[ˌɛksˌaɪ'vi:] . -) .

xiv	.	15	)	.
十四	.	-	)	.

我们天上的高鲁说：“你们若爱我，就必遵守我的命令”(约翰福音 14:15)。

" ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - [sed] [noʊ] [mɔ:r] [ðæt] [deɪ] ,

"	Isa	Dás	said	no	more	that	day	,
"	伊萨	-	说	不	更多的	那	天	,

那天，伊萨·达斯没有再说任何话。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ˌgoʊ'pɑ:l][wʌz; wəz] [tu:] ['fi:b(ə)l] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] [lɔ:ŋ] .

for	he	saw	that	Gopal	was	too	feeble	to	listen	long	.
为了	他	锯	那	戈帕尔	曾是	也	微弱	到	听	长的	.

因为他看出戈帕尔太虚弱，无法长时间聆听。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] , [haʊ'evər] , [left] [ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['kɑ:hɑ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]

The	Christian	,	however	,	left	the	hut	of	the	poor	kahar	with	a	feeling	of
这	基督教	,	然而	,	左边	这	小屋	的	这	贫穷的	卡哈尔	和	一个	感觉	的

[hoʊp] ,

hope	,
希望	,

然而，这位基督徒离开贫苦卡哈尔的茅屋时，心中却充满了希望。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] ['fɜ:rvənt] [prer] .

which	he	turned	into	fervent	prayer	.
哪个	他	转向	进入	热切	祷告	.

他把这化作了虔诚的祈祷。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ˌgoʊ'pɑ:l][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] [ænd; ənd][ɪts] [steɪt] ['æftər]

It	was	something	that	Gopal	should	think	of	his	own	soul	and	its	state	after
它	曾是	某物	那	戈帕尔	应该	思考	的	他的	自己的	灵魂	和	它是	状态	后

[deθ] .

death	.
死亡	.

这是戈帕尔应该思考自己的灵魂以及死后状态的问题。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]

It	was	something	that	he	had	listened	with	something	like	attention	to
它	曾是	某物	那	他	有	听着	和	某物	喜欢	注意力	到

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [rɪ'di:mɪŋ] [lʌv] .

the	story	of	redeeming	Love	.
这	故事	的	赎回	爱	.

他听着这个故事，仿佛在认真聆听救赎之爱的故事。

[wen] [wi:; wi] [si:] [ðə; ði][fɜ:rst] [gri:n] [bleɪd] [raɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv]

When	we	see	the	first	green	blade	rise	from	the	ground	which	we	have
什么时候	我们	看	这	第一的	绿色的	刀刃	上升	从	这	地面	哪个	我们	有

['plaʊd] [ænd; ənd] [soʊn] ,

ploughed	and	sown	,
耕作	和	播种	,

当我们看到第一片绿色的嫩芽从我们耕耘播种的土地中冒出来时，

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][æz; əz][æn; ən] ['ɜ:rnɪst] [tu:; tə][ˌju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] [wɪtʃ] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [bi:; bi]

is	it	not	as	an	earnest	to	us	of	the	harvest	which	may	one	day	be
是	它	不是	作为	一个	认真	到	我们	的	这	收成	哪个	可能	一	天	是

[ri:pt] ?

reaped	?
收获	?

这难道不是对我们未来可能收获的果实的一种预兆吗?

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[help] [ɪn] [ni:d] .
HELP IN NEED .
帮助 在 需要 .

需要帮助时，请伸出援手。

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - [mʌtʃ] ['ni:dɪd] [sʌtʃ] [ɛn'kɜ:rɪdʒmənts] [tu:; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] ,
ISA DÁS much needed such encouragements to cheer him ,
ISA - 很多 需要 这样的 鼓励 到 欢呼 他 ,

伊萨·达斯非常需要这样的鼓励来振作精神。

[fɔ:r; fər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [streɪts] [æz; əz] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['tempərəl] [θɪŋz] .
for at this time he was in great straits as regarded temporal things .
为了 在 这 时间 他 曾是 在 伟大的 海峡 作为 认为 颞 事物 .

因为当时他在世俗事务上处境艰难。

[ðə; ði] ['peɪʃnts] [hu:] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['hi:lɪŋ] ['seldəm] [geɪv] [hɪm; ɪm]['i:v(ə)n] ['kauriz] *
The patients who came to him for healing seldom gave him even cowries *
这 患者 WHO 来了 到 他 为了 康复 很少 给予 他 甚至 贝壳 *
[tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [drʌgz] .
to pay for his drugs .
到 支付 为了 他的 药物 .

前来寻求他治疗的病人很少给他贝壳*来支付药费。

[fju:] ['i:v(ə)n] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [hɪz; ɪz] [du:] ;
Few even thought of giving the Christian his due ;
很少 甚至 想法 的 给予 这 基督教 他的 到期的 ;

很少有人想到要给予基督徒应有的尊重;

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][ə'bju:s][ænd; ənd] [rɪ'vaɪl] [hɪm; ɪm] ?
was it not enough if they did not abuse and revile him ?
曾是 它 不是 足够的 如果 他们 做过 不是 虐待 和 唾骂 他 ?

难道仅仅不辱骂和诅咒他还不够吗?

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - [kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [ɜ:rn] ['mʌni] [baɪ] ['selɪŋ] [tʃɑ:rmz] , [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns]
Isa Dás could no longer earn money by selling charms , his conscience
伊萨 - 可以 不 更长 赚 钱 经过 销售 魅力 , 他的 良心
[fər'bædˌfər'beɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][soʊ] .
forbade him to do so .
禁止 他 到 做 所以 .

伊萨·达斯再也不能靠卖护身符赚钱了，他的良心不允许他这样做。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][pɑ:rt][wʌn][baɪ][wʌn][wɪð; wɪθ]['ɔ:lmoʊst] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [pə'zest] ,
He had to part one by one with almost everything that he possessed ,
他 有 到 部分 一 经过 一 和 几乎 一切 那 他 拥有 ,

他不得不一件件地舍弃自己几乎所有的东西。

['i:v(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʃɔ:l] [ænd; ənd] [im'brɔidəd] ['slɪpərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʊkə] [wɪtʃ] [hæd; həd]
even to his shawl and embroidered slippers , and the hookah which had
甚至 到 他的 披肩 和 绣花 拖鞋 , 和 这 水烟 哪个 有
[wʌns] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] .
once been his father's .
一次 到过 他的 父亲的 .

甚至连他的披肩、绣花拖鞋，以及他父亲曾经用过的水烟壶，都是他父亲的。

[ðə; ði] ['blæŋkɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] [wʌz; wəz] ['θredber] ; [ðə; ði] ['kɜːrtə] [bɪ'niːθ] ['oʊnli] [fɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

The	blanket	which	he	wore	was	threadbare	;	the	kurta	beneath	only	fit	for	a
这	毯子	哪个	他	穿着	曾是	破旧的	;	这	库尔塔	下面	仅有的	合身	为了	一个

['wɑːndərɪŋ] [fə'kɪr] .

wandering	fakir	.
漫游	苦行僧	.

他身上披着的毯子破旧不堪；里面的库尔塔长袍只适合流浪苦行僧穿。

---

* ['ʃɛlz] [juːst] [æz; əz] ['mʌni] , [wer] [sʌtʃ] [ɪz] ['niːdɪd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪt] .

*	Shells	used	as	money	,	where	such	is	needed	below	the	value	of	a	mite	.
*	贝壳	用过的	作为	钱	,	在哪里	这样的	是	需要	以下	这	价值	的	一个	螨虫	.

* 贝壳被用作货币，用于价值低于螨虫的场合。

['ɔːf(ə)n] [ðə; ði] ['dɑːktər] [went] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['taɪərd] [leɪ] [daʊn]

Often	the	doctor	went	hungry	to	his	work	,	and	hungry	and	tired	lay	down
经常	这	医生	去	饥饿的	到	他的	工作	,	和	饥饿的	和	疲劳的	躺	向下

[tuː; tə] [rest] .

to	rest	.
到	休息	.

医生经常饿着肚子去上班，饿着肚子、疲惫着躺下休息。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ruː'piːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [lent] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði]

But	for	four	rupees	which	had	been	lent	to	him	by	his	friend	the
但	为了	四	卢比	哪个	有	到过	借出的	到	他	经过	他的	朋友	这

['mɪʃəneri] ,

missionary	,
传教士	,

但他的朋友，那位传教士，借给他了四卢比。

[ðə; ði] [pʊr] [kən'vɜːrt] [maɪt] — [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] — [hæv; həv] [bɪn] [stɑːrvd] .

the	poor	convert	might	—	as	it	seemed	—	have	been	starved	.
这	贫穷的	转变	可能	—	作为	它	似乎	—	有	到过	饥饿	.

这位可怜的皈依者可能——看起来——是饿死的。

[ðoʊz] [ruː'piːz] , [ðoʊ] [spent] ['sperɪŋli] [paɪs] [baɪ] [paɪs] [fɔːr; fər] [fuːd] , [wɜːr; wər] [gɔːn] [æt; ət] [læst] .

Those	rupees	,	though	spent	sparingly	pice	by	pice	for	food	,	were	gone	at	last	.
那些	卢比	,	尽管	花费	少量地	价格	经过	价格	为了	食物	,	是	已消失	在	最后的	.

那些卢比虽然一点一点地省着用，用来买食物，但最终还是花光了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - .

This	was	a	great	trial	of	the	faith	of	Isa	Dás	.
这	曾是	一个	伟大的	审判	的	这	信仰	的	伊萨	-	.

这是对伊萨·达斯信仰的一次巨大考验。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['temptɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] , " [hæθ] [maɪ] [lɔːrd] [fər'gɑːtn] [ˌem 'iː] ?

He	was	sometimes	tempted	to	think	,	"	Hath	my	Lord	forgotten	me	?
他	曾是	有时	受诱惑	到	思考	,	"	有	我的	主	被遗忘的	我	?

他有时不禁会想："我的主难道忘记了我吗？"

[hiː; hi] [ɪz] [maɪ] ['ʃepərd] , [jet] [dʌθ; dəθ] [hiː; hi] [nɑːt] [liːv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wɑːnt] ?

He	is	my	Shepherd	,	yet	doth	He	not	leave	me	to	want	?
他	是	我的	牧羊人	,	然而	确实	他	不是	离开	我	到	想	?

他是我的牧者，但他岂不让我缺乏吗?

" [bʌt; bət] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - [feɪθ] ['strʌgld] [ə'genst] [ðə; ði] ['siːkrət] [temp'teɪʃ(ə)n] .

"	But	Isa	Dás's	faith	struggled	against	the	secret	temptation	.
"	但	伊萨	-	信仰	挣扎	反对	这	秘密	诱惑	.

但伊萨·达斯的信仰与这种隐秘的诱惑进行了斗争。

[ðiːz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , - ['kæstɪŋ] [ɔːl] [jʊr; jər] [ker] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

These	words	were	written	on	his	heart	,	'	Casting	all	your	care	upon	Him	,
这些	字	是	书面	在	他的	心	,	-	铸件	全部	你的	关心	之上	他	,

这些话铭刻在他的心上："将你一切的忧虑卸给神。"

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kɛrɛθ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] - ([wʌn]['piːtər][viː] . ['sɛvən]) .

for	He	careth	for	you	'	(	1	Peter	v	.	7	)	.
为了	他	卡雷斯	为了	你	-	(	1	彼得	v	.	7	)	.

因为他顾念你们（彼得前书 5:7）。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv]['traɪəl] ,

One	evening	,	after	a	day	of	trial	,
一	晚上	,	后	一个	天	的	审判	,

一天晚上，在经过一天的审判后，

[wen] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][tʃə'pæti,tʃə'pɑːti][hæd; həd] [fɔːrmd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [miːl] ,

when	a	single	chapatti	had	formed	the	whole	of	his	meal	,
什么时候	一个	单身的	恰巴提	有	形成	这	所有的	的	他的	一顿饭	,

当一张印度薄饼就成了他全部的餐食时，

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['kaʊri] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [bai] [ə'nʌðər] , ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - , [p'rɒstreɪtɪŋ] [hɪm'self]

and	not	a	cowrie	was	left	to	buy	another	,	Isa	Dás	,	prostrating	himself
和	不是	一个	贝	曾是	左边	到	买	其他	,	伊萨	-	,	俯伏	他自己

[ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

on	the	earth	,
在	这	地球	,

伊萨·达斯连一枚贝壳都没剩下，无法再买新的，他匍匐在地。

['ʌtəd] [ðɪs] [prer] , " [oʊ] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] !

uttered	this	prayer	,	"	O	Lord	Jesus	!
说出	这	祷告	,	"	哦	主	耶稣	!

他祷告说："哦，主耶稣！

[ðaʊ] [hæst] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pʊr] [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['hʌŋgərd] ;

Thou	hast	known	what	it	is	to	be	poor	and	a	-	hungered	;
你	哈斯特	已知	什么	它	是	到	是	贫穷的	和	一个	-	饥饿	;

你曾体会过贫穷和饥饿的滋味；

[ðaʊ] [hæst] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] ['nevər] [liːv] [ɔːr] [fər'seɪk] [ðem; ðəm] [huː] [pʊt] [ðer; ðər] [trʌst] [ɪn] [ðiː] !

Thou	hast	promised	that	Thou	wilt	never	leave	or	forsake	them	who	put	their	trust	in	Thee	!
你	哈斯特	承诺	那	你	枯萎	绝不	离开	或者	背叛	他们	WHO	放	他们的	相信	在	汝	!

你曾应许，你永远不会离弃或抛弃那些信赖你的人！

[aɪ][kæst][maɪ'self][ɑːn] [ðaɪ] ['mɜːrsi] [ænd; ənd] [lʌv] !

I	cast	myself	on	Thy	mercy	and	love	!
我	投掷	我	在	你的	怜悯	和	爱	!

我将自己完全交托于你的怜悯和慈爱！

[gɪv] [ˌem 'iː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][maɪ] [niːd] , [ænd; ənd] ['weðər] [aɪ] ['sʌfər] [wɑːnt] [ɔːr] [ə'baʊnd] ,

Give	me	according	to	Thy	wisdom	and	my	need	,	and	whether	I	suffer	want	or	abound	,
给	我	根据	到	你的	智慧	和	我的	需要	,	和	无论	我	遭受	想	或者	盛产	,

求你按你的智慧和我的需要赐予我，无论我贫穷还是富足。

[ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ] [ðiː] , [ænd; ənd] [seɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] , - [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] . -

enable	me	always	to	glorify	Thee	,	and	say	from	my	heart	,	-	Thy	will	be	done	.	-
使能够	我	总是	到	荣耀	汝	,	和	说	从	我的	心	,	-	你的	将要	是	完毕	.	-

求祢使我时时荣耀祢，并由衷地说："愿祢的旨意成就。"

" ['iːv(ə)n][æz; əz]['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prɑːstreɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

"	Even	as	Isa	Dás	rose	from	his	prostrate	position	,
"	甚至	作为	伊萨	-	玫瑰	从	他的	前列腺	位置	,

“即便伊萨·达斯从匍匐的姿势站了起来，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['rʌnɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ɪn] [heɪst] .

he	saw	a	man	running	towards	him	in	haste	.
他	锯	一个	男人	跑步	向	他	在	匆忙	.

他看到一个人正匆匆向他跑来。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɜːrvənt][ʌv; əv] ['ɑːmed] [kɑːn] , [ə; eɪ][mæhoʊmədən][eˈmɪrˌeɪˈmɪr] .

This	man	was	the	servant	of	Ahmed	Khán	,	a	Mahomedan	Amir	.
这	男人	曾是	这	仆人	的	艾哈迈德	汗	,	一个	穆罕默德	阿米尔	.

这个人是穆斯林埃米尔艾哈迈德·汗的仆人。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ðə; ði]['dɑːktər][laɪvz; lɪvz] ?

"	Can	you	tell	me	where	the	doctor	lives	?
"	能	你	告诉	我	在哪里	这	医生	生活	?

你能告诉我医生住在哪里吗?

" [kraɪd][ðə; ði][mæn][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət]

"	cried	the	man	as	he	reached	the	spot	where	Isa	Dás	was	standing	at
"	哭	这	男人	作为	他	达到	这	点	在哪里	伊萨	-	曾是	常设	在

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mʌd] - [bɪlt] [hʌt] .

the	door	of	his	mud	-	built	hut	.
这	门	的	他的	泥	-	建造	小屋	.

“当他走到伊萨·达斯站在他那泥屋门口的地方时，那人喊道。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spiːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ]

The	messenger	was	panting	from	the	speed	at	which	he	had	been	running
这	信使	曾是	喘息	从	这	速度	在	哪个	他	有	到过	跑步

.

:

.

信使因为奔跑速度太快而气喘吁吁。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['dɑːktər] , " [rɪ'plaɪd] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - .

"	I	am	the	doctor	,	"	replied	Isa	Dás	.
"	我	是	这	医生	,	"	回复	伊萨	-	.

“我就是医生，”伊莎·达斯回答道。

[ðə; ði]['sɜːrvənt] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['ræðər] [kən'temptʃuəsli] [æt; ət][ðə; ði][hæf] - [fed] , [ɪl] -

The	servant	looked	for	a	moment	rather	contemptuously	at	the	half	-	fed	,	ill	-
这	仆人	看起来	为了	一个	片刻	相当	轻蔑地	在	这	一半	-	美联储	,	患病的	-

[drest] [mæn] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

dressed	man	before	him	,
穿着	男人	前	他	,

仆人带着几分轻蔑的目光打量着眼前这个衣衫褴褛、半饥半饱的男人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ədˈmɪtɪd] [ʌv; əv][noʊ] [dɪˈleɪ] .

but	his	business	admitted	of	no	delay	.
但	他的	商业	承认	的	不	延迟	.

但他的生意却不容许任何延误。

" [maɪ] ['mæstɚz] ['oʊnli][sʌn][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['æksɪdənt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	My	master's	only	son	has	had	a	terrible	accident	,	"	he	said	.
"	我的	硕士学位	仅有的	儿子	有	有	一个	糟糕的	事故	,	"	他	说	.

“我主人的独子遭遇了一场可怕的意外，”他说。

" [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] [sent] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['dɑːktər] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz]

"	A	messenger	was	sent	on	horseback	for	the	European	doctor	,	but	he	is
"	一个	信使	曾是	发送	在	马背	为了	这	欧洲的	医生	,	但	他	是

[leɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['fiːvər] ,

laid	up	with	fever	,
铺设	向上	和	发烧	,

“已派人骑马去请那位欧洲医生，但他因发烧卧床不起。”

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz] [bed] .

and	cannot	leave	his	bed	.
和	不能	离开	他的	床	.

他卧床不起。

['ðerfɔːr] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [sent] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

Therefore	am	I	sent	for	you	.
所以	是	我	发送	为了	你	.

因此我奉命来找你们。

[wen] [æn; ən] ['elɪfənt] [fɔːlz] [daʊn] [ded] ,

When	an	elephant	falls	down	dead	,
什么时候	一个	大象	瀑布	向下	死的	,

当一头大象倒地身亡时，

[hiː; hi] [huː] [sæt] [ɪn] [ɪts] ['haʊdə] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] ['kɑːntent] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [æn; ən]

he	who	sat	in	its	howdah	may	have	to	content	himself	with	the	back	of	an
他	WHO	卫星	在	它是	轿子	可能	有	到	内容	他自己	和	这	后退	的	一个

[æs] .

ass	.
屁股	.

坐在象轿里的人，或许只能屈就于驴背了。

" [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['ɪnsələnt] [tɔːnt] ,

"	Without	seeming	to	notice	the	insolent	taunt	,
"	没有	似乎	到	注意	这	傲慢的	嘲讽	,

“他似乎没有注意到那无礼的嘲讽，

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - [æt; ət] [wʌns] [went] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hʌt] [tuː; tə] ['gæðər] [tə'geðər] [ðə; ði] [fjuː] [miːnz] [ʌv; əv]

Isa	Dás	at	once	went	into	his	hut	to	gather	together	the	few	means	of
伊萨	-	在	一次	去	进入	他的	小屋	到	收集	一起	这	很少	方法	的

[kjʊr] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'zest] .

cure	which	he	possessed	.
治愈	哪个	他	拥有	.

伊萨·达斯立刻回到他的小屋，去收集他所拥有的为数不多的治疗用品。

[hiː; hi] [ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eˈmɪrˌeɪˈmɪr] ,

He	then	followed	the	servant	to	the	residence	of	the	Amir	,
他	然后	随后	这	仆人	到	这	住宅	的	这	阿米尔	,

然后他跟着仆人来到了埃米尔的住所。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hæf] [ə; eɪ] [kəz] ['dɪstənt] ([nɑːt] [ə; eɪ] [maɪl]) .

which	was	not	half	a	cos	distant	(	not	a	mile	)	.
哪个	曾是	不是	一半	一个	化学	遥远	(	不是	一个	英里	)	.

距离不到半公里（不到一英里）。

[kæn; kən] [kaːvd] [dɔːz] [ʃʌt] [aʊt] ['saːroʊ] , [ɔːr] [wɪl] [ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəd] ['pɪloʊ] [gɪv] [iːz] [tuː; tə]

Can	carved	doors	shut	out	sorrow	,	or	will	the	embroidered	pillow	give	ease	to
能	雕刻	门	关闭	出去	悲哀	,	或者	将要	这	绣花	枕头	给	舒适	到

[æn; ən] ['eɪkɪŋ] [hed] ?

an	aching	head	?
一个	疼痛	头	?

雕花大门能否隔绝悲伤？绣花枕头能否缓解头痛？

[ðə; ði] ['dwelɪŋ] [wɪtʃ] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - ['entərd] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['elɪgəns] ,

The	dwelling	which	Isa	Dás	entered	was	one	of	comfort	and	elegance	,
这	住宅	哪个	伊萨	-	进入	曾是	一	的	舒适	和	优雅	,

伊萨·达斯进入的住所舒适而优雅。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [wʌn][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [griːf] .

but	it	was	now	one	of	pain	and	grief	.
但	它	曾是	现在	一	的	疼痛	和	悲伤	.

但现在却充满了痛苦和悲伤。

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - [faʊnd] [ðə; ði][ə'mɪrz, ɑː'mɪrz][sʌn] [stretʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [dɪ'væn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Isa	Dás	found	the	Amir's	son	stretched	on	a	rich	divan	,	with	a
伊萨	-	成立	这	阿米尔的	儿子	拉伸	在	一个	富有的	迪万	,	和	一个

['broʊkən] [lɪm] ,

broken	limb	,
破碎的	肢	,

伊萨·达斯发现埃米尔的儿子躺在一张豪华的沙发上，一条胳膊腿断了。

[ə; eɪ]['baːdi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['bruːzɪz] , [ænd; ənd] [blʌd] - [steɪnd] ['bændidʒ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]

a	body	covered	with	bruises	,	and	blood	-	stained	bandages	,	instead	of	a
一个	身体	涵盖	和	瘀伤	,	和	血	-	染色	绷带	,	反而	的	一个

['hænsəm] ['tɜːrbən] , [baʊnd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

handsome	turban	,	bound	round	his	head	.
英俊的	头巾	,	边界	圆形的	他的	头	.

他的身上布满了瘀伤，头上缠着血迹斑斑的绷带，而不是像人们想象的那样戴着漂亮的头巾。

[ðə; ði] [lædz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['dedli] [peɪl] ; ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['twɪtʃɪŋ]

The	lad's	eyes	were	closed	;	his	face	was	deadly	pale	;	only	a	little	twitching
这	小伙子的	眼睛	是	关闭	;	他的	脸	曾是	致命	苍白	;	仅有的	一个	小的	抽搐

[ʌv; əv][peɪn] ,

of	pain	,
的	疼痛	,

男孩双眼紧闭，脸色苍白得吓人，只有轻微的疼痛抽搐。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [moʊn] [ʃoʊd] [ðæt] [laɪf][hæd; həd][nɑːt] [dɪ'pɑːrtɪd] .

and	an	occasional	moan	showed	that	life	had	not	departed	.
和	一个	偶然	呻吟	显示	那	生活	有	不是	已离开	.

偶尔传来的呻吟声表明，生命并未消逝。

[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [sʌn] , [griːf] [ænd; ənd] [fɪr] [ɪk'sprest] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [stʊd] ['ɑːmed] [kɑːn] .

Beside	his	only	son	,	grief	and	fear	expressed	in	his	face	,	stood	Ahmed	Khán	.
旁	他的	仅有的	儿子	,	悲伤	和	害怕	表达	在	他的	脸	,	站立	艾哈迈德	汗	.

艾哈迈德·汗站在他唯一的儿子身边，脸上满是悲伤和恐惧。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɪtʃ] ['kɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [ruːm] ,

Behind	the	rich	curtain	which	divided	the	room	,
在后面	这	富有的	窗帘	哪个	分割	这	房间	,

房间被华丽的帷幔隔开，帷幔后面是.....

[kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɜːrdə] - ['wɪmɪn] [bɪ'jɑːnd] .

could	be	heard	the	sound	of	weeping	from	the	purdah	-	women	beyond	.
可以	是	听到	这	声音	的	哭泣	从	这	普尔达	-	女性	超过	.

可以听到远处蒙着面纱的妇女们的哭泣声。

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - , ['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [lædz] [hɜːrts] , [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

Isa	Dás	,	after	examining	the	poor	lad's	hurts	,	saw	that	the	case	was	a
伊萨	-	,	后	检查	这	贫穷的	小伙子的	疼痛	,	锯	那	这	案件	曾是	一个

['dɪfɪkəlt] [wʌn] ,

difficult	one	,
难的	一	,

伊萨·达斯在检查了这名可怜男孩的伤势后，意识到这是一个棘手的案子。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn] [wɪˈðaʊt] [hoʊp] .

but	not	one	without	hope	.
但	不是	一	没有	希望	.

但不会有毫无希望的人。

['saɪləntli] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər]['gɑːdz] ['blesɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ðə; ði]['dɑːktər][set][ðə; ði]['broʊkən] [lɪm] ,

Silently	praying	for	God's	blessing	on	his	work	,	the	doctor	set	the	broken	limb	,
默默	祈祷	为了	神的	祝福	在	他的	工作	,	这	医生	放	这	破碎的	肢	,

医生默默祈祷上帝保佑他的工作，然后接好了断肢。

[hiː; hi] [beɪðd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [hed] , [hiː; hi] [ə'plaɪd] ['hiːlɪŋ] [sæv] [tuː; tə][ðə; ði]

he	bathed	and	bound	the	bleeding	head	,	he	applied	healing	salve	to	the
他	洗澡	和	边界	这	出血	头	,	他	应用	康复	药膏	到	这

['bruːzɪz] .

bruises	.
瘀伤	.

他给流血的头部洗净包扎好，并在瘀伤处涂抹了药膏。

[ɔːl] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [naɪt] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - [wɑːtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] .

All	during	that	night	Isa	Dás	watched	by	his	patient	.
全部	期间	那	夜晚	伊萨	-	观看	经过	他的	病人	.

整个晚上，伊萨·达斯都守候在他的病人身边。

[ænd; ənd]['æftər] ['restɪŋ] [ə'waɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [æt; ət] [naɪt] , [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ]

And	after	resting	awhile	on	the	following	day	,	at	night	,	he	resumed	his	watch
和	后	休息	一会儿	在	这	下列的	天	,	在	夜晚	,	他	恢复	他的	手表

.

:
.

第二天晚上休息了一会儿后，他又继续值班。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn'diːd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] ['ɔɪlmæn][hæd; həd]

The	house	was	very	different	indeed	from	that	in	which	the	poor	oilman	had
这	房子	曾是	非常	不同的	的确	从	那	在	哪个	这	贫穷的	石油大亨	有

[briːðd] [hɪz; ɪz][læst] ;

breathed	his	last	;
呼吸	他的	最后的	;

这栋房子与那位可怜的石油大亨去世的房子截然不同；

[er] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [ɪn] [ə'bʌndəns] , [ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌŋkəˌpʌŋkɑː] ['nevər] ['siːst] ;

air	was	admitted	in	abundance	,	the	swing	of	the	punkah	never	ceased	;
空气	曾是	承认	在	丰富	,	这	摇摆	的	这	朋克	绝不	停止	;

空气畅通无阻地流通着，朋克舞的摇摆从未停止；

[ðə; ði] ['peɪʃənts] [hændz][wɜːr; wər] [beɪðd] [ɪn] [roʊz] - ['wɔːtər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɜːrst] [rɪ'liːvd] [baɪ] [kuːl]

the	patient's	hands	were	bathed	in	rose	-	water	,	and	his	thirst	relieved	by	cool
这	患者	双手	是	洗澡	在	玫瑰	-	水	,	和	他的	口渴	松了口气	经过	凉爽的

[swiːt] ['ʃɜːrbət] .

sweet	sherbet	.
甜的	雪葩	.

病人的双手被玫瑰水浸湿，清凉甜美的雪葩缓解了他的口渴。

[mʌtʃ] ['kɜːrtəsi] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tuː; tə]['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - [baɪ][ðə; ði][eˈmɪrˌeɪˈmɪr] ,

Much	courtesy	was	shown	to	Isa	Dás	by	the	Amir	,
很多	礼貌	曾是	所示	到	伊萨	-	经过	这	阿米尔	,

埃米尔对伊萨·达斯表现出了极大的礼遇。

[huː] [kʊd; kəd] ['seldəm] [biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə] [kwɪt][ðə; ði] [sɪk] - [bed][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .

who	could	seldom	be	persuaded	to	quit	the	sick	-	bed	of	his	son	.
WHO	可以	很少	是	被说服	到	辞职	这	生病的	-	床	的	他的	儿子	.

他几乎从不愿离开病榻前照顾儿子。

[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [ðə; ði] [məhɑːmədənz] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [ðə; ði] [kən'vɜːrtɪd] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː]

It	a	little	surprised	the	Mahommedans	at	first	that	the	converted	Hindu
它	一个	小的	惊讶	这	穆斯林	在	第一的	那	这	转换	印度教徒

[hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['predʒudisiz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [fuːd] ,

had	none	of	the	prejudices	of	his	race	regarding	food	,
有	没有任何	的	这	偏见	的	他的	种族	关于	食物	,

起初，穆斯林们有些惊讶地发现，这位皈依伊斯兰教的印度教徒并没有他所在种族在食物方面的偏见。

[bʌt; bət] [eɪt] [wət'evər] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['sæŋktəˌfaɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [prer] .

but	ate	whatever	was	offered	to	him	,	sanctifying	it	by	prayer	.
但	吃	任何	曾是	提供	到	他	,	神圣化	它	经过	祷告	.

但他把摆在他面前的任何东西都吃了，并且用祷告使之成为圣洁。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dɑːktər][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] .

On	the	third	day	the	English	doctor	was	able	to	come	.
在	这	第三	天	这	英语	医生	曾是	有能力的	到	来	.

第三天，英国医生终于来了。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [prə'naʊnst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

He	examined	the	patient	,	and	pronounced	him	to	be	out	of	danger	.
他	检查	这	病人	,	和	发音	他	到	是	出去	的	危险	.

他检查了病人，并宣布他已脱离危险。

[ðə; ði][eˈmɪrˌeɪˈmɪr] [dɪ'vaʊtli] [θæŋkt] [gɑːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌeksklə'meɪʃn] [wʌz; wəz] ['ekəud] [baɪ][ðə; ði]

The	Amir	devoutly	thanked	God	,	and	his	exclamation	was	echoed	by	the
这	阿米尔	虔诚地	谢谢	上帝	,	和	他的	感叹	曾是	回声	经过	这

['leɪdiz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pɜːrdə] ,

ladies	behind	the	purdah	,
女士们	在后面	这	普尔达	,

埃米尔虔诚地感谢真主，他的赞叹声也传到了面纱后的妇女们耳中。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sɪk] [sʌn] [ʌv; əv][wʌn] , [ænd; ənd] ['nefjuː]

who	had	not	unfrequently	come	in	to	see	the	sick	son	of	one	,	and	nephew
WHO	有	不是	不常	来	在	到	看	这	生病的	儿子	的	一	,	和	侄子

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

of	another	,
的	其他	,

他曾多次前来探望其中一人生病的儿子和另一人的侄子。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'triːt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dɑːktɜ-z] [ə'raɪv(ə)l] ,

but	who	had	hurried	back	to	their	retreat	on	the	English	doctor's	arrival	,
但	WHO	有	慌忙	后退	到	他们的	撤退	在	这	英语	医生的	到达	,

但英国医生到来后，他们便匆匆返回了他们的隐居处。

['fɪrf(ə)l] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

fearful	lest	he	should	catch	a	glimpse	of	their	faces	.
可怕	免得	他	应该	抓住	一个	一瞥	的	他们的	面孔	.

他害怕看到他们的脸。

" [jʊr; jər] [sʌn] [hæz; həz] [bɪn] [wel] [ænd; ənd] ['skɪlfəli] ['triːtɪd] , " [sed] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] .

"	Your	son	has	been	well	and	skilfully	treated	,	"	said	the	European	.
"	你的	儿子	有	到过	出色地	和	巧妙地	治疗	,	"	说	这	欧洲的	.

“您的儿子得到了妥善而专业的治疗，”这位欧洲人说道。

" [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [huː] [set][ðə; ði]['broʊkən] [lɪm] ?

"	Who	was	it	who	set	the	broken	limb	?
"	WHO	曾是	它	WHO	放	这	破碎的	肢	?

是谁帮他接好了断肢?

" [ðə; ði][eˈmɪrˌeɪˈmɪr] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - .

"	The	Amir	pointed	to	Isa	Dás	.
"	这	阿米尔	尖	到	伊萨	-	.

“埃米尔指着伊萨·达斯。

" [hiː; hi] ['evɪdəntli] [nuː] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dɑːktər] .

"	He	evidently	knew	his	business	well	,	"	said	the	English	doctor	.
"	他	显然	知道	他的	商业	出色地	,	"	说	这	英语	医生	.

“他显然很懂行，”这位英国医生说。

[ðə; ði][eˈmɪrˌeɪˈmɪr] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] , [huː] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]

The	Amir	made	a	sign	to	one	of	his	servants	,	who	brought	to	him	a
这	阿米尔	制成	一个	符号	到	一	的	他的	仆人	,	WHO	带来	到	他	一个

[faɪn] ['tɜːrbən] ,

fine	turban	,
美好的	头巾	,

埃米尔向他的一名仆人打了个手势，仆人随即拿来一顶精美的头巾。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪlkən] [bæg] .

and	a	silken	bag	.
和	一个	丝	包	.

还有一个丝绸袋。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [bæg][ðə; ði][eˈmɪrˌeɪˈmɪr] [tʊk] [aʊt] [faɪv] [ruːˈpiːz] ([mɔːr] [ðæn; ðən] 9s .) [ænd; ənd] [pleɪst]

From	this	bag	the	Amir	took	out	five	rupees	(	more	than	9s	.	)	and	placed
从	这	包	这	阿米尔	采取	出去	五	卢比	(	更多的	比	9s	.	)	和	放置

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

阿米尔从这个袋子里拿出五卢比（超过9先令）放好，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tɜːrbən] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - . *

with	the	turban	,	in	the	hands	of	Isa	Dás	.	*
和	这	头巾	,	在	这	双手	的	伊萨	-	.	*

头戴头巾，由伊萨·达斯（Isa Dás）手持。*

* [ðə; ði][sʌm; səm] [wɪl] [siːm] ['veri] [smɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdər] ,

*	The	sum	will	seem	very	small	to	the	English	reader	,
*	这	和	将要	似乎	非常	小的	到	这	英语	读者	,

对英国读者来说，这个数额会显得非常小。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] [riˈmembəz] [ðæt] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪz] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] ['mʌnθs] [peɪ] [fɔːr; fər]

but	when	one	remembers	that	less	than	that	is	considered	a	month's	pay	for
但	什么时候	一	记得	那	较少的	比	那	是	经过考虑的	一个	月份	支付	为了

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['loʊər] ['sɜːrvənt] ,

some	of	our	lower	servants	,
一些	的	我们的	降低	仆人	,

但是，当我们想到对于我们一些下层公务员来说，不到这个数额的钱就相当于一个月的工资时，

['prɑːbəbli] [ə; eɪ]['fæməli][mæn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [əˈpɪr] [les] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] .

probably	a	family	man	,	it	will	appear	less	insignificant	.
大概	一个	家庭	男人	,	它	将要	出现	较少的	微不足道	.

如果他是个顾家的男人，这件事对他来说可能就不那么重要了。

" [oʊ] [lɔːrd] !

"	O	Lord	!
"	哦	主	!

“哦，主啊！

[aɪ] [θæŋk] [ðiː] !

I	thank	Thee	!
我	感谢	汝	!

我感谢你！

[ðaʊ] [hæst] [siːn] [maɪ] ['trʌb(ə)l] ; [ðaʊ] [hæst] [hɜːrd] [maɪ] [prer] !

Thou	hast	seen	my	trouble	;	Thou	hast	heard	my	prayer	!
你	哈斯特	已见	我的	麻烦	;	你	哈斯特	听到	我的	祷告	!

你已看见我的苦难；你已听见我的祷告！

" [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['krɪstʃən] .

"	came	from	the	heart	of	the	poor	Christian	.
"	来了	从	这	心	的	这	贫穷的	基督教	.

“源自贫苦基督徒的内心。”

[noʊ][mæn] [hɜːrd] [ðæt] [bɜːrst][ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv]['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - [wɜːr; wər]

No	man	heard	that	burst	of	thanksgiving	,	for	the	lips	of	Isa	Dás	were
不	男人	听到	那	爆裂	的	感恩	,	为了	这	嘴唇	的	伊萨	-	是

['saɪlənt] .

silent	.
沉默的	.

没有人听到那声感恩的呐喊，因为伊萨·达斯的嘴唇是沉默的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [diːp] [pjʊr] [dʒɔɪ] [ðæt] [hiː; hi] [pæst] [fɔːrθ] [frʌm; frəm]

But	it	was	with	a	sense	of	deep	pure	joy	that	he	passed	forth	from
但	它	曾是	和	一个	感觉	的	深的	纯的	喜悦	那	他	通过了	前进	从

[ðə; ði][ə'mɪrz, ɑː'mɪrz] ['dwelɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hʌmb(ə)l] [hʌt] .

the	Amir's	dwelling	to	return	to	his	own	humble	hut	.
这	阿米尔的	住宅	到	返回	到	他的	自己的	谦逊的	小屋	.

但他离开埃米尔的住所，回到自己简陋的小屋时，心中充满了纯粹的喜悦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] [ðæt] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['wɒnts] [wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

It	was	not	merely	that	his	present	wants	were	relieved	,	and	that	his
它	曾是	不是	仅仅	那	他的	展示	想要	是	松了口气	,	和	那	他的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] ,

reputation	was	made	,
名声	曾是	制成	,

这不仅仅是满足了他眼前的需求，也不仅仅是提升了他的声誉，

[ðæt] [kɔːzd] [ðæt] [diːp] [pjʊr] [dʒɔɪ] ; [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

that	caused	that	deep	pure	joy	;	the	love	of	God	was	the	fountain	from	which
那	导致	那	深的	纯的	喜悦	;	这	爱	的	上帝	曾是	这	喷泉	从	哪个

[ˌaɪ 'tiː] [floʊd] .

it	flowed	.
它	流动	.

那份深沉纯粹的喜悦源于上帝的爱；上帝的爱是这份喜悦的源泉。

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - [hæd; həd] ['riəlaizd] , [æz; əz][hiː; hi][pər'hæps][hæd; həd] ['nevər] [soʊ] ['fʊli] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ,

Isa	Dás	had	realised	,	as	he	perhaps	had	never	so	fully	done	before	,
伊萨	-	有	意识到	,	作为	他	也许	有	绝不	所以	完全	完毕	前	,

伊萨·达斯意识到，或许这是他以前从未如此彻底地意识到的：

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['greɪʃəs] ['prɑːmɪs] , " [aɪ] [wɪl] ['nevər] [liːv] [ðiː] , [nɔːr] [fər'seɪk] [ðiː] .

the	truth	of	that	gracious	promise	,	"	I	will	never	leave	thee	,	nor	forsake	thee	.
这	真相	的	那	亲切	承诺	,	"	我	将要	绝不	离开	你	,	也不	背叛	你	.

那句美好的承诺是真实的：“我总不离开你，也不丢弃你。”

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	VII	.
"	章	七	.

第七章

['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['duːti] .

DOING	HIS	DUTY	.
正在做	他的	责任	.

履行职责。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [fɔːr; fər] [mʌnθs] ,

FOR	the	first	time	for	months	,
为了	这	第一的	时间	为了	几个月	,

几个月来第一次，

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - [hæd; həd][ðə; ði] [klɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv][faɪv] [ru:'pi:z] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

Isa	Dás	had	the	clear	sum	of	five	rupees	in	his	hands	.
伊萨	-	有	这	清除	和	的	五	卢比	在	他的	双手	.

伊萨·达斯手里拿着五卢比。

[hi:; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz] [hʌt] , [ænd; ənd] ['si:tɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [mʌd] [flɔ:r] ,

He	entered	his	hut	,	and	seating	himself	on	the	mud	floor	,
他	进入	他的	小屋	,	和	座位	他自己	在	这	泥	地面	,

他走进小屋，坐在泥地上，

[bɪ'gæn][tu:; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][du:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

began	to	consider	what	he	should	do	with	his	money	.
开始	到	考虑	什么	他	应该	做	和	他的	钱	.

他开始考虑该如何处理自己的钱。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [stɑ:k] [ʌv; əv] [greɪn] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tʃi:p] ,

"	Shall	I	lay	in	a	stock	of	grain	while	it	is	cheap	,
"	将	我	躺	在	一个	库存	的	粮食	尽管	它	是	便宜的	,

“我是否应该趁着粮食便宜囤积一些？”

[ɔ:r] [baɪ] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [bræs] ['kʊkɪŋ] - ['ves(ə)lz] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðoʊz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə]

or	buy	one	or	two	brass	cooking	-	vessels	to	replace	those	I	have	been	obliged	to
或者	买	一	或者	二	黄铜	烹饪	-	船只	到	代替	那些	我	有	到过	有义务	到

[pɑ:rt][wɪð; wɪθ] ?

part	with	?
部分	和	?

或者买一两个黄铜炊具来替换我不得不舍弃的那些?

[neɪ] , ['ʃʊrli] [maɪ][fɜ:rst] ['pɜ:rtʃəs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] , [fɔ:r; fər] [maɪn] [ɪz]['ɔ:lmoʊst] ['θredber]

Nay	,	surely	my	first	purchase	should	be	a	blanket	,	for	mine	is	almost	threadbare
不	,	一定	我的	第一的	购买	应该	是	一个	毯子	,	为了	矿	是	几乎	破旧的

.

:

.

不，我首先应该买的是毯子，因为我的毯子都快破了。

[pər'hæps][aɪ] [maɪt] [sper] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ði:z] [faɪv] [ru:'pi:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði]

Perhaps	I	might	spare	something	out	of	these	five	rupees	for	the	work	of	the
也许	我	可能	空闲的	某物	出去	的	这些	五	卢比	为了	这	工作	的	这

[lɔ:rd] .

Lord	.
主	.

或许我可以从这五卢比中拿出一些来做主的工。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [θæŋk] ['ɔ:fərɪŋ] [ɪf] [aɪ] [sent] [eɪt] ['ænəz] ([hæf][ə; eɪ] [ru:'pi:z]) [tu:; tə][ðə; ði]

It	would	be	a	thank	offering	if	I	sent	eight	annas	(	half	a	rupee	)	to	the
它	会	是	一个	感谢	提供	如果	我	发送	八	安娜斯	(	一半	一个	卢比	)	到	这

['stɑ:rvɪŋ] [foʊk][æt; ət][mə'dræs] .

starving	folk	at	Madras	.
饥饿	民间	在	马德拉斯	.

如果我能捐出八安那（半卢比）给马德拉斯的饥民，那将是一种感恩之举。

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - [wɪʃt] [tu:; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['mʌni]

"	There	were	so	many	things	on	which	Isa	Dás	wished	to	spend	his	money
"	那里	是	所以	许多	事物	在	哪个	伊萨	-	希望	到	花费	他的	钱

,

,

,

“伊萨·达斯有很多想花钱的地方，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] .

that	he	could	not	make	up	his	mind	as	to	which	he	should	choose	.
那	他	可以	不是	制作	向上	他的	头脑	作为	到	哪个	他	应该	选择	.

他无法决定该选择哪一个。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bəˈzɑːr] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,

"	I	will	not	go	to	the	bazaar	till	to	-	morrow	,	"	he	said	to	himself	,
"	我	将要	不是	去	到	这	市场	直到	到	-	明天	,	"	他	说	到	他自己	,

“我明天之前都不去集市，”他自言自语道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈhɜːri] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] .

"	there	is	no	hurry	for	me	to	decide	.
"	那里	是	不	匆忙	为了	我	到	决定	.

“我不急于做决定。”

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [dʒʌst] [riːd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][frʌm; frəm][ˈgɑːdz] [wɜːrd] ,

I	will	now	just	read	a	little	from	God's	Word	,
我	将要	现在	只是	读	一个	小的	从	神的	单词	,

我现在要读一小段神的话语。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈpiːsfəli] [ænd; ənd] [ˈθæŋkfəli] [goʊ][tuː; tə][maɪ] [rest] .

and	then	peacefully	and	thankfully	go	to	my	rest	.
和	然后	和平地	和	谢天谢地	去	到	我的	休息	.

然后，我平静而感恩地安息了。

" [ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] - [ˈoʊpənd] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɔːnt] ,

"	Isa	Dás	opened	the	Bible	,	as	he	was	wont	,
"	伊萨	-	打开	这	圣经	,	作为	他	曾是	惯于	,

伊萨·达斯像往常一样打开了圣经，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [prer] [fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [ˈspɪrɪt] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] .

with	a	short	prayer	for	God's	Spirit	to	guide	him	.
和	一个	短的	祷告	为了	神的	精神	到	指导	他	.

他默默地向上帝之灵祈祷，祈求祂的灵指引他。

[ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [faʊnd] [greɪt] [rɪˈfreʃmənt] [frʌm; frəm] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ,

The	Christian	usually	found	great	refreshment	from	reading	the	Bible	,
这	基督教	通常	成立	伟大的	清爽	从	阅读	这	圣经	,

基督徒通常从阅读圣经中获得极大的精神慰藉。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˈeni] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt]

but	this	time	any	one	who	could	have	watched	his	face	would	have	seen	that
但	这	时间	任何	一	WHO	可以	有	观看	他的	脸	会	有	已见	那

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtrʌbld] .

he	was	troubled	.
他	曾是	麻烦	.

但这一次，任何能看清他表情的人都会发现他心事重重。

[ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] - [wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌθɜːrˈtiːnθ] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈpɔlz] [ɪˈpɪsl] [tuː; tə][ðə; ði]

Isa	Dás	was	reading	the	thirteenth	chapter	of	St	.	Paul's	epistle	to	the
伊萨	-	曾是	阅读	这	第十三	章	的	英石	.	保罗的	书信	到	这

[ˈroʊmənz] ,

Romans	,
罗马书	,

伊萨·达斯正在阅读圣保罗写给罗马人的书信第十三章。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgər][ɑːn][ðə; ði] [eɪtθ] [vɜːrs] , " [oʊ] [noʊ][mæn] [ˈeniθɪŋ] ,

and	he	paused	with	his	finger	on	the	eighth	verse	,	"	Owe	no	man	anything	,
和	他	暂停	和	他的	手指	在	这	第八	诗	,	"	欠	不	男人	任何事物	,

他用手指停在第八节上，“不要欠任何人任何东西，

[bʌt; bət][tuː; tə] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] .

but	to	love	one	another	.
但	到	爱	一	其他	.

但要彼此相爱。

" [tuː; tə]['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - [hæd; həd] [kʌm] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [miːts] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ɪn]

"	To	Isa	Dás	had	come	that	trouble	which	often	meets	those	who	have	in
"	到	伊萨	-	有	来	那	麻烦	哪个	经常	满足	那些	WHO	有	在

[mə'tʃʊr] ['jɪrz] [ə'dɑːptɪd] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [mɔːr] [pjʊr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] .

mature	years	adopted	a	religion	more	pure	than	that	of	their	childhood	.
成熟	年	已采用	一个	宗教	更多的	纯的	比	那	的	他们的	童年	.

“伊萨·达斯遇到了那些在成年后皈依比童年时期更纯粹的宗教的人经常遇到的麻烦。

['sʌnlaɪt] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es] [blɔts] [ænd; ənd] [steɪnz] [ðæt] [wiː; wi] ['nevər] ['noʊtɪst] [baɪ] ['læmplaɪt] .

Sunlight	shows	us	blots	and	stains	that	we	never	noticed	by	lamplight	.
阳光	演出	我们	印迹	和	污渍	那	我们	绝不	注意到	经过	灯光	.

阳光让我们看到在灯光下从未注意到的污渍和斑点。

[ʌn'tɪl] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [rɪ'gɑːrdɪd] [rɪ'meɪnɪŋ]

Until	Isa	Dás	had	become	a	Christian	,	he	had	never	regarded	remaining
直到	伊萨	-	有	变得	一个	基督教	,	他	有	绝不	认为	其余的

[ɪn] [det] [æz; əz][ə; eɪ][sɪn] ,

in	debt	as	a	sin	,
在	债务	作为	一个	罪	,

在伊萨·达斯成为基督徒之前，他从未将负债视为罪过。

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['iːv(ə)l] .

though	he	knew	it	to	be	an	evil	.
尽管	他	知道	它	到	是	一个	邪恶的	.

尽管他明知那是邪恶的。

[laɪk] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] , [hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn][ə; eɪ] ['kredɪtər] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['taɪrənt]

Like	many	of	his	countrymen	,	he	looked	on	a	creditor	as	a	kind	of	tyrant
喜欢	许多	的	他的	同胞们	,	他	看起来	在	一个	债权人	作为	一个	种类	的	暴君

,

,

,

和他的许多同胞一样，他把债主视为一种暴君。

[huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɔːfl] [tuː; tə] [tʃiːt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

whom	it	is	lawful	to	cheat	if	you	can	.
谁	它	是	合法的	到	欺骗	如果	你	能	.

如果可以的话，欺骗他们是合法的。

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] [det] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪn] ,

Isa	Dás	had	often	said	that	debt	is	like	a	chain	,
伊萨	-	有	经常	说	那	债务	是	喜欢	一个	链	,

伊萨·达斯曾多次说过，债务就像一条锁链。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['seɪtənz] ['fɔːrdʒɪŋ] ;

but	he	had	not	thought	that	it	was	one	of	Satan's	forging	;
但	他	有	不是	想法	那	它	曾是	一	的	撒旦的	锻造	;

但他没想到，这竟然是撒旦伪造的。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ə'genst] ['mænz] ['kʌmfərt] ,

he	believed	it	to	be	against	man's	comfort	,
他	相信	它	到	是	反对	男人的	舒适	,

他认为这有损人类的舒适感。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] . *

but	had	not	been	aware	that	it	is	against	the	command	of	the	Most	High	.	*
但	有	不是	到过	意识到的	那	它	是	反对	这	命令	的	这	最多	高的	.	*

但他之前并不知道这违背了至高者的诫命。*

* [ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv] [det] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l]['i:vəlz][ɪn]['ɪndiə] ,

*	The	prevalence	of	debt	is	one	of	the	most	terrible	evils	in	India	,
*	这	患病率	的	债务	是	一	的	这	最多	糟糕的	罪恶	在	印度	,

* 债务泛滥是印度最可怕的弊病之一。

[ə; eɪ] ['fɜ:rtl] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['mɪzəri] .

a	fertile	cause	of	misery	.
一个	沃	原因	的	苦难	.

苦难的根源之一。

['pɝ:sənz] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ɔ:r]['fju:nərəl] [ɪk'spensɪz] , [wɪl] ['bɜ:rd(ə)n] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [det] ,

Persons	,	for	a	wedding	or	funeral	expenses	,	will	burden	themselves	with	debt	,
人	,	为了	一个	婚礼	或者	葬礼	开支	,	将要	负担	他们自己	和	债务	,

人们为了筹办婚礼或丧葬事宜，会背负沉重的债务。

[wɪtʃ] ['fetərz] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

which	fetters	them	for	the	rest	of	their	lives	.
哪个	镣铐	他们	为了	这	休息	的	他们的	生活	.

这将使他们终生受其束缚。

['ɪntrəst] [ɪn]['ɪndiə][ɪz] [ɪ'nɔ:rməsli] [haɪ] ; [ðʌs] ['dɛts] [groʊ] [fæst] , [laɪk] [plænts][ɪn][ə; eɪ][dæmp] , [hɑ:t]

Interest	in	India	is	enormously	high	;	thus	debts	grow	fast	,	like	plants	in	a	damp	,	hot
兴趣	在	印度	是	非常	高的	;	因此	债务	生长	快速地	,	喜欢	植物	在	一个	潮湿	,	热的

['dʒʌŋg(ə)l] .

jungle	.
丛林	.

人们对印度的兴趣非常高；因此，债务增长迅速，就像潮湿炎热丛林中的植物一样。

['neɪtɪv] ['krɪstʃənz] [ni:d] ['ɜ:rnɪst] ['wɔ:nɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hi:ðn] .

Native	Christians	need	earnest	warnings	as	well	as	heathen	.
本国的	基督徒	需要	认真	警告	作为	出色地	作为	异教徒	.

本土基督徒和异教徒一样，都需要认真的警告。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [taɪm] [tu:; tə] [ti:tʃ] ['i:v(ə)n][ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ]

It	will	take	time	to	teach	even	them	that	there	in	a	difference	between	a
它	将要	拿	时间	到	教	甚至	他们	那	那里	在	一个	不同之处	之间	一个

[gɪft] [ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊn] .

gift	and	a	loan	.
礼物	和	一个	贷款	.

即使对他们来说，也需要时间才能明白礼物和借贷之间的区别。

" [aɪ] [oʊ] [fɔ:r] [ru:'pi:z] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['sɑ:hɪbˌsɑ:hi:b] , " [sed] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - [tu:; tə] [hɪm'self]

"	I	owe	four	rupees	to	the	missionary	sahib	,	"	said	Isa	Dás	to	himself
"	我	欠	四	卢比	到	这	传教士	萨希布	,	"	说	伊萨	-	到	他自己

,

,

,

“我欠那位传教士先生四卢比，”伊萨·达斯自言自语道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [hæz; həz] ['nevər] [dɪ'stɜ:rbd] [ˌem 'i:] , [fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ]

"	but	the	thought	of	this	has	never	disturbed	me	,	for	I	knew	that	I
"	但	这	想法	的	这	有	绝不	不安	我	,	为了	我	知道	那	我

[kʊd; kəd][nɑ:t] [peɪ] ,

could	not	pay	,
可以	不是	支付	,

“但是想到这件事我从未感到不安，因为我知道我无力偿还。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [pres] [fɔ:r; fər] ['peɪmənt] .

and	that	he	would	not	press	for	payment	.
和	那	他	会	不是	按	为了	支付	.

他表示不会催促付款。

[hiː; hi][ɪz][noʊ] ['græspɪŋ] ['mʌni] - ['lendər] .

He	is	no	grasping	money	-	lender	.
他	是	不	抓握	钱	-	贷款机构	.

他不是那种贪婪的放高利贷者。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [peɪ] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [ðoʊ] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [wʌt] [aɪ] ['greɪtli] [dɪ'zaɪrd] ;

But	I	can	pay	him	now	,	though	not	without	giving	up	what	I	greatly	desired	;
但	我	能	支付	他	现在	,	尽管	不是	没有	给予	向上	什么	我	非常	想要的	;

但我现在可以付钱给他了，虽然这意味着要放弃我非常渴望的东西；

['oʊnli][wʌn] [ruː'piː] [wʊd] [biː; bi] [left] ,

only	one	rupee	would	be	left	,
仅有的	一	卢比	会	是	左边	,

只剩下一卢比了。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [huː] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] ['dɛts] .

and	no	one	who	can	help	it	ever	thinks	of	paying	debts	.
和	不	一	WHO	能	帮助	它	曾经	思考	的	付费	债务	.

而且，凡是能帮上忙的人，都不会想到要还债。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][duː] [wʌt] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntriːmɪn] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdfl] [tuː; tə][duː] ? "

Why	should	I	do	what	none	of	my	countrymen	think	it	needful	to	do	?	"
为什么	应该	我	做	什么	没有任何	的	我的	同胞们	思考	它	需要	到	做	?	"

我为什么要去做我的同胞们都认为没必要做的事情呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [rɪ'plaɪ]['gɪv(ə)n][baɪ] ['kɑːnʃəns] ;

"	Because	I	am	a	Christian	,	"	was	the	faithful	reply	given	by	conscience	;
"	因为	我	是	一个	基督教	,	"	曾是	这	忠实	回复	给定	经过	良心	;

“因为我是一名基督徒，”这是良心给出的忠实回答；

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [spend] [ɑːn][maɪ'self] ,

"	because	I	have	no	right	to	spend	on	myself	,
"	因为	我	有	不	正确的	到	花费	在	我	,

“因为我没有权利为自己花钱，

[ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [wʌt] ['riːəli] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

or	even	to	give	away	to	the	poor	what	really	belongs	to	another	.
或者	甚至	到	给	离开	到	这	贫穷的	什么	真的	属于	到	其他	.

甚至可以把原本属于别人的东西送给穷人。

" [jet] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - [wʌz; wəz][nɑːt] ['fʊli] [pə'sweidid] [ðæt] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [loʊn] [wʌz; wəz]

"	Yet	Isa	Dás	was	not	fully	persuaded	that	to	repay	his	friend's	loan	was
"	然而	伊萨	-	曾是	不是	完全	被说服	那	到	偿还	他的	朋友们	贷款	曾是

[ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['duːti] [ʌn'tɪl] ,

a	religious	duty	until	,
一个	宗教	责任	直到	,

然而，直到后来，伊萨·达斯才完全相信偿还朋友的贷款是一种宗教义务。

[p'rɒstreɪtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [prer] , [hiː; hi][hæd; həd] ['hʌmbli] [sed] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

prostrating	himself	in	prayer	,	he	had	humbly	said	,	in	the	words	of	the	great
俯伏	他自己	在	祷告	,	他	有	谦卑地	说	,	在	这	字	的	这	伟大的

[ə'pɑːsl] ,

apostle	,
使徒	,

他俯身祈祷，谦卑地引用伟大使徒的话说道：

" - [lɔːrd] , [wʌt] [wɪlt] [ðaʊ] [hæv; həv][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ? -

"	'	Lord	,	what	wilt	thou	have	me	to	do	?	'
"	-	主	,	什么	枯萎	你	有	我	到	做	?	-

“主啊，你要我做什么？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

镜子和手镯(The mirror and the bracelet)
第5/6页

" [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ˈevɪdənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [soʊl] [ðæt] [ˈɑːnəsti] [rɪˈkwaɪərd] [rɪˈpeɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" Then it appeared evident to his soul that honesty required repayment of a
" 然后 它 出现 明显 到 他的 灵魂 那 诚实 必需的 还款 的 一个
[loʊn] ,
loan ,
贷款 ,

“这时他才明白，诚实意味着要偿还贷款。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [wʊd] " [prəˈvaɪd] [θɪŋz] [ˈɑːnɪst] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [men] " [mʌst; məst]
and that he who would " provide things honest in the sight of all men " must
和 那 他 WHO 会 " 提供 事物 诚实的 在 这 视线 的 全部 男人 " 必须
[nɑːt] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [det] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['pɑːsəbli] [kæn; kən] .
not remain in debt for a single day longer than he possibly can .
不是 保持 在 债务 为了 一个 单身的 天 更长 比 他 可能 能 .

并且，凡想“在众人面前做诚实的事”的人，都不应该背负超过自己能力范围的债务，哪怕一天也不行。

[rɪˈzɑːlvɪŋ] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [tuː; tə] ['kæri] ['oʊvər][ðə; ði] [fɔːr] [ruːˈpiːz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
Resolving , though with a sigh , to carry over the four rupees in the morning ,
解决 , 尽管 和 一个 叹 , 到 携带 超过 这 四 卢比 在 这 早晨 ,

尽管叹了口气，但他还是决定把这四卢比留到第二天早上再用。

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - [fel] [ə'sliːp] .
Isa Dás fell asleep .
伊萨 - 跌倒 睡着了 .

伊莎·达斯睡着了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ðə; ði] [-] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ['weivəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
But when the morning came , the convert's resolution wavered a little .
但 什么时候 这 早晨 来了 , 这 皈依者 解决 犹豫不决 一个 小的 .

但到了早上，这位皈依者的决心却有些动摇了。

['iːv(ə)n]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪʃəˌnɛriz] [haʊs] ,
Even after he had started for the missionary's house ,
甚至 后 他 有 开始 为了 这 传教士的 房子 ,

即使他已经启程前往传教士的住所，

[wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - [hæd; həd] ['meni] [dauts]
which lay at the other end of the town , Isa Dás had many doubts
哪个 躺 在 这 其他 结尾 的 这 镇 , 伊萨 - 有 许多 疑虑
[ænd; ənd] [.mis'giviŋz] .
and misgivings .
和 疑虑 .

伊萨·达斯对位于城镇另一端的伊萨·达斯充满了疑虑和不安。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [bə'zɑːz] ,
As he passed through the bazaars ,
作为 他 通过了 通过 这 集市 ,

当他穿过集市时，

['seɪtn] ['temptɪd] [hɪm; ɪm][fɜːrst][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['blæŋkɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] ['bɔːrdər]
Satan tempted him first by the sight of a beautiful blanket with a red border
撒但 受诱惑 他 第一的 经过 这 视线 的 一个 美丽的 毯子 和 一个 红色的 边界
,
,
,

撒旦首先用一条镶着红边的漂亮毯子来诱惑他。

[ðen] ['reɪndʒɪz][ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['breɪz(ə)n]['ves(ə)lz] , [ðen] [hiːps] [ʌv; əv][greɪn] , [ænd; ənd]['bæskəts][ʌv; əv]

then	ranges	of	shining	brazen	vessels	,	then	heaps	of	grain	,	and	baskets	of
然后	范围	的	灼灼	厚颜无耻	船只	,	然后	堆积如山	的	粮食	,	和	篮子	的

[raɪp] , [dɪ'lɪʃəs] [fruːt] .

ripe	,	delicious	fruit	.
成熟	,	可口的	水果	.

然后是一排排闪闪发光的铜器，然后是成堆的谷物，以及装满成熟美味水果的篮子。

[æt; ət] ['evri] ['tɜːrnɪŋ] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [sner] .

At	every	turning	Isa	Dás	found	a	new	snare	.
在	每一个	转弯	伊萨	-	成立	一个	新的	圈套	.

伊萨·达斯每次都会发现一个新的陷阱。

[θraɪs] , [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] , [æt; ət] [liːst] , ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [det] .

Thrice	,	he	almost	resolved	to	delay	,	at	least	,	paying	his	debt	.
三次	,	他	几乎	已解决	到	延迟	,	在	至少	,	付费	他的	债务	.

他曾三次几乎下定决心至少推迟偿还债务。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [θɔːt] ,

Then	came	the	thought	,
然后	来了	这	想法	,

然后，一个念头涌上心头：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wɪtʃ] [gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [det] ;

"	This	is	the	first	opportunity	which	God	has	given	me	of	getting	out	of	debt	;
"	这	是	这	第一的	机会	哪个	上帝	有	给定	我	的	获得	出去	的	债务	;

“这是上帝给我的第一个摆脱债务的机会；

[ɪf] [aɪ] [dɪ'leɪ] , [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [meɪ] ['nevər] [ə'kɜːr] [ə'gen] .

if	I	delay	,	such	an	opportunity	may	never	occur	again	.
如果	我	延迟	,	这样的	一个	机会	可能	绝不	发生	再次	.

如果我犹豫不决，这样的机会可能永远不会再有了。

[ɪf] [aɪ] [nɪ'glekt] [maɪ][lɔː(r)dz] [kə'mænd] , [kæn; kən][aɪ][ɪk'spekt][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] ?

If	I	neglect	my	Lord's	command	,	can	I	expect	His	blessing	?
如果	我	忽视	我的	主场	命令	,	能	我	预计	他的	祝福	?

如果我违背主的命令，我还能指望得到他的祝福吗?

[det] , [laɪk] [ə; eɪ]['kænsər] , [ɪz] ['iːtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['veri] [laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] ; ['evri] ['krɪstʃən] [ʃʊd; ʃəd] ,

Debt	,	like	a	cancer	,	is	eating	out	the	very	life	of	this	land	;	every	Christian	should	,
债务	,	喜欢	一个	癌症	,	是	吃	出去	这	非常	生活	的	这	土地	;	每一个	基督教	应该	,

债务如同癌症，正在吞噬这片土地的生命；每一位基督徒都应该.....

[baɪ][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] , [meɪk] [hɪz; ɪz][fɜːrm]['proʊtest] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

by	his	conduct	,	make	his	firm	protest	against	it	.
经过	他的	执行	,	制作	他的	公司	反对	反对	它	.

他以实际行动表达了对此的强烈抗议。

" [soʊ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['temptɪŋ] [ʃɑːps] ,

"	So	,	trying	to	avoid	even	looking	into	the	tempting	shops	,
"	所以	,	尝试	到	避免	甚至	寻找	进入	这	诱人的	商店	,

所以，我尽量避免去看那些诱人的商店。

[ænd; ənd] [dɪ'leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] ['niːdfl] [θɪŋz] [tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,

and	delaying	his	purchase	of	needful	things	till	his	return	,
和	延迟	他的	购买	的	需要	事物	直到	他的	返回	,

他推迟购买必需品的时间，直到他回来为止。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː] ['spendɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['sɪŋg(ə)l] [ruː'piː] , ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ]

lest	he	should	be	drawn	into	spending	more	than	his	single	rupee	,	Isa
免得	他	应该	是	绘制	进入	开支	更多的	比	他的	单身的	卢比	,	伊萨

- [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [wei] .

Dás	pursued	his	way	.
-	追击	他的	方式	.

为了避免花掉超过他仅有的一卢比，伊萨·达斯继续前行。

[hiː; hi] [suːn] [left] [ðə; ði] [taʊn] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['bʌŋgəloʊ] ,

He	soon	left	the	town	behind	him	,	and	came	in	sight	of	the	white	bungalow	,
他	很快	左边	这	镇	在后面	他	,	和	来了	在	视线	的	这	白色的	平房	,

他很快就离开了小镇，看到了那座白色平房。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [niːt] ['kɑːmpaʊnd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [ri'zaidid] .

with	its	neat	compound	,	in	which	the	missionary	resided	.
和	它是	整洁的	化合物	,	在	哪个	这	传教士	居住地	.

以及他居住的整洁院落。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [kaʊntɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [ruː'piːz] ,

The	missionary	was	engaged	in	counting	out	some	rupees	,
这	传教士	曾是	已订婚的	在	计数	出去	一些	卢比	,

传教士正在数卢比。

['biːɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [meɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] , [wen] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [meɪd]

being	the	results	of	a	collection	made	in	his	church	,	when	his	servant	made
存在	这	结果	的	一个	收藏	制成	在	他的	教会	,	什么时候	他的	仆人	制成

[hɪz; ɪz] [sɑː'lɑːm] ,

his	salam	,
他的	萨拉姆	,

这是他教堂里募捐所得，当时他的仆人向他致以问候。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - [wʌz; wəz] [ɪn] [ə'tendəns] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [siː]

and	announced	that	Isa	Dás	was	in	attendance	,	and	desired	to	see
和	宣布	那	伊萨	-	曾是	在	出席	,	和	想要的	到	看

[hɪz; ɪz] ['ɑːnər] .

his	honour	.
他的	荣誉	.

并宣布伊萨·达斯出席了，并希望觐见他的阁下。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)l] [huː] [sæt] [nɪr] [hɪm; ɪm] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði]

The	missionary	turned	towards	a	Government	official	who	sat	near	him	,	reading	the
这	传教士	转向	向	一个	政府	官方的	WHO	卫星	靠近	他	,	阅读	这

['pepərz] , [ænd; ənd] [sed] ,

papers	,	and	said	,
文件	,	和	说	,

传教士转向坐在他旁边、正在看文件的政府官员，说道：

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [kən'vɜːrt] [huːm] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌrekə'mend] [tuː; tə] [juː; jʊ] [dʒʌst] [naʊ] .

"	This	is	the	very	convert	whom	I	was	recommending	to	you	just	now	.
"	这	是	这	非常	转变	谁	我	曾是	推荐	到	你	只是	现在	.

“这就是我刚才向你推荐的那位皈依者。”

[hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['riːəli] [lɔːst] [ɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] . "

He	is	one	who	has	really	lost	all	for	the	sake	of	religion	.	"
他	是	一	WHO	有	真的	丢失的	全部	为了	这	清酒	的	宗教	.	"

他是一个真正为了宗教而失去一切的人。

" [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [iks'pekts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɔːsɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ,
" And I doubt that he expects you to make up his losses , " said the officer ,
" 和 我 怀疑 那 他 预期 你 到 制作 向上 他的 损失 , " 说 这 官 ,
['smaɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

“而且我怀疑他并不指望你能弥补他的损失，”警官笑着说。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'gen] [ðæt] [aɪ][dəunt] [laɪk] ['neɪtɪv] ['kristʃənz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kʌvətəs] [lɑːt] ,
" I tell you again that I don't like native Christians ; they are a covetous lot ,
" 我 告诉 你 再次 那 我 不 喜欢 本国的 基督徒 ; 他们 是 一个 贪婪的 很多 ,

我再说一遍，我不喜欢本土基督徒；他们是一群贪婪的人。

['ɔːlweɪz] [bent] [ɑːn] ['getɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] .
always bent on getting as much as they can .
总是 弯曲 在 获得 作为 很多 作为 他们 能 .

他们总是想方设法获取尽可能多的东西。

[dʒʌst][juː; jʊ] [siː] [naʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['feloʊ] [hæz; həz][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['mʌni] . "
Just you see now if the fellow has not come to ask you for money . "
只是 你 看 现在 如果 这 同伴 有 不是 来 到 问 你 为了 钱 . "

你现在就看看，那家伙是不是来问你要钱了。

" [hiː; hi] [meɪ] , [ɪn'diːd] , [niːd] [help] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] ,
" He may , indeed , need help , " replied the missionary ,
" 他 可能 , 的确 , 需要 帮助 , " 回复 这 传教士 ,

“他或许真的需要帮助，”传教士回答道。

['ræðər] ['sɑːri] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['niːdi] [kən'vɜːrt] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
rather sorry that his needy convert should happen to come just at that time .
相当 对不起 那 他的 贫困 转变 应该 发生 到 来 只是 在 那 时间 .

真可惜，他那位急需帮助的皈依者偏偏在这个时候出现。

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - ['entərd] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'spektfl] [sɑː'lɑːm] .
Isa Dás entered , and made his respectful salam .
伊萨 - 进入 , 和 制成 他的 尊重 萨拉姆 .

伊萨·达斯走了进来，恭敬地行了拜礼。

[hiː; hi] [ðen] [druː] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kæmɑːrbænd] * [fɔːr] [ruː'piːz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['saɪləntli] [pleɪst]
He then drew forth from his kamarband * four rupees , which he silently placed
他 然后 画 前进 从 他的 腰带 * 四 卢比 , 哪个 他 默默 放置
[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
on the table .
在 这 桌子 .

然后他从腰包里掏出四卢比，默默地放在桌子上。

* [ə; eɪ][skɑːrf][wɔːrn] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] , [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [səːvz] [æz; əz][ə; eɪ] [pɜːrs] .
* A scarf worn round the waist , which often serves as a purse .
* 一个 围巾 磨损 圆形的 这 腰部 , 哪个 经常 服务 作为 一个 钱包 .

* 一种系在腰间的围巾，通常可以当作钱包使用。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ðiːz] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [frend] .
" What have you brought these for ? " asked his friend .
" 什么 有 你 带来 这些 为了 ? " 问 他的 朋友 .

他的朋友问道：“你带这些东西来做什么？”

" [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] [det] [wɪtʃ] [aɪ] [oʊ] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [fɔːr; fər] [wʌt]
" I have brought them to repay the debt which I owe your honour for what
" 我 有 带来 他们 到 偿还 这 债务 哪个 我 欠 你的 荣誉 为了 什么
[juː; jʊ]['kaɪndli] [lent] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] . "
you kindly lent me some time ago . "
你 亲切地 借出的 我 一些 时间 前 . "

“我带来这些东西是为了偿还我欠您的债，感谢您之前慷慨借钱给我。”

" [aɪ] ['glædli] [ˌeɪ diː 'diː][ðem; ðəm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [kə'lekʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] ,

"	I	gladly	add	them	to	our	church	collection	,	"	said	the	missionary	,
"	我	乐意	添加	他们	到	我们的	教会	收藏	,	"	说	这	传教士	,

“我很乐意将它们添加到我们教会的捐款中，”传教士说。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ruː'piːz] [bɪ'saɪd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [kaʊntɪŋ] [aʊt] .

placing	the	rupees	beside	those	which	he	had	just	been	counting	out	.
放置	这	卢比	旁	那些	哪个	他	有	只是	到过	计数	出去	.

他把这些卢比放在他刚才数过的卢比旁边。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər] [noʊn] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [peɪ] [ə; eɪ] [det] [wɪ'ðaʊt]

"	This	is	the	very	first	time	that	I	have	ever	known	a	native	pay	a	debt	without
"	这	是	这	非常	第一的	时间	那	我	有	曾经	已知	一个	本国的	支付	一个	债务	没有

[ðə; ði] ['mʌni] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] !

the	money	being	forced	from	him	!
这	钱	存在	强制	从	他	!

“这是我第一次见到有本地人主动偿还债务，而不是被迫还钱！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['prez(ə)nt] , ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] [θɪn] [fɔːrm] , [soʊ] ['miːnli] [klæd]

"	cried	the	officer	present	,	looking	with	interest	at	the	thin	form	,	so	meanly	clad
"	哭	这	官	展示	,	寻找	和	兴趣	在	这	薄的	形式	,	所以	卑鄙地	覆膜

,

,
,

“在场的警官喊道，饶有兴致地打量着那个瘦削的身影，他衣着十分简陋。”

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [kən'vɜːrt] .

of	the	honest	convert	.
的	这	诚实的	转变	.

诚实的皈依者。

" [ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn][æt; ət] [liːst] .

"	Christianity	has	done	something	for	this	man	at	least	.
"	基督教	有	完毕	某物	为了	这	男人	在	至少	.

“基督教至少对这个人产生了一些影响。”

[juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [stɪl] ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

You	have	told	me	,	"	he	continued	,	still	speaking	in	English	,
你	有	讲述	我	,	"	他	持续	,	仍然	请讲	在	英语	,

“你已经告诉我了，”他继续用英语说道，“

[soʊ] [ðæt] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] , " [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

so	that	Isa	Dás	did	not	understand	him	,	"	that	he	has	some	education
所以	那	伊萨	-	做过	不是	理解	他	,	"	那	他	有	一些	教育

, [ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] ,

,	is	intelligent	,
,	是	聪明的	,

所以伊萨·达斯并不理解他，“他受过一些教育，很聪明”，

[ˌhɑːrd'wɜːrkɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃiːtɪŋ] ? "

hardworking	,	and	one	not	given	to	lying	and	cheating	?	"
任劳任怨	,	和	一	不是	给定	到	说谎	和	作弊	?	"

勤奋努力，而且不撒谎、不作弊?

" [ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	All	that	,	and	a	good	deal	more	,	"	replied	the	missionary	with	a	smile	.
"	全部	那	,	和	一个	好的	交易	更多的	,	"	回复	这	传教士	和	一个	微笑	.

“所有这些，以及更多，”传教士笑着回答道。

" [aɪ][wɑːnt][dʒʌst] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['dʒəːniz] [θruː] [ðə; ði]
" I want just that sort of person to accompany me in my journeys through the
" 我 想 只是 那 种类 的 人 到 陪伴 我 在 我的 旅程 通过 这
['fæmɪn] - ['strɪkən] ['distrikts] ;
famine - stricken districts ;
饥荒 - 受打击的 地区 ;

“我希望有这样的人陪伴我走遍饥荒肆虐的地区；

[wʌn] [huː] [kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [help] [ɪn][maɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [dis'pensiŋ] ['gʌvərnmənt]
one who can give me some little help in my work of dispensing Government
一 WHO 能 给 我 一些 小的 帮助 在 我的 工作 的 分发 政府
[rɪ'liːf] .
relief .
宽慰 .

能帮我分担一些政府救济工作的人。

" [ðen] , [ə'dresɪŋ] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [sed] , " [duː]
" Then , addressing Isa Dás in his native tongue , the gentleman said , " Do
" 然后 , 解决 伊萨 - 在 他的 本国的 舌头 , 这 绅士 说 , " 做
[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] ['sɜːrvɪs] ?
you wish to take service ?
你 希望 到 拿 服务 ?

然后，这位先生用伊萨·达斯的母语说道：“你愿意接受服务吗？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['briːfli] [dɪ'skraɪbd] [wʌt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wʊd] [biː; bi] ,
" And he briefly described what the nature of the service would be ,
" 和 他 简要地 描述 什么 这 自然 的 这 服务 会 是 ,

“他还简要地描述了这项服务的性质，

[kən'kluːdɪŋ] [baɪ][æn; ən] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [ten] [ruː'piːz] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd][ɔːl] ['trævəlɪŋ] [ɪk'spensɪz]
concluding by an offer of ten rupees a month , and all travelling expenses
总结 经过 一个 提供 的 十 卢比 一个 月 , 和 全部 旅行 开支
[peɪd] .
paid .
有薪酬的 .

最后提出每月十卢比的薪水，并承担所有差旅费用。

[haʊ] ['redɪli] , [haʊ] ['dʒɔɪfəli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːfər] [ək'septɪd] !
How readily , how joyfully was the offer accepted !
如何 容易 , 如何 欣喜地 曾是 这 提供 公认 !

他们多么欣然、多么高兴地接受了这个提议！

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - [sɔː] [hɪm'self] [reɪzd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [waɪd]
Isa Dás saw himself raised at once to a position of comfort and wide
伊萨 - 锯 他自己 提高 在 一次 到 一个 位置 的 舒适 和 宽的
['juːsflnəs] ,
usefulness ,
用处 ,

伊萨·达斯立刻发现自己身居要职，生活舒适且用途广泛。

[wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['speʃəli] ['glɔːrɪfaɪ][gɑːd][baɪ] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] [waɪlst]
one in which he could specially glorify God by helping his fellow - creatures whilst
一 在 哪个 他 可以 特别 荣耀 上帝 经过 帮助 他的 同伴 - 生物 而
['sɜːrvɪŋ] [æn; ən] ['ɜːrθli] ['peɪtrən] .
serving an earthly patron .
服务 一个 尘世的 赞助人 .

其中一种方式是，他可以通过帮助同胞来荣耀上帝，同时侍奉尘世的恩主。

" [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] ['daʊtləs] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] , "

"	You	will	need	doubtless	to	make	some	little	preparations	for	your	journey	,	"
"	你	将要	需要	毫无疑问	到	制作	一些	小的	准备工作	为了	你的	旅行	,	"

[sed] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ;

said	the	official	;
说	这	官方的	;

“您肯定需要为您的旅程做一些准备工作，”这位官员说；

" [sʌm; səm] [ə'dɪʃənz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['skænti] ['wɔːrdroʊb] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

"	some	additions	to	a	somewhat	scanty	wardrobe	,	"	he	added	in	English	,
"	一些	新增内容	到	一个	有些	稀少	衣柜	,	"	他	额外	在	英语	,

“给略显单薄的衣橱添置一些东西，”他用英语补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃəneri] .

with	a	smiling	glance	at	the	missionary	.
和	一个	微笑	瞥一眼	在	这	传教士	.

她微笑着看了传教士一眼。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ten] [ruː'piːz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['aʊtfɪt] , [soʊ] [baɪ] [wət'evər] [juː; jʊ] [niːd] ,

"	You	shall	have	ten	rupees	for	your	outfit	,	so	buy	whatever	you	need	,
"	你	将	有	十	卢比	为了	你的	全套服装	,	所以	买	任何	你	需要	,

“你将有十卢比买衣服，所以随便买你需要的东西吧。”

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ˌem 'iː] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

and	join	me	here	to	-	morrow	.
和	加入	我	这里	到	-	明天	.

明天请来这里和我一起。

" [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] [laɪt] , ['hæpi] [hɑːrt] [ðə; ði] [kən'vɜːrt] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,

"	With	what	a	light	,	happy	heart	the	convert	retraced	his	steps	to	the	town	,
"	和	什么	一个	光	,	快乐的	心	这	转变	重走	他的	步骤	到	这	镇	,

“皈依者怀着轻松愉悦的心情，沿着原路返回了镇上。”

[wɪð; wɪθ][ɪ'lev(ə)n] [ruː'piːz] [ɪn][hɪz; ɪz][kæmɑːrbænd] !

with	eleven	rupees	in	his	kamarband	!
和	十一	卢比	在	他的	腰带	!

他的腰包里有十一卢比！

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['speʃ(ə)l] ['pleʒər] [hiː; hi] [ræpt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['blæŋkɪt] ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] [red] ,

With	what	special	pleasure	he	wrapt	himself	in	the	blanket	bordered	with	red	,
和	什么	特别的	乐趣	他	包裹	他自己	在	这	毯子	带边框	和	红色的	,

他无比欣喜地将自己裹在了那条镶着红边的毯子里。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [baɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːzi] ['kɑːnʃəns] !

which	he	could	now	buy	with	an	easy	conscience	!
哪个	他	可以	现在	买	和	一个	简单的	良心	!

他现在可以心安理得地购买了！

" [ðɪs] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [sɜːrv] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	This	will	always	serve	to	remind	me	of	the	day	when	the	performance	of	a
"	这	将要	总是	服务	到	提醒	我	的	这	天	什么时候	这	表现	的	一个

['sɪmp(ə)l]['duːti] [led][tuː; tə] [sʌtʃ] ['hæpi] [rɪ'zʌlts] !

simple	duty	led	to	such	happy	results	!
简单的	责任	引领	到	这样的	快乐的	结果	!

“这将永远提醒我，那天履行一项简单的职责，却带来了如此令人欣喜的结果！”

" [θɔːt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] .

"	thought	the	Christian	.
"	想法	这	基督教	.

基督徒心想。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [brɪŋ] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðə; ði] [kə'mænd] — - [oʊ] [noʊ][mæn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

" It will often bring to my mind the command — ' Owe no man anything but

" 它 将要 经常 带来 到 我的 头脑 这 命令 — - 欠 不 男人 任何事物 但

[tuː; tə] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] . -

to love one another . '

到 爱 一 其他 . -

“这常常让我想起那条诫命——‘不要亏欠任何人任何东西，唯有彼此相爱。’”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [sʌtʃ] [rɪ'zʌlts] ['fɑːloʊ] [soʊ]['sɪmp(ə)l][æn; ən]['ækʃ(ə)n] ,

" It is not always that such results follow so simple an action ,

" 它 是 不是 总是 那 这样的 结果 跟随 所以 简单的 一个 行动 ,

“并非总是如此简单的行动就能带来这样的结果，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [truːθ] [ɪn][ðə; ði]['prɑːvɜːrb] [ðæt] " ['ɑːnəsti] [ɪz][ðə; ði] [best] ['paːləsi] .

but there is truth in the proverb that " Honesty is the best policy .

但 那里 是 真相 在 这 谚语 那 " 诚实 是 这 最好的 政策 .

但“诚实是最好的策略”这句谚语是有道理的。

" [hiː; hi] [huː] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstwɜːrði] [ɪz][ðə; ði][wʌn] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][pʊt]['ɪntuː] [pə'ziʃənz]

" He who is known to be trustworthy is the one likely to be put into positions

" 他 WHO 是 已知 到 是 值得信赖的 是 这 一 可能 到 是 放 进入 职位

[ʌv; əv] [trʌst] .

of trust .

的 相信 .

“为人诚实可靠的人更容易被委以重任。”

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER VIII .

章 八 .

第八章

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [læmp] .

A LITTLE LAMP .

一个 小的 灯 .

一盏小灯。

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'leɪtɪd] , [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [ə'bjuːzd]

ISA DÁS , as has been related , had been much despised and abused

ISA - , 作为 有 到过 有关的 , 有 到过 很多 被鄙视的 和 受虐

['æftər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ;

after becoming a Christian ;

后 成为 一个 基督教 ;

据记载，伊萨·达斯皈依基督教后，曾遭受许多人的鄙视和虐待；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [ɪk'saɪtmənt] ['æftər][hɪz; ɪz]['bæptɪzəm][hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] ,

and even after the first excitement after his baptism had passed away ,

和 甚至 后 这 第一的 激动 后 他的 洗礼 有 通过了 离开 ,

即使在他受洗后的最初兴奋过后，

[wen] [prɪ'veɪlɪŋ] ['sɪknəs] [meɪd] ['iːv(ə)n] ['enəmi] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l] [skɪl] ,

when prevailing sickness made even enemies avail themselves of his medical skill ,

什么时候 盛行 疾病 制成 甚至 敌人 可用 他们自己 的 他的 医疗的 技能 ,

当瘟疫肆虐，甚至连敌人也不得不求助于他的医术时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [hæd; həd]['broʊkən] [kæst] .

it was not forgotten that he was one who had broken caste .

它 曾是 不是 被遗忘的 那 他 曾是 一 WHO 有 破碎的 种姓 .

人们没有忘记他曾是打破种姓制度的人。

[ˌhin'duː] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['medsnz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [fɪrd] [pə'luːʃ(ə)n] ,

Hindus took his medicines as if they feared pollution ,

印度教徒 采取 他的 药物 作为 如果 他们 害怕 污染 ,

印度教徒服用他的药物，就好像他们害怕受到污染一样。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [geɪv] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] ['kauriz] [ɔ:r] [paɪs] , [ðeɪ] [drɑ:pt] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['krɪstʃənz]
and **if** **they** **gave** **in** **return** **cowries** **or** **pice** **,** **they** **dropped** **them** **into** **the** **Christian's**
和 如果 他们 给予 在 返回 贝壳 或者 价格 , 他们 掉落 他们 进入 这 基督徒的
[hænd] ,
hand **,**
手 ,

如果他们用贝壳或钱币作为回报，就把它们放到基督徒的手里。

[ə'vɔɪdɪŋ] ['ʌv(ə)n] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌn] [hu:m] [ðeɪ] [di:md] [ˌʌn'kli:n] .
avoiding **oven** **the** **touch** **of** **one** **whom** **they** **deemed** **unclean** **.**
避免 烤箱 这 触碰 的 一 谁 他们 被认为 不洁 .

避免接触他们认为不洁的人。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ru:mər] [spred] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] [ðæt] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ]
But **when** **the** **rumour** **spread** **through** **the** **town** **that** **Isa** **Dás** **was** **going**
但 什么时候 这 谣言 传播 通过 这 镇 那 伊萨 - 曾是 去
[tu:; tə] [kwɪt] [ˌaɪ 'ti:] ,
to **quit** **it** **,**
到 辞职 它 ,

但当伊萨·达斯要辞职的谣言在镇上传开后，

[ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] ['munʃi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [grænd] ['gʌvərnmənt] ['sɑ:hɪbˌsɑ:hi:b] ,
that **he** **was** **now** **the** **confidential** **Munshi** **of** **a** **grand** **Government** **Sahib** **,**
那 他 曾是 现在 这 机密的 蒙希 的 一个 盛大 政府 萨希布 ,

他现在是位显赫政府官员的秘密文书。

[ɪn] [hu:z] ['sɜ:rvɪs] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə] [meɪk] [hi:ps] [ʌv; əv] [ru:'pi:z] ,
in **whose** **service** **he** **was** **sure** **to** **make** **heaps** **of** **rupees** **,**
在 谁 服务 他 曾是 当然 到 制作 堆积如山 的 卢比 ,

他为之效力，肯定能赚得盆满钵满。

[ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] .
a **great** **change** **came** **over** **his** **neighbours** **.**
一个 伟大的 改变 来了 超过 他的 邻居 .

他的邻居们发生了巨大的变化。

" [trʌst] [maɪ] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] , ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - [wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [æt; ət] [læst] !
" **Trust** **my** **word** **for** **it** **,** **Isa** **Dás** **will** **make** **his** **fortune** **at** **last** **!**
" 相信 我的 单词 为了 它 , 伊萨 - 将要 制作 他的 财富 在 最后的 !

“相信我，伊萨·达斯最终会发财的！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:; tə] [brɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [hɜ:r; hər] ['ɔ:lmoʊst]
" **cried** **the** **woman** **who** **had** **been** **the** **first** **to** **bring** **to** **him** **her** **almost**
" 哭 这 女士 WHO 有 到过 这 第一的 到 带来 到 他 她 几乎
[iks'paiərɪŋ] [tʃaɪld] .
expiring **child** **.**
到期 孩子 .

“第一个把奄奄一息的孩子带到他面前的女人哭了起来。”

" [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] [bə'zɑ:r] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fə'kɪr] ,
" **This** **morning** **I** **saw** **him** **walk** **through** **the** **bazaar** **,** **looking** **like** **a** **fakir** **,**
" 这 早晨 我 锯 他 走 通过 这 市场 , 寻找 喜欢 一个 苦行僧 ,

“今天早上我看到他穿过集市，看起来像个苦行僧。”

[wɪð; wɪθ] [kloʊðz] [ðæt] [wʊd] ['hɑ:rdli] [hoʊld] [tə'geðər] .
with **clothes** **that** **would** **hardly** **hold** **together** **.**
和 衣服 那 会 几乎 抓住 一起 .

身上穿的衣服几乎都快要散架了。

[ðɪs] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi][ɪz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['tɜ:rbən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɔ:rdər]

This	evening	he	is	wearing	a	good	turban	,	and	a	blanket	with	a	border
这	晚上	他	是	穿着	一个	好的	头巾	,	和	一个	毯子	和	一个	边界

[ʌv; əv] [red] ,

of	red	,
的	红色的	,

今晚他戴着漂亮的头巾，盖着一条镶有红色边的毯子。

[ænd; ənd] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][sə'dɑ:(r), 'sɑ:dɑ:(r)] .

and	looks	like	a	sardar	.
和	看起来	喜欢	一个	萨达尔	.

看起来像个锡克教徒。

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t]['vælju:][hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] [waɪl] [wi:; wi][hæd; həd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][ɪz]['goʊɪŋ]

We	did	not	value	him	enough	while	we	had	him	,	and	now	he	is	going
我们	做过	不是	价值	他	足够的	尽管	我们	有	他	,	和	现在	他	是	去

[ə'weɪ] ! "

away	!	"
离开	!	"

我们以前没有好好珍惜他，现在他要走了！

" [hæ] ! [hæ] ! " [said] [hɜ:r; hər] ['neɪbər] , [hu:] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [voʊ'sɪfərəs] [ɪn][ə'bju:s][ʌv; əv]

"	Hae	!	Hae	!	"	sighed	her	neighbour	,	who	had	once	been	vociferous	in	abuse	of
"	哈	!	哈	!	"	叹了口气	她	邻居	,	WHO	有	一次	到过	喧闹的	在	虐待	的

[ðə; ði] ['nu:li] - [meɪd] ['krɪstʃən] .

the	newly	-	made	Christian	.
这	新	-	制成	基督教	.

“海！海！”她的邻居叹了口气，她曾经大声辱骂过这位新皈依基督教的人。

" [hu:] [wɪl] [naʊ] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ni:d] ?

"	Who	will	now	come	to	us	in	our	need	?
"	WHO	将要	现在	来	到	我们	在	我们的	需要	?

“现在谁会在我们需要的时候来帮助我们？”

[hu:] [wɪl] [i:z] ['aʊər; ɑ:r][peɪn] , [ænd; ənd] [gɪv] [bæk] [helθ] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [baɪ]

Who	will	ease	our	pain	,	and	give	back	health	to	the	sick	,	and	watch	by
WHO	将要	舒适	我们的	疼痛	,	和	给	后退	健康	到	这	生病的	,	和	手表	经过

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ?

the	dying	?
这	垂死	?

谁来减轻我们的痛苦，恢复病人的健康，守护临终者？

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðæt] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - [ʃʊd; ʃəd] [li:v] [ˌju: 'es] !

That	Isa	Dás	should	leave	us	!
那	伊萨	-	应该	离开	我们	!

伊萨·达斯竟然要离开我们！

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ['rɪt(ə)n] [ðæt] " [wen] [ə; eɪ]['mænz] [weɪz] [pli:z] [ðə; ði][lɔ:rd] ,

"	Is	it	not	written	that	"	When	a	man's	ways	please	the	Lord	,
"	是	它	不是	书面	那	"	什么时候	一个	男人的	方式	请	这	主	,

经上不是写着：“人所行的若蒙耶和华喜悦，

[hi:; hi] ['meɪkɪθ] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['enəmi] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [pi:s] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] " ?

He	maketh	even	his	enemies	to	be	at	peace	with	him	"	?
他	制造	甚至	他的	敌人	到	是	在	和平	和	他	"	?

他甚至能使他的敌人与他和平相处？

([prɑːv] . [ˌɛksˈviːˈaɪ] . [ˈsɛvən]) .

(	Prov	.	xvi	.	7	)	.
(	省	.	十六	.	7	)	.

（箴言 16:7）

[ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] - [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˌferˈwel] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə] [peɪ] ,

Isa	Dás	had	a	good	many	farewell	visits	to	pay	,
伊萨	-	有	一个	好的	许多	告别	访问	到	支付	,

伊萨·达斯有很多告别拜访需要完成，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [ʃɔːrt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]

but	his	time	for	preparation	was	so	short	that	he	could	only	go	to	a
但	他的	时间	为了	准备	曾是	所以	短的	那	他	可以	仅有的	去	到	一个

[fjuː] .

few	.
很少	.

但他准备时间太短，只能去参加几个活动。

[əˈmʌŋst] [ðiːz] [fjuː] [wʌz; wəz][ˌgoʊˈpɑːl] , [ðə; ði]['kɑːhɑːr] .

Amongst	these	few	was	Gopal	,	the	kahar	.
在	这些	很少	曾是	戈帕尔	,	这	卡哈尔	.

这少数人中就包括戈帕尔，卡哈尔。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['nevər] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] [əˈgen] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ;

"	We	are	never	likely	to	meet	again	in	this	world	;
"	我们	是	绝不	可能	到	见面	再次	在	这	世界	;

“我们此生不太可能再见面了；

[wʊd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['eni] [ʃʊr] [hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst] ! " [sed] [ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] -

would	that	I	had	any	sure	hope	of	a	meeting	in	the	next	!	"	said	Isa	Dás
会	那	我	有	任何	当然	希望	的	一个	会议	在	这	下一个	!	"	说	伊萨	-

.

:
.

“但愿我能有把握在下次见面！”伊萨·达斯说道。

" [aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn] , [aɪ][hæv; həv] [preɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

"	I	have	talked	with	that	man	,	I	have	prayed	for	him	,
"	我	有	谈话	和	那	男人	,	我	有	祈祷	为了	他	,

“我和那个人谈过，我为他祈祷过。”

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kraɪst] ;

I	have	tried	to	lead	him	to	Christ	;
我	有	尝试	到	带领	他	到	基督	;

我曾努力引导他归向基督；

[bʌt; bət][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrd] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [laɪk]

but	I	sometimes	fear	that	the	seed	of	the	Word	has	been	with	him	like
但	我	有时	害怕	那	这	种子	的	这	单词	有	到过	和	他	喜欢

[ðæt] [soʊn] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ,

that	sown	by	the	wayside	,
那	播种	经过	这	路边	,

但我有时担心，他心中的道种子就像撒在路旁的种子一样。

[wɪtʃ] [ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ['kærid] [əˈweɪ] .

which	the	birds	of	the	air	carried	away	.
哪个	这	鸟类	的	这	空气	携带	离开	.

被空中的飞鸟叼走了。

" [wen] ['aɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ]['deɪɪs] [riːtʃt] [koʊpəlz] [dɔːr] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] ['pleʒər] ,

"	When	Isa	Dais	reached	Copal's	door	,	to	his	surprise	and	pleasure	,
"	什么时候	伊萨	戴斯	达到	柯巴脂	门	,	到	他的	惊喜	和	乐趣	,

“当伊萨·戴斯到达科帕尔家门口时，令他既惊讶又高兴的是，

[hiː; hi] [hɜːrd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [mʌd] - [bɪlt] [ˈdwelɪŋ] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [vɔɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmɪʃəneri] [frend]

he **heard** **within** **the** **mud** **-** **built** **dwelling** **the** **familiar** **voice** **of** **his** **missionary** **friend**

他 听到 之内 这 泥 - 建造 住宅 这 熟悉的 嗓音 的 他的 传教士 朋友

.

:

.

他听到泥屋里传来他那位传教士朋友熟悉的声音。

[ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] - [ˈentərd] [θruː] [ðə; ði] [loʊ] [ˈdɔːrweɪ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [hæf] -

Isa **Dás** **entered** **through** **the** **low** **doorway** **,** **and** **as** **he** **stood** **in** **the** **half** **-**

伊萨 - 进入 通过 这 低的 门口 , 和 作为 他 站立 在 这 一半 -

[ˈdaːkənd] [ruːm] ,

darkened **room** **,**

变暗 房间 ,

伊萨·达斯穿过低矮的门走了进来，他站在昏暗的房间里，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [ðʌs] [ˈænsər] [sʌm; səm] [ˈkwestʃən] [pʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmɪʃəneri] .

he **heard** **the** **sick** **man** **thus** **answer** **some** **question** **put** **by** **the** **missionary** **.**

他 听到 这 生病的 男人 因此 回答 一些 问题 放 经过 这 传教士 .

他听到病人这样回答了传教士提出的问题。

" [oʊ] [sɜːr] !

" **O** **sir** **!**

" 哦 先生 !

“哦，先生！

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈgʊdnəs] — [ˈmɜːrsi] — [lʌv] [ðæt] [druː] [ˌem ˈiː] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈseɪvjər] .

It **was** **goodness** **—** **mercy** **—** **love** **that** **drew** **me** **towards** **the** **Saviour** **.**

它 曾是 善良 — 怜悯 — 爱 那 画 我 向 这 救主 .

是良善、怜悯和爱引领我走向救世主。

[aɪ] [rɪˈembər] [ðə; ði] [ˈprɑːvɜːrb] , - [æz; əz] [ðə; ði] [gɔruː] [ɪz] , [soʊ] [ɪz] [ðə; ði] [dɪˈsaɪp(ə)l] ; - [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði]

I **remember** **the** **proverb** **,** **'** **As** **the** **Goru** **is** **,** **so** **is** **the** **disciple** **;** **'** **as** **is** **the**

我 记住 这 谚语 , - 作为 这 戈鲁 是 , 所以 是 这 弟子 ; - 作为 是 这

[ˈdeɪəti; ˈdiːəti] ,

Deity **,**

神 ,

我记得那句谚语：“师父如何，弟子如何；神明如何，亦如其所是。”

[soʊ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈwɜːrʃɪpər] .

so **is** **the** **worshipper** **.**

所以 是 这 崇拜者 .

信徒也是如此。

[aɪ] [θɔːt] , - [ɪf] [ɔːl] [men] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [ɪgˈzæmpəlz] [ʌv; əv] [krɪʃnə] [ænd; ənd] [ˌmɑːhɑːˈdeɪoʊ] ,

I **thought** **,** **'** **if** **all** **men** **should** **follow** **the** **examples** **of** **Khrishna** **and** **Mahadeo** **,**

我 想法 , - 如果全部 男人 应该 跟随 这 示例 的 克里希纳 和 马哈迪奥 ,

我当时想，“如果所有男人都能效仿克里希纳和摩诃提婆的榜样，

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [fɪt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ;

the **world** **would** **not** **be** **fit** **to** **live** **in** **;**

这 世界 会 不是 是 合身 到 居住 在 ;

世界将不再适合居住；

[ɪf] [ɔːl] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] [ˈgɔdɪsiz] [ˈkæli; ˈkɑːli] [ænd; ənd] , [ðə; ði] [lænd] [wʊd] [biː; bi]

if **all** **women** **were** **like** **the** **goddesses** **Kali** **and** **Doorga** **,** **the** **land** **would** **be**

如果全部 女性 是 喜欢 这 女神们 卡莉 和 多尔加 , 这 土地 会 是

[ˈrʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

running **with** **blood** **.**

跑步 和 血 .

如果所有女人都像女神卡莉和杜尔加那样，这片土地将会血流成河。

[ɪf] [θeft] , ['laɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['mɜːrdər] [biː; bi] [kraɪmz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi]

If	theft	,	lying	,	and	murder	be	crimes	in	a	human	being	,	can	they	be
如果	盗窃	,	说谎	,	和	谋杀	是	犯罪	在	一个	人类	存在	,	能	他们	是

['wɜːrði] [ʌv; əv] [gɔdz] ? - "

worthy	of	gods	?	'	"
值得	的	神	?	-	"

如果偷窃、撒谎和谋杀在人身上都是罪行，那么他们配得上神明吗?

" [ðə; ði] ['diːɪtiːz] [huːm] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] ['nevər] [ɪg'zɪstɪd] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	The	deities	whom	you	speak	of	never	existed	;	they	are	but	the	creation	of
"	这	神灵	谁	你	说话	的	绝不	存在	;	他们	是	但	这	创建	的

[menz] [maɪndz] ,

men's	minds	,
男士	思想	,

“你所说的神灵从未存在过；它们只不过是人类思想的产物。”

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['veri] ['wɪkɪd] [pə'luːtɪd] [maɪndz] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] .

and	those	very	wicked	polluted	minds	,	"	said	the	missionary	.
和	那些	非常	邪恶	受污染的	思想	,	"	说	这	传教士	.

“还有那些邪恶污秽的心灵，”传教士说道。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['diːpli] [sʌŋk] [ɪn] [vaɪs] [ɪn'diːd] [huː] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] [ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ]

"	He	must	have	been	deeply	sunk	in	vice	indeed	who	could	even	imagine	such
"	他	必须	有	到过	深	沉没	在	副	的确	WHO	可以	甚至	想象	这样的

['wɪkɪdnəs] [æz; əz] [jʊr; jər] [soʊ] - [kɔːld] [rɪ'lɪdʒəs] [bʊks] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːls] [gɔdz]

wickedness	as	your	so	-	called	religious	books	attribute	to	the	false	gods
邪恶	作为	你的	所以	-	称为	宗教	图书	属性	到	这	错误的	神

[huːm] [juː; jʊ] ['wɜːrʃɪp] . "

whom	you	worship	.	"
谁	你	崇拜	.	"

“他一定深陷罪恶之中，才会想象出你们所谓的宗教书籍中所描述的那些你们所崇拜的假神所犯下的邪恶罪行。”

" [aɪ] ['oʊnli] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði] [wʌn] [truː] [gɑːd] , " [rɪ'plaɪd] [ˌgoʊ'pɑːl] ['feɪntli] .

"	I	only	worship	the	one	true	God	,	"	replied	Gopal	faintly	.
"	我	仅有的	崇拜	这	一	真的	上帝	,	"	回复	戈帕尔	淡淡的	.

“我只崇拜唯一真神，”戈帕尔虚弱地回答道。

" [aɪ] [kæst] [maɪ'self] , ['sɪnər] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ,

"	I	cast	myself	,	sinner	as	I	am	,
"	我	投掷	我	,	罪人	作为	我	是	,

“我虽是罪人，仍将自己献身，

[æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] [wʌn] [huː] [daɪd] [fɔːr; fər] ['sɪnərz] . "

at	the	feet	of	the	Holy	One	who	died	for	sinners	.	"
在	这	脚	的	这	圣	一	WHO	死亡	为了	罪人	.	"

在为罪人而死的圣者的脚下。

" [hæz; həz] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [frend] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - ? "

"	Has	this	change	come	from	the	teaching	of	your	friend	Isa	Dás	?	"
"	有	这	改变	来	从	这	教学	的	你的	朋友	伊萨	-	?	"

[æskt] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] ,

asked	the	missionary	,
问	这	传教士	,

“这种改变是受到你朋友伊萨·达斯的教导而来的吗？”传教士问道。

[huː] [sɔː] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['stændɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] .

who	saw	the	Christian	standing	within	the	dwelling	.
WHO	锯	这	基督教	常设	之内	这	住宅	.

他看见基督徒站在屋子里。

" [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [æz; əz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][laɪf] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kɑːhɑːr] .

"	Not	so	much	from	his	teaching	as	from	his	life	,	"	replied	the	kahar	.
"	不是	所以	很多	从	他的	教学	作为	从	他的	生活	,	"	回复	这	卡哈尔	.

“与其说是从他的教诲中，不如说是从他的生活中，”卡哈尔回答道。

" [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz]['hoʊli] ,

"	He	told	me	that	his	Master	the	Lord	Jesus	was	holy	,
"	他	讲述	我	那	他的	掌握	这	主	耶稣	曾是	圣	,

他告诉我，他的主人主耶稣是圣洁的，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['ɔːlsoʊ][ɪz]['hoʊli] .

and	I	saw	that	the	servant	also	is	holy	.
和	我	锯	那	这	仆人	还	是	圣	.

我还看到仆人也是圣洁的。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [wʌn] [went] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [gʊd] ,

He	told	me	that	the	Blessed	One	went	about	doing	good	,
他	讲述	我	那	这	蒙福	一	去	关于	正在做	好的	,

他告诉我，世尊四处行善，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][dɪ'saɪp(ə)l] ['fɑːloʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [steps] .

and	I	saw	that	His	disciple	followed	in	His	steps	.
和	我	锯	那	他的	弟子	随后	在	他的	步骤	.

我看到他的门徒也效法了他的榜样。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪvjər] [ɪn'dʊrd] [rɔːŋ] [ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [ænd; ənd][ɪn] ['daɪɪŋ]

He	told	me	that	the	Saviour	endured	wrong	and	insult	,	and	in	dying
他	讲述	我	那	这	救主	忍受	错误的	和	侮辱	,	和	在	垂死

[preɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['enəmi] ;

prayed	for	His	enemies	;
祈祷	为了	他的	敌人	;

他告诉我，救世主忍受了冤屈和侮辱，在临终前为他的敌人祈祷；

[aɪ] [sɔː] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - ['berɪŋ] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ɪn] ['saɪləns] ,

I	saw	Isa	Dás	bearing	persecution	in	silence	,
我	锯	伊萨	-	轴承	迫害	在	沉默	,

我看到伊萨·达斯默默承受迫害，

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [huː] [dɪd]['iːv(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	doing	good	to	them	who	did	evil	to	him	.
和	正在做	好的	到	他们	WHO	做过	邪恶的	到	他	.

并且善待那些曾伤害他的人。

[ðen] [aɪ] [sed] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] , - ['ʃʊrli] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [dɪ'vaɪn] !

Then	I	said	in	my	heart	,	'	Surely	this	religion	is	divine	!
然后	我	说	在	我的	心	,	-	一定	这	宗教	是	神圣的	!

然后我心里说：“这宗教一定是神圣的！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [gʊd] [triː] [ðæt] [gʊd] [fruːts] [groʊ] . -

It	is	on	the	good	tree	that	good	fruits	grow	.	'
它	是	在	这	好的	树	那	好的	水果	生长	.	-

只有好树才能结好果子。

[frʌm; frəm]['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pjʊr] [feɪθ] [kʌmz] [ə; eɪ]['hoʊli][laɪf]

From	Isa	Dás	I	have	learned	that	from	a	pure	faith	comes	a	holy	life
从	伊萨	-	我	有	学习	那	从	一个	纯的	信仰	来	一个	圣	生活

,

,

,

我从伊萨·达斯那里学到，纯洁的信仰带来圣洁的生活。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈðerfɔːr] , [oʊ][ˈsɑːhɪbˌsɑːhiːb] !
and **it** **is** **therefore** **,** **O** **Sahib** **!**
和 它 是 所以 , 哦 萨希布 !

所以，哦，先生！

[ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][bæpˈtaɪzd][ænd; ənd] [kənˈfes] [kraɪst] [bɪˈfɔːr] [ɔːl] , [er] [aɪ][daɪ] .
that **I** **wish** **to** **be** **baptised** **and** **confess** **Christ** **before** **all** **,** **ere** **I** **die** **.**
那 我 希望 到 是 受洗 和 承认 基督 前 全部 , 埃雷 我 死 .

我希望在临终前接受洗礼，并在众人面前承认基督。

" [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] , [ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] - [riˈdʒɔist] [ˈgreɪtli] [ɪn][ˈspɪrɪt] ;
" **On** **hearing** **this** **,** **Isa** **Dás** **rejoiced** **greatly** **in** **spirit** **;**
" 在 听力 这 , 伊萨 - 欣喜若狂 非常 在 精神 ;

“听到这话，伊萨·达斯心中大大喜乐；

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈniːðər] [ˈspoʊkən][nɔːr] [ˈsʌfərd] [ɪn] [veɪn] .
he **saw** **that** **he** **had** **neither** **spoken** **nor** **suffered** **in** **vain** **.**
他 锯 那 他 有 两者都不 说 也不 遭受 在 徒劳 .

他意识到自己没有白费口舌，也没有白受苦。

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɑːrpaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈkɑːhɑːr] , [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [ˈweɪstɪd]
He **knelt** **down** **by** **the** **charpai** **of** **the** **dying** **kahar** **,** **and** **pressed** **his** **wasted**
他 跪下 向下 经过 这 床架 的 这 垂死 卡哈尔 , 和 按下 他的 浪费
[hænd] ,
hand **,**
手 ,

他跪在垂死的卡哈尔的床榻旁，按着他那萎靡不振的手，

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] [hɑːrt] [ˈfɜːrvənt] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] [əˈroʊz] [ðæt] [əˈnʌðər] [ˈpreʃəs] [soʊl]
while **from** **the** **Christian's** **heart** **fervent** **thanksgiving** **arose** **that** **another** **precious** **soul**
尽管 从 这 基督徒的 心 热切 感恩 出现 那 其他 宝贵的 灵魂
[hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsleɪvəri] [ʌv; əv][sɪn] ,
had **been** **drawn** **out** **of** **the** **slavery** **of** **sin** **,**
有 到过 绘制 出去 的 这 奴隶制 的 罪 ,

基督徒心中涌起热烈的感恩之情，因为又一个宝贵的灵魂从罪恶的奴役中被拯救出来。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈglɔːriəs] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][gɑːd] .
into **the** **glorious** **freedom** **of** **God** **.**
进入 这 辉煌 自由 的 上帝 .

进入上帝荣耀的自由之中。

" [ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] - , [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [fərˈgɑːtn] [ðæt] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,
" **Isa** **Dás** **,** **I** **see** **that** **you** **have** **not** **forgotten** **that** **word** **of** **the** **Lord** **,**
" 伊萨 - , 我 看 那 你 有 不是 被遗忘的 那 单词 的 这 主 ,

“伊萨·达斯，看来你没有忘记主的话语。”

- [let] [jʊr; jər] [laɪt] [soʊ] [ʃaɪn] [bɪˈfɔːr] [men] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [siː] [jʊr; jər] [gʊd] [wɜːrks] ,
' **Let** **your** **light** **so** **shine** **before** **men** **,** **that** **they** **may** **see** **your** **good** **works** **,**
- 让 你的 光 所以 闪耀 前 男人 , 那 他们 可能 看 你的 好的 作品 ,

“你们的光也当这样照在人前，叫他们看见你们的好行为。”

[ænd; ənd]['glɔːrɪfaɪ][jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] , - " ([mæt] .
and **glorify** **your** **Father** **which** **is** **in** **heaven** **,** **'** **"** **(** **Matt** **.**
和 荣耀 你的 父亲 哪个 是 在 天堂 , - " (马特 .

并要荣耀你们在天上的父。”（马太福音 17:10）

[viː] . -) , [sed] [hɪz; ɪz] ['mɪʃəneri] [frend] .
v **.** **16** **)** **,** **said** **his** **missionary** **friend** **.**
v . -) , 说 他的 传教士 朋友 .

他的传教士朋友说（第 16 节）。

" [maɪ] [laɪt] ; [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'wɜːrðiˌ] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [neɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - ,

" My light ; oh , it is unworthy of the name ! " exclaimed Isa Dás ,

" 我的 光 ; 哦 , 它 是 不配 的 这 姓名 ! " 惊呼 伊萨 - ,

“我的光啊，它简直不配拥有这个名字！”伊莎·达斯惊呼道。

['ʃrɪŋkɪŋ] [mɔːr] [frʌm; frəm] [preɪz] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [frʌm; frəm] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] .

shrinking more from praise than he had done from persecution .

收缩 更多的 从 称赞 比 他 有 完毕 从 迫害 .

他害怕赞扬的程度远胜于害怕迫害。

" [maɪ] [laɪt] [ɪz][æz; əz][ðə; ðiˌ] ['fiːb(ə)l] [spɑːrk][ɪn][ðə; ðiˌ] ['ɜːrθn] [læmp] ,

" My light is as the feeble spark in the earthen lamp ,

" 我的 光 是 作为 这 微弱 火花 在 这 土 灯 ,

“我的光就像陶灯里微弱的火花，

[ðə; ðiˌ][læmp] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [kleɪ] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [ɪt'self] [soʊ] ['wɜːrθləs] [ðæt] [men] ['træmp(ə)l][ˌaɪ 'tiː]

the lamp made of the clay which is in itself so worthless that men trample it

这 灯 制成 的 这 黏土 哪个 是 在 本身 所以 毫无价值 那 男人 践踏 它

['ʌndər] [fʊt] !

under foot !

在下面 脚 !

那盏灯是用黏土做的，黏土本身毫无价值，以至于人们会把它踩在脚下！

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [aɪ'dɑːlətər] , [ə; eɪ] ['wɜːrʃɪpər] [ʌv; əv] [ʃɪv] ,

What was I a year ago but a poor idolater , a worshipper of Shiv ,

什么 曾是 我 一个 年 前 但 一个 贫穷的 偶像崇拜者 , 一个 崇拜者 的 希夫 ,

一年前，我不过是一个可怜的偶像崇拜者，一个湿婆神的信徒。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][mɑːrk][ɑːn][maɪ] ['fɔːrhed] ! " *

with his mark on my forehead ! " *

和 他的 标记 在 我的 前额 ! " *

额头上留着他的印记！“*

* ['neɪtɪvz] ['ɔːf(ə)n] [drɔː] [laɪnz] [ɑːn][ðer; ðər] ['fɔridz] ,

*** Natives often draw lines on their foreheads ,**

* 本地人 经常 画 线条 在 他们的 额头 ,

* 当地人经常在额头上画线，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðiːz] [laɪnz] ['biːɪŋ] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][ɔːr] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [meɪ] [biː; biˌ] [noʊn] [wɪtʃ] [ʌv; əv]

and from these lines being horizontal or perpendicular may be known which of

和 从 这些 线条 存在 水平的 或者 垂直 可能 是 已知 哪个 的

[ðə; ðiˌ] [fɔːls] [gɔdz] [ðeɪ] ['speʃəli] [ə'dɔːr] .

the false gods they specially adore .

这 错误的 神 他们 特别 崇拜 .

从这些线是水平的还是垂直的可以看出，他们特别崇拜哪个假神。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] , " [ɑːn] [ðæt] [braʊ] [ðə; ðiˌ]['wɔːtər][ʌv; əv]['bæptɪzəm][hæz; həz] [bɪn]

" And now , " said his friend , " on that brow the water of baptism has been

" 和 现在 , " 说 他的 朋友 , " 在 那 眉头 这 水 的 洗礼 有 到过

['sprɪŋkld] ,

sprinkled ,

撒上 ,

“现在，”他的朋友说，“洗礼之水已经洒在了那额头上。”

[ðə; ðiˌ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [krɔːs] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] .

the sign of the cross has been made .

这 符号 的 这 叉 有 到过 制成 .

已经画了十字。

[ˌhɪr'æftər] , [θruː] [ðə; ðiˌ] ['merɪts] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ðer; ðər] [meɪ] [ðə; ðiˌ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['glɔːri] [ʃaɪn] !

Hereafter , through the merits of Christ , there may the crown of glory shine !

此后 , 通过 这 优点 的 基督 , 那里 可能 这 王冠 的 荣耀 闪耀 !

此后，因着基督的功德，愿荣耀的冠冕照耀大地！

[gɑːd][grænt] [ðæt] [bəuθ][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðɪs] [nuː] [bɪ'liːvər] [meɪ] [biː; bi] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] ['prɑːmɪs]
God grant that both to you and this new believer may be fulfilled the promise
上帝 授予 那 两个都 到 你 和 这 新的 信徒 可能 是 已完成 这 承诺
[meɪd] [tuː; tə] ['kraɪsts] [ri'diːmd] ,
made to Christ's redeemed ,
制成 到 基督的 已赎回 ,

愿上帝赐福于你和这位新信徒，使基督对蒙救赎之人的应许得以实现。

- [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ʃæl; ʃəl] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
' His servants shall serve Him , and they shall see His face ,
- 他的 仆人 将 服务 他 , 和 他们 将 看 他的 脸 ,

他的仆人要事奉他，他们要见他的面，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðer; ðər] ['fɔridz] - " ([rev] . [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . [θriː] , [fɔːr]) .
and His name shall be in their foreheads ' " (Rev . xxii . 3 , 4) .
和 他的 姓名 将 是 在 他们的 额头 - " (牧师 . 二十二 . 3 , 4) .

“祂的名必写在他们的额上”(启示录 22:3, 4)。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[gə'nɛʃ] [ðə; ði] ['mɪlkmən] .
GANESH THE MILKMAN .
象头神 这 送奶工 .

送奶工加内什。

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['trævlz] ,
ISA DÁS started on his travels ,
ISA - 开始 在 他的 旅行 ,

伊萨达斯开始了他的旅行，

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [pʊr] [ˌgoʊ'pɑːl] [əd'mɪtɪd] [baɪ]
but not before he had had the joy of seeing poor Gopal admitted by
但 不是 前 他 有 有 这 喜悦 的 看到 贫穷的 戈帕尔 承认 经过
['bæptɪzəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] .
baptism into the Christian Church .
洗礼 进入 这 基督教 教会 .

但在此之前，他很高兴地看到可怜的戈帕尔通过洗礼加入了基督教教会。

[ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtɪd] , [nɑːt] [ɪn'diːd] [wɪ'ðaʊt] ['sɑːroʊ] ,
The two parted , not indeed without sorrow ,
这 二 分手了 , 不是 的确 没有 悲哀 ,

两人离别，的确带着些许伤感。

[jet] [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [wer] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [deθ]
yet cheered by the hope of meeting again in a world where sickness and death
然而 欢呼 经过 这 希望 的 会议 再次 在 一个 世界 在哪里 疾病 和 死亡
[ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] .
are unknown .
是 未知 .

然而，他们却因着在疾病和死亡都不存在的世界里再次相遇的希望而感到振奋。

['mɪstər] . ['mædənz] ['duːti][wʌz; wəz][tuː; tə]['træv(ə)l] [θruː] ['distrikts] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['fæmɪn] , [tuː; tə][stɑːrt]
Mr . Madden's duty was to travel through districts visited by famine , to start
先生 . 麦登的 责任 曾是 到 旅行 通过 地区 到访 经过 饥荒 , 到 开始
[rɪ'liːf] [wɜːrks] ,
relief works ,
宽慰 作品 ,

马登先生的职责是走访遭受饥荒的地区，开展救济工作。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [els] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['piːp(ə)l] .

and	see	what	else	could	be	done	for	the	suffering	people	.
和	看	什么	别的	可以	是	完毕	为了	这	痛苦	人们	.

看看还能为受苦的人们做些什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæm(ə)l] [trʌŋks] [læk] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] [ruː'piːz]

It	was	said	that	he	carried	in	his	camel	trunks	lakhs	and	lakhs	of	rupees
它	曾是	说	那	他	携带	在	他的	骆驼	树干	十万	和	十万	的	卢比

[ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ['mʌni] .

of	Government	money	.
的	政府	钱	.

据说他用骆驼驮着几十万卢比的政府资金。

[æz; əz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][dʒɑːr][ʌv; əv] ['hʌni] [swɔːrm] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [flaɪz] , [soʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɑːhɪbˌsɑːhiːb]

As	around	the	jar	of	honey	swarm	innumerable	flies	,	so	around	the	Sahib
作为	大约	这	罐	的	蜂蜜	蜂群	无数	苍蝇	,	所以	大约	这	萨希布

[keɪm] ['nʌmbərz] ,

came	numbers	,
来了	数字	,

正如蜂蜜罐周围聚集了无数苍蝇一样，老爷周围也聚集了许多人。

[nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , [bʌt; bət] ['selər] [ʌv; əv][greɪn] , ['selər] [ʌv; əv][raɪs] , [kɒnt'ræktəz] ,

not	only	of	the	poor	,	but	sellers	of	grain	,	sellers	of	rice	,	contractors	,
不是	仅有的	的	这	贫穷的	,	但	卖家	的	粮食	,	卖家	的	米	,	承包商	,

不仅是穷人，还有粮食卖家、大米卖家、承包商，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [peɪ] [kɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪtʃ] .

and	all	those	people	who	pay	court	to	the	powerful	and	rich	.
和	全部	那些	人们	WHO	支付	法庭	到	这	强大的	和	富有的	.

还有所有那些讨好权贵的人。

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['mædənz] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['sɜːrvənt] ,

Isa	Dás	was	Mr	.	Madden's	confidential	servant	,
伊萨	-	曾是	先生	.	麦登的	机密的	仆人	,

伊萨·达斯是马登先生的贴身女仆，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [dɔːr] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][geɪn] ['entrəns]

and	every	one	looked	upon	him	as	a	door	by	which	they	could	gain	entrance
和	每一个	一	看起来	之上	他	作为	一个	门	经过	哪个	他们	可以	获得	入口

['ɪntuː][ə; eɪ] ['treʒəri] [ʌv; əv] ['feɪvər] .

into	a	treasury	of	favour	.
进入	一个	财政部	的	偏爱	.

每个人都把他视为通往恩宠宝库的大门。

[hɪz; ɪz] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [prə'kjʊr] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæstər] ; [ə; eɪ][wɜːrd]

His	recommendation	could	procure	an	audience	with	his	master	;	a	word
他的	推荐	可以	采购	一个	观众	和	他的	掌握	;	一个	单词

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

from	him	,	it	was	supposed	,
从	他	,	它	曾是	据称	,

他的推荐或许能让他觐见主人；人们认为，他能从主人那里得到一句话。

[wʊd] [kɔːz] [ɪk'stɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [wiŋkt] [æt; ət] , [ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði] [ʌn'wɜːrðiː] [tuː; tə][ə; eɪ]

would	cause	extortion	to	be	winked	at	,	and	raise	the	unworthy	to	a
会	原因	勒索	到	是	眨眼	在	,	和	增加	这	不配	到	一个

['luːkrətɪv] [poʊst] .

lucrative	post	.
利润丰厚	邮政	.

这将导致敲诈勒索行为被睁一只眼闭一只眼，并将不称职的人提拔到高薪职位。

['nevər] [hæd; həd]['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [rɪ'siːvd] [soʊ] [mʌtʃ]

Never	had	Isa	Dás	,	even	before	becoming	a	Christian	,	received	so	much
绝不	有	伊萨	-	,	甚至	前	成为	一个	基督教	,	已收到	所以	很多

['ɑːnər] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [naʊ] ;

honour	as	he	did	now	;
荣誉	作为	他	做过	现在	;

伊萨·达斯在成为基督徒之前，从未像现在这样受到过如此多的尊敬；

['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] [hɜːrd] [soʊ] ['meni] ['flætərɪŋ] [wɜːrdz] .

never	had	he	heard	so	many	flattering	words	.
绝不	有	他	听到	所以	许多	奉承	字	.

他从未听过这么多奉承的话。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['taɪtəlz][ʌv; əv] [kən'tempt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [kɔːld] [hʊ'zʊər] ([jʊr; jər] ['haɪnəs]) ,

Instead	of	titles	of	contempt	,	he	was	now	called	huzur	(	your	highness	)	,
反而	的	标题	的	鄙视	,	他	曾是	现在	称为	胡祖尔	(	你的	高度	)	,

[ˌmɑːhə'rɑːdʒə] ,

Maharaja	,
大君	,

他不再被冠以轻蔑的称谓，而是被尊称为“陛下”、“大君”。

[ænd; ənd][prə'vaɪdər][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] .

and	provider	for	the	poor	.
和	提供商	为了	这	贫穷的	.

并为穷人提供救济。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [loʊ] [ænd; ənd] ['kɑːmpləmɛnts] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] ,

And	not	only	low	salams	and	compliments	were	offered	,
和	不是	仅有的	低的	萨拉姆	和	赞美	是	提供	,

而且，人们不仅向他们致以低声的问候和赞美，

[bʌt; bət] [ruː'piːz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [gɪfts] [baɪ] [wɪtʃ] [men] [traɪ][tuː; tə] [braɪb] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv]

but	rupees	and	many	other	gifts	by	which	men	try	to	bribe	the	favour	of
但	卢比	和	许多	其他	礼物	经过	哪个	男人	尝试	到	贿赂	这	偏爱	的

[ðoʊz] [huː] [kæn; kən][eɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ʌn'lɔːfl] [geɪnz] .

those	who	can	aid	them	to	make	unlawful	gains	.
那些	WHO	能	援助	他们	到	制作	非法的	收益	.

但人们却用卢比和其他许多礼物来贿赂那些能帮助他们获取非法利益的人。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv] ['griːdi] [ænd; ənd] ['tʃiːtɪŋ] ['kɑːntræktər][tuː; tə][faɪnd]

Great	was	the	amazement	of	greedy	bunniah	and	cheating	contractor	to	find
伟大的	曾是	这	惊愕	的	贪婪的	邦尼亚	和	作弊	承包商	到	寻找

[ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['krɪstʃən] [wʊd] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪb] .

that	the	native	Christian	would	not	so	much	as	touch	a	bribe	.
那	这	本国的	基督教	会	不是	所以	很多	作为	触碰	一个	贿赂	.

贪婪的兔子和奸诈的承包商惊讶地发现，当地的基督徒连贿赂都不肯碰。

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - ['stedəli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['eni] ['prez(ə)nt] .

Isa	Dás	steadily	refused	to	receive	any	present	.
伊萨	-	稳步	拒绝	到	收到	任何	展示	.

伊萨·达斯始终拒绝接受任何礼物。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] ['gɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz]['prɑːfɪtəb(ə)l][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [tʃɑːrmz] [æz; əz]

As	he	had	before	given	up	his	profitable	occupation	of	writing	charms	as
作为	他	有	前	给定	向上	他的	有利可图	职业	的	写作	魅力	作为

['biːɪŋ] [æn; ən]['æktɪd] [laɪ] ,

being	an	acted	lie	,
存在	一个	行动	说谎	,

因为他之前已经放弃了撰写咒语这项有利可图的职业，认为那只是一场虚假的表演。

[kwaɪt] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
quite **unworthy** **of** **a** **Christian** **,**
相当 不配 的 一个 基督教 ,

完全不符合基督徒的身份。

[soʊ][hiː; hi] [naʊ] ['prɛrfəli] [rɪ'zɑːlvd] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə] [ək'sept] ['eni] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]
so **he** **now** **prayerfully** **resolved** **never** **to** **be** **persuaded** **to** **accept** **any** **species** **of**
所以 他 现在 虔诚地祈祷 已解决 绝不 到 是 被说服 到 接受 任何 物种 的
[braɪb] .
bribe **.**
贿赂 .

因此，他虔诚地下定决心，绝不接受任何形式的贿赂。

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [fuːl] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz]
Isa **Dás** **was** **regarded** **as** **a** **fool** **by** **those** **who** **could** **not** **understand** **his**
伊萨 - 曾是 认为 作为 一个 傻子 经过 那些 WHO 可以 不是 理解 他的
['məutivz] ,
motives **,**
动机 ,

伊萨·达斯被那些无法理解他动机的人视为傻瓜。

[ænd; ənd][baɪ][noʊ][wʌn] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][baɪ] ['fæθ] [ʃɑː] , [ðə; ðɪ]['sɑːhɪbz][mæhoʊmədən] ['berər] .
and **by** **no** **one** **more** **so** **than** **by** **Fath** **Shah** **,** **the** **Sahib's** **Mahomedan** **bearer** **.**
和 经过 不 一 更多的 所以 比 经过 法斯 沙阿 , 这 萨希布的 穆罕默德 持有人 .

而最能体现这一点的，莫过于萨希布的穆斯林代表法特·沙阿。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ðɪ][blaɪnd][mæn] [huː] ['træmplz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [kɔɪn] [ðæt] [laɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] ,
" **It** **is** **only** **the** **blind** **man** **who** **tramples** **on** **the** **coin** **that** **lies** **in** **his** **path** **,**
" 它 是 仅有的 这 瞎的 男人 WHO 践踏 在 这 硬币 那 谎言 在 他的 小路 ,

只有盲人才会踩掉挡在路上的硬币。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ðɪ] ['pɪkɪŋ] [ʌp] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['berər] ,
as **if** **it** **were** **not** **worth** **the** **picking** **up** **,** **"** **said** **the** **bearer** **,**
作为 如果 它 是 不是 值得 这 挑选 向上 , " 说 这 持有人 ,

“好像捡起来都不值得似的，”搬运工说道。

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ɑːrp] [aɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəst] .
who **had** **always** **a** **sharp** **eye** **for** **his** **own** **interest** **.**
WHO 有 总是 一个 锋利的 眼睛 为了 他的 自己的 兴趣 .

他向来对自身利益非常敏感。

" [jʊr; jər] ['sæləri] [ɪz][bʌt; bət] [ten] [ruː'piːz] ; [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['klevər] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪfti]
" **Your** **salary** **is** **but** **ten** **rupees** **;** **if** **you** **were** **clever** **,** **you** **could** **make** **it** **fifty**
" 你的 薪水 是 但 十 卢比 ; 如果 你 是 聪明的 , 你 可以 制作 它 五十
[æt; ət] [liːst] . " *
at **least** **.** **"** ***
在 至少 . " *

“你的工资只有十卢比；如果你聪明点，至少可以挣到五十卢比。”*

* [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['θɜːrti] ;
*** **I** **had** **written** **thirty** **;**
* 我 有 书面 三十 ;

我写了三十篇；

[bʌt; bət][maɪ] [mɔːr] [ɪk'spɪriənst] ['neɪtɪv] ['krɪtɪk] [ɪn'djʊst] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ɔːltər][ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [tuː; tə] ['fɪfti] .
but **my** **more** **experienced** **native** **critic** **induced** **me** **to** **alter** **the** **number** **to** **fifty** **.**
但 我的 更多的 经验丰富的 本国的 评论家 诱导 我 到 改变 这 数字 到 五十 .

但我那位更有经验的本土评论家建议我将数字改为五十。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][geɪnz] [ðæt] [pruːv] [lɔːsɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][end] , " [sed] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - ,
" **There** **are** **some** **gains** **that** **prove** **losses** **in** **the** **end** **,** **"** **said** **Isa** **Dás** **,**
" 那里 是 一些 收益 那 证明 损失 在 这 结尾 , " 说 伊萨 - ,

“有些收益最终会变成损失，”伊萨·达斯说道。

" [ænd; ənd][sʌm; səm] ['klevərnəs] [ðæt] [tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['fɑːli] .

"	and	some	cleverness	that	turns	out	to	be	worse	than	folly	.
"	和	一些	聪明才智	那	转弯	出去	到	是	更糟	比	蠢事	.

“还有一些聪明才智，结果却比愚蠢更糟糕。”

[aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [gə'nɛʃ] , [ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv] [mɪlk] . "

I	do	not	care	to	follow	the	example	of	Ganesh	,	the	seller	of	milk	.	"
我	做	不是	关心	到	跟随	这	例子	的	象头神	,	这	卖方	的	牛奶	.	"

我并不想效仿卖牛奶的加内什的做法。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] [gə'nɛʃ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['berər] , [huː] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	What	was	done	by	Ganesh	?	"	asked	the	bearer	,	who	,	as	he	sat	smoking	his
"	什么	曾是	完毕	经过	象头神	?	"	问	这	持有人	,	WHO	,	作为	他	卫星	吸烟	他的

['hʊkə] ,

hookah	,
水烟	,

“象头神伽内什做了什么？”拿着水烟壶的侍者问道。

[wʌz; wəz][glæd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['stɔːri] .

was	glad	to	listen	to	a	story	.
曾是	高兴的	到	听	到	一个	故事	.

很高兴能听到这个故事。

" [gə'nɛʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rer] [kaʊ] ,

"	Ganesh	was	the	possessor	of	a	rare	cow	,
"	象头神	曾是	这	拥有者	的	一个	稀有的	奶牛	,

“加内什拥有一头珍稀的母牛，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɪlk] [wʌz; wəz][soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [gʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [brɪŋ]

of	which	the	milk	was	so	rich	and	good	that	he	was	ordered	to	bring
的	哪个	这	牛奶	曾是	所以	富有的	和	好的	那	他	曾是	订购	到	带来

[sʌm; səm] [twaɪs] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːdʒəz] ['lɪt(ə)l]

some	twice	every	day	to	the	palace	for	the	special	use	of	the	Rajah's	little
一些	两次	每一个	天	到	这	宫殿	为了	这	特别的	使用	的	这	拉贾的	小的

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

其中牛奶非常香浓美味，因此他被命令每天两次将牛奶送到宫殿，专门供拉者的小女儿享用。

[gə'nɛʃ] [wʌz; wəz] [wel] [peɪd] , [jet] [wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [geɪnz] .

Ganesh	was	well	paid	,	yet	was	he	not	satisfied	with	his	honest	gains	.
象头神	曾是	出色地有薪酬的		,	然而	曾是	他	不是	使满意	和	他的	诚实的	收益	.

加内什收入颇丰，但他并不满足于自己诚实所得。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

He	said	to	himself	one	morning	,
他	说	到	他自己	一	早晨	,

一天早晨，他对自己说：

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærɪɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] [ɪn][ə; eɪ]['breɪz(ə)n]['ves(ə)l] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

as	he	was	carrying	the	milk	in	a	brazen	vessel	on	his	head	,
作为	他	曾是	携带	这	牛奶	在	一个	厚颜无耻	血管	在	他的	头	,

他头顶着一个铜罐，里面装着牛奶。

- [aɪ][hæv; həv] [tuː] [siəz] [ʌv; əv] [mɪlk] [ɑːn][maɪ] [hed] [naʊ] ;

'	I	have	two	seers	of	milk	on	my	head	now	;
-	我	有	二	先知	的	牛奶	在	我的	头	现在	;

“我现在头上顶着两尊牛奶像；

[maɪ] [kaʊ] ['gɪvz] [les] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [geɪv] [læst] [wiːk] , [ænd; ənd][maɪ]['prɑːfɪts] [wɪl] [biː; bi] [les] .

my	cow	gives	less	than	she	gave	last	week	,	and	my	profits	will	be	less	.
我的	奶牛	给予	较少的	比	她	给予	最后的	星期	,	和	我的	利润	将要	是	较少的	.

我的奶牛产奶量比上周少了，我的利润也会减少。

[bʌt; bət] [haʊ] ['iːzəli] [baɪ] ['ædɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [maɪ] [tuː] [siəz] ['ɪntuː] [θriː] . - "

But	**how**	**easily**	**by**	**adding**	**a**	**little**	**water**	**I**	**could**	**make**	**my**	**two**	**seers**	**into**	**three**	**.**	**'**	**"**
但	如何	容易地	经过	添加	一个	小的	水	我	可以	制作	我的	二	先知	进入	三	.	-	"

但只要加点水，我就能轻易地把我的两个先知变成三个。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][æn; ən] [aʊl] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ,

"	**He**	**was**	**the**	**son**	**of**	**an**	**owl**	**not**	**to**	**have**	**thought**	**of**	**that**	**before**	**,**
"	他	曾是	这	儿子	的	一个	猫头鹰	不是	到	有	想法	的	那	前	,

“他简直就是猫头鹰的儿子，怎么可能之前没想到这一点呢？”

" [sed] ['fæθ] [ʃɑː] .

"	**said**	**Fath**	**Shah**	**.**
"	说	法斯	沙阿	.

法特·沙阿说道。

" [ɪz][ðer; ðər]['eni] ['selər] [ʌv; əv] [mɪlk] [ɪn][ɔːl][,hindu'stɑːn; -'stæn][soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə][mɪks][ˌaɪ 'tiː]

"	**Is**	**there**	**any**	**seller**	**of**	**milk**	**in**	**all**	**Hindustan**	**so**	**foolish**	**as**	**not**	**to**	**mix**	**it**
"	是	那里	任何	卖方	的	牛奶	在	全部	印度斯坦	所以	愚蠢	作为	不是	到	混合	它

[wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ?

with	**water**	**?**
和	水	?

“在整个印度斯坦，难道有哪个卖牛奶的傻瓜不往牛奶里兑水吗？”

" ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - , [wɪ'ðaʊt] [ri'plaɪŋ] , [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['stɔːri] .

"	**Isa**	**Dás**	**,**	**without**	**replying**	**,**	**went**	**on**	**with**	**his**	**story**	**.**
"	伊萨	-	,	没有	回复	,	去	在	和	他的	故事	.

伊萨·达斯没有回答，继续讲述他的故事。

" [soʊ] [gə'nɛʃ] [went] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n]

"	**So**	**Ganesh**	**went**	**on**	**to**	**a**	**little**	**stream**	**that**	**was**	**flowing**	**from**	**a**	**fountain**
"	所以	象头神	去	在	到	一个	小的	溪流	那	曾是	流动	从	一个	喷泉

[nɪr] [ænd; ənd] [fɪld] [ʌp] [hɪz; ɪz]['breɪz(ə)n]['ves(ə)l][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ;

near	**and**	**filled**	**up**	**his**	**brazen**	**vessel**	**with**	**water**	**;**
靠近	和	已填	向上	他的	厚颜无耻	血管	和	水	;

于是，伽内什走到附近喷泉流出的小溪边，用他的铜器装满了水；

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd][maɪnd] , ['kærid] [hɪz; ɪz] [θriː] [siəz] - [weɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] . "

then	**,**	**with**	**a**	**satisfied**	**mind**	**,**	**carried**	**his**	**three**	**seers**	**'**	**weight**	**to**	**the**	**palace**	**.**	**"**
然后	,	和	一个	使满意	头脑	,	携带	他的	三	先知	-	重量	到	这	宫殿	.	"

然后，他心满意足地扛着三个先知的重量回到了宫殿。

" [jɔːrz] [ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] , " [sed] ['fæθ] [ʃɑː] .

"	**Yours**	**is**	**not**	**much**	**of**	**a**	**story**	**,**	**"**	**said**	**Fath**	**Shah**	**.**
"	此致	是	不是	很多	的	一个	故事	,	"	说	法斯	沙阿	.

“你的故事没什么了不起的，”法特·沙阿说道。

" [sʌtʃ] [θɪŋz] ['hæpən] ['evriwer] , [ænd; ənd][ɑːn] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] . "

"	**Such**	**things**	**happen**	**everywhere**	**,**	**and**	**on**	**every**	**day**	**of**	**the**	**year**	**.**	**"**
"	这样的	事物	发生	到处	,	和	在	每一个	天	的	这	年	.	"

“这种事到处都会发生，一年中的每一天都会发生。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [hɜːrd] [ðə; ði][end] , " [sed] [ðə; ði] ['krɪstʃən] .

"	**You**	**have**	**not**	**yet**	**heard**	**the**	**end**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Christian**	**.**
"	你	有	不是	然而	听到	这	结尾	,	"	说	这	基督教	.

“你们还没听到结局呢，”基督徒说道。

" ['æftər] ['spendɪŋ] [sʌm; səm] ['aʊərz] [ɪn] ['gɑːsɪp] ,

"	**After**	**spending**	**some**	**hours**	**in**	**gossip**	**,**
"	后	开支	一些	小时	在	闲话	,

“在闲聊了几个小时之后，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][ɪn][ðə; ði] [bə'zɑːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪlk]

and	making	purchases	in	the	bazaars	with	the	money	paid	for	the	milk
和	制作	购买	在	这	集市	和	这	钱	有薪酬的	为了	这	牛奶

,

,

,

然后用买牛奶的钱在集市上购物。

[gə'nɛʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

Ganesh	was	returning	to	his	home	,
象头神	曾是	返回	到	他的	家	,

象头神正返回家中，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɑːn][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

when	he	was	suddenly	seized	by	the	officers	of	justice	on	a	charge	of
什么时候	他	曾是	突然	查获	经过	这	警官	的	正义	在	一个	收费	的

['mɜːrdər] .

murder	.
谋杀	.

他突然被司法官员以谋杀罪逮捕。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'tendənts] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ['vaɪələntli] [ɪl]

The	little	princess	and	two	of	her	attendants	had	been	taken	violently	ill
这	小的	公主	和	二	的	她	服务员	有	到过	已采取	暴力	患病的

['æftər] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] .

after	partaking	of	the	milk	.
后	参与	的	这	牛奶	.

小公主和她的两个侍女喝了牛奶后都突然病倒了。

[ðə; ði] [ə'tendənts] ['sʌfərd] ['greɪtli] ; [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [daɪd] . "

The	attendants	suffered	greatly	;	the	poor	little	princess	died	.	"
这	服务员	遭受	非常	;	这	贫穷的	小的	公主	死亡	.	"

侍从们遭受了巨大的痛苦；可怜的小公主去世了。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] ['hæpənd] !

"	How	could	it	have	happened	!
"	如何	可以	它	有	发生	!

“怎么会发生这种事！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['berər] .

"	exclaimed	the	bearer	.
"	惊呼	这	持有人	.

“搬运者惊呼道。”

" [ðə; ði] ['retʃɪd] [gə'nɛʃ] [wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] ,

"	The	wretched	Ganesh	was	put	to	the	torture	,
"	这	可怜	象头神	曾是	放	到	这	酷刑	,

“可怜的象头神伽内什遭受了酷刑，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['ægəni] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪkst] [ðə; ði] [mɪlk] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər]['teɪkən]

and	in	his	agonies	confessed	that	he	had	mixed	the	milk	with	water	taken
和	在	他的	痛苦	坦白	那	他	有	混合	这	牛奶	和	水	已采取

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sprɪŋ] .

from	a	certain	spring	.
从	一个	肯定	春天	.

他在痛苦中承认，他把牛奶和取自某个泉眼的水混在了一起。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] ,

The	spring	was	examined	,
这	春天	曾是	检查	,

对泉水进行了检查，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ['haɪər] [ʌp][ðæn; ðən][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [gə'nɛʃ] [hæd; həd] [fɪld] [ʌp][hɪz; ɪz]

and	a	few	feet	higher	up	than	the	place	where	Ganesh	had	filled	up	his
和	一个	很少	脚	更高	向上	比	这	地方	在哪里	象头神	有	已填	向上	他的

['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðə; ði] ['bloʊtɪd] ['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] ['sɜːrpənt] ,

vessel	was	found	the	bloated	body	of	a	dead	serpent	,
血管	曾是	成立	这	腹胀	身体	的	一个	死的	蛇	,

在象头神加内什注满水罐的地方上方几英尺处，发现了一具死蛇肿胀的尸体。

[huːz] ['venəm] [hæd; həd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] ['pɔɪznd] [ðə; ði]['wɔːtər] .

whose	venom	had	mixed	with	and	poisoned	the	water	.
谁	毒液	有	混合	和	和	中毒	这	水	.

它的毒液混入水中，污染了水体。

[ðə; ði]['rɑːdʒə] , [fʊl] [ʌv; əv]['æŋgər][ænd; ənd] [griːf] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [tʃaɪld] ,

The	Rajah	,	full	of	anger	and	grief	at	the	loss	of	a	favourite	child	,
这	拉惹	,	满的	的	愤怒	和	悲伤	在	这	损失	的	一个	最喜欢的	孩子	,

拉者因失去心爱的孩子而充满愤怒和悲痛，

[pʊt] [ðə; ði] ['retʃɪd] [gə'nɛʃ] [tuː; tə] [deθ] . "

put	the	wretched	Ganesh	to	death	.	"
放	这	可怜	象头神	到	死亡	.	"

处死可恶的象头神伽内什。

" [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [wʌt] [jʊr; jər]['stɔːri] [hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['teɪkɪŋ] [də'stʊəri] , [ɔːr] ['fɪŋgərɪŋ]

"	I	do	not	see	what	your	story	has	to	do	with	taking	dasturi	,	or	fingering
"	我	做	不是	看	什么	你的	故事	有	到	做	和	采取	达斯图里	,	或者	指法

[braɪbz] ,

bribes	,
贿赂	,

“我不明白你的故事和接受贿赂或收受贿赂有什么关系。”

" [sed] [ðə; ði] ['berər] .

"	said	the	bearer	.
"	说	这	持有人	.

“送信人说道。”

" [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪz] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['krɪstʃən] .

"	The	connection	is	this	,	"	said	the	Christian	.
"	这	联系	是	这	,	"	说	这	基督教	.

“联系就在这里，”这位基督徒说道。

" [ɔːl] [ʌn'raɪtʃəs] [geɪnz] [hæv; həv][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] ['venəm] [ʌv; əv][sɪn] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [fɔːr; fər]

"	All	unrighteous	gains	have	in	them	the	venom	of	sin	,	and	though	for
"	全部	不义的	收益	有	在	他们	这	毒液	的	罪	,	和	尽管	为了

[ə; eɪ] [waɪl] [ˌʌn'siːn] ,

a	while	unseen	,
一个	尽管	看不见	,

“一切不义之财都蕴含着罪恶的毒液，虽然一时看不见，

[laɪk] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [ɪn][ðə; ði] [mɪlk] ,

like	the	poison	in	the	milk	,
喜欢	这	毒	在	这	牛奶	,

就像牛奶里的毒素一样，

[fɔːr; fər] ['evri] [ɪl] - ['gɑːtn] [paɪs][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] .

for	every	ill	-	gotten	pice	we	shall	have	one	day	to	give	an	account	.
为了	每一个	患病的	-	获得	价格	我们	将	有	一	天	到	给	一个	帐户	.

对于每一分不义之财，我们终有一天都要交代清楚。

[hiː; hi] [huːm] [wiː; wi] ['kristʃənz] [oʊn] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [wʌns] [æskt] [ðə; ði] ['sɑːləm] ['kwestʃən] ,

He	whom	we	Christians	own	as	our	Lord	once	asked	the	solemn	question	,
他	谁	我们	基督徒	自己的	作为	我们的	主	一次	问	这	庄严	问题	,

我们基督徒所尊奉为主的那位，曾问过这样一个严肃的问题：

- [wʌt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ ˈtiː]['prɑːfɪt][ə; eɪ][mæn] , [ɪf] [hiː; hi][geɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [luːz] [hɪz; ɪz] [oʊn]
' What shall it profit a man , if he gain the whole world , and lose his own
- 什么 将 它 利润 一个 男人 , 如果 他 获得 这 所有的 世界 , 和 失去 他的 自己的
[soʊl] ?
soul ?
灵魂 ?

人若赚得全世界，赔上自己的生命，有什么益处呢?

[ɔːr] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ][mæn] [gɪv] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [soʊl] ? -
Or what shall a man give in exchange for his soul ? '
或者 什么 将 一个 男人 给 在 交换 为了 他的 灵魂 ? -

人还能用什么换回自己的灵魂呢?

([mɑːrk][ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . - - -) .
(Mark viii . 36 - 37) .
(标记 八 . - - -) .

（马可福音 8:36-37）

[aɪ]['vælјuː] [maɪn] [æt; ət][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [ruːˈpiːz] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
I value mine at far more than fifty rupees a month ,
我 价值 矿 在 远的 更多的 比 五十 卢比 一个 月 ,

我觉得它的价值远远超过每月五十卢比。

[nɔːr] [wʊd] [rɪsk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [krɔːr] ([ten] ['mɪljənz]) [ʌv; əv] [ruːˈpiːz] . "
nor would risk it for a crore (ten millions) of rupees . "
也不 会 风险 它 为了 一个 千万 (十 百万) 的 卢比 . "

即使价值一千万卢比，我也不会冒这个险。

" [jʊr; jər] ['sɪli] ['skruːpəlz] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['pɑːvərti] , " [sed] [ðə; ði] ['berər] .
" Your silly scruples will bring you to poverty , " said the bearer .
" 你的 愚蠢的 顾虑 将要 带来 你 到 贫困 , " 说 这 持有人 .

“你这些愚蠢的顾虑只会让你陷入贫困，”送信人说道。

" [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ;
" No fear of that , " said the Christian ;
" 不 害怕 的 那 , " 说 这 基督教 ;

“不必担心，”基督徒说；

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ɪn'diːd] [meɪk] [ˌem ˈiː] [siːm] [pʊr] [æz; əz] [rɪˈgɑːrdz] [ruːˈpiːz] ,
" it may indeed make me seem poor as regards rupees ,
" 它 可能 的确 制作 我 似乎 贫穷的 作为 问候 卢比 ,

“这确实可能会让我看起来很穷，尤其是在卢比方面。”

[bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ]['luːzər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , - [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
but in reality I shall be no loser , for it is written , ' The blessing of the
但 在 现实 我 将 是 不 失败者 , 为了 它 是 书面 , - 这 祝福 的 这
[lɔːrd] ,
Lord ,
主 ,

但实际上我不会失败，因为经上记着说：“耶和华所赐的福，

[ˌaɪ ˈtiː] ['meɪkɪθ] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊ] ['sɑːroʊ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] - " (['prɑːvɜːrbz][eks] . -) .
it maketh rich , and he addeth no sorrow with it ' " (Proverbs x . 22) .
它 制造 富有的 , 和 他 addeth 不 悲哀 和 它 - " (箴言 x . -) .

“它使人富足，而且不加忧愁。”（箴言 10:22）

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[æn; ən] [ək'septəb(ə)l] ['ɔːfərɪŋ] .

AN	ACCEPTABLE	OFFERING	.
一个	可接受	提供	.

可接受的报价。

[wen] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['mʌnθs] ['sæləri] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

WHEN	Isa	Dás	received	his	first	month's	salary	from	his	master	,
什么时候	伊萨	-	已收到	他的	第一的	月份	薪水	从	他的	掌握	,

伊萨·达斯从他的师傅那里领到第一个月的薪水时，

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .

he	felt	himself	indeed	a	rich	man	.
他	毛毡	他自己	的确	一个	富有的	男人	.

他觉得自己确实是个有钱人。

['evri] [paɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ɑːnɪstli] [ɜːrnd] .

Every	pice	of	it	had	been	honestly	earned	.
每一个	价格	的	它	有	到过	诚实地	获得	.

这一切都是她辛勤挣来的。

[æz; əz][hiː; hi] [taɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['sɪlvər] [ɪn][hɪz; ɪz][kæmɑːrbænd] ['meni] [θɔːts] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]

As	he	tied	up	the	silver	in	his	kamarband	many	thoughts	regarding	the	use	of
作为	他	系	向上	这	银	在	他的	腰带	许多	想法	关于	这	使用	的

['mʌni] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - .

money	came	into	the	mind	of	Isa	Dás	.
钱	来了	进入	这	头脑	的	伊萨	-	.

伊萨·达斯将银子系在腰带上时，脑海中浮现出许多关于金钱用途的想法。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['truːli][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ə; eɪ]

He	was	truly	a	Christian	,	and	,	therefore	,	looked	at	the	matter	in	a
他	曾是	真的	一个	基督教	,	和	,	所以	,	看起来	在	这	事情	在	一个

['krɪstʃən] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

Christian	point	of	view	.
基督教	观点	的	看法	.

他是一位虔诚的基督徒，因此，他以基督教的视角看待这件事。

" [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [noʊ] [waɪf] [ɔːr] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] ,

"	I	have	now	no	wife	or	children	to	support	,
"	我	有	现在	不	妻子	或者	孩子们	到	支持	,

“我现在没有妻子和孩子需要赡养了，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mʌni] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [maɪ] [niːdz] ,

and	this	money	is	more	than	enough	to	supply	my	needs	,
和	这	钱	是	更多的	比	足够的	到	供应	我的	需求	,

这笔钱足够满足我的需求了。

[ən'les] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [iːt] ['rɪtʃər] [fuːd] , [wer] ['faɪnər] [kloʊðz] ,

unless	I	choose	to	eat	richer	food	,	wear	finer	clothes	,
除非	我	选择	到	吃	更富有	食物	,	穿	更精细	衣服	,

除非我选择吃更丰盛的食物，穿更精致的衣服，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][maɪ] [oʊn] [fiːt] ['haɪər][ə; eɪ][tæ'tuː] (['poʊni]) .

and	instead	of	using	my	own	feet	hire	a	tatoo	(	pony	)	.
和	反而	的	使用	我的	自己的	脚	聘请	一个	纹身	(	小马	)	.

与其用自己的脚，不如雇一匹马（小马）。

[kæn; kən][aɪ][duː] ['nʌθɪŋ] ['betər] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌni] ?

Can	I	do	nothing	better	with	my	money	?
能	我	做	没有什么	更好的	和	我的	钱	?

我的钱难道就不能用来做点更好的事情吗?

[maɪ] ['seɪvjər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['blesɪd; blest][tuː; tə] [gɪv] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'siːv] . -

My	Saviour	used	to	say	'	It	is	more	blessed	to	give	than	to	receive	.	'
我的	救主	用过的	到	说	-	它	是	更多的	蒙福	到	给	比	到	收到	.	-

我的救主常说：“施比受更为有福。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['regjələr] ['sæləri] , [bʌt; bət][ɪn] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ,

It	is	a	blessing	to	receive	a	regular	salary	,	but	in	spending	it	well	,
它	是	一个	祝福	到	收到	一个	常规的	薪水	,	但	在	开支	它	出色地	,

能拿到一份稳定的薪水固然是件好事，但更重要的是如何把它花出去。

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] ['greɪtər] ['blesɪŋ] [stɪl] .

we	may	find	a	greater	blessing	still	.
我们	可能	寻找	一个	更大的	祝福	仍然	.

我们或许还会发现更大的福气。

" [æz; əz]['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] , [hiː; hi] [stɪl] [θɔːt] [ænd; ənd]

"	As	Isa	Dás	went	about	his	daily	occupations	,	he	still	thought	and
"	作为	伊萨	-	去	关于	他的	日常的	职业	,	他	仍然	想法	和

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

“伊萨·达斯在忙着日常事务的同时，仍然思绪万千，

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌni] ?

"	What	shall	I	do	with	my	money	?
"	什么	将	我	做	和	我的	钱	?

我该如何处理我的钱呢?

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [spent] [ɑːn] ['pɪlgrəmɪdʒz] [ænd; ənd] - ,

When	I	was	a	Hindu	how	much	I	spent	on	pilgrimages	and	melás	,
什么时候	我	曾是	一个	印度教徒	如何	很多	我	花费	在	朝圣	和	-	,

[ænd; ənd] ['fiːstɪŋ] [fæt] ['brɑːminz] !

and	feasting	fat	Brahmins	!
和	盛宴	胖的	婆罗门	!

我以前是印度教徒的时候，花了多少钱在朝圣、集市和款待肥胖的婆罗门教徒上!

['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - - * [kɔːst][ˌem 'iː] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ruː'piːz] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][maɪ][laɪf]

Going	to	the	Hurdwan	melá	*	cost	me	hundreds	of	rupees	,	and	almost	my	life
去	到	这	-	-	*	成本	我	数百	的	卢比	,	和	几乎	我的	生活

!

!
!

去参加赫德万集市*花费了我数百卢比，差点丢了性命!

[ɪf] [ðə; ði][ˌhin'duː] [meɪk] ['sækrɪfaɪsɪz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] , [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv] [kraɪst] [duː]

If	the	Hindus	make	sacrifices	for	their	religion	,	shall	the	follower	of	Christ	do
如果	这	印度教徒	制作	牺牲	为了	他们的	宗教	,	将	这	追随者	的	基督	做

[les] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ?

less	for	his	?
较少的	为了	他的	?

如果印度教徒为他们的宗教做出牺牲，那么基督的信徒为他的宗教就应该少做些牺牲吗?

[ðə; ði] [lɔːrd] , [wen] [hiː; hi] [left] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] , - [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] ,

The	Lord	,	when	He	left	heaven	to	save	us	,	'	though	he	was	rich	,
这	主	,	什么时候	他	左边	天堂	到	节省	我们	,	-	尽管	他	曾是	富有的	,

主离开天庭来拯救我们时，“虽然他很富有，

[jet] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [seiks] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [pʊr] . -

yet	for	our	sakes	he	became	poor	.	'
然而	为了	我们的	清酒	他	成为	贫穷的	.	-

然而，为了我们，他甘愿变得贫穷。

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ['glɔːri] , ['hæpinəs] , [jes] , [laɪf] [ɪt'self] ,

For	us	He	gave	up	glory	,	happiness	,	yes	,	life	itself	,
为了	我们	他	给予	向上	荣耀	,	幸福	,	是的	,	生活	本身	,

为了我们，他放弃了荣耀、幸福，甚至生命本身。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [gɪv] [ʌp] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

and	shall	we	give	up	nothing	for	Him	?
和	将	我们	给	向上	没有什么	为了	他	?

我们难道不应该为他放弃一切吗?

[oʊ] [lɔːrd] !

O	Lord	!
哦	主	!

主啊!

[let] [ˌem 'iː] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli][maɪ]['duːti][bʌt; bət][maɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [leɪ] [maɪ]['lɪt(ə)l]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz]

Let	me	count	it	not	only	my	duty	but	my	delight	to	lay	my	little	offerings
让	我	数数	它	不是	仅有的	我的	责任	但	我的	喜	到	躺	我的	小的	供品

[æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] !

at	Thy	feet	!
在	你的	脚	!

让我把献上我微薄的供品放在祢脚前，不仅视为我的职责，更视为我的喜悦!

" * [fɔːr; fər][sʌm; səm] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv] [ðɪs] - [siː] [noʊt] [æt; ət][ðə; ði][end] .

"	*	For	some	particulars	of	this	melá	see	note	at	the	end	.
"	*	为了	一些	细节	的	这	-	看	笔记	在	这	结尾	.

“* 有关此 melá 的一些细节，请参阅文末的注释。

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - [rɪ'zɑːlvd] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] , [ðæt] ['evri] [tenθ] [ruː'piː] [ðæt] [hiː; hi] [ɜːrnd] ,

Isa	Dás	resolved	from	that	day	,	that	every	tenth	rupee	that	he	earned	,
伊萨	-	已解决	从	那	天	,	那	每一个	第十	卢比	那	他	获得	,

伊萨·达斯从那天起下定决心，他挣到的每十卢比，

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'gɑːrd][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði][lɔː(r)dz] ;

he	would	regard	not	his	own	,	but	the	Lord's	;
他	会	看待	不是	他的	自己的	,	但	这	主场	;

他不会顾念自己的私欲，只会顾念主的私欲;

[hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['sæləri][æz; əz][naɪn] [ruː'piːz] .

he	would	look	upon	his	salary	as	nine	rupees	.
他	会	看	之上	他的	薪水	作为	九	卢比	.

他会把自己的薪水看作是九卢比。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l]['duːti] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [les] .

This	was	his	simple	duty	,	he	felt	that	he	could	not	do	less	.
这	曾是	他的	简单的	责任	,	他	毛毡	那	他	可以	不是	做	较少的	.

这是他义不容辞的责任，他觉得自己不能懈怠。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wʌz; wəz][nɑːt] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .

But	the	Christian	was	not	contented	with	this	.
但	这	基督教	曾是	不是	满足	和	这	.

但这位基督徒并不满足于此。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['mɪrli] [gɪv] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [fiːl] [ðə; ði] [lɔːs] ;

He	would	not	merely	give	that	of	which	he	would	never	feel	the	loss	;
他	会	不是	仅仅	给	那	的	哪个	他	会	绝不	感觉	这	损失	;

他不会仅仅付出他永远不会感到损失的东西;

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['sɪmpli] [ænd; ənd][dɪ'naɪ] [hɪm'self] [ʌn'nesəseri] [ɪn'dʌldʒənsiz] ,

he	resolved	to	live	simply	and	deny	himself	unnecessary	indulgences	,
他	已解决	到	居住	简单地	和	否定	他自己	不必要	放纵	,

他决心过简朴的生活，克制自己不必要的放纵。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] .

in	order	that	he	might	have	more	to	give	away	.
在	命令	那	他	可能	有	更多的	到	给	离开	.

这样他就能有更多东西可以捐赠出去。

" [bʌt; bət][ɪn] [wʌt] [wei] [ʃæl; ʃəl][aɪ][spend][maɪ] ['ɔːfərɪŋ] ? " [θɔːt] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - .

"	But	in	what	way	shall	I	spend	my	offering	?	"	thought	Isa	Dás	.
"	但	在	什么	方式	将	我	花费	我的	提供	?	"	想法	伊萨	-	.

“可是我该如何使用我的供奉呢？”伊萨·达斯心想。

" [aɪ] [siː] ['plenti] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,

"	I	see	plenty	of	misery	around	me	,
"	我	看	很多	的	苦难	大约	我	,

我周围到处都是苦难，

[soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [maɪ] ['mʌni] [siːmz] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][drɑːp]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['θɜːrsti] ['kæm(ə)l] .

so	much	that	my	money	seems	but	as	a	drop	given	to	a	thirsty	camel	.
所以	很多	那	我的	钱	似乎	但	作为	一个	降低	给定	到	一个	渴	骆驼	.

如此之多，我的钱就像给口渴的骆驼喂了一滴水。

[maɪ]['mæstər][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] ['evri] [deɪ] [ɪn] [dis'tribjuːtiŋ] ['gʌvərnmənt] [rɪ'liːf] [ɪn] ['veri] [lɑːrdʒ] [sʌmz] .

My	master	is	engaged	every	day	in	distributing	Government	relief	in	very	large	sums	.
我的	掌握	是	已订婚的	每一个	天	在	分发	政府	宽慰	在	非常	大的	总和	.

我的主人每天都在忙着发放数额巨大的政府救济金。

[ɪf] [aɪ]['oʊnli] [nuː] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][ɪn] [niːd] [huː] [ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

If	I	only	knew	of	some	one	in	need	who	is	not	likely	to	be	found	amongst	the
如果	我	仅有的	知道	的	一些	一	在	需要	WHO	是	不是	可能	到	是	成立	在	这

[kraʊdz] [ʌv; əv] ['nɔɪzi] ['begərz] ,

crowds	of	noisy	beggars	,
人群	的	嘈杂	乞丐	,

如果我知道有哪个需要帮助的人，而且不太可能混在喧闹的乞丐人群中，

[ɪf] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm]['sɜːrvənt][ʌv; əv] [kraɪst] [ɪn][wɑːnt] ,

if	,	above	all	,	I	could	find	some	servant	of	Christ	in	want	,
如果	,	多于	全部	,	我	可以	寻找	一些	仆人	的	基督	在	想	,

如果，最重要的是，我能找到一位需要帮助的基督仆人，

[haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [maɪ] [smɔːl] [ɑːmz][ðer; ðər] , [wer] ['evri] ['ʌnə] [wʊd] [tel] .

how	much	better	to	bestow	my	small	alms	there	,	where	every	anna	would	tell	.
如何	很多	更好的	到	赐给	我的	小的	施舍	那里	,	在哪里	每一个	安娜	会	告诉	.

把我的微薄施舍到那里岂不是更好吗？那里的每一分钱都会被人知道。

" ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - [ðen] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪʃəneri] [frend] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

"	Isa	Dás	then	remembered	that	his	missionary	friend	had	asked	him	to
"	伊萨	-	然后	记得	那	他的	传教士	朋友	有	问	他	到

[sɜːrtʃ] [aʊt] [ə; eɪ] [pʊr] ['fæməli][ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['krɪstʃənz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [maɪlz]

search	out	a	poor	family	of	native	Christians	living	in	a	village	five	or	six	miles
搜索	出去	一个	贫穷的	家庭	的	本国的	基督徒	活的	在	一个	村庄	五	或者	六	英里

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] .

from	the	town	at	which	he	was	staying	.
从	这	镇	在	哪个	他	曾是	入住	.

“伊萨·达斯这才想起，他的传教士朋友曾请他去寻找一个住在离他所住城镇五六英里远的村庄里的贫困的当地基督徒家庭。

" [ðiːz] [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [greɪt] [niːd] , " [sed] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	These	respectable	people	may	be	in	great	need	,	"	said	Isa	Dás	to	himself	,
"	这些	可敬	人们	可能	是	在	伟大的	需要	,	"	说	伊萨	-	到	他自己	,

“这些体面的人或许正处于困境之中，”伊萨·达斯自言自语道。

" [ænd; ənd] [jet] [held] [bæk] [frʌm; frəm]['æktʃuəl] ['bɛgɪŋ] .
" and yet held back from actual begging .
" 和 然而 握住 后退 从 实际的 乞讨 .

然而，他却没有真的去乞求。

[aɪ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] ,
I will at least go and see them ,
我 将要 在 至少 去 和 看 他们 ,

我至少会去看他们一眼。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] [liːv] [frʌm; frəm][maɪ]['mæstər][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - , [sʌtʃ] ,
if I can get leave from my master to visit the village of Paniput , such ,
如果 我 能 得到 离开 从 我的 掌握 到 访问 这 村庄 的 - , 这样的 ,

如果我能从主人那里得到假期去帕尼普特村参观，例如……

[aɪ] [rɪ'membər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [dwelz] ['diːtuː][ðə; ði] ['krɪstʃən] .
I remember , was the name of the place where dwells Ditu the Christian .
我 记住 , 曾是 这 姓名 的 这 地方 在哪里 居住地 迪图 这 基督教 .

我记得，那是基督徒迪图居住的地方的名字。

" ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['mædn] , [ænd; ənd] [ri'kwestid] [ə; eɪ] [fjuː]
" Isa Dás presented himself before Mr . Madden , and requested a few
" 伊萨 - 呈现 他自己 前 先生 . 麦登 , 和 请求 一个 很少
['aʊərz] - [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] .
hours ' leave of absence .
小时 - 离开 的 缺席 .

“伊萨·达斯来到马登先生面前，请求请假几个小时。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] ['welkəm] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,
" You are quite welcome to spend the rest of the day as you please ,
" 你 是 相当 欢迎 到 花费 这 休息 的 这 天 作为 你 请 ,

您完全可以自由安排余下的时光。

" [sed] [ðə; ði]['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] .
" said the Sahib .
" 说 这 萨希布 .

“老爷说道。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ'self] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃuːtɪŋ] .
" I am myself going to take a holiday to enjoy a little shooting .
" 我 是 我 去 到 拿 一个 假期 到 享受 一个 小的 射击 .

“我本人打算休假，享受一下射击的乐趣。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ][waɪld] ['elɪfənt] [hæz; həz] [bɪn] ['duːɪŋ] [greɪt] ['mɪstʃɪf] [ɪn][ðə; ði]
I have heard that a wild elephant has been doing great mischief in the
我 有 听到 那 一个 荒野 大象 有 到过 正在做 伟大的 恶作剧 在 这
['neɪbərhʊd] ,
neighbourhood ,
邻里 ,

我听说附近有一头野生大象到处捣乱。

[soʊ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [men] [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] ['dʒʌŋglz] .
so am about to take my men and beat the jungles .
所以 是 关于 到 拿 我的 男人 和 打 这 丛林 .

所以，我正准备带领我的部下征服丛林。

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːrti] ?
Would you not like to come with the party ?
会 你 不是 喜欢 到 来 和 这 派对 ?

你不想来参加聚会吗?

" ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] ,

"	Isa	Dás	would	have	liked	it	very	much	,
"	伊萨	-	会	有	喜欢	它	非常	很多	,

“伊萨·达斯一定会非常喜欢它。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [sʌtʃ] [spɔːrt] ,

for	he	had	never	before	had	a	chance	of	seeing	such	sport	,
为了	他	有	绝不	前	有	一个	机会	的	看到	这样的	运动	,

因为他以前从未有机会观看过这种体育比赛。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ['diːtuː] .

but	he	thought	it	better	to	take	the	present	opportunity	of	finding	out	Ditu	.
但	他	想法	它	更好的	到	拿	这	展示	机会	的	寻找	出去	迪图	.

但他认为最好还是抓住这个机会，找到迪图。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði]['sɑːhɪbz] ['ɔːfər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [kə'mænd] ,

He	therefore	declined	the	Sahib's	offer	,	as	it	was	not	a	command	,
他	所以	拒绝	这	萨希布的	提供	,	作为	它	曾是	不是	一个	命令	,

因此他拒绝了老爷的提议，因为这并非命令。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɜːrt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə]

but	was	a	little	hurt	when	he	was	about	to	start	for	the	village	to
但	曾是	一个	小的	伤害	什么时候	他	曾是	关于	到	开始	为了	这	村庄	到

[hɪr] ['fæθ] ['ʃɑːz] ['dʒestɪŋ] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [wʌz; wəz] [waɪz] [noʊ] [daʊt] [ɪn] ['tʃuːzɪŋ]

hear	Fath	Shah's	jesting	remark	that	the	Christian	was	wise	no	doubt	in	choosing
听到	法斯	沙阿的	开玩笑	评论	那	这	基督教	曾是	明智的	不	怀疑	在	选择

[sʌm; səm]['seɪfər][kaɪnd][ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] [roʊg] ['elɪfənt] .

some	safer	kind	of	amusement	than	that	of	hunting	a	rogue	elephant	.
一些	更安全	种类	的	娱乐	比	那	的	打猎	一个	流氓	大象	.

但当他准备前往村庄时，听到法特沙阿开玩笑说，基督徒选择比猎杀流浪大象更安全的娱乐方式无疑是明智的，这让他有点受伤。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] [suːn] [pæst] [ə'weɪ] .

The	feeling	of	annoyance	soon	passed	away	.
这	感觉	的	烦恼	很快	通过了	离开	.

那股恼怒感很快就消失了。

[æz; əz]['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [də'rekʃ(ə)nz] [wɪtʃ]

As	Isa	Dás	made	his	way	over	the	fields	,	according	to	directions	which
作为	伊萨	-	制成	他的	方式	超过	这	字段	,	根据	到	方向	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

he	had	received	,
他	有	已收到	,

伊萨·达斯按照他收到的指示穿过田野时，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] [ðæt] [ɑːn][ə; eɪ] ['roʊzˌbʊʃ] [sɪŋgɪθ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

his	heart	was	even	as	a	bird	that	on	a	rosebush	singeth	for	joy	.
他的	心	曾是	甚至	作为	一个	鸟	那	在	一个	玫瑰丛	辛格斯	为了	喜悦	.

他的心平静如鸟儿，在玫瑰丛中欢快歌唱。

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [ə; eɪ] [pʊr] ['sɪnər] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " [ðæt] [gɑːd][ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [sʌtʃ]

"	What	am	I	,	a	poor	sinner	,	"	thought	he	,	"	that	God	should	show	me	such
"	什么	是	我	,	一个	贫穷的	罪人	,	"	想法	他	,	"	那	上帝	应该	展示	我	这样的

['mɑːrvələs] ['kaɪndnəs] !

marvellous	kindness	!
奇妙	仁慈	!

“我算什么，一个可怜的罪人，”他想，“上帝竟然对我如此仁慈！”

[waɪl] [soʊ] ['meni] [wɑːnt] , [hiː; hi] [ɑːn][ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] !

While	so	many	want	,	He	bestoweth	on	me	enough	and	to	spare	!
尽管	所以	许多	想	,	他	赋予	在	我	足够的	和	到	空闲的	!

虽然许多人有所求，但他赐予我的却绰绰有余！

[hiː; hi] [kraʊnɪθ] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈlʌvɪŋ] - [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˈtendər] [ˈməːsiz] !

He	crowneth	me	with	loving	-	kindness	and	tender	mercies	!
他	克朗尼斯	我	和	爱	-	仁慈	和	投标	怜悯	!

他以慈爱和怜悯为我加冕！

[hiː; hi] [hæθ] [ʃoʊn] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem ˈiː][glæd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l]

He	hath	shown	me	the	path	of	life	,	and	made	me	glad	with	the	Gospel
他	有	所示	我	这	小路	的	生活	,	和	制成	我	高兴的	和	这	福音

[ʌv; əv] ['mɜːrsi] .

of	mercy	.
的	怜悯	.

他向我指明了人生的道路，并以慈悲的福音使我欢欣鼓舞。

['ʃʊrli] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [huː] [hæθ] [mɔːr] [kɔːz] [tuː; tə] [bles] [ænd; ənd] [preɪz] [ðə; ði]

Surely	there	is	not	one	in	this	world	who	hath	more	cause	to	bless	and	praise	the
一定	那里	是	不是	一	在	这	世界	WHO	有	更多的	原因	到	保佑	和	称赞	这

[lɔːrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] !

Lord	for	His	goodness	!
主	为了	他的	善良	!

世上恐怕没有人比他更有理由感谢和赞美主的恩典了！

" ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - [riːtʃt] [ðə; ði] [mʌd] - [bɪlt] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['sʌnset] .

"	Isa	Dás	reached	the	mud	-	built	village	before	the	hour	of	sunset	.
"	伊萨	-	达到	这	泥	-	建造	村庄	前	这	小时	的	日落	.

“伊萨·达斯在日落之前到达了这座泥土建造的村庄。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [braɪt] ['muːnʃaɪn] [tuː; tə] [laɪt] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,

He	knew	that	he	should	have	bright	moonshine	to	light	him	on	his	return	,
他	知道	那	他	应该	有	明亮的	私酿酒	到	光	他	在	他的	返回	,

他知道他应该带上明亮的月光酒，以便在归途中照明。

['ðerfɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə]['heɪs(ə)n] [bæk] .

therefore	there	was	no	need	to	hasten	back	.
所以	那里	曾是	不	需要	到	趋	后退	.

因此没有必要急着返回。

[hɪz; ɪz][fɜːrst]['ɑːbdʒekt] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪn] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [dwelt] [ðə; ði]

His	first	object	now	was	to	find	out	in	what	part	of	the	village	dwelt	the
他的	第一的	目的	现在	曾是	到	寻找	出去	在	什么	部分	的	这	村庄	居住	这

['krɪstʃən] ['fæməli] .

Christian	family	.
基督教	家庭	.

他现在的首要目标是查明这户基督徒家庭住在村子的哪个地方。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][baɪ][ə; eɪ] [wel] , ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bʌfələuz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

He	saw	a	man	by	a	well	,	driving	his	buffaloes	round	and	round	,
他	锯	一个	男人	经过	一个	出色地	,	驾驶	他的	水牛	圆形的	和	圆形的	,

他看见一个人在井边赶着水牛绕圈跑，

[waɪl] [ðə; ði]['wɔːtər] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɜːrʒn] [wiːl] , [tuː; tə] ['ɪrɪgeɪt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv]

while	the	water	fell	from	the	Persian	wheel	,	to	irrigate	his	little	patch	of
尽管	这	水	跌倒	从	这	波斯语	车轮	,	到	灌溉	他的	小的	修补	的

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

水从波斯水车上流下，灌溉着他的一小块土地。

[əˈproʊtʃɪŋ] [ðɪs] [mæn] , [ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] - [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [æsk] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , " [wer]

Approaching	**this**	**man**	**,**	**Isa**	**Dás**	**was**	**about**	**to**	**ask**	**the**	**question**	**,**	**"**	**Where**
接近	这	男人	,	伊萨	-	曾是	关于	到	问	这	问题	,	"	在哪里

[dwelz] [ðə; ði] [zəˈmiːndɑːr] ,

dwells	**the**	**zemindar**	**,**
居住地	这	地主	,

伊萨·达斯走近这个人，正要问："地主住在哪里？"

[ˈdiːtuː] ? " [wen] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [meɪd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈniːdləs] .

Ditu	**?**	**"**	**when**	**a**	**sound**	**which**	**reached**	**his**	**ears**	**made**	**the**	**question**	**needless**	**.**
迪图	?	"	什么时候	一个	声音	哪个	达到	他的	耳朵	制成	这	问题	不必要	.

"迪图？"这时，一个声音传入他的耳中，使这个问题变得不再必要。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ruːd] [mʌd] [hʌt] [nɪr] , [keɪm] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbʌdʒən] ([ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv]

From	**a**	**rude**	**mud**	**hut**	**near**	**,**	**came**	**the**	**music**	**of**	**a**	**bhajan**	**(**	**a**	**kind**	**of**
从	一个	粗鲁的	泥	小屋	靠近	,	来了	这	音乐	的	一个	巴赞	(	一个	种类	的

[ˈhɪnduː; ˌhɪnˈduː] [sɔːŋ]) ,

Hindu	**song**	**)**	**,**
印度教徒	歌曲	)	,

附近一间简陋的泥屋里传来巴赞（一种印度教歌曲）的音乐。

[ˈvɔɪsɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [oʊld] [wɜːr; wər] [ˈsɪŋɪŋ] , " [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [hæz; həz] [seɪvd] [maɪ] [soʊl] ? "

voices	**young**	**and**	**old**	**were**	**singing**	**,**	**"**	**Jesus**	**Christ**	**has**	**saved**	**my**	**soul**	**?**	**"**
声音	年轻的	和	老的	是	歌唱	,	"	耶稣	基督	有	已保存	我的	灵魂	?	"

男女老少都在唱："耶稣基督拯救了我的灵魂吗？"

" [aɪ] [niːd] [noʊ] [ˈʌðər] [gaɪd] ! " [θɔːt] [ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] - .

"	**I**	**need**	**no**	**other**	**guide**	**!**	**"**	**thought**	**Isa**	**Dás**	**.**
"	我	需要	不	其他	指导	!	"	想法	伊萨	-	.

"我不需要其他向导了！"伊萨·达斯心想。

" [ɪn] [ðɪs] [pʊr] [pleɪs] [ˈkrɪstʃənz] [ɑːr; ər] [ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈseɪvjərz] [ˈpreɪzɪz] .

"	**In**	**this**	**poor**	**place**	**Christians**	**are**	**singing**	**the**	**Saviour's**	**praises**	**.**
"	在	这	贫穷的	地方	基督徒	是	歌唱	这	救世主的	赞扬	.

"在这个贫瘠的地方，基督徒们正在歌颂救世主。"

[let] [ˌem ˈiː] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [triːt] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] ,

Let	**me**	**join**	**them**	**,**	**they**	**will**	**not**	**treat**	**me**	**as**	**a**	**stranger**	**,**
让	我	加入	他们	,	他们	将要	不是	对待	我	作为	一个	陌生人	,

让我加入他们吧，他们不会把我当陌生人。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈhoʊli] [taɪ] [juˈnaɪts] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [ðə; ði] [lɔːrd] [ˈdʒiːzəs] .

for	**a**	**holy**	**tie**	**unites**	**all**	**those**	**who**	**love**	**the**	**Lord**	**Jesus**	**.**
为了	一个	圣	领带	联合	全部	那些	WHO	爱	这	主	耶稣	.

因为神圣的纽带将所有爱主耶稣的人联系在一起。

" [ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈdɔːrweɪ] , [ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] - [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [wel] -

"	**Seating**	**himself**	**close**	**to**	**the**	**open**	**doorway**	**,**	**Isa**	**Dás**	**joined**	**in**	**the**	**well**	**-**
"	座位	他自己	关闭	到	这	打开	门口	,	伊萨	-	加入	在	这	出色地	-

[noʊn] [ˈbʌdʒən] .

known	**bhajan**	**.**
已知	巴赞	.

"伊萨·达斯坐在敞开的门口附近，加入了这首著名的巴赞歌的合唱。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [ˈsʌfərd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˌaʊtˈsaɪd] .

He	**was**	**not**	**long**	**suffered**	**to**	**remain**	**outside**	**.**
他	曾是	不是	长的	遭受	到	保持	外部	.

他没能在外面待多久。

[ˈdiːtuː] — [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] — [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [feɪθ] [kʌm] [ɪn] ,

Ditu	**—**	**for**	**the**	**dwelling**	**was**	**his**	**—**	**made**	**his**	**brother**	**in**	**the**	**faith**	**come**	**in**	**,**
迪图	—	为了	这	住宅	曾是	他的	—	制成	他的	兄弟	在	这	信仰	来	在	,

狄图——因为那是他的住所——让他的教友进来。

[ænd; ənd]['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - [wʌz; wəz] [suːn] [p'rɒstreɪtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] ['wɜːrʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊnli]

and	Isa	Dás	was	soon	prostrating	himself	in	worship	with	the	only
和	伊萨	-	曾是	很快	俯伏	他自己	在	崇拜	和	这	仅有的

['krɪstʃən] ['fæməli][ɪn] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] .

Christian	family	in	that	village	.
基督教	家庭	在	那	村庄	.

伊萨·达斯很快就和村里唯一的基督徒家庭一起俯伏在地敬拜。

[wen] - ['sɪmp(ə)l] [prer] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [ænd; ənd][ɔːl][hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːstʃər]

When	Ditu's	simple	prayer	was	ended	,	and	all	had	risen	from	the	posture
什么时候	-	简单的	祷告	曾是	结束	,	和	全部	有	升起	从	这	姿势

[ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

of	devotion	,
的	虔诚	,

当迪图的祈祷结束，所有人都从虔诚的姿势中起身时，

[ðə; ði][zə'miːndɑːr] [æskt] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [dʒɔɪnd]

the	zemindar	asked	a	few	questions	of	him	who	had	so	unexpectedly	joined
这	地主	问	一个	很少	问题	的	他	WHO	有	所以	不料	加入

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

地主向这位出乎意料地加入他们的人问了一些问题。

[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃəˌnɛriz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,

The	mention	of	the	missionary's	name	was	enough	for	an	introduction	,
这	提到	的	这	传教士的	姓名	曾是	足够的	为了	一个	介绍	,

[hæd; həd] ['eni] [bɪn] ['niːdɪd] .

had	any	been	needed	.
有	任何	到过	需要	.

提到传教士的名字就足以进行自我介绍，即使还需要介绍的话。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [tuː] ['krɪstʃənz] [wɜːr; wər] [kən'vəːsɪŋ] [tə'geðər] [æz; əz] ['friːli] [ænd; ənd]

In	a	few	minutes	the	two	Christians	were	conversing	together	as	freely	and
在	一个	很少	分钟	这	二	基督徒	是	对话	一起	作为	自由	和

[æz; əz] ['plezntli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [frendz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['stændɪŋ] .

as	pleasantly	as	if	they	had	been	friends	of	long	standing	.
作为	愉快	作为	如果	他们	有	到过	朋友们	的	长的	常设	.

几分钟后，两位基督徒就如同多年的老朋友一样，轻松愉快地交谈起来。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['læstɪd] [waɪl] - [jʌŋ] ['dɔːtər] , ['tærə] , ['bizid] [hɜːr'self][ɪn] [prɪ'peərɪŋ]

The	conversation	lasted	while	Ditu's	young	daughter	,	Tara	,	busied	herself	in	preparing
这	对话	持续	尽管	-	年轻的	女儿	,	塔拉	,	忙碌	她自己	在	准备

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] .

the	evening	meal	.
这	晚上	一顿饭	.

谈话持续了一段时间，而迪图的小女儿塔拉则忙着准备晚饭。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [preɪd] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ?

"	You	have	prayed	with	us	,	you	will	not	refuse	also	to	eat	with	us	?
"	你	有	祈祷	和	我们	,	你	将要	不是	拒绝	还	到	吃	和	我们	?

“你们既与我们一同祷告，岂不也愿意与我们一同吃饭吗？”

" [sed] [ðə; ði][zə'miːndɑːr][tuː; tə]['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - .

"	said	the	zemindar	to	Isa	Dás	.
"	说	这	地主	到	伊萨	-	.

“泽明达尔对伊萨·达斯说道。

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - ['glædli] [kən'sentid] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði]['oʊnli] [mi:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs]

Isa	Dás	gladly	consented	to	remain	to	this	the	only	meal	of	which	this
伊萨	-	乐意	同意	到	保持	到	这	这	仅有的	一顿饭	的	哪个	这

['ni:di] ['fæməli] [pɑ:r'tʊk] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [deɪ] ,

needy	family	partook	through	the	long	day	,
贫困	家庭	参与	通过	这	长的	天	,

伊萨·达斯欣然同意留下来，因为这是这个贫困家庭在漫长的一天中唯一能吃到的一顿饭。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fæmɪn] [prest] ['hevɪli] ['ɔ:lsoʊ][ɑ:n][ðem; ðəm] .

for	the	famine	pressed	heavily	also	on	them	.
为了	这	饥荒	按下	重度	还	在	他们	.

因为饥荒也给他们带来了沉重的压力。

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ði:z] ['kristʃənz] ,

Isa	Dás	wished	to	see	more	of	these	Christians	,
伊萨	-	希望	到	看	更多的	的	这些	基督徒	,

伊萨·达斯希望看到更多这样的基督徒，

[fɔ:r; fər][ðer; ðər]['hʌmb(ə)l] [hoʊm] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [æn; ən][oʊ'eɪsɪs][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]

for	their	humble	home	seemed	to	him	like	an	oasis	in	the	midst	of	a
为了	他们的	谦逊的	家	似乎	到	他	喜欢	一个	绿洲	在	这	中间	的	一个

['dezərt] .

desert	.
沙漠	.

在他看来，他们简陋的家就像沙漠中的绿洲。

[hɪr] [wʌz; wəz][noʊ] [ˌsepə'reɪʃn] [bɪ'twi:n] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] , ['perənts] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

Here	was	no	separation	between	husband	and	wife	,	parents	and	children	,
这里	曾是	不	分离	之间	丈夫	和	妻子	,	父母	和	孩子们	,

这里没有夫妻、父母子女之间的隔阂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ni:ðər] [preɪɪŋ] [ə'pɑ:rt][nɔ:r] ['i:tɪŋ] [ə'pɑ:rt] .

there	was	neither	praying	apart	nor	eating	apart	.
那里	曾是	两者都不	祈祷	除	也不	吃	除	.

他们既没有分开祈祷，也没有分开吃饭。

[ɪn] [ðæt] [hoʊm] [ðə; ði] ['waɪfs] [səb'dʒekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪdnz] ['p\\:də]

In	that	home	the	wife's	subjection	was	that	of	love	,	and	the	maiden's	pardah
在	那	家	这	妻子的	隶属	曾是	那	的	爱	,	和	这	少女的	帕达

[ðæt] [ʌv; əv] ['mɑ:dəsti] .

that	of	modesty	.
那	的	谦逊	.

在那个家庭里，妻子的顺从是出于爱，少女的面纱是出于谦逊。

[ðə; ði][fɜ:rst] [glæns] [ʌv; əv]['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][ə'boʊd]

The	first	glance	of	Isa	Dás	at	the	place	showed	him	that	the	abode
这	第一的	瞥一眼	的	伊萨	-	在	这	地方	显示	他	那	这	住所

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['pɑ:vərti] ;

was	one	of	poverty	;
曾是	一	的	贫困	;

伊萨·达斯第一眼看到这个地方，就觉得这里是个贫民窟；

[ðə; ði] ['sekənd] [glæns] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv] [pi:s] .

the	second	glance	that	it	was	the	abode	of	peace	.
这	第二	瞥一眼	那	它	曾是	这	住所	的	和平	.

第二眼看上去，这里是和平的居所。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʌn'woʊntɪd] ['klenlinəs] ['ɔ:lsoʊ] ; [ɪn] [ðɪs] ,

There	was	unwonted	cleanliness	also	;	in	this	,
那里	曾是	不寻常的	清洁	还	;	在	这	,

这里也出奇地干净；在这方面，

[ðə; ði] [hʌt] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dwelt] [ðə; ði][fɑ:r]

the	hut	presented	a	great	contrast	to	the	house	in	which	had	dwelt	the	far
这	小屋	呈现	一个	伟大的	对比	到	这	房子	在	哪个	有	居住	这	远的

['wɛlθi:ɚ] ['ɔɪlmæn] .

wealthier	oilman	.
更富有	石油大亨	.

这间小屋与那位富有得多的石油大亨居住的豪宅形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ʌv; əv][raɪs] , [sɜ:rvd] [ɑ:n]['plæntɪn,'plænteɪn] [li:vz] ,

The	meal	was	but	of	rice	,	served	on	plantain	leaves	,
这	一顿饭	曾是	但	的	米	,	服务	在	芭蕉	树叶	,

这顿饭只有米饭，盛在芭蕉叶上。

[ænd; ənd][,hɑ:spɪ'tæləti][tu:; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] [meɪd] [ðə; ði] [smɔ:l] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv] ['perənts] [ænd; ənd]

and	hospitality	to	the	stranger	made	the	small	portions	of	parents	and
和	热情好客	到	这	陌生人	制成	这	小的	部分	的	父母	和

['tʃɪldrən] ['smɔ:lər] [stɪl] .

children	smaller	still	.
孩子们	较小的	仍然	.

而对陌生人的热情款待，使得父母和孩子之间原本就微不足道的情感更加匮乏。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [tɪl] ['di:tu:][hæd; həd] ['revərəntli] [θæŋkt] [gɑ:d][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fu:d] [prə'vaɪdɪd]

Nothing	was	touched	till	Ditu	had	reverently	thanked	God	for	the	food	provided
没有什么	曾是	感动	直到	迪图	有	虔诚地	谢谢	上帝	为了	这	食物	假如

.

:
.

直到迪图虔诚地感谢上帝赐予的食物后，才有人动了任何东西。

[ðen] , [ɪn'di:d] , ['lɪt(ə)l] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔ:st] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] [eɪt] ['i:gərli] , [ænd; ənd] , [ɔ:l]

Then	,	indeed	,	little	time	was	lost	,	the	younger	children	ate	eagerly	,	and	,	all
然后	,	的确	,	小的	时间	曾是	丢失的	,	这	年轻	孩子们	吃	急切地	,	和	,	全部

[tu:] [su:n] ,

too	soon	,
也	很快	,

于是，时间确实过得很快，年纪小的孩子们狼吞虎咽地吃着，很快，

['evri] [greɪn] [ʌv; əv] [raɪs] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [li:vz] .

every	grain	of	rice	disappeared	from	the	leaves	.
每一个	粮食	的	米	消失	从	这	树叶	.

叶片上的每一粒米都消失了。

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - [left] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [gri:n] [pleɪt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [tʊk] [ker] [tu:; tə] [li:v]

Isa	Dás	left	nothing	on	his	green	plate	,	but	he	took	care	to	leave
伊萨	-	左边	没有什么	在	他的	绿色的	盘子	,	但	他	采取	关心	到	离开

['sʌmθɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] .

something	beneath	it	.
某物	下面	它	.

伊萨·达斯把绿色的盘子里什么也没剩下，但他特意在盘子下面留了点东西。

[hi:; hi] [smaɪld] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi][hɪd][hɪz; ɪz] ['ɔ:fərɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [li:f] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt]

He	smiled	to	himself	as	he	hid	his	offering	under	his	leaf	to	think	what
他	微笑	到	他自己	作为	他	隐藏	他的	提供	在下面	他的	叶子	到	思考	什么

[sər'praɪz] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər]

surprise	and	pleasure	it	would	cause	in	the	hut	when	they	found	that	their
惊喜	和	乐趣	它	会	原因	在	这	小屋	什么时候	他们	成立	那	他们的

['plæntɪn,'plænteɪn] [bɔ:r] ['sɪlvər] [fru:t] !

plantain	bore	silver	fruit	!
芭蕉	钻孔	银	水果	!

他一边暗自微笑，一边将祭品藏在叶子下，想象着当小屋里的人发现他们的香蕉树结出了银色的果实时，会是多么惊喜和高兴！

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] [waɪld] ['elɪfənt] .

THE	WILD	ELEPHANT	.
这	荒野	大象	.

野生大象。

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - [left] [ðə; ði] [mʌd] [hʌt] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['fi:lɪŋz] .

ISA	DÁS	left	the	mud	hut	with	very	pleasant	feelings	.
ISA	-	左边	这	泥	小屋	和	非常	令人愉快的	情怀	.

伊萨·达斯带着非常愉快的心情离开了泥屋。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['krɪstʃən] ['fæməli] ,

It	was	the	first	time	that	he	had	seen	a	native	Christian	family	,
它	曾是	这	第一的	时间	那	他	有	已见	一个	本国的	基督教	家庭	,

这是他第一次见到本土基督教家庭。

[fɔ:r; fər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [taʊn] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli] [kən'vɜ:rt] .

for	in	his	own	town	he	had	been	the	only	convert	.
为了	在	他的	自己的	镇	他	有	到过	这	仅有的	转变	.

因为在他自己的家乡，他是唯一一个皈依基督教的人。

[hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn][ɪts] ['paʊər] [tu:; tə] [sə'steɪn] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ;

He	had	known	Christianity	in	its	power	to	sustain	and	comfort	;
他	有	已知	基督教	在	它是	力量	到	维持	和	舒适	;

他曾亲身感受到基督教的力量，它能给人以慰藉和力量；

[hi:; hi] [naʊ] [sɔ:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] ['bju:tɪfaɪ] [ænd; ənd] ['braɪt(ə)n] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['hʌmbl] [lɑ:t] .

he	now	saw	how	it	can	beautify	and	brighten	even	the	humblest	lot	.
他	现在	锯	如何	它	能	美化	和	提亮	甚至	这	最谦逊的	很多	.

他现在明白了，它甚至可以美化和照亮最卑微的事物。

" [haʊ'evər] [pʊr] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] , ['di:tu:][ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] , " [θɔ:t] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - ,

"	However	poor	he	may	be	,	Ditu	is	a	happy	man	,	"	thought	Isa	Dás	,
"	然而	贫穷的	他	可能	是	,	迪图	是	一个	快乐的	男人	,	"	想法	伊萨	-	,

“迪图虽然贫穷，但他是个快乐的人，”伊萨·达斯心想。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [wedz] [ðə; ði] ['mɑ:dɪst] ['tærə] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] [tu:] .

"	and	he	who	weds	the	modest	Tara	will	be	a	happy	man	too	.
"	和	他	WHO	结婚	这	谦虚的	塔拉	将要	是	一个	快乐的	男人	也	.

“娶了谦逊的塔拉为妻的人也会很幸福。”

" ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - [dɪd][nɑ:t] [naʊ] [æt; ət] [ɔ:l] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] [mɪst] [ðə; ði][spɔ:rt][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər]

"	Isa	Dás	did	not	now	at	all	regret	having	missed	the	sport	of	hunting	for
"	伊萨	-	做过	不是	现在	在	全部	后悔	拥有	错过	这	运动	的	打猎	为了

[ðə; ði][waɪld] ['elɪfənt] .

the	wild	elephant	.
这	荒野	大象	.

“伊萨·达斯现在一点也不后悔错过了猎杀野生大象这项运动。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] - [haʊs] ,

He	had	heard	a	good	deal	about	it	at	Ditu's	house	,
他	有	听到	一个	好的	交易	关于	它	在	-	房子	,

他在迪图家听到了不少关于这件事的消息。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈsplɔɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [ˈkriːtʃər] [fɔːrmd] [ə; eɪ][ˈtɑːpɪk][ʌv; əv][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɪn]

for	the	exploits	of	this	formidable	creature	formed	a	topic	of	conversation	in
为了	这	漏洞	的	这	强大	生物	形成	一个	话题	的	对话	在

['evri] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

every	village	in	the	district	.
每一个	村庄	在	这	区	.

这只可怕生物的英勇事迹成了该地区每个村庄的热门话题。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [ðɪs] ['elɪfənt] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd]

It	appeared	that	this	elephant	had	been	captured	some	time	before	,	and
它	出现	那	这	大象	有	到过	捕获	一些	时间	前	,	和

['pɑːrʃəli] [teimd] ,

partially	tamed	,
部分	驯服	,

这头大象似乎是之前被捕获的，并且已经被部分驯服了。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈpærəntli] [gɔːn] [mæd] .

but	that	he	had	apparently	gone	mad	.
但	那	他	有	显然	已消失	疯狂的	.

但他显然已经疯了。

[hiː; hi][hæd; həd] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['teðər] , [kɪld] [hɪz; ɪz] [məˈhaʊt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [rʌʃt] [ɔːf]

He	had	snapped	his	tether	,	killed	his	mahout	,	and	had	then	rushed	off
他	有	啪啪	他的	系绳	,	被杀	他的	象夫	,	和	有	然后	匆忙	离开

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

to	the	jungle	.
到	这	丛林	.

他挣断了缰绳，杀死了象夫，然后冲进了丛林。

[ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd] [sɪns] ['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz][əˈboʊd] , [ə; eɪ] ['terər] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [əˈraʊnd] ,

There	he	had	since	taken	up	his	abode	,	a	terror	to	the	villagers	around	,
那里	他	有	自从	已采取	向上	他的	住所	,	一个	恐怖	到	这	村民们	大约	,

此后他便在那里定居下来，成为周围村民的噩梦。

[fɔːr; fər][hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [dɪˈvaʊəd] ['ʃʊgər] - [keɪnz] [ænd; ənd] ['træmpld] [daʊn] [krɑːps] ,

for	he	not	only	devoured	sugar	-	canes	and	trampled	down	crops	,
为了	他	不是	仅有的	吞噬	糖	-	拐杖	和	践踏	向下	农作物	,

因为他不仅吞食甘蔗，践踏庄稼，

[bʌt; bət][hiː; hi] [əˈtækt] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [huːm] [hiː; hi] [met] .

but	he	attacked	every	human	being	whom	he	met	.
但	他	遭到攻击	每一个	人类	存在	谁	他	遇见	.

但他攻击了他遇到的每一个人。

[ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfərd] [baɪ] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

A	reward	had	been	offered	by	Government	for	the	destruction	of	such	a
一个	报酬	有	到过	提供	经过	政府	为了	这	破坏	的	这样的	一个

['deɪndʒərəs] ['ænɪm(ə)l] ,

dangerous	animal	,
危险的	动物	,

政府曾悬赏捉拿这种危险动物。

[bʌt; bət] [ˌhɪðərˈtuː] [ɔːl] [əˈtempts] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [feɪld] .

but	hitherto	all	attempts	to	kill	him	had	failed	.
但	迄今为止	全部	尝试	到	杀	他	有	失败的	.

但此前所有试图杀死他的尝试都失败了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [biˈliːvd] [ðæt] ['sevrəl] ['bulits] [wɜːr; wər] [lɑːdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

It	was	believed	that	several	bullets	were	lodged	in	his	body	,
它	曾是	相信	那	一些	子弹	是	已提交	在	他的	身体	,

据信他体内嵌有多颗子弹。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ɪ'fekt] [ən'les] [ðæt] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [ðə; ði] [biːst] [mɔːr]

but	they	appeared	to	have	no	effect	unless	that	of	rendering	the	beast	more
但	他们	出现	到	有	不	影响	除非	那	的	渲染	这	兽	更多的

['sævɪdʒ] .

savage	.
野蛮的	.

但除非使野兽更加凶猛，否则它们似乎没有任何效果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːnts]

It	was	a	dangerous	and	difficult	thing	to	follow	him	up	to	his	haunts
它	曾是	一个	危险的	和	难的	事物	到	跟随	他	向上	到	他的	闹鬼的地方

.

:
.

跟踪他到他常去的地方是一件危险又困难的事情。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðɪs] [fɪrs] [bruːt] [ɪz] ['haɪdɪŋ] [naʊ] ? " [θɔːt] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - .

"	I	wonder	where	this	fierce	brute	is	hiding	now	?	"	thought	Isa	Dás	.
"	我	想知道	在哪里	这	凶猛的	蛮力	是	隐藏	现在	?	"	想法	伊萨	-	.

“不知道这个凶猛的家伙现在躲到哪里去了？”伊莎·达斯心想。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][læst] [hɜːrd] [ʌv; əv] [θriː] [kəz][frʌm; frəm] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] ,

"	He	was	last	heard	of	three	cos	from	this	village	,
"	他	曾是	最后的	听到	的	三	化学	从	这	村庄	,

“他最后一次被人听到消息是在这个村子里三岁的时候，

[wen] [hiː; hi] [kɪld] [ə; eɪ] [pʊr] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊlək] - ['wægən] .

when	he	killed	a	poor	fellow	who	was	driving	a	bullock	-	waggon	.
什么时候	他	被杀	一个	贫穷的	同伴	WHO	曾是	驾驶	一个	犍	-	车皮	.

他杀害了一名赶着牛车的可怜人。

[θriː] [kəz][ɪz][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [fɔːr; fər][æn; ən] ['elɪfənt] [tuː; tə] [trə'vɜːrs] .

Three	cos	is	no	great	distance	for	an	elephant	to	traverse	.
三	化学	是	不	伟大的	距离	为了	一个	大象	到	横穿	.

三个科斯对一头大象来说并不算远。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɔːkwərd] ['kʌstəmər] [tuː; tə] [miːt] [ɑːn][ə; eɪ] ['loʊnli] [roʊd] .

He	would	be	an	awkward	customer	to	meet	on	a	lonely	road	.
他	会	是	一个	尴尬的	顾客	到	见面	在	一个	孤独	路	.

在荒凉的道路上遇到他会是一个令人尴尬的顾客。

" ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [pæst] [θruː] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - ,

"	Even	as	the	thought	passed	through	the	mind	of	Isa	Dás	,
"	甚至	作为	这	想法	通过了	通过	这	头脑	的	伊萨	-	,

“就在伊萨·达斯脑海中闪过这个念头的时候，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm][lɑːrdʒ]['ænɪm(ə)l] ['breɪkɪŋ]

he	heard	a	sound	at	some	distance	,	as	of	some	large	animal	breaking
他	听到	一个	声音	在	一些	距离	,	作为	的	一些	大的	动物	打破

[θruː] [ðə; ði] ['brʌʃwʊd] .

through	the	brushwood	.
通过	这	灌木丛	.

他听到远处传来一声响动，像是某种大型动物冲破灌木丛的声音。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fʊl] ,

The	moon	was	at	the	full	,
这	月亮	曾是	在	这	满的	,

月亮正值满月。

[ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [ˈreɪdiəns] [wɪtʃ] [meɪd] [ˈɑːbdʒekts][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [dɪˈstɪŋktli]

and	shining	with	a	glorious	radiance	which	made	objects	almost	as	distinctly
和	灼灼	和	一个	辉煌	辐射	哪个	制成	对象	几乎	作为	明显地

[ˈvɪzəb(ə)l][æz; əz][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .

visible	as	by	the	light	of	day	.
可见的	作为	经过	这	光	的	天	.

闪耀着耀眼的光芒，使物体几乎像在白昼光线下一样清晰可见。

[ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wens] [ðə; ði] [saʊndz] [prəˈsiːdid] ,

Looking	in	the	direction	whence	the	sounds	proceeded	,
寻找	在	这	方向	何处	这	声音	继续	,

循着声音传来的方向望去，

[ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] - [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][hjuːdʒ] [hed] [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk]

Isa	Dás	was	startled	to	see	the	huge	head	and	part	of	the	back
伊萨	-	曾是	惊慌	到	看	这	巨大的	头	和	部分	的	这	后退

[ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈelɪfənt] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈentər] .

of	a	large	elephant	above	the	jungle	which	he	was	about	to	enter	.
的	一个	大的	大象	多于	这	丛林	哪个	他	曾是	关于	到	进入	.

伊萨·达斯吓了一跳，他正要进入丛林，却看到丛林上方有一头巨大的大象的头和部分背部。

[ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [fæst] ,

The	animal	was	moving	fast	,
这	动物	曾是	移动	快速地	,

这只动物移动速度很快。

[ænd; ənd] [tɔːrdz] [ə; eɪ][spɑːt][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] - [wʌz; wəz]

and	towards	a	spot	not	far	from	the	place	where	Isa	Dás	was
和	向	一个	点	不是	远的	从	这	地方	在哪里	伊萨	-	曾是

[ˈstændɪŋ] .

standing	.
常设	.

朝着离伊萨·达斯站立的地方不远的地方走去。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [nɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrævələrz] [fɜːrst] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rʌʃ]

The	village	was	quite	near	,	and	the	traveller's	first	impulse	was	to	rush
这	村庄	曾是	相当	靠近	,	和	这	旅行者的	第一的	冲动	曾是	到	匆忙

[bæk] [tuː; tə] - [haʊs] ,

back	to	Ditu's	house	,
后退	到	-	房子	,

村子很近，旅行者的第一反应就是赶紧赶回迪图家。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] [nɑːt] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] .

which	he	had	quitted	not	many	minutes	before	.
哪个	他	有	辞职	不是	许多	分钟	前	.

他几分钟前才辞掉的职务。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˌəʊvəˈteɪkən] ,

But	he	was	afraid	of	being	overtaken	,
但	他	曾是	害怕的	的	存在	被超越	,

但他害怕被超越。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈmæŋgoʊ] [triː] [kloʊz] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] - [sɔː] [ə; eɪ] [ˈnɪrər] [pleɪs]

and	in	a	large	mango	tree	close	beside	him	Isa	Dás	saw	a	nearer	place
和	在	一个	大的	芒果	树	关闭	旁	他	伊萨	-	锯	一个	更近	地方

[ʌv; əv][ˈrefjuːdʒ] .

of	refuge	.
的	避难所	.

伊萨·达斯在他身旁的一棵大芒果树上看到了一个更近的避难所。

[ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['elɪfənt] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ʌp][baɪ][ðə; ði]

The	tree	was	too	large	for	the	strongest	elephant	to	tear	up	by	the
这	树	曾是	也	大的	为了	这	最强	大象	到	撕	向上	经过	这

[ruːts] .

roots	.
根	.

这棵树太大了，即使是最强壮的大象也无法连根拔起。

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - [wʌz; wəz][æn; ən] ['æktɪv] [mæn] ; [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [triː] ,

Isa	Dás	was	an	active	man	;	he	swung	himself	up	into	the	tree	,
伊萨	-	曾是	一个	积极的	男人	;	他	摇摆	他自己	向上	进入	这	树	,

伊萨·达斯是一个活跃的人。他跳上树，

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [ʌp] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv]

and	in	two	minutes	had	mounted	up	high	enough	to	be	out	of	reach	of
和	在	二	分钟	有	安装	向上	高的	足够的	到	是	出去	的	抵达	的

[ðə; ði] ['ɛləfənts] [trʌŋk] .

the	elephant's	trunk	.
这	大象的	树干	.

两分钟之内，它就爬到了足够高的地方，超出了大象鼻子的够不着的地方。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə]['noʊtɪs]['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - ,

The	animal	did	not	appear	to	notice	Isa	Dás	,
这	动物	做过	不是	出现	到	注意	伊萨	-	,

这只动物似乎没有注意到伊莎·达斯。

['hɪd(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪk] [griːn] ['foʊlɪɪdʒ] .

hidden	as	he	was	among	the	thick	green	foliage	.
隐	作为	他	曾是	之中	这	厚的	绿色的	叶子	.

他藏身于茂密的绿叶之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [saɪt] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['seɪfti] ,

It	was	a	grand	sight	,	from	a	place	of	such	safety	,
它	曾是	一个	盛大	视线	,	从	一个	地方	的	这样的	安全	,

从如此安全的地方望出去，真是一幅壮观的景象。

[tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ['bɜːrstɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] !

to	behold	the	monarch	of	the	jungle	bursting	forth	from	his	retreat	!
到	看哪	这	君主	的	这	丛林	爆发	前进	从	他的	撤退	!

亲眼目睹丛林之王从隐蔽处冲破束缚，现身世外！

[ðə; ði] ['elɪfənt] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - ,

The	elephant	had	not	seen	Isa	Dás	,
这	大象	有	不是	已见	伊萨	-	,

大象没有见过伊萨·达斯。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [els] ,

but	it	was	clear	that	the	animal	had	caught	sight	of	some	one	else	,
但	它	曾是	清除	那	这	动物	有	捕捉	视线	的	一些	一	别的	,

但很明显，这只动物已经看到了其他人。

[fɔːr; fər] ['tɜːrnɪŋ] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] ['trʌmpətɪŋ] ['laʊdli] ,

for	turning	sharply	to	the	right	,	and	trumpeting	loudly	,
为了	转弯	尖锐地	到	这	正确的	,	和	吹号	高声	,

因为猛地向右转弯，并大声吹号，

[hiː; hi] [rʌʃt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wel] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

he	rushed	towards	the	well	which	has	been	before	mentioned	as	being	at	the
他	匆忙	向	这	出色地	哪个	有	到过	前	提及	作为	存在	在	这

['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

entrance	of	the	village	.
入口	的	这	村庄	.

他冲向前面提到的那口井，那口井位于村口。

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] ,

Isa	Dás	from	his	high	position	had	a	clear	view	of	the	well	,
伊萨	-	从	他的	高的	位置	有	一个	清除	看法	的	这	出色地	,

伊萨·达斯从高处可以清楚地看到那口井。

[wɪð; wɪθ][ɪts]['saɪlənt] [wiːl] [ænd; ənd] [brɪk] ['pærəpɪtˌpærəpet] [dɪ'stɪŋktlɪ] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

with	its	silent	wheel	and	brick	parapet	distinctly	seen	in	the	moonlight	.
和	它是	沉默的	车轮	和	砖	栏杆	明显地	已见	在	这	月光	.

月光下，它的无声车轮和砖砌栏杆清晰可见。

[ə; eɪ]['meɪd(ə)n][hæd; həd] [gɔːn] ['ðɪðər] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrθn] ['ves(ə)l][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] , [tuː; tə] [drɔː]

A	maiden	had	gone	thither	with	earthen	vessel	on	her	head	,	to	draw
一个	少女	有	已消失	那里	和	土	血管	在	她	头	,	到	画

[sʌm; səm]['wɔːtər] .

some	water	.
一些	水	.

一位少女头顶陶罐到那里去打水。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] ['elɪfənt] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] .

It	was	she	of	whom	the	elephant	had	caught	sight	.
它	曾是	她	的	谁	这	大象	有	捕捉	视线	.

大象看到的正是她。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [nɔɪz] ['stɑːrtld] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] , [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] ['pɪtʃər] ,

The	sudden	noise	startled	the	poor	girl	,	she	dropped	her	pitcher	,
这	突然	噪音	惊慌	这	贫穷的	女孩	,	她	掉落	她	投手	,

突如其来的声响吓了可怜的女孩一跳，她手里的水罐掉在了地上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv] ['terər] [fled][fɔːr; fər][hɜːr; hər][laɪf] .

and	with	a	shriek	of	terror	fled	for	her	life	.
和	和	一个	尖叫	的	恐怖	逃亡	为了	她	生活	.

她发出一声惊恐的尖叫，拼命逃命。

[bʌt; bət]['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - [sɔː] [ðæt] [pʊr] ['tærə] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] — [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]

But	Isa	Dás	saw	that	poor	Tara	—	for	it	was	she	—	had	not	a
但	伊萨	-	锯	那	贫穷的	塔拉	—	为了	它	曾是	她	—	有	不是	一个

[tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

chance	of	escape	,
机会	的	逃脱	,

但伊萨·达斯看出可怜的塔拉——因为那正是她——根本没有逃脱的机会。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['elɪfənt] [geɪnd] [ɑːn][hɜːr; hər][æt; ət] ['evrɪ] [straɪd] !

for	the	elephant	gained	on	her	at	every	stride	!
为了	这	大象	获得	在	她	在	每一个	步幅	!

大象每走一步就追上她一步！

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː] [hɜːr; hər] ['træmpld] [tuː; tə] [deθ] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt]

"	Shall	I	see	her	trampled	to	death	before	my	eyes	,	without	making	an	effort
"	将	我	看	她	践踏	到	死亡	前	我的	眼睛	,	没有	制作	一个	努力

[tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] !

to	save	her	!
到	节省	她	!

“难道我要眼睁睁地看着她被践踏致死，却不去尽力去救她吗！”

" [ɪk'skleɪmd] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - .

"	exclaimed	Isa	Dás	.
"	惊呼	伊萨	-	.

“伊萨·达斯惊呼道。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['elɪfənt] [dɪd][nɑːt][tɜːrn] .

He	shouted	at	the	top	of	his	voice	,	but	the	elephant	did	not	turn	.
他	喊叫	在	这	顶部	的	他的	嗓音	,	但	这	大象	做过	不是	转动	.

他扯着嗓子喊，但大象没有转过身来。

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] ,

Isa	**Dás**	**could**	**do**	**nothing**	**for**	**the**	**girl**	**,**
伊萨	-	可以	做	没有什么	为了	这	女孩	,

伊莎·达斯对这个女孩无能为力。

[ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] [ðə; ði][waɪld] ['biːsts] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [hɪm'self] .

unless	**he**	**could**	**draw**	**the**	**wild**	**beast's**	**attention**	**upon**	**himself**	**.**
除非	他	可以	画	这	荒野	野兽的	注意力	之上	他自己	.

除非他能吸引野兽的注意力到自己身上。

[bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'send] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [triː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['kɔrtɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [deθ] .

But	**to**	**descend**	**from**	**his**	**tree**	**would**	**be**	**like**	**courting**	**certain**	**death**	**.**
但	到	下降	从	他的	树	会	是	喜欢	求爱	肯定	死亡	.

但从树上下来就如同自寻死路。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [fjuː] ['moʊmənts][fɔːr; fər] [θɔːt] ;

There	**were**	**but**	**few**	**moments**	**for**	**thought**	**;**
那里	是	但	很少	时刻	为了	想法	;

几乎没有时间思考；

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [fjuː] ['moʊmənts]['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - [rɪ'kɔːld] [ðə; ði] ['seɪvjərz] [wɜːrdz] ,

but	**in**	**these**	**few**	**moments**	**Isa**	**Dás**	**recalled**	**the**	**Saviour's**	**words**	**,**
但	在	这些	很少	时刻	伊萨	-	召回	这	救世主的	字	,

但就在这短短的几分钟里，伊萨·达斯想起了救世主的话语：

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['breðrən] .

"	**We**	**ought**	**to**	**lay**	**down**	**our**	**lives**	**for**	**the**	**brethren**	**.**
"	我们	应该	到	躺	向下	我们的	生活	为了	这	弟兄们	.

我们应该为弟兄舍命。

" [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] , [jet] ['laʊdər] , [ʃaʊt] , ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - [drɑːpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bræntʃ]

"	**With**	**another**	**,**	**yet**	**louder**	**,**	**shout**	**,**	**Isa**	**Dás**	**dropped**	**down**	**from**	**the**	**branch**
"	和	其他	,	然而	更大声	,	喊	,	伊萨	-	掉落	向下	从	这	分支

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['maʊntɪd] ,

on	**which**	**he**	**had**	**mounted**	**,**
在	哪个	他	有	安装	,

“伊萨·达斯又一声更加响亮的喊叫，从他攀附的树枝上跳了下来。”

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][stoʊn] ,

and	**,**	**taking**	**up**	**a**	**stone**	**,**
和	,	采取	向上	一个	石头	,

于是，他拿起一块石头，

[flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ænd; ənd] [gʊd] [eɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riː'baʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

flung	**it**	**with**	**such**	**force**	**and**	**good**	**aim**	**that**	**it**	**rebounded**	**from**	**the**
扔	它	和	这样的	力量	和	好的	目的	那	它	反弹	从	这

['mɑːnstərz] [tʌf] [haɪd] !

monster's	**tough**	**hide**	**!**
怪物的	艰难的	隐藏	!

他用尽全力，瞄准得非常准，结果球竟然从怪物的坚硬皮毛上弹了回来！

[ðə; ði] [bloʊ] [dɪd][nɑːt]['ɪndʒər] ,

The	**blow**	**did**	**not**	**injure**	**,**
这	吹	做过	不是	损伤	,

这一击并未造成伤害。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] [tuː; tə] [ə'nʌðər]

but	**it**	**was**	**enough**	**to**	**divert**	**the**	**attention**	**of**	**the**	**elephant**	**to**	**another**
但	它	曾是	足够的	到	转移	这	注意力	的	这	大象	到	其他

['vɪktɪm] .

victim	**.**
受害者	.

但这足以将大象的注意力转移到另一个受害者身上。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst][ˌəuvə'teikən] , [ðə; ði] [biːst] [tɜːrnd] [ænd; ənd]

Leaving	the	girl	,	whom	he	had	almost	overtaken	,	the	beast	turned	and
离开	这	女孩	,	谁	他	有	几乎	被超越	,	这	兽	转向	和

[rʌʃt] [streɪt] [æt; ət]['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - ,

rushed	straight	at	Isa	Dás	,
匆忙	直的	在	伊萨	-	,

那野兽抛下几乎追上的女孩，转身径直冲向伊莎·达斯。

[huː] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [maʊnt] [ə'gen] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [triː] .

who	had	no	time	to	mount	again	into	his	tree	.
WHO	有	不	时间	到	山	再次	进入	他的	树	.

他没有时间再次爬上树。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] ['meɪdnz] [laɪf][æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

He	felt	that	he	had	saved	the	maiden's	life	at	the	cost	of	his	own	.
他	毛毡	那	他	有	已保存	这	少女的	生活	在	这	成本	的	他的	自己的	.

他觉得自己牺牲了自己的性命，救了少女的命。

[ɑːn] [keɪm] [ðə; ði]['mɑːnstər][æt; ət] ['fjʊriəs] [spiːd] .

On	came	the	monster	at	furious	speed	.
在	来了	这	怪物	在	狂怒	速度	.

怪物以惊人的速度冲了过来。

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - [breɪn] [riːld] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [strʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

Isa	Dás's	brain	reeled	;	he	was	conscious	of	being	struck	to	the	earth	;
伊萨	-	脑	卷曲	;	他	曾是	有意识的	的	存在	击	到	这	地球	;

伊萨·达斯感到一阵眩晕；他意识到自己被击倒在地；

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][hjuːdʒ] [ˌʌp'lɪftɪd] [trʌŋk] ['weɪvɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , — [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [hed]

he	saw	the	huge	uplifted	trunk	waving	above	him	,	—	the	enormous	head
他	锯	这	巨大的	提升	树干	挥手	多于	他	,	—	这	巨大的	头

[dɪ'sendɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dedli] [fɔːrs] !

descending	with	deadly	force	!
下降	和	致命	力量	!

他看到巨大的高耸树干在他头顶挥舞，巨大的树头带着致命的力量向下俯冲！

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [laʊd] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] .

Then	there	was	the	loud	report	of	a	gun	.
然后	那里	曾是	这	大声	报告	的	一个	枪	.

接着传来一声响亮的枪声。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [ɪn][ðə; ði]['vʌlnərəb(ə)l][pɑːrt][dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] [aɪ] ,

The	elephant	had	been	struck	in	the	vulnerable	part	just	over	the	eye	,
这	大象	有	到过	击	在	这	易受伤害的	部分	只是	超过	这	眼睛	,

这头大象被击中了眼睛上方的脆弱部位。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [breɪn] .

and	the	bullet	had	entered	the	brain	.
和	这	子弹	有	进入	这	脑	.

子弹射入了大脑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd][reɪdʒ] , [hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [leɪ]

With	a	scream	of	pain	and	rage	,	he	rolled	over	on	his	side	,	and	lay
和	一个	尖叫	的	疼痛	和	愤怒	,	他	滚动	超过	在	他的	边	,	和	躺

[ə; eɪ] ['helpləs] ,

a	helpless	,
一个	无助	,

他痛苦而愤怒地尖叫一声，翻身侧躺，无助地躺在那里。

['kwɪvərɪŋ] [mæs] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] !

quivering	mass	on	the	plain	!
颤抖	大量的	在	这	清楚的	!

平原上颤抖的巨物！

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉!

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [pʊr] ['sɜːrvənt] !
I have come too late to save my poor servant !
我 有 来 也 晚的 到 节省 我的 贫穷的 仆人 !

我来晚了，救不了我的可怜仆人!

" [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['mædn] , [huː] [naʊ] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ]
" cried a voice , which was that of Mr . Madden , who now came up with
" 哭 一个 嗓音 , 哪个 曾是 那 的 先生 . 麦登 , WHO 现在 来了 向上 和
[hɪz; ɪz] [gʌn] .
his gun .
他的 枪 .

“一个声音喊道，那是马登先生的声音，他这时拿着枪走了过来。”

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['mɑːnstər] [straɪk] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] !
" I saw the monster strike the poor fellow to the ground !
" 我 锯 这 怪物 罢工 这 贫穷的 同伴 到 这 地面 !

“我亲眼看到那个怪物把那个可怜的家伙打倒在地！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'held]
" It was almost with the astonishment with which he would have beheld
" 它 曾是 几乎 和 这 惊讶 和 哪个 他 会 有 观看
[ə; eɪ] [kɔːrps] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [laɪf] [ðæt] ['mɪstər] . ['mædn] [sɔː] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - [raɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt]
a corpse restored to life that Mr . Madden saw Isa Dás rise to his feet
一个 尸体 恢复 到 生活 那 先生 . 麦登 锯 伊萨 - 上升 到 他的 脚
,
,
,

“马登先生看到伊萨·达斯站起来时，几乎就像看到一具尸体复活一样惊讶。”

[bruːzd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['broʊkən] [boʊn] , [ɔːr] [ə; eɪ] [skrætʃ] [ɑːn]
bruised and shaken , indeed , but without a broken bone , or a scratch on
瘀伤 和 摇晃 , 的确 , 但 没有 一个 破碎的 骨 , 或者 一个 划痕 在
[hɪz; ɪz] [skɪn] .
his skin .
他的 皮肤 .

他确实浑身是伤，惊魂未定，但没有骨折，也没有皮肤擦伤。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .
" This is a miracle ! " exclaimed the Englishman .
" 这 是 一个 奇迹 ! " 惊呼 这 英国人 .

“这简直是个奇迹！”英国人惊呼道。

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪn] ;
Isa Dás pointed to the spot where he had lain ;
伊萨 - 尖 到 这 点 在哪里 他 有 莱恩 ;

伊萨·达斯指着他躺过的地方；

[tuː] [diːp] [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [sɔɪl] [ʃoʊd] [wer] [ðə; ði] ['ɛləfənts] [tʌsks] [hæd; həd] ['entərd] [ɑːn] ['iːðər]
two deep holes in the soil showed where the elephant's tusks had entered on either
二 深的 孔 在 这 土壤 显示 在哪里 这 大象的 象牙 有 进入 在 任何一个
[saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] !
side of his body !
边 的 他的 身体 !

土壤中两个深洞显示了大象象牙从身体两侧插入的痕迹!

" [ə; eɪ] ['hɛrz] - [bredθ] [ɪ'skeɪp] , [ɪn'di:d] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['mædn] .
" A hair's - breadth escape , indeed ! " cried Mr . Madden .
" 一个 头发的 - 宽度 逃脱 , 的确 ! " 哭 先生 . 麦登 .

“真是千钧一发！”马登先生喊道。

" [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ] [ʌp] [fɔ:r; fər] [lɔ:st] . "
" I gave you up for lost . "
" 我 给予 你 向上 为了 丢失的 . "

“我彻底放弃你了。”

" [aɪ] [geɪv] [maɪ'self] [ʌp] [fɔ:r; fər] [lɔ:st] , " [sed] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - ;
" I gave myself up for lost , " said Isa Dás ;
" 我 给予 我 向上 为了 丢失的 , " 说 伊萨 - ;

“我放弃了抵抗，”伊萨·达斯说道；

" [aɪ] [hæd; həd] ['skersli] [taɪm] [tu:; tə] [kə'mend] [maɪ] [soʊl] ['ʌntəˌ'ʌntu] [gɑ:d] ;
" I had scarcely time to commend my soul unto God ;
" 我 有 几乎 时间 到 表彰 我的 灵魂 到 上帝 ;

我几乎没有时间向上帝倾诉我的灵魂；

[bʌt; bət] [preɪzd] [bi:; bi] [hi:; hi] [hu:] [kæn; kən] [seɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [bəuθ] ['bɑ:di] [ænd; ənd] [soʊl] !
but praised be He who can save to the uttermost both body and soul !
但 赞扬 是 他 WHO 能 节省 到 这 极致 两个都 身体 和 灵魂 !

但赞美那能彻底拯救身心的神！

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
" CHAPTER XII .
" 章 十二 .

“第十二章

[tu:] ['mærɪdʒz] .
TWO MARRIAGES .
二 婚姻 .

两次婚姻。

[ðə; ði] [fɜ:rst] ['vɪzɪt] [ʌv; əv] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - [tu:; tə] - [hoʊm] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [ðə; ði] [læst] .
THE first visit of Isa Dás to Ditu's home was by no means the last .
这 第一的 访问 的 伊萨 - 到 - 家 曾是 经过 不 方法 这 最后的 .

伊萨·达斯第一次拜访迪图的家，绝不是最后一次。

[ðə; ði] ['fæməli] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tærə] ,
The family were full of gratitude for the preservation of Tara ,
这 家庭 是 满的 的 感激 为了 这 保存 的 塔拉 ,

家人对塔拉村的保存充满感激之情。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] ['rɪskt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
and he who had risked his life to save her was always sure of a
和 他 WHO 有 冒险 他的 生活 到 节省 她 曾是 总是 当然 的 一个
['welkəm] .
welcome .
欢迎 .

而那个冒着生命危险救了她的人，总是会受到热烈欢迎。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [tu:; tə] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - [tu:; tə] ['oʊpən] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə] [ə; eɪ]
It was a great pleasure to Isa Dás to open his heart to a
它 曾是 一个 伟大的 乐趣 到 伊萨 - 到 打开 他的 心 到 一个
['krɪstʃən] ['kʌntrimən] .
Christian countryman .
基督教 同胞 .

伊萨·达斯非常高兴能向一位基督徒同胞敞开心扉。

[hiː; hi] [kənˈvəːst] ['friːli] [wɪð; wɪθ]['diːtuː][ɑːn][ðə; ði]['fɔːrmər] [ɪ'vents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

He	conversed	freely	with	Ditu	on	the	former	events	of	his	life	,
他	交谈	自由	和	迪图	在	这	以前的	活动	的	他的	生活	,

他与迪图畅谈了他过去生活中的种种经历。

[ɑːn][pæst]['traɪəlz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ˌhɪðər'tuː] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [lɔkt] - [ʌp]

on	past	trials	which	he	had	,	as	it	were	,	hitherto	kept	in	a	locked	-	up
在	过去的	试验	哪个	他	有	,	作为	它	是	,	迄今为止	保留	在	一个	已锁定	-	向上

['tʃeɪmbər] .

chamber	.
房间	.

过去的审判，他仿佛一直锁在房间里，严加保管。

[ðæt] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [fʊl] [ʌv; əv]['peɪnf(ə)l] ['meməriz] .

That	chamber	was	indeed	full	of	painful	memories	.
那	房间	曾是	的确	满的	的	痛苦	回忆	.

那间屋子里的确充满了痛苦的回忆。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [briːf] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] [ʃɪv] - , [ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ,

I	will	give	a	brief	record	of	the	early	days	of	Shiv	Dás	,	the	Hindu	,
我	将要	给	一个	简短的	记录	的	这	早期的	天	的	希夫	-	,	这	印度教徒	,

我将简要记录一下印度教徒希夫·达斯早期的生活，

[ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] ['kɑːntræst][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - , [ðə; ði] ['krɪstʃən] .

that	the	reader	may	contrast	them	with	those	of	Isa	Dás	,	the	Christian	.
那	这	读者	可能	对比	他们	和	那些	的	伊萨	-	,	这	基督教	.

以便读者可以将它们与基督教徒伊萨·达斯的著作进行对比。

[ʃɪv] - [wʌz; wəz] ['mærid] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

Shiv	Dás	was	married	when	he	was	but	seven	years	old	.
希夫	-	曾是	已婚	什么时候	他	曾是	但	七	年	老的	.

希夫·达斯七岁时就结婚了。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['wedɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['serəmənɪz] [wɪtʃ] [ˌhin'duː] [diːm] ['suːtəb(ə)l] ,

The	child's	wedding	took	place	with	all	the	ceremonies	which	Hindus	deem	suitable	,
这	孩子的	婚礼	采取	地方	和	全部	这	仪式	哪个	印度教徒	认为	合适的	,

孩子的婚礼按照印度教徒认为合适的所有仪式举行。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ʃoʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'laɪt] .

and	all	the	show	in	which	they	delight	.
和	全部	这	展示	在	哪个	他们	喜	.

以及他们所喜爱的一切表演。

[ðə; ði] ['braɪdˌgruːmz] [prə'seʃ(ə)n] [ɪk'stendɪd] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] ;

The	bridegroom's	procession	extended	for	nearly	a	quarter	of	a	mile	;
这	新郎的	游行	扩展	为了	几乎	一个	四分之一	的	一个	英里	;

新郎的迎亲队伍绵延近四分之一英里；

[laʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːm] - [tɑːmz] ([drʌmz]) ;

loud	was	the	sound	of	the	tom	-	toms	(	drums	)	;
大声	曾是	这	声音	的	这	汤姆	-	汤姆斯	(	鼓	)	;

咚咚鼓（鼓）的声音很大；

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['mʌni] [wʌz; wəz] [spent] [ɑːn] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd]['faɪərwɜːrks][tuː; tə][hæv; həv] [fed]

and	enough	of	money	was	spent	on	feasting	and	fireworks	to	have	fed
和	足够的	的	钱	曾是	花费	在	盛宴	和	烟花	到	有	美联储

[ðə; ði]['fæməli][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

the	family	for	years	.
这	家庭	为了	年	.

宴饮和烟花花费的钱足够一家人吃好几年了。

['meni] [paɪs] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['begərz] , ['meni] [ruː'piːz] [wɜːr; wər] [biˈstəu] [ɑːn] [ðə; ði] [priːsts] .

Many	**pice**	**were**	**given**	**to**	**beggars**	**,**	**many**	**rupees**	**were**	**bestowed**	**on**	**the**	**priests**	**.**
许多	价格	是	给定	到	乞丐	,	许多	卢比	是	授予	在	这	神父	.

人们给了乞丐很多皮斯，给了祭司很多卢比。

[ɔːl] ['prez(ə)nt] [dɪ'klerd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tə'mɑːʃə] ([ʃoʊ]) [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [siːn] [ɪn] [ðæt] [taʊn] .

All	**present**	**declared**	**that**	**such**	**a**	**tamasha**	**(**	**show**	**)**	**had**	**never**	**before**	**been**	**seen**	**in**	**that**	**town**	**.**
全部	展示	声明	那	这样的	一个	塔玛莎	(	展示	)	有	绝不	前	到过	已见	在	那	镇	.

在场的所有人都表示，这种歌舞表演在该镇从未见过。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braɪd] - [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

The	**little**	**bride**	**-**	**child**	**was**	**loaded**	**with**	**jewels**	**,**
这	小的	新娘	-	孩子	曾是	已加载	和	珠宝	,

小新娘浑身佩戴着珠宝，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['aʊtfɪt] [left] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn] [det] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] !

and	**the**	**cost**	**of**	**her**	**outfit**	**left**	**her**	**father**	**in**	**debt**	**to**	**the**	**day**	**of**	**his**	**death**	**!**
和	这	成本	的	她	全套服装	左边	她	父亲	在	债务	到	这	天	的	他的	死亡	!

她这身行头的价格让她的父亲直到去世都背负着债务！

[ænd; ənd] [wʌt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [grænd] ['wedɪŋ] ?

And	**what**	**followed**	**the**	**grand**	**wedding**	**?**
和	什么	随后	这	盛大	婚礼	?

盛大的婚礼之后又发生了什么？

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [moʊst] ['brɪliənt] ['faɪərwɜːrks] [liːv] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['æʃɪz] , [ænd; ənd] , [pər'hæps] , [æn; ən] ['iːv(ə)l] ['seɪvər] [bɪ'haɪnd] ,

Even	**as**	**the**	**most**	**brilliant**	**fireworks**	**leave**	**but**	**a**	**few**	**ashes**	**,**	**and**	**,**	**perhaps**	**,**	**an**	**evil**	**savour**	**behind**	**,**
甚至	作为	这	最多	杰出的	烟花	离开	但	一个	很少	灰烬	,	和	,	也许	,	一个	邪恶的	品尝	在后面	,

即使最绚丽的烟花也只会留下少许灰烬，或许还会留下一丝邪恶的气味；

[soʊ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [ʃɪv] - .

so	**was**	**it**	**with**	**the**	**marriage**	**of**	**Shiv**	**Dás**	**.**
所以	曾是	它	和	这	婚姻	的	希夫	-	.

Shiv Dás 的婚姻也是如此。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːrl] [ðʌs] ['wedɪd] ['nevər] [kɛəd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] .

The	**boy**	**and**	**girl**	**thus**	**wedded**	**never**	**cared**	**for**	**each**	**other**	**.**
这	男生	和	女孩	因此	已婚	绝不	关心	为了	每个	其他	.

这对结为夫妻的男孩和女孩，彼此之间从未有过感情。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bʌt; bət] [bɪn] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['gɪldɪd] [tʃeɪn] ; [ðə; ði] ['gɪldɪŋ] [wɔːr] [ɔːf] ,

They	**had**	**but**	**been**	**joined**	**together**	**with**	**a**	**gilded**	**chain**	**;**	**the**	**gilding**	**wore**	**off**	**,**
他们	有	但	到过	加入	一起	和	一个	镀金	链	;	这	镀金	穿着	离开	,

它们原本只是用一条镀金的链子连在一起；镀金层磨损了。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['aɪərn] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] .

the	**weight**	**of**	**iron**	**remained**	**behind**	**.**
这	重量	的	铁	剩余	在后面	.

铁的重量仍然留在原地。

[ʃɪv] - [gruː] [ʌp] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [juːθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [maɪnd] ; [hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn]

Shiv	Dás	grew	up	a	thoughtful	youth	with	a	cultivated	mind	;	he	delighted	in
希夫	-	生长	向上	一个	周到	青年	和	一个	栽培	头脑	;	他	高兴极了	在

['stʌdi] .

study	.
学习	.

希夫·达斯从小就是一个思想深邃、有修养的青年；他热爱学习。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪli] ['kriːtʃər] , [wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ] [θɔːt] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] ['faɪnəri][ʃiː; ʃi]

Lachmi	was	a	silly	creature	,	with	scarcely	a	thought	beyond	what	finery	she
-	曾是	一个	愚蠢的	生物	,	和	几乎	一个	想法	超过	什么	服饰	她

[ʃʊd; ʃəd] [wer] ,

should	wear	,
应该	穿	,

拉克什米是个愚蠢的女人，除了穿什么华丽的衣服之外，她几乎什么都不想。

[wʌt] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ɑːn] .

what	jewels	she	should	put	on	.
什么	珠宝	她	应该	放	在	.

她应该佩戴哪些珠宝?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tʌŋ] [ænd; ənd][æn; ən]['iːv(ə)l] ['tempər] .

But	she	had	a	sharp	tongue	and	an	evil	temper	.
但	她	有	一个	锋利的	舌头	和	一个	邪恶的	脾气	.

但她说话尖刻，脾气暴躁。

[hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] ['wɒsps] [huː]

Her	presence	was	to	her	husband	as	that	of	a	swarm	of	wasps	who
她	在场	曾是	到	她	丈夫	作为	那	的	一个	蜂群	的	黄蜂	WHO

[bʌz] [ænd; ənd] [huː] [stɪŋ] .

buzz	and	who	sting	.
嗡嗡声	和	WHO	蜇	.

她对她丈夫来说，就像一群嗡嗡作响、蜇人的黄蜂。

[wʌn] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [wen] [ʃɪv] - [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] .

One	little	girl	was	born	in	the	house	when	Shiv	Dás	was	about	twenty	years	old	.
一	小的	女孩	曾是	出生	在	这	房子	什么时候	希夫	-	曾是	关于	二十	年	老的	.

希夫·达斯二十岁左右的时候，家里生了一个小女孩。

[ðə; ðɪ][tʃaɪld][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['ʌtərli]

The	child	was	an	object	of	love	to	her	father	,	but	was	utterly
这	孩子	曾是	一个	目的	的	爱	到	她	父亲	,	但	曾是	完全地

[nɪ'glektɪd] [baɪ] - ,

neglected	by	Lachmi	,
被忽视的	经过	-	,

孩子是父亲的掌上明珠，却被拉克什米彻底忽视。

[huː] [wʌz; wəz] ['griːvəsli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][bɜːrθ][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] .

who	was	grievously	disappointed	that	she	had	not	given	birth	to	a	boy	.
WHO	曾是	严重地	失望的	那	她	有	不是	给定	出生	到	一个	男生	.

她因为没能生个男孩而感到非常失望。

[ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] ['æftərwərdz] , - [set][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] -

About	two	years	afterwards	,	Lachmi	set	her	heart	on	going	to	the	great	Hurdwan
关于	二	年	然后	,	-	放	她	心	在	去	到	这	伟大的	-

- ,

melá	,
-	,

大约两年后，拉克什米下定决心要去参加盛大的赫尔德万集市。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

镜子和手镯(The mirror and the bracelet)

[ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['seɪkrɪd]['gændʒi:z] .

and	bathing	in	the	sacred	Ganges	.
和	洗澡	在	这	神圣	恒河	.

在神圣的恒河中沐浴。

[ʃɪv] - , [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] [mɔ:r] ['ɪgnərənt] [waɪf] , [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [feɪθ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hoʊlinəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Shiv	Dás	,	unlike	his	more	ignorant	wife	,	had	little	faith	in	the	holiness	of	the
希夫	-	,	与此不同	他的	更多的	无知	妻子	,	有	小的	信仰	在	这	圣洁	的	这

['gændʒi:z] .

Ganges	.
恒河	.

与他较为无知的妻子不同，希夫·达斯对恒河的圣洁性几乎没有任何信仰。

[hi:; hi] [fɔ:'sɔ:] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] , [ænd; ənd]['pɑ:səb(ə)l]['deɪndʒər] , [frʌm; frəm] [ə'tendɪŋ]

He	foresaw	great	trouble	and	expense	,	and	possible	danger	,	from	attending
他	预见	伟大的	麻烦	和	费用	,	和	可能的	危险	,	从	参加

[ðə; ðɪ] - ,

the	melá	,
这	-	,

他预见到参加梅拉节会带来巨大的麻烦、开支，甚至可能带来危险。

- ['bi:ɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

Hurdwan	being	at	a	great	distance	from	his	home	.
-	存在	在	一个	伟大的	距离	从	他的	家	.

赫德万离家很远。

[bʌt; bət] - [geɪv] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [noʊ] [pi:s] [tɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rʌŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æn; ən]

But	Lachmi	gave	her	husband	no	peace	till	she	had	wrung	from	him	an
但	-	给予	她	丈夫	不	和平	直到	她	有	拧干	从	他	一个

[ʌn'wɪlɪŋ] [kən'sent] .

unwilling	consent	.
不情愿	同意	.

但拉克什米不但不让丈夫安宁，直到逼迫他勉强同意为止。

[ʃɪv] - [hæd; həd][tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [spend] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] [tu:; tə]['grætɪfaɪ]

Shiv	Dás	had	to	leave	his	situation	and	spend	all	his	savings	to	gratify
希夫	-	有	到	离开	他的	情况	和	花费	全部	他的	节省	到	满足

[ðə; ðɪ] [wɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsu:pər'stɪʃəs] [ænd; ənd] ['pleʒər] - ['si:kɪŋ] [waɪf] .

the	wish	of	his	superstitious	and	pleasure	-	seeking	wife	.
这	希望	的	他的	迷信的	和	乐趣	-	寻求	妻子	.

希夫·达斯不得不离开他原本的住所，花光所有积蓄来满足他迷信又追求享乐的妻子的愿望。

[hi:; hi] [tʊk] - [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][wʌn] , [bəuθ] [ə'dɔrnd] [ɪn]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,

He	took	Lachmi	and	her	little	one	,	both	adorned	in	jewels	,
他	采取	-	和	她	小的	一	,	两个都	装饰	在	珠宝	,

他带走了拉奇米和她的孩子，两人都佩戴着珠宝。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌvərd] ['bʊlək] - ['gɑ:ri][tu:; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] - , [æt; ət] [wɪtʃ] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

in	a	covered	bullock	-	gari	to	the	great	melá	,	at	which	many	hundreds	of
在	一个	涵盖	犍	-	加里	到	这	伟大的	-	,	在	哪个	许多	数百	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ˌhin'du:] [ə'sembld] .

thousands	of	Hindus	assembled	.
数千	的	印度教徒	组装	.

乘坐有篷牛车前往盛大的集市，数十万印度教徒聚集于此。

[ðæt] [taɪm] [ʃɪv] - [kʊd; kəd] ['nevər] [rɪ'membər] [wɪ'ðaʊt] ['hɔːrər] .

That	time	Shiv	Dás	could	never	remember	without	horror	.
那	时间	希夫	-	可以	绝不	记住	没有	恐怖	.

希夫·达斯永远无法不感到恐惧地回忆起那段时光。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] [ʃoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪtər] , [ðə; ði] ['bænərz] , [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ,

At	first	he	was	dazzled	by	the	show	and	the	glitter	,	the	banners	,	the	music	,
在	第一的	他	曾是	眼花缭乱	经过	这	展示	和	这	闪光	,	这	横幅	,	这	音乐	,

起初，他被这场盛大的演出、闪亮的装饰、横幅和音乐所迷惑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'seʃənz] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['endləs] .

and	the	processions	,	which	seemed	to	be	endless	.
和	这	游行	,	哪个	似乎	到	是	无尽的	.

还有似乎永无止境的游行队伍。

[ðen] [ʃɪv] - [sɔː] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [soʊl] [rɪ'voʊltɪd] ,

Then	Shiv	Dás	saw	things	from	which	his	soul	revolted	,
然后	希夫	-	锯	事物	从	哪个	他的	灵魂	反抗	,

然后，希夫·达斯看到了令他灵魂感到厌恶的事物，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] .

even	though	he	had	been	brought	up	as	a	Hindu	.
甚至	尽管	他	有	到过	带来	向上	作为	一个	印度教徒	.

尽管他从小接受的是印度教信仰。

" [kæn; kən]['iːv(ə)n][ðə; ði]['gændʒiːz] [wɑːʃ] [ə'weɪ] [sʌtʃ] [sɪnz] [æz; əz][aɪ] [siː] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ?

"	Can	even	the	Ganges	wash	away	such	sins	as	I	see	around	me	?
"	能	甚至	这	恒河	洗	离开	这样的	罪孽	作为	我	看	大约	我	?

“即使是恒河，也能洗净我周围所见的罪恶吗？”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	he	said	to	himself	.
"	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

[suːn] ['fɑːloʊd] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃɪv] - [ə; eɪ] ['griːvəs] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

Soon	followed	what	was	to	Shiv	Dás	a	grievous	misfortune	.
很快	随后	什么	曾是	到	希夫	-	一个	严重的	不幸	.

不久之后，希夫·达斯遭遇了一场严重的厄运。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [swiːts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ,

He	had	gone	a	short	distance	to	buy	some	sweets	for	his	child	,
他	有	已消失	一个	短的	距离	到	买	一些	糖果	为了	他的	孩子	,

他走了不远的路去给孩子买些糖果。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] - (['æŋklit] , [wɪð; wɪθ] ['belz]) [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['slendər] [fiːt] .

and	a	pair	of	gugurus	(	anklets	,	with	bells	)	for	her	slender	feet	.
和	一个	一对	的	-	(	脚链	,	和	铃铛	)	为了	她	苗条	脚	.

还有一双古古鲁（脚镯，带铃铛），用来装饰她纤细的双脚。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [griːf] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] , [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [wʌn] ['mɪsɪŋ] !

What	was	the	father's	grief	,	on	his	return	,	to	find	his	little	one	missing	!
什么	曾是	这	父亲的	悲伤	,	在	他的	返回	,	到	寻找	他的	小的	一	丢失的	!

父亲回家后发现孩子不见了，该是多么悲痛欲绝啊！

[pər'hæps][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ; [pər'hæps] ['mə:dəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

Perhaps	she	had	been	lost	in	the	crowd	;	perhaps	murdered	for	the	sake	of
也许	她	有	到过	丢失的	在	这	人群	;	也许	被谋杀	为了	这	清酒	的

[hɜ:r; hər]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] !

her	jewels	!
她	珠宝	!

或许她迷失在人群中；或许她为了夺取珠宝而被谋杀!

[ɪn] [veɪn] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɑ:loʊɪŋ]

In	vain	,	during	the	rest	of	that	miserable	day	and	the	whole	of	that	following
在	徒劳	,	期间	这	休息	的	那	悲惨的	天	和	这	所有的	的	那	下列的

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

然而，在那悲惨的一天剩下的时间和接下来的整个夜晚，这一切都是徒劳的。

[pʊr] [ʃɪv] - [sə:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [lɔ:st] [wʌn] [ə'mɪdst] [ðæt] ['sɜ:rdʒɪŋ] [mæs] [ʌv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .

poor	Shiv	Dás	searched	for	his	lost	one	amidst	that	surging	mass	of	human	beings	.
贫穷的	希夫	-	搜索	为了	他的	丢失的	一	在……之中	那	滔滔	大量的	的	人类	生物	.

可怜的希夫·达斯在熙熙攘攘的人群中寻找他走失的爱人。

[ɪn] [veɪn] , [hi:; hi] [meɪd] ['ɔfɚɪŋz, 'ɔfrɪŋz][tu:; tə]['aɪdəlz] .

In	vain	,	he	made	offerings	to	idols	.
在	徒劳	,	他	制成	供品	到	偶像	.

他徒劳地向偶像献祭。

[hi:; hi] ['nevər] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['dɑ:rlɪŋ] [ə'gen] .

He	never	saw	his	darling	again	.
他	绝不	锯	他的	亲爱的	再次	.

他再也没见过他的爱人。

[mɔ:r] ['mɪzəri] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .

More	misery	was	to	follow	.
更多的	苦难	曾是	到	跟随	.

更悲惨的事情还在后头。

- , [hu:] [felt] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃaɪld] [fɑ:r] [les] [ðæn; ðən][dɪd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

Lachmi	,	who	felt	the	loss	of	her	child	far	less	than	did	her	husband	,
-	,	WHO	毛毡	这	损失	的	她	孩子	远的	较少的	比	做过	她	丈夫	,

拉奇米对失去孩子的痛苦远不及她的丈夫。

[pər'su:d] [hɜ:r; hər] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli]['rɪvər] .

pursued	her	design	of	bathing	in	the	holy	river	.
追击	她	设计	的	洗澡	在	这	圣	河	.

她实现了在圣河中沐浴的愿望。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['pɪlgrɪmz] , [ɔ:l] [bent] [ɑ:n]

But	the	rush	of	thousands	and	thousands	of	pilgrims	,	all	bent	on
但	这	匆忙	的	数千	和	数千	的	朝圣者	,	全部	弯曲	在

[ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:bdʒekt] ,

the	same	object	,
这	相同的	目的	,

但成千上万的朝圣者蜂拥而至，他们都怀着同一个目标，

[wʌz; wəz][soʊ] [tə'rɪfɪk] , [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] ,

was	so	terrific	,	that	in	spite	of	the	efforts	of	the	police	,
曾是	所以	了不起	,	那	在	尽管如此	的	这	努力	的	这	警察	,

情况非常糟糕，尽管警方尽了最大努力，

['hʌndrədz] [wɜːr; wər] [pʊʃt] [baɪ][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] ['oʊvər][ə; eɪ] [rə'viːn] , [ænd; ənd] ['mɪzrəbli]
hundreds **were** **pushed** **by** **their** **companions** **over** **a** **ravine** **,** **and** **miserably**
数百 是 推动 经过 他们的 同伴 超过 一个 峡谷 , 和 惨痛地
['perɪʃt] .
perished **.**
遇难 .

数百人被同伴推下山沟，悲惨地丧生。

[ə'mʌŋst] [ðɪs] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] - ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] ,
Amongst **this** **number** **was** **Lachmi** **;** **she** **had** **had** **her** **heart's** **desire** **,**
在 这 数字 曾是 - ; 她 有 有 她 心脏的 欲望 ,

这些人当中有拉克什米；她已经如愿以偿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kɔːst][hɜːr; hər][hɜːr; hər][laɪf] .
and **it** **had** **cost** **her** **her** **life** **.**
和 它 有 成本 她 她 生活 .

而这却让她付出了生命的代价。

[ʃɪv] - , ['desələt] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['begə] , [ə'temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
Shiv **Dás** **,** **desolate** **and** **almost** **beggared** **,** **attempted** **to** **return** **to** **his** **home** **.**
希夫 - , 荒凉 和 几乎 穷困潦倒 , 尝试过 到 返回 到 他的 家 .

希夫·达斯一蹶不振，几乎一贫如洗，试图返回家乡。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['kraʊdɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] ['pɪlgrɪmz] [hæd; həd] [prə'duːst] [ɪts]
But **the** **frightful** **crowding** **together** **of** **multitudes** **of** **pilgrims** **had** **produced** **its**
但 这 可怕 拥挤 一起 的 众多 的 朝圣者 有 生产 它是
['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'fekt] .
natural **effect** **.**
自然的 影响 .

但大量朝圣者聚集在一起的可怕景象，自然而然地产生了这种后果。

[dɪ'ziːz] [broʊk] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊdz] ; ['kɑːlərə] [spred] .
Disease **broke** **out** **among** **the** **crowds** **;** **cholera** **spread** **.**
疾病 打破 出去 之中 这 人群 ; 霍乱 传播 .

人群中爆发了疾病；霍乱蔓延开来。

[ʃɪv] - , [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hoʊmwərd] [wei] , [wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ]['ægə,naiziŋ] [peɪnz] , ['hæpɪli] [nɪr] [ə; eɪ]
Shiv **Dás** **,** **on** **his** **homeward** **way** **,** **was** **attacked** **by** **agonising** **pains** **,** **happily** **near** **a**
希夫 - , 在 他的 回家 方式 , 曾是 遭到攻击 经过 痛苦的 疼痛 , 快乐地 靠近 一个
[taʊn] ,
town **,**
镇 ,

希夫·达斯在回家的路上，突然感到剧痛，所幸他离一个城镇很近。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] , [æz; əz][soʊ] ['meni] [duː] , [ˌʌn'kerd] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [ʌn'tendɪd] .
or **he** **would** **have** **died** **,** **as** **so** **many** **do** **,** **uncared** **for** **and** **untended** **.**
或者 他 会 有 死亡 , 作为 所以 许多 做 , 无人关心 为了 和 无人照管 .

否则他就会像许多人一样，无人照料，无人照管地死去。

['biːɪŋ] [ɪn][æn; ən]['hɑːspɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ʃɪv] ['strʌgld]
Being **in** **an** **hospital** **,** **and** **possessed** **of** **a** **strong** **constitution** **,** **Shiv** **struggled**
存在 在 一个 医院 , 和 拥有 的 一个 强的 宪法 , 希夫 挣扎
[θruː] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] ,
through **the** **disease** **,**
通过 这 疾病 ,

由于身处医院，加上体质强健，希夫顽强地战胜了疾病。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][nɑːt] ['nʌmbərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nuːmərəs] ['vɪktəms][tuː; tə] [ə'tendəns] [æt; ət]

and	so	was	not	numbered	among	the	numerous	victims	to	attendance	at
和	所以	曾是	不是	编号	之中	这	很多的	受害者	到	出席	在

[ðə; ði] [greɪt] - .

the	great	melá	.
这	伟大的	-	.

因此，他没有被列入参加盛大集市的众多受害者之列。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʃɪv] - [ˌɔːltə'geðər] [lɔːst] [ɔːl] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [kriːd] .

From	that	time	Shiv	Dás	altogether	lost	all	faith	in	the	Hindu	creed	.
从	那	时间	希夫	-	共	丢失的全部	信仰	在	这	印度教徒	信条	.	

从那时起，希夫·达斯彻底失去了对印度教信仰。

" [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [liːdz] [men] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['rɪvər][kæn; kən] [rɪ'muːv] [sɪn] ,

"	The	religion	which	leads	men	to	believe	that	bathing	in	a	river	can	remove	sin	,
"	这	宗教	哪个	线索	男人	到	相信	那	洗澡	在	一个	河	能	消除	罪	,

“那种使人相信在河里沐浴可以洗净罪孽的宗教，

[ænd; ənd][soʊ] [liːdz] [tuː; tə][æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] , ['mɪzəri] , [ænd; ənd][vaɪs] ,

and	so	leads	to	an	appalling	amount	of	disease	,	misery	,	and	vice	,
和	所以	线索	到	一个	令人震惊	数量	的	疾病	,	苦难	,	和	副	,

因此导致了数量惊人的疾病、苦难和罪恶。

['kænɑːt] [biː; bi][frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] [gɑːd] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['wɪkɪd] ['spɪrɪt] , ['enəmi] [ʌv; əv]

cannot	be	from	a	good	God	,	but	from	some	wicked	spirit	,	enemy	of
不能	是	从	一个	好的	上帝	,	但	从	一些	邪恶	精神	,	敌人	的

[mæn] !

man	!
男人	!

不可能是来自善良的神，而是来自人类的敌人——邪恶的灵！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['æftərwərdz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [ʃɪv] - , [ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] , [bɪ'keɪm]

A	few	years	afterwards	,	as	we	have	seen	,	Shiv	Dás	,	the	Hindu	,	became
一个	很少	年	然后	,	作为	我们	有	已见	,	希夫	-	,	这	印度教徒	,	成为

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - , [ðə; ði] ['krɪstʃən] .

Isa	Dás	,	the	Christian	.
伊萨	-	,	这	基督教	.

几年后，正如我们所看到的，印度教徒 Shiv Dás 变成了基督教徒 Isa Dás。

['æftər] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɔrəuz] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ['diːtuː] ,

After	telling	the	story	of	his	sorrows	one	evening	to	his	friend	Ditu	,
后	讲述	这	故事	的	他的	悲伤	一	晚上	到	他的	朋友	迪图	,

一天晚上，他向朋友迪图倾诉了自己的悲伤遭遇后，

['æftər][ə; eɪ]['saɪlənt] [pɔːz] [ðə; ði] [kən'vɜːrt] [ri'mɑːkt] ,

after	a	silent	pause	the	convert	remarked	,
后	一个	沉默的	暂停	这	转变	评论	,

沉默片刻后，皈依者说道：

" [aɪ][hæd; həd] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][maɪ][fɜːrst] ['mærɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] ['nevər] [tuː; tə]

"	I	had	suffered	so	much	from	my	first	marriage	that	I	resolved	never	to
"	我	有	遭受	所以	很多	从	我的	第一的	婚姻	那	我	已解决	绝不	到

['kɑːntrækt][ə; eɪ] ['sekənd] ;

contract	a	second	;
合同	一个	第二	;

“我的第一次婚姻给我带来了太多痛苦，所以我决心永远不再结婚；

[ænd; ənd]['æftər][maɪ]['bæptɪzəm][ðə; ði] ['siːmɪŋ] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['pɑːrtnər]

and	after	my	baptism	the	seeming	impossibility	of	finding	a	Christian	partner
和	后	我的	洗礼	这	似乎	不可能	的	寻找	一个	基督教	伙伴

[kən'fɜːrmd] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

confirmed	me	in	my	resolution	.
确认的	我	在	我的	解决	.

受洗之后，我发现自己似乎不可能找到基督徒伴侣，这更加坚定了我的决心。

[bʌt; bət][oʊ] !

But	oh	!
但	哦	!

但是哦!

[maɪ] ['brʌðər] , [sɪns] [aɪ][hæv; həv] ['entərd] [jʊr; jər][hoʊm] ,

my	brother	,	since	I	have	entered	your	home	,
我的	兄弟	,	自从	我	有	进入	你的	家	,

我的兄弟，自从我进入你家以来，

[maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] [laɪk] [duː] ['ʌndər][ðə; ði]['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ;

my	resolution	has	disappeared	like	dew	under	the	rays	of	the	sun	;
我的	解决	有	消失	喜欢	露	在下面	这	射线	的	这	太阳	;

我的决心就像阳光下的露珠一样消失了;

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [æsk][frʌm; frəm][juː; jʊ][ðə; ði]['oʊnli] ['blesɪŋ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [maɪ] ['ɜːrθli]

and	I	now	ask	from	you	the	only	blessing	needed	to	complete	my	earthly
和	我	现在	问	从	你	这	仅有的	祝福	需要	到	完全的	我的	尘世的

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

现在，我向您祈求唯一能让我获得人间幸福的祝福。

" [frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ə'faɪənst] ['hʌzbənd] [ʌv; əv]['tærə] .

"	From	that	hour	Isa	Dás	became	the	affianced	husband	of	Tara	.
"	从	那	小时	伊萨	-	成为	这	已订婚	丈夫	的	塔拉	.

从那一刻起，伊萨·达斯就成了塔拉的未婚夫。

[ðə; ði] ['sekənd] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vɜːrt] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði][fɜːrst][æz; əz] ['eniθɪŋ]

The	second	marriage	of	the	convert	was	as	unlike	the	first	as	anything
这	第二	婚姻	的	这	转变	曾是	作为	与此不同	这	第一的	作为	任何事物

[kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] .

could	possibly	be	.
可以	可能	是	.

这位皈依者的第二次婚姻与第一次婚姻截然不同，简直天壤之别。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [pɑːmp][ɔːr] [ʃoʊ] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [tʃɜːrtʃ] ,

Without	any	pomp	or	show	,	in	a	little	mission	church	,
没有	任何	盛大场面	或者	展示	,	在	一个	小的	使命	教会	,

没有丝毫铺张，在一个小小的教堂里，

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - [wʌz; wəz][juˈnaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] - ['dɔːtər] .

Isa	Dás	was	united	to	the	zemindar's	daughter	.
伊萨	-	曾是	团结的	到	这	-	女儿	.

伊萨·达斯与地主的女儿结为夫妻。

[ðə; ði] ['braɪdz] ['daʊər] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['pjʊrəti][ænd; ənd]['paɪəti] , [hɜːr; hər] ['ɔrnəmənts] " [ə; eɪ] [miːk]

The	bride's	dower	was	her	purity	and	piety	,	her	ornaments	"	a	meek
这	新娘的	嫁妆	曾是	她	纯度	和	虔诚	,	她	装饰品	"	一个	温顺

[ænd; ənd]['kwaɪət]['spɪrɪt] ,

and	quiet	spirit	,
和	安静的	精神	,

新娘的嫁妆是她的纯洁和虔诚，她的装饰品是“温柔安静的性情”。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd][ʌv; əv] [greɪt] [praɪs] " ([wʌn][pet] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [fɔːr]) .

which	is	in	the	sight	of	God	of	great	price	"	(	1	Pet	.	iii	.	4	)	.
哪个	是	在	这	视线	的	上帝	的	伟大的	价格	"	(	1	宠物	.	三、	.	4	)	.

在上帝眼中，这是极其宝贵的。（彼得前书 3:4）

[noʊ] ['treʒərz] [wɜːr; wər] [spent] [æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] ; [ðə; ði] [braɪd] [hɜːr'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['treʒər] ,

No	treasures	were	spent	at	the	wedding	;	the	bride	herself	was	a	treasure	,
不	宝藏	是	花费	在	这	婚礼	;	这	新娘	她自己	曾是	一个	宝藏	,

婚礼上没有花费任何财物；新娘本身就是一件珍宝。

[wɪtʃ] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [faʊnd] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] [wɜːrθ] .

which	year	by	year	her	husband	found	increasing	in	worth	.
哪个	年	经过	年	她	丈夫	成立	增加	在	值得	.

她丈夫发现，这些钱的价值逐年增加。

['sɑːləmənz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['tærə] ,

Solomon's	description	of	a	good	wife	might	have	been	the	description	of	Tara	,
所罗门的	描述	的	一个	好的	妻子	可能	有	到过	这	描述	的	塔拉	,

所罗门对贤妻的描述或许就是对塔拉的描述。

— " [hɜːr; hər] [praɪs] [ɪz][fɑːr] [ə'bʌv] ['ruːbiz] ; [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [dʌθ; dəθ] ['seɪfli] [trʌst]

—	"	Her	price	is	far	above	rubies	;	the	heart	of	her	husband	doth	safely	trust
—	"	她	价格	是	远的	多于	红宝石	;	这	心	的	她	丈夫	确实	安全	相信

[ɪn][hɜːr; hər] .

in	her	.
在	她	.

“她的价值远胜过红宝石；她丈夫的心完全信赖她。”

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənɛθ] [hɜːr; hər] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [tʌŋ] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]

She	openeth	her	mouth	with	wisdom	,	and	in	her	tongue	is	the	law	of
她	openeth	她	嘴	和	智慧	,	和	在	她	舌头	是	这	法律	的

['kaɪndnəs] " ([prɑːv] . [ˌɛks'ɛks'aɪ] .) .

kindness	"	(	Prov	.	xxxi	.	)	.
仁慈	"	(	省	.	xxxi	.	)	.

她开口就说智慧的话，她的舌头上有仁慈的法则。（箴言 31）

[soʊ]['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - [ænd; ənd]['tærə] [wɔːkt] [ɑːn][ðer; ðər] ['hev(ə)nli] [kɔːrs] [tə'geðər] , ['hæpi] [ɪn]

So	Isa	Dás	and	Tara	walked	on	their	heavenly	course	together	,	happy	in
所以	伊萨	-	和	塔拉	步行	在	他们的	天上	课程	一起	,	快乐的	在

['mjuːtʃuəl] [trʌst] [ænd; ənd] [lʌv] ,

mutual	trust	and	love	,
相互的	相信	和	爱	,

于是，伊萨·达斯和塔拉携手走上了他们的天国之路，彼此信任，相爱相守，幸福美满。

['hæpi] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['groʊɪŋ] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

happy	to	see	their	little	ones	growing	up	around	them	.
快乐的	到	看	他们的	小的	一个	生长	向上	大约	他们	.

很高兴看到自己的孩子在身边长大。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [diːpər] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][dʒɔɪ]['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [ðiːz] .

And	they	had	deeper	sources	of	joy	even	than	these	.
和	他们	有	更深	来源	的	喜悦	甚至	比	这些	.

他们还有比这更深层次的快乐源泉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['seɪvjər] [ðə; ði]

They	were	happy	because	they	both	had	received	from	the	Saviour	the
他们	是	快乐的	因为	他们	两个都	有	已收到	从	这	救主	这

['pɑːrd(ə)n][ʌv; əv][sɪnz] ;

pardon	of	sins	;
赦免	的	罪孽	;

他们很高兴，因为他们都从救主那里得到了罪的赦免；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['feloʊ] - ['ɛrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] ['kɪŋdəm] ,

because	they	were	fellow	-	heirs	of	His	glorious	kingdom	,
因为	他们	是	同伴	-	继承人	的	他的	辉煌	王国	,

因为他们都是祂荣耀国度的共同继承人，

[wer] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] ,

where	all	the	children	of	God	—	from	the	north	and	the	south	,
在哪里	全部	这	孩子们	的	上帝	—	从	这	北	和	这	南	,

上帝的所有儿女——来自北方和南方——

[ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] — [ʃæl; ʃəl] [miːt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [tə'geðər] [ɪn] [blɪs] [ðæt]

the	east	and	the	west	—	shall	meet	together	and	rejoice	together	in	bliss	that
这	东方	和	这	西方	—	将	见面	一起	和	麾	一起	在	极乐	那

['nevər] [ʃæl; ʃəl][end] .

never	shall	end	.
绝不	将	结尾	.

东方和西方——将相遇，将一同欢庆，享受永无止境的幸福。

[noʊt] [ɑːn] - [fer] .

NOTE	ON	HURDWAN	FAIR	.
笔记	在	-	公平的	.

关于赫德万集市的说明。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] - [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm]

To	show	that	the	above	description	of	the	great	Hindu	melá	is	far	from
到	展示	那	这	多于	描述	的	这	伟大的	印度教徒	-	是	远的	从

['biːɪŋ] ['kʌlərd] ,

being	coloured	,
存在	有色	,

为了表明上述对盛大印度教集市的描述绝非带有偏见，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['niːdfl] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [iks'trækts][frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [wʌn]

it	is	only	needful	to	give	a	few	extracts	from	a	description	of	the	last	one
它	是	仅有的	需要	到	给	一个	很少	提取物	从	一个	描述	的	这	最后的	一

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [kæl'kʌtə] ['peɪpər] ,

which	appeared	in	a	Calcutta	paper	,
哪个	出现	在	一个	加尔各答	纸	,

只需摘录几段加尔各答报纸上对最后那篇文章的描述即可。

24th ['eɪprəl] , - : —

24th	April	,	1879	:	—
24th	四月	,	-	:	—

1879年4月24日：—

" [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn][æt; ət][læst] ['bæfəld] [ɔːl][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

"	The	multitude	which	came	in	at	last	baffled	all	calculation	.
"	这	民众	哪个	来了	在	在	最后的	困惑	全部	计算	.

最后涌入的人群之多，令所有人的预料都落空了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] - [mʌst; məst][hæv; həv] ['nʌmbərd] [bɪ'twiːn] - , - [ænd; ənd]

It	is	now	believed	that	the	melá	must	have	numbered	between	750	,	000	and
它	是	现在	相信	那	这	-	必须	有	编号	之间	-	,	-	和

[wʌn] ,

1	,
1	,

现在人们认为，梅拉的数量应该在75万到1000万之间。

- , - [ʌv; əv] [soʊlz] . . .

000	,	000	of	souls	.	.	.
-	,	-	的	灵魂	.	.	.

000,000个灵魂.....

['beɪðɪŋ] [æt; ət] - , ['dʊrɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - , [meɪ] [bi:; bi] [sed] ['nevər] [tu:; tə] [si:s] .

Bathing	**at**	**Hurdwan**	**,**	**during**	**such**	**a**	**melá**	**,**	**may**	**be**	**said**	**never**	**to**	**cease**	**.**
洗澡	在	-	,	期间	这样的	一个	-	,	可能	是	说	绝不	到	停止	.

在赫尔德万举行的这样的集市期间，沐浴活动可以说永不停歇。

[ɔ:l] [deɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] 11th [ðə; ði] [pə'li:s] [wɜ:r; wər] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['prez(ə)nt] [ʌp] [tu:; tə] [ɪ'lev(ə)n]

All	**day**	**on**	**the**	**11th**	**the**	**police**	**were**	**obliged**	**to**	**be**	**present**	**up**	**to**	**eleven**
全部	天	在	这	11th	这	警察	是	有义务	到	是	展示	向上	到	十一

[ə'klɔk, əu-] [pi:] . [em] .

o'clock	**P**	**.**	**M**	**.**
点钟	P	.	M	.

11日当天，警方必须一直待命至晚上11点。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] [æt; ət] [tu:] [ə'klɔk, əu-] [ə; eɪ] . [em] . [ɑ:n] [ðə; ði] 12th ,

They	**were**	**on**	**the**	**ground**	**again**	**at**	**two**	**o'clock**	**A**	**.**	**M**	**.**	**on**	**the**	**12th**	**,**
他们	是	在	这	地面	再次	在	二	点钟	一个	.	M	.	在	这	12th	,

12日凌晨两点，他们再次降落在地面上。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tɪl] [ten] [ə'klɔk, əu-] [æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn]

and	**from**	**that**	**time**	**till**	**ten**	**o'clock**	**at**	**night**	**they**	**were**	**obliged**	**to**	**remain**
和	从	那	时间	直到	十	点钟	在	夜晚	他们	是	有义务	到	保持

[æt; ət] [ðer; ðər] [poʊsts] .

at	**their**	**posts**	**.**
在	他们的	帖子	.

从那时起直到晚上十点，他们都必须坚守岗位。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪv] [men] [hu:] [wɜ:rkt] [soʊ] [hɑ:rd] [æt; ət] [ðə; ði] - [hæv; həv]

It	**is**	**said**	**that**	**several**	**of**	**the**	**brave**	**men**	**who**	**worked**	**so**	**hard**	**at**	**the**	**melá**	**have**
它	是	说	那	一些	的	这	勇敢的	男人	WHO	工作	所以	难的	在	这	-	有

[daɪd] . . .

died	**.**	**.**	**.**
死亡	.	.	.

据说，在梅拉节上辛勤工作的几位勇敢的男士已经去世了.....

" ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] , [ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [goʊz] [ɑ:n] : —

"	**Writing**	**of**	**the**	**Bairagis**	**,**	**the**	**correspondent**	**goes**	**on**	**:**	**—**
"	写作	的	这	拜拉吉斯	,	这	通讯员	去	在	:	—

记者继续写道，关于拜拉吉人：——

" [ði:z] ['mʌstəd] ['oʊvər] - , - [strɔ:ŋ] .

"	**These**	**mustered**	**over**	**10**	**,**	**000**	**strong**	**.**
"	这些	集结	超过	-	,	-	强的	.

“他们集结了超过10000人。”

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] ['oʊvər] [ðə; ði] [brɪdʒ] [æn; ən] ['æksɪdənt] ,

During	**their**	**passage**	**over**	**the**	**bridge**	**an**	**accident**	**,**
期间	他们的	通道	超过	这	桥	一个	事故	,

他们过桥时发生了一起事故，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] ['sɪriəs] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

which	**was**	**accompanied**	**with**	**serious**	**consequences**	**to**	**some**	**of**	**themselves**	**,**
哪个	曾是	伴随	和	严肃的	结果	到	一些	的	他们自己	,

[ə'kɜ:rd] .

occurred	**.**
发生	.

这给他们中的一些人带来了严重的后果。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðer; ðər][ɪn'θuːziæzəm] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] , [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [ʌv; əv]

Unable	to	restrain	their	enthusiasm	,	a	large	number	,	from	200	to	300	of
无法	到	抑制	他们的	热情	,	一个	大的	数字	,	从	-	到	-	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们热情高涨，难以抑制，人数众多，约有200到300人。

[liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] .

leaped	from	the	bridge	into	the	main	current	of	the	canal	.
跳跃	从	这	桥	进入	这	主要的	当前的	的	这	运河	.

从桥上跳入运河的主流中。

[moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [swɪm] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] [brɪdʒ] ;

Most	of	those	who	could	swim	were	taken	up	at	the	nearest	bridge	;
最多	的	那些	WHO	可以	游泳	是	已采取	向上	在	这	最近的	桥	;

大多数会游泳的人都在最近的桥上被接走；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪrd] [ðæt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [sæŋk] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] . . .

but	it	is	feared	that	a	considerable	number	sank	before	they	could	reach	it	.	.	.
但	它	是	害怕	那	一个	大量	数字	沉没	前	他们	可以	抵达	它	.	.	.

但恐怕有相当一部分人在到达目的地之前就沉没了……

" [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [tʊk] [pleɪs] , [ə'nʌðər] [stɪl] [mɔːr] ['sɪriəs] ['æksɪdənt] [ə'kɜːrd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv]

"	Just	before	this	took	place	,	another	still	more	serious	accident	occurred	at	one	of
"	只是	前	这	采取	地方	,	其他	仍然	更多的	严肃的	事故	发生	在	一	的

[ðə; ði] ['bæriərz] .

the	barriers	.
这	障碍	.

“就在这起事故发生之前，其中一个护栏处还发生了一起更为严重的事故。”

[ðɪs] ['aʊtər] ['bæriər] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['meɪsənri] [brɪdʒ] [ðæt] [spænz][ə; eɪ] [diːp]

This	outer	barrier	stood	at	the	end	of	a	masonry	bridge	that	spans	a	deep
这	外	障碍	站立	在	这	结尾	的	一个	石工	桥	那	跨度	一个	深的

[rə'viːn] . . .

ravine	.	.	.
峡谷	.	.	.

这道外围屏障位于一座横跨深谷的石砌桥梁的尽头……

[ðə; ði] [rə'viːn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz][draɪ] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [fiːt] [ɪn] [depθ] . . .

The	ravine	below	the	bridge	is	dry	,	and	about	thirty	feet	in	depth	.	.	.
这	峡谷	以下	这	桥	是	干燥	,	和	关于	三十	脚	在	深度	.	.	.

桥下的沟壑干涸，深约三十英尺……

[ðə; ði] [kraʊd] ['gæðərd] [ɪn] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['nʌmbərz] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['aʊtər] ['bæriər] ,

The	crowd	gathered	in	overwhelming	numbers	behind	this	outer	barrier	,
这	人群	聚集	在	压倒	数字	在后面	这	外	障碍	,

人群大量聚集在这道外围屏障后。

[ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [bæk] , [kept]

and	notwithstanding	the	efforts	of	the	police	to	keep	them	back	,	kept
和	虽然	这	努力	的	这	警察	到	保持	他们	后退	,	保留

['sɜːrdʒɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

surging	to	and	fro	,
滔滔	到	和	弗	,

尽管警方努力阻止，他们仍然来回涌动。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [frʌnt] [ræŋks][wɜːr; wər] [prest] ['aʊtwərdz] [θruː] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [fens] ,

till	at	last	the	front	ranks	were	pressed	outwards	through	the	wooden	fence	,
直到	在	最后的	这	正面	排名	是	按下	向外	通过	这	木制的	栅栏	,

最后，前排士兵被挤出了木栅栏。

[ænd; ənd][sʌm; səm] - ['pɜːsənz] [wɜːr; wər] ['drɪvn] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [rə'viːn] . . .

and	some	300	persons	were	driven	headlong	into	the	ravine	. . .
和	一些	-	人	是	驱动	一头扎	进入	这	峡谷	. . .

约有300人被直接推入了山沟……

" [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrst] [wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .

"	But	the	worst	was	yet	to	come	.
"	但	这	最差	曾是	然而	到	来	.

但最糟糕的还在后头。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 12th ,

The	evening	of	the	12th	,
这	晚上	的	这	12th	,

12日晚，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['witnist] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['eksədəs][frʌm; frəm] - [ʌv; əv] ['meni] [huː] [hæd; həd]

though	it	witnessed	a	general	exodus	from	Hurdwan	of	many	who	had
尽管	它	目击者	一个	一般的	出埃及记	从	-	的	许多	WHO	有

[beɪðd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

bathed	in	the	morning	,
洗澡	在	这	早晨	,

虽然当时赫尔德万镇出现了大量早晨沐浴后离开的人群，

[jet] ['witnist] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [freʃ] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] ['kɑːlərə] . . .

yet	witnessed	among	those	who	remained	a	fresh	outbreak	of	cholera	. . .
然而	目击者	之中	那些	WHO	剩余	一个	新鲜的	暴发	的	霍乱	. . .

然而，在留下来的人当中，却出现了新的霍乱疫情……

['meni] [daɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] . . .

Many	died	during	the	night	. . .
许多	死亡	期间	这	夜晚	. . .

夜间许多人丧生……

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [dɪd][nɑːt][stɑːp][ðer; ðər] ,

The	disease	did	not	stop	there	,
这	疾病	做过	不是	停止	那里	,

疾病并未就此停止发展。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][rɪ'taɪərɪŋ] ['pɪlgrɪmz] ['ɪntuː][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

and	I	fear	it	is	still	following	the	retiring	pilgrims	into	all	parts	of	the	country
和	我	害怕	它	是	仍然	下列的	这	退休	朝圣者	进入	全部	部分	的	这	国家

.

:

.

我担心它仍然会跟随退休的朝圣者们扩散到全国各地。

" [ðə; ði] [end] .

"	THE	END	.
"	这	结尾	.

“剧终。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神